叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000001

2. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000002

3. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000003

4. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000004

5. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000005

6. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000006

7. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000007

8. 艾萨克·比克斯塔夫(isaac Bickerstaff) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第1/8页

['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'strɒlədʒə(r)]
Isaac **Bickerstaff** **,** **Physician** **and** **Astrologer**
艾萨克 比克斯塔夫 , 医生 和 占星家

艾萨克·比克斯塔夫，医生兼占星家

[baɪ] ['rɪtʃəd] [stiːl]
by **Richard** **Steele**
经过 理查德 斯蒂尔

作者：理查德·斯蒂尔

['peɪpəz] [frɒm; frəm] [stiːlz] " ['tætlə(r)] .
Papers **from** **Steele's** **"** **Tatler** **.**
文件 从 斯蒂尔的 " 《Tatler》 .

斯蒂尔的《闲谈者》杂志上的文章。

" [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['henri] ['mɔːrli] .
" **Introduction** **by** **Henry** **Morley** **.**
" 介绍 经过 亨利 莫利 .

亨利·莫利作序。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [stiːl] [ænd; ənd] ['ædɪsən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [stiːlz] "
Of **the** **relations** **between** **Steele** **and** **Addison** **,** **and** **the** **origin** **of** **Steele's** **"**
['tætlə(r)] ,
Tatler **,**
《Tatler》 ,

关于斯蒂尔和艾迪生之间的关系，以及斯蒂尔的《闲谈者》的起源，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] ,
" **which** **was** **developed** **afterwards** **into** **the** **"** **Spectator** **,**
" 哪个 曾是 发达 然后 进入 这 " 旁观者 ,

后来发展成为《旁观者》杂志

" [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **account** **has** **already** **been** **given** **in** **the** **introduction** **to** **a** **volume** **of** **this**
" 帐户 有 已经 到过 给定 在 这 介绍 到 一个 体积 的 这
['laɪbrəri] ,
Library **,**
图书馆 ,

“这方面的内容已在本图书馆某卷的引言中有所论述。”

* [kən'teɪnɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] " - - " [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] [ænd; ənd]
***** **containing** **essays** **from** **the** **"** **Spectator** **"** **-** **-** **"** **Sir** **Roger** **de** **Coverley** **and**
* 包含 散文 从 这 " 旁观者 " - - " 先生 罗杰 德 科弗利 和
[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [klʌb] .
the **Spectator** **Club** **.**
这 旁观者 俱乐部 .

* 收录了《旁观者》杂志的文章——《罗杰·德·科弗利爵士与旁观者俱乐部》。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] " ['tætlə(r)] , " [dɪ'zaɪnd] ,
" **There** **had** **been** **a** **centre** **of** **life** **in** **the** **"** **Tatler** **,** **"** **designed** **,**
" 那里 有 到过 一个 中心 的 生活 在 这 " 《Tatler》 , " 设计 ,

“《Tatler》杂志曾是生活的中心，其设计……”

[æz; əz][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,

as	Sir	Roger	and	his	friends	were	designed	,
作为	先生	罗杰	和	他的	朋友们	是	设计	,

正如罗杰爵士和他的朋友们所设计的那样，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːsə'næləti] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz]

to	carry	the	human	interest	of	a	distinct	personality	through	the	whole	series
到	携带	这	人类	兴趣	的	一个	清楚的	性格	通过	这	所有的	系列

[ɒv; əv] ['peɪpəz] .

of	papers	.
的	文件	.

在整套论文中贯穿一位独特人物的人文情怀。

[ðə; ði] " [teɪtəlɜ·z] " [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'strɒlədʒə(r)] ;

The	"	Tatler's	"	personality	was	Isaac	Bickerstaff	,	Physician	and	Astrologer	;
这	"	《Tatler》杂志	"	性格	曾是	艾萨克	比克斯塔夫	,	医生	和	占星家	;

[æz; əz][tuː; tə] [j'iəz] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][grænd][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] ,

as	to	years	,	just	over	the	grand	climacteric	,
作为	到	年	,	只是	超过	这	盛大	更年期	,

《闲谈者》杂志的作者是艾萨克·比克斯塔夫，一位医生兼占星家；至于年数，正好过了人生的重大转折点。

['sɪksti] - [θriː] , ['mɪstɪkl] ['mʌltɪp(ə)l][ɒv; əv] [naɪn] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ; [dɪ'spensɪŋ] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

sixty	-	three	,	mystical	multiple	of	nine	and	seven	;	dispensing	counsel	from	his
六十	-	三	,	神秘	多种的	的	九	和	七	;	分发	法律顾问	从	他的

['lɒdʒɪŋz] [æt; ət]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [leɪn] ,

lodgings	at	Shire	Lane	,
住宿	在	郡	车道	,

六十三，九和七的神秘倍数；在郡巷的住所里提供建议。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði][və'kjuːəti][ɒv; əv] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət]

and	seeking	occasional	rest	in	the	vacuity	of	thought	proper	to	his	club	at
和	寻求	偶然	休息	在	这	真空	的	想法	恰当的	到	他的	俱乐部	在

[ðə; ði] " ['trʌmpɪt] .

the	"	Trumpet	.
这	"	喇叭	.

并在“号角”俱乐部寻求偶尔的片刻宁静，享受思想的空虚。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] [stiːl] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [swɪft] , [huː] ,

"	The	name	of	Isaac	Bickerstaff	Steele	borrowed	from	his	friend	Swift	,	who	,
"	这	姓名	的	艾萨克	比克斯塔夫	斯蒂尔	借来的	从	他的	朋友	迅速	,	WHO	,

“艾萨克·比克斯塔夫·斯蒂尔的名字是从他的朋友斯威夫特那里借来的，斯威夫特……”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tætlə(r)] , " [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]

just	before	the	establishment	of	the	"	Tatler	,	"	had	borrowed	it	from	a
只是	前	这	建立	的	这	"	《Tatler》	,	"	有	借来的	它	从	一个

['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] - [bɔːd] ,

shoemaker's	shop	-	board	,
鞋匠	店铺	-	木板	,

就在《Tatler》杂志创刊前不久，他从一家鞋匠的店铺广告牌上借用了这个名字。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd][ə'strɒlədʒə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	used	it	as	the	name	of	an	imagined	astrologer	,	who	should	be
和	用过的	它	作为	这	姓名	的	一个	想象	占星家	,	WHO	应该	是

[æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] [ɪn'diːd] ,

an	astrologer	indeed	,
一个	占星家	的确	,

并以此作为他虚构的占星家的名字，而这位占星家也确实应该是一位占星家。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [dʒɒn] ['pɑːtrɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['ɒlmənæk] [m'eɪkəz] ,

and	should	attack	John	Partridge	,	the	chief	of	the	astrological	almanack	makers	,
和	应该	攻击	约翰	鹧鸪	,	这	首席	的	这	占星术	年鉴	制造商	,

并且应该攻击占星年鉴制作巨头约翰·帕特里奇。

[wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

with	a	definite	prediction	of	the	day	and	hour	of	his	death	.
和	一个	定	预言	的	这	天	和	小时	的	他的	死亡	.

并明确预言了他的死亡日期和时间。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ðæt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [wʌn] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]

This	he	did	in	a	pamphlet	that	brought	up	to	the	war	against	one	stronghold	of
这	他	做过	在	一个	小册子	那	带来	向上	到	这	战争	反对	一	据点	的

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['bætri] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] .

superstition	an	effective	battery	of	satire	.
迷信	一个	有效的	电池	的	讽刺	.

他在一本小册子中对此进行了阐述，该小册子以一系列有效的讽刺文章抨击了向迷信堡垒宣战的斗争。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	pamphlet	itself	has	been	given	in	our	volume	of	"	The	Battle	of	the
这	小册子	本身	有	到过	给定	在	我们的	体积	的	"	这	战斗	的	这

[bʊks] ,

Books	,
图书	,

这本小册子本身已收录在我们出版的《书籍之战》一书中。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃɔːt] ['piːsɪz] , [baɪ]['dʒɒnəθən] [swɪft] .

and	other	short	pieces	,	by	Jonathan	Swift	.
和	其他	短的	件	,	经过	乔纳森	迅速	.

以及乔纳森·斯威夫特的其他短篇作品。

" * [ðə; ði][dʒəʊk][wʌns] [set] ['rəʊlɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pæmflɪts] ['rɪt(ə)n]

"	*	The	joke	once	set	rolling	was	kept	up	in	other	playful	little	pamphlets	written
"	*	这	开玩笑	一次	放	滚动	曾是	保留	向上	在	其他	顽皮的	小的	小册子	书面

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ,

to	announce	the	fulfilment	of	the	prophecy	,
到	宣布	这	履行	的	这	预言	,

“* 这个玩笑一旦开始，就会在其他一些用来宣布预言实现的趣味小册子中延续下去。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['pɑːtrɪdʒ] [ðæt] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	to	explain	to	Partridge	that	,	whether	he	knew	it	or	not	,	he	was
和	到	解释	到	鹧鸪	那	,	无论	他	知道	它	或者	不是	,	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

并向帕特里奇解释，不管他知不知道，他都已经死了。

[ðɪs] [dʒəʊk][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [stiːl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] " ['tætlə(r)] " [ɒn][ðə; ði]

This	joke	was	running	through	the	town	when	Steele	began	his	"	Tatler	"	on	the
这	开玩笑	曾是	跑步	通过	这	镇	什么时候	斯蒂尔	开始	他的	"	《Tatler》	"	在	这

12th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .

12th	of	April	,	1709	.
12th	的	四月	,	-	.

1709 年 4 月 12 日，斯蒂尔创办《闲谈者》杂志时，这个笑话已经在镇上流传开来。

[stiːl] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [rəʊt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)]

Steele	kept	it	going	,	and	,	in	doing	so	,	wrote	once	or	twice	in	the	character
斯蒂尔	保留	它	去	,	和	,	在	正在做	所以	,	写道	一次	或者	两次	在	这	特点

[ɒv; əv] ['bɪkərˌstæf] .

of	Bickerstaff	.
的	比克斯塔夫	.

斯蒂尔继续创作，并且，他还以比克斯塔夫这个角色写过一两部作品。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəl] ['kærəktə(r)] ,

Then	he	proceeded	to	develop	the	astrologer	into	a	central	character	,
然后	他	继续	到	发展	这	占星家	进入	一个	中央	特点	,

然后，他着手将占星家塑造成一个中心人物。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [laɪf] [ænd; ənd] ['juːnəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] .

who	should	give	life	and	unity	to	his	whole	series	of	essays	.
WHO	应该	给	生活	和	统一	到	他的	所有的	系列	的	散文	.

谁能赋予他的整个系列文章以生命和统一性?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['nʌmbəz] [ə; eɪ] [wiːk] .

They	were	published	for	a	penny	a	number	,	at	the	rate	of	three	numbers	a	week	.
他们	是	已发布	为了	一个	一分钱	一个	数字	,	在	这	速度	的	三	数字	一个	星期	.

每期售价一便士，每周出版三期。

[stiːl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Steele	,	for	his	threepence	a	week	,
斯蒂尔	,	为了	他的	三便士	一个	星期	,

斯蒂尔，每周挣三便士，

[sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['həʊlsəm] ['pleʒə(r)] [waɪl] [gʊd] - ['helpɪŋ] [men] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] .

sought	to	give	wholesome	pleasure	while	good	-	humouredly	helping	men	to	rise	above	the	vices	and	the	follies	of	their	time	.
寻求	到	给	健康	乐趣	尽管	好的	-	幽默地	帮助	男人	到	上升	多于	这	恶习	和	这	愚行	的	他们的	时间	.

旨在给予人们健康的快乐，同时以幽默的方式帮助人们摆脱时代的恶习和愚昧。

['iːv(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [stɪl] [sə'vaɪvd] [ɪn] ['empti] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Evil	ways	of	the	court	of	Charles	the	Second	still	survived	in	empty	tradition	.
邪恶的	方式	的	这	法庭	的	查尔斯	这	第二	仍然	幸存下来	在	空的	传统	.

查理二世宫廷的邪恶行径仍然以空洞的传统形式延续了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [sed] [stiːl] ,

The	young	man	thought	it	polite	to	set	up	for	an	atheist	,	said	Steele	,
这	年轻的	男人	想法	它	有礼貌的	到	放	向上	为了	一个	无神论者	,	说	斯蒂尔	,

斯蒂尔说，这位年轻人觉得为无神论者准备餐点是礼貌之举。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

though	it	could	be	proved	on	him	that	every	night	he	said	his	prayers	.
尽管	它	可以	是	已证实	在	他	那	每一个	夜晚	他	说	他的	祈祷	.

虽然可以证明他每晚都做祷告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['frɪvələsli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'fekt] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

It	was	fashionable	to	speak	frivolously	of	women	,	and	affect	contempt	of	marriage	,
它	曾是	时髦	到	说话	轻率地	的	女性	,	和	影响	鄙视	的	婚姻	,

当时流行轻浮地谈论女性，并装出一副蔑视婚姻的样子。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ðə; ði] [məʊst] [də'mestɪk] .

though	the	English	were	,	and	are	,	of	all	men	the	most	domestic	.
尽管	这	英语	是	,	和	是	,	的	全部	男人	这	最多	国内的	.

虽然英国人过去是、现在仍然是所有民族中最爱宅的。

[stiːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['kʌstəm] ,

Steele	made	it	a	part	of	his	duty	to	break	this	evil	custom	,
斯蒂尔	制成	它	一个	部分	的	他的	责任	到	休息	这	邪恶的	风俗	,

斯蒂尔将打破这种邪恶习俗视为自己的职责所在。

[tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [truː] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈwʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [əˈsɜːt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ɒv; əv]

to	uphold	the	true	honour	of	womanhood	,	and	assert	the	sacredness	of
到	坚持	这	真的	荣誉	的	女性	,	和	断言	这	神圣	的

[həʊm] .

home	.
家	.

维护女性的真正尊严，维护家庭的神圣性。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] , [kɔːld] " [ˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [waɪf] [ded] ,

The	two	papers	in	this	collection	,	called	"	Happy	Marriage	"	and	"	A	Wife	Dead	,
这	二	文件	在	这	收藏	,	称为	"	快乐的	婚姻	"	和	"	一个	妻子	死的	,

本合集中的两篇文章分别名为《幸福的婚姻》和《妻子去世》，

" [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] .

"	are	beautiful	examples	of	his	work	in	this	direction	.
"	是	美丽的	示例	的	他的	工作	在	这	方向	.

“是他在这方面作品的绝佳范例。”

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [kept] [ˈdjuːəlɪŋ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] .

He	attacked	the	false	notions	of	honour	that	kept	duelling	in	fashion	.
他	遭到攻击	这	错误的	概念	的	荣誉	那	保留	决斗	在	时尚	.

他抨击了使决斗盛行的虚假荣誉观念。

[stiːl] [kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [lʌv] [ɔː(r)]

Steele	could	put	his	heart	into	the	direct	telling	of	a	tale	of	human	love	or
斯蒂尔	可以	放	他的	心	进入	这	直接的	讲述	的	一个	故事	的	人类	爱	或者

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

斯蒂尔能够全情投入地讲述人类的爱情或悲伤故事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈprəjtʃt] [baɪ] [ˈædɪsən] ;

and	in	that	respect	was	unapproached	by	Addison	;
和	在	那	尊重	曾是	未曾接近的	经过	艾迪生	;

在这方面，艾迪生是无法企及的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpɑːst] [baɪ] [ˈædɪsən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

but	he	was	surpassed	by	Addison	in	a	subtle	delicacy	of	touch	,
但	他	曾是	超越	经过	艾迪生	在	一个	微妙的	美味	的	触碰	,

但他在触觉的微妙细腻方面却逊色于艾迪生。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈwiːknəsɪz] [ɒv; əv]

in	the	fine	humour	with	which	he	played	about	the	whims	and	weaknesses	of
在	这	美好的	幽默	和	哪个	他	玩	关于	这	心血来潮	和	弱点	的

[men] .

men	.
男人	.

他以精妙的幽默，戏谑地展现了男人的怪癖和弱点。

[ðə; ði] [tenθ] [ˈpeɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] , " [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmiːtɪŋ] ,

The	tenth	paper	in	this	volume	,	"	A	Business	Meeting	,
这	第十	纸	在	这	体积	,	"	一个	商业	会议	,

本卷第十篇文章是《商务会议》，

" [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˈædɪsən] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	is	a	good	example	of	what	Addison	could	do	in	that	way	.
"	是	一个	好的	例子	的	什么	艾迪生	可以	做	在	那	方式	.

“这很好地展现了艾迪生在这方面的能力。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] , [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [stiːl] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ,

Of	the	papers	in	this	volume	,	the	first	was	sent	to	Steele	by	the	post	,
的	这	文件	在	这	体积	,	这	第一的	曾是	发送	到	斯蒂尔	经过	这	邮政	,

本卷收录的论文中，第一篇是通过邮寄方式寄给斯蒂尔的。

[ænd; ənd] - - [stiːl] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'plitɪd] " ['tætlə(r)] " - - "

and	-	-	Steele	wrote	in	the	original	Preface	to	the	completed	"	Tatler	"	-	-	"
和	-	-	斯蒂尔	写道	在	这	原来的	前言	到	这	完全的	"	《Tatler》	"	-	-	"

['rɪt(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sɪns] [ˌʌndə'stænd] ,

written	,	as	I	since	understand	,
书面	,	作为	我	自从	理解	,

斯蒂尔在已完成的《闲谈者》杂志的原始序言中写道：“据我后来了解，这本书是……”

[baɪ]['mɪstə(r)] . - , [huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][mɒnz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

by	Mr	.	Twisdon	,	who	died	at	the	battle	of	Mons	,	and	has	a
经过	先生	.	-	,	WHO	死亡	在	这	战斗	的	蒙斯	,	和	有	一个

['mɒnjumənt] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

monument	in	Westminster	Abbey	,
纪念碑	在	威斯敏斯特	修道院	,

作者是特威斯顿先生，他在蒙斯战役中阵亡，威斯敏斯特教堂里有一座他的纪念碑。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd]['vælə(r)] .

suitable	to	the	respect	which	is	due	to	his	wit	and	valour	.
合适的	到	这	尊重	哪个	是	到期的	到	他的	有	和	勇气	.

与他机智勇敢所应受的尊敬相符。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [stiːl] , [wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] : - - [nəʊ] .

"	The	other	papers	were	all	written	by	Steele	,	with	these	exceptions	:	-	-	No	.
"	这	其他	文件	是	全部	书面	经过	斯蒂尔	,	和	这些	例外情况	:	-	-	不	.

“除以下情况外，其他论文均由斯蒂尔撰写：——编号。

[viː] . , " ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] ['dʒeni] , " [ænd; ənd][nəʊ] . [sevn] . , " [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [feɪm] ,

V	.	,	"	Marriage	of	Sister	Jenny	,	"	and	No	.	VII	.	,	"	The	Dream	of	Fame	,
V	.	,	"	婚姻	的	姐姐	珍妮	,	"	和	不	.	七	.	,	"	这	梦	的	名声	,

第五章，“珍妮修女的婚姻”，以及第七章，“成名的梦想”，

" [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [stiːl] , [ɪn][ə; eɪ][lɪst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɪkəl] ,

"	were	described	by	Steele	,	in	a	list	given	to	Tickell	,
"	是	描述	经过	斯蒂尔	,	在	一个	列表	给定	到	蒂克尔	,

斯蒂尔在给蒂克尔的一份清单中描述了这些内容：

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ædɪsən] [tə'geðə(r)] .

as	written	by	himself	and	Addison	together	.
作为	书面	经过	他自己	和	艾迪生	一起	.

由他本人和艾迪生共同创作。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . , " [ðə; ði] [waɪf] [ded] , " [ɪz] [stiːlz] , [wɪð] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [kən'trɪbjuːtɪd] .

No	.	XIV	.	,	"	The	Wife	Dead	,	"	is	Steele's	,	with	some	passages	to	which	Addison	contributed	.
不	.	十四	.	,	"	这	妻子	死的	,	"	是	斯蒂尔的	,	和	一些	段落	到	哪个	艾迪生	贡献	.

第十四篇《妻子去世》是斯蒂尔的作品，其中有些段落是艾迪生贡献的。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , " [ded] [fəʊks] , " [wɒz; wəz] , [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [baɪ] ['ædɪsən] ; [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ,

No	.	XIII	.	,	"	Dead	Folks	,	"	was	,	the	first	part	,	by	Addison	;	the	second	part	,
不	.	十三	.	,	"	死的	各位	,	"	曾是	,	这	第一的	部分	,	经过	艾迪生	;	这	第二	部分	,

第十三号，“死者”，第一部分由艾迪生创作；第二部分，

[bɪ'gɪnɪŋ] " [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [nəʊ'vembə(r)] - , " [baɪ] [stiːl] ; ['ædɪsən] [rəʊt] [nəʊ] . [eks] . ,

beginning	"	From	my	own	Apartment	,	November	25	,	"	by	Steele	;	Addison	wrote	No	.	X	.	,
开始	"	从	我的	自己的	公寓	,	十一月	-	,	"	经过	斯蒂尔	;	艾迪生	写道	不	.	X	.	,

斯蒂尔以《11月25日，来自我自己的公寓》为题；艾迪生写了第X号。

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] , " [nəʊ] . [ˌɛks'viː'aɪ] . , " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pəʊɪt] , " [ænd; ənd][nəʊ] . ['eks 'eks] .
" A Business Meeting , " No . XVI . , " A very Pretty Poet , " and No . XX .
" 一个 商业 会议 , " 不 . 十六 . , " 一个 非常 漂亮的 诗人 , " 和 不 . xx .
, " [fɔːls] ['dɒktərɪŋ] .
, " False Doctoring .
, " 错误的 医生 .

《商务会议》第十六期，《一位非常漂亮的诗人》，以及第二十期，《虚假医疗》。

" ['ædɪsən] [dʒɔɪnd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] " ['bɪkərˌstæf] , ['sensə(r)] , " [nəʊ] .
" Addison joined Steele in the record of cases before " Bickerstaff , Censor , " No .
" 艾迪生 加入 斯蒂尔 在 这 记录 的 案例 前 " 比克斯塔夫 , 审查 , " 不 .
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

“艾迪生与斯蒂尔一起出现在‘比克斯塔夫，审查员’第十八号案件的记录中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['sekʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [θriː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['ædɪsən] [ə'ləʊn]
Of the twenty - six sections in this volume , therefore , three are by Addison alone
的 这 二十 - 六 部分 在 这 体积 , 所以 , 三 是 经过 艾迪生 独自的
;
;
;

因此，本书共二十六章，其中三章完全由艾迪生撰写；

[wʌn][ɪz][ɪn] [tuː] [pɑːts] , ['rɪt(ə)n] ['sevrəli] [baɪ] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] ;
one is in two parts , written severally by Addison and Steele ;
一 是 在 二 部分 , 书面 分别 经过 艾迪生 和 斯蒂尔 ;

其中一本分为两部分，分别由艾迪生和斯蒂尔撰写；

[fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['frendli] ['feləʊʃɪp] ,
four are by Addison and Steele working in friendly fellowship ,
四 是 经过 艾迪生 和 斯蒂尔 在职的 在 友好的 奖学金 ,

其中四幅是艾迪生和斯蒂尔友好合作的作品。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seprət] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ; [ˌeɪ'tiːn] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [stiːl]
and without trace of their separate shares in the work ; eighteen are by Steele
和 没有 痕迹 的 他们的 分离 分享 在 这 工作 ; 十八 是 经过 斯蒂尔
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

完全没有留下他们在作品中各自贡献的痕迹；其中十八幅作品仅由斯蒂尔一人完成。

* ['kæsəlz] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] .
* Cassell's National Library .
* 卡塞尔 国家的 图书馆 .

* 卡塞尔国家图书馆。

[aɪ] . - - [ðə; ði] - [reɪs] .
I . - - THE STAFFIAN RACE .
我 . - - 这 - 种族 .

一、——斯塔夫安种族。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [meɪ] , [fɔːr] , 17O9 .
From my own Apartment , May , 4 , 17O9 .
从 我的 自己的 公寓 , 可能 , 4 , 17O9 .

1709年5月4日，我住在自己的公寓里。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vænətɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
Of all the vanities under the sun ,
的 全部 这 虚荣心 在下面 这 太阳 ,

在世间所有的虚荣之中，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv] [wʌnz] [bɜːθ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .

I	confess	that	of	being	proud	of	one's	birth	is	the	greatest	.
我	承认	那	的	存在	自豪的	的	一个人的	出生	是	这	最	.

我承认，为自己的出身感到自豪是最伟大的事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [eɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ]

At	the	same	time	,	since	in	this	unreasonable	age	,	by	the	force	of	prevailing
在	这	相同的	时间	,	自从	在	这	不合理	年龄	,	经过	这	力量	的	盛行

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

与此同时，由于在这个不理智的时代，受制于盛行的习俗，

[θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [nəʊ] [hænd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

things	in	which	men	have	no	hand	are	imputed	to	them	;
事物	在	哪个	男人	有	不	手	是	估算	到	他们	;

人未曾参与的事情也被归咎于他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [ðəʊ] [aɪ] [raɪt]

and	that	I	am	used	by	some	people	as	if	Isaac	Bickerstaff	,	though	I	write
和	那	我	是	用过的	经过	一些	人们	作为	如果	艾萨克	比克斯塔夫	,	尽管	我	写

[maɪ'self] [ɪ'skwaɪə(r)] ,

myself	Esquire	,
我	《时尚先生》	,

有些人把我当成艾萨克·比克斯塔夫（Isaac Bickerstaff）一样看待，尽管我自己写的是《绅士》（Esquire）杂志。

[wɒz; wəz]['nəʊbədi] : [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wɜːld] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

was	nobody	:	to	set	the	world	right	in	that	particular	,	I	shall	give	you	my
曾是	无人	:	到	放	这	世界	正确的	在	那	特别的	,	我	将	给	你	我的

[ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

genealogy	,
家谱	,

我不是任何人：为了纠正这个世界在这方面的错误，我将向你提供我的家谱，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['herəld] - ['ɒfɪs] .

as	a	kinsman	of	ours	has	sent	it	me	from	the	Heralds	'	Office	.
作为	一个	亲属	的	我们的	有	发送	它	我	从	这	先驱者	-	办公室	.

是我的一位亲戚从纹章官办公室寄给我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst] ['raɪtər] ,

It	is	certain	,	and	observed	by	the	wisest	writers	,
它	是	肯定	,	和	观察到	经过	这	最明智的	作家	,

这是毋庸置疑的，连最睿智的作家都观察到了这一点：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['naɪsli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [men] [nɒt] [sɪ'vɪəli] ['ɒnɪst]

that	there	are	women	who	are	not	nicely	chaste	,	and	men	not	severely	honest
那	那里	是	女性	WHO	是	不是	很好	贞洁	,	和	男人	不是	严重	诚实的

, [ɪn] [ɔːl] ['fæmɪlɪz] ;

,	in	all	families	;
,	在	全部	家庭	;

在任何家庭中，都有不贞洁的女性和不诚实的男性；

['ðeəfɔː(r)] [let] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [reɪz] [ə'spəːʃən] [ə'pɒn] ['aʊəz] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv]

therefore	let	those	who	may	be	apt	to	raise	aspersions	upon	ours	please	to	give
所以	让	那些	WHO	可能	是	易于	到	增加	诽谤	之上	我们的	请	到	给

[ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

us	as	impartial	an	account	of	their	own	,
我们	作为	公正	一个	帐户	的	他们的	自己的	,

因此，那些可能对我们提出质疑的人，请也同样公正地向我们说明他们自己的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	we	shall	be	satisfied	.
和	我们	将	是	使满意	.

我们将感到满意。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['herəld] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['naɪsəti] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] ,

The	business	of	heralds	is	a	matter	of	so	great	nicety	that	,	to	avoid	mistakes	,
这	商业	的	使者	是	一个	事情	的	所以	伟大的	友善	那	,	到	避免	错误	,

纹章官的工作极其讲究细节，为了避免出错，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['kʌzənz] ['letə(r)] , [vɜː'beɪtɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

I	shall	give	you	my	cousin's	letter	,	verbatim	,	without	altering	a	syllable	.
我	将	给	你	我的	表亲	信	,	逐字	,	没有	改变	一个	音节	.

我会把表兄的信原封不动地给你，一个字也不改。

" [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

"	DEAR	COUSIN	,
"	亲爱的	表哥	,

亲爱的表兄，

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [səʊ] ['feɪməs] [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

"	Since	you	have	been	pleased	to	make	yourself	so	famous	of	late	by	your
"	自从	你	有	到过	高兴	到	制作	你自己	所以	著名的	的	晚的	经过	你的

[ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtɪŋz] ,

ingenious	writings	,
巧妙	著作	,

“既然你近来凭借你精妙绝伦的作品而声名鹊起，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [prɪ'dɪkʃən] ; [sɪns] ['pɑːtrɪdʒ] , [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l]

and	some	time	ago	by	your	learned	predictions	;	since	Partridge	,	of	immortal
和	一些	时间	前	经过	你的	学习	预测	;	自从	鹧鸪	,	的	不朽

['memərɪ] ,

memory	,
记忆	,

不久前，根据您渊博的预言；自从帕特里奇，那位永垂不朽的先贤，

[ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [huː] , [pəʊ'etɪkəl][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]

is	dead	and	gone	,	who	,	poetical	as	he	was	,	could	not	understand	his
是	死的	和	已消失	,	WHO	,	诗意的	作为	他	曾是	,	可以	不是	理解	他的

[əʊn] ['pəʊətrɪ] ;

own	poetry	;
自己的	诗	;

他已逝去，他虽然富有诗意，却无法理解自己的诗歌；

[ænd; ənd] , [ˌfɪlə'mæθɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destənɪ] ; [sɪns] [ðə; ðɪ]

and	,	philomathical	as	he	was	,	could	not	read	his	own	destiny	;	since	the
和	,	博学的	作为	他	曾是	,	可以	不是	读	他的	自己的	命运	;	自从	这

[pəʊp] ,

Pope	,
教皇	,

尽管他博学多才，却无法预知自己的命运；因为教皇，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['lɪtərəlɪ] [ɔː(r)]

the	King	of	France	,	and	great	part	of	his	court	,	are	either	literally	or
这	国王	的	法国	,	和	伟大的	部分	的	他的	法庭	,	是	任何一个	字面上地	或者

[ˌmetə'fɒrɪklɪ] [dɪ'fʌŋkt] :

metaphorically	defunct	:
比喻意义上的	已倒闭	:

法国国王及其大部分朝臣，无论从字面意义还是比喻意义上来说，都已经名存实亡：

[sɪns] , [aɪ] [seɪ] ,
since , I say ,
自从 , 我 说 ,

因为，我说，

[ðiːz] [θɪŋz] [nɒt] [fɔːˈtəʊld] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔːˈself] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈɑːftə(r)] [səʊ]
these things not foretold by any one but yourself have come to pass after so
这些 事物 不是 预言 经过 任何 一 但 你自己 有 来 到 经过 后 所以
[səˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] :
surprising a manner :
奇怪 一个 方式 :

这些事除了你之外，无人预言，却以如此出人意料的方式发生了：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [kənˈsɜːn] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [reɪs] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊn]
it is with no small concern I see the original of the Staffian race so little known
它 是 和 不 小的 忧虑 我 看 这 原来的 的 这 - 种族 所以 小的 已知
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
in the world as it is at this time ;
在 这 世界 作为 它 是 在 这 时间 ;

令我深感担忧的是，斯塔夫族的起源至今在世界上仍然鲜为人知；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdiz] [ɪn] [əˈstrɒnəmi] [ænd; ənd]
for which reason , as you have employed your studies in astronomy and
为了 哪个 原因 , 作为 你 有 受雇 你的 研究 在 天文学 和
[ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [ˈsaɪəns] ,
the occult sciences ,
这 神秘学 科学 ,

因此，既然你运用了你在天文学和神秘学方面的研究，

[səʊ] [aɪ] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [welʃ] [ˈwʊmən] , [ˈdedɪkeɪtɪd] [maɪn] [tuː; tə] [ˌdʒiːniˈælədʒi] , [pəˈtɪkjələli]
so I , my mother being a Welsh woman , dedicated mine to genealogy , particularly
所以 我 , 我的 母亲 存在 一个 威尔士语 女士 , 投入的 矿 到 家谱 , 特别
[ðæt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] ,
that of our family ,
那 的 我们的 家庭 ,

因此，我的母亲是威尔士人，我便将我的研究方向定为家谱学，特别是我们家族的家谱学。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd] [ˈnʌmbə(r)] , [meɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈeni] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
which , for its antiquity and number , may challenge any in Great Britain .
哪个 , 为了 它是 古代 和 数字 , 可能 挑战 任何 在 伟大的 英国 .

就其历史悠久程度和数量而言，它可能足以与英国的任何一座古迹相媲美。

[ðə; ði] [stæfs] [ɑː(r); ə(r)] [əˈrɪdʒənəli] [ɒv; əv] [ˈstæfədʃiə] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
The Staffs are originally of Staffordshire , which took its name from them ;
这 员工 是 起初 的 斯塔福德郡 , 哪个 采取 它是 姓名 从 他们 ;

斯塔福德郡人原籍斯塔福德郡，该郡的名字也来源于他们；

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ai] [faɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæfs] [wɒz; wəz] [wʌn] - , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd]
the first that I find of the Staffs was one Jacobstaff , a famous and
这 第一的 那 我 寻找 的 这 员工 曾是 一 - , 一个 著名的 和
[rɪˈnaʊnd] [əˈstrɒnəmə(r)] ,
renowned astronomer ,
著名 天文学家 ,

我找到的第一位斯塔福德郡人是雅各布斯塔夫，他是一位著名且受人尊敬的天文学家。

[huː] , [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] ['ɪʃuː] ['sev(ə)n] [sʌnz] - - [vɪz] . , ['bɪkərˌstæf] , ['lɔŋˌstæf] ,

who	,	by	Dorothy	his	wife	,	had	issue	seven	sons	-	-	viz	.	,	Bickerstaff	,	Longstaff	,
WHO	,	经过	多萝西	他的	妻子	,	有	问题	七	儿子们	-	-	即	.	,	比克斯塔夫	,	长杖	,

['wægˌstæf] , ['kwɔːtəstɑːf] , - , ['fɔːlstɑːf] , [ænd; ənd] ['tɪpstɑːf] .

Wagstaff	,	Quarterstaff	,	Whitestaff	,	Falstaff	,	and	Tipstaff	.
瓦格斯塔夫	,	四分之一杖	,	-	,	福斯塔夫	,	和	领队	.

他与妻子多萝西育有七个儿子，分别是比克斯塔夫、朗斯塔夫、瓦格斯塔夫、夸特斯塔夫、怀特斯塔夫、福斯塔夫和蒂普斯塔夫。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪv]

He	also	had	a	younger	brother	,	who	was	twice	married	,	and	had	five
他	还	有	一个	年轻	兄弟	,	WHO	曾是	两次	已婚	,	和	有	五

[sʌnz] - - [vɪz] . ,

sons	-	-	viz	.	,
儿子们	-	-	即	.	,

他还有一个弟弟，结过两次婚，有五个儿子——即：

['dɪstɑːf] , ['paɪkstɑːf] , - , ['bruːmstæf] , [ænd; ənd] - .

Distaff	,	Pikestaff	,	Mopstaff	,	Broomstaff	,	and	Raggedstaff	.
女	,	长矛	,	-	,	扫帚	,	和	-	.

纺锤、长矛杖、拖把杖、扫帚杖和破布杖。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [sprɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

As	for	the	branch	from	whence	you	spring	,	I	shall	say	very	little	of	it
作为	为了	这	分支	从	何处	你	春天	,	我	将	说	非常	小的	的	它

,

,

,

至于你所源自的那根枝条，我很少提及。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæfs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['bɪkərˌstæf] ,

only	that	it	is	the	chief	of	the	Staffs	,	and	called	Bickerstaff	,
仅有的	那	它	是	这	首席	的	这	员工	,	和	称为	比克斯塔夫	,

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['bɪgərˌstæf] ;

quasi	Biggerstaff	;
准	比格斯塔夫	;

只不过他是参谋长，被称为比克斯塔夫，准比格斯塔夫；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [stɑːf] , [ɔː(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] [stæfs] ;

as	much	as	to	say	,	the	Great	Staff	,	or	Staff	of	Staffs	;
作为	很多	作为	到	说	,	这	伟大的	职员	,	或者	职员	的	员工	;

可以说，伟大的权杖，或者权杖之杖；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ə'strɒnəmi] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,

and	that	it	has	applied	itself	to	Astronomy	with	great	success	,
和	那	它	有	应用	本身	到	天文学	和	伟大的	成功	,

并且它在天文学领域取得了巨大成功。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fɔːsed] ['fɔːfɑːðə(r)] .

after	the	example	of	our	aforesaid	forefather	.
后	这	例子	的	我们的	上述	祖先	.

效仿我们上述先辈的榜样。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] ['lɔŋˌstæf] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] , [dɪs'ɔːdəli]

The	descendants	from	Longstaff	,	the	second	son	,	were	a	rakish	,	disorderly
这	后代	从	长杖	,	这	第二	儿子	,	是	一个	浪荡子	,	乱

[sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

sort	of	people	,
种类	的	人们	,

次子朗斯塔夫的后代是一群放荡不羁、行为散漫的人。

[ænd; ənd] ['ræmbl] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hæri] [ðə; ði]

and	rambled	from	one	place	to	another	,	till	,	in	the	time	of	Harry	the
和	漫无目的地闲聊	从	一	地方	到	其他	,	直到	,	在	这	时间	的	哈里	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

于是他们四处游荡，直到哈里二世时期，

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn] [kent] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [lɒŋ] - [teɪlz] ,

they	settled	in	Kent	,	and	were	called	Long	-	Tails	,
他们	定居	在	肯特	,	和	是	称为	长的	-	尾巴	,

他们定居在肯特郡，被称为长尾人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [teɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

from	the	long	tails	which	were	sent	them	as	a	punishment	for	the
从	这	长的	尾巴	哪个	是	发送	他们	作为	一个	惩罚	为了	这

['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] - [ə; eɪ] - ['bekɪt] ,

murder	of	Thomas	-	a	-	Becket	,
谋杀	的	托马斯	-	一个	-	贝克特	,

那是他们因谋杀托马斯·贝克特而受到的惩罚，被处以长长的鞭笞。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz] [seɪ] .

as	the	legends	say	.
作为	这	传说	说	.

正如传说中所说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

They	have	been	always	sought	after	by	the	ladies	,
他们	有	到过	总是	寻求	后	经过	这	女士们	,

它们一直深受女士们的喜爱。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['pəʊpəri] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə]

but	whether	it	be	to	show	their	aversion	to	popery	,	or	their	love	to
但	无论	它	是	到	展示	他们的	厌恶	到	天主教	,	或者	他们的	爱	到

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

但无论是为了表达他们对天主教的厌恶，还是为了表达他们对奇迹的喜爱，

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meri] , ['θɔːtləs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	Wagstaffs	are	a	merry	,	thoughtless	sort	of	people	,
这	瓦格斯塔夫	是	一个	欢乐	,	轻率	种类	的	人们	,

瓦格斯塔夫一家是一群快乐但粗心大意的人。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðəm'selvz]

who	have	always	been	opinionated	of	their	own	wit	;	they	have	turned	themselves
WHO	有	总是	到过	自以为是	的	他们的	自己的	有	;	他们	有	转向	他们自己

['məʊstli][tuː; tə]['pəʊətri] .

mostly	to	poetry	.
大多	到	诗	.

他们一向对自己才智充满自信；他们大多转向了诗歌创作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] .

This	is	the	most	numerous	branch	of	our	family	,	and	the	poorest	.
这	是	这	最多	很多的	分支	的	我们的	家庭	,	和	这	最贫困	.

这是我们家族人口最多的一支，也是最贫穷的一支。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [praɪz] - ['faɪtəz] [ɔː(r)][dɪə(r)] - ['stiːlə] ;

The	Quarterstaffs	are	most	of	them	prize	-	fighters	or	deer	-	stealers	;
这	四分之一杖	是	最多	的	他们	奖	-	战士	或者	鹿	-	窃贼	;

夸特斯塔夫家族的大部分成员都是拳击手或偷鹿贼；

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hæŋd] ['leɪtli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv]

there	have	been	so	many	of	them	hanged	lately	that	there	are	very	few	of
那里	有	到过	所以	许多	的	他们	绞刑	最近	那	那里	是	非常	很少	的

[ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [left] .

that	branch	of	our	family	left	.
那	分支	的	我们的	家庭	左边	.

最近被绞死的人太多了，我们家族那一支的人已经所剩无几了。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

The	Whitestaffs	are	all	courtiers	,	and	have	had	very	considerable	places	.
这	-	是	全部	朝臣	,	和	有	有	非常	大量	地方	.

怀特斯塔夫家族的人都是朝臣，而且都曾身居要职。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd][dek'sterəti] [ðæt] [faɪv]

There	have	been	some	of	them	of	that	strength	and	dexterity	that	five
那里	有	到过	一些	的	他们	的	那	力量	和	灵巧	那	五

['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tʌg] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pʊl]

hundred	of	the	ablest	men	in	the	kingdom	have	often	tugged	in	vain	to	pull
百	的	这	最有能力	男人	在	这	王国	有	经常	拉扯	在	徒劳	到	拉

[ə; eɪ] [stɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

a	staff	out	of	their	hands	.
一个	职员	出去	的	他们的	双手	.

他们当中有些人力大无穷，身手敏捷，即使王国里五百个最能干的人拼命拉扯，也常常无法从他们手中夺走一根棍子。

[ðə; ði] ['fɔːlstɑːf] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

The	Falstaffs	are	strangely	given	to	drinking	:	there	are	abundance	of
这	福斯塔夫	是	奇怪的	给定	到	喝	:	那里	是	丰富	的

[ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

them	in	and	about	London	.
他们	在	和	关于	伦敦	.

福斯塔夫家族的人都有一种奇怪的嗜酒癖：在伦敦及其周边地区，这样的人比比皆是。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

And	one	thing	is	very	remarkable	of	this	branch	,	and	that	is	,
和	一	事物	是	非常	卓越	的	这	分支	,	和	那	是	,

这个分支有一点非常值得注意，那就是：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [æz; əz] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	are	just	as	many	women	as	men	in	it	.
那里	是	只是	作为	许多	女性	作为	男人	在	它	.

这部影片中女性和男性人数一样多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ɪn] ['hæri] [ðə; ði] [-] [taɪm] ,

There	was	a	wicked	stick	of	wood	of	this	name	in	Harry	the	Fourth's	time	,
那里	曾是	一个	邪恶	戳	的	木头	的	这	姓名	在	哈里	这	第四个	时间	,

在哈利四世时期，有一根邪恶的木棍就叫这个名字。

[wʌn][sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] .

one	Sir	John	Falstaff	.
一	先生	约翰	福斯塔夫	.

一位约翰·福斯塔夫爵士。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɪpstɑːf] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

As	for	Tipstaff	,	the	youngest	son	,	he	was	an	honest	fellow	;	but	his
作为	为了	领队	,	这	最小的	儿子	,	他	曾是	一个	诚实的	同伴	;	但	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

至于最小的儿子蒂普斯塔夫，他是个诚实的人；但是他的儿子们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [sʌnz] , [hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] [ðə; ði] ['veriɪst] [rəʊgz] ['lɪvɪŋ] ;

and	his	sons	'	sons	,	have	all	of	them	been	the	veriest	rogues	living	;
和	他的	儿子们	-	儿子们	,	有	全部	的	他们	到过	这	最真实的	流氓	活的	;

他的子孙后代，无一不是世上最无赖的恶棍吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [brɑːntʃ] [hæz; həz] [stɒkt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [swɔːm] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,

it	is	this	unlucky	branch	has	stocked	the	nation	with	that	swarm	of	lawyers	,
它	是	这	倒霉	分支	有	库存充足	这	国家	和	那	蜂群	的	律师	,

正是这个不幸的分支给全国输送了如此多的律师。

['tɜːniz] , ['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['beɪlɪf] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['əʊvərʌn] .

attorneys	,	serjeants	,	and	bailiffs	,	with	which	the	nation	is	overrun	.
律师	,	警官	,	和	法警	,	和	哪个	这	国家	是	超限	.

律师、警官和法警，全国各地都充斥着这些人。

['tɪpstɑːf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [juːst] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] ;

Tipstaff	,	being	a	seventh	son	,	used	to	cure	the	king's	evil	;
领队	,	存在	一个	第七	儿子	,	用过的	到	治愈	这	国王的	邪恶的	;

蒂普斯塔夫是国王的第七个儿子，他被用来治愈国王的疾病；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɑːskəli] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðæt] ['hiːlɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ðæt] ,

but	his	rascally	descendants	are	so	far	from	having	that	healing	quality	that	,
但	他的	赖皮	后代	是	所以	远的	从	拥有	那	康复	质量	那	,

但他那些顽劣的后代却远不具备那种治愈的能力，以至于

[baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

by	a	touch	upon	the	shoulder	,
经过	一个	触碰	之上	这	肩膀	,

轻轻拍了拍肩膀，

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [ə'brɔːd]

they	give	a	man	such	an	ill	habit	of	body	that	he	can	never	come	abroad
他们	给	一个	男人	这样的	一个	患病的	习惯	的	身体	那	他	能	绝不	来	国外

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

它们使一个人养成如此不良的身体习惯，以至于他以后再也无法出国旅行。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] - ; [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

This	is	all	I	know	of	the	line	of	Jacobstaff	;	his	younger	brother	,
这	是	全部	我	知道	的	这	线	的	-	;	他的	年轻	兄弟	,

这就是我对雅各布斯塔夫家族一脉的全部了解；他的弟弟，

- , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd][faɪv] [sʌnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærɪd] [twaɪs] ;

Isaacstaff	,	as	I	told	you	before	,	had	five	sons	,	and	was	married	twice	;
-	,	作为	我	讲述	你	前	,	有	五	儿子们	,	和	曾是	已婚	两次	;

正如我之前告诉过你的，艾萨克斯塔夫有五个儿子，结过两次婚；

[hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ə'pɒn] [fɔːls] ['herəldrɪ] [ɪn] [ðəʊz]

his	first	wife	was	a	Staff	,	for	they	did	not	stand	upon	false	heraldry	in	those
他的	第一的	妻子	曾是	一个	职员	,	为了	他们	做过	不是	站立	之上	错误的	纹章学	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

他的第一任妻子是斯塔夫家族的人，因为在那个年代，他们并不以虚假的纹章为依据。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [huː] , [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] ,

by	whom	he	had	one	son	,	who	,	in	process	of	time	,
经过	谁	他	有	一	儿子	,	WHO	,	在	过程	的	时间	,

他与她育有一子，随着时间的推移，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] , [kɔːld] [hɪm'self] ['dɪstɑːf] [ɔː(r)]

being	a	schoolmaster	and	well	read	in	the	Greek	,	called	himself	Distaff	or
存在	一个	校长	和	出色地	读	在	这	希腊语	,	称为	他自己	女	或者

-	.

Twicestaff	.
-	.

他是一位教师，精通希腊语，自称“纺锤”或“双纺锤”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [rɪtʃ] , [səʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt][tuː; tə] [treɪdz] ,

He	was	not	very	rich	,	so	he	put	his	children	out	to	trades	,
他	曾是	不是	非常	富有的	,	所以	他	放	他的	孩子们	出去	到	交易	,

他并不富裕，所以就让孩子们出去学手艺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['distɑːf, -tæf][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]

and	the	Distaffs	have	ever	since	been	employed	in	the	woollen	and	linen
和	这	女式	有	曾经	自从	到过	受雇	在	这	羊毛	和	亚麻布

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

manufactures	,
制成品	,

此后，纺锤一直被用于羊毛和亚麻制品制造业。

[ɪk'sept] [maɪ'self] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] .

except	myself	,	who	am	a	genealogist	.
除了	我	,	WHO	是	一个	系谱学家	.

除了我，我是一名系谱学家。

['paɪkstɑːf] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['ventə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Pikestaff	,	the	eldest	son	by	the	second	venter	,	was	a	man	of	business	,
长矛	,	这	长子	儿子	经过	这	第二	腹部	,	曾是	一个	男人	的	商业	,

派克斯塔夫是第二任妻子的长子，他是一名商人。

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['plɒdɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] [pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .

a	downright	plodding	fellow	,	and	withal	so	plain	,	that	he	became	a	proverb	.
一个	彻头彻尾	缓慢地	同伴	,	和	此外	所以	清楚的	,	那	他	成为	一个	谚语	.

他是个十足的笨拙之人，而且为人如此朴实无华，以至于成了一句谚语。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

Most	of	this	family	are	at	present	in	the	army	.
最多	的	这	家庭	是	在	展示	在	这	军队	.

这个家庭的大部分成员目前都在军队服役。

- [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] ['getɪŋ]

Raggedstaff	was	an	unlucky	boy	,	and	used	to	tear	his	clothes	in	getting
-	曾是	一个	倒霉	男生	,	和	用过的	到	撕	他的	衣服	在	获得

[bɜːdz] - [nests] ,

birds	'	nests	,
鸟类	-	巢穴	,

拉格斯塔夫是个倒霉的孩子，他经常为了捡鸟巢而撕破衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] .

and	was	always	playing	with	a	tame	bear	his	father	kept	.
和	曾是	总是	玩耍	和	一个	驯服	熊	他的	父亲	保留	.

他总是和他父亲养的那只驯养的熊玩耍。

- [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [meɪdz] ,

Mopstaff	fell	in	love	with	one	of	his	father's	maids	,
-	跌倒	在	爱	和	一	的	他的	父亲的	女佣	,

莫普斯塔夫爱上了他父亲的一个女仆，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	used	to	help	her	to	clean	the	house	.
和	用过的	到	帮助	她	到	干净的	这	房子	.

以前经常帮她打扫房子。

['bruːmstæf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] .

Broomstaff	was	a	chimney	-	sweeper	.
扫帚	曾是	一个	烟囱	-	清扫器	.

布鲁姆斯塔夫是一名烟囱清洁工。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] ['sɪv(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] [went]

The	Mopstaffs	and	Broomstaffs	are	naturally	as	civil	people	as	ever	went
这	-	和	扫帚	是	自然	作为	民用	人们	作为	曾经	去

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

out	of	doors	;	but	,	alas	!
出去	的	门	;	但	,	唉	!

拖把队和扫帚队自然是像以往一样彬彬有礼的户外居民；但是，唉！

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [ɪl] [hændz] , [ðeɪ] [nɒk] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

if	they	once	get	into	ill	hands	,	they	knock	down	all	before	them	.
如果	他们	一次	得到	进入	患病的	双手	,	他们	敲	向下	全部	前	他们	.

一旦落入坏人之手，他们就会摧毁一切。

- [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [went] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

Pilgrimstaff	ran	away	from	his	friends	,	and	went	strolling	about	the	country	;
-	跑	离开	从	他的	朋友们	,	和	去	漫步	关于	这	国家	;

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] - ['kuːpə(r)] .

and	Pipestaff	was	a	wine	-	cooper	.
和	-	曾是	一个	葡萄酒	-	库珀	.

Pilgrimstaff 逃离了他的朋友，在乡间游荡；而 Pipestaff 是一名制酒桶匠。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['lɔŋˌstæf] .

These	two	were	the	unlawful	issue	of	Longstaff	.
这些	二	是	这	非法的	问题	的	长杖	.

这两个孩子是朗斯塔夫的私生子。

" [en] . [biː] . - - [ðə; ði] [keɪnz] , [ðə; ði] [klʌbz] , [ðə; ði] [ˈkʌdʒəl] , [ðə; ði] [wɒndz] , [ðə; ði] ['devə(l)] [ə'pɒn] [tuː]

"	N	.	B	.	-	-	The	Canes	,	the	Clubs	,	the	Cudgels	,	the	Wands	,	the	Devil	upon	two
"	N	.	B	.	-	-	这	飓风队	,	这	俱乐部	,	这	棍棒	,	这	魔杖	,	这	魔鬼	之上	二

[stɪks] ,

Sticks	,
棍子	,

“注——手杖、棍棒、木棒、魔杖、双棍上的魔鬼，

[ænd; ənd] [wʌn] [bred] , [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv]

and	one	Bread	,	that	goes	by	the	name	of	Staff	of	Life	,	are	none	of
和	一	面包	,	那	去	经过	这	姓名	的	职员	的	生活	,	是	没有任何	的

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

our	relations	.
我们的	关系	.

还有一种面包，名为生命之粮，与我们没有任何关系。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , " [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , " [diː] . ['dɪstɑːf] .

I	am	,	dear	Cousin	,	"	Your	humble	servant	,	"	D	.	DISTAFF	.
我	是	,	亲爱的	表哥	,	"	你的	谦逊的	仆人	,	"	D	.	女	.

我是，亲爱的表兄，“您卑微的仆人”，“D. DISTAFF。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈherəld] - ['ɒfɪs] , " [meɪ] [wʌn] , 17O9 .

"	From	the	Heralds	'	Office	,	"	May	1	,	17O9	.
"	从	这	先驱者	-	办公室	,	"	可能	1	,	17O9	.

“来自传令官办公室，1709 年 5 月 1 日。

" [ˌaɪ 'aɪ] . - - ['pækəˌlet] .
" II . - - PACOLET .
" 二 . - - 包 .

“II.--PACOLET。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [meɪ] [eit] .
From my own Apartment , May 8 .
从 我的 自己的 公寓 , 可能 8 .

5月8日，我在自己的公寓里。

[mʌtʃ] ['hʌri] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [pə'plekst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [tuː]
Much hurry and business have to - day perplexed me into a mood too
很多 匆忙 和 商业 有 到 - 天 困惑 我 进入 一个 情绪 也
['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] ;
thoughtful for going into company ;
周到 为了 去 进入 公司 ;

今天忙碌的事务让我心事重重，难以静下心来与人交往；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] , [ai] [went] ['ɪntuː] ['lɪŋkənz] [ɪn] [wɔːks] ;
for which reason , instead of the tavern , I went into Lincoln's Inn walks ;
为了 哪个 原因 , 反而 的 这 酒馆 , 我 去 进入 林肯的 客栈 散步 ;

因此，我没有去酒馆，而是去了林肯律师学院步道；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] , [ai][sæt] [daʊn] ,
and having taken a round or two , I sat down ,
和 拥有 已采取 一个 圆形的 或者 二 , 我 卫星 向下 ,

喝了一两轮之后，我坐了下来。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laʊd] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ;
according to the allowed familiarity of these places , on a bench ;
根据 到 这 允许 熟悉 的 这些 地方 , 在 一个 长椅 ;

根据这些地方允许的熟悉程度，坐在长椅上；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən] , [huː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
at the other end of which sat a venerable gentleman , who , speaking with a
在 这 其他 结尾 的 哪个 卫星 一个 可敬 绅士 , WHO , 请讲 和 一个
['veri] ['æfəb(ə)l][eə(r)] ,
very affable air ,
非常 和蔼可亲 空气 ,

桌子另一端坐着一位德高望重的绅士，他语气非常和蔼可亲，

" ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Mr . Bickerstaff , " said he ,
" 先生 . 比克斯塔夫 , " 说 他 ,

“比克斯塔夫先生，”他说。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd]
" I take it for a very great piece of good fortune that you have found
" 我 拿 它 为了 一个 非常 伟大的 片 的 好的 财富 那 你 有 成立
[ˌem 'iː] [aʊt] . "
me out . "
我 出去 . "

“我认为你能找到我真是我的幸运之举。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [ai][hæd; həd]['nevə(r)] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]
" Sir , " said I , " I had never , that I know of , the honour of seeing you
" 先生 , " 说 我 , " 我 有 绝不 , 那 我 知道 的 , 这 荣誉 的 看到 你
[bɪ'fɔː(r)] . "
before . "
前 . "

“先生，”我说，“据我所知，我以前从未有幸见过您。”

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lə'mentɪd] ; [bʌt; bət] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

" That , " replied he , " is what I have often lamented ; but , I assure you ,

" 那 , " 回复 他 , " 是 什么 我 有 经常 哀叹 ; 但 , 我 保证 你 ,

“那，”他回答说，“正是我常常感到遗憾的；但是，我向你保证，

[ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ][juː; jʊ] ;

I have for many years done you good offices , without being observed by you ;

我 有 为了 许多 年 完毕 你 好的 办公室 , 没有 存在 观察到 经过 你 ;

多年来，我一直在为你效力，只是你没有注意到而已；

[ɔː(r)] [els] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)] ,

or else , when you had any little glimpse of my being concerned in an affair ,

或者 别的 , 什么时候 你 有 任何 小的 一瞥 的 我的 存在 担心的 在 一个 事务 ,

或者，当你哪怕只是瞥见我卷入婚外情的一点点迹象时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] ,

you have fled from me , and shunned me like an enemy ; but ,

你 有 逃亡 从 我 , 和 被排斥 我 喜欢 一个 敌人 ; 但 ,

[haʊ'evə(r)] ,

however ,

然而 ,

你们逃离我，像躲避敌人一样躲避我；但是，

[ðə; ði] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

the part I am to act in the world is such that I am to go on in doing good ,

这 部分 我 是 到 行为 在 这 世界 是 这样的 那 我 是 到 去 在 在 正在做 好的 ,

我在世上应该扮演的角色就是继续行善。

[ðəʊ] [ai] [miːt] [wɪð] ['nevə(r)][səʊ] ['meni] [ri'pʌls] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai][ə'blaɪdʒ] .

though I meet with never so many repulses , even from those I oblige .

尽管 我 见面 和 绝不 所以 许多 排斥 , 甚至 从 那些 我 必须 .

但我从未遇到过如此多的拒绝，即使是来自那些我满足其要求的人。

" [ðɪs] , [θɔːt] [ai] , [ʃəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,

" This , thought I , shows a great good nature , but little judgment ,

" 这 , 想法 我 , 演出 一个 伟大的 好的 自然 , 但 小的 判断 ,

“我想，这表明他本性善良，但缺乏判断力。”

[ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [kən'fɜːz] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] .

in the persons upon whom he confers his favours .

在 这 人 之上 谁 他 授予 他的 恩惠 .

在他给予恩惠的人身上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [baɪ][maɪ] ['kaʊntənəns] ,

He immediately took notice to me that he observed , by my countenance ,

他 立即地 采取 注意 到 我 那 他 观察到 , 经过 我的 面容 ,

他立刻注意到，他从我的表情中看出，

[ai] [θɔːt] [hɪm] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

I thought him indiscreet in his beneficence ,

我 想法 他 轻率 在 他的 行善 ,

我认为他行善过于轻率。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : " [ai] [nəʊ] [ðiː] ,

and proceeded to tell me his quality in the following manner : " I know thee ,

和 继续 到 告诉 我 他的 质量 在 这 下列的 方式 : " 我 知道 你 ,

然后他用如下方式告诉我他的品质：“我认识你，

['aɪzək] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [mʌtʃ] ['prefəs] ,

Isaac , to be so well versed in the occult sciences that I need not much preface ,

艾萨克 , 到 是 所以 出色地 精通 在 这 神秘学 科学 那 我 需要 不是 很多 前言 ,

艾萨克精通神秘学，无需过多赘述。

[ɔː(r)] [meɪk] [lɒŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,
or **make** **long** **preparations** **,**
或者 制作 长的 准备工作 ,

或者进行长时间的准备，

[tuː; tə] [geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eəri] ['biːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)]
to **gain** **your** **faith** **that** **there** **are** **airy** **beings** **who** **are** **employed** **in** **the** **care**
到 获得 你的 信仰 那 那里 是 轻盈的 生物 WHO 是 受雇 在 这 关心
[ænd; ənd] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [men] ,
and **attendance** **of** **men** **,**
和 出席 的 男人 ,

为了让你们相信有虚无缥缈的生物在照顾和服侍人类，

[æz; əz] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['ɪnfənts] ,
as **nurses** **are** **to** **infants** **,**
作为 护士 是 到 婴儿 ,

就像护士对待婴儿一样，

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ækt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
till **they** **come** **to** **an** **age** **in** **which** **they** **can** **act** **of** **themselves** **.**
直到 他们 来 到 一个 年龄 在 哪个 他们 能 行为 的 他们自己 .

直到他们长大成人，能够独立行动。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ə'mʌŋst] [men] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] ; [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] .
These **beings** **are** **usually** **called** **amongst** **men** **guardian** **angels** **;** **and** **,** **Mr** **.**
这些 生物 是 通常 称为 在 男人 监护人 天使 ; 和 , 先生 .
['bɪkərˌstæf] ,
Bickerstaff **,**
比克斯塔夫 ,

这些生物通常被人们称为守护天使；还有，比克斯塔夫先生，

[aiˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]
I **am** **to** **acquaint** **you** **that** **I** **am** **to** **be** **yours** **for** **some** **time** **to** **come**
我 是 到 熟人 你 那 我 是 到 是 你的 为了 一些 时间 到 来
;
;
;

我得告诉你，在未来的一段时间里，我将属于你；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['veəri] ['aʊə(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn]
it **being** **our** **orders** **to** **vary** **our** **stations** **,** **and** **sometimes** **to** **have** **one**
它 存在 我们的 订单 到 各不相同 我们的 车站 , 和 有时 到 有 一
['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
patient **under** **our** **protection** **,**
病人 在下面 我们的 保护 ,

根据我们的命令，我们需要轮换岗位，有时还要负责照护一名病人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [wɒt] [ʃeɪp] [wiː; wi] [pliːz] ,
and **sometimes** **another** **,** **with** **a** **power** **of** **assuming** **what** **shape** **we** **please** **,**
和 有时 其他 , 和 一个 力量 的 假设 什么 形状 我们 请 ,

有时还有另一种能力，可以随意变换形状，我们可以根据需要调整它的形状。

[tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] ['aʊə(r)] [wɔːdz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] .
to **ensnare** **our** **wards** **into** **their** **own** **good** **.**
到 诱捕 我们的 病房 进入 他们的 自己的 好的 .

引导我们的受监护人走向他们自己的幸福。

[ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [hɑːd] ['djuːti] ,
I **have** **of** **late** **been** **upon** **such** **hard** **duty** **,**
我 有 的 晚的 到过 之上 这样的 难的 责任 ,

我近来一直承担着非常繁重的任务，

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

and	know	you	have	so	much	work	for	me	,
和	知道	你	有	所以	很多	工作	为了	我	,

我知道你有很多工作要我做，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

that	I	think	fit	to	appear	to	you	face	to	face	,
那	我	思考	合身	到	出现	到	你	脸	到	脸	,

我认为应该当面见你，

[tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪdʒɪləns] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

to	desire	you	will	give	me	as	little	occasion	for	vigilance	as	you	can	.
到	欲望	你	将要	给	我	作为	小的	场合	为了	警觉	作为	你	能	.

"

"

"

渴望你，就请你尽量减少我保持警惕的理由。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] ,

"	Sir	,	"	said	I	,
"	先生	,	"	说	我	,

“先生，”我说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv]

"	it	will	be	a	great	instruction	to	me	in	my	behaviour	if	you	please	to	give
"	它	将要	是	一个	伟大的	操作说明	到	我	在	我的	行为	如果	你	请	到	给

[ˌem ˈiː][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

me	some	account	of	your	late	employments	,
我	一些	帐户	的	你的	晚的	就业	,

“如果您能向我说明一下您近期的工作情况，这将对我的行为举止大有裨益。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈhɑːdʃɪps] [ɔː(r)] [ˌsætisˈfækʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] [meɪ]

and	what	hardships	or	satisfactions	you	have	had	in	them	,	that	I	may
和	什么	艰辛	或者	满意度	你	有	有	在	他们	,	那	我	可能

['gʌv(ə)n] [maɪˈself] [əˈkɔːdɪŋli] .

govern	myself	accordingly	.
治理	我	因此	.

以及你在其中经历了哪些苦难或满足，以便我能据此约束自己。

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [wiː; wi][gəʊ] [θruː]

"	He	answered	,	"	To	give	you	an	example	of	the	drudgery	we	go	through
"	他	回答	,	"	到	给	你	一个	例子	的	这	苦役	我们	去	通过

,

,

,

他回答说：“举个例子来说明我们所经历的苦差事，

[ai] [wɪl] [ˌentəˈteɪn] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [wɪð] [maɪ] [θriː] [lɑːst] [ˈsteɪʃnz] .

I	will	entertain	you	only	with	my	three	last	stations	.
我	将要	招待	你	仅有的	和	我的	三	最后的	车站	.

我只会为大家带来最后三站的节目。

[ai][wɒz; wəz][pn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl][lɑːst][pʊt][tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] ,

I	was	on	the	first	of	April	last	put	to	mortify	a	great	beauty	,
我	曾是	在	这	第一的	的	四月	最后的	放	到	羞辱	一个	伟大的	美丽	,

去年四月一日，我被派去羞辱一位绝世佳人。

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ; [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sweərə] ,

with	whom	I	was	a	week	;	from	her	I	went	to	a	common	swearer	,
和	谁	我	曾是	一个	星期	;	从	她	我	去	到	一个	常见的	咒骂者	,

我和她待了一个星期；离开她后，我又和一个普通的交际花在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['geɪmstə(r)] .

and	have	been	last	with	a	gamester	.
和	有	到过	最后的	和	一个	赌棍	.

最后一次是和一个游戏玩家在一起。

[wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,

When	I	first	came	to	my	lady	,
什么时候	我	第一的	来了	到	我的	女士	,

当我第一次见到我的女士时，

[ai] [faʊnd] [maɪ] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ;

I	found	my	great	work	was	to	guard	well	her	eyes	and	ears	;
我	成立	我的	伟大的	工作	曾是	到	警卫	出色地	她	眼睛	和	耳朵	;

我发现我最大的任务就是好好保护她的眼睛和耳朵；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['flætərə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

but	her	flatterers	were	so	numerous	,	and	the	house	,	after	the
但	她	奉承者	是	所以	很多的	,	和	这	房子	,	后	这

['mɒd(ə)n] [weɪ] ,

modern	way	,
现代的	方式	,

但是奉承她的人太多了，而且房子也按照现代的方式进行了装修，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [ðæt] [aɪ] ['seldəm] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

so	full	of	looking	-	glasses	,	that	I	seldom	had	her	safe	but	in	her
所以	满的	的	寻找	-	眼镜	,	那	我	很少	有	她	安全的	但	在	她

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她满脑子都是镜子，以至于除了睡觉的时候，我很少能让她感到安全。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [went] [ə'brɔːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ;

Whenever	we	went	abroad	,	we	were	surrounded	by	an	army	of	enemies	;
每当	我们	去	国外	,	我们	是	包围	经过	一个	军队	的	敌人	;

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] [ə'pɪəd] ,

when	a	well	-	made	man	appeared	,
什么时候	一个	出色地	-	制成	男人	出现	,

我们每次出国，都会被敌军包围；当一个身材魁梧的男人出现时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪd] - [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

he	was	sure	to	have	a	side	-	glance	of	observation	;	if	a	disagreeable
他	曾是	当然	到	有	一个	边	-	瞥一眼	的	观察	;	如果	一个	令人不快的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他肯定会侧目观察；如果对方是个令人讨厌的家伙，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] , [aʊt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kɔŋkwests] ;

he	had	a	full	face	,	out	of	more	inclination	to	conquests	;
他	有	一个	满的	脸	,	出去	的	更多的	倾角	到	征服	;

他脸型丰满，这或许是因为他更倾向于征服；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ,

but	at	the	close	of	the	evening	,	on	the	sixth	of	the	last	month	,
但	在	这	关闭	的	这	晚上	,	在	这	第六	的	这	最后的	月	,

但在上个月6日当晚结束时，

[maɪ] [wɔːd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['riːdɪŋ] ['ɑːvɪdz] [ɪ'pɪslz] ;

my	ward	was	sitting	on	a	couch	,	reading	Ovid's	epistles	;
我的	病房	曾是	坐着	在	一个	长椅	,	阅读	奥维德的	书信	;

我的病人当时正坐在沙发上，读着奥维德的书信集；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['helən] [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	as	she	came	to	this	line	of	Helen	to	Paris	,
和	作为	她	来了	到	这	线	的	海伦	到	巴黎	,

当她来到海伦到巴黎这条线索时，

- [ʃiː; ʃi][hɑːf] [kən'sent] [huː] ['saɪləntli] [dɪ'naɪz] , -

'	She	half	consents	who	silently	denies	,	'
-	她	一半	同意	WHO	默默	否认	,	-

“表面上否认，实际上却半心半意地同意了。”

['entəd] [fɪ'lændə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

entered	Philander	,	who	is	the	most	skilful	of	all	men	in	an	address	to	women	.
进入	菲兰德	,	WHO	是	这	最多	熟练	的	全部	男人	在	一个	地址	到	女性	.

菲兰德登场了，他是所有男人中最擅长与女人交谈的人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] [wɪtʃ] ['geɪnz][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,

He	is	arrived	at	the	perfection	of	that	art	which	gains	them	;	which	is	,
他	是	到达的	在	这	完美	的	那	艺术	哪个	收益	他们	;	哪个	是	,

他已经达到了获得他们所掌握的那门艺术的完美境界；那就是，

- [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [mæn] , [bʌt; bət] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] . -

'	to	talk	like	a	very	miserable	man	,	but	look	like	a	very	happy	one	.	'
-	到	讲话	喜欢	一个	非常	悲惨的	男人	,	但	看	喜欢	一个	非常	快乐的	一	.	-

“说话像个很痛苦的人，但看起来却很快乐。”

[aɪ] [sɔː] - [blʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'lɑːm] ;

I	saw	Dictinna	blush	at	his	entrance	,	which	gave	me	the	alarm	;
我	锯	-	脸红	在	他的	入口	,	哪个	给予	我	这	警报	;

我看到迪克蒂娜在他进来时脸红了，这让我警觉起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['stʌdi] ,

but	he	immediately	said	something	so	agreeable	on	her	being	at	study	,
但	他	立即地	说	某物	所以	同意	在	她	存在	在	学习	,

但他立刻说了些很中肯的话，让她好好学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

and	the	novelty	of	finding	a	lady	employed	in	so	grave	a	manner	,
和	这	新奇	的	寻找	一个	女士	受雇	在	所以	严重	一个	方式	,

以及发现一位女士从事如此重要的工作这一新奇之处，

[ðæt] [hiː; hi][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri] [fə'mɪliəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,

that	he	on	a	sudden	became	very	familiarly	a	man	of	no	consequence	,
那	他	在	一个	突然	成为	非常	熟悉地	一个	男人	的	不	结果	,

他突然间变得像个无足轻重的小人物一样，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [leɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'sliːp] ,

and	in	an	instant	laid	all	her	suspicions	of	his	skill	asleep	,
和	在	一个	立即的	铺设	全部	她	怀疑	的	他的	技能	睡着了	,

瞬间，她对他的技艺的所有疑虑都烟消云散了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dʌn] [maɪn] ,

as	he	had	almost	done	mine	,
作为	他	有	几乎	完毕	矿	,

他几乎也对我做了同样的事，

[tɪl] [aɪ] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

till	I	observed	him	very	dangerously	turn	his	discourse	upon	the	elegance	of	her
直到	我	观察到	他	非常	危险地	转动	他的	话语	之上	这	优雅	的	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

直到我看到他非常危险地将话题转向她优雅的着装，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['prɪti] ['mɔːnɪŋ] .

and	her	judgment	in	the	choice	of	that	very	pretty	mourning	.
和	她	判断	在	这	选择	的	那	非常	漂亮的	丧	.

以及她选择那件非常漂亮的丧服的眼光。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ,

Having	had	women	before	under	my	care	,
拥有	有	女性	前	在下面	我的	关心	,

我之前也照顾过一些女性，

[ai] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'pɒn] ['traɪflz]

I	trembled	at	the	apprehension	of	a	man	of	sense	who	could	talk	upon	trifles
我	颤抖	在	这	忧虑	的	一个	男人	的	感觉	WHO	可以	讲话	之上	琐事

,

,

,

想到一个有见识、能就琐事喋喋不休的人，我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][pəʊst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	resolved	to	stick	to	my	post	with	all	the	circumspection	imaginable	.
和	已解决	到	戳	到	我的	邮政	和	全部	这	谨慎	可以想象的	.

我决心以最谨慎的态度坚守我的岗位。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ai][ˌpriːpə'zes, -'ses][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	prepossessed	her	against	all	he	could	say	to	the	advantage	of	her
我	预先拥有	她	反对	全部	他	可以	说	到	这	优势	的	她

[dres] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ;

dress	and	person	;
裙子	和	人	;

我用言语和行动让她无法反驳他关于她衣着和容貌的任何赞美之词；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

but	he	turned	again	the	discourse	,	where	I	found	I	had	no	power	over
但	他	转向	再次	这	话语	,	在哪里	我	成立	我	有	不	力量	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但他又把话题转向了她，我发现自己对她毫无影响力。

[ɒn][ðə; ði] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

on	the	abusing	her	friends	and	acquaintance	.
在	这	滥用	她	朋友们	和	熟人	.

她虐待自己的朋友和熟人。

[hiː; hi] [ə'laʊd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

He	allowed	,	indeed	,	that	Flora	had	a	little	beauty	,	and	a	great	deal	of
他	允许	,	的确	,	那	弗洛拉	有	一个	小的	美丽	,	和	一个	伟大的	交易	的

[wɪt] ;

wit	;
有	;

他确实承认，弗洛拉长得还算漂亮，而且很有智慧；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'geɪnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ]

but	then	she	was	so	ungainly	in	her	behaviour	,	and	such	a	laughing
但	然后	她	曾是	所以	笨拙的	在	她	行为	,	和	这样的	一个	笑

['hɔɪdən] !

hoyden	!
霍伊登	!

但她的举止却如此笨拙，而且是个爱笑的假小子！

[pɑːstɔrɛlə] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ə'leɪvəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bleɪmləs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt]

Pastorella	had	with	him	the	allowance	of	being	blameless	;	but	what	was	that
帕斯托雷拉	有	和	他	这	津贴	的	存在	无责	;	但	什么	曾是	那

[tə'wɔːdz] ['biːɪŋ] ['preɪzwɜːðɪ] ?

towards	being	praiseworthy	?
向	存在	值得称赞	?

帕斯托雷拉被允许无可指摘；但这与值得称赞之间又有什么关系呢?

[tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] !

To	be	only	innocent	is	not	to	be	virtuous	!
到	是	仅有的	清白的	是	不是	到	是	有德行的	!

仅仅天真无邪并不等于品德高尚!

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [spəʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['mɪsɪz] . [prɪmz] [maʊθ] ,

He	afterwards	spoke	so	much	against	Mrs	.	Dipple's	forehead	,	Mrs	.	Prim's	mouth	,
他	然后	辐	所以	很多	反对	太太	.	-	前额	,	太太	.	普里姆的	嘴	,

['mɪsɪz] . - [tiːθ] ,

Mrs	.	Dentifrice's	teeth	,
太太	.	-	牙齿	,

后来，他大肆抨击迪普尔太太的额头、普里姆太太的嘴巴和丹蒂弗里斯太太的牙齿。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tʃiːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['daʊnraɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ;

and	Mrs	.	Fidget's	cheeks	that	she	grew	downright	in	love	with	him	;
和	太太	.	-	脸颊	那	她	生长	彻头彻尾	在	爱	和	他	;

菲吉特太太的脸颊泛起了红晕，这表明她已经彻底爱上了他;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [teɪks] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]

for	it	is	always	to	be	understood	that	a	lady	takes	all	you	detract	from
为了	它	是	总是	到	是	理解	那	一个	女士	需要	全部	你	减损	从

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	rest	of	her	sex	to	be	a	gift	to	her	.
这	休息	的	她	性别	到	是	一个	礼物	到	她	.

因为人们总是要明白，女士会把你对其他女性造成的任何负面影响都视为送给她的礼物。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [θɪŋz] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

In	a	word	,	things	went	so	far	that	I	was	dismissed	.
在	一个	单词	,	事物	去	所以	远的	那	我	曾是	解雇	.

总之，事情发展到我被解雇的地步。

[ðə; ði][nekst] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [went] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sweərə] .

The	next	,	as	I	said	,	I	went	to	was	a	common	swearer	.
这	下一个	,	作为	我	说	,	我	去	到	曾是	一个	常见的	咒骂者	.

正如我刚才所说，我接下来遇到的是一个爱骂脏话的人。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][maɪ'self] [wen] [aɪ] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz]

Never	was	a	creature	so	puzzled	as	myself	when	I	came	first	to	view	his
绝不	曾是	一个	生物	所以	困惑	作为	我	什么时候	我	来了	第一的	到	看法	他的

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

当我第一次看到他的大脑时，我感到无比困惑;

[hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ,
half **of** **it** **was** **worn** **out** **,**
一半 的 它 曾是 磨损 出去 ,

一半都破旧了，

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [mɪə(r)] [ɪksp'liːtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]
and **filled** **up** **with** **mere** **expletives** **that** **had** **nothing** **to** **do** **with** **any** **other**
和 已填 向上 和 仅仅 脏话 那 有 没有什么 到 做 和 任何 其他
[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] ;
parts **of** **the** **texture** **;**
部分 的 这 质地 ;

而且充斥着与纹理其他部分毫无关系的粗俗咒骂；

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , - [dʒɒn]
therefore **,** **when** **he** **called** **for** **his** **clothes** **in** **a** **morning** **,** **he** **would** **cry** **,** **'** **John**
所以 , 什么时候 他 称为 为了 他的 衣服 在 一个 早晨 , 他 会 哭 , - 约翰
! -
! **'**
! -

因此，每天早上他要衣服的时候，都会喊：“约翰！”

[dʒɒn] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
John **does** **not** **answer** **.**
约翰 做 不是 回答 .

约翰没有回答。

- [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] !
' **What** **a** **plague** **!**
- 什么 一个 瘟疫 !

真是场瘟疫！

['nəʊbədi] [ðeə(r)] ?
nobody **there** **?**
无人 那里 ?

没人吗?

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [rɒt] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] [dɒg] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! -
What **the** **devil** **,** **and** **rot** **me** **,** **John** **,** **for** **a** **lazy** **dog** **as** **you** **are** **!** **'**
什么 这 魔鬼 , 和 腐烂 我 , 约翰 , 为了 一个 懒惰的 狗 作为 你 是 ! -

见鬼去吧，约翰，你这条懒狗真该死！

[aɪ] [njuː] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]
I **knew** **no** **way** **to** **cure** **him** **but** **by** **writing** **down** **all** **he** **said** **one** **morning** **as**
我 知道 不 方式 到 治愈 他 但 经过 写作 向下 全部 他 说 一 早晨 作为
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,
he **was** **dressing** **,**
他 曾是 敷料 ,

我不知道该如何治好他，只能把他一天早上穿衣服时说的话全部记下来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and **laying** **it** **before** **him** **on** **the** **toilet** **when** **he** **came** **to** **pick** **his** **teeth** **.**
和 躺下 它 前 他 在 这 洗手间 什么时候 他 来了 到 挑选 他的 牙齿 .

当他来厕所剔牙时，就把那东西放在他面前。

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'saɪt(ə)l] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]
The **last** **recital** **I** **gave** **him** **of** **what** **he** **said** **for** **half** **an** **hour** **before** **was**
这 最后的 独奏会 我 给予 他 的 什么 他 说 为了 一半 一个 小时 前 曾是
,
,
,

我最后一次复述他之前半小时说的话是：

- [wɒt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
' What , the devil !
- 什么 , 这 魔鬼 !

“什么？魔鬼！”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ?
where is the washball ?
在哪里 是 这 洗球 ?

洗衣球在哪里?

[kɔ:l][ðə; ði] ['tʃeəmən] !
call the chairmen !
称呼 这 主席 !

叫主席来!

[di:] - - [en][ðem; ðəm] , [ai] ['wɒrənt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ɔ:l'redi] !
d - - n them , I warrant they are at the alehouse already !
d - - n 他们 , 我 保证 他们 是 在 这 酒馆 已经 !

去他妈的，我敢保证他们已经在酒馆里了!

[zaʊndz] !
zounds !
声波 !

天哪!

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ! -
and confound them ! '
和 混杂 他们 ! -

让他们哑口无言!

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [hi:; hi] [teɪks] [ʌp] [maɪ] [nəʊt] - - - [hɑ:] !
When he came to the glass he takes up my note - - ' Ha !
什么时候 他 来了 到 这 玻璃 他 需要 向上 我的 笔记 - - - 哈 !

当他走到玻璃杯前时，他拿起我的纸条——“哈！”

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] : [wɒt] , [dʌz] [hi:; hi][sweə(r)] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ? -
this fellow is worse than me : what , does he swear with pen and ink ? '
这 同伴 是 更糟 比 我 : 什么 , 做 他 发誓 和 笔 和 墨水 ? -

这家伙比我还过分：什么？他居然用笔墨骂人?

[bʌt; bət] , ['ri:dɪŋ] [ɒn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] .
But , reading on , he found them to be his own words .
但 , 阅读 在 , 他 成立 他们 到 是 他的 自己的 字 .

但继续读下去，他发现这些话竟然是他自己说的。

[ðə; ði]['strætədʒəm][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]
The stratagem had so good an effect upon him that he grew immediately a
[nju:] [mæn] ,
new man ,
新的 男人 ,

这个计策对他产生了如此好的效果，以至于他立刻变成了一个全新的人。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] ; [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ɪk'stri:mli] [ʃɔ:t] [ɪn]
and is learning to speak without an oath ; which makes him extremely short in
[hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] ;
his phrases ;
他的 短语 ;

并且正在学习不带誓言地说话；这使得他的措辞非常简短；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːvd] [bɪˈfɔː(r)] ,

for	,	as	I	observed	before	,
为了	,	作为	我	观察到	前	,

正如我之前观察到的那样，

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsweərə] [hæz; həz][ə; eɪ][breɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][aɪˈdɪə][ɒn][ðə; ði] [ˈsweərɪŋ] [saɪd] ;

a	common	swearer	has	a	brain	without	any	idea	on	the	swearing	side	;
一个	常见的	咒骂者	有	一个	脑	没有	任何	主意	在	这	咒骂	边	;

经常说脏话的人脑子里根本没有关于说脏话的知识；

[ˈðeəfɔː(r)] [maɪ] [wɔːd] [hæz; həz] [jet] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

therefore	my	ward	has	yet	mighty	little	to	say	,
所以	我的	病房	有	然而	强大的	小的	到	说	,

因此，我的监护人目前还没什么可说的。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈviːəkl] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]

and	is	forced	to	substitute	some	other	vehicle	of	nonsense	to	supply	the
和	是	强制	到	代替	一些	其他	车辆	的	废话	到	供应	这

[ˈdiːfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɪksˈpliːtɪvz] .

defect	of	his	usual	expletives	.
缺点	的	他的	通常	脏话	.

因此，他不得不使用其他一些无意义的表达方式来弥补他平时使用脏话的不足。

[wen] [aɪ] [left] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] - [ɔdzˈbɔdikinz] !

When	I	left	him	,	he	made	use	of	'	Odsbodikins	!
什么时候	我	左边	他	,	他	制成	使用	的	-	odsbodikins	!

当我离开他时，他使用了“Odsbodikins！”

[əʊ] [ˌem ˈiː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

[ænd; ənd]['nevə(r)][stɜː(r)] [əˈlaɪv] ! -

and	Never	stir	alive	!	'
和	绝不	搅拌	活	!	-

永远不要活着醒来！

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .

and	so	forth	;	which	gave	me	hopes	of	his	recovery	.
和	所以	前进	;	哪个	给予	我	希望	的	他的	恢复	.

等等；这让我对他康复抱有希望。

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] , [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] .

So	I	went	to	the	next	I	told	you	of	,	the	gamester	.
所以	我	去	到	这	下一个	我	讲述	你	的	,	这	赌棍	.

于是我去了我之前跟你说过的下一个地方，游戏厅。

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [rɪˈseptəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperɪˈkreɪniəm]

When	we	first	take	our	place	about	a	man	,	the	receptacles	of	the	pericranium
什么时候	我们	第一的	拿	我们的	地方	关于	一个	男人	,	这	容器	的	这	脑髓

[ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [sɜːrtʃt] .

are	immediately	searched	.
是	立即地	搜索	.

当我们第一次观察一个人时，首先会检查他的颅骨和骨膜。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] [faʊnd] [nəʊ][wʌn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [treɪs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

In	his	I	found	no	one	ordinary	trace	of	thinking	;	but	strong	passion	,
在	他的	我	成立	不	一	普通的	痕迹	的	思维	;	但	强的	热情	,

在他的身上，我没有发现任何普通思考的痕迹；只有强烈的激情。

['vaɪələnt] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː]

violent	desires	,	and	a	continued	series	of	different	changes	had	torn	it
暴力	欲望	,	和	一个	持续	系列	的	不同的	变化	有	撕裂	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

强烈的欲望和一系列持续不断的变化将它撕裂了。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['mɪd(ə)l] [kən'dɪʃn] ; [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]

There	appeared	no	middle	condition	;	the	triumph	of	a	prince	,	or	the	misery	of
那里	出现	不	中间	状况	;	这	胜利	的	一个	王子	,	或者	这	苦难	的

[ə; eɪ] ['begə(r)] ,

a	beggar	,
一个	乞丐	,

似乎没有中间状态；要么是君主的凯旋，要么是乞丐的悲惨境地。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːnət] [steɪts] .

were	his	alternate	states	.
是	他的	备用	各州	.

那是他的其他状态。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .

I	was	with	him	no	longer	than	one	day	,	which	was	yesterday	.
我	曾是	和	他	不	更长	比	一	天	,	哪个	曾是	昨天	.

我和他在一起的时间不超过一天，也就是昨天。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [twelv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [æt; ət] [θriː] ,

In	the	morning	at	twelve	we	were	worth	four	thousand	pounds	;	at	three	,
在	这	早晨	在	十二	我们	是	值得	四	千	磅	;	在	三	,

早上十二点，我们的身价是四千英镑；下午三点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ; [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

we	were	arrived	at	six	thousand	;	half	an	hour	after	,	we	were
我们	是	到达的	在	六	千	;	一半	一个	小时	后	,	我们	是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ;

reduced	to	one	thousand	;
减少	到	一	千	;

我们到达时有六千人；半小时后，我们只剩下一千人；

[æt; ət][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ; [æt; ət][faɪv] ,

at	four	of	the	clock	,	we	were	down	to	two	hundred	;	at	five	,
在	四	的	这	钟	,	我们	是	向下	到	二	百	;	在	五	,

下午四点，我们只剩下两百人；五点，

[tuː; tə] ['fɪfti] ; [æt; ət][sɪks] , [tuː; tə][faɪv] ; [æt; ət]['sev(ə)n] , [tuː; tə][wʌn] ['gɪni] ; [ðə; ði][nekst][bet][tuː; tə]

to	fifty	;	at	six	,	to	five	;	at	seven	,	to	one	guinea	;	the	next	bet	to
到	五十	;	在	六	,	到	五	;	在	七	,	到	一	几内亚	;	这	下一个	赌注	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

下注到五十；下注到六，下注到五；下注到七，下注到一基尼；再下注到零。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [huː] [kliːnz] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

This	morning	he	borrowed	half	a	crown	of	the	maid	who	cleans	his	shoes	,
这	早晨	他	借来的	一半	一个	王冠	的	这	女佣	WHO	清洁	他的	鞋	,

今天早上他向给他擦鞋的女仆借了半克朗。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['geɪmɪŋ] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðɪŋ] [ænd; ənd]

and	is	now	gaming	in	Lincoln's	Inn	Fields	among	the	boys	for	farthings	and
和	是	现在	赌博	在	林肯的	客栈	田野	之中	这	男孩们	为了	四分之一便士	和

['ɒrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

现在他正和一群男孩在林肯律师学院的球场上玩赌博游戏，赌注是几个便士和几个橘子。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [θriː] ['piːsɪz] ,

till	he	has	made	up	three	pieces	,
直到	他	有	制成	向上	三	件	,

直到他拼凑出三块碎片，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [waɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] [taʊn] .

and	then	he	returns	to	White's	into	the	best	company	in	town	.
和	然后	他	返回	到	怀特	进入	这	最好的	公司	在	镇	.

然后他回到怀特公司，加入了镇上最好的公司。

" [ðʌs] [endid] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['dɪskɔːs] ;

"	Thus	ended	our	first	discourse	;
"	因此	结束	我们的	第一的	话语	;

“我们的第一次谈话就此结束；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pɪkt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

and	it	is	hoped	that	you	will	forgive	me	that	I	have	picked	so	little	out	of
和	它	是	希望	那	你	将要	原谅	我	那	我	有	挑选	所以	小的	出去	的

[maɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] .

my	companion	at	our	first	interview	.
我的	伴侣	在	我们的	第一的	面试	.

希望您能原谅，在我们的第一次面谈中，我对我的同伴了解甚少。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ;

In	the	next	it	is	possible	he	may	tell	me	more	pleasing	incidents	;
在	这	下一个	它	是	可能的	他	可能	告诉	我	更多的	令人愉悦	事件	;

接下来他或许会告诉我更多令人愉快的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən]['iːv(ə)l] , ['spɪrɪt] .

for	though	he	is	a	familiar	,	he	is	not	an	evil	,	spirit	.
为了	尽管	他	是	一个	熟悉的	,	他	是	不是	一个	邪恶的	,	精神	.

虽然他是使魔，但他不是邪灵。

[θriː] . - - - ['stɔːri] .

III	.	-	-	PACOLET'S	STORY	.
三、	.	-	-	-	故事	.

三、帕科莱特的故事。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [meɪ] - .

From	my	own	Apartment	,	May	12	.
从	我的	自己的	公寓	,	可能	-	.

5月12日，我在自己的公寓里。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɒn] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	have	taken	a	resolution	hereafter	,	on	any	want	of	intelligence	,
我	有	已采取	一个	解决	此后	,	在	任何	想	的	智力	,

我已下定决心，今后若有任何情报不足之处，

[tuː; tə] ['kæri] [maɪ][fə'mɪliə(r)] [ə'brɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

to	carry	my	Familiar	abroad	with	me	,
到	携带	我的	熟悉的	国外	和	我	,

带着我的宠物出国，

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri] ['prɒpə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

who	has	promised	to	give	me	very	proper	and	just	notices	of	persons
WHO	有	承诺	到	给	我	非常	恰当的	和	只是	通知	的	人

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

他承诺会给我提供非常恰当、公正的人事信息，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] .

to	make	up	the	history	of	the	passing	day	.
到	制作	向上	这	历史	的	这	通过	天	.

编造逝去一天的历史。

[hiː; hi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['mænəz] ,

He	is	wonderfully	skilful	in	the	knowledge	of	men	and	manners	,
他	是	太棒了	熟练	在	这	知识	的	男人	和	礼仪	,

他非常了解人情世故，技艺精湛。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

which	has	made	me	more	than	ordinarily	curious	to	know	how	he	came	to
哪个	有	制成	我	更多的	比	按说	好奇的	到	知道	如何	他	来了	到

[ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] ,

that	perfection	,
那	完美	,

这让我比以往更加好奇，想知道他是如何达到如此完美的境界的。

[ænd; ənd][ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [daʊt] .

and	I	communicated	to	him	that	doubt	.
和	我	沟通	到	他	那	怀疑	.

我向他表达了我的疑虑。

" ['mɪstə(r)] . ['pækəˌlet] , " [sed] [ai] ,

"	Mr	.	Pacolet	,	"	said	I	,
"	先生	.	帕科莱特	,	"	说	我	,

“帕科莱先生，”我说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

"	I	am	mightily	surprised	to	see	you	so	good	a	judge	of	our	nature	and
"	我	是	非常	惊讶	到	看	你	所以	好的	一个	法官	的	我们的	自然	和

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“我非常惊讶地发现你对我们的性格和处境如此了解。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] [pɑːt]

since	you	are	a	mere	spirit	,	and	have	no	knowledge	of	the	bodily	part
自从	你	是	一个	仅仅	精神	,	和	有	不	知识	的	这	身体上的	部分

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

因为你只是一个灵魂，对我们的肉体一无所知。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	He	answered	,	smiling	,	"	You	are	mistaken	;	I	have	been	one	of	you	,
"	他	回答	,	微笑	,	"	你	是	错误	;	我	有	到过	一	的	你	,

他笑着回答说：“你误会了；我曾经也是你们中的一员。”

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zækt] [sens] [ɒv; əv]

and	lived	a	month	amongst	you	,	which	gives	me	an	exact	sense	of
和	居住地	一个	月	在	你	,	哪个	给予	我	一个	精确的	感觉	的

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .

your	condition	.
你的	状况	.

我在你们中间生活了一个月，这让我对你们的状况有了确切的了解。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['entə(r)]['ɪntuː]['hjuːmən][laɪf][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] [ɔː(r)]

You	are	to	know	that	all	who	enter	into	human	life	have	a	certain	date	or
你	是	到	知道	那	全部	WHO	进入	进入	人类	生活	有	一个	肯定	日期	或者

['steɪmən]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['əʊnli] [huː] [daɪ][ɒv; əv][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

stamen	given	to	their	being	which	they	only	who	die	of	age	may	be	said	to
蕊	给定	到	他们的	存在	哪个	他们	仅有的	WHO	死	的	年龄	可能	是	说	到

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ;

have	arrived	at	;
有	到达的	在	;

你们要知道，凡进入人世的人，都有其存在的某个日期或阶段，只有寿终正寝的人才能说达到了这个阶段；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [feɪt] , [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][daɪ] ['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] [deθ]

but	it	is	ordered	sometimes	by	fate	,	that	such	as	die	infants	are	,	after	death
但	它	是	订购	有时	经过	命运	,	那	这样的	作为	死	婴儿	是	,	后	死亡

,

,
,

但有时命运安排，例如夭折的婴儿，死后……

[tuː; tə] [ə'tend] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['steɪmən][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɪtʃ]

to	attend	mankind	to	the	end	of	that	stamen	of	being	in	themselves	which
到	出席	人类	到	这	结尾	的	那	蕊	的	存在	在	他们自己	哪个

[wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] [baɪ] ['sɪknəs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] .

was	broken	off	by	sickness	or	any	other	disaster	.
曾是	破碎的	离开	经过	疾病	或者	任何	其他	灾难	.

陪伴人类走到生命尽头，直到因疾病或其他灾难而折断的生命之柱消逝。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] ['gɑːrdiənz] [tuː; tə][men] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv]

These	are	proper	guardians	to	men	,	as	being	sensible	of	the	infirmity	of
这些	是	恰当的	守护者	到	男人	,	作为	存在	明智的	的	这	虚弱	的

[ðeə(r)] [steɪt] .

their	State	.
他们的	状态	.

他们是人类的合适守护者，因为他们深知自己国家的脆弱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [menz] [ˌʌndə'stændɪŋ]

You	are	philosopher	enough	to	know	that	the	difference	of	men's	understandings
你	是	哲学家	足够的	到	知道	那	这	不同之处	的	男士	理解

['prəʊsiːdz] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːrgənz] ;

proceeds	only	from	the	various	dispositions	of	their	organs	;
收益	仅有的	从	这	各种各样的	性情	的	他们的	器官	;

你是一位哲学家，应该明白人们理解力的差异仅仅源于他们器官构造的不同；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [daɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf][æz; əz] ['nəʊɪŋ] ,

so	that	he	who	dies	at	a	month	old	is	in	the	next	life	as	knowing	,
所以	那	他	WHO	死亡	在	一个	月	老的	是	在	这	下一个	生活	作为	会心	,

所以，一个月大就夭折的人，来世会拥有智慧。

[ðəʊ] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['fɪfti] ;

though	more	innocent	,	as	they	who	live	to	fifty	;
尽管	更多的	清白的	,	作为	他们	WHO	居住	到	五十	;

虽然更天真无邪，就像那些活到五十岁的人一样；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɔːl]

and	after	death	they	have	as	perfect	a	memory	and	judgment	of	all
和	后	死亡	他们	有	作为	完美的	一个	记忆	和	判断	的	全部

[ðæt] [pɑːst] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] [ðæt] [ʌn'iːzi] ,

that	passed	in	their	lifetime	as	I	have	of	all	the	revolutions	in	that	uneasy	,
那	通过了	在	他们的	寿命	作为	我	有	的	全部	这	革命	在	那	不安	,

死后，他们对生前发生的一切都拥有完美的记忆和判断力，就像我对那个动荡不安的国家的所有革命一样。

['tɜːbjələnt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] ;

turbulent	condition	of	yours	;
湍流	状况	的	你的	;

你的处境很混乱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [tel]

and	you	would	say	I	had	enough	of	it	in	a	month	were	I	to	tell
和	你	会	说	我	有	足够的	的	它	在	一个	月	是	我	到	告诉

[juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] . "

you	all	my	misfortunes	.	"
你	全部	我的	不幸	.	"

如果我一个月内把我的所有不幸遭遇都告诉你，你肯定会说我已经受够了。

" [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ['kænɒt] [hæv; həv] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [və'raɪəti] .

"	A	life	of	a	month	cannot	have	,	one	would	think	,	much	variety	.
"	一个	生活	的	一个	月	不能	有	,	一	会	思考	,	很多	种类	.

人们可能会认为，一个月的生活不可能有很多变化。

[bʌt; bət] [preɪ] , " [sed] [aɪ] , " [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

But	pray	,	"	said	I	,	"	let	us	have	your	story	.
但	祈祷	,	"	说	我	,	"	让	我们	有	你的	故事	.

“但是请，”我说，“让我们听听你的故事吧。”

" [ðen] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : - -

"	Then	he	proceeds	in	the	following	manner	:	-	-
"	然后	他	收益	在	这	下列的	方式	:	-	-

然后他按以下方式继续：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['welθi] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

"	It	was	one	of	the	most	wealthy	families	in	Great	Britain	into	which	I	was
"	它	曾是	一	的	这	最多	富裕	家庭	在	伟大的	英国	进入	哪个	我	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

“我出生在英国最富有的家族之一。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] ,

and	it	was	a	very	great	happiness	to	me	that	it	so	happened	,
和	它	曾是	一个	非常	伟大的	幸福	到	我	那	它	所以	发生	,

这件事的发生让我感到非常高兴。

['ʌðəwaɪz] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [biːn] ['lɪvɪŋ] ;

otherwise	I	had	still	,	in	all	probability	,	been	living	;
否则	我	有	仍然	,	在	全部	可能性	,	到过	活的	;

否则，我很有可能还活着；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl]

but	I	shall	recount	to	you	all	the	occurrences	of	my	short	and	miserable
但	我	将	叙事	到	你	全部	这	发生	的	我的	短的	和	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但我会向你们讲述我短暂而悲惨的一生中所发生的一切。

[dʒʌst][æz; əz] , [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['treɪsɪs] [meɪd] [ɪn][maɪ][breɪn] ,

just	as	,	by	examining	into	the	traces	made	in	my	brain	,
只是	作为	,	经过	检查	进入	这	痕迹	制成	在	我的	脑	,

正如通过检查我大脑中留下的痕迹一样，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

they	appeared	to	me	at	that	time	.
他们	出现	到	我	在	那	时间	.

当时他们出现在我面前。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [strʌk] [maɪ] ['sensɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɒv; əv][wʌn]

The	first	thing	that	ever	struck	my	senses	was	a	noise	over	my	head	of	one
这	第一的	事物	那	曾经	击	我的	感官	曾是	一个	噪音	超过	我的	头	的	一

['ʃriːkɪŋ] ;

shrieking	;
尖叫	;

我最先感受到的，是头顶上方传来的一声尖叫；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [mɪ'θɔːt] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz]

after	which	,	methought	,	I	took	a	full	jump	,	and	found	myself	in	the	hands
后	哪个	,	我的想法	,	我	采取	一个	满的	跳	,	和	成立	我	在	这	双手

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ,

of	a	sorceress	,
的	一个	巫婆	,

之后，我想，我纵身一跃，发现自己落入了一位女巫的手中。

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]

who	seemed	as	if	she	had	been	long	waking	and	employed	in	some
WHO	似乎	作为	如果	她	有	到过	长的	醒来	和	受雇	在	一些

[ˌɪnkæn'teɪʃn] :

incantation	:
咒语	:

她看起来像是醒了很久，一直在念诵某种咒语：

[aɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ;

I	was	thoroughly	frightened	,	and	cried	out	;
我	曾是	彻底	害怕	,	和	哭	出去	;

我吓坏了，大声喊了出来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

but	she	immediately	seemed	to	go	on	in	some	magical	operation	,
但	她	立即地	似乎	到	去	在	在	一些	神奇	手术	,

但她似乎立刻又开始进行某种神奇的操作，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	anointed	me	from	head	to	foot	.
和	受膏者	我	从	头	到	脚	.

他从头到脚膏抹了我。

[wɒt] [ðeɪ] [ment] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'baʊt]

What	they	meant	I	could	not	imagine	;	for	there	gathered	a	great	crowd	about
什么	他们	意思是	我	可以	不是	想象	;	为了	那里	聚集	一个	伟大的	人群	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我无法理解他们的意思；因为我周围聚集了很多人。

['kraɪɪŋ] , - [æn; ən][eə(r)] ! [æn; ən][eə(r)] ! - [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪl] ,

crying	,	'	An	heir	!	an	heir	!	'	upon	which	I	grew	a	little	still	,
哭泣	,	-	一个	继承人	!	一个	继承人	!	-	之上	哪个	我	生长	一个	小的	仍然	,

他喊着："继承人！继承人！"我听了这话，稍微安静了一些。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['serəməni] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə] [greɪt] [p'ɜːsənz] ,

and	believed	this	was	a	ceremony	to	be	used	only	to	great	persons	,
和	相信	这	曾是	一个	仪式	到	是	用过的	仅有的	到	伟大的	人	,

并认为这是只适用于伟人的仪式，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] ['eəz] .

and	such	as	made	them	,	what	they	called	Heirs	.
和	这样的	作为	制成	他们	,	什么	他们	称为	继承人	.

而这些人造就了他们，他们称之为继承人。

[ai] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

I	lay	very	quiet	;	but	the	witch	,	for	no	manner	of	reason	or	provocation	in
我	躺	非常	安静的	;	但	这	巫婆	,	为了	不	方式	的	原因	或者	挑衅	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

我静静地躺着；但那女巫却没有任何理由或挑衅，

[teɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪndz][maɪ] [hed] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

takes	me	,	and	binds	my	head	as	hard	as	possibly	she	could	;
需要	我	,	和	结合	我的	头	作为	难的	作为	可能	她	可以	;

她抓住我，尽可能地把我的头绑起来；

[ðen] [taɪz] [ʌp] [bəuθ][maɪ] [legz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['swɒləʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['mɪkstʃə(r)] .

then	ties	up	both	my	legs	,	and	makes	me	swallow	down	a	horrid	mixture	.
然后	领带	向上	两个都	我的	腿	,	和	制作	我	吞	向下	一个	可怕的	混合物	.

然后绑住我的双腿，强迫我吞下难以下咽的混合物。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['entrəns] ['ɪntuː][laɪf] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk] ;

I	thought	it	a	harsh	entrance	into	life	,	to	begin	with	taking	physic	;
我	想法	它	一个	残酷的	入口	进入	生活	,	到	开始	和	采取	物理学	;

我认为，一开始就学习物理学，是对人生的一种残酷考验；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	was	forced	to	it	,
但	我	曾是	强制	到	它	,

但我被迫这么做了。

[ɔː(r)] [els] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

or	else	must	have	taken	down	a	great	instrument	in	which	she	gave	it	me	.
或者	别的	必须	有	已采取	向下	一个	伟大的	乐器	在	哪个	她	给予	它	我	.

否则她一定是取下了她给我的那件很棒的乐器。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [drest] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bedsaɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]

When	I	was	thus	dressed	,	I	was	carried	to	a	bedside	,	where	a	fine	young
什么时候	我	曾是	因此	穿着	,	我	曾是	携带	到	一个	床头	,	在哪里	一个	美好的	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

我穿戴整齐后，被抬到床边，一位年轻貌美的女士在那里等着我。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wɒt] , [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

my	mother	I	wot	,	had	like	to	have	hugged	me	to	death	.
我的	母亲	我	什么	,	有	喜欢	到	有	拥抱	我	到	死亡	.

我妈恨不得把我抱死。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

From	her	they	faced	me	about	,
从	她	他们	面对	我	关于	,

他们从她身边转向我，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm]

and	there	was	a	thing	with	quite	another	look	from	the	rest	of	the	room
和	那里	曾是	一个	事物	和	相当	其他	看	从	这	休息	的	这	房间

,

,

,

房间里还有一件东西，看起来和其他人完全不一样。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [maɪ] [nəʊz] .

to	whom	they	talked	about	my	nose	.
到	谁	他们	谈话	关于	我的	鼻子	.

他们跟别人谈论我的鼻子。

[hiː; hi] [siːmd] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ai] [njuː] [sɪns] , [maɪ] [nəʊz] [bɪ'lɒŋd]

He	seemed	wonderfully	pleased	to	see	me	;	but	I	knew	since	,	my	nose	belonged
他	似乎	太棒了	高兴	到	看	我	;	但	我	知道	自从	,	我的	鼻子	属于

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] .

to	another	family	.
到	其他	家庭	.

他见到我似乎非常高兴；但我从小就知道，我的鼻子属于另一个家族。

[ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['njuːmərəs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ;

That	into	which	I	was	born	is	one	of	the	most	numerous	amongst	you	;
那	进入	哪个	我	曾是	出生	是	一	的	这	最多	很多的	在	你	;

我出生的那个种姓，是你们当中人数最多的种姓之一；

['ðeəfɔː(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ; [ə'mʌŋ]

therefore	crowds	of	relations	came	every	day	to	congratulate	my	arrival	;	among
所以	人群	的	关系	来了	每一个	天	到	祝贺	我的	到达	;	之中

['ʌðə(r)z] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] ,

others	my	cousin	Betty	,
其他的	我的	表哥	贝蒂	,

因此，每天都有大批亲戚前来祝贺我到来；其中就包括我的表妹贝蒂。

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [rɒmp] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ;

the	greatest	romp	in	nature	;
这	最	欢蹦乱跳	在	自然	;

自然界最伟大的嬉戏；

[ʃiː; ʃi] [wɪsks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ai] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv]

she	whisks	me	such	a	height	over	her	head	that	I	cried	out	for	fear	of
她	搅拌器	我	这样的	一个	高度	超过	她	头	那	我	哭	出去	为了	害怕	的

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

她把我高高举过头顶，我害怕掉下去，忍不住叫了起来。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['skwiːlɪŋ] [tʃɪt] ,

She	pinched	me	,	and	called	me	squealing	chit	,
她	捏	我	,	和	称为	我	尖叫	纸条	,

她掐了我一下，骂我是个爱叫的臭丫头。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [ɑːmz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [tuː; tə] [tend] [ˌem 'iː] .

and	threw	me	into	a	girl's	arms	that	was	taken	in	to	tend	me	.
和	扔	我	进入	一个	女孩们	武器	那	曾是	已采取	在	到	趋向	我	.

然后把我扔到了一个被带回来照顾我的女孩怀里。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmənli] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɜːs] ,

The	girl	was	very	proud	of	the	womanly	employment	of	a	nurse	,
这	女孩	曾是	非常	自豪的	的	这	女性	就业	的	一个	护士	,

女孩为护士这份女性职业感到非常自豪。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [strɪp] [ænd; ənd] [dres] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] - [nju:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [meɪd]

and	took	upon	her	to	strip	and	dress	me	a	-	new	,	because	I	made
和	采取	之上	她	到	条	和	裙子	我	一个	-	新的	,	因为	我	制成

[ə; eɪ] [nɔɪz] ,

a	noise	,
一个	噪音	,

因为我发出声音，她就把我的衣服脱了重新穿好。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [eil] [ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

to	see	what	ailed	me	;	she	did	so	,	and	stuck	a	pin	in	every	joint	about	me	.
到	看	什么	生病的	我	;	她	做过	所以	,	和	卡住	一个	别针	在	每一个	联合的	关于	我	.

她想看看我哪里不舒服；于是，她在我身上的每个关节处都扎了一根针。

[aɪ] [stɪl] [kraɪd] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪz] [ˌem 'i:] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ;

I	still	cried	;	upon	which	she	lays	me	on	my	face	in	her	lap	;
我	仍然	哭	;	之上	哪个	她	躺下	我	在	我的	脸	在	她	膝	;

我仍在哭泣；于是她把我脸朝下放在她的腿上；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['kwaɪət] [ˌem 'i:] ,

and	,	to	quiet	me	,
和	,	到	安静的	我	,

为了让我安静下来，

[fel] [ə; eɪ] - ['neɪlɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɪnz] [baɪ] ['klæpɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ə; eɪ]

fell	a	-	nailing	in	all	the	pins	by	clapping	me	on	the	back	and	screaming	a
跌倒	一个	-	钉钉子	在	全部	这	别针	经过	鼓掌	我	在	这	后退	和	尖叫	一个

['lʌləbaɪ] .

lullaby	.
催眠曲	.

她拍着我的背，唱着摇篮曲，把我整个人都钉在了钉子上。

[bʌt; bət] [maɪ] [peɪn] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɪg'zɔ:lt] [maɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɜ:z] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [nɜ:s] ,

But	my	pain	made	me	exalt	my	voice	above	hers	,	which	brought	up	the	nurse	,
但	我的	疼痛	制成	我	崇高	我的	嗓音	多于	她的	,	哪个	带来	向上	这	护士	,

但疼痛让我提高了音量，盖过了她的声音，引来了护士。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [fɜ:st] [sɔ:] , [ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] .

the	witch	I	first	saw	,	and	my	grandmother	.
这	巫婆	我	第一的	锯	,	和	我的	祖母	.

我第一次见到的女巫，还有我的祖母。

[ðə; ði] [gɜ:l] [ɪz] [tɜ:nd] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [strɪpt] [ə'gen] ,

The	girl	is	turned	downstairs	,	and	I	stripped	again	,
这	女孩	是	转向	楼下	,	和	我	脱衣舞	再次	,

女孩被带下楼，我又脱光了衣服。

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [faɪnd] [wɒt] [eil] [ˌem 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] - ['fɑ:ðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

as	well	to	find	what	ailed	me	as	to	satisfy	my	grandam's	farther	curiosity	.
作为	出色地	到	寻找	什么	生病的	我	作为	到	满足	我的	-	更远	好奇心	.

同时，我也想找出我的病因，以满足我祖母的好奇心。

[ðɪs] [gʊd] [əʊld] ['wʊmənz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

This	good	old	woman's	visit	was	the	cause	of	all	my	troubles	.
这	好的	老的	女性的	访问	曾是	这	原因	的	全部	我的	麻烦	.

这位老太太的来访是我所有麻烦的根源。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tu:] [bred] [baɪ] [hænd] ,

You	are	to	understand	that	I	was	hitherto	bred	by	hand	,
你	是	到	理解	那	我	曾是	迄今为止	繁殖	经过	手	,

你要明白，我此前一直都是人工饲养的。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] [stʊd] [nekst] [geɪv] [ˌem 'iː][pæp] , [ɪf] [ai][dɪd][bʌt; bət]['əʊpən][maɪ][lɪps] ;

and	anybody	that	stood	next	gave	me	pap	,	if	I	did	but	open	my	lips	;
和	任何人	那	站立	下一个	给予	我	帕普	,	如果	我	做过	但	打开	我的	嘴唇	;

如果我张开嘴，旁边任何站着的人都会给我灌肠；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'tend] [maɪ'self] [ə'sliːp] [wen] [ai]

insomuch	that	I	was	grown	so	cunning	as	to	pretend	myself	asleep	when	I
就此而言	那	我	曾是	生长	所以	狡猾	作为	到	假装	我	睡着了	什么时候	我

[wɒz; wəz][nɒt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

以至于我变得非常狡猾，明明没睡着却装睡。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] [kræmd] .

to	prevent	my	being	crammed	.
到	防止	我的	存在	拥挤	.

为了防止我被挤得喘不过气来。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [laʊd] ['lektʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv]

But	my	grandmother	began	a	loud	lecture	upon	the	idleness	of	the	wives	of
但	我的	祖母	开始	一个	大声	演讲	之上	这	懒惰	的	这	妻子们	的

[ðɪs] [eɪdʒ] ,

this	age	,
这	年龄	,

但我祖母开始大声斥责当今妻子们的懒惰，

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪp] , [fɔː'beə(r)] ['sʌklɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] ;

who	,	for	fear	of	their	shape	,	forbear	suckling	their	own	offspring	;
WHO	,	为了	害怕	的	他们的	形状	,	忍耐	乳	他们的	自己的	后代	;

她们因为害怕自己的孩子长成那样，而拒绝哺育自己的孩子；

[ænd; ənd][ten] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sent][fɔː(r); fə(r)] ; [wʌn][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə]

and	ten	nurses	were	immediately	sent	for	;	one	was	whispered	to
和	十	护士	是	立即地	发送	为了	;	一	曾是	低声说道	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒntən] [aɪ] ,

have	a	wanton	eye	,
有	一个	放肆	眼睛	,

于是立即叫来了十名护士；有人悄悄告诉她们，其中一名护士眼神放荡。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [θɜːd]

and	would	soon	spoil	her	milk	;	another	was	in	a	consumption	;	the	third
和	会	很快	剧透	她	牛奶	;	其他	曾是	在	一个	消耗	;	这	第三

[hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [vɔɪs] ,

had	an	ill	voice	,
有	一个	患病的	嗓音	,

其中一个孩子的奶水很快就会变质；另一个孩子患有肺结核；第三个孩子嗓子不好。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

and	would	frighten	me	instead	of	lulling	me	to	sleep	.
和	会	吓唬	我	反而	的	催眠	我	到	睡觉	.

与其说是催眠曲，不如说是吓唬我。

[sʌtʃ] [ɪk'sepʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'genst] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ['kʌntri] ['mɪltʃ] - [wentʃ] , [tuː; tə] [huːm]

Such	exceptions	were	made	against	all	but	one	country	milch	-	wench	,	to	whom
这样的	例外情况	是	制成	反对	全部	但	一	国家	牛奶	-	妖妇	,	到	谁

[ai][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

I	was	committed	,
我	曾是	坚定的	,

除了我委身的那个乡下奶妈之外，其他人都受到了这样的例外对待。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] .

and	put	to	the	breast	.
和	放	到	这	胸部	.

放到乳房上。

[ðɪs] ['keələs] [dʒeɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːnəli] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [stɑːvd]

This	careless	jade	was	eternally	romping	with	the	footman	and	downright	starved
这	粗心	玉	曾是	永恒	嬉戏	和	这	男仆	和	彻头彻尾	饥饿

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

这个轻浮的玉女总是和男仆寻欢作乐，把我饿得奄奄一息；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['deɪli] [pain] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːvd] [hæd; həd]

insomuch	that	I	daily	pined	away	,	and	should	never	have	been	relieved	had
就此而言	那	我	日常的	松开	离开	,	和	应该	绝不	有	到过	松了口气	有

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] ,

it	not	been	that	,
它	不是	到过	那	,

以至于我每天都备受煎熬，如果不是因为那件事，我永远也不会感到解脱。

[pn] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [deɪ] [pv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [pv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

on	the	thirtieth	day	of	my	life	,	a	Fellow	of	the	Royal	Society	,
在	这	第三十	天	的	我的	生活	,	一个	同伴	的	这	皇家	社会	,

在我生命的第三十天，我成为了皇家学会会员。

[huː] [hæd; həd] [rɪt] [ə'pɒn] [kəʊld] [bɑːθs] , [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ,

who	had	writ	upon	Cold	Baths	,	came	to	visit	me	,
WHO	有	写	之上	寒冷的	浴室	,	来了	到	访问	我	,

曾写过关于冷水浴的文章的人来拜访我，

[ænd; ənd] ['sɒləmli] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [pv; əv] [ðæt] ['meθəd] ;

and	solemnly	protested	I	was	utterly	lost	for	want	of	that	method	;
和	庄严地	抗议	我	曾是	完全地	丢失的	为了	想	的	那	方法	;

我郑重地表示，我完全没有那种方法，我感到非常困惑；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saʊst] [ˌem 'iː] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪl] [pv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

upon	which	he	soused	me	head	and	ears	into	a	pail	of	water	,
之上	哪个	他	已售罄	我	头	和	耳朵	进入	一个	桶	的	水	,

然后他就把我的头和耳朵浸入一桶水中，

[weə(r)] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] ;

where	I	had	the	good	fortune	to	be	drowned	;
在哪里	我	有	这	好的	财富	到	是	溺水	;

我在那里不幸溺水身亡；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [læʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] [tɪl] [ˌsɪks'tiːn] ,

and	so	escaped	being	lashed	into	a	linguist	till	sixteen	,
和	所以	逃脱	存在	鞭打	进入	一个	语言学家	直到	十六	,

因此，他免于在十六岁之前被鞭打成语言学家。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪl] - [neɪtʃəd] [waɪf] [tɪl] ['sɪksti] ,

and	being	married	to	an	ill	-	natured	wife	till	sixty	,
和	存在	已婚	到	一个	患病的	-	自然	妻子	直到	六十	,

并且与一位脾气暴躁的妻子结婚至六十岁，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [maɪ] [feɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [bɪ'twiːn] ['bɒdi] [ænd; ənd]

which	had	certainly	been	my	fate	had	not	the	enchantment	between	body	and
哪个	有	当然	到过	我的	命运	有	不是	这	魅力	之间	身体	和

[səʊl] [biːn] ['brəʊkən] [baɪ] [ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] .

soul	been	broken	by	this	philosopher	.
灵魂	到过	破碎的	经过	这	哲学家	.

如果不是这位哲学家打破了身心之间的魔咒，这无疑就是我的命运。

[ðʌs] , [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Thus	,	till	the	age	I	should	have	otherwise	lived	,
因此	,	直到	这	年龄	我	应该	有	否则	居住地	,

因此，直到我本应活到的年纪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [men] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	am	obliged	to	watch	the	steps	of	men	;	and	,	if	you	please	,
我	是	有义务	到	手表	这	步骤	的	男人	;	和	,	如果	你	请	,

我有义务留意人们的脚步；而且，如果你愿意的话，

[ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm]

shall	accompany	you	in	your	present	walk	,	and	get	you	intelligence	from
将	陪伴	你	在	你的	展示	走	,	和	得到	你	智力	从

[ðə; ði] ['eəriəl] ['læki] ,

the	aerial	lackey	,
这	天线	走狗	,

他将陪同你进行这次散步，并从空中喽啰那里为你获取情报。

[huː] [ɪz][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [huːm] [juː; jʊ]

who	is	in	waiting	,	what	are	the	thoughts	and	purposes	of	any	whom	you
WHO	是	在	等待	,	什么	是	这	想法	和	目的	的	任何	谁	你

[ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

inquire	for	.
查询	为了	.

谁在等待？你所询问的每个人，他们的想法和目的是什么？

" [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə]

"	I	accepted	his	kind	offer	,	and	immediately	took	him	with	me	in	a	hack	to
"	我	公认	他的	种类	提供	,	和	立即地	采取	他	和	我	在	一个	黑客	到

[waɪts] .

White's	.
怀特	.

“我接受了他的好意，并立即骑着马车带他去了怀特家。”

[waɪts] ['tʃɒklət] - [haʊs] , [meɪ] - .

White's	Chocolate	-	house	,	May	13	.
怀特	巧克力	-	房子	,	可能	-	.

White's Chocolate-house，5月13日。

[wiː; wi][gɒt][ɪn]['hɪðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [θruː] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

We	got	in	hither	,	and	my	companion	threw	a	powder	round	us	,
我们	得到	在	这里	,	和	我的	伴侣	扔	一个	粉末	圆形的	我们	,

我们到了这里，我的同伴在我们周围撒了些粉末。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] ; [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl]

that	made	me	as	invisible	as	himself	;	so	that	we	could	see	and	hear	all
那	制成	我	作为	无形的	作为	他自己	;	所以	那	我们	可以	看	和	听到	全部

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

这使我和他一样隐形；这样我们就能看到和听到其他人。

[ɑː'selvz] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] .

ourselves	unseen	and	unheard	.
我们自己	看不见	和	闻所未闻	.

我们隐身于人群之中，无人看见，无人听见。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ænd; ənd]

The	first	thing	we	took	notice	of	was	a	nobleman	of	a	goodly	and
这	第一的	事物	我们	采取	注意	的	曾是	一个	贵族	的	一个	很好	和

[fræŋk] ['æspekt] ,

frank	aspect	,
坦率	方面	,

我们首先注意到的是一位相貌和善、坦率的贵族。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['tempə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	generous	birth	and	temper	visible	in	it	,
和	他的	慷慨的	出生	和	脾气	可见的	在	它	,

从他的出身和性情中就能看出这一点。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['kaʊntənəns] ,

playing	at	cards	with	a	creature	of	a	black	and	horrid	countenance	,
玩耍	在	牌	和	一个	生物	的	一个	黑色的	和	可怕的	面容	,

和一个面目狰狞、黑乎乎的生物玩牌，

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['kʌzənɪdʒ] , [ænd; ənd]

wherein	were	plainly	delineated	the	arts	of	his	mind	,	cozenage	,	and
其中	是	显然	划定	这	艺术	的	他的	头脑	,	哄骗	,	和

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

其中清楚地描绘了他的心计、诡计和谎言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)] [geɪm] [wɪð] ['kaʊntər] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

They	were	marking	their	game	with	counters	,	on	which	we	could	see	inscriptions	,
他们	是	标记	他们的	游戏	和	计数器	,	在	哪个	我们	可以	看	铭文	,

他们用棋子标记游戏进程，棋子上可以看到铭文。

[ˌɪmpə'septəbl] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] .

imperceptible	to	any	but	us	.
难以察觉的	到	任何	但	我们	.

除了我们之外，任何人都无法察觉。

[maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [skɔːd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] , " [gʊd] [feɪm] ,

My	Lord	had	scored	with	pieces	of	ivory	,	on	which	were	writ	,	"	Good	Fame	,
我的	主	有	得分	和	件	的	象牙	,	在	哪个	是	写	,	"	好的	名声	,

我的主人用象牙碎片刻下了字，上面写着“美名”，

['glɔːri] , ['rɪtʃɪz] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] !

Glory	,	Riches	,	Honour	,	and	Posterity	!
荣耀	,	财富	,	荣誉	,	和	后人	!

荣耀、财富、尊荣和子孙后代！

" [ðə; ði] ['spektə(r)] ['əʊvə(r)] - [ə'genst] [hɪm] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] "

"	The	spectre	over	-	against	him	had	on	his	counters	the	inscriptions	of	"
"	这	幽灵	超过	-	反对	他	有	在	他的	计数器	这	铭文	的	"

[dɪs'ɒnə(r)] , ['ɪmpjədəns] ,

Dishonour	,	Impudence	,
羞辱	,	厚颜无耻	,

“与他对峙的幽灵，其柜台上刻着‘耻辱’、‘厚颜无耻’等字样。”

['pɒvəti] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] . "

Poverty	,	Ignorance	,	and	Want	of	Shame	.	"
贫困	,	无知	,	和	想	的	耻辱	.	"

贫穷、无知和缺乏羞耻心。

" [bles] [ˌem 'iː] ! " , [sed] [aɪ] ; " [ʃʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [dʌz] [nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Bless	me	!	"	,	said	I	;	"	sure	,	my	Lord	does	not	see	what	he	plays	for	?	"
"	保佑	我	!	"	,	说	我	;	"	当然	,	我的	主	做	不是	看	什么	他	演出	为了	?	"

“请保佑我！”我说，“真的吗？我的主难道看不出他究竟在做什么吗？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , " [sez] ['pækəˌlet] .

"	As	well	as	I	do	,	"	says	Pacolet	.
"	作为	出色地	作为	我	做	,	"	说道	帕科莱特	.

“我做得也很好，”帕科莱特说。

" [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðæt] ['feləʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] , [ænd; ənd] [skɔːn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	He	despises	that	fellow	he	plays	with	,	and	scorns	himself	for	making	him	his	companion	.
"	他	鄙视	那	同伴	他	演出	和	,	和	蔑视	他自己	为了	制作	他	他的	伴侣	.

“他鄙视与他一起玩耍的那个家伙，也鄙视自己当初选择与他为伴。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	At	the	very	instant	he	was	speaking	,
"	在	这	非常	立即的	他	曾是	请讲	,

就在他说话的那一刻，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [haɪd] [tuː] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] .

I	saw	the	fellow	who	played	with	my	Lord	hide	two	cards	in	the	roll	of	his	stocking	.
我	锯	这	同伴	WHO	玩	和	我的	主	隐藏	二	牌	在	这	卷	的	他的	袜	.

:
:

我看见和我主一起玩牌的那个人把两张牌藏在他的袜子里。

['pækəˌlet] [ɪ'miːdiətli] [stəʊl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðens] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

Pacolet	immediately	stole	them	from	thence	;	upon	which	the	nobleman	soon	after	won	the	game	.
帕科莱特	立即地	偷窃	他们	从	因此	;	之上	哪个	这	贵族	很快	后	韩元	这	游戏	.

帕科莱特立即从那里偷走了它们；随后这位贵族很快就赢得了比赛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

The	little	triumph	he	appeared	in	,	when	he	got	such	a	trifling	stock	of	ready	money	,
这	小的	胜利	他	出现	在	,	什么时候	他	得到	这样的	一个	琐事	库存	的	准备好	钱	,

他短暂的胜利，仅仅是因为他获得了一笔微不足道的现款。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [səʊ] [greɪt] [sʌmz] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn'kriːst] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

though	he	had	ventured	so	great	sums	with	indifference	,	increased	my	admiration	.
尽管	他	有	冒险	所以	伟大的	总和	和	漠不关心	,	增加	我的	钦佩	.

尽管他曾投入巨资却漠不关心，但这反而更加深了我的钦佩。

[bʌt; bət]['pækəˌlet][brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	Pacolet	began	to	talk	to	me	.
但	帕科莱特	开始	到	讲话	到	我	.

但帕科莱特开始和我说话了。

" ['mɪstə(r)] . ['aɪzək] , [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [lʊks] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['haɪə(r)] ['biːɪŋs] :

"	Mr	.	Isaac	,	this	to	you	looks	wonderful	,	but	not	at	all	to	us	higher	beings	:
"	先生	.	艾萨克	,	这	到	你	看起来	精彩的	,	但	不是	在	全部	到	我们	更高	生物	:

“艾萨克先生，这在你看来很美好，但在我们这些高等生物看来却并非如此：

[ðæt] ['nəʊblmən] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

that	**nobleman**	**has**	**as**	**many**	**good**	**qualities**	**as**	**any**	**man**	**of**	**his**	**order**	**,**
那	贵族	有	作为	许多	好的	品质	作为	任何	男人	的	他的	命令	,

那位贵族拥有与他同阶层其他人一样多的优秀品质。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fɔːlts] [bʌt; bət] [wɒt] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skresns]

and	**seems**	**to**	**have**	**no**	**faults**	**but**	**what**	**,**	**as**	**I**	**may**	**say**	**,**	**are**	**excrescences**
和	似乎	到	有	不	故障	但	什么	,	作为	我	可能	说	,	是	赘生物

[frɒm; frəm] ['vɜːtjuːz] .

from	**virtues**	**.**
从	美德	.

它似乎没有任何缺点，除了一些，恕我直言，是美德之外的赘生物。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɒdɪ'gæləti] , [mɔː(r)]['æfəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti]

He	**is**	**generous**	**to**	**a**	**prodigality**	**,**	**more**	**affable**	**than**	**is**	**consistent**	**with**	**his**	**quality**
他	是	慷慨的	到	一个	挥霍无度	,	更多的	和蔼可亲	比	是	持续的	和	他的	质量

,

,

,

他慷慨大方，甚至有些挥霍无度，而且为人友善，这与他的品格并不相符。

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræʃnəs] .

and	**courageous**	**to**	**a**	**rashness**	**.**
和	勇敢	到	一个	鲁莽	.

勇敢到鲁莽。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɪz] ,

Yet	**,**	**after**	**all**	**this**	**,**	**the**	**source**	**of**	**his**	**whole**	**conduct**	**is**	**,**
然而	,	后	全部	这	,	这	来源	的	他的	所有的	执行	是	,

然而，归根结底，他所有行为的根源在于：

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪə(r)] ['ævərɪs] .

though	**he**	**would**	**hate**	**himself**	**if**	**he**	**knew**	**it**	**,**	**mere**	**avarice**	**.**
尽管	他	会	恨	他自己	如果	他	知道	它	,	仅仅	贪婪	.

虽然他如果知道真相会恨自己，但这不过是贪婪作祟。

[ðə; ði] ['redi] [kæʃ] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['kaʊntər] [meɪks] [hɪm] ['ventʃə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

The	**ready**	**cash**	**laid**	**before**	**the**	**gamester's**	**counters**	**makes**	**him**	**venture**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**
这	准备好	现金	铺设	前	这	-	计数器	制作	他	风险投资	,	作为	你	看	,

正如你所看到的，赌徒柜台前摆放的现金让他冒险下注。

[ænd; ənd] [leɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'genst] ['ɪnfəmi] , [ə'bʌndəns] [ə'genst] [wɒnt] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

and	**lay**	**distinction**	**against**	**infamy**	**,**	**abundance**	**against**	**want**	**;**	**in**	**a**	**word**	**,**
和	躺	区别	反对	骂名	,	丰富	反对	想	;	在	一个	单词	,

并以卓越对抗耻辱，以富足对抗匮乏；总之，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "

all	**that**	**is**	**desirable**	**against**	**all**	**that**	**is**	**to**	**be**	**avoided**	**.**	**"**
全部	那	是	理想	反对	全部	那	是	到	是	避免	.	"

一切值得追求的，与一切应该避免的相对。

" [haʊ'evə(r)] , " [sed] [aɪ] , " [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ʃɑːpə] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	**However**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**be**	**sure**	**you**	**disappoint**	**the**	**sharpers**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	然而	,	"	说	我	,	"	是	当然	你	辜负	这	磨刀器	到	-	夜晚	,

“不过，”我说，“今晚一定要让那些老千们失望。”

[ænd; ənd] [stiːl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [kɑːdz] [ðeɪ] [haɪd] .

and	**steal**	**from**	**them**	**all**	**the**	**cards**	**they**	**hide**	**.**
和	偷	从	他们	全部	这	牌	他们	隐藏	.

并偷走他们藏起来的所有牌。

" ['pækəˌlet] [əu'bei] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] [went] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [bæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

" **Pacolet** **obeyed** **me** **,** **and** **my** **Lord** **went** **home** **with** **their** **whole** **bank** **in** **his** **pocket**

" 帕科莱特 服从 我 , 和 我的 主 去 家 和 他们的 所有的 银行 在 他的 口袋

.

:

.

“帕科莱特听从了我的指示，我的主人带着他们全部的存款回家了。”

[ˌaɪ 'vi:] . - - [ˌrekə'lekʃnz] .

IV **.** **-** **-** **RECOLLECTIONS** **.**

第四 . - - 回忆 .

四、回忆录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bred] [baɪ][hænd] ,

It **is** **remarkable** **that** **I** **was** **bred** **by** **hand** **,**

它 是 卓越 那 我 曾是 繁殖 经过 手 ,

令人惊讶的是，我是人工培育的。

[ænd; ənd][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [əʊld] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm]

and **ate** **nothing** **but** **milk** **till** **I** **was** **a** **twelvemonth** **old** **;** **from** **which** **time**

和 吃 没有什么 但 牛奶 直到 我 曾是 一个 十二个月 老的 ; 从 哪个 时间

,

,

,

我一直到十二个月大都只吃牛奶；从那时起，

[tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ai][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]

to **the** **eighth** **year** **of** **my** **age** **,** **I** **was** **observed** **to** **delight** **in** **pudding** **and**

到 这 第八 年 的 我的 年龄 , 我 曾是 观察到 到 喜 在 布丁 和

[pə'teɪtəʊz] ;

potatoes **;**

土豆 ;

在我八岁之前，人们发现我非常喜欢吃布丁和土豆；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ai] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [bə'nevələns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and **,** **indeed** **,** **I** **retain** **a** **benevolence** **for** **that** **sort** **of** **food** **to** **this** **day** **.**

和 , 的确 , 我 保持 一个 仁 为了 那 种类 的 食物 到 这 天 .

事实上，直到今天，我仍然对这类食物抱有喜爱之情。

[ai][du:; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self][ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [j'iəz] [bʌt; bət][baɪ]

I **do** **not** **remember** **that** **I** **distinguished** **myself** **in** **anything** **at** **those** **years** **but** **by**

我 做 不是 记住 那 我 杰出的 我 在 任何事物 在 那些 年 但 经过

[maɪ] [greɪt] [skɪl] [æt; ət] [tɔ:] ,

my **great** **skill** **at** **taw** **,**

我的 伟大的 技能 在 塔瓦 ,

我不记得那些年我在哪方面有过突出表现，除了我精湛的陶艺技艺。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɑ:bərəsli] [ju:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]

for **which** **I** **was** **so** **barbarously** **used** **that** **it** **has** **ever** **since** **given** **me**

为了 哪个 我 曾是 所以 野蛮地 用过的 那 它 有 曾经 自从 给定 我

[æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['geɪmɪŋ] .

an **aversion** **to** **gaming** **.**

一个 厌恶 到 赌博 .

我曾因此遭受如此残酷的对待，以至于从此以后我对游戏产生了厌恶感。

[ɪn][maɪ] [twelfθ] [jɪə(r)] , [ai] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fɔ:ls] ['kɔŋkɔ:d, kən'kɔ:d] .

In **my** **twelfth** **year** **,** **I** **suffered** **very** **much** **for** **two** **or** **three** **false** **concords** **.**

在 我的 第十二 年 , 我 遭受 非常 很多 为了 二 或者 三 错误的 协和 .

在我十二岁那年，我因为两三次虚假的合唱而遭受了很多痛苦。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

At	fifteen	I	was	sent	to	the	university	,	and	stayed	there	for	some
在	十五	我	曾是	发送	到	这	大学	,	和	入住	那里	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

十五岁时我被送去上大学，在那里待了一段时间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌm] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ai] [ˈlɪstɪd] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	a	drum	passing	by	,	being	a	lover	of	music	,	I	listed	myself	for	a
但	一个	鼓	通过	经过	,	存在	一个	情人	的	音乐	,	我	列出	我	为了	一个

[ˈsəʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

但路过一支鼓，我热爱音乐，于是报名参军。

[æz; əz] [jˈiəz] [keɪm] [ɒn] , [ai][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [gruː] [ˌdɪskənˈtentɪd] [æt; ət][ðə; ði]

As	years	came	on	,	I	began	to	examine	things	,	and	grew	discontented	at	the
作为	年	来了	在	,	我	开始	到	检查	事物	,	和	生长	不满	在	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

随着岁月的流逝，我开始审视事物，有时也会感到不满。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][kwɪt][ðə; ði] [spːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [ˈsaɪəns] ,

This	made	me	quit	the	sword	,	and	take	to	the	study	of	the	occult	sciences	,
这	制成	我	辞职	这	剑	,	和	拿	到	这	学习	的	这	神秘学	科学	,

这使我放弃了剑术，转而研究神秘学。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ðæt] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] [hæd; həd] [biːn] [ˈberid] ,

in	which	I	was	so	wrapped	up	that	Oliver	Cromwell	had	been	buried	,
在	哪个	我	曾是	所以	包装	向上	那	奥利弗	克伦威尔	有	到过	埋葬	,

我当时完全沉浸在奥利弗·克伦威尔下葬这件事中，

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [əˈgen] , [faɪv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	taken	up	again	,	five	years	before	I	heard	he	was	dead	.
和	已采取	向上	再次	,	五	年	前	我	听到	他	曾是	死的	.

五年后，我听说他去世了，他又重新开始了这段感情。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][fɜːst][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkʌndʒərə] ,

This	gave	me	first	the	reputation	of	a	conjurer	,
这	给予	我	第一的	这	名声	的	一个	魔术师	,

这让我第一次有了魔术师的名声。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['evə(r)] [sɪns] ,

which	has	been	of	great	disadvantage	to	me	ever	since	,
哪个	有	到过	的	伟大的	劣势	到	我	曾经	自从	,

从那以后，这对我一直非常不利。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	kept	me	out	of	all	public	employments	.
和	保留	我	出去	的	全部	民众	就业	.

并使我失去了所有公职。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['leɪtə(r)] [jˈiəz] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [dɪks] ['kɒfi] - [haʊs] ,

The	greater	part	of	my	later	years	has	been	divided	between	Dick's	coffee	-	house	,
这	更大的	部分	的	我的	之后	年	有	到过	分割	之间	迪克的	咖啡	-	房子	,

我晚年的大部分时间都花在了迪克的咖啡馆里，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ʃɪə(r)] [leɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] .

the	Trumpet	in	Sheer	Lane	,	and	my	own	lodgings	.
这	喇叭	在	透明	车道	,	和	我的	自己的	住宿	.

希尔巷的号角酒吧，以及我自己的住处。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [dʒuːn][faɪv] .

From	my	own	Apartment	,	June	5	.
从	我的	自己的	公寓	,	六月	5	.

6月5日，我在自己的公寓里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][nəʊ] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'sept]

There	are	those	among	mankind	who	can	enjoy	no	relish	of	their	being	except
那里	是	那些	之中	人类	WHO	能	享受	不	尽情享用	的	他们的	存在	除了

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	world	is	made	acquainted	with	all	that	relates	to	them	,
这	世界	是	制成	熟人	和	全部	那	相关	到	他们	,

世人当中有些人，只有当世人了解与他们相关的一切时，他们才能享受存在的乐趣。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [lɒst] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ˌʌnəb'zɜːvd] ;

and	think	everything	lost	that	passes	unobserved	;
和	思考	一切	丢失的	那	通过	未被观察到的	;

并思考所有未被察觉而逝去的事物；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [faɪnd][ə; eɪ]['sɒlɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

but	others	find	a	solid	delight	in	stealing	by	the	crowd	,
但	其他的	寻找	一个	坚硬的	喜	在	偷窃	经过	这	人群	,

但有些人却乐于在人群中偷窃。

[ænd; ənd] ['mɒdəlɪŋ] [ðeə(r)][laɪf]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	modelling	their	life	after	such	a	manner	as	is	as	much	above	the
和	造型	他们的	生活	后	这样的	一个	方式	作为	是	作为	很多	多于	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

approbation	as	the	practice	of	the	vulgar	.
赞许	作为	这	实践	的	这	庸俗	.

他们效仿自己的生活方式，这种生活方式既不值得称道，又与庸俗的行为截然不同。

[laɪf] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪnstənsɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [gʊd] - [wɪl] ,

Life	being	too	short	to	give	instances	great	enough	of	true	friendship	or	good	-	will	,
生活	存在	也	短的	到	给	实例	伟大的	足够的	的	真的	友谊	或者	好的	-	将要	,

人生苦短，难以拥有足够多的真挚友谊或善意。

[sʌm; səm]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['paɪəs][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]

some	sages	have	thought	it	pious	to	preserve	a	certain	reverence	for
一些	智者	有	想法	它	虔诚的	到	保存	一个	肯定	尊敬	为了

[ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'siːst] [frendz] ;

the	Manes	of	their	deceased	friends	;
这	马内斯	的	他们的	死者	朋友们	;

有些圣贤认为，对已故朋友的鬃毛保持一定的敬意是虔诚的；

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n]

and	have	withdrawn	themselves	from	the	rest	of	the	world	at	certain
和	有	撤回	他们自己	从	这	休息	的	这	世界	在	肯定

['siːz(ə)nz] ,

seasons	,
季节	,

在某些季节，他们会与世隔绝。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæv; həv] [gɒn]

to	commemorate	in	their	own	thoughts	such	of	their	acquaintance	who	have	gone
到	纪念	在	他们的	自己的	想法	这样的	的	他们的	熟人	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

before	them	out	of	this	life	.
前	他们	出去	的	这	生活	.

在心中缅怀那些先于他们离开人世的熟人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] ,

And	indeed	,	when	we	are	advanced	in	years	,
和	的确	, 什么时候		我们	是	先进的	在	年	,

的确，当我们年老时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['məʊmənt]

there	is	not	a	more	pleasing	entertainment	than	to	recollect	in	a	gloomy	moment
那里	是	不是	一个	更多的	令人愉悦	娱乐	比	到	追忆	在	一个	阴沉	片刻

[ðə; ði] ['meni] [wi:; wi] [hæv; həv] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

the	many	we	have	parted	with	that	have	been	dear	and	agreeable	to	us	,
这	许多	我们	有	分手了	和	那	有	到过	亲爱的	和	同意	到	我们	,

在阴郁的时刻，没有什么比回忆起那些我们已经失去的、曾经让我们感到亲切和愉快的人更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kɑ:st] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] , [pə'hæps] ,

and	to	cast	a	melancholy	thought	or	two	after	those	with	whom	,	perhaps	,
和	到	投掷	一个	忧郁	想法	或者	二	后	那些	和	谁	,	也许	,

并向那些或许与他们同在的人投去一两句忧伤的思绪，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [həʊl] [naɪts] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['dʒɒləti] .

we	have	indulged	ourselves	in	whole	nights	of	mirth	and	jollity	.
我们	有	沉溺其中	我们自己	在	所有的	夜晚	的	欢笑	和	欢乐	.

我们彻夜狂欢，尽情享受欢乐时光。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌinkli'neiʃən] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ai] [went] [tu:; tə] [maɪ] ['klɒzɪt] ['jestədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

With	such	inclinations	in	my	heart	I	went	to	my	closet	yesterday	in	the	evening	,
和	这样的	倾向	在	我的	心	我	去	到	我的	壁橱	昨天	在	这	晚上	,

昨天晚上，怀着这样的想法，我走进了我的衣橱。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɒrəʊfl] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [lʊk] [wɪð]

and	resolved	to	be	sorrowful	;	upon	which	occasion	I	could	not	but	look	with
和	已解决	到	是	悲伤	;	之上	哪个	场合	我	可以	不是	但	看	和

[dɪs'deɪn] [ə'pɒn] [maɪ'self] ,

disdain	upon	myself	,
蔑视	之上	我	,

我决心要悲伤；在这种情况下，我不禁对自己感到鄙夷。

[ðæt] [ðəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ]

that	though	all	the	reasons	which	I	had	to	lament	the	loss	of	many	of	my
那	尽管	全部	这	原因	哪个	我	有	到	哀叹	这	损失	的	许多	的	我的

[frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] ['fɔ:səbl] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

friends	are	now	as	forcible	as	at	the	moment	of	their	departure	,
朋友们	是	现在	作为	强制的	作为	在	这	片刻	的	他们的	离开	,

尽管我当时为失去许多朋友而感到悲痛的所有理由，如今依然像他们离世的那一刻那样强烈，

[jet] [dɪd] [nɒt] [maɪ] [hɑ:t] [swel] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ai] [felt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

yet	did	not	my	heart	swell	with	the	same	sorrow	which	I	felt	at	that	time	;
然而	做过	不是	我的	心	膨胀	和	这	相同的	悲哀	哪个	我	毛毡	在	那	时间	;

然而，我的心中却没有涌起当时那种悲伤之情；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] , [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ['meni] ['pli:zɪŋ] [əd'ventʃəz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd]

but	I	could	,	without	tears	,	reflect	upon	many	pleasing	adventures	I	have	had
但	我	可以	,	没有	眼泪	,	反映	之上	许多	令人愉悦	冒险	我	有	有

[wɪð] [sʌm; səm] ,

with	some	,
和	一些	,

但是，我可以毫无泪水地回想起我和一些人一起经历的许多愉快的冒险故事。

[hu:] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] ['blendɪd] [wɪð] ['kɒmən] [ɜ:θ] .

who	have	long	been	blended	with	common	earth	.
WHO	有	长的	到过	混合	和	常见的	地球	.

它们早已与普通的泥土融为一体。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðʌs] [blɔt] [aʊt][ðə; ði]

Though	it	is	by	the	benefit	of	nature	that	length	of	time	thus	blots	out	the
尽管	它	是	经过	这	益处	的	自然	那	长度	的	时间	因此	印迹	出去	这

['vaɪələns] [ɒv; əv] [əˈflikʃən] ;

violence	of	afflictions	;
暴力	的	苦难	;

虽然正是由于自然规律，时间的流逝才能消除苦难的剧烈影响；

[jet] [wɪð] [ˈtempəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpleʒə(r)] ,

yet	with	tempers	too	much	given	to	pleasure	,
然而	和	脾气	也	很多	给定	到	乐趣	,

然而，由于脾气过于贪图享乐，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][əʊld][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [griːf] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] ;

it	is	almost	necessary	to	revive	the	old	places	of	grief	in	our	memory	;
它	是	几乎	必要的	到	复活	这	老的	地方	的	悲伤	在	我们的	记忆	;

我们几乎有义务重拾记忆中那些曾经令我们悲伤的地方；

[ænd; ənd][ˈpɒndə(r)] [step] [baɪ] [step] [ɒn] [pɑːst] [laɪf] ,

and	ponder	step	by	step	on	past	life	,
和	思考	步	经过	步	在	过去的	生活	,

并一步步思考前世，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][maɪnd][ˈɪntuː] [ðæt] [səˈbraɪəti][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [pɔiz] [ðə; ði] [hɑːt] ,

to	lead	the	mind	into	that	sobriety	of	thought	which	poises	the	heart	,
到	带领	这	头脑	进入	那	清醒	的	想法	哪个	姿态	这	心	,

引导心灵进入那种能使心灵平静的清醒思考状态，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [wɪð] [djuː] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwikən] [wɪð] [dɪˈzaɪə(r)] , [ɔː(r)]

and	makes	it	beat	with	due	time	,	without	being	quickened	with	desire	,	or
和	制作	它	打	和	到期的	时间	,	没有	存在	加速	和	欲望	,	或者

[rɪˈtɑːdɪd] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] ,

retarded	with	despair	,
弱智	和	绝望	,

并使之按时跳动，既不因欲望而加快，也不因绝望而减慢。

[frɒm; frəm][ɪts][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd][ˈiːkwəl] [ˈməʊʃn] .

from	its	proper	and	equal	motion	.
从	它是	恰当的	和	平等的	运动	.

从其固有的、相等的运动。

[wen] [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] ,

When	we	wind	up	a	clock	that	is	out	of	order	,
什么时候	我们	风	向上	一个	钟	那	是	出去	的	命令	,

当我们给一个坏掉的钟表上发条时，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,

to	make	it	go	well	for	the	future	,
到	制作	它	去	出色地	为了	这	未来	,

为了确保未来顺利进行，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [set] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstənt] ,

we	do	not	immediately	set	the	hand	to	the	present	instant	,
我们	做	不是	立即地	放	这	手	到	这	展示	立即的	,

我们不会立即将目光聚焦于当下，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈaʊəz] ,

but	we	make	it	strike	the	round	of	all	its	hours	,
但	我们	制作	它	罢工	这	圆形的	的	全部	它是	小时	,

但我们让它在所有时间里都发挥着作用，

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] .

before	it	can	recover	the	regularity	of	its	time	.
前	它	能	恢复	这	规律性	的	它是	时间	.

在它能够恢复规律的时间之前。

[sʌtʃ] , [θɔːt] [ai] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈmeθəd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ;

Such	,	thought	I	,	shall	be	my	method	this	evening	;
这样的	,	想法	我	,	将	是	我的	方法	这	晚上	;

我心想，今晚就用这种方式吧；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]

and	since	it	is	that	day	of	the	year	which	I	dedicate	to	the	memory	of
和	自从	它	是	那	天	的	这	年	哪个	我	奉献	到	这	记忆	的

[sʌtʃ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [laɪf][æz; əz][ai] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [wen] [ˈlɪvɪŋ] ,

such	in	another	life	as	I	much	delighted	in	when	living	,
这样的	在	其他	生活	作为	我	很多	高兴极了	在	什么时候	活的	,

而今天，我将这一天献给来世那些我生前非常喜爱的人，以表达我的缅怀之情。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməri] ,

an	hour	or	two	shall	be	sacred	to	sorrow	and	their	memory	,
一个	小时	或者	二	将	是	神圣	到	悲哀	和	他们的	记忆	,

一两个小时将专门用来悼念逝者，表达哀思。

[waɪl] [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːd]

while	I	run	over	all	the	melancholy	circumstances	of	this	kind	which	have	occurred
尽管	我	跑步	超过	全部	这	忧郁	情况	的	这	种类	哪个	有	发生

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

to	me	in	my	whole	life	.
到	我	在	我的	所有的	生活	.

当我回想起我一生中遇到的所有这类令人悲伤的境遇时。

[ðə; ði][fɜːst] [sens] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ai]['evə(r)] [njuː] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

The	first	sense	of	sorrow	I	ever	knew	was	upon	the	death	of	my	father	,
这	第一的	感觉	的	悲哀	我	曾经	知道	曾是	之上	这	死亡	的	我的	父亲	,

我第一次感受到悲伤是在父亲去世的时候。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

at	which	time	I	was	not	quite	five	years	of	age	;
在	哪个	时间	我	曾是	不是	相当	五	年	的	年龄	;

那时我还不到五岁；

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ment] [ðæn; ðən] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ]

but	was	rather	amazed	at	what	all	the	house	meant	than	possessed	with	a
但	曾是	相当	惊叹	在	什么	全部	这	房子	意思是	比	拥有	和	一个

['riːəl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [waɪ] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

real	understanding	why	nobody	was	willing	to	play	with	me	.
真实的	理解	为什么	无人	曾是	愿意的	到	玩	和	我	.

但我对整栋房子所代表的意义感到十分惊讶，却并不真正理解为什么没有人愿意和我一起玩。

[ai] [rɪˈembə(r)] [ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] ,

I	remember	I	went	into	the	room	where	his	body	lay	,
我	记住	我	去	进入	这	房间	在哪里	他的	身体	躺	,

我记得我走进了他尸体所在的房间，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [sæt] ['wiːpɪŋ] [əˈləʊn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	my	mother	sat	weeping	alone	by	it	.
和	我的	母亲	卫星	哭泣	独自的	经过	它	.

我的母亲独自坐在那里哭泣。

[ai][hæd; həd][maɪ] [bætl'dɔ:r] [ɪn][maɪ][bænd] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd]

I	had	my	battledore	in	my	band	,	and	fell	a	-	beating	the	coffin	,	and
我	有	我的	战斗板	在	我的	乐队	,	和	跌倒	一个	-	殴打	这	棺材	,	和

['kɔ:lɪŋ] [pə'pɑ:] ;

calling	Papa	;
呼叫	爸爸	;

我的战犬在我的队伍里，我扑向棺材，喊着爸爸；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp]

for	,	I	know	not	how	,	I	had	some	slight	idea	that	he	was	locked	up
为了	,	我	知道	不是	如何	,	我	有	一些	轻微	主意	那	他	曾是	已锁定	向上

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

不知怎么的，我隐约觉得他被关在那里。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kætʃ] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ,

My	mother	catched	me	in	her	arms	,	and	,
我的	母亲	被抓住了	我	在	她	武器	,	和	,

母亲一把抱住了我，然后，

[træns'pɔ:tid] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [gri:f] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] ,

transported	beyond	all	patience	of	the	silent	grief	she	was	before	in	,
运输	超过	全部	耐心	的	这	沉默的	悲伤	她	曾是	前	在	,

她彻底摆脱了之前那种无声的悲痛，再也无法忍受。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] ['smʌðə] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ; [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]

she	almost	smothered	me	in	her	embrace	;	and	told	me	in	a	flood	of
她	几乎	窒息	我	在	她	拥抱	;	和	讲述	我	在	一个	洪水	的

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

她几乎把我紧紧抱住；泪流满面地告诉我：

" [pə'pɑ:][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] ,

"	Papa	could	not	hear	me	,	and	would	play	with	me	no	more	,
"	爸爸	可以	不是	听到	我	,	和	会	玩	和	我	不	更多的	,

爸爸听不见我说话，也不再和我玩了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)] [graʊnd] , [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

for	they	were	going	to	put	him	under	ground	,	whence	he	could	never
为了	他们	是	去	到	放	他	在下面	地面	,	何处	他	可以	绝不

[kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] .

come	to	us	again	.
来	到	我们	再次	.

因为他们要把他埋入地下，让他永远无法再回到我们身边。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] ,

"	She	was	a	very	beautiful	woman	,	of	a	noble	spirit	,
"	她	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	的	一个	高贵	精神	,

她是一位非常美丽的女子，拥有高尚的品格。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	there	was	a	dignity	in	her	grief	amidst	all	the	wildness	of	her
和	那里	曾是	一个	尊严	在	她	悲伤	在……之中	全部	这	野性	的	她

['trænspɔ:t] [wɪtʃ] ,

transport	which	,
运输	哪个	,

在她极度悲痛欲绝的情绪中，也流露出一种尊严。

[mɪˈθɔːt] , [strʌk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] , [wɪtʃ] ,

methought	,	struck	me	with	an	instinct	of	sorrow	,	which	,
我的想法	,	击	我	和	一个	本能	的	悲哀	,	哪个	,

我想到一件事，这让我本能地感到悲伤，

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [griːv] , [siːzd] [maɪ] [ˈveri] [səʊl] ,

before	I	was	sensible	of	what	it	was	to	grieve	,	seized	my	very	soul	,
前	我	曾是	明智的	的	什么	它	曾是	到	悲伤	,	查获	我的	非常	灵魂	,

在我还没能体会到悲伤的滋味之前，它就攫住了我的灵魂。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ˈevə(r)] [sɪns] .

and	has	made	pity	the	weakness	of	my	heart	ever	since	.
和	有	制成	遗憾	这	弱点	的	我的	心	曾经	自从	.

从此以后，怜悯之心便成了我心中的软肋。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [ˈɪnfənsi] [ɪz] , [mɪˈθɪŋks] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn] [ˈembriəʊ] ;

The	mind	in	infancy	is	,	methinks	,	like	the	body	in	embryo	;
这	头脑	在	婴儿期	是	,	我觉得	,	喜欢	这	身体	在	胚胎	;

我认为，婴儿时期的心智就像胚胎时期的身体一样；

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [ɪmˈpreʃnz] [səʊ] [ˈfɔːsəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmuːvd]

and	receives	impressions	so	forcible	that	they	are	as	hard	to	be	removed
和	接收	印象	所以	强制的	那	他们	是	作为	难的	到	是	已移除

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [mɑːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈeni]

by	reason	as	any	mark	with	which	a	child	is	born	is	to	be	taken	away	by	any
经过	原因	作为	任何	标记	和	哪个	一个	孩子	是	出生	是	到	是	已采取	离开	经过	任何

[ˈfjuːtʃə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

future	application	.
未来	应用	.

并且所受到的印象如此深刻，以至于很难用理性消除，就像孩子出生时带有的任何印记都很难通过任何后续的努力去除一样。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈmerɪt] ;

Hence	it	is	that	good	-	nature	in	me	is	no	merit	;
因此	它	是	那	好的	-	自然	在	我	是	不	优点	;

因此，我天性善良并无优点；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ðə; ði]

but	having	been	so	frequently	overwhelmed	with	her	tears	before	I	knew	the
但	拥有	到过	所以	频繁地	不堪重负	和	她	眼泪	前	我	知道	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

cause	of	any	affliction	,
原因	的	任何	痛苦	,

但是，在我知道她生病的原因之前，我常常被她的眼泪淹没。

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [drɔː] [dɪˈfensɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ] [ɪmˈbaɪb] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] , [rɪˈmɔːs]

or	could	draw	defences	from	my	own	judgment	,	I	imbibed	commiseration	,	remorse
或者	可以	画	防御	从	我的	自己的	判断	,	我	吸收	怜悯	,	悔恨

,

,
,

或者可以从我自己的判断中找到辩护理由，我吸收了同情和悔恨，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈmænli] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [enˈsneəd] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ten]

and	an	unmanly	gentleness	of	mind	,	which	has	since	ensnared	me	into	ten
和	一个	不男子气概	温柔	的	头脑	,	哪个	有	自从	陷入	我	进入	十

[ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈlæmitiz] ;

thousand	calamities	;
千	灾难	;

还有一种不像个男人的温柔心性，这种心性后来让我陷入了无数的灾难之中；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ai][kæn; kən] [riːp] [nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] ,

and	**from**	**whence**	**I**	**can**	**reap**	**no**	**advantage**	**,**	**except**	**it**	**be**	**that**	**,**
和	从	何处	我	能	收割	不	优势	,	除了	它	是	那	,

而我从中得不到任何好处，除非……

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪn] ,

in	**such**	**a**	**humour**	**as**	**I**	**am**	**now**	**in**	**,**
在	这样的	一个	幽默	作为	我	是	现在	在	,

以我现在的心情来说，

[ai][kæn; kən][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,

I	**can**	**the**	**better**	**indulge**	**myself**	**in**	**the**	**softness**	**of**	**humanity**	**,**
我	能	这	更好的	放纵	我	在	这	柔软	的	人类	,

这样我才能更好地沉浸于人性的温柔之中。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [swiːt] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][pɑːst] [əˈflikʃən] .

and	**enjoy**	**that**	**sweet**	**anxiety**	**which**	**arises**	**from**	**the**	**memory**	**of**	**past**	**afflictions**	**.**
和	享受	那	甜的	焦虑	哪个	出现	从	这	记忆	的	过去的	苦难	.

享受那种因回忆过去苦难而产生的甜蜜焦虑吧。

[wiː; wi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [əʊld] ,

We	**,**	**that**	**are**	**very**	**old**	**,**
我们	,	那	是	非常	老的	,

我们这些年纪很大的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第2/8页

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dɪstənt] [juːθ]

are	better	able	to	remember	things	which	befell	us	in	our	distant	youth
是	更好的	有能力的	到	记住	事物	哪个	发生	我们	在	我们的	遥远	青年

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [deɪz] .

than	the	passages	of	later	days	.
比	这	段落	的	之后	天	.

我们更容易记住遥远青年时期发生的事情，而不是后来发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [maɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [j'iəz]

For	this	reason	it	is	that	the	companions	of	my	strong	and	vigorous	years
为了	这	原因	它	是	那	这	同伴	的	我的	强的	和	蓬勃	年

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

present	themselves	more	immediately	to	me	in	this	office	of	sorrow	.
展示	他们自己	更多的	立即地	到	我	在	这	办公室	的	悲哀	.

正因如此，在我身处悲伤的境地时，那些陪伴我度过强壮岁月的人们才会更直接地出现在我面前。

[ʌn'taɪmli] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [æpt] [tuː; tə] [lə'ment] :

Untimely	or	unhappy	deaths	are	what	we	are	most	apt	to	lament	:
不合时宜	或者	不开心	死亡人数	是	什么	我们	是	最多	易于	到	哀叹	:

我们最容易为过早或不幸的死亡而感到惋惜:

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrənt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] ,

so	little	are	we	able	to	make	it	indifferent	when	a	thing	happens	,
所以	小的	是	我们	有能力的	到	制作	它	冷漠	什么时候	一个	事物	发生	,

我们能做到对发生的事情漠不关心的事情实在太少了。

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['hæpən] .

though	we	know	it	must	happen	.
尽管	我们	知道	它	必须	发生	.

虽然我们知道这件事一定会发生。

[ðʌs] [wiː; wi] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Thus	we	groan	under	life	,	and	bewail	those	who	are	relieved	from	it	.
因此	我们	呻吟	在下面	生活	,	和	哀叹	那些	WHO	是	松了口气	从	它	.

因此，我们为生活而呻吟，为那些摆脱生活的人而哀叹。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['reɪzɪz] ['dɪfrənt] ['pæʃ(ə)nz] ,

Every	object	that	returns	to	our	imagination	raises	different	passions	,
每一个	目的	那	返回	到	我们的	想像力	提高	不同的	激情	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

according	to	the	circumstance	of	their	departure	.
根据	到	这	环境	的	他们的	离开	.

每一个重新回到我们脑海中的事物，都会根据它们离开时的具体情况，激起我们不同的情感。

[huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmi] ,

Who	can	have	lived	in	an	army	,
WHO	能	有	居住地	在	一个	军队	,

谁曾在军队生活过?

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['aʊə(r)] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meni] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [men] [ðæt] [maɪt]

and	in	a	serious	hour	reflect	upon	the	many	gay	and	agreeable	men	that	might
和	在	一个	严肃的	小时	反映	之上	这	许多	同性恋	和	同意	男人	那	可能

[lɒŋ] [hæv; həv] ['flauriʃ] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] ,

long	have	flourished	in	the	arts	of	peace	,
长的	有	繁荣	在	这	艺术	的	和平	,

在严肃的时刻，想想那些本可以在和平艺术领域大放异彩的众多快乐而和蔼的男士们吧。

[ænd; ənd] [nɒt] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒn] [ðə; ði]

and	not	join	with	the	imprecations	of	the	fatherless	and	widow	on	the
和	不是	加入	和	这	诅咒	的	这	无父	和	寡妇	在	这

['taɪrənt] [tuː; tə] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fel] ['sækrɪfaɪsɪz] ?

tyrant	to	whose	ambition	they	fell	sacrifices	?
暴君	到	谁	志向	他们	跌倒	牺牲	?

难道不应该与孤儿寡妇一起诅咒那个让他们沦为祭品、助其实现野心的暴君吗?

[bʌt; bət] ['gælənt] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒft] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] , [muːv] ['rɑːðə(r)] ['aʊə(r)] [ˌvenə'reɪʃn]

But	gallant	men	,	who	are	cut	oft	by	the	sword	,	move	rather	our	veneration
但	英勇	男人	,	WHO	是	切	经常	经过	这	剑	,	移动	相当	我们的	崇敬

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['pɪti] ;

than	our	pity	;
比	我们的	遗憾	;

但是，那些屡遭刀剑砍伤的英勇战士，更多地唤起我们的敬意而不是怜悯；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [rɪ'liːf] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [meɪk]

and	we	gather	relief	enough	from	their	own	contempt	of	death	,	to	make
和	我们	收集	宽慰	足够的	从	他们的	自己的	鄙视	的	死亡	,	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ,

it	no	evil	,
它	不	邪恶的	,

我们从他们对死亡的蔑视中获得足够的慰藉，使死亡不再成为一种罪恶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

which	was	approached	with	so	much	cheerfulness	,	and	attended	with	so	much
哪个	曾是	接近	和	所以	很多	愉悦	,	和	参加	和	所以	很多

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

人们怀着无比的喜悦之情迎接它，并给予它极大的荣誉。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːts] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [sʌtʃ]

But	when	we	turn	our	thoughts	from	the	great	parts	of	life	on	such
但	什么时候	我们	转动	我们的	想法	从	这	伟大的	部分	的	生活	在	这样的

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

但是，当我们在这种场合下将注意力从生活中的重要事情上转移开来时，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lə'mentɪŋ] [ðəʊz] [huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [deθ] [tuː; tə] [ðəʊz]

and	instead	of	lamenting	those	who	stood	ready	to	give	death	to	those
和	反而	的	哀叹	那些	WHO	站立	准备好	到	给	死亡	到	那些

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	whom	they	had	the	fortune	to	receive	it	;
从	谁	他们	有	这	财富	到	收到	它	;

而没有哀悼那些随时准备将生命夺走他们有幸夺走的人的人；

[ai] [seɪ] , [wen] [wiː; wi] [let] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ,

I	say	,	when	we	let	our	thoughts	wander	from	such	noble	objects	,
我	说	,	什么时候	我们	让	我们的	想法	漫步	从	这样的	高贵	对象	,

我说，当我们让思绪从这些高尚的事物上游离时，

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['hævək] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	consider	the	havoc	which	is	made	among	the	tender	and	the	innocent	,
和	考虑	这	混乱	哪个	是	制成	之中	这	投标	和	这	清白的	,

想想这给那些柔弱无辜的人造成的惨剧吧!

['pɪti] ['entəz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['sɒftnəs] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [səʊlz] [æt; ət] [wʌns] .

pity	enters	with	an	unmixed	softness	,	and	possesses	all	our	souls	at	once	.
遗憾	进入	和	一个	未混合的	柔软	,	和	拥有	全部	我们的	灵魂	在	一次	.

怜悯带着纯粹的温柔而来，瞬间占据了我们所有人的灵魂。

[hɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['tendənəs] , [aɪ]

Here	,	were	there	words	to	express	such	sentiments	with	proper	tenderness	,	I
这里	,	是	那里	字	到	表达	这样的	情感	和	恰当的	压痛	,	我

[ʃʊd; ʃəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] ,

should	record	the	beauty	,
应该	记录	这	美丽	,

如果这里有合适的词语能够表达这种温柔的情感，我一定会记录下这份美好。

['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [maɪ] [aɪz] ['evə(r)] [bɪ'held]

innocence	,	and	untimely	death	of	the	first	object	my	eyes	ever	beheld
无辜	,	和	不合时宜	死亡	的	这	第一的	目的	我的	眼睛	曾经	观看

[wɪð] [lʌv] .

with	love	.
和	爱	.

纯真，以及我眼中第一个充满爱意的人的英年早逝。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtiəs] ['vɜːdʒɪn] !

The	beauteous	virgin	!
这	美丽的	处女	!

美丽的处女！

[haʊ] ['ɪgnərəntli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːm] , [haʊ] ['keələsli] [ɪk'sel] !

how	ignorantly	did	she	charm	,	how	carelessly	excel	!
如何	无知地	做过	她	魅力	,	如何	粗心大意	Excel	!

她多么无知地展现魅力，多么漫不经心地出类拔萃！

[əʊ] , [deθ] !

Oh	,	Death	!
哦	,	死亡	!

哦，死亡！

[ðaʊ] [hæst] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊld] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [æm'bɪʃəs] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

thou	hast	right	to	the	bold	,	to	the	ambitious	,	to	the	high	,	and	to
你	哈斯特	正确的	到	这	大胆的	,	到	这	雄心勃勃	,	到	这	高的	,	和	到

[ðə; ðɪ] ['hɔːti] ;

the	haughty	;
这	傲慢	;

你有权对待勇敢者、雄心勃勃者、高傲者和狂妄者；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [miːk] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] ,

but	why	this	cruelty	to	the	humble	,	to	the	meek	,	to	the	undiscerning	,
但	为什么	这	残酷	到	这	谦逊的	,	到	这	温顺	,	到	这	缺乏辨别力	,

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] ?

to	the	thoughtless	?
到	这	轻率	?

但为何要如此残酷地对待谦卑的人、温顺的人、不明真相的人、粗心大意的人呢?

[nɔː(r)] [eɪdʒ] , [nɔː(r)] ['bɪznəs] , [nɔː(r)] [dɪ'stres] [kæn; kən] [ɪ'reɪz] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [maɪ]

Nor	age	,	nor	business	,	nor	distress	can	erase	the	dear	image	from	my
也不	年龄	,	也不	商业	,	也不	痛苦	能	删除	这	亲爱的	图像	从	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

年龄、事业、苦难都无法抹去我脑海中那美好的画面。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wiːk] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .

In	the	same	week	,	I	saw	her	dressed	for	a	ball	,	and	in	a	shroud	.
在	这	相同的	星期	,	我	锯	她	穿着	为了	一个	球	,	和	在	一个	裹尸布	.

就在同一周，我看到她盛装打扮去参加舞会，也看到她身穿寿衣。

[haʊ] [ɪl] [dɪd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [deθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɪti] ['traɪflə(r)] !

How	ill	did	the	habit	of	death	become	the	pretty	trifler	!
如何	患病的	做过	这	习惯	的	死亡	变得	这	漂亮的	小人物	!

死亡的习惯竟让这美丽的轻浮之人变得如此邪恶!

[ai] [stɪl] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɜːθ] - - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

I	still	behold	the	smiling	earth	-	-	A	large	train	of	disasters	were	coming	on
我	仍然	看哪	这	微笑	地球	-	-	一个	大的	火车	的	灾难	是	未来	在

[tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,

to	my	memory	,
到	我的	记忆	,

我依然凝视着微笑的大地——一连串的灾难正涌上我的记忆。

[wen] [maɪ] ['sɜːvənt] [nɒkt] [æt; ət][maɪ] ['klɒzɪt] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)]

when	my	servant	knocked	at	my	closet	-	door	,	and	interrupted	me	with	a	letter
什么时候	我的	仆人	敲门	在	我的	壁橱	-	门	,	和	中断	我	和	一个	信

,

,

,

当我的仆人敲响我的壁橱门，并递给我一封信时，我正忙着.....

[ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hæmpə(r)][ɒv; əv] [waɪn] ,

attended	with	a	hamper	of	wine	,
参加	和	一个	阻碍	的	葡萄酒	,

还附赠了一篮葡萄酒，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst][æt; ət]

of	the	same	sort	with	that	which	is	to	be	put	to	sale	on	Thursday	next	at
的	这	相同的	种类	和	那	哪个	是	到	是	放	到	销售	在	周四	下一个	在

[gærəweɪz] ['kɒfi] - [haʊs] .

Garraway's	coffee	-	house	.
加拉韦	咖啡	-	房子	.

与下周四在加拉韦咖啡馆出售的商品属于同一类。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

Upon	the	receipt	of	it	I	sent	for	three	of	my	friends	.
之上	这	收据	的	它	我	发送	为了	三	的	我的	朋友们	.

收到后，我叫来了三个朋友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]

We	are	so	intimate	that	we	can	be	company	in	whatever	state	of	mind
我们	是	所以	亲密的	那	我们	能	是	公司	在	任何	状态	的	头脑

[wiː; wi] [miːt] ,

we	meet	,
我们	见面	,

我们关系非常亲密，无论相遇时处于何种心境，我们都能彼此陪伴。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	can	entertain	each	other	without	expecting	always	to	rejoice	.
和	能	招待	每个	其他	没有	期待	总是	到	麾	.

他们可以互相逗乐，而不必总是期望快乐。

[ðə; ði] [waɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] ,

The	wine	we	found	to	be	generous	and	warming	,
这	葡萄酒	我们	成立	到	是	慷慨的	和	变暖	,

我们发现这款酒口感醇厚，令人感到温暖。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] [æz; əz] [muːvd] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['frɒlɪksəm]

but	with	such	a	heat	as	moved	us	rather	to	be	cheerful	than	frolicsome
但	和	这样的	一个	热	作为	已搬	我们	相当	到	是	快乐	比	嬉戏的

.

:

.

但如此炎热的天气让我们更倾向于保持乐观而非嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [blʌd] .

It	revived	the	spirits	,	without	firing	the	blood	.
它	复活	这	烈酒	,	没有	射击	这	血	.

它使人精神振奋，却不引起血液沸腾。

[wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

We	commended	it	till	two	of	the	clock	this	morning	;
我们	赞扬	它	直到	二	的	这	钟	这	早晨	;

直到今天凌晨两点，我们都对它赞不绝口；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ,

and	having	to	-	day	met	a	little	before	dinner	,	we	found	that	,
和	拥有	到	-	天	遇见	一个	小的	前	晚餐	,	我们	成立	那	,

今天晚饭前我们见了面，发现：

[ðəʊ] [wiː; wi][dræŋk] [tuː] ['bɔtlz] [ə; eɪ][mæn] ,

though	we	drank	two	bottles	a	man	,
尽管	我们	喝	二	瓶子	一个	男人	,

虽然我们每人喝了两瓶，

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæn; ðən] [fə'get] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]

we	had	much	more	reason	to	recollect	than	forget	what	had	passed	the
我们	有	很多	更多的	原因	到	追忆	比	忘记	什么	有	通过了	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

我们有充分的理由去回忆而不是忘记前一晚发生的事情。

[viː] . - - ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] ['dʒeni] .

V	.	-	-	MARRIAGE	OF	SISTER	JENNY	.
V	.	-	-	婚姻	的	姐姐	珍妮	.

五、——珍妮妹妹的婚姻。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [sep'tembə(r)] 3O .

From	my	own	Apartment	,	September	3O	.
从	我的	自己的	公寓	,	九月	3O	.

9月30日，我在自己的公寓里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɒf] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [ˌdɪsər'teʃən] [baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

I	am	called	off	from	public	dissertations	by	a	domestic	affair	of	great
我	是	称为	离开	从	民众	学位论文	经过	一个	国内的	事务	的	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

我因一件非常重要的家事而暂停公开演讲。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ['dʒeni] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

which	is	no	less	than	the	disposal	of	my	sister	Jenny	for	life	.
哪个	是	不	较少的	比	这	处理	的	我的	姐姐	珍妮	为了	生活	.

这无异于剥夺我妹妹珍妮的一生。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

The	girl	is	a	girl	of	great	merit	and	pleasing	conversation	:
这	女孩	是	一个	女孩	的	伟大的	优点	和	令人愉悦	对话	:

这个女孩品德高尚，谈吐风趣。

[bʌt; bət][ai] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðərz] [fɜːst] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ,

but	I	being	born	of	my	father's	first	wife	,	and	she	of	his	third	,
但	我	存在	出生	的	我的	父亲的	第一的	妻子	,	和	她	的	他的	第三	,

但我是我父亲第一任妻子所生，而她是他第三任妻子所生，

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [wɪð] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

she	converses	with	me	rather	like	a	daughter	than	a	sister	.
她	匡威	和	我	相当	喜欢	一个	女儿	比	一个	姐姐	.

她和我说话的方式更像是女儿而不是姐妹。

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

I	have	indeed	told	her	that	if	she	kept	her	honour	,
我	有	的确	讲述	她	那	如果	她	保留	她	荣誉	,

我确实告诉过她，如果她能保持自己的名誉，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ,

and	behaved	herself	in	such	a	manner	as	became	the	Bickerstaffs	,
和	表现	她自己	在	这样的	一个	方式	作为	成为	这	比克斯塔夫	,

她举止得体，符合比克斯塔夫家族成员的身份。

[ai] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

I	would	get	her	an	agreeable	man	for	her	husband	;
我	会	得到	她	一个	同意	男人	为了	她	丈夫	;

我会给她找个合适的丈夫；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['plɪniz] " [ɪ'pɪslz]

which	was	a	promise	I	made	her	after	reading	a	passage	in	Pliny's	"	Epistles
哪个	曾是	一个	承诺	我	制成	她	后	阅读	一个	通道	在	普林尼的	"	书信

.

:

.

这是我在读了普林尼的《书信集》中的一段话后向她许下的承诺。

" [ðæt] [pə'laɪt] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	That	polite	author	had	been	employed	to	find	out	a	consort	for	his
"	那	有礼貌的	作者	有	到过	受雇	到	寻找	出去	一个	配偶	为了	他的

[frɛndz] ['dɔːtə(r)] ,

friend's	daughter	,
朋友们	女儿	,

那位彬彬有礼的作家受雇为他朋友的女儿寻找伴侣。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɒn] .

and	gives	the	following	character	of	the	man	he	had	pitched	upon	.
和	给予	这	下列的	特点	的	这	男人	他	有	投球	之上	.

并描述了他所攻击的那个人的以下性格特征。

" - - - [et] - - [ɪn]['mæksɪmə] [vɛrəkʌndiːə] : [ˌiː es 'tiː] ['ɪli] ['feɪʃiːz]

"	Aciliano	plurimum	vigoris	et	industriae	quanquam	in	maxima	verecundia	:	est	illi	facies
"	-	-	-	等	-	-	在	最大值	尖孢镰刀菌	:	est	伊利	相

[lɪbɜːɑːlɪs] ,

liberalis	,
自由主义者	,

“Aciliano plurimum vigoris et industriae quam in maxima verecundia：est illi facies Freedomis，

['mʌltoʊ] ['sæŋgwɪn] , ['mʌltoʊ] - , - : [ˌiː es 'tiː][ɪndʒɛnjuːə]['toʊʃiəs] ['kɔːpərɪs] - [et]

multo	sanguine	,	multo	rubore	,	suffusa	:	est	ingenua	totius	corporis	pulchritudo	et
多	乐观	,	多	-	,	-	:	est	天才	托提乌斯	corporis	-	等

['kwaɪdæm] - ['deɪkɔː(r)] ,

quidam	senatorius	decor	,
奎达姆	-	装饰风格	,

multo sanguine、multo rubore、suffusa：est ingenua totius corporis pulchritudo et quidam senatorius 装饰，

[kwaɪ] ['iːgəʊ] - - - : [dɪbɪt] ['ɛnɪm] [hɒk] - -
quae ego nequaquam arbitror negligenda : debet enim hoc castitati puellarum
quae 自我 - - - : 债务 埃尼姆 hoc - -
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['priːmiəm] ['dɑːriː] . "
quasi praemium dari . "
准 高级 达里 . "

quae ego nequaquam arbitror negligenda：debet enim hoc castitati puellarum quasi praemium dari。”

" - , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] , " [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
" Acilianus , " for that was the gentleman's name , " is a man of
" - , " 为了 那 曾是 这 绅士的 姓名 , " 是 一个 男人 的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
extraordinary vigour and industry ,
非凡的 活力 和 行业 ,

“阿基利亚努斯，”这位先生名叫阿基利亚努斯，“是一位精力充沛、勤奋努力的人。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒdəsti] : [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
accompanied with the greatest modesty : he has very much of the gentleman ,
伴随 和 这 最 谦逊 : 他 有 非常 很多 的 这 绅士 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kʌlə(r)] ,
with a lively colour ,
和 一个 热闹 颜色 ,

他为人极其谦逊：他很有绅士风度，而且面色红润。

[ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] .
and flush of health in his aspect .
和 冲洗 的 健康 在 他的 方面 .

他面色红润，气色极佳。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['faɪnli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [spiːks] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kwɒləti] ;
His whole person is finely turned , and speaks him a man of quality ;
他的 所有的 人 是 精细地 转向 , 和 说话 他 一个 男人 的 质量 ;

他整个人举止优雅，一看就是个有品位的人；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
which are qualifications that , I think , ought by no means to be overlooked ,
哪个 是 资格 那 , 我 思考 , 应该 经过 不 方法 到 是 被忽视的 ,

我认为，这些资质绝不应被忽视。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstəti] .
and should be bestowed on a daughter as the reward of her chastity .
和 应该 是 授予 在 一个 女儿 作为 这 报酬 的 她 贞洁 .

应该授予女儿，作为对其贞洁的奖赏。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜː'self] ['libətiz] [niːd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ]
" A woman that will give herself liberties need not put her parents to so much
" 一个 女士 那 将要 给 她自己 自由 需要 不是 放 她 父母 到 所以 很多
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

“一个愿意放纵自己的女人不必让父母操心那么多；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sə'plaɪ]
for if she does not possess these ornaments in a husband she can supply
为了 如果 她 做 不是 具有 这些 装饰品 在 一个 丈夫 她 能 供应
[hɜː'self] [ˌels'weə(r)] .
herself elsewhere .
她自己 别处 .

如果她无法从丈夫身上获得这些，她可以从别处获得。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['dʒeni] , [huː] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

But	this	is	not	the	case	of	my	sister	Jenny	,	who	,	I	may	say	without	vanity	,
但	这	是	不是	这	案件	的	我的	姐姐	珍妮	,	WHO	,	我	可能	说	没有	虚荣	,

但我的妹妹珍妮的情况并非如此，我可以毫不夸张地说，

[ɪz] [æz; əz] [ʌn'spɒtɪd] [ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

is	as	unspotted	a	spinster	as	any	in	Great	Britain	.
是	作为	未发现的	一个	单身女子	作为	任何	在	伟大的	英国	.

她是一位在英国堪称完美的老处女。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

I	shall	take	this	occasion	to	recommend	the	conduct	of	our	own	family	in	this	particular	.
我	将	拿	这	场合	到	推荐	这	执行	的	我们的	自己的	家庭	在	这	特别的	.

我谨借此机会，就我们家族在这件事上的行为提出一些建议。

[wiː; wi] [hæv; həv] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

We	have	,	in	the	genealogy	of	our	house	,
我们	有	,	在	这	家谱	的	我们的	房子	,

在我们家的族谱中，

[ðə; ði] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,

the	descriptions	and	pictures	of	our	ancestors	from	the	time	of	King	Arthur	,
这	描述	和	图片	的	我们的	祖先	从	这	时间	的	国王	亚瑟	,

从亚瑟王时代起，我们对祖先的描述和描述，

[ɪn] [huːz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

in	whose	days	there	was	one	of	my	own	name	,	a	knight	of	his	round	table	,
在	谁	天	那里	曾是	一	的	我的	自己的	姓名	,	一个	骑士	的	他的	圆形的	桌子	,

在他那个时代，有一位与我同名的人，他是圆桌骑士。

[ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] .

and	known	by	the	name	of	Sir	Isaac	Bickerstaff	.
和	已知	经过	这	姓名	的	先生	艾萨克	比克斯塔夫	.

他以艾萨克·比克斯塔夫爵士的名字而闻名。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['swɔːði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [dʒuː] .

He	was	low	of	stature	,	and	of	a	very	swarthy	complexion	,	not	unlike	a	Portuguese	Jew	.
他	曾是	低的	的	身材	,	和	的	一个	非常	黝黑的	肤色	,	不是	与此不同	一个	葡萄牙语	犹	.

他身材矮小，肤色黝黑，有点像葡萄牙犹太人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [ðæn; ðən] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	he	was	more	prudent	than	men	of	that	height	usually	are	,
但	他	曾是	更多的	谨慎	比	男人	的	那	高度	通常	是	,

但他比同等身高的人通常要谨慎得多。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] .

and	would	often	communicate	to	his	friends	his	design	of	lengthening	and	whitening	his	posterity	.
和	会	经常	交流	到	他的	朋友们	他的	设计	的	延长	和	美白	他的	后人	.

他经常向朋友们透露他希望延长后代的寿命并美白后代的想法。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [rælf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

His	eldest	son	Ralph	,	for	that	was	his	name	,
他的	长子	儿子	拉尔夫	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,

他的长子拉尔夫，因为他名叫拉尔夫。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

was	for	this	reason	married	to	a	lady	who	had	little	else	to	recommend
曾是	为了	这	原因	已婚	到	一个	女士	WHO	有	小的	别的	到	推荐

[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] .

her	but	that	she	was	very	tall	and	very	fair	.
她	但	那	她	曾是	非常	高的	和	非常	公平的	.

因此，他娶了一位除了身材高挑、容貌白皙之外一无是处的女士。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [mætʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [haɪ] ['ʃuːz] ,

The	issue	of	this	match	,	with	the	help	of	high	shoes	,
这	问题	的	这	匹配	,	和	这	帮助	的	高的	鞋	,

这场比赛的问题，借助高跟鞋来解决，

[meɪd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] ,

made	a	tolerable	figure	in	the	next	age	,
制成	一个	可容忍的	数字	在	这	下一个	年龄	,

在下一个时代，他成为了一个尚可接受的人物。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][əb'skjʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

though	the	complexion	of	the	family	was	obscure	till	the	fourth	generation
尽管	这	肤色	的	这	家庭	曾是	朦胧	直到	这	第四	一代

[frɒm; frəm] [ðæt] ['mærɪdʒ] .

from	that	marriage	.
从	那	婚姻	.

尽管直到那场婚姻的第四代，这个家族的肤色仍然不明。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

From	which	time	,	till	the	reign	of	William	the	Conqueror	,
从	哪个	时间	,	直到	这	在位	的	威廉	这	征服者	,

从那时起，直到征服者威廉统治时期，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd] [faɪn]

the	females	of	our	house	were	famous	for	their	needlework	and	fine
这	女性	的	我们的	房子	是	著名的	为了	他们的	针线活	和	美好的

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

我们家的女人们以精湛的针线活和上等的皮毛而闻名。

[ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [ðeə(r)] ['hæpənd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] . ,

In	the	male	line	there	happened	an	unlucky	accident	in	the	reign	of	Richard	III	.	,
在	这	男性	线	那里	发生	一个	倒霉	事故	在	这	在位	的	理查德	三、	.	,

在理查三世统治时期，男性后裔中发生了一起不幸的意外。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [ðen] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	eldest	son	of	Philip	,	then	chief	of	the	family	,
这	长子	儿子	的	菲利普	,	然后	首席	的	这	家庭	,

菲利普的长子，当时是家族的族长，

['biːɪŋ] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmp] - [bæk] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [nəʊz] .

being	born	with	a	hump	-	back	and	very	high	nose	.
存在	出生	和	一个	驼峰	-	后退	和	非常	高的	鼻子	.

天生驼背，鼻子很高。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ['evə(r)][hæd; həd]

This	was	the	more	astonishing	,	because	none	of	his	forefathers	ever	had
这	曾是	这	更多的	惊人	,	因为	没有任何	的	他的	祖先	曾经	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,

such	a	blemish	,
这样的	一个	缺陷	,

这更令人惊讶，因为他的祖先中没有一个人有过这样的瑕疵。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪk] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

nor	indeed	was	there	any	in	the	neighbourhood	of	that	make	,	except	the	butler	,
也不	的确	曾是	那里	任何	在	这	邻里	的	那	制作	,	除了	这	管家	,

事实上，除了管家之外，附近也没有其他同款车型的。

[huː] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] [nəʊz] ;

who	was	noted	for	round	shoulders	and	a	Roman	nose	;
WHO	曾是	著名的	为了	圆形的	肩膀	和	一个	罗马	鼻子	;

他以圆肩和罗马鼻而闻名；

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

what	made	the	nose	the	less	excusable	was	the	remarkable	smallness	of	his
什么	制成	这	鼻子	这	较少的	情有可原	曾是	这	卓越	小	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

让他的鼻子显得更加难以原谅的，是他那双异常小的眼睛。

[ðiːz] ['sevrəl] [dɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪd] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] ['mætʃɪz] : [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən]

These	several	defects	were	mended	by	succeeding	matches	:	the	eyes	were	open
这些	一些	缺陷	是	已修复	经过	成功	比赛	:	这	眼睛	是	打开

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

in	the	next	generation	,
在	这	下一个	一代	,

这些缺陷通过后续的比赛得到了弥补：下一代的眼睛睁开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌmp] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

and	the	hump	fell	in	a	century	and	a	half	,
和	这	驼峰	跌倒	在	一个	世纪	和	一个	一半	,

一个半世纪后，驼峰消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [nəʊz] ,

but	the	greatest	difficulty	was	how	to	reduce	the	nose	,
但	这	最	困难	曾是	如何	到	减少	这	鼻子	,

但最大的困难是如何缩小鼻子。

[wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [faɪnd][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

which	I	do	not	find	was	accomplished	till	about	the	middle	of	the	reign	of
哪个	我	做	不是	寻找	曾是	完成	直到	关于	这	中间	的	这	在位	的

['henri] [sevn] . ,

Henry	VII	.	,
亨利	七	.	,

我发现，直到亨利七世统治中期左右，这项成就才得以实现。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

or	rather	the	beginning	of	that	of	Henry	VIII	.
或者	相当	这	开始	的	那	的	亨利	八	.

或者更确切地说，是亨利八世统治的开始。

[bʌt; bət] [waɪl] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz]

But	while	our	ancestors	were	thus	taken	up	in	cultivating	the	eyes
但	尽管	我们的	祖先	是	因此	已采取	向上	在	耕作	这	眼睛

[ænd; ənd] [nəʊz] ,

and	nose	,
和	鼻子	,

但是，当我们的祖先如此专注于培养眼睛和鼻子时，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] [daʊn] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən]

the	face	of	the	Bickerstaffs	fell	down	insensibly	into	chin	,	which	was	not	taken
这	脸	的	这	比克斯塔夫	跌倒	向下	无意识地	进入	下巴	,	哪个	曾是	不是	已采取

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

notice	of	,
注意	的	,

比克斯塔夫的脸无意识地垂到了下巴上，这一点并没有引起人们的注意。

[ðeə(r)] [θɔːts] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] ,

their	thoughts	being	so	much	employed	upon	the	more	noble	features	,
他们的	想法	存在	所以	很多	受雇	之上	这	更多的	高贵	特征	,

他们的思绪都集中在更高尚的品质上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['remədid] .

till	it	became	almost	too	long	to	be	remedied	.
直到	它	成为	几乎	也	长的	到	是	已补救	.

直到时间长到几乎无法挽回为止。

[bʌt; bət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [keə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ə'laɪəns] , [hæv; həv] [kjʊəd] [ðɪs]

But	length	of	time	,	and	successive	care	in	our	alliances	,	have	cured	this
但	长度	的	时间	,	和	连续	关心	在	我们的	联盟	,	有	治愈	这

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

但是，时间的推移以及我们在联盟关系中持续不断的维护，也治愈了这个问题。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]['ɪntuː] [ðæt] ['tɒlərəb(ə)l]['əʊv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	reduced	our	faces	into	that	tolerable	oval	which	we	enjoy	at	present	.
和	减少	我们的	面孔	进入	那	可容忍的	椭圆形	哪个	我们	享受	在	展示	.

并将我们的脸型缩小成我们现在所拥有的那种尚可接受的椭圆形。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['tiːdiəs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,

I	would	not	be	tedious	in	this	discourse	,
我	会	不是	是	乏味	在	这	话语	,

我不会在这次谈话中显得冗长乏味。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [reɪs] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

but	cannot	but	observe	that	our	race	suffered	very	much	about	three	hundred	years
但	不能	但	观察	那	我们的	种族	遭受	非常	很多	关于	三	百	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

但不得不承认，我们民族在大约三百年前遭受了巨大的苦难。

[baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][eə'res; 'eərəs] [wɪð] [æn; ən] ['emɪnənt] ['kɔːtiə(r)] ,

by	the	marriage	of	one	of	our	heiresses	with	an	eminent	courtier	,
经过	这	婚姻	的	一	的	我们的	女继承人	和	一个	杰出	朝臣	,

通过我们的一位女继承人与一位显赫的朝臣联姻，

[huː] [geɪv] [juː 'es]['spɪnd(ə)l] - ['ʃæŋks] [ænd; ənd][kræmps][ɪn]['aʊə(r)] [bəʊnz] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,

who	gave	us	spindle	-	shanks	and	cramps	in	our	bones	;	insomuch	,
WHO	给予	我们	主轴	-	小腿	和	痉挛	在	我们的	骨头	;	就此而言	,

是谁给了我们纺锤形的腿和骨头痉挛；以至于，

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)] ['aʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [legz] [tɪl] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bɪkərˌstæf] ['mærid]
that **we** **did** **not** **recover** **our** **health** **and** **legs** **till** **Sir** **Walter** **Bickerstaff** **married**
那 我们 做过 不是 恢复 我们的 健康 和 腿 直到 先生 沃尔特 比克斯塔夫 已婚
[mɔːd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ,
Maud **the** **milkmaid** **,**
莫德 这 挤奶女工 ,

直到沃尔特·比克斯塔夫爵士娶了挤奶女工莫德之后，我们才恢复了健康和腿脚。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ðen] ['gɑːtə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['pɜːs(ə)n] , [sed] ['plezntli]
of **whom** **the** **then** **Garter** **King** **-** **at** **-** **Arms** **,** **a** **facetious** **person** **,** **said** **pleasantly**
的 谁 这 然后 袜带 国王 - 在 - 武器 , 一个 滑稽的 人 , 说 愉快
[ɪˈnʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

当时的嘉德勋章纹章官，一个爱开玩笑的人，曾愉快地说道：

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] ['aʊə(r)] [blʌd] , [bʌt; bət] ['mendɪd] ['aʊə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
" **that** **she** **had** **spoiled** **our** **blood** **,** **but** **mended** **our** **constitutions** **.**
" 那 她 有 被宠坏了 我们的 血 , 但 已修复 我们的 宪法 .

“她玷污了我们的血统，却修复了我们的体质。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)]['pruːd(ə)nt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [hæz; həz][hæd; həd]
" **After** **this** **account** **of** **the** **effect** **our** **prudent** **choice** **of** **matches** **has** **had**
" 后 这 帐户 的 这 影响 我们的 谨慎 选择 的 比赛 有 有
[ə'pɒn]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ,
upon **our** **persons** **and** **features** **,**
之上 我们的 人 和 特征 ,

“在描述了我们谨慎选择伴侣对我们的个人和容貌产生的影响之后，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd]
I **cannot** **but** **observe** **that** **there** **are** **daily** **instances** **of** **as** **great** **changes** **made**
我 不能 但 观察 那 那里 是 日常的 实例 的 作为 伟大的 变化 制成
[baɪ] ['mærɪdʒ] [ə'pɒn] [menz] [maɪndz][ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] .
by **marriage** **upon** **men's** **minds** **and** **humours** **.**
经过 婚姻 之上 男士 思想 和 体液 .

我不得不注意到，婚姻每天都会对男人的思想和性情产生巨大的影响。

[wʌn] [mait] [weə(r)] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][baɪ] ['kʌltʃə(r)] ,
One **might** **wear** **any** **passion** **out** **of** **a** **family** **by** **culture** **,**
一 可能 穿 任何 热情 出去 的 一个 家庭 经过 文化 ,

人们可能会将任何爱好融入到家庭文化中。

[æz; əz] ['skɪlfl] ['gɑːdnəz] [blɒt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːlɪp] [ðæt] [həːts] [ɪts] ['bjuːti] .
as **skilful** **gardeners** **blot** **a** **colour** **out** **of** **a** **tulip** **that** **hurts** **its** **beauty** **.**
作为 熟练 园丁 印迹 一个 颜色 出去 的 一个 郁金香 那 疼痛 它是 美丽 .

就像技艺高超的园丁会擦掉郁金香上损害其美观的颜色一样。

[wʌn] [mait] [prə'djuːs] [æn; ən]['æfəb(ə)l]['tempə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] , [baɪ] ['grɑːftɪŋ] [ðə; ði][maɪld][ə'pɒn]
One **might** **produce** **an** **affable** **temper** **out** **of** **a** **shrew** **,** **by** **grafting** **the** **mild** **upon**
一 可能 生产 一个 和蔼可亲 脾气 出去 的 一个 泼妇 , 经过 嫁接 这 温和的 之上
[ðə; ði] ['kɒlərɪk] ;
the **choleric** **;**
这 胆汁质 ;

人们可以通过将温和的性情嫁接到暴躁的性情上，使泼妇变得和蔼可亲；

[ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ][dʒæk] - ['pʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pruːd] , [baɪ] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli]
or **raise** **a** **jack** **-** **pudding** **from** **a** **prude** **,** **by** **inoculating** **mirth** **and** **melancholy**
或者 增加 一个 杰克 - 布丁 从 一个 伪善 , 经过 接种 欢笑 和 忧郁
.
:
.

或者，通过注入欢乐和忧郁，将一个古板的人培养成一个活泼开朗的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

It	is	for	want	of	care	in	the	disposing	of	our	children	,
它	是	为了	想	的	关心	在	这	处置	的	我们的	孩子们	,

这是因为我们在处置子女方面缺乏谨慎。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz] ,

with	regard	to	our	bodies	and	minds	,
和	看待	到	我们的	身体	和	思想	,

就我们的身心而言，

[ðæt] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ɪn]

that	we	go	into	a	house	and	see	such	different	complexions	and	humours	in
那	我们	去	进入	一个	房子	和	看	这样的	不同的	肤色	和	体液	在

[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ænd; ənd]['fæməli] .

the	same	race	and	family	.
这	相同的	种族	和	家庭	.

我们走进一间房子，会看到同一种族、同一家庭中，肤色和性格却如此不同。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] ,

But	to	me	it	is	as	plain	as	a	pikestaff	,
但	到	我	它	是	作为	清楚的	作为	一个	长矛	,

但对我来说，它就像一根长矛一样显而易见。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪkstʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] ['saɪləntli] [l'ɜːz] ,

from	what	mixture	it	is	that	this	daughter	silently	lours	,
从	什么	混合物	它	是	那	这	女儿	默默	卢尔斯	,

这位女儿默默地哀悼着什么呢?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stiːlz] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪg'zæktli] [wel] [bɪ'heɪvd] ,

the	other	steals	a	kind	look	at	you	,	a	third	is	exactly	well	behaved	,
这	其他	偷窃	一个	种类	看	在	你	,	一个	第三	是	确切地	出色地	表现	,

另一个偷偷地对你露出友善的眼神，第三个则表现得非常乖巧懂事。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [splə'netɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ə; eɪ] [kɒ'ket] .

a	fourth	a	splenetic	,	and	a	fifth	a	coquette	.
一个	第四	一个	脾脏	,	和	一个	第五	一个	卖弄风情的人	.

第四个是脾气暴躁的，第五个是卖弄风情的。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

In	this	disposal	of	my	sister	,	I	have	chosen	with	an	eye	to	her	being
在	这	处理	的	我的	姐姐	,	我	有	选定	和	一个	眼睛	到	她	存在

[ə; eɪ] [wɪt] ,

a	wit	,
一个	有	,

在处置我妹妹这件事上，我考虑到她生性聪颖，所以选择了这样的方式。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['eksələnt]

and	provided	that	the	bridegroom	be	a	man	of	a	sound	and	excellent
和	假如	那	这	新郎	是	一个	男人	的	一个	声音	和	出色的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

前提是新郎是一位品行端正、判断力极佳的人。

[huː] [wɪl] ['seldəm] [maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hə'ræŋ] ,

who	will	seldom	mind	what	she	says	when	she	begins	to	harangue	,
WHO	将要	很少	头脑	什么	她	说道	什么时候	她	开始	到	长篇大论	,

当她开始喋喋不休时，很少有人会在意她说了些什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛniz] ['əʊnli] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪz][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːts] , [wɪtʃ] [in'klain]

for	Jenny's	only	imperfection	is	an	admiration	of	her	parts	,	which	inclines
为了	珍妮的	仅有的	缺陷	是	一个	钦佩	的	她	部分	,	哪个	斜坡

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

her	to	be	a	little	,
她	到	是	一个	小的	,

珍妮唯一的缺点就是她对自己身体部位的欣赏，这使她有点.....

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['slʌtɪʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt]

but	very	little	,	sluttish	;	and	you	are	ever	to	remark	that	we	are	apt
但	非常	小的	,	放荡的	;	和	你	是	曾经	到	评论	那	我们	是	易于

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [məʊst] ,

to	cultivate	most	,
到	培育	最多	,

但很少，放荡不羁；而且你总是要注意到，我们往往最倾向于培养，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [məʊst] ['eksələnt] [ɪn] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)][məʊst]

and	bring	into	observation	what	we	think	most	excellent	in	ourselves	,	or	most
和	带来	进入	观察	什么	我们	思考	最多	出色的	在	我们自己	,	或者	最多

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

capable	of	improvement	.
有能力的	的	改进	.

并观察我们认为自身最优秀或最有改进空间的地方。

[ðʌs] , [maɪ]['sɪstə(r)] ,

Thus	,	my	sister	,
因此	,	我的	姐姐	,

因此，我的姐姐

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]

instead	of	consulting	her	glass	and	her	toilet	for	an	hour	and
反而	的	咨询	她	玻璃	和	她	洗手间	为了	一个	小时	和

[ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃn] ,

a	half	after	her	private	devotion	,
一个	一半	后	她	私人的	虔诚	,

在她独自祈祷后的一个半小时内，她没有照镜子或照厕所，

[sɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] ['naɪtkæp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

sits	with	her	nose	full	of	snuff	and	a	man's	nightcap	on	her	head	,
坐着	和	她	鼻子	满的	的	鼻烟	和	一个	男人的	睡前小酌	在	她	头	,

她鼻子里塞满了鼻烟，头上戴着一顶男士睡帽。

['riːdɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd][rəu'mænsiz] .

reading	plays	and	romances	.
阅读	演出	和	浪漫故事	.

阅读戏剧和爱情小说。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['ðeəfɔː(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv]

Her	wit	she	thinks	her	distinction	,	therefore	knows	nothing	of	the	skill	of
她	有	她	思考	她	区别	,	所以	知道	没有什么	的	这	技能	的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她自以为机智就是她的过人之处，因此对穿衣打扮一窍不通。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] .

or	making	her	person	agreeable	.
或者	制作	她	人	同意	.

或者让她变得讨人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] , [wɪð] [maɪ]['spektək(ə)lz][ɒn] ,

It	would	make	you	laugh	to	see	me	often	,	with	my	spectacles	on	,
它	会	制作	你	笑	到	看	我	经常	,	和	我的	眼镜	在	,

你经常看到我戴着眼镜的样子，一定会觉得好笑。

['leɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] [ə; eɪ] [wɪt] ,

lacing	her	stays	,	for	she	is	so	very	a	wit	,
系带	她	停留	,	为了	她	是	所以	非常	一个	有	,

她系紧了胸衣，因为她非常机智。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

that	she	understands	no	ordinary	thing	in	the	world	.
那	她	明白	不	普通的	事物	在	这	世界	.

她对世间任何寻常事物都一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

For	this	reason	I	have	disposed	of	her	to	a	man	of	business	,
为了	这	原因	我	有	处置	的	她	到	一个	男人	的	商业	,

因此，我把她嫁给了一个商人。

[huː] [wɪl] [suːn] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] , [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

who	will	soon	let	her	see	that	to	be	well	dressed	,	in	good	humour	,
WHO	将要	很快	让	她	看	那	到	是	出色地	穿着	,	在	好的	幽默	,

谁会很快让她明白，衣着得体、心情愉快，

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]

and	cheerful	in	the	command	of	her	family	,	are	the	arts	and
和	快乐	在	这	命令	的	她	家庭	,	是	这	艺术	和

['saɪəns] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [laɪf] .

sciences	of	female	life	.
科学	的	女性	生活	.

并且乐于掌控家庭，这就是女性生活的艺术和科学。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪk'striːmli] [əd'maɪəd]

I	could	have	bestowed	her	upon	a	fine	gentleman	,	who	extremely	admired
我	可以	有	授予	她	之上	一个	美好的	绅士	,	WHO	极其	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ,

her	wit	,
她	有	,

我本可以把她嫁给一位非常欣赏她才智的绅士。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ,

and	would	have	given	her	a	coach	and	six	,
和	会	有	给定	她	一个	教练	和	六	,

并会给她一个教练和六个，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [streɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [met]

but	I	found	it	absolutely	necessary	to	cross	the	strain	;	for	had	they	met
但	我	成立	它	绝对地	必要的	到	叉	这	拉紧	;	为了	有	他们	遇见

,

,

,

但我发现绝对有必要跨越这条通道；因为如果他们相遇，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [biːn] ['raɪvlz] [ɪn] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

they	had	entirely	been	rivals	in	discourse	,	and	in	continual	contention	for
他们	有	完全	到过	竞争对手	在	话语	,	和	在	持续的	争论	为了

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

the	superiority	of	understanding	,
这	优势	的	理解	,

他们在论述上一直是竞争对手，并且不断争论谁的理解力更胜一筹。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] ['krɪtɪks] , ['pedənt] , [ɔ:(r)] ['prɪti] [gʊd] ['poʊəts] .

and	brought	forth	critics	,	pedants	,	or	pretty	good	poets	.
和	带来	前进	评论家	,	迂腐之人	,	或者	漂亮的	好的	诗人	.

于是涌现出了评论家、迂腐之人，或者相当不错的诗人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ai][ɪk'spekt][æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

As	it	is	,	I	expect	an	offspring	fit	for	the	habitation	of	the	city	,
作为	它	是	,	我	预计	一个	后代	合身	为了	这	居住地	的	这	城市	,

因此，我期待一个适合在城市居住的后代。

[taʊn] [ɔ:(r)] ['kʌntri] ; ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['dəʊsaɪl][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [pʊt]

town	or	country	;	creatures	that	are	docile	and	tractable	in	whatever	we	put
镇	或者	国家	;	生物	那	是	温顺	和	易于处理	在	任何	我们	放

[ðem; ðəm][tu:; tə] .

them	to	.
他们	到	.

城镇或乡村；无论我们让它们做什么，它们都温顺听话。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] ,

To	convince	men	of	the	necessity	of	taking	this	method	,
到	说服	男人	的	这	必要性	的	采取	这	方法	,

为了使男性相信采取这种方法的必要性，

[let] ['eni] [wʌn]['i:v(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] ,

let	any	one	even	below	the	skill	of	an	astrologer	,
让	任何	一	甚至	以下	这	技能	的	一个	占星家	,

哪怕是技艺不如占星师的人，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv]['feɪsɪz][hi:; hi] [mi:ts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] ['tʃi:p'saɪd] ['kɒndjuɪt] ,

behold	the	turn	of	faces	he	meets	as	soon	as	he	passes	Cheapside	Conduit	,
看哪	这	转动	的	面孔	他	满足	作为	很快	作为	他	通过	切普赛德	导管	,

瞧瞧他一经过切普赛德管道，就看到人们脸上那副神情转变的样子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [di:p] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['ʃɑ:pnəs] [ɪn] ['evri]

and	you	see	a	deep	attention	and	a	certain	unthinking	sharpness	in	every
和	你	看	一个	深的	注意力	和	一个	肯定	不假思索	锐利度	在	每一个

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

你会发现每个人的脸上都带着专注和不假思索的锐利。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'tentɪv] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [mi:n] [p'ɜ:pəsɪz] .

They	look	attentive	,	but	their	thoughts	are	engaged	on	mean	purposes	.
他们	看	细心	,	但	他们的	想法	是	已订婚的	在	意思是	目的	.

他们看起来很专注，但他们的心思却在做卑鄙的事情。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] , [wen] [ai] [si:] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [pɑ:s] [baɪ] ,

To	me	it	is	very	apparent	,	when	I	see	a	citizen	pass	by	,
到	我	它	是	非常	明显	,	什么时候	我	看	一个	公民	经过	经过	,

对我来说，这一点非常明显，当我看到一位市民经过时，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə'pɒn] ['wʊlən] , [sɪlks] , ['aɪən] , ['ʃʊgə(r)] , ['ɪndɪgəʊ] , [ɔ:(r)] [stɒks] .

whether	his	head	is	upon	woollen	,	silks	,	iron	,	sugar	,	indigo	,	or	stocks	.
无论	他的	头	是	之上	羊毛	,	帛	,	铁	,	糖	,	靛青	,	或者	股票	.

无论他的头颅落在羊毛、丝绸、铁器、糖、靛蓝还是木桩上。

[naʊ] [ðɪs] [treɪs] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ə'pɪəz] [ɔ:(r)] [laɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

Now	this	trace	of	thought	appears	or	lies	hid	in	the	race	for	two	or	three
现在	这	痕迹	的	想法	出现	或者	谎言	隐藏	在	这	种族	为了	二	或者	三

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

如今，这种思想的痕迹在两三代人的种族中显现或隐藏。

[ai] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ɪ'steɪt] ,

I	know	at	this	time	a	person	of	a	vast	estate	,
我	知道	在	这	时间	一个	人	的	一个	广阔的	财产	,

我此时认识一位拥有大量财产的人，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['grænsʌn]

who	is	the	immediate	descendant	of	a	fine	gentleman	,	but	the	great	grandson
WHO	是	这	即时	后裔	的	一个	美好的	绅士	,	但	这	伟大的	孙子

[ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] ,

of	a	broker	,
的	一个	经纪人	,

他是位优秀绅士的直系后裔，但却是一位经纪人的曾孙。

[ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][ɪz] [naʊ] [rɪ'vaɪvd] .

in	whom	his	ancestor	is	now	revived	.
在	谁	他的	祖先	是	现在	复活	.

他的祖先如今在他身上复活了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd]

He	is	a	very	honest	gentleman	in	his	principles	,	but	cannot	for	his	blood
他	是	一个	非常	诚实的	绅士	在	他的	原则	,	但	不能	为了	他的	血

[tɔːk] ['feəli] ;

talk	fairly	;
讲话	相当	;

他为人正直，原则性很强，但因为血统原因，他无法公平地说话；

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃiːts] [baɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] -

he	is	heartily	sorry	for	it	;	but	he	cheats	by	constitution	,	and	over	-
他	是	衷心地	对不起	为了	它	;	但	他	作弊	经过	宪法	,	和	超过	-

['riːtʃɪz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

reaches	by	instinct	.
到达	经过	本能	.

他对此深感懊悔；但他生来就爱欺骗，而且出于本能，他总是贪得无厌。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

The	happiness	of	the	man	who	marries	my	sister	will	be	,
这	幸福	的	这	男人	WHO	结婚	我的	姐姐	将要	是	,

娶了我妹妹的男人将会非常幸福，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [fɔːlts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪəs]

that	he	has	no	faults	to	correct	in	her	but	her	own	,	a	little	bias
那	他	有	不	故障	到	正确的	在	她	但	她	自己的	,	一个	小的	偏见

[ɒv; əv] ['fænsi] ,

of	fancy	,
的	想要	,

他觉得她没有任何缺点需要纠正，除了她自己的一点偏见——一些幻想。

[ɔː(r)] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv] ['mænəz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'mendɪd] [baɪ]

or	particularity	of	manners	which	grew	in	herself	,	and	can	be	amended	by
或者	特殊性	的	礼仪	哪个	生长	在	她自己	,	和	能	是	修订版	经过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或者她自身养成的一些特殊行为习惯，可以由她自己改正。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'teɪntɪd] ['kʌp(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['fæməli] [raɪz]

From	such	an	untainted	couple	we	can	hope	to	have	our	family	rise
从	这样的	一个	未受污染的	夫妻	我们	能	希望	到	有	我们的	家庭	上升

[tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] ,

to	its	ancient	splendour	of	face	,
到	它是	古老的	辉煌	的	脸	,

从这样一对纯洁无瑕的夫妇身上，我们可以期盼我们的家族能够重现昔日的辉煌。

[eə(r)] , ['kaʊntənəns] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ten]

air	,	countenance	,	manner	,	and	shape	,	without	discovering	the	product	of	ten
空气	,	面容	,	方式	,	和	形状	,	没有	发现	这	产品	的	十

['neɪʃnz] [ɪn] [wʌn] [haʊs] .

nations	in	one	house	.
国家	在	一	房子	.

气质、容貌、举止和体态，却没有发现十个国家的产物聚集在一个屋檐下。

[ˌəʊbə'daɪə] - [sez] , " [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Obadiah	Greenhat	says	,	"	he	never	comes	into	any	company	in	England	,
俄巴底亚	-	说道	,	"	他	绝不	来	进入	任何	公司	在	英格兰	,

奥巴迪亚·格林哈特说：“他从不进入英国的任何公司，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] .

but	he	distinguishes	the	different	nations	of	which	we	are	composed	.
但	他	区别	这	不同的	国家	的	哪个	我们	是	由	.

但他区分了组成我们的不同民族。

" [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] .

"	There	is	scarce	such	a	living	creature	as	a	true	Briton	.
"	那里	是	稀少	这样的	一个	活的	生物	作为	一个	真的	英国人	.

“世上像真正的英国人那样的人真是凤毛麟角。”

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [frendz] , [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ;

We	sit	down	,	indeed	,	all	friends	,	acquaintance	,	and	neighbours	;
我们	坐	向下	,	的确	,	全部	朋友们	,	熟人	,	和	邻居	;

我们坐下来，所有的朋友、熟人和邻居都来了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] ['bɔtlz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [deɪn] [stɑːt] [ʌp][ænd; ənd][sweə(r)] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz]

but	after	two	bottles	you	see	a	Dane	start	up	and	swear	,	"	the	kingdom	is
但	后	二	瓶子	你	看	一个	丹恩	开始	向上	和	发誓	,	"	这	王国	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但两瓶酒下肚后，你会看到一个丹麦人开始发誓：“王国是他的。”

" [ə; eɪ]['sæksn] [drɪŋks] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [kwɔːt] , [ænd; ənd] [swɛə] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [wɪð] [hɪm] .

"	A	Saxon	drinks	up	the	whole	quart	,	and	swears	he	will	dispute	that	with	him	.
"	一个	撒克逊	饮料	向上	这	所有的	夸脱	,	和	发誓	他	将要	争议	那	和	他	.

“一个撒克逊人喝光了整整一夸脱，并发誓要和他争论这件事。”

[ə; eɪ] ['nɔːmən] [telz] [ðem; ðəm][bəuθ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welʃmən] [kraɪz]

A	Norman	tells	them	both	,	he	will	assert	his	liberty	;	and	a	Welshman	cries
一个	诺曼	讲述	他们	两个都	,	他	将要	断言	他的	自由	;	和	一个	威尔士人	哭泣

,

,

,

一个诺曼人告诉他们，他将捍卫自己的自由；一个威尔士人喊道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [ɪn'truːdəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , " [ænd; ənd] [biːts] [ðem; ðəm]

"	They	are	all	foreigners	and	intruders	of	yesterday	,	"	and	beats	them
"	他们	是	全部	外国人	和	入侵者	的	昨天	,	"	和	节拍	他们

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

“他们都是昨天的外国人、入侵者，”然后把他们打出了房间。

[sʌtʃ] ['æksɪdənts] ['hæpən] ['friːkwəntli] [ə'mʌŋ] ['neɪbɜːrz] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmənz] .

Such	accidents	happen	frequently	among	neighbours	'	children	,	and	cousin	-	germans	.
这样的	事故	发生	频繁地	之中	邻居	-	孩子们	,	和	表哥	-	德国人	.

这种事故经常发生在邻居家的孩子和德国表亲之间。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [seɪ] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,

For	which	reason	I	say	study	your	race	,
为了	哪个	原因	我	说	学习	你的	种族	,

因此，我建议大家研究自己的种族。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wɪl] ['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː] [sɪts] [ɔː(r)] - [skwaɪəz] ,

or	the	soil	of	your	family	will	dwindle	into	cits	or	-	squires	,
或者	这	土壤	的	你的	家庭	将要	减少	进入	cits	或者	-	乡绅	,

否则，你家族的土地将逐渐变成城市或乡绅之地。

[ɔː(r)] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː] [wɪts] [ɔː(r)] ['mædmən] .

or	run	up	into	wits	or	madmen	.
或者	跑步	向上	进入	智慧	或者	狂人	.

或者遇到机智的人或疯子。

['sɪksθ] . - - [prə'feʃən(ə)l] : [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [spliːn] .

VI	.	-	-	PROFESSIONAL	:	A	CASE	OF	SPLEEN	.
六年级	.	-	-	专业的	:	一个	案件	的	脾	.

VI.--专业：脾脏病例。

[waɪts] ['tʃɒklət] [haʊs] , [ɒk'təʊbə(r)] - .

White's	Chocolate	House	,	October	12	.
怀特	巧克力	房子	,	十月	-	.

White's Chocolate House，10 月 12 日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʃəʊd] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ]

It	will	be	allowed	me	that	I	have	all	along	showed	great	respect	in	matters	which
它	将要	是	允许	我	那	我	有	全部	沿着	显示	伟大的	尊重	在	事情	哪个

[kən'sɜːn] [ðə; ðɪ][feə(r)][seks] ;

concern	the	fair	sex	;
忧虑	这	公平的	性别	;

请允许我承认，我一直以来都对涉及女性的事情表现出极大的尊重；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌɪnhjuː'mænəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][hæz; həz] [biːn]

but	the	inhumanity	with	which	the	author	of	the	following	letter	has	been
但	这	不人道	和	哪个	这	作者	的	这	下列的	信	有	到过

[juːst] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] : - -

used	is	not	to	be	suffered	:	-	-
用过的	是	不是	到	是	遭受	:	-	-

但是，我们绝不能容忍以下这封信的作者遭受如此非人道的对待：

" [sɜː(r)] , " ['jestədeɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][drɒp][ɪn][æt; ət][maɪ]['leɪdi] - [ə'pɒn]

"	Sir	,	"	Yesterday	I	had	the	misfortune	to	drop	in	at	my	Lady	Haughty's	upon
"	先生	,	"	昨天	我	有	这	不幸	到	降低	在	在	我的	女士	-	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] - [deɪ] .

her	visiting	-	day	.
她	访问	-	天	.

“先生，昨天我不巧在霍蒂夫人探访日那天去拜访了她。”

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [ɪn'diːd] ;

When	I	entered	the	room	where	she	receives	company	,	they	all	stood	up	indeed	;
什么时候	我	进入	这	房间	在哪里	她	接收	公司	,	他们	全部	站立	向上	的确	;

当我走进她接待客人的房间时，他们果然都站了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][steə(r)][æt; ət] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv]

but	they	stood	as	if	they	were	to	stare	at	,	rather	than	to	receive
但	他们	站立	作为	如果	他们	是	到	盯	在	,	相当	比	到	收到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但他们站在那里，仿佛是要盯着我看，而不是要迎接我。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [stuːl] ,

After	a	long	pause	,	a	servant	brought	a	round	stool	,
后	一个	长的	暂停	,	一个	仆人	带来	一个	圆形的	凳子	,

良久之后，一个仆人端来一张圆凳。

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

on	which	I	sat	down	at	the	lower	end	of	the	room	,
在	哪个	我	卫星	向下	在	这	降低	结尾	的	这	房间	,

我坐在房间的下端，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [p'ɜːsənz] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [lɔl]

in	the	presence	of	no	less	than	twelve	persons	,	gentlemen	and	ladies	,	lolling
在	这	在场	的	不	较少的	比	十二	人	,	先生们	和	女士们	,	懒散

[ɪn] ['elbəʊ] - [tʃeəz] .

in	elbow	-	chairs	.
在	弯头	-	椅子	.

在场的至少有十二位男士和女士，他们懒洋洋地坐在扶手椅上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [dɪs'greɪs] , [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .

And	,	to	complete	my	disgrace	,	my	mistress	was	of	the	society	.
和	,	到	完全的	我的	耻辱	,	我的	情妇	曾是	的	这	社会	.

更令我蒙羞的是，我的情妇竟然是上流社会人士。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self][ɪn] [veɪn] ,

I	tried	to	compose	myself	in	vain	,
我	尝试	到	撰写	我	在	徒劳	,

我试图让自己镇定下来，但徒劳无功。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][maɪ] [legz] [ɔː(r)] [ɑːmz] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ]

not	knowing	how	to	dispose	of	either	my	legs	or	arms	,	nor	how	to	shape	my
不是	会心	如何	到	处置	的	任何一个	我的	腿	或者	武器	,	也不	如何	到	形状	我的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我不知道该如何处理我的腿和胳膊，也不知道该如何塑造我的容貌。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ruːm] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

the	eyes	of	the	whole	room	being	still	upon	me	in	a	profound	silence	.
这	眼睛	的	这	所有的	房间	存在	仍然	之上	我	在	一个	深刻的	沉默	.

房间里所有人的目光都静静地注视着我，一片寂静。

[maɪ] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə]

My	confusion	at	last	was	so	great	,	that	,	without	speaking	,	or	being	spoken	to
我的	困惑	在	最后的	曾是	所以	伟大的	,	那	,	没有	请讲	,	或者	存在	说	到

,

,
,

最后，我的困惑如此之深，以至于，既没有说话，也没有人跟我说话，

[aɪ] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] .

I	fled	for	it	,	and	left	the	assembly	to	treat	me	at	their	discretion	.
我	逃亡	为了	它	,	和	左边	这	集会	到	对待	我	在	他们的	审慎	.

我逃走了，离开了集会，任由他们处置我。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə'pɒn] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ,

A	lecture	from	you	upon	these	inhuman	distinctions	in	a	free	nation	will	,
一个	演讲	从	你	之上	这些	不人道	区别	在	一个	自由的	国家	将要	,

你若就自由国家中这些不人道的差别待遇发表一番言论，将会.....

[aɪ] [daʊt] [nɒt] , [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [laɪk] ['iːvəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	doubt	not	,	prevent	the	like	evils	for	the	future	,	and	make	it	,
我	怀疑	不是	,	防止	这	喜欢	罪恶	为了	这	未来	,	和	制作	它	,

我毫不怀疑，要防止将来发生类似的恶果，并且要做到这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [æz; əz] [tʃiːp] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['stændɪŋ] .

as	we	say	,	as	cheap	sitting	as	standing	.
作为	我们	说	,	作为	便宜的	坐着	作为	常设	.

正如我们所说，坐着和站着一样便宜。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] , [sɜː(r)] , " [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] " [məʊst]

"	I	am	,	with	the	greatest	respect	,	Sir	,	"	Your	most	humble	,	and	"	Most
"	我	是	,	和	这	最	尊重	,	先生	,	"	你的	最多	谦逊的	,	和	"	最多

[ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

obedient	servant	,
听话	仆人	,

“我，先生，怀着最崇高的敬意，是您最谦卑、最顺从的仆人，

" [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . " [ɑːk'toʊbər] . [naɪn] .

"	J	.	R	.	"	Oct	.	9	.
"	J	.	拉	.	"	十月	.	9	.

“JR”10月9日

" [piː] . [es] . - - [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][ɪn]

"	P	.	S	.	-	-	I	had	almost	forgot	to	inform	you	that	a	fair	young	lady	sat	in
"	P	.	S	.	-	-	我	有	几乎	忘了	到	通知	你	那	一个	公平的	年轻的	女士	卫星	在

[æn; ən] ['ɑːmlɪs] [tʃeə(r)][ə'pɒn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

an	armless	chair	upon	my	right	hand	,
一个	无臂	椅子	之上	我的	正确的	手	,

“附言——我差点忘了告诉你，一位美丽的年轻女士坐在我右边的一张没有扶手的椅子上。”

[wɪð] ['mænɪfest] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

with	manifest	discontent	in	her	looks	.
和	显现	不满	在	她	看起来	.

她脸上明显带着不满的神色。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [nɒk] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)]

"	Soon	after	the	receipt	of	this	epistle	,	I	heard	a	very	gentle	knock	at	my	door
"	很快	后	这	收据	的	这	书信	,	我	听到	一个	非常	温和的	敲	在	我的	门

.

:
.

“收到这封信后不久，我就听到有人轻轻敲门。

[maɪ][meɪd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wɜːd] " [ðæt] [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] , [blæk] [mæn] ,

My	maid	went	down	and	brought	up	word	"	that	a	tall	,	lean	,	black	man	,
我的	女佣	去	向下	和	带来	向上	单词	"	那	一个	高的	,	倾斜	,	黑色的	男人	,

我的女佣下去禀报说：“有个高瘦的黑人男子，

[wel] [drest] , [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

well	dressed	,	who	said	he	had	not	the	honour	to	be	acquainted	with	me	,
出色地	穿着	,	WHO	说	他	有	不是	这	荣誉	到	是	熟人	和	我	,

他衣着考究，却说他很遗憾没能认识我。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

desired	to	be	admitted	.
想要的	到	是	承认	.

渴望被录取。

" [ai][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , [met] [hɪm] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,

"	I	bid	her	show	him	up	,	met	him	at	my	chamber	-	door	,
"	我	出价	她	展示	他	向上	,	遇见	他	在	我的	房间	-	门	,

我让她去见他，然后在我的房门口迎接了他。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

and	then	fell	back	a	few	paces	.
和	然后	跌倒	后退	一个	很少	步幅	.

然后后退了几步。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [greɪt] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

He	approached	me	with	great	respect	,	and	told	me	,	with	a	low	voice	,
他	接近	我	和	伟大的	尊重	,	和	讲述	我	,	和	一个	低的	嗓音	,

他恭敬地走近我，低声告诉我：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [raʊnd] [stuːl] .

"	he	was	the	gentleman	that	had	been	seated	upon	the	round	stool	.
"	他	曾是	这	绅士	那	有	到过	坐着	之上	这	圆形的	凳子	.

“他就是坐在圆凳上的那位先生。”

" [ai] [ɪˈmiːdiətli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stuːl] [ɪn][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] ,

"	I	immediately	recollected	that	there	was	a	joint	-	stool	in	my	chamber	,
"	我	立即地	回忆	那	那里	曾是	一个	联合的	-	凳子	在	我的	房间	,

我立刻想起我的房间里有一张双人凳，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

which	I	was	afraid	he	might	take	for	an	instrument	of	distinction	,
哪个	我	曾是	害怕的	他	可能	拿	为了	一个	乐器	的	区别	,

我担心他会把它当作一件彰显身份的器物。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiŋk] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ˈklɒzɪt] .

and	therefore	winked	at	my	boy	to	carry	it	into	my	closet	.
和	所以	眨眼	在	我的	男生	到	携带	它	进入	我的	壁橱	.

于是我朝儿子眨了眨眼，让他把东西拿到我的衣橱里去。

[ai] [ðen] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,

I	then	took	him	by	the	hand	,	and	led	him	to	the	upper	end	of	my	room	,
我	然后	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	到	这	上	结尾	的	我的	房间	,

然后我拉着他的手，把他领到我房间的楼上。

[weə(r)] [ai] [pleɪst] [hɪm][ɪn][maɪ] [greɪt] [ˈelbəʊ] - [tʃeə(r)] ,

where	I	placed	him	in	my	great	elbow	-	chair	,
在哪里	我	放置	他	在	我的	伟大的	弯头	-	椅子	,

我把他放在我的大扶手椅里，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][tuː; tə][sɪt][baɪ] [hɪm] .

at	the	same	time	drawing	another	without	arms	to	it	for	myself	to	sit	by	him	.
在	这	相同的	时间	绘画	其他	没有	武器	到	它	为了	我	到	坐	经过	他	.

与此同时，我画了另一个没有胳膊的人物，好让自己坐在他旁边。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] , " [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [bɪˈfel] [hɪm] ?

I	then	asked	him	,	"	at	what	time	this	misfortune	befell	him	?
我	然后	问	他	,	"	在	什么	时间	这	不幸	发生	他	?

然后我问他：“他是什么时候遭遇这种不幸的？”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	He	answered	,	"	Between	the	hours	of	seven	and	eight	in	the	evening	.
"	他	回答	,	"	之间	这	小时	的	七	和	八	在	这	晚上	.

他回答说：“晚上七点到八点之间。”

" [ai] ['fɜːðə(r)] [diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][et; eɪt][ɔː(r)][dræŋk] [ðæt] [deɪ] ?

"	I	further	demanded	of	him	what	he	had	ate	or	drank	that	day	?
"	我	更远	要求	的	他	什么	他	有	吃	或者	喝	那	天	?

我进一步询问他当天吃了什么或喝了什么？

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [plʌmz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	replied	,	"	Nothing	but	a	dish	of	water	-	gruel	with	a	few	plums	in	it	.
他	回复	,	"	没有什么	但	一个	盘子	的	水	-	粥	和	一个	很少	李子	在	它	.

他回答说：“只有一碗水粥，里面放了几颗李子。”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [aɪ][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] [ləʊ][ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

"	In	the	next	place	,	I	felt	his	pulse	,	which	was	very	low	and	languishing	.
"	在	这	下一个	地方	,	我	毛毡	他的	脉冲	,	哪个	曾是	非常	低的	和	萎靡不振	.

“在下一个地方，我摸到了他的脉搏，脉搏非常微弱，几乎停止跳动。”

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'fɜːmd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

These	circumstances	confirmed	me	in	an	opinion	,
这些	情况	确认的	我	在	一个	观点	,

这些情况更加坚定了我的观点。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [entə'teɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

which	I	had	entertained	upon	the	first	reading	of	his	letter	,
哪个	我	有	娱乐	之上	这	第一的	阅读	的	他的	信	,

这是我第一次读他的信时就有的想法。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [spliːn] .

that	the	gentleman	was	far	gone	in	the	spleen	.
那	这	绅士	曾是	远的	已消失	在	这	脾	.

那位先生脾脏已经严重发炎了。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][raɪz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]

I	therefore	advised	him	to	rise	the	next	morning	,	and	plunge	into	the	cold
我	所以	建议	他	到	上升	这	下一个	早晨	,	和	暴跌	进入	这	寒冷的

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

因此，我建议他第二天早上起来，跳进冷水澡里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] .

there	to	remain	under	water	till	he	was	almost	drowned	.
那里	到	保持	在下面	水	直到	他	曾是	几乎	溺水	.

他一直待在水下，直到几乎溺水为止。

[ðɪs] [aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [sɪks] [deɪz] [sək'sesɪvli] ;

This	I	ordered	him	to	repeat	six	days	successively	;
这	我	订购	他	到	重复	六	天	依次	;

我命令他连续六天重复此操作；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sevə)nθ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][æt; ət][ðə; ði]['wəʊntɪd]['aʊə(r)][tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] - ,

and	on	the	seventh	to	repair	at	the	wonted	hour	to	my	Lady	Haughty's	,
和	在	这	第七	到	维修	在	这	惯常	小时	到	我的	女士	-	,

七日时分，按惯例前往我夫人豪蒂的住处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [ðeə(r)] : [ænd; ənd]

and	to	acquaint	me	afterwards	with	what	he	shall	meet	with	there	:	and
和	到	熟人	我	然后	和	什么	他	将	见面	和	那里	:	和

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

particularly	to	tell	me	,
特别	到	告诉	我	,

之后还要告诉我他在那里会遇到什么；尤其要告诉我，

['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðeɪ] [steəd] [ə'pɒn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

whether	he	shall	think	they	stared	upon	him	so	much	as	the	time	before	.
无论	他	将	思考	他们	凝视	之上	他	所以	很多	作为	这	时间	前	.

他是否会觉得他们像上次那样盯着他看？

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	gentleman	smiled	;	and	,	by	his	way	of	talking	to	me	,
这	绅士	微笑	;	和	,	经过	他的	方式	的	说	到	我	,

这位先生笑了；而且，从他跟我说话的方式来看，

[ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] [sens] [ɪn][ɔːl] [pə'tɪkjələz] , [ən'les] [wen] [ə; eɪ] [keɪn] -
showed himself a man of excellent sense in all particulars , unless when a cane -
显示 他自己 一个 男人 的 出色的 感觉 在 全部 细节 , 除非 什么时候 一个 甘蔗 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

他表现得非常明智，事事都一丝不苟，唯独在面对藤椅时例外。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stuːl] , [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] .
a round or a joint - stool , were spoken of .
一个 圆形的 或者 一个 联合的 - 凳子 , 是 说 的 .

人们谈到了圆凳或合坐凳。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [haːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'sɜːnɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
He opened his heart to me at the same time concerning several other
他 打开 他的 心 到 我 在 这 相同的 时间 有关 一些 其他
[gɹ'iːvənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,

与此同时，他还向我倾诉了其他几项不满。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'ləʊkt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊz] [ʌn'ɑːnsəd] , ['biːɪŋ]
such as being overlooked in public assemblies , having his bows unanswered , being
这样的 作为 存在 被忽视的 在 民众 组件 , 拥有 他的 弓 未解答 , 存在
[helpt] [lɑːst][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
helped last at table ,
帮助 最后的 在 桌子 ,

例如在公共集会上被忽视，鞠躬无人回应，吃饭时最后才被招待。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [di'stres] ,
and placed at the back part of a coach , with many other distresses ,
和 放置 在 这 后退 部分 的 一个 教练 , 和 许多 其他 痛苦 ,

并被放置在马车后部，同时还遭受了许多其他痛苦。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['wɪðəd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
which have withered his countenance , and worn him to a skeleton .
哪个 有 干枯 他的 面容 , 和 磨损 他 到 一个 骨骼 .

这些疾病使他面容憔悴，瘦骨嶙峋。

['faɪndɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [aɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)] .
Finding him a man of reason , I entered into the bottom of his distemper .
寻找 他 一个 男人 的 原因 , 我 进入 进入 这 底部 的 他的 犬瘟热 .

我发现他是个讲道理的人，于是深入了解了他的病情。

" [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] ,
" Sir , " said I ,
" 先生 , " 说 我 ,

“先生，”我说，

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]
" there are more of your constitution in this island of Great Britain than in
" 那里 是 更多的 的 你的 宪法 在 这 岛 的 伟大的 英国 比 在
['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
any other part of the world :
任何 其他 部分 的 这 世界 :

“在大不列颠岛上，你们宪法的拥护者比世界上任何其他地方都多：

[ænd; ənd][ai][beg][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt]

and	I	beg	the	favour	of	you	to	tell	me	whether	you	do	not	observe	that
和	我	求	这	偏爱	的	你	到	告诉	我	无论	你	做	不是	观察	那

[juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [məʊst] [ə'frʌnt] [ɪn] ['reɪni] [deɪz] ?

you	meet	with	most	affronts	in	rainy	days	?
你	见面	和	最多	侮辱	在	下雨	天	?

请问您是否注意到，在雨天您遇到的冒犯最多?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kændɪdli] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [əb'zɜːvd] ,

"	He	answered	candidly	,	"	that	he	had	long	observed	,
"	他	回答	坦率地说	,	"	那	他	有	长的	观察到	,

他坦率地回答说：“他早就观察到这一点了。”

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['sɔːsi] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] .

that	people	were	less	saucy	in	sunshine	than	in	cloudy	weather	.
那	人们	是	较少的	风骚的	在	阳光	比	在	多云	天气	.

人们在晴天比在阴天更不爱卖弄风情。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] , " [hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spliːn] ;

"	Upon	which	I	told	him	plainly	,	"	his	distemper	was	the	spleen	;
"	之上	哪个	我	讲述	他	显然	,	"	他的	犬瘟热	曾是	这	脾	;

于是我直截了当地告诉他：“他得的是脾脏病；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd]

and	that	though	the	world	was	very	ill	-	natured	,	it	was	not	so	bad
和	那	尽管	这	世界	曾是	非常	患病的	-	自然	,	它	曾是	不是	所以	坏的

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	believed	it	.
作为	他	相信	它	.

虽然这个世界充满恶意，但并没有他想象的那么糟糕。

" [ai] ['fɜːðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , " [ðæt] [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ,

"	I	further	assured	him	,	"	that	his	use	of	the	cold	bath	,
"	我	更远	保证	他	,	"	那	他的	使用	的	这	寒冷的	洗澡	,

我进一步向他保证，“他使用冷水浴，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [hɪm] ,

with	a	course	of	STEEL	which	I	should	prescribe	him	,
和	一个	课程	的	钢	哪个	我	应该	规定	他	,

我会给他开一套钢铁疗法，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kjʊə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ruːdnəs] , [ɪl] - [bɪ'heɪvjə(r)] ,

would	certainly	cure	most	of	his	acquaintance	of	their	rudeness	,	ill	-	behaviour	,
会	当然	治愈	最多	的	他的	熟人	的	他们的	粗鲁	,	患病的	-	行为	,

[ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

and	impertinence	.
和	无礼	.

他肯定能治好他认识的大多数人的粗鲁、无礼和傲慢。

" [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪld] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃən] ,

"	My	patient	smiled	and	promised	to	observe	my	prescriptions	,
"	我的	病人	微笑	和	承诺	到	观察	我的	处方	,

我的病人微笑着答应我会遵照我的医嘱。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

not	forgetting	to	give	me	an	account	of	their	operation	.
不是	遗忘	到	给	我	一个	帐户	的	他们的	手术	.

别忘了向我汇报他们的行动情况。

[sevn] . - - [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [feɪm] .

VII	.	-	-	THE	DREAM	OF	FAME	.
七	.	-	-	这	梦	的	名声	.

第七章——成名的梦想。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ɒk'təʊbə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	October	14	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	-	.

10月14日，我在自己的公寓里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ['riːəli] [ɪn'dʒɔi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] ,

There	are	two	kinds	of	immortality	,	that	which	the	soul	really	enjoys	after	this	life	,
那里	是	二	种类	的	不朽	,	那	哪个	这	灵魂	真的	享受	后	这	生活	,

有两种永生，一种是灵魂在来世真正享受的永生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	that	imaginary	existence	by	which	men	live	in	their	fame	and	reputation	.
和	那	假想	存在	经过	哪个	男人	居住	在	他们的	名声	和	名声	.

以及人们赖以生存的、建立在名誉和声望之上的那种虚构的存在。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ;

The	best	and	greatest	actions	have	proceeded	from	the	prospect	of	the	one	or	the	other	of	these	;
这	最好的	和	最	行动	有	继续	从	这	前景	的	这	一	或者	这	其他	的	这些	;

最优秀、最伟大的行动都源于对这两种结果之一的预期；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [triːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['tʃiːfli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

but	my	design	is	to	treat	only	of	those	who	have	chiefly	proposed	to	themselves	the	latter	as	the	principal	reward	of	their	labours	.
但	我的	设计	是	到	对待	仅有的	的	那些	WHO	有	主要	建议的	到	他们自己	这	后者	作为	这	主要的	报酬	的	他们的	劳动	.

但我的目的只是针对那些将后者作为其劳动主要回报的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][maɪ] ['teɪblz] [ɒv; əv] [feɪm] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['faʊndəz] [ænd; ənd] ['vəutəri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

It	was	for	this	reason	that	I	excluded	from	my	Tables	of	Fame	all	the	great	founders	and	votaries	of	religion	;
它	曾是	为了	这	原因	那	我	排除	从	我的	表格	的	名声	全部	这	伟大的	创始人	和	选民	的	宗教	;

正因如此，我才将所有伟大的宗教创始人和信徒排除在我的名人堂之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [p'tɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	it	is	for	this	reason	also	that	I	am	more	than	ordinarily	anxious	to	do	justice	to	the	persons	of	whom	I	am	now	going	to	speak	,
和	它	是	为了	这	原因	还	那	我	是	更多的	比	按说	焦虑的	到	做	正义	到	这	人	的	谁	我	是	现在	去	到	说话	,

也正因如此，我才格外渴望公正地评价我接下来要谈到的这些人。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [feɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][end][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

for	,	since	fame	was	the	only	end	of	all	their	enterprises	and	studies	,
为了	,	自从	名声	曾是	这	仅有的	结尾	的	全部	他们的	企业	和	研究	,

因为，名声是他们所有事业和研究的唯一目的，

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn] [ə'lɑːtɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	man	cannot	be	too	scrupulous	in	allotting	them	their	due	proportion	of	it	.
一个	男人	不能	是	也	一丝不苟的	在	分配	他们	他们的	到期的	部分	的	它	.

一个人在分配他们应得的份额时，再怎么谨慎也不为过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][kɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd]

It	was	this	consideration	which	made	me	call	the	whole	body	of	the	learned
它	曾是	这	考虑	哪个	制成	我	称呼	这	所有的	身体	的	这	学习

[tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ;

to	my	assistance	;
到	我的	协助	;

正是出于这种考虑，我才召集了所有学者来协助我；

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv]

to	many	of	whom	I	must	own	my	obligations	for	the	catalogues	of
到	许多	的	谁	我	必须	自己的	我的	义务	为了	这	产品目录	的

[ɪ'lʌstriəs] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

illustrious	persons	which	they	have	sent	me	in	upon	this	occasion	.
杰出	人	哪个	他们	有	发送	我	在	之上	这	场合	.

对于其中许多人，我必须感谢他们在此场合寄给我的杰出人物名录。

[aɪ] ['jestədeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

I	yesterday	employed	the	whole	afternoon	in	comparing	them	with	each	other	,
我	昨天	受雇	这	所有的	下午	在	比较	他们	和	每个	其他	,

我昨天整个下午都在比较它们。

[wɪtʃ] [meɪd] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	made	so	strong	an	impression	upon	my	imagination	,
哪个	制成	所以	强的	一个	印象	之上	我的	想像力	,

这给我留下了非常深刻的印象，

[ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [maɪ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

that	they	broke	my	sleep	for	the	first	part	of	the	following	night	,
那	他们	打破	我的	睡觉	为了	这	第一的	部分	的	这	下列的	夜晚	,

他们吵醒了我，让我第二天晚上前半夜都睡不好觉。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪʒn] ,

and	at	length	threw	me	into	a	very	agreeable	vision	,
和	在	长度	扔	我	进入	一个	非常	同意	想象	,

最后，它让我进入了一个非常愉快的幻境。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pə'tɪkjələz] .

which	I	shall	beg	leave	to	describe	in	all	its	particulars	.
哪个	我	将	求	离开	到	描述	在	全部	它是	细节	.

我将尽我所能详细描述此事。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [pleɪn] ,

I	dreamed	that	I	was	conveyed	into	a	wide	and	boundless	plain	,
我	梦见	那	我	曾是	传递	进入	一个	宽的	和	无边无际	清楚的	,

我梦见自己被带到了一片广阔无垠的平原上，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] ['nʌmbə(r)] .

that	was	covered	with	prodigious	multitudes	of	people	,	which	no	man	could	number	.
那	曾是	涵盖	和	惊人	众多	的	人们	,	哪个	不	男人	可以	数字	.

那里挤满了数不清的人，根本无法计数。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

In	the	midst	of	it	there	stood	a	mountain	,	with	its	head	above	the	clouds	.
在	这	中间	的	它	那里	站立	一个	山	,	和	它是	头	多于	这	云	.

其中耸立着一座山峰，山顶高出云霄。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [stiːp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

The	sides	were	extremely	steep	,	and	of	such	a	particular	structure	,
这	侧面	是	极其	陡	,	和	的	这样的	一个	特别的	结构	,

两侧坡度极其陡峭，而且结构非常特殊。

[ðæt] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː]

that	no	creature	which	was	not	made	in	a	human	figure	could	possibly	ascend	it
那	不	生物	哪个	曾是	不是	制成	在	一个	人类	数字	可以	可能	上升	它

.

:

.

任何非人形生物都不可能登上它。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

On	a	sudden	there	was	heard	from	the	top	of	it	a	sound	like	that	of
在	一个	突然	那里	曾是	听到	从	这	顶部	的	它	一个	声音	喜欢	那	的

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

a	trumpet	,
一个	喇叭	,

突然，从屋顶上传来一声类似号角的声音。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ,

but	so	exceeding	sweet	and	harmonious	,
但	所以	超过	甜的	和	和谐	,

但是却如此甜美和谐，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ,

that	it	filled	the	hearts	of	those	who	heard	it	with	raptures	,
那	它	已填	这	心	的	那些	WHO	听到	它	和	狂喜	,

它使所有听到它的人都欣喜若狂。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃən] , [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]

and	gave	such	high	and	delightful	sensations	,	as	seemed	to	animate	and
和	给予	这样的	高的	和	愉快	感觉	,	作为	似乎	到	动画	和

[reɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ə'bʌv] [ɪt'self] .

raise	human	nature	above	itself	.
增加	人类	自然	多于	本身	.

它们带来了如此高尚、如此令人愉悦的感觉，仿佛能够激发和提升人类的本性。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [səʊ] ['veri] [fjuː] [ɪn] [ðæt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd]

This	made	me	very	much	amazed	to	find	so	very	few	in	that	innumerable	multitude
这	制成	我	非常	很多	惊叹	到	寻找	所以	非常	很少	在	那	无数	民众

[huː] [hæd; həd] [ɪəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔː(r)] ['relɪʃ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;

who	had	ears	fine	enough	to	hear	or	relish	this	music	with	pleasure	;
WHO	有	耳朵	美好的	足够的	到	听到	或者	尽情享用	这	音乐	和	乐趣	;

这让我非常惊讶地发现，在浩瀚的人群中，只有极少数人拥有足够敏锐的耳朵，能够聆听或欣赏这种音乐并从中获得乐趣；

[bʌt; bət] [maɪ] ['wʌndə(r)] [ə'beit] [wen] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

but	my	wonder	abated	when	,	upon	looking	round	me	,
但	我的	想知道	减弱	什么时候	,	之上	寻找	圆形的	我	,

但当我环顾四周时，我的惊奇之情便消散了。

[ai] [sɔː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [θriː] ['saɪərɪn] , [kləʊðd] [laɪk] ['gɔdis] ,

I	saw	most	of	them	attentive	to	three	Syrens	,	clothed	like	goddesses	,
我	锯	最多	的	他们	细心	到	三	塞壬	,	穿着衣服	喜欢	女神们	,

我看到他们中的大多数人都在注视着三个穿着女神般服饰的塞壬女妖。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sləʊθ] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	distinguished	by	the	names	of	Sloth	,	Ignorance	,	and	Pleasure	.
和	杰出的	经过	这	姓名	的	树懒	,	无知	,	和	乐趣	.

它们分别以懒惰、无知和享乐命名。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [θriː] [rɒks] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [grəʊvz] , [medəuz]

They	were	seated	on	three	rocks	,	amidst	a	beautiful	variety	of	groves	,	meadows
他们	是	坐着	在	三	岩石	,	在……之中	一个	美丽的	种类	的	小树林	,	草地

,

,

,

他们坐在三块岩石上，周围环绕着美丽的树林和草地。

[ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	rivulets	that	lay	on	the	borders	of	the	mountain	.
和	小溪	那	躺	在	这	边界	的	这	山	.

还有位于山脉边缘的小溪。

[waɪl] [ðɪs] [beɪs] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [ræŋks] ,

While	this	base	and	grovelling	multitude	of	different	nations	,	ranks	,
尽管	这	根据	和	卑躬屈膝	民众	的	不同的	国家	,	排名	,

虽然这个基地和卑躬屈膝的众多不同国家，排名，

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'luːsɪv] ['diəti] ,

and	ages	were	listening	to	these	delusive	deities	,
和	年龄	是	聆听	到	这些	虚幻的	神灵	,

千百年来，人们一直听信这些虚幻的神灵。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'rekt] ['æspekt][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['spɪrɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

those	of	a	more	erect	aspect	and	exalted	spirit	separated	themselves	from
那些	的	一个	更多的	直立	方面	和	崇高	精神	分开	他们自己	从

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

那些面容挺拔、精神境界高尚的人，与其他人截然不同。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [greɪt] ['bɒdɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

and	marched	in	great	bodies	towards	the	mountain	from	whence	they	heard	the
和	行军	在	伟大的	身体	向	这	山	从	何处	他们	听到	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他们浩浩荡荡地向着听到声音的山峰进发。

[wɪtʃ] [stɪl] [gruː] [s'wiːtər] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	still	grew	sweeter	the	more	they	listened	to	it	.
哪个	仍然	生长	更甜	这	更多的	他们	听着	到	它	.

他们越听越觉得这首歌好听。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪ'θɔːt] [ðɪs] [sɪ'lekt] [bænd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [klaɪm]

On	a	sudden	methought	this	select	band	sprang	forward	,	with	a	resolution	to	climb
在	一个	突然	我的想法	这	选择	乐队	弹簧	向前	,	和	一个	解决	到	爬

[ðə; ði] [ə'sent] ,

the	ascent	,
这	上升	,

突然灵光一闪，这群精挑细选的人站了出来，决心攀登高峰。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] .

and	follow	the	call	of	that	heavenly	music	.
和	跟随	这	称呼	的	那	天上	音乐	.

跟随那天籁之音的召唤。

['evri] [wʌn] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]

Every	one	took	something	with	him	that	he	thought	might	be	of	assistance	to
每一个	一	采取	某物	和	他	那	他	想法	可能	是	的	协助	到

[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] .

him	in	his	march	.
他	在	他的	行进	.

每个人都带了一些他认为可能对自己的行军有所帮助的东西。

['sevrəl] [hæd; həd][ðeə(r)] [sɔ:rdz] [drɔ:n] , [sʌm; səm] ['kærid] [rəʊlz][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

Several	had	their	swords	drawn	,	some	carried	rolls	of	paper	in	their	hands	,
一些	有	他们的	剑	绘制	,	一些	携带	卷	的	纸	在	他们的	双手	,

一些人拔出了剑，一些人手里拿着卷筒纸。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['kʌmpəsɪz] , ['ʌðə(r)z] ['kwɔdrənts] , ['ʌðə(r)z] ['telɪskoʊps] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['penslz] .

some	had	compasses	,	others	quadrants	,	others	telescopes	,	and	others	pencils	.
一些	有	指南针	,	其他的	象限	,	其他的	望远镜	,	和	其他的	铅笔	.

有些人带着指南针，有些人带着象限仪，有些人带着望远镜，还有些人带着铅笔。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['lɔ:ɹəlz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['bʌskɪn] [ɒn][ðeə(r)] [legz] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,

Some	had	laurels	on	their	heads	,	and	others	buskins	on	their	legs	;	in	short	,
一些	有	月桂树	在	他们的	头部	,	和	其他的	短靴	在	他们的	腿	;	在	短的	,

有些人头上戴着月桂花环，有些人腿上穿着短靴；总之，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑ:t] , [ɔ:(r)]['lɪbərəl] ['saɪəns] ,

there	was	scarce	any	instrument	of	a	mechanic	art	,	or	liberal	science	,
那里	曾是	稀少	任何	乐器	的	一个	机械	艺术	,	或者	自由主义	科学	,

当时几乎没有任何机械工艺或人文科学方面的工具。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][ju:z][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

which	was	not	made	of	use	on	this	occasion	.
哪个	曾是	不是	制成	的	使用	在	这	场合	.

但这次并没有派上用场。

[maɪ] [gʊd] ['di:mən] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vɪʒn]

My	good	demon	,	who	stood	at	my	right	hand	during	this	course	of	the	whole	vision
我的	好的	恶魔	,	WHO	站立	在	我的	正确的	手	期间	这	课程	的	这	所有的	想象

,

,

,

我善良的恶魔，在整个异象过程中一直站在我的右边，

[əb'zɜ:vɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['kʌmpəni] , [təʊld][ˌem 'i:] ,

observing	in	me	a	burning	desire	to	join	that	glorious	company	,	told	me	,
观察	在	我	一个	燃烧	欲望	到	加入	那	辉煌	公司	,	讲述	我	,

他看出我内心渴望加入那家光荣的公司，便告诉我：

" [hi:; hi] ['haɪli] [ə'pru:vd] [ðæt] ['dʒenərəs] ['ɑ:də(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [træns'pɔ:tid] ;

"	he	highly	approved	that	generous	ardour	with	which	I	seemed	transported	;
"	他	高度	得到正式认可的	那	慷慨的	热情	和	哪个	我	似乎	运输	;

“他非常赞赏我身上那种慷慨的热情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['kʌvə(r)][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɔ:l][ðə; ði]

but	at	the	same	time	advised	me	to	cover	my	face	with	a	mask	all	the
但	在	这	相同的	时间	建议	我	到	覆盖	我的	脸	和	一个	面具	全部	这

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'sent] .

while	I	was	to	labour	on	the	ascent	.
尽管	我	曾是	到	劳动	在	这	上升	.

但同时建议我在攀登过程中全程戴上口罩。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] .

"	I	took	his	counsel	,	without	inquiring	into	his	reasons	.
"	我	采取	他的	法律顾问	,	没有	查询	进入	他的	原因	.

“我采纳了他的建议，没有探究他的理由。”

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [naʊ] [brəʊk] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] ,

The	whole	body	now	broke	into	different	parties	,
这	所有的	身体	现在	打破	进入	不同的	各方	,

整个组织现在分裂成了不同的派系，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['presəpɪs] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [pɑːðz] .

and	began	to	climb	the	precipice	by	ten	thousand	different	paths	.
和	开始	到	爬	这	悬崖	经过	十	千	不同的	路径	.

于是，他们开始沿着一万条不同的路径攀登悬崖。

['sevrəl] [gɒt] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['æliz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [endid] ,

Several	got	into	little	alleys	,	which	did	not	reach	far	up	the	hill	before	they	ended	,
一些	得到	进入	小的	小巷	,	哪个	做过	不是	抵达	远的	向上	这	爬坡道	前	他们	结束	,

一些人钻进了小巷，这些小巷没延伸到山坡上多远就到了尽头。

[ænd; ənd] [led] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [wɪtʃ]

and	led	no	further	;	and	I	observed	that	most	of	the	artizans	,	which
和	引领	不	更远	;	和	我	观察到	那	最多	的	这	工匠	,	哪个

[kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] ,

considerably	diminished	our	number	,
相当	减少	我们的	数字	,

并未继续深入；我注意到，大多数工匠都已离开，这大大减少了我们的人数。

[fel] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːðz] .

fell	into	these	paths	.
跌倒	进入	这些	路径	.

误入歧途。

[wiː; wi] [left] [ə'nʌðə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [huː] [θɔːt] [ðeɪ]

We	left	another	considerable	body	of	adventurers	behind	us	who	thought	they
我们	左边	其他	大量	身体	的	冒险者	在后面	我们	WHO	想法	他们

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['baɪweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

had	discovered	byways	up	the	hill	,
有	发现	小路	向上	这	爬坡道	,

我们身后还留下了一大批冒险者，他们以为自己发现了上山的捷径。

[wɪtʃ] [pruːvd] [səʊ] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,

which	proved	so	very	intricate	and	perplexed	,
哪个	已证实	所以	非常	错综复杂	和	困惑	,

事实证明，这个问题非常复杂且令人困惑。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	after	having	advanced	in	them	a	little	they	were	quite	lost	among	the
那	后	拥有	先进的	在	他们	一个	小的	他们	是	相当	丢失的	之中	这

['sevrəl] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] ;

several	turns	and	windings	;
一些	转弯	和	绕组	;

他们走了一小段路后，就完全迷失在了各种弯道和迂回曲折之中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðeə(r)] ['məʊʃənz] ,

and	though	they	were	as	active	as	any	in	their	motions	,
和	尽管	他们	是	作为	积极的	作为	任何	在	他们的	运动	,

尽管他们的动作和其他人一样活跃，

[ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sent] .

they	made	but	little	progress	in	the	ascent	.
他们	制成	但	小的	进步	在	这	上升	.

他们在攀登过程中进展甚微。

[ðiːz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['tempəz] , [ænd; ənd]

These	,	as	my	guide	informed	me	,	were	men	of	subtle	tempers	,	and
这些	,	作为	我的	指导	知情的	我	,	是	男人	的	微妙的	脾气	,	和

['pʌz(ə)ld] ['pɒlətɪks] ,

puzzled	politics	,
困惑	政治	,

正如我的向导告诉我的那样，这些人性情微妙，政治立场复杂。

[huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['riːəl] ['wɪzdəm] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] .

who	would	supply	the	place	of	real	wisdom	with	cunning	and	artifice	.
WHO	会	供应	这	地方	的	真实的	智慧	和	狡猾	和	技巧	.

谁会用狡诈和诡计来取代真正的智慧呢?

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [baɪ]

Among	those	who	were	far	advanced	in	their	way	there	were	some	that	by
之中	那些	WHO	是	远的	先进的	在	他们的	方式	那里	是	一些	那	经过

[wʌn] [fɔːls] [step] [fel] ['bækwəd] ,

one	false	step	fell	backward	,
一	错误的	步	跌倒	落后	,

那些走在人生道路上很远的人中，有些人因为一步走错而倒退了一步。

[ænd; ənd] [lɒst] [mɔː(r)] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	lost	more	ground	in	a	moment	,	than	they	had	gained	for	many
和	丢失的	更多的	地面	在	一个	片刻	,	比	他们	有	获得	为了	许多

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

他们瞬间失去的阵地，比他们几个小时以来取得的阵地还要多。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['evə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

or	could	be	ever	able	to	recover	.
或者	可以	是	曾经	有能力的	到	恢复	.

或者是否有可能康复。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əd'vɑːnst] ['veri] [haɪ] ,

We	were	now	advanced	very	high	,
我们	是	现在	先进的	非常	高的	,

我们现在已经前进到很高的位置了，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːðz] [wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	observed	that	all	the	different	paths	which	ran	about	the	sides	of	the
和	观察到	那	全部	这	不同的	路径	哪个	跑	关于	这	侧面	的	这

['maʊntən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [tuː] [greɪt] [rəʊdz] ,

mountain	began	to	meet	in	two	great	roads	,
山	开始	到	见面	在	二	伟大的	道路	,

他观察到，环绕山体两侧的所有小路都汇聚成两条大路。

[wɪtʃ] [ɪn'sensəbli] ['gæðəd] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['trævələz] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['bɒdɪz] .

which	insensibly	gathered	the	whole	multitude	of	travellers	into	two	great	bodies	.
哪个	无意识地	聚集	这	所有的	民众	的	旅行者	进入	二	伟大的	身体	.

不知不觉中，所有旅客都聚集到了两大群人中。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [rəʊd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

At	a	little	distance	from	the	entrance	of	each	road	there	stood	a	hideous
在	一个	小的	距离	从	这	入口	的	每个	路	那里	站立	一个	可怕

['fæntəm] ,

phantom	,
幻影	,

在每条路的入口不远处，都站着一个可怕的幽灵。

[ðæt] [ə'pəʊzd] ['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] ['pæsɪdʒ] .

that	opposed	our	further	passage	.
那	反对	我们的	更远	通道	.

阻碍我们继续前进。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæpə'riʃən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fɪld] [wɪð] [dɑːts] ,

One	of	these	apparitions	had	his	right	hand	filled	with	darts	,
一	的	这些	幻影	有	他的	正确的	手	已填	和	飞镖	,

其中一个幻影的右手拿着满满的飞镖，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['brændiʃ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [wei] .

which	he	brandished	in	the	face	of	all	who	came	up	that	way	.
哪个	他	挥舞	在	这	脸	的	全部	WHO	来了	向上	那	方式	.

他向所有从那边上来的人挥舞着它。

[kraʊdz] [ræn] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [deθ] !

Crowds	ran	back	at	the	appearance	of	it	,	and	cried	out	,	"	Death	!
人群	跑	后退	在	这	外貌	的	它	,	和	哭	出去	,	"	死亡	!

人群看到它就四散奔逃，并喊道："死神！"

" [ðə; ði] ['spektə(r)] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['envi] .

"	The	spectre	that	guarded	the	other	road	was	Envy	.
"	这	幽灵	那	守卫	这	其他	路	曾是	嫉妒	.

"守卫另一条路的幽灵是嫉妒。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːmd] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ]

She	was	not	armed	with	weapons	of	destruction	,	like	the	former	,	but	by
她	曾是	不是	武装	和	武器	的	破坏	,	喜欢	这	以前的	,	但	经过

['dredf(ə)l] ['hɪsɪŋ] ,

dreadful	hissings	,
可怕	嘶嘶声	,

她不像前者那样拥有毁灭性的武器，而是依靠可怕的嘶嘶声。

['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [dɪ'stræktɪd] ['lɑːftə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l]

noises	of	reproach	,	and	a	horrid	distracted	laughter	;	she	appeared	more	frightful
噪音	的	责备	,	和	一个	可怕的	愣	笑声	;	她	出现	更多的	可怕

[ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] ,

than	Death	itself	,
比	死亡	本身	,

她发出责备的叫喊声，以及一种可怕的、心不在焉的笑声；她看起来比死神本身还要可怕。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ['eni]

insomuch	that	abundance	of	our	company	were	discouraged	from	passing	any
就此而言	那	丰富	的	我们的	公司	是	灰心	从	通过	任何

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

以至于我们公司的大部分人都不敢再继续前进了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'pɪəd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] .

and	some	appeared	ashamed	of	having	come	so	far	.
和	一些	出现	羞愧	的	拥有	来	所以	远的	.

有些人似乎为自己走到这一步感到羞愧。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [hɑ:t] [ʃrʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['gɑ:stli]

I	must	confess	my	heart	shrunk	within	me	at	the	sight	of	these	ghastly
我	必须	承认	我的	心	缩小	之内	我	在	这	视线	的	这些	阴森

[ɐp'iəɹənsɪz] ;

appearances	;
外貌	;

我必须承认，看到这些可怕的景象，我的心都揪了起来；

[bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [keɪm] [mɔ:(r)] [fʊl] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

but	,	on	a	sudden	,	the	voice	of	the	trumpet	came	more	full	upon	us	,
但	,	在	一个	突然	,	这	嗓音	的	这	喇叭	来了	更多的	满的	之上	我们	,

但突然间，号角声更加清晰地传来。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [felt] [ə; eɪ] [nju:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es] ,

so	that	we	felt	a	new	resolution	reviving	in	us	,
所以	那	我们	毛毡	一个	新的	解决	复苏	在	我们	,

于是我们感到心中重新燃起了新的决心。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [gru:] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [si:md] [tu:; tə]

and	in	proportion	as	this	resolution	grew	the	terrors	before	us	seemed	to
和	在	部分	作为	这	解决	生长	这	恐怖	前	我们	似乎	到

['vænɪʃ] .

vanish	.
消失	.

随着这一决心的增强，我们面前的恐惧似乎也随之消失了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hu:] [hæd; həd] [sɔ:rdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['mɑ:tʃt] [ɒn] [wɪð] [greɪt]

Most	of	the	company	,	who	had	swords	in	their	hands	,	marched	on	with	great
最多	的	这	公司	,	WHO	有	剑	在	他们的	双手	,	行军	在	和	伟大的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

大部分士兵手里都拿着剑，精神抖擞地向前行进。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [deθ] ;

and	an	air	of	defiance	,	up	the	road	that	was	commanded	by	Death	;
和	一个	空气	的	蔑视	,	向上	这	路	那	曾是	命令	经过	死亡	;

带着一丝不服输的神情，沿着死神指引的道路前进；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] ,

while	others	,	who	had	thought	and	contemplation	in	their	looks	,
尽管	其他的	,	WHO	有	想法	和	沉思	在	他们的	看起来	,

而另一些人，他们的眼神中则流露出思考和沉思的神情，

[went] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pəʊzd] ['mænə(r)] [ʌp] [ðə; ði][rəʊd] [pə'zest] [baɪ] ['envi] .

went	forward	in	a	more	composed	manner	up	the	road	possessed	by	Envy	.
去	向前	在	一个	更多的	由	方式	向上	这	路	拥有	经过	嫉妒	.

更加沉着冷静地沿着嫉妒所占据的道路继续前进。

[ðə; ði] [wei] [ə'bʌv] [ði:z] [ˌæpə'riʃən] [gru:] [smu:ð] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]

The	way	above	these	apparitions	grew	smooth	and	uniform	,	and	was	so
这	方式	多于	这些	幻影	生长	光滑的	和	制服	,	和	曾是	所以

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

这些幻影上方的道路变得平坦顺畅，令人心旷神怡。

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [went] [ɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

that	the	travellers	went	on	with	pleasure	,
那	这	旅行者	去	在	和	乐趣	,

旅客们愉快地继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	in	a	little	time	arrived	at	the	top	of	the	mountain	.
和	在	一个	小的	时间	到达的	在	这	顶部	的	这	山	.

不久便到达了山顶。

[ðeɪ] [hɪə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kaɪnd][ɒv; əv]['i:θə(r)] ,

They	here	began	to	breathe	a	delicious	kind	of	ether	,
他们	这里	开始	到	呼吸	一个	可口的	种类	的	醚	,

他们开始呼吸一种令人愉悦的以太。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [laɪt] ,

and	saw	all	the	fields	about	them	covered	with	a	kind	of	purple	light	,
和	锯	全部	这	字段	关于	他们	涵盖	和	一个	种类	的	紫色的	光	,

他们看到周围的田野都被一层紫色的光芒笼罩着。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)][pɑ:st] [tɔɪlz] ,

that	made	them	reflect	with	satisfaction	on	their	past	toils	,
那	制成	他们	反映	和	满意	在	他们的	过去的	辛勤劳作	,

这让他们满意地回顾了自己过去的辛勤付出。

[ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ]['si:krət][dʒɔɪ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['fi:tʃə(r)] .

and	diffused	a	secret	joy	through	the	whole	assembly	,	which	showed	itself	in	every	look	and	feature	.
和	扩散	一个	秘密	喜悦	通过	这	所有的	集会	,	哪个	显示	本身	在	每一个	看	和	特征	.

并将一种神秘的喜悦传递给了在场的每一个人，这种喜悦体现在每个人的眼神和举止中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] ['hæpi] ['fi:ldz] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['glɔ:riəs] ['strʌktʃə(r)] .

In	the	midst	of	these	happy	fields	there	stood	a	palace	of	a	very	glorious	structure	.
在	这	中间	的	这些	快乐的	字段	那里	站立	一个	宫殿	的	一个	非常	辉煌	结构	.

在这片美丽的田野中央，矗立着一座非常宏伟的宫殿。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:(r)] [greɪt] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['sevrəl] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

It	had	four	great	folding	-	doors	that	faced	the	four	several	quarters	of	the	world	.
它	有	四	伟大的	折叠式的	-	门	那	面对	这	四	一些	四分之一	的	这	世界	.

它有四扇巨大的折叠门，分别面向世界的四个不同方向。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [hu:] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['vəutəri] ,

On	the	top	of	it	was	enthroned	the	goddess	of	the	mountain	,	who	smiled	upon	her	votaries	,
在	这	顶部	的	它	曾是	登基	这	女神	的	这	山	,	WHO	微笑	之上	她	选民	,

山巅之上端坐着山神，她面带微笑地俯视着她的信徒们。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	sounded	the	silver	trumpet	which	had	called	them	up	,
和	听起来	这	银	喇叭	哪个	有	称为	他们	向上	,

于是吹响了那召唤他们上来的银色号角。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] .

and	cheered	them	in	their	passage	to	her	palace	.
和	欢呼	他们	在	他们的	通道	到	她	宫殿	.

她为他们前往宫殿的路上欢呼喝彩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] ,

They	had	now	formed	themselves	into	several	divisions	,
他们	有	现在	形成	他们自己	进入	一些	部门	,

他们现在已经分成了几个部门，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)] ,

a	band	of	historians	taking	their	stations	at	each	door	,
一个	乐队	的	历史学家	采取	他们的	车站	在	每个	门	,

一群历史学家分别在每扇门前就位，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] .

according	to	the	persons	whom	they	were	to	introduce	.
根据	到	这	人	谁	他们	是	到	介绍	.

根据他们要介绍的人的情况来看。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['saʊndɪd] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

On	a	sudden	the	trumpet	,	which	had	hitherto	sounded	only	a	march	,	or	a
在	一个	突然	这	喇叭	,	哪个	有	迄今为止	听起来	仅有的	一个	行进	,	或者	一个

[pɔɪnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

point	of	war	,
观点	的	战争	,

突然间，号角响起，这号角此前只用于宣告进行曲或战争时刻。

[naʊ] [sweld] [ɔːl] [ɪts] [nəʊts] ['ɪntuː] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

now	swelled	all	its	notes	into	triumph	and	exultation	.
现在	肿胀	全部	它是	笔记	进入	胜利	和	大喜	.

现在，所有的音符都充满了胜利和欢欣鼓舞的气氛。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæbrɪk] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən] .

The	whole	fabric	shook	,	and	the	doors	flew	open	.
这	所有的	织物	摇晃	,	和	这	门	飞翔	打开	.

整栋建筑剧烈震动，大门猛地打开。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [huː] [stept] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ,

The	first	who	stepped	forward	was	a	beautiful	and	blooming	hero	,	and	,
这	第一的	WHO	步	向前	曾是	一个	美丽的	和	盛开	英雄	,	和	,

第一个站出来的人是一位英俊潇洒、才华横溢的英雄，而且，

[æz; əz][aɪ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['məːməz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] .

as	I	heard	by	the	murmurs	round	me	,	Alexander	the	Great	.
作为	我	听到	经过	这	低语	圆形的	我	,	亚历山大	这	伟大的	.

我从周围的低语中听到，那是亚历山大大帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] .

He	was	conducted	by	a	crowd	of	historians	.
他	曾是	实施	经过	一个	人群	的	历史学家	.

他被一群历史学家簇拥着。

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪ'miːdiətlɪ] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	person	who	immediately	walked	before	him	was	remarkable	for	an
这	人	WHO	立即地	步行	前	他	曾是	卓越	为了	一个

[ɪm'brɔɪdəd] ['gɑːmənt] ,

embroidered	garment	,
绣花	服装	,

走在他前面的那个人，身穿一件绣花长袍，十分引人注目。

[huː] , [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

who	,	not	being	well	acquainted	with	the	place	,
WHO	,	不是	存在	出色地	熟人	和	这	地方	,

由于对这个地方不太熟悉，

[wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

was	conducting	him	to	an	apartment	appointed	for	the	reception	of
曾是	进行	他	到	一个	公寓	任命	为了	这	接待	的

['fæbjələs] ['hɪərəʊz] .

fabulous	heroes	.
太棒了	英雄	.

他正押送他前往一间专门接待传奇英雄的公寓。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['kwɪntəs] ['kɜːrʃəs] .

The	name	of	this	false	guide	was	Quintus	Curtius	.
这	姓名	的	这	错误的	指导	曾是	昆图斯	库尔提乌斯	.

这个假向导名叫昆图斯·库尔提乌斯。

[bʌt; bət] ['ærɪən] [ænd; ənd] ['pluːtɑːk] , [huː] [njuː] ['betə(r)] [ðə; ðɪ] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ,

But	Arrian	and	Plutarch	,	who	knew	better	the	avenues	of	this	palace	,
但	阿里安	和	普鲁塔克	,	WHO	知道	更好的	这	途径	的	这	宫殿	,

但是，更熟悉这座宫殿街道的阿里安和普鲁塔克，

['kɒndʌktɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

conducted	him	into	the	great	hall	,	and	placed	him	at	the	upper	end	of	the
实施	他	进入	这	伟大的	大厅	,	和	放置	他	在	这	上	结尾	的	这

[fɜːst] ['teɪb(ə)l] .

first	table	.
第一的	桌子	.

把他带进大厅，让他坐在第一张桌子的顶端。

[maɪ] [gʊd] ['diːmən] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['serəməni] ,

My	good	demon	,	that	I	might	see	the	whole	ceremony	,
我的	好的	恶魔	,	那	我	可能	看	这	所有的	仪式	,

我的善良恶魔，让我得以目睹整个仪式，

[kən'veɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

conveyed	me	to	a	corner	of	this	room	,
传递	我	到	一个	角落	的	这	房间	,

他把我带到房间的一个角落，

[weə(r)] [aɪ] [maɪt] [pə'siːv] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [maɪ'self] .

where	I	might	perceive	all	that	passed	without	being	seen	myself	.
在哪里	我	可能	感知	全部	那	通过了	没有	存在	已见	我	.

在那里，我或许能感知到所有发生的一切，而我自己却不被人看见。

[ðə; ðɪ][nekst] [huː] ['entəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɜːdʒɪn] , ['liːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn]

The	next	who	entered	was	a	charming	virgin	,	leading	in	a	venerable	old	man
这	下一个	WHO	进入	曾是	一个	迷人	处女	,	领导	在	一个	可敬	老的	男人

[ðæt] [wɒz; wəz][blaɪnd] .

that	was	blind	.
那	曾是	瞎的	.

接下来进来的是一位迷人的处女，她领着一位德高望重的盲人老人。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːp] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] .

Under	her	left	arm	she	bore	a	harp	,	and	on	her	head	a	garland	.
在下面	她	左边	手臂	她	钻孔	一个	竖琴	,	和	在	她	头	一个	花环	.

她左臂下夹着一把竖琴，头上戴着花环。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['həʊmə(r)] , [stʊd] [ʌp] [æt; ət]

Alexander	,	who	was	very	well	acquainted	with	Homer	,	stood	up	at
亚历山大	,	WHO	曾是	非常	出色地	熟人	和	荷马	,	站立	向上	在

[hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

his	entrance	,
他的	入口	,

亚历山大对荷马的作品非常熟悉，他在入口处站了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	placed	him	on	his	right	hand	.
和	放置	他	在	他的	正确的	手	.

并将他放在自己的右边。

[ðə; ðɪ] ['vɜːdʒɪn] ,

The	virgin	,
这	处女	,

处女，

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪn] ['sɪstəz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv]

who	it	seems	was	one	of	the	Nine	Sisters	that	attended	on	the	Goddess	of
WHO	它	似乎	曾是	一	的	这	九	姐妹	那	参加	在	这	女神	的

[feɪm] ,

Fame	,
名声	,

她似乎是侍奉名望女神的九位姐妹之一。

[smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [greɪs] [æt; ət] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

smiled	with	an	ineffable	grace	at	their	meeting	,	and	retired	.
微笑	和	一个	难以言喻的	优雅	在	他们的	会议	,	和	退休	.

会面时，他面带无比优雅的微笑，然后退下了。

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ;

Julius	Caesar	was	now	coming	forward	;
尤利乌斯	凯撒	曾是	现在	未来	向前	;

尤利乌斯·凯撒现在走上前来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriənz] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ,

and	though	most	of	the	historians	offered	their	service	to	introduce	him	,
和	尽管	最多	的	这	历史学家	提供	他们的	服务	到	介绍	他	,

尽管大多数历史学家都表示愿意为他作介绍，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'dʌktə(r)] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

he	left	them	at	the	door	,	and	would	have	no	conductor	but	himself	.
他	左边	他们	在	这	门	,	和	会	有	不	导体	但	他自己	.

他把他们留在门口，自己却不带任何列车员。

[ðə; ðɪ] [nekst] [huː] [əd'vɑːnst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt] ,

The	next	who	advanced	was	a	man	of	a	homely	but	cheerful	aspect	,
这	下一个	WHO	先进的	曾是	一个	男人	的	一个	家常的	但	快乐	方面	,

接下来上前的是一位相貌平平但性格开朗的男子。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	attended	by	persons	of	greater	figure	than	any	that	appeared	on	this	occasion	.
和	参加	经过	人	的	更大的	数字	比	任何	那	出现	在	这	场合	.

出席者中不乏比本次场合到场人士地位更高的人物。

['pleɪtəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['zenəfən; -fɔn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .

Plato	was	on	his	right	hand	,	and	Xenophon	on	his	left	.
柏拉图	曾是	在	他的	正确的	手	,	和	色诺芬	在	他的	左边	.

柏拉图在他右边，色诺芬在他左边。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪm] .

He	bowed	to	Homer	,	and	sat	down	by	him	.
他	鞠躬	到	荷马	,	和	卫星	向下	经过	他	.

他向荷马鞠躬，并在他身旁坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	expected	that	Plato	would	himself	have	taken	a	place	next	to	his
它	曾是	预期的	那	柏拉图	会	他自己	有	已采取	一个	地方	下一个	到	他的

['mɑːstə(r)] ['sɒkrətiːz] :

master	Socrates	:
掌握	苏格拉底	:

人们原本期望柏拉图本人能够与他的老师苏格拉底并肩而立：

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)][ɒv; əv][dis'pjuːtənt][æt; ət][ðə; ði]

but	on	a	sudden	there	was	heard	a	great	clamour	of	disputants	at	the
但	在	一个	突然	那里	曾是	听到	一个	伟大的	叫嚣	的	争议双方	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

但突然间，门口传来一阵激烈的争吵声。

[huː] [ə'pɪəd] [wɪð] ['ærəstɒt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	appeared	with	Aristotle	at	the	head	of	them	.
WHO	出现	和	亚里士多德	在	这	头	的	他们	.

他们与亚里士多德一起出现，亚里士多德走在最前面。

[ðæt] [fə'lɒsəfə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

That	philosopher	,	with	some	rudeness	,	but	great	strength	of	reason	,
那	哲学家	,	和	一些	粗鲁	,	但	伟大的	力量	的	原因	,

那位哲学家，虽然有些粗鲁，但理性却十分强大。

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [djuː] ,

convinced	the	whole	table	that	a	title	to	the	fifth	place	was	his	due	,
确信	这	所有的	桌子	那	一个	标题	到	这	第五	地方	曾是	他的	到期的	,

他让桌上所有人相信，第五名是他应得的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	took	it	accordingly	.
和	采取	它	因此	.

并据此采取了相应措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] [sæt] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːdʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst]

He	had	scarce	sat	down	,	when	the	same	beautiful	virgin	that	had	introduced
他	有	稀少	卫星	向下	,	什么时候	这	相同的	美丽的	处女	那	有	介绍

['həʊmə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

Homer	brought	in	another	,
荷马	带来	在	其他	,

他刚坐下，之前介绍荷马进来的那位美丽少女又带进来另一位。

[huː] [hʌŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

who	hung	back	at	the	entrance	,	and	would	have	excused	himself	,
WHO	悬挂	后退	在	这	入口	,	和	会	有	已原谅	他自己	,

他留在入口处，本想找个借口离开。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]

had	not	his	modesty	been	overcome	by	the	invitation	of	all	who	sat	at	the
有	不是	他的	谦逊	到过	克服	经过	这	邀请	的	全部	WHO	卫星	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

难道他没有被餐桌上所有人的邀请所打动，以至于谦虚过头吗？

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɜːdʒɪl] .

His	guide	and	behaviour	made	me	easily	conclude	it	was	Virgil	.
他的	指导	和	行为	制成	我	容易地	结束	它	曾是	维吉尔	.

他的向导和举止让我很容易就断定他就是维吉尔。

['sɪsəˌrəʊ][nekst] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Cicero	**next**	**appeared**	**,**	**and**	**took**	**his**	**place**	**.**
西塞罗	下一个	出现	,	和	采取	他的	地方	.

西塞罗随后出场，接替了他的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt]

He	**had**	**inquired**	**at**	**the**	**door**	**for**	**Lucceius**	**to**	**introduce**	**him**	**,**	**but**	**not**
他	有	询问	在	这	门	为了	-	到	介绍	他	,	但	不是

['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ,

finding	**him**	**there**	**,**
寻找	他	那里	,

他曾到门口询问卢修斯是否愿意介绍他过去，但没找到卢修斯。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [huː] [ɔːl] , [ɪk'sept]

he	**contented**	**himself**	**with**	**the**	**attendance**	**of**	**many**	**other**	**writers**	**,**	**who**	**all**	**,**	**except**
他	满足	他自己	和	这	出席	的	许多	其他	作家	,	WHO	全部	,	除了

['sæləst] ,

Sallust	**,**
萨卢斯特	,

他满足于其他许多作家的出席，除了萨卢斯特之外，所有人都.....

[ə'pɪəd] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

appeared	**highly**	**pleased**	**with**	**the**	**office**	**.**
出现	高度	高兴	和	这	办公室	.

他对办公室非常满意。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['wɜːðɪ] ,

We	**waited**	**some**	**time**	**in**	**expectation**	**of**	**the**	**next**	**worthy**	**,**
我们	等待	一些	时间	在	期待	的	这	下一个	值得	,

我们等待了一段时间，期待下一个值得关注的人出现。

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːrɪənz] , [huːz] [nems] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] ,

who	**came**	**in**	**with**	**a**	**great**	**retinue**	**of**	**historians**	**,**	**whose**	**names**	**I**	**could**	**not**	**learn**	**,**
WHO	来了	在	和	一个	伟大的	随从	的	历史学家	,	谁	姓名	我	可以	不是	学习	,

他们带着一大群历史学家进来，但我没能记住他们的名字。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .

most	**of**	**them**	**being**	**natives**	**of**	**Carthage**	**.**
最多	的	他们	存在	本地人	的	迦太基	.

他们大多数是迦太基人。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] ['kɒndʌktid] , [huː] [wɒz; wəz] ['hænɪbəl] , [siːmd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ,

The	**person**	**thus**	**conducted**	**,**	**who**	**was**	**Hannibal**	**,**	**seemed**	**much**	**disturbed**	**,**
这	人	因此	实施	,	WHO	曾是	汉尼拔	,	似乎	很多	不安	,

被押送的那个人，也就是汉尼拔，似乎非常不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**could**	**not**	**forbear**	**complaining**	**to**	**the**	**board**	**of**	**the**	**affronts**	**he**	**had**
和	可以	不是	忍耐	抱怨	到	这	木板	的	这	侮辱	他	有

[met] [wɪð] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] [hɪ'stɔːrɪənz] ,

met	**with**	**among**	**the**	**Roman**	**historians**	**,**
遇见	和	之中	这	罗马	历史学家	,

他忍不住向董事会抱怨他在罗马历史学家中受到的侮辱。

" [huː] [ə'temptɪd] , " [sez] [hiː; hi] , " [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ə'pɑːtmənt] ,

"	**who**	**attempted**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**to**	**carry**	**me**	**into**	**the**	**subterraneous**	**apartment**	**,**
"	WHO	尝试过	,	"	说道	他	,	"	到	携带	我	进入	这	地下的	公寓	,

他说："有人试图把我抬进地下公寓。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ]

and	perhaps	would	have	done	it	,	had	it	not	been	for	the	impartiality
和	也许	会	有	完毕	它	,	有	它	不是	到过	为了	这	公正性

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

of	this	gentleman	,
的	这	绅士	,

如果不是这位先生的公正无私，他或许真的会这么做。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pɔ'libiəs] , " [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] ,

"	pointing	to	Polybius	,	"	who	was	the	only	person	,	except	my	own	countrymen	,
"	指向	到	波利比乌斯	,	"	WHO	曾是	这	仅有的	人	,	除了	我的	自己的	同胞们	,

“指着波利比乌斯说，‘除了我的同胞之外，只有他一个人……’”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] .

that	was	willing	to	conduct	me	hither	.
那	曾是	愿意的	到	执行	我	这里	.

他愿意带我来到这里。

" [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['pɔmpi] ['entəd] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	Carthaginian	took	his	seat	,	and	Pompey	entered	,	with	great	dignity	in	his
"	这	迦太基	采取	他的	座位	,	和	庞贝	进入	,	和	伟大的	尊严	在	他的

[əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

own	person	,
自己的	人	,

“迦太基人入座后，庞培走了进来，他本人姿态庄重威严。”

[ænd; ənd][priː'siːd, priː][baɪ] ['sevrəl] [hɪ'stɔːriənz] .

and	preceded	by	several	historians	.
和	之前	经过	一些	历史学家	.

此前已有数位历史学家对此进行过研究。

['luːkən][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] , [əb'zɜːvɪŋ] ['həʊmə(r)][ænd; ənd]

Lucan	the	poet	was	at	the	head	of	them	,	who	,	observing	Homer	and
卢坎	这	诗人	曾是	在	这	头	的	他们	,	WHO	,	观察	荷马	和

['vɜːdʒɪl][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Virgil	at	the	table	,
维吉尔	在	这	桌子	,

诗人卢坎位列其中，他看着荷马和维吉尔在桌旁，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪm'self] ,

was	going	to	sit	down	himself	,
曾是	去	到	坐	向下	他自己	,

他原本打算自己坐下，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['lætə(r)] ['wɪspəd] [hɪm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [prɪ'tens] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðəwaɪz]

had	not	the	latter	whispered	him	that	whatever	pretence	he	might	otherwise
有	不是	这	后者	低声说道	他	那	任何	虚伪	他	可能	否则

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

如果不是后者悄悄告诉他，无论他原本可能有什么样的伪装，

[hiː; hi] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] .

he	forfeited	his	claim	to	it	by	coming	in	as	one	of	the	historians	.
他	丧失	他的	宣称	到	它	经过	未来	在	作为	一	的	这	历史学家	.

他以历史学家的身份参与其中，从而丧失了对该事件的所有权。

['luːkən] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] , [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtə]

Lucan	was	so	exasperated	with	the	repulse	,	that	he	muttered
卢坎	曾是	所以	恼怒	和	这	击退	,	那	他	低声说道

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

something	to	himself	,
某物	到	他自己	,

卢坎被这种厌恶感激怒了，他低声嘟囔了几句。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ]

and	was	heard	to	say	that	since	he	could	not	have	a	seat	among
和	曾是	听到	到	说	那	自从	他	可以	不是	有	一个	座位	之中

[ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

them	himself	,
他们	他自己	,

据说他还说过，既然他自己不能和他们坐在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [wʌn] [huː] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['merɪt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'sembli] :

he	would	bring	in	one	who	alone	had	more	merit	than	their	whole	assembly	:
他	会	带来	在	一	WHO	独自的	有	更多的	优点	比	他们的	所有的	集会	:

他会请来一位比他们全体会众都更有才华的人：

[ə'pɒn] [wɪʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['keɪtəʊ] [ɒv; əv] ['juːtɪkə] .

upon	which	he	went	to	the	door	and	brought	in	Cato	of	Utica	.
之上	哪个	他	去	到	这	门	和	带来	在	卡托	的	尤蒂卡	.

于是他走到门口，把尤提卡的加图带了进来。

[ðæt] [greɪt] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi]

That	great	man	approached	the	company	with	such	an	air	that	showed	he
那	伟大的	男人	接近	这	公司	和	这样的	一个	空气	那	显示	他

[kən'tem] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] .

contemned	the	honour	which	he	laid	a	claim	to	.
蔑视	这	荣誉	哪个	他	铺设	一个	宣称	到	.

那位伟人对待公司的态度，傲慢无礼，丝毫没有轻视自己所声称的荣誉。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['veɪkənt] , [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Observing	the	seat	opposite	to	Caesar	was	vacant	,	he	took	possession	of	it	,
观察	这	座位	对面的	到	凯撒	曾是	空缺	,	他	采取	拥有	的	它	,

他见凯撒对面的座位空着，便坐了下来。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɑːt] ['sentənsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['presidənsi; pri'siːdənsi] ,

and	spoke	two	or	three	smart	sentences	upon	the	nature	of	precedency	,
和	辐	二	或者	三	聪明的	句子	之上	这	自然	的	优先权	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并就优先权的性质发表了两三句精辟的言论，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [kən'sistid] [nɒt] [ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

according	to	him	,	consisted	not	in	place	,	but	in	intrinsic	merit	:	to	which	he
根据	到	他	,	由……组成	不是	在	地方	,	但	在	固有的	优点	:	到	哪个	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

他认为，价值不在于地位，而在于内在品质：他还补充道，

" [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [mæn] , [weə'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

"	that	the	most	virtuous	man	,	wherever	he	was	seated	,
"	那	这	最多	有德行的	男人	,	无论	他	曾是	坐着	,

“那位最有德行的人，无论他坐在哪里，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

was	always	at	the	upper	end	of	the	table	.
曾是	总是	在	这	上	结尾	的	这	桌子	.

一直都排在桌子的上端。

" ['sɒkrətiːz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['reɪləri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

"	Socrates	,	who	had	a	great	spirit	of	raillery	with	his	wisdom	,
"	苏格拉底	,	WHO	有	一个	伟大的	精神	的	玩笑	和	他的	智慧	,

苏格拉底，他智慧中带着一种戏谑的精神，

[kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [tʊk] [səʊ]['lɪt(ə)l] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self]

could	not	forbear	smiling	at	a	virtue	which	took	so	little	pains	to	make	itself
可以	不是	忍耐	微笑	在	一个	美德	哪个	采取	所以	小的	疼痛	到	制作	本身

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

看到如此轻易就能让人感到愉悦的美德，我不禁莞尔一笑。

['sɪsəˌrəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['keɪtəʊ] ,

Cicero	took	the	occasion	to	make	a	long	discourse	in	praise	of	Cato	,
西塞罗	采取	这	场合	到	制作	一个	长的	话语	在	称赞	的	卡托	,

西塞罗借此机会发表了一篇长篇演说，赞扬卡托。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɪð] [mʌtʃ] ['viːəməns] .

which	he	uttered	with	much	vehemence	.
哪个	他	说出	和	很多	激烈	.

他激动地说道。

['siːzə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['tempə(r)] , [bʌt; bət] ,

Caesar	answered	him	with	a	great	deal	of	seeming	temper	,	but	,
凯撒	回答	他	和	一个	伟大的	交易	的	似乎	脾气	,	但	,

凯撒表面上带着极大的怒气回答他，但是，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

as	I	stood	at	a	great	distance	from	them	,
作为	我	站立	在	一个	伟大的	距离	从	他们	,

我当时站在离他们很远的地方，

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

I	was	not	able	to	hear	one	word	of	what	they	said	.
我	曾是	不是	有能力的	到	听到	一	单词	的	什么	他们	说	.

我一个字都没听清。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [pɑːst] [æt; ət]

But	I	could	not	forbear	taking	notice	that	in	all	the	discourse	which	passed	at
但	我	可以	不是	忍耐	采取	注意	那	在	全部	这	话语	哪个	通过了	在

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][nɒd][frɒm; frəm]['həʊmə(r)][dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ] ['kɒntrəvɜːsi] .

the	table	a	word	or	nod	from	Homer	decided	the	controversy	.
这	桌子	一个	单词	或者	点头	从	荷马	决定	这	争议	.

但我不得不注意到，在餐桌上所有的争论中，荷马的一句话或一个点头就决定了争论的走向。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ɔː'gʌstəs] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]

After	a	short	pause	Augustus	appeared	,	looking	round	him	,	with	a	serene	and
后	一个	短的	暂停	奥古斯都	出现	,	寻找	圆形的	他	,	和	一个	安详	和

['æfəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

affable	countenance	,
和蔼可亲	面容	,

短暂的沉默之后，奥古斯都出现了，他环顾四周，面容平静和蔼。

[ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

upon	all	the	writers	of	his	age	,
之上	全部	这	作家	的	他的	年龄	,

对他那个时代的所有作家来说，

[huː] [strəʊv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɑːrks]

who	strove	among	themselves	which	of	them	should	show	him	the	greatest	marks
WHO	努力	之中	他们自己	哪个	的	他们	应该	展示	他	这	最	标记

[ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

of	gratitude	and	respect	.
的	感激	和	尊重	.

他们彼此争论，究竟谁应该对他表示最大的感激和尊敬。

['vɜːdʒɪl][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

Virgil	rose	from	the	table	to	meet	him	;	and	though	he	was	an
维吉尔	玫瑰	从	这	桌子	到	见面	他	;	和	尽管	他	曾是	一个

[ək'septəb(ə)l] [gest] [tuː; tə][ɔːl] ,

acceptable	guest	to	all	,
可接受	客人	到	全部	,

维吉尔起身迎接他；虽然他受到所有人的欢迎，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlətri] ['wəːðɪ] .

he	appeared	more	such	to	the	learned	than	the	military	worthies	.
他	出现	更多的	这样的	到	这	学习	比	这	军队	值得尊敬的人	.

在学者眼中，他比在军中要人眼中更像个学者。

[ðə; ði][nekst][mæn] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

The	next	man	astonished	the	whole	table	with	his	appearance	.
这	下一个	男人	惊讶	这	所有的	桌子	和	他的	外貌	.

接下来这位男士的出现让全桌人都大吃一惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] , ['sɒləm] , [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪmənt]

He	was	slow	,	solemn	,	and	silent	in	his	behaviour	,	and	wore	a	raiment
他	曾是	慢的	,	庄严	,	和	沉默的	在	他的	行为	,	和	穿着	一个	服饰

['kjʊəriəsli] [rɔːt] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

curiously	wrought	with	hieroglyphics	.
奇怪的是	锻	和	象形文字	.

他举止缓慢、庄重、沉默寡言，身穿一件饰有奇特象形文字的衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	came	into	the	middle	of	the	room	,	he	threw	back	the	skirt	of	it	,
作为	他	来了	进入	这	中间	的	这	房间	,	他	扔	后退	这	裙子	的	它	,

他走到房间中央时，撩起了裙子。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['gəʊldən] [θaɪ] .

and	discovered	a	golden	thigh	.
和	发现	一个	金的	大腿	.

然后发现了一条金腿。

['sɒkrətiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Socrates	,	at	the	sight	of	it	,
苏格拉底	,	在	这	视线	的	它	,

苏格拉底看到它时，

[dɪ'kleəd] [ə'genst] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] ['eni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

declared	against	keeping	company	with	any	who	were	not	made	of	flesh	and
声明	反对	保持	公司	和	任何	WHO	是	不是	制成	的	肉	和

[blʌd] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

blood	,	and	,	therefore	,
血	,	和	,	所以	,

宣布不与非血肉之躯之人交往，因此，

[dɪ'zaɪəd] [daɪ'ɒdʒəni:z][ðə; ði] - [tu:; tə] [li:d] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ə'lɔtid] [fɔ:(r); fə(r)]

desired	Diogenes	the	Laertian	to	lead	him	to	the	apartment	allotted	for
想要的	第欧根尼	这	-	到	带领	他	到	这	公寓	分配	为了

['fæbjələs] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['wə:ði] [ɒv; əv] ['dju:biəs] [ɪg'zɪstəns] .

fabulous	heroes	and	worthies	of	dubious	existence	.
太棒了	英雄	和	值得尊敬的人	的	可疑	存在	.

他希望第欧根尼·拉尔提安能带他去那间分配给传奇英雄和身份可疑的贤士的公寓。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] , " [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hu:m] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] ;

At	his	going	out	he	told	them	,	"	that	they	did	not	know	whom	they	dismissed	;
在	他的	去	出去	他	讲述	他们	,	"	那	他们	做过	不是	知道	谁	他们	解雇	;

他临走时告诉他们："他们不知道自己解雇的是谁；

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [paɪ'θægərəs] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] ,

that	he	was	now	Pythagoras	,	the	first	of	philosophers	,
那	他	曾是	现在	毕达哥拉斯	,	这	第一的	的	哲学家	,

他现在就是毕达哥拉斯，第一位哲学家，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔ:məli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] . "

and	that	formerly	he	had	been	a	very	brave	man	at	the	Siege	of	Troy	.	"
和	那	以前	他	有	到过	一个	非常	勇敢的	男人	在	这	围城	的	特洛伊	.	"

而且他以前在特洛伊围城战中是一位非常勇敢的战士。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , " [sed] ['sɒkrəti:z] ,

"	That	may	be	true	,	"	said	Socrates	,
"	那	可能	是	真的	,	"	说	苏格拉底	,

"也许是这样，"苏格拉底说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɑ:lət] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] .

"	but	you	forget	that	you	have	likewise	been	a	very	great	harlot	in	your	time	.
"	但	你	忘记	那	你	有	同样地	到过	一个	非常	伟大的	妓女	在	你的	时间	.

"但你却忘记了，你过去也曾是个十足的妓女。"

" [ðɪs] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [meɪd] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɑ:ki'mi:di:z] ,

"	This	exclusion	made	way	for	Archimedes	,
"	这	排除	制成	方式	为了	阿基米德	,

"这种排斥为阿基米德的出现铺平了道路，

[hu:] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	came	forward	with	a	scheme	of	mathematical	figures	in	his	hand	,
WHO	来了	向前	和	一个	方案	的	数学	数据	在	他的	手	,

他手里拿着一张数学图形的图纸走了过来，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ][kəʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] .

among	which	I	observed	a	cone	and	a	cylinder	.
之中	哪个	我	观察到	一个	锥体	和	一个	圆柱	.

其中我观察到一个圆锥体和一个圆柱体。

['si:ɪŋ] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [fʊl] , [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] [gaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][və'raɪəti] , [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

Seeing	this	table	full	,	I	desired	my	guide	,	for	variety	,	to	lead	me	to	the
看到	这	桌子	满的	,	我	想要的	我的	指导	,	为了	种类	,	到	带领	我	到	这

['fæbjələs] [ə'pɑ:tmənt] ,

fabulous	apartment	,
太棒了	公寓	,

看到这张桌子坐满了人，为了换换口味，我希望我的向导能带我去那间漂亮的公寓。

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð] [g'ɔ:gənz] , [kaɪ'mɪərəz] , [ænd; ənd] ['sentɔ:z] , [wɪð]

the	roof	of	which	was	painted	with	Gorgons	,	Chimeras	,	and	Centaurs	,	with
这	屋顶	的	哪个	曾是	绘	和	戈耳工	,	嵌合体	,	和	半人马	,	和

['meni] ['ʌðə(r)] ['embləmætɪk(ə)l] ['fɪgəz] ,

many	other	emblematical	figures	,
许多	其他	象征性的	数据	,

屋顶上绘有戈耳工、奇美拉、半人马以及许多其他象征性图案。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɒntɪd] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [ʌn'rɪd(ə)l] .

which	I	wanted	both	time	and	skill	to	unriddle	.
哪个	我	通缉	两个都	时间	和	技能	到	解谜	.

我需要时间和技巧才能解开这个谜题。

[ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fʊl] .

The	first	table	was	almost	full	.
这	第一的	桌子	曾是	几乎	满的	.

第一张桌子几乎坐满了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [sæt] ['hɜːkjəliːz] , ['liːnɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [klʌb] ;

At	the	upper	end	sat	Hercules	,	leaning	an	arm	upon	his	club	;
在	这	上	结尾	卫星	赫拉克勒斯	,	倾斜	一个	手臂	之上	他的	俱乐部	;

在顶端坐着赫拉克勒斯，一只胳膊搭在棍棒上；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [juː)'lisiːz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪ'niːəs] ;

on	his	right	hand	were	Achilles	and	Ulysses	,	and	between	them	AEneas	;
在	他的	正确的	手	是	阿喀琉斯	和	尤利西斯	,	和	之间	他们	埃涅阿斯	;

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [wɜː(r); wə(r)] ['hektə(r)] ,

on	his	left	were	Hector	,
在	他的	左边	是	赫克托	,

他的右边是阿喀琉斯和尤利西斯，他们中间是埃涅阿斯；他的左边是赫克托耳，

['θiːsɪəs] , [ænd; ənd] ['dʒeɪs(ə)n] : [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [hæd; həd] ['ɔːfjuːs] , ['iːsɒp] , ['fæləɪs] , [ænd; ənd]

Theseus	,	and	Jason	:	the	lower	end	had	Orpheus	,	AEsop	,	Phalaris	,	and
忒修斯	,	和	杰森	:	这	降低	结尾	有	俄耳甫斯	,	伊索	,	法拉里斯	,	和

[mjuː'ziːəs] .

Musaeus	.
缪斯	.

忒修斯和伊阿宋；下端有俄耳甫斯、埃索、法拉里斯和缪塞乌斯。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [twelfθ] [mæn] , [wen] , [mɪ'θɔːt] ,

The	ushers	seemed	at	a	loss	for	a	twelfth	man	,	when	,	methought	,
这	引座员	似乎	在	一个	损失	为了	一个	第十二	男人	,	什么时候	,	我的想法	,

招待员们似乎找不到第十二个人，这时，我想，

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

to	my	great	joy	and	surprise	,
到	我的	伟大的	喜悦	和	惊喜	,

令我无比欣喜和惊讶的是，

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['menʃ(ə)n] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] ;

I	heard	some	at	the	lower	end	of	the	table	mention	Isaac	Bickerstaff	;
我	听到	一些	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	提到	艾萨克	比克斯塔夫	;

我听到一些坐在桌子后面的人提到了艾萨克·比克斯塔夫；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	those	of	the	upper	end	received	it	with	disdain	,	and	said	,
但	那些	的	这	上	结尾	已收到	它	和	蔑视	,	和	说	,

但上层人士对此嗤之以鼻，并说：

" [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɜːðɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɒbɪn] [hʊd] !

"	if	they	must	have	a	British	worthy	,	they	would	have	Robin	Hood	!
"	如果	他们	必须	有	一个	英国	值得	,	他们	会	有	罗宾	兜帽	!

“如果他们一定要选一个英国的英雄人物，那他们就选罗宾汉吧！”

" [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

"	While	I	was	transported	with	the	honour	that	was	done	me	,
"	尽管	我	曾是	运输	和	这	荣誉	那	曾是	完毕	我	,

“在我被护送回国期间，我受到了极大的荣誉，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['envi] [ə'genst] [maɪ] [kəm'petɪtə(r)] ,

and	burning	with	envy	against	my	competitor	,
和	燃烧	和	嫉妒	反对	我的	竞争者	,

我对我的竞争对手充满了嫉妒，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['faɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	awakened	by	the	noise	of	the	cannon	which	were	then	fired	for
我	曾是	觉醒	经过	这	噪音	的	这	大炮	哪个	是	然后	被解雇	为了

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mɒnz] .

the	taking	of	Mons	.
这	采取	的	蒙斯	.

我被炮声惊醒，当时炮火正为攻占蒙斯山而鸣。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ]

I	should	have	been	very	much	troubled	at	being	thrown	out	of	so	pleasing	a
我	应该	有	到过	非常	很多	麻烦	在	存在	抛掷	出去	的	所以	令人愉悦	一个

['vɪʒn] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

vision	on	any	other	occasion	;
想象	在	任何	其他	场合	;

换作其他任何场合，我都会因为从如此美好的景象中被驱逐而感到非常难过；

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

but	thought	it	an	agreeable	change	,
但	想法	它	一个	同意	改变	,

但我觉得这是一个令人愉快的改变。

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [θɔːts] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

to	have	my	thoughts	diverted	from	the	greatest	among	the	dead	and
到	有	我的	想法	改道	从	这	最	之中	这	死的	和

['fæbjələs] ['hɪərəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

fabulous	heroes	to	the	most	famous	among	the	real	and	the	living	.
太棒了	英雄	到	这	最多	著名的	之中	这	真实的	和	这	活的	.

让我的思绪从已故的伟大英雄和传奇人物转移到真实存在的名人身上。

[eɪtθ] . - - [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

VIII	.	-	-	LOVE	AND	SORROW	.
八	.	-	-	爱	和	悲哀	.

第八章——爱与悲伤。

[frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ɒk'təʊbə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	October	17	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	-	.

10月17日，我在自己的公寓里。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ˌkɒntɪmpl'eɪʃənz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['greɪtnəs] ,

After	the	mind	has	been	employed	on	contemplations	suitable	to	its	greatness	,
后	这	头脑	有	到过	受雇	在	沉思	合适的	到	它是	伟大	,

当心灵专注于与其伟大相匹配的沉思之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [mɜːθ] [ɔː(r)] ['levəti] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði]

it	is	unnatural	to	run	into	sudden	mirth	or	levity	;	but	we	must	let	the
它	是	不自然	到	跑步	进入	突然	欢笑	或者	轻浮	;	但	我们	必须	让	这

[səʊl] [səb'saɪd] ,

soul	subside	,
灵魂	塌陷	,

突然陷入欢笑或轻浮是不自然的；但我们必须让灵魂平静下来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [baɪ] ['prɒpə(r)] [dɪ'griːz] .

as	it	rose	,	by	proper	degrees	.
作为	它	玫瑰	,	经过	恰当的	学位	.

它按部就班地上升。

[maɪ] [leɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grævəti] [ə'pɒn] [maɪ]
My **late** **considerations** **of** **the** **ancient** **heroes** **impressed** **a** **certain** **gravity** **upon** **my**
我的 晚的 考虑因素 的 这 古老的 英雄 印象深刻 一个 肯定 重力 之上 我的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

近来我对古代英雄的思考，在我心中留下了一种庄严的印象。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][stɑːrts][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
which **is** **much** **above** **the** **little** **gratification** **received** **from** **starts** **of** **humour** **and**
哪个 是 很多 多于 这 小的 满足感 已收到 从 开始 的 幽默 和
['fænsi] ,
fancy **,**
想要 ,

这远远高于从幽默和幻想的开头所获得的那点满足感。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['sædnəs] .
and **threw** **me** **into** **a** **pleasing** **sadness** **.**
和 扔 我 进入 一个 令人愉悦 悲伤 .

这让我陷入了一种令人愉悦的悲伤之中。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
In **this** **state** **of** **thought** **I** **have** **been** **looking** **at** **the** **fire** **,**
在 这 状态 的 想法 我 有 到过 寻找 在 这 火 ,

在这种思绪下，我一直看着那团火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['mænə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz]
and **in** **a** **pensive** **manner** **reflecting** **upon** **the** **great** **misfortunes** **and** **calamities**
和 在 一个 沉思的 方式 反思 之上 这 伟大的 不幸 和 灾难
['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,
incident **to** **human** **life** **,**
事件 到 人类 生活 ,

他沉思着，回想起人类生活中遭遇的种种不幸和灾难。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðæt] [tʌtʃ] [səʊ] ['sensəbli] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [p'ɜːsənz]
among **which** **there** **are** **none** **that** **touch** **so** **sensibly** **as** **those** **which** **befall** **persons**
之中 哪个 那里 是 没有任何 那 触碰 所以 明智地 作为 那些 哪个 降临 人
[huː] ['emɪnəntli] [lʌv] ,
who **eminently** **love** **,**
WHO 非常 爱 ,

其中，没有哪一种比那些发生在深爱之人身上的痛苦更能触动人心。

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] ['feɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
and **meet** **with** **fatal** **interruptions** **of** **their** **happiness** **when** **they** **least** **expect** **it** **.**
和 见面 和 致命的 中断 的 他们的 幸福 什么时候 他们 至少 预计 它 .

在他们最意想不到的时候，幸福却被致命的变故打断。

[ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]['peərənts][tuː; tə][ðeə(r)]
The **piety** **of** **children** **to** **parents** **,** **and** **the** **affection** **of** **parents** **to** **their**
这 虔诚 的 孩子们 到 父母 , 和 这 感情 的 父母 到 他们的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

子女对父母的孝顺，以及父母对子女的疼爱，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ;
are **the** **effects** **of** **instinct** **;**
是 这 效果 的 本能 ;

是本能的表现；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [bɪ'twi:n] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

but	the	affection	between	lovers	and	friends	is	founded	on	reason	and	choice	,
但	这	感情	之间	恋人	和	朋友们	是	创立	在	原因	和	选择	,

但恋人和朋友之间的感情是建立在理性和选择之上的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

which	has	always	made	me	think	the	sorrows	of	the	latter	much	more	to	be
哪个	有	总是	制成	我	思考	这	悲伤	的	这	后者	很多	更多的	到	是

['piti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] .

pitied	than	those	of	the	former	.
可怜的	比	那些	的	这	以前的	.

这让我一直觉得，后者的悲伤比前者的悲伤更值得同情。

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'stres] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ['sɔfən, 'sɔ:-] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd]

The	contemplation	of	distresses	of	this	sort	softens	the	mind	of	man	,	and
这	沉思	的	痛苦	的	这	种类	软化	这	头脑	的	男人	,	和

[meɪks] [ðə; ði] [hɑ:t] ['betə(r)] .

makes	the	heart	better	.
制作	这	心	更好的	.

思考这类苦难能软化人的心性，使人心灵得到慰藉。

[ˌaɪ 'ti:] [ik'stiŋgwiʃ] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [tə'wɔ:dz] [mæn'kaɪnd] , [kə'rekts] [ðə; ði]

It	extinguishes	the	seeds	of	envy	and	ill	-	will	towards	mankind	,	corrects	the
它	熄灭	这	种子	的	嫉妒	和	患病的	-	将要	向	人类	,	更正	这

[praɪd] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

pride	of	prosperity	,
自豪	的	繁荣	,

它能消除对人类的嫉妒和恶意，纠正因繁荣而产生的骄傲。

[ænd; ənd] [bi:ts] [daʊn] [ɔ:l] [ðæt] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]

and	beats	down	all	that	fierceness	and	insolence	which	are	apt	to	get	into
和	节拍	向下	全部	那	凶猛	和	傲慢	哪个	是	易于	到	得到	进入

[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət] .

the	minds	of	the	daring	and	fortunate	.
这	思想	的	这	大胆	和	幸运	.

并压制了所有那些容易在勇敢而幸运的人心中滋生的凶猛和傲慢。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [waɪz] [ə'θi:niənz] , [ɪn] [ðeə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

For	this	reason	the	wise	Athenians	,	in	their	theatrical	performances	,
为了	这	原因	这	明智的	雅典人	,	在	他们的	戏剧	表演	,

因此，聪明的雅典人在他们的戏剧表演中，

[leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] ['hju:mən]

laid	before	the	eyes	of	the	people	the	greatest	afflictions	which	could	befall	human
铺设	前	这	眼睛	的	这	人们	这	最	苦难	哪个	可以	降临	人类

[laɪf] ,

life	,
生活	,

向人们展示了人类生活中可能遭遇的最大苦难，

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] ['pɒlɪʃt] [ðeə(r)] ['tempəz] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .

and	insensibly	polished	their	tempers	by	such	representations	.
和	无意识地	抛光	他们的	脾气	经过	这样的	表现形式	.

不知不觉中，他们通过这样的描述来磨练自己的脾气。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔdən] , [ɪn'di:d] ,

Among	the	moderns	,	indeed	,
之中	这	现代人	,	的确	,

的确，在现代人中，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [ə; eɪ] [kaɪ'merɪkəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]

there	has	arisen	a	chimerical	method	of	disposing	the	fortune	of	the	persons
那里	有	出现	一个	奇美拉	方法	的	处置	这	财富	的	这	人

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

一种处理被代表者财产的荒诞方法已经出现。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [pəʊ'etɪkəl] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ['letɪŋ] [nʌn] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [bʌt; bət]

according	to	what	they	call	poetical	justice	;	and	letting	none	be	unhappy	but
根据	到	什么	他们	称呼	诗意的	正义	;	和	出租	没有任何	是	不开心	但

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

those	who	deserve	it	.
那些	WHO	应得	它	.

按照他们所谓的诗意正义；不让任何人感到不幸，除非是那些罪有应得的人。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [spek'teɪtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [nəʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt]

In	such	cases	,	an	intelligent	spectator	,	if	he	is	concerned	,	knows	he	ought	not
在	这样的	案例	,	一个	聪明的	旁观者	,	如果	他	是	担心的	,	知道	他	应该	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ,

to	be	so	,
到	是	所以	,

在这种情况下，一个明智的旁观者，如果他对此感到担忧，就会知道自己不应该如此。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk]

and	can	learn	nothing	from	such	a	tenderness	,	but	that	he	is	a	weak
和	能	学习	没有什么	从	这样的	一个	压痛	,	但	那	他	是	一个	虚弱的

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

他从这种温柔中什么也学不到，只会明白自己是个软弱的人。

[huːz] ['pæʃ(ə)nz] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

whose	passions	cannot	follow	the	dictates	of	his	understanding	.
谁	激情	不能	跟随	这	规定	的	他的	理解	.

他的激情无法服从于他的理智。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [wen] [wʌn] [ɪz] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	is	very	natural	,	when	one	is	got	into	such	a	way	of	thinking	,
它	是	非常	自然的	,	什么时候	一	是	得到	进入	这样的	一个	方式	的	思维	,

当一个人陷入这种思维模式时，这是非常自然的。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪm'preʃ(ə)n]

to	recollect	these	examples	of	sorrow	which	have	made	the	strongest	impression
到	追忆	这些	示例	的	悲哀	哪个	有	制成	这	最强	印象

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

upon	our	imaginations	.
之上	我们的	想象力	.

回想一下这些给我们留下最深刻印象的悲伤事例。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

An	instance	or	two	of	such	you	will	give	me	leave	to	communicate	.
一个	实例	或者	二	的	这样的	你	将要	给	我	离开	到	交流	.

如果出现一两次这样的情况，您会允许我与你们沟通。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kɔːnwəl]

A	young	gentleman	and	lady	of	ancient	and	honourable	houses	in	Cornwall
一个	年轻的	绅士	和	女士	的	古老的	和	光荣的	房屋	在	康沃尔郡

[hæd; həd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

had	from	their	childhood	entertained	for	each	other	a	generous	and
有	从	他们的	童年	娱乐	为了	每个	其他	一个	慷慨的	和

['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

noble	passion	,
高贵	热情	,

一对来自康沃尔郡古老而显赫家族的年轻绅士和淑女，从小就对彼此怀有慷慨而高尚的爱慕之情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv]

which	had	been	long	opposed	by	their	friends	,	by	reason	of	the	inequality	of
哪个	有	到过	长的	反对	经过	他们的	朋友们	,	经过	原因	的	这	不等式	的

[ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ;

their	fortunes	;
他们的	财富	;

由于双方境遇不均，他们的朋友们长期以来一直反对这种做法；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒnstənsi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ]

but	their	constancy	to	each	other	,	and	obedience	to	those	on	whom	they
但	他们的	恒常	到	每个	其他	,	和	服从	到	那些	在	谁	他们

[dɪ'pendɪd] ,

depended	,
取决于	,

但他们彼此忠贞不渝，并且服从他们所依赖的人，

[rɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

wrought	so	much	upon	their	relations	,	that	these	celebrated	lovers	were	at
锻	所以	很多	之上	他们的	关系	,	那	这些	著名	恋人	是	在

[leŋkθ; leŋθ][dʒɔɪnd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

length	joined	in	marriage	.
长度	加入	在	婚姻	.

这段恋情对他们的关系产生了如此大的影响，以至于这对著名的恋人最终结为夫妻。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['nʌpʃlz] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən]

Soon	after	their	nuptials	the	bridegroom	was	obliged	to	go	into	a	foreign
很快	后	他们的	婚礼	这	新郎	曾是	有义务	到	去	进入	一个	外国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

婚礼后不久，新郎就不得不前往国外。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

to	take	care	of	a	considerable	fortune	,	which	was	left	him	by	a	relation	,
到	拿	关心	的	一个	大量	财富	,	哪个	曾是	左边	他	经过	一个	关系	,

妥善保管一位亲戚留给他的一大笔遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第3/8页

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	came	very	opportunely	to	improve	their	moderate	circumstances	.
和	来了	非常	巧	到	提升	他们的	缓和	情况	.

他们非常及时地改善了自己原本并不富裕的生活状况。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

They	received	the	congratulations	of	all	the	country	on	this	occasion	;
他们	已收到	这	恭喜！	的	全部	这	国家	在	这	场合	;

值此之际，他们收到了全国人民的祝贺；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentəns] [ɪn] ['evriˌwʌnz] [maʊθ] ,

and	I	remember	it	was	a	common	sentence	in	everyone's	mouth	,
和	我	记住	它	曾是	一个	常见的	句子	在	每个人的	嘴	,

我记得当时每个人都经常说这句话。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ɪz] [ri'wɔːdid] .

"	You	see	how	faithful	love	is	rewarded	.
"	你	看	如何	忠实	爱	是	奖励	.

你看，忠贞的爱终会得到回报。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	He	took	this	agreeable	voyage	,
"	他	采取	这	同意	航程	,

他踏上了这段愉快的旅程，

[ænd; ənd] [sent] [həʊm] ['evri] [pəʊst] [freʃ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ə'brɔːd] ;

and	sent	home	every	post	fresh	accounts	of	his	success	in	his	affairs	abroad	;
和	发送	家	每一个	邮政	新鲜的	账户	的	他的	成功	在	他的	事务	国外	;

他每逢海外事务进展顺利，都会向国内寄送最新的消息；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] ,

but	at	last	,	though	he	designed	to	return	with	the	next	ship	,
但	在	最后的	,	尽管	他	设计	到	返回	和	这	下一个	船	,

但最终，尽管他计划搭乘下一艘船返回，

[hiː; hi] [lə'mentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letəz] [ðæt] " ['bɪznəs] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)]

he	lamented	in	his	letters	that	"	business	would	detain	him	some	time	longer
他	哀叹	在	他的	信件	那	"	商业	会	扣留	他	一些	时间	更长

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

他在信中感叹道：“生意会让他暂时无法回家，耽误一段时间。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

"	because	he	would	give	himself	the	pleasure	of	an	unexpected	arrival	.
"	因为	他	会	给	他自己	这	乐趣	的	一个	意外	到达	.

因为他会给自己带来意想不到的惊喜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wɔːkt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] -

The	young	lady	,	after	the	heat	of	the	day	,	walked	every	evening	on	the	sea	-
这	年轻的	女士	,	后	这	热	的	这	天	,	步行	每一个	晚上	在	这	海	-

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

这位年轻女子在白天的炎热过后，每天晚上都会在海边散步。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [frend] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɪnzwʊmən] ,

near	which	she	lived	,	with	a	familiar	friend	,	her	husband's	kinswoman	,
靠近	哪个	她	居住地	,	和	一个	熟悉的	朋友	,	她	丈夫的	女亲属	,

她住在附近，和一位熟识的朋友，也就是她丈夫的亲戚住在一起。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜ:tɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] ,

and	diverted	herself	with	what	objects	they	met	there	,
和	改道	她自己	和	什么	对象	他们	遇见	那里	,

她用在那里遇到的各种物品来消磨时间。

[ɔ:(r)] [ə'pɒn] ['diskɔ:siz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

or	upon	discourses	of	the	future	methods	of	life	,	in	the	happy	change	of	their
或者	之上	论述	的	这	未来	方法	的	生活	,	在	这	快乐的	改变	的	他们的

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

或者谈论在境遇好转后，未来的生活方式。

[ðeɪ] [stʊd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [træŋ'kwɪləti] ,

They	stood	one	evening	on	the	shore	together	in	a	perfect	tranquillity	,
他们	站立	一	晚上	在	这	支撑	一起	在	一个	完美的	宁静	,

一天傍晚，他们并肩站在岸边，享受着无比的宁静。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [kɑ:m] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] ,

observing	the	setting	of	the	sun	,	the	calm	face	of	the	deep	,
观察	这	环境	的	这	太阳	,	这	冷静的	脸	的	这	深的	,

观察日落，观察深海平静的面貌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['hi:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] ['dʒentli] [rəʊld] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,

and	the	silent	heaving	of	the	waves	,	which	gently	rolled	towards	them	,
和	这	沉默的	起伏	的	这	波浪	,	哪个	轻轻地	滚动	向	他们	,

[ænd; ənd] [brəʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] ,

and	broke	at	their	feet	,
和	打破	在	他们的	脚	,

还有无声的波浪起伏，它们轻轻地向他们滚滚而来，拍打在他们的脚下。

[wen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪnzwʊmən] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

when	at	a	distance	her	kinswoman	saw	something	float	on	the	waters	,
什么时候	在	一个	距离	她	女亲属	锯	某物	漂浮	在	这	水	,

这时，她的亲戚远远地看见水面上漂浮着什么东西。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

which	she	fancied	was	a	chest	,	and	with	a	smile	told	her	,	"	she	saw
哪个	她	幻想	曾是	一个	胸部	,	和	和	一个	微笑	讲述	她	,	"	她	锯

[ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] ,

it	first	,
它	第一的	,

她以为那是个箱子，笑着告诉她："她先看到的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	it	came	ashore	full	of	jewels	she	had	a	right	to	it	.
和	如果	它	来了	岸上	满的	的	珠宝	她	有	一个	正确的	到	它	.

如果船上满载珠宝被运到岸边，她就有权得到它。

" [ðeɪ] [bəuθ] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

"	They	both	fixed	their	eyes	upon	it	,	and	entertained	themselves	with	the	subject
"	他们	两个都	固定的	他们的	眼睛	之上	它	,	和	娱乐	他们自己	和	这	主题

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

of	the	wreck	,
的	这	破坏	,

他们俩都盯着它看，并开始谈论这起沉船事故。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [stɪl] [ə'sə:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪŋ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] ,

the	cousin	still	asserting	her	right	,	but	promising	,	"	if	it	was	a	prize	,
这	表哥	仍然	断言	她	正确的	,	但	有前途	,	"	如果	它	曾是	一个	奖	,

表妹仍然坚持自己的权利，但承诺说："如果这是奖品的话，

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kɒrəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'spektɪŋ]

to	give	her	a	very	rich	coral	for	the	child	which	she	was	then	expecting
到	给	她	一个	非常	富有的	珊瑚	为了	这	孩子	哪个	她	曾是	然后	期待

,

,

,

送给她一块非常珍贵的珊瑚，作为对她当时腹中胎儿的礼物。

[prə'vaɪdɪd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['gɒdmʌðə(r)] .

provided	she	might	be	godmother	.
假如	她	可能	是	教母	.

前提是她可以成为教母。

" [ðeə(r)] [mɜ:θ] [su:n] [ə'beɪt] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ə'pɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	Their	mirth	soon	abated	when	they	observed	upon	the	nearer	approach	that	it	was
"	他们的	欢笑	很快	减弱	什么时候	他们	观察到	之上	这	更近	方法	那	它	曾是

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bɒdi] .

a	human	body	.
一个	人类	身体	.

"当他们走近一看，发现那是一具人体时，他们的欢笑很快就消失了。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

The	young	lady	,	who	had	a	heart	naturally	filled	with	pity	and	compassion	,
这	年轻的	女士	,	WHO	有	一个	心	自然	已填	和	遗憾	和	同情	,

这位年轻女子，天生就有一颗充满怜悯和同情的心，

[meɪd] ['meni] ['melənkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

made	many	melancholy	reflections	on	the	occasion	.
制成	许多	忧郁	反思	在	这	场合	.

对此，他有很多感伤的回忆。

" [hu:] [nəʊz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Who	knows	,	"	said	she	,
"	WHO	知道	,	"	说	她	,

"谁知道呢，"她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [haʊs] ;

"	but	this	man	may	be	the	only	hope	and	heir	of	a	wealthy	house	;
"	但	这	男人	可能	是	这	仅有的	希望	和	继承人	的	一个	富裕	房子	;

"但这个人可能是这个富裕家族唯一的希望和继承人；

[ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'dʌldʒənt]['peərənts] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [mɜ:θ] ,

the	darling	of	indulgent	parents	,	who	are	now	in	impertinent	mirth	,
这	亲爱的	的	放纵的	父母	,	WHO	是	现在	在	无礼	欢笑	,

溺爱孩子的父母的掌上明珠，如今正得意洋洋地嘲笑他。

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][braɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	pleasing	themselves	with	the	thoughts	of	offering	him	a	bride	they	had
和	令人愉悦	他们自己	和	这	想法	的	提供	他	一个	新娘	他们	有

[gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

got	ready	for	him	?
得到	准备好	为了	他	?

她们是不是在想着要把她们已经准备好的新娘献给他呢?

[ɔː(r)] , [meɪ] [nɒt] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] ['həʊlli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

or	,	may	not	he	be	the	master	of	a	family	that	wholly	depended	upon	his	life
或者	,	可能	不是	他	是	这	掌握	的	一个	家庭	那	完全	取决于	之上	他的	生活

?

?
?

或者，他难道不是一个全家都依赖他生活的主人吗?

[ðeə(r)] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] , [biː; bi] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

There	may	,	for	aught	we	know	,	be	half	-	a	-	dozen	fatherless	children	and
那里	可能	,	为了	零	我们	知道	,	是	一半	-	一个	-	打	无父	孩子们	和

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [waɪf] ,

a	tender	wife	,
一个	投标	妻子	,

或许，据我们所知，有六个失去父亲的孩子和一个温柔的妻子。

[naʊ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['pɒvəti] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

now	exposed	to	poverty	by	his	death	.
现在	裸露	到	贫困	经过	他的	死亡	.

他的死使他陷入贫困。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [maɪt] [hiː; hi] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['welkəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

What	pleasure	might	he	have	promised	himself	in	the	different	welcome	he	was
什么	乐趣	可能	他	有	承诺	他自己	在	这	不同的	欢迎	他	曾是

[tuː; tə] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] !

to	have	from	her	and	them	!
到	有	从	她	和	他们	!

他或许曾幻想过，她和他们会以截然不同的方式欢迎他，他会从中获得怎样的快乐!

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] !

But	let	us	go	away	;	it	is	a	dreadful	sight	!
但	让	我们	去	离开	;	它	是	一个	可怕	视线	!

但我们还是离开吧，那景象太可怕了!

[ðə; ði] [best] ['ɒfɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,

The	best	office	we	can	do	is	to	take	care	that	the	poor	man	,
这	最好的	办公室	我们	能	做	是	到	拿	关心	那	这	贫穷的	男人	,

我们能做的最好的事就是照顾好穷人，

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [meɪ] [biː; bi] ['diːsntli] ['berid] .

whoever	he	is	,	may	be	decently	buried	.
谁	他	是	,	可能	是	体面地	埋葬	.

无论他是谁，都应该得到体面的安葬。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	She	turned	away	,	when	the	wave	threw	the	carcass	on	the	shore	.
"	她	转向	离开	,	什么时候	这	海浪	扔	这	尸体	在	这	支撑	.

“当海浪将尸体抛到岸上时，她转过身去。”

[ðə; ði] ['kɪnzwʊmən] [ɪ'miːdiətli] [ʃriːk] [aʊt] , " [əʊ] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ! " [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	kinswoman	immediately	shrieked	out	,	"	Oh	,	my	cousin	!	"	and	fell	upon	the
这	女亲属	立即地	尖叫	出去	,	"	哦	,	我的	表哥	!	"	和	跌倒	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

那位女亲戚立刻尖叫道：“哦，我的表妹！”然后倒在了地上。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪf] [went] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd]

The	unhappy	wife	went	to	help	her	friend	,	when	she	saw	her	own	husband
这	不开心	妻子	去	到	帮助	她	朋友	,	什么时候	她	锯	她	自己的	丈夫

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

at	her	feet	,
在	她	脚	,

这位不幸的妻子前去帮助她的朋友，却发现自己的丈夫倒在朋友脚下。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [swu:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	dropped	in	a	swoon	upon	the	body	.
和	掉落	在	一个	昏厥	之上	这	身体	.

然后昏倒在尸体上。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [nɜ:s] ,

An	old	woman	,	who	had	been	the	gentleman's	nurse	,
一个	老的	女士	,	WHO	有	到过	这	绅士的	护士	,

一位老妇人，曾是这位先生的护士，

[keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

came	out	about	this	time	to	call	the	ladies	in	to	supper	,	and	found	her
来了	出去	关于	这	时间	到	称呼	这	女士们	在	到	晚餐	,	和	成立	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

大约就在这个时候，她出来叫女人们进来吃晚饭，结果发现了她的孩子。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm] , [ded] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

as	she	always	called	him	,	dead	on	the	shore	,
作为	她	总是	称为	他	,	死的	在	这	支撑	,

她总是这样称呼他，死在了岸边。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['kɪnzwʊmən] [bəuθ] ['laɪɪŋ] [ded] [baɪ] [hɪm] .

her	mistress	and	kinswoman	both	lying	dead	by	him	.
她	情妇	和	女亲属	两个都	说谎	死的	经过	他	.

他的女主人和亲戚都死在他身边。

[hɜ:(r); hə(r)] [laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [laɪf] , [su:n]

Her	loud	lamentations	,	and	calling	her	young	master	to	life	,	soon
她	大声	哀歌	,	和	呼叫	她	年轻的	掌握	到	生活	,	很快

[ə'weikt] [ðə; ði] [frend] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [trɑ:ns] ,

awaked	the	friend	from	her	trance	,
醒来	这	朋友	从	她	发呆	,

她大声哀嚎，呼唤着年轻的主人醒来，很快便将朋友从恍惚中唤醒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

but	the	wife	was	gone	for	ever	.
但	这	妻子	曾是	已消失	为了	曾经	.

但妻子永远地离开了。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] [gɒt] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [nəʊ] [wʌn] [ɑ:skt]

When	the	family	and	neighbourhood	got	together	round	the	bodies	,	no	one	asked
什么时候	这	家庭	和	邻里	得到	一起	圆形的	这	身体	,	不	一	问

['eni] ['kwestʃən] ,

any	question	,
任何	问题	,

当家属和邻居们聚集在尸体旁时，没有人问任何问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

but	the	objects	before	them	told	the	story	.
但	这	对象	前	他们	讲述	这	故事	.

但他们面前的物品却讲述了这个故事。

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [baɪ] [p'ɜ:sənz]

Incidents	of	this	nature	are	the	more	moving	when	they	are	drawn	by	persons
事件	的	这	自然	是	这	更多的	移动	什么时候	他们	是	绘制	经过	人

[kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

concerned	in	the	catastrophe	,
担心的	在	这	灾难	,

这类事件的画作，如果是由灾难的亲历者绘制，则更令人动容。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'prest] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

notwithstanding	they	are	often	oppressed	beyond	the	power	of	giving	them	in
虽然	他们	是	经常	受压迫者	超过	这	力量	的	给予	他们	在

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪt] ,

a	distinct	light	,
一个	清楚的	光	,

尽管如此，他们常常遭受压迫，以至于无法以独特的方式展现自己，

[ɪk'sept] [wi:; wi]['gæðə(r)][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] .

except	we	gather	their	sorrow	from	their	inability	to	speak	it	.
除了	我们	收集	他们的	悲哀	从	他们的	无力	到	说话	它	.

但我们却能从他们无法言说的悲伤中感受到他们的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

I	have	two	original	letters	,	written	both	on	the	same	day	,
我	有	二	原来的	信件	,	书面	两个都	在	这	相同的	天	,

我有两封亲笔信，都是同一天写的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

which	are	to	me	exquisite	in	their	different	kinds	.
哪个	是	到	我	精美的	在	他们的	不同的	种类	.

在我看来，它们各有千秋，都非常精美。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	occasion	was	this	.
这	场合	曾是	这	.

事情是这样的。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌn]

A	gentleman	who	had	courted	a	most	agreeable	young	woman	,	and	won
一个	绅士	WHO	有	求爱	一个	最多	同意	年轻的	女士	,	和	韩元

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

her	heart	,
她	心	,

一位绅士追求一位非常讨人喜欢的年轻女子，并赢得了她的芳心。

[əb'teɪnd] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli]

obtained	also	the	consent	of	her	father	,	to	whom	she	was	an	only
获得	还	这	同意	的	她	父亲	,	到	谁	她	曾是	一个	仅有的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她还获得了父亲的同意，她是父亲的独生女。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)]

The	old	man	had	a	fancy	that	they	should	be	married	in	the	same	church	where
这	老的	男人	有	一个	想要	那	他们	应该	是	已婚	在	这	相同的	教会	在哪里

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ,

he	himself	was	,
他	他自己	曾是	,

老人突发奇想，希望他们能在他自己所在的教堂举行婚礼。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['wɛstˈmɔːrlənd] ,

in	a	village	in	Westmoreland	,
在	一个	村庄	在	韦斯特摩兰	,

在威斯特摩兰郡的一个村庄，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [set] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] [æt; ət] ['lʌndən] .

and	made	them	set	out	while	he	was	laid	up	with	the	gout	at	London	.
和	制成	他们	放	出去	尽管	他	曾是	铺设	向上	和	这	痛风	在	伦敦	.

他趁自己在伦敦患痛风卧床不起时，让他们出发了。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tʊk] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [mæn] , [ðə; ði] [braɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] :

The	bridegroom	took	only	his	man	,	the	bride	her	maid	:
这	新郎	采取	仅有的	他的	男人	,	这	新娘	她	女佣	:

新郎只带了他的伴郎，新娘只带了她的伴娘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪˈmædʒɪnəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

they	had	the	most	agreeable	journey	imaginable	to	the	place	of	marriage	,
他们	有	这	最多	同意	旅行	可以想象的	到	这	地方	的	婚姻	,

他们前往结婚地点的旅程无比愉快。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [rɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] : - -

from	whence	the	bridegroom	writ	the	following	letter	to	his	wife's	father	:	-	-
从	何处	这	新郎	写	这	下列的	信	到	他的	妻子的	父亲	:	-	-

新郎由此写了以下这封信给妻子的父亲：

" [sɜː(r)] , " ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)] ,

"	Sir	,	"	After	a	very	pleasant	journey	hither	,
"	先生	,	"	后	一个	非常	令人愉快的	旅行	这里	,

先生，经过一段非常愉快的旅程，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

we	are	preparing	for	the	happy	hour	in	which	I	am	to	be	your	son	.
我们	是	准备	为了	这	快乐的	小时	在	哪个	我	是	到	是	你的	儿子	.

我们正在为欢乐时光做准备，在那段时间里，我将扮演你的儿子。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [braɪd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [huː] ['mærid] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	the	bride	carries	it	,	in	the	eye	of	the	vicar	who	married	you	,
我	保证	你	这	新娘	携带	它	,	在	这	眼睛	的	这	牧师	WHO	已婚	你	,

我向你保证，在为你主持婚礼的牧师眼中，新娘是带着这种感觉的。

[mʌtʃ] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊpən] [sliːvz] , [ˌpæntəˈluːnz] ,

much	beyond	her	mother	though	he	says	your	open	sleeves	,	pantaloons	,
很多	超过	她	母亲	尽管	他	说道	你的	打开	袖子	,	灯笼裤	,

远胜于她母亲，尽管他说你的敞开的袖子，灯笼裤，

[ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪnɪkəl] [dres] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] .

and	shoulder	-	knot	made	a	much	better	show	than	the	finical	dress	I	am	in	.
和	肩膀	-	结	制成	一个	很多	更好的	展示	比	这	金融	裙子	我	是	在	.

肩上的结比我身上这件华丽的礼服好看多了。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] [faɪn] [mæn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['evə(r)] [sɔː] ,

However	,	I	am	contented	to	be	the	second	fine	man	this	village	ever	saw	,
然而	,	我	是	满足	到	是	这	第二	美好的	男人	这	村庄	曾经	锯	,

然而，我很满足于成为这个村子里第二个优秀的人。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['meri] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [maɪˈself] [frɒm; frəm] [ðens] ,

and	shall	make	it	very	merry	before	night	,	because	I	shall	write	myself	from	thence	,
和	将	制作	它	非常	欢乐	前	夜晚	,	因为	我	将	写	我	从	因此	,

天黑之前，我要好好庆祝一番，因为我将从那里给自己写信。

" [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] , " [tiː] . [diː] . " [mɑːtʃ] - , - .

"	Your	most	dutiful	son	,	"	T	.	D	.	"	March	18	,	1672	.
"	你的	最多	尽职尽责的	儿子	,	"	T	.	D	.	"	行进	-	,	-	.

“您最孝顺的儿子，“TD”1672年3月18日。

" [ðə; ðiː] [braɪd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	The	bride	gives	her	duty	,	and	is	as	handsome	as	an	angel	.
"	这	新娘	给予	她	责任	,	和	是	作为	英俊的	作为	一个	天使	.

新娘尽职尽责，容貌俊美如天使。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] ['hæpɪst] [mæn] ['briːðɪŋ] .

I	am	the	happiest	man	breathing	.
我	是	这	最快乐	男人	呼吸	.

我是世界上最幸福的人。

" [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] ,

"	The	villagers	were	assembling	about	the	church	,
"	这	村民们	是	组装	关于	这	教会	,

村民们聚集在教堂周围，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑːd(ə)n] .

and	the	happy	couple	took	a	walk	in	a	private	garden	.
和	这	快乐的	夫妻	采取	一个	走	在	一个	私人的	花园	.

这对幸福的夫妇在私人花园里散步。

[ðə; ðiː] ['braɪdˌgruːmz] [mæn] [njuː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [liːv] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːftə(r)]

The	bridegroom's	man	knew	his	master	would	leave	the	place	on	a	sudden	after
这	新郎的	男人	知道	他的	掌握	会	离开	这	地方	在	一个	突然	后

[ðə; ðiː] ['wedɪŋ] ,

the	wedding	,
这	婚礼	,

新郎的侍从知道他的主人会在婚礼后突然离开。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	seeing	him	draw	his	pistols	the	night	before	,
和	看到	他	画	他的	手枪	这	夜晚	前	,

而且前一天晚上我还亲眼看到他拔出了手枪。

[tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

took	this	opportunity	to	go	into	his	chamber	and	charge	them	.
采取	这	机会	到	去	进入	他的	房间	和	收费	他们	.

他趁此机会进入自己的房间，向他们发出指控。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

Upon	their	return	from	the	garden	,	they	went	into	that	room	,	and	,
之上	他们的	返回	从	这	花园	,	他们	去	进入	那	房间	,	和	,

他们从花园回来后，就进了那个房间，然后

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɒnd] ['reɪləri] [ɒn][ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːtʃɪp] , [ðə; ðiː]['lʌvə(r)] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

after	a	little	fond	raillery	on	the	subject	of	their	courtship	,	the	lover	took	up	a
后	一个	小的	喜爱	玩笑	在	这	主题	的	他们的	求爱	,	这	情人	采取	向上	一个

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

在就他们的恋爱经历进行了一番略带戏谑的调侃之后，恋人拿起了一把手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

which	he	knew	he	had	unloaded	the	night	before	,	and	,	presenting	it	to
哪个	他	知道	他	有	卸载	这	夜晚	前	,	和	,	呈现	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他知道自己前一天晚上已经卸下了那件东西，然后把它交给了她。

[sed] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l][eə(r)] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['flætəri]

said	,	with	the	most	graceful	air	,	whilst	she	looked	pleased	at	his	agreeable	flattery
说	,	和	这	最多	优美	空气	,	而	她	看起来	高兴	在	他的	同意	奉承

,

,

,

她神态优雅地说着，脸上带着对他的奉承之情的愉悦表情。

" [naʊ] , ['mædəm] , [rɪ'pent] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['kruːəlti] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Now	,	madam	,	repent	of	all	those	cruelties	you	have	been	guilty	of	to	me	;
"	现在	,	女士	,	悔改	的	全部	那些	残忍	你	有	到过	有罪的	的	到	我	;

“夫人，现在，请你忏悔你对我犯下的所有残忍罪行；

[kən'sɪdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [friːz]

consider	,	before	you	die	,	how	often	you	have	made	a	poor	wretch	freeze
考虑	,	前	你	死	,	如何	经常	你	有	制成	一个	贫穷的	可怜虫	冻结

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['keɪsmənt] ;

under	your	casement	;
在下面	你的	窗扇	;

在你死之前，想想你曾多少次让可怜的人冻死在你的窗户下；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [juː; jʊ]['taɪrənt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

you	shall	die	,	you	tyrant	,	you	shall	die	,
你	将	死	,	你	暴君	,	你	将	死	,

你这个暴君，你必死无疑！

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðæt]

with	all	those	instruments	of	death	and	destruction	about	you	,	with	that
和	全部	那些	仪器	的	死亡	和	破坏	关于	你	,	和	那

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [smaɪl] ,

enchanting	smile	,
妖娆	微笑	,

你身边环绕着那么多杀戮和毁灭的工具，却还带着那迷人的微笑。

[ðəʊz] ['kɪlɪŋ] ['rɪŋlit] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] - - "

those	killing	ringlets	of	your	hair	-	-	"
那些	杀	环状物	的	你的	头发	-	-	"

你那几缕致命的卷发——

" [gɪv] ['faɪə(r)] !

"	Give	fire	!
"	给	火	!

“放火！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	said	she	,	laughing	.
"	说	她	,	笑	.

她笑着说。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

He	did	so	,	and	shot	her	dead	.
他	做过	所以	,	和	射击	她	死的	.

他照做了，并开枪打死了她。

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ?

Who	can	speak	his	condition	?
WHO	能	说话	他的	状况	?

谁能说出他的病情?

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['peɪʃntli] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz][mæn] .

but	he	bore	it	so	patiently	as	to	call	up	his	man	.
但	他	钻孔	它	所以	耐心	作为	到	称呼	向上	他的	男人	.

但他却耐心地忍受着，并召回了他的手下。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['entəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][hɪm] .

The	poor	wretch	entered	,	and	his	master	locked	the	door	upon	him	.
这	贫穷的	可怜虫	进入	,	和	他的	掌握	已锁定	这	门	之上	他	.

可怜的家伙走了进去，他的主人却把他锁在了门外。

" [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ðiːz] ['pistlz] ?

"	Will	,	"	said	he	,	"	did	you	charge	these	pistols	?
"	将要	,	"	说	他	,	"	做过	你	收费	这些	手枪	?

“威尔，”他说，“这些手枪是你充的电吗？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .

"	He	answered	,	"	Yes	.
"	他	回答	,	"	是的	.

他回答说：“是的。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm] [ded] [wɪð] [ðæt] [rɪ'meɪnɪŋ] .

"	Upon	which	,	he	shot	him	dead	with	that	remaining	.
"	之上	哪个	,	他	射击	他	死的	和	那	其余的	.

于是，他用剩下的那把枪把他打死了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brəʊkən] [sɒbz] , ['pɪəsɪŋ] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['məʊʃənz]

After	this	,	amidst	a	thousand	broken	sobs	,	piercing	groans	,	and	distracted	motions
后	这	,	在……之中	一个	千	破碎的	啜泣	,	冲孔	呻吟	,	和	愣	运动

,

,

,

此后，伴随着无数破碎的抽泣声、刺耳的呻吟声和心不在焉的动作，

[hiː; hi] [rɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mɪstrəs] : - -

he	writ	the	following	letter	to	the	father	of	his	dead	mistress	:	-	-
他	写	这	下列的	信	到	这	父亲	的	他的	死的	情妇	:	-	-

他给已故情妇的父亲写了以下这封信：

" [sɜː(r)] , " [aɪ] ,

"	Sir	,	"	I	,
"	先生	,	"	我	,

“先生，我，

[huː] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][təʊld][juː; jʊ]['truːli][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ə'laɪv][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]

who	two	hours	ago	told	you	truly	I	was	the	happiest	man	alive	am	now	the
WHO	二	小时	前	讲述	你	真的	我	曾是	这	最快乐	男人	活	是	现在	这

[məʊst] ['mɪzrəbl] .

most	miserable	.
最多	悲惨的	.

两个小时前还信誓旦旦地说自己是世界上最幸福的人，现在却成了最痛苦的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [laɪz] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [kɪld] [baɪ][maɪ][hænd] ,

Your	daughter	lies	dead	at	my	feet	,	killed	by	my	hand	,
你的	女儿	谎言	死的	在	我的	脚	,	被杀	经过	我的	手	,

你的女儿死在我脚下，死于我手。

[θruː] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][maɪ][mænz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [maɪ] ['pistlz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

through	a	mistake	of	my	man's	charging	my	pistols	unknown	to	me	.
通过	一个	错误	的	我的	男人的	收费	我的	手枪	未知	到	我	.

由于我的手下在我不知情的情况下误给我上了手枪的电，导致我受伤。

[hɪm] [aɪ][hæv; həv] ['məːdə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Him	I	have	murdered	for	it	.
他	我	有	被谋杀	为了	它	.

我为此杀了他。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .
Such is my wedding day .
这样的 是 我的 婚礼 天 .

这就是我的婚礼当天。

[ai] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θrəʊ] [maɪ'self]
I will immediately follow my wife to her grave , but before I throw myself
我 将要 立即地 跟随 我的 妻子 到 她 严重 , 但 前 我 扔 我
[ə'pɒn] [maɪ] [sɒːd] ,
upon my sword ,
之上 我的 剑 ,

我将立即追随妻子入土为安，但在拔剑自刎之前，

[ai] [kə'mɑːnd] [maɪ] [dɪ'strækʃn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I command my distraction so far as to explain my story to you .
我 命令 我的 分心 所以 远的 作为 到 解释 我的 故事 到 你 .

我暂时放下手中的事情，来向你讲述我的故事。

[ai][fɪə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv] [stæbd] [ˌaɪ 'tiː] .
I fear my heart will not keep together till I have stabbed it .
我 害怕 我的 心 将要 不是 保持 一起 直到 我 有 刺伤 它 .

我害怕我的心脏只有在我亲手刺穿它之后才会解体。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] [əʊld][mæn] !
Poor good old man !
贫穷的 好的 老的 男人 !

可怜的老人!

[rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Remember , he that killed your daughter died for it .
记住 , 他 那 被杀 你的 女儿 死亡 为了 它 .

记住，杀害你女儿的凶手为此付出了生命的代价。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [deθ] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
In the article of death , I give you my thanks and pray for you ,
在 这 文章 的 死亡 , 我 给 你 我的 谢谢 和 祈祷 为了 你 ,

在死亡之文中，我向你表达我的感谢，并为你祈祷。

[ðəʊ] [ai][deə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
though I dare not for myself .
尽管 我 敢 不是 为了 我 .

虽然我不敢为自己这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [duː; də][nɒt] [kɜːs] [ˌem 'iː] .
If it be possible , do not curse me .
如果 它 是 可能的 , 做 不是 诅咒 我 .

如果可以的话，请不要诅咒我。

" [ɪks] . - - [lʌv] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
" IX . - - LOVE AND REASON .
" 第九章 . - - 爱 和 原因 .

第九章——爱与理性。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
From my own Apartment , October 19 .
从 我的 自己的 公寓 , 十月 - .

10月19日，我在自己的公寓里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈplеɪsɪz][ɒv; əv] [rɪˈzɔːt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [liːst]

It	is	my	frequent	practice	to	visit	places	of	resort	in	this	town	where	I	am	least
它	是	我的	频繁	实践	到	访问	地方	的	采取	在	这	镇	在哪里	我	是	至少

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

我经常会去镇上一些我不太出名的度假胜地走走。

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [wɒt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [maɪ] [wɜːks] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

to	observe	what	reception	my	works	meet	with	in	the	world	,
到	观察	什么	接待	我的	作品	见面	和	在	这	世界	,

观察我的作品在世界上的反响，

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ɪˈfekts] [aɪ] [meɪ] [ˈprɒmɪs] [maɪˈself][frɒm; frəm][maɪ] [ˈleɪbə(r)] ,

and	what	good	effects	I	may	promise	myself	from	my	labours	,
和	什么	好的	效果	我	可能	承诺	我	从	我的	劳动	,

我的劳动能给我带来哪些好处呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈsɜːtɪd] [baɪ] [məˈsjɜː] [manˈtɛn] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ɒv; əv]

and	it	being	a	privilege	asserted	by	Monsieur	Montaigne	,	and	others	,	of
和	它	存在	一个	特权	断言	经过	先生	蒙田	,	和	其他的	,	的

[veɪn] - [ˈglɔːriəs] [ˈmeməri] ,

vain	-	glorious	memory	,
徒劳	-	辉煌	记忆	,

这是蒙田先生和其他一些名垂青史的先贤所主张的特权，

[ðæt] [wiː; wi] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ˈeseɪz; eˈseɪz] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ,

that	we	writers	of	essays	may	talk	of	ourselves	,
那	我们	作家	的	散文	可能	讲话	的	我们自己	,

我们这些写散文的人可以谈论我们自己，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

I	take	the	liberty	to	give	an	account	of	the	remarks	which	I	find	are	made
我	拿	这	自由	到	给	一个	帐户	的	这	评论	哪个	我	寻找	是	制成

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l] ['ridər] [əˈpɒn] [ðiːz] [maɪ] [ˌdɪsərˈteʃən] .

by	some	of	my	gentle	readers	upon	these	my	dissertations	.
经过	一些	的	我的	温和的	读者	之上	这些	我的	学位论文	.

我冒昧地在此陈述一下我的一些读者对我的这些论文所作出的评论。

[aɪ] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

I	happened	this	evening	to	fall	into	a	coffee	-	house	near	the	'	Change	,
我	发生	这	晚上	到	落下	进入	一个	咖啡	-	房子	靠近	这	-	改变	,

今天晚上我碰巧走进了“Change”附近的一家咖啡馆，

[weə(r)] [tuː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] .

where	two	persons	were	reading	my	account	of	the	"	Table	of	Fame	.
在哪里	二	人	是	阅读	我的	帐户	的	这	"	桌子	的	名声	.

当时有两个人正在阅读我关于“名人堂”的记述。

" [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['kɒmentɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

"	The	one	of	these	was	commenting	as	he	read	,
"	这	一	的	这些	曾是	评论	作为	他	读	,

其中一人一边读一边评论，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɜːðɪ] [æz; əz][hiː; hi]

and	explaining	who	was	meant	by	this	and	the	other	worthy	as	he
和	解释	WHO	曾是	意思是	经过	这	和	这	其他	值得	作为	他

[pɑːst] [ɒn] .

passed	on	.
通过了	在	.

并在他去世时解释了这位和其他值得尊敬的人指的是谁。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] ['wʌndəfəli] [ɪn'tent] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
I observed the person over against him wonderfully intent and satisfied with his
我 观察到 这 人 超过 反对 他 太棒了 意图 和 使满意 和 他的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

我注意到他对面的那个人神情专注，对他的解释非常满意。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] ['eni] [kən'dʌktə(r)]
When he came to Julius Caesar , who is said to have refused any conductor
什么时候 他 来了 到 尤利乌斯 凯撒 , WHO 是 说 到 有 拒绝 任何 导体
[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :
to the table :
到 这 桌子 :

当他来到尤利乌斯·凯撒面前时，据说凯撒拒绝任何人带他入席：

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" No , no , " said he , " he is in the right of it ,
" 不 , 不 , " 说 他 , " 他 是 在 这 正确的 的 它 ,

“不，不，”他说，“他说的没错。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [weə'evə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ; " [ænd; ənd] [ðen]
he has money enough to be welcome wherever he comes ; " and then
他 有 钱 足够的 到 是 欢迎 无论 他 来 ; " 和 然后
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

他有足够的钱，无论走到哪里都会受到欢迎；”然后低声说道，

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnbænd] .
" He means a certain colonel of the Trainbands .
" 他 方法 一个 肯定 上校 的 这 火车乐队 .

“他指的是某位火车部队的上校。”

" [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət] [greɪt]
" Upon reading that Aristotle made his claim with some rudeness , but great
" 之上 阅读 那 亚里士多德 制成 他的 宣称 和 一些 粗鲁 , 但 伟大的
[streŋθ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;
strength of reason ;
力量 的 原因 ;

“读到亚里士多德的论述时，虽然有些粗鲁，但论证却十分有力；

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [səʊ] [rʌf] [ænd; ənd][səʊ] ['riːznəbl] ?
" Who can that be , so rough and so reasonable ?
" WHO 能 那 是 , 所以 粗糙的 和 所以 合理的 ?

“那会是谁呢？既粗犷又通情达理？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wɪg] , [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .
It must be some Whig , I warrant you .
它 必须 是 一些 辉格党 , 我 保证 你 .

我敢肯定，那一定是某个辉格党人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːti] [ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['peɪpəz] .
There is nothing but party in these public papers .
那里 是 没有什么 但 派对 在 这些 民众 文件 .

这些报纸上除了党派之争什么都没有。

" [weə(r)] [paɪ'θægərəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gəʊldən] [θaɪ] , " [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Where Pythagoras is said to have a golden thigh , " Ay , ay , " said he ,
" 在哪里 毕达哥拉斯 是 说 到 有 一个 金的 大腿 , " 哎 , 哎 , " 说 他 ,

“据说毕达哥拉斯有一条金腿，”他说，“哎呀，哎呀。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːd] .

"	he	has	money	enough	in	his	breeches	;	that	is	the	alderman	of	our	ward	.
"	他	有	钱	足够的	在	他的	马裤	;	那	是	这	市议员	的	我们的	病房	.

“他腰间揣着一大笔钱；那就是我们选区的市议员。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [riːd] ,

"	You	must	know	,	whatever	he	read	,
"	你	必须	知道	,	任何	他	读	,

你必须知道，无论他读的是什么，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

I	found	he	interpreted	from	his	own	way	of	life	and	acquaintance	.
我	成立	他	翻译	从	他的	自己的	方式	的	生活	和	熟人	.

我发现他根据自己的生活方式和人脉关系进行解读。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['ridər] [kæn; kən] [kən'struː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət]

I	am	glad	my	readers	can	construe	for	themselves	these	difficult	points	;	but
我	是	高兴的	我的	读者	能	解释	为了	他们自己	这些	难的	积分	;	但

,

,

,

我很高兴读者能够自行理解这些难点；但是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] , [aɪ] [dɪ'zaɪn] ,

for	the	benefit	of	posterity	,	I	design	,
为了	这	益处	的	后人	,	我	设计	,

为了造福后世，我设计，

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ][lɑːst]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

when	I	come	to	write	my	last	paper	of	this	kind	,
什么时候	我	来	到	写	我的	最后的	纸	的	这	种类	,

当我写完最后一篇这类论文时，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['fɔːmə(r)] .

to	make	it	an	explanation	of	all	my	former	.
到	制作	它	一个	解释	的	全部	我的	以前的	.

以此来解释我过去的一切。

[ɪn] [ðæt] [piːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [kə'mend] [wɪð] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [nems] .

In	that	piece	you	shall	have	all	I	have	commended	with	their	proper	names	.
在	那	片	你	将	有	全部	我	有	赞扬	和	他们的	恰当的	姓名	.

在那篇文章中，你会看到我所推荐的所有内容及其正式名称。

[ðə; ði] ['fɔːlti] ['kærəktəz] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	faulty	characters	must	be	left	as	they	are	,
这	故障	人物	必须	是	左边	作为	他们	是	,

错误的字符必须保留原样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [weər'ɪn] [vaɪs] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ['veri]

because	we	live	in	an	age	wherein	vice	is	very	general	,	and	virtue	very
因为	我们	居住	在	一个	年龄	其中	副	是	非常	一般的	,	和	美德	非常

[pə'tɪkjələ(r)] ;

particular	;
特别的	;

因为我们生活在一个恶习非常普遍而美德非常特殊的时代；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli] ['wɒnts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

for	which	reason	the	latter	only	wants	explanation	.
为了	哪个	原因	这	后者	仅有的	想要	解释	.

因此，后者只想知道原因。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tɜːn] [maɪ]['prez(ə)nt] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv] [jet] ['greɪtə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

But	I	must	turn	my	present	discourse	to	what	is	of	yet	greater	regard	to
但	我	必须	转动	我的	展示	话语	到	什么	是	的	然而	更大的	看待	到

[ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] ;

me	than	the	care	of	my	writings	;
我	比	这	关心	的	我的	著作	;

但我现在必须将我的谈话转向对我来说比写作更重要的事情；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hɑːt] .

that	is	to	say	,	the	preservation	of	a	lady's	heart	.
那	是	到	说	,	这	保存	的	一个	女士的	心	.

也就是说，要守护好一位女士的心。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒn][maɪ][hændz][mɔː(r)] ;

Little	did	I	think	I	should	ever	have	business	of	this	kind	on	my	hands	more	;
小的	做过	我	思考	我	应该	曾经	有	商业	的	这	种类	在	我的	双手	更多的	;

我万万没想到，我以后还会再次遇到这类事情；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	as	little	as	any	one	who	knows	me	would	believe	it	,
但	,	作为	小的	作为	任何	一	WHO	知道	我	会	相信	它	,

但是，了解我的人都不会相信这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [huː] [prəu'fes] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

there	is	a	lady	at	this	time	who	professes	love	to	me	.
那里	是	一个	女士	在	这	时间	WHO	声称	爱	到	我	.

此时此刻，有一位女士向我表白。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

Her	passion	and	good	humour	you	shall	have	in	her	own	words	.
她	热情	和	好的	幽默	你	将	有	在	她	自己的	字	.

她用自己的语言就能感受到她的热情和幽默。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , " [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət]

"	MR	.	BICKERSTAFF	,	"	I	had	formerly	a	very	good	opinion	of	myself	;	but
"	先生	.	比克斯塔夫	,	"	我	有	以前	一个	非常	好的	观点	的	我	;	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð'drɔːn] ,

it	is	now	withdrawn	,
它	是	现在	撤回	,

比克斯塔夫先生：“我以前对自己评价很高，但现在我不再这么认为了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] ,

and	I	have	placed	it	upon	you	,	Mr	.	Bickerstaff	,
和	我	有	放置	它	之上	你	,	先生	.	比克斯塔夫	,

我已经把这项任务交给你了，比克斯塔夫先生。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

for	whom	I	am	not	ashamed	to	declare	I	have	a	very	great	passion	and
为了	谁	我	是	不是	羞愧	到	宣布	我	有	一个	非常	伟大的	热情	和

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

我毫不羞愧地宣称，我对他/她怀有非常强烈的爱慕和温柔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ;

It	is	not	for	your	face	,	for	that	I	never	saw	;
它	是	不是	为了	你的	脸	,	为了	那	我	绝不	锯	;

这不是为了你的容貌，因为我从未见过你的容貌；

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [haɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]

your	shape	and	height	I	am	equally	a	stranger	to	;	but	your
你的	形状	和	高度	我	是	同样地	一个	陌生人	到	;	但	你的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] ,

understanding	charms	me	,
理解	魅力	我	,

你的身形和身高我同样陌生；但你的智慧却令我着迷。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	I	am	lost	if	you	do	not	dissemble	a	little	love	for	me	.
和	我	是	丢失的	如果	你	做	不是	掩饰	一个	小的	爱	为了	我	.

如果你不向我流露出一点爱意，我会迷失方向。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] ;

I	am	not	without	hopes	;
我	是	不是	没有	希望	;

我并非毫无希望；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['tɔːdrɪ] [geɪ] [θɪŋz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][fɪt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [bəʊn] -

because	I	am	not	like	the	tawdry	gay	things	that	are	fit	only	to	make	bone	-
因为	我	是	不是	喜欢	这	庸俗的	同性恋	事物	那	是	合身	仅有的	到	制作	骨	-

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

因为我不像那些低俗的同性恋玩意儿，它们只配做些骨质蕾丝。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] - [jʌŋ] , [nɔː(r)] ['beldəm] - [əʊld] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [wɜːld] [sez] , [ə; eɪ] [gʊd]

I	am	neither	childish	-	young	,	nor	beldame	-	old	,	but	,	the	world	says	,	a	good
我	是	两者都不	幼稚	-	年轻的	,	也不	贝尔达姆	-	老的	,	但	,	这	世界	说道	,	一个	好的

[ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] .

agreeable	woman	.
同意	女士	.

我既不幼稚，也不老态，但世人都说，我是一个讨人喜欢的好女人。

" [spiːk] [piːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːt] , ['trʌbld] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Speak	peace	to	a	troubled	heart	,	troubled	only	for	you	;	and	in	your
"	说话	和平	到	一个	麻烦	心	,	麻烦	仅有的	为了	你	;	和	在	你的

[nekst]['peɪpə(r)] ,

next	paper	,
下一个	纸	,

“向一颗为你忧伤的心灵诉说平静；在你的下一篇文章中，

[let][ˌem 'iː][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

let	me	find	your	thoughts	of	me	.
让	我	寻找	你的	想法	的	我	.

让我了解你对我的看法。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

"	Do	not	think	of	finding	out	who	I	am	,	for	,	notwithstanding	your
"	做	不是	思考	的	寻找	出去	WHO	我	是	,	为了	,	虽然	你的

['ɪntrəst] [ɪn] ['diːmənz] ,

interest	in	demons	,
兴趣	在	恶魔	,

“别妄想找出我是谁，因为，即便你对恶魔感兴趣，

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ]['aɪðə(r)][tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ;

they	cannot	help	you	either	to	my	name	,	or	a	sight	of	my	face	;
他们	不能	帮助	你	任何一个	到	我的	姓名	,	或者	一个	视线	的	我的	脸	;

他们既帮不了你了解我的名字，也帮不了你见到我的脸；

['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

therefore	,	do	not	let	them	deceive	you	.
所以	,	做	不是	让	他们	欺骗	你	.

所以，不要被他们欺骗。

" [ai] [kæn; kən] [beə(r)] [nəʊ] ['dɪskɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	I	can	bear	no	discourse	,	if	you	are	not	the	subject	;	and	believe	me	,
"	我	能	熊	不	话语	,	如果	你	是	不是	这	主题	;	和	相信	我	,

“如果你不是谈话的主题，我无法忍受任何谈话；而且请相信我，

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

I	know	more	of	love	than	you	do	of	astronomy	.
我	知道	更多的	的	爱	比	你	做	的	天文学	.

我对爱情的了解比你对天文学的了解要多得多。

" [preɪ] , [seɪ] [sʌm; səm] ['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

"	Pray	,	say	some	civil	things	in	return	to	my	generosity	,
"	祈祷	,	说	一些	民用	事物	在	返回	到	我的	慷慨	,

“请你礼貌地回报我的慷慨。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['veri] [best] [pen] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl]

and	you	shall	have	my	very	best	pen	employed	to	thank	you	,	and	I	will
和	你	将	有	我的	非常	最好的	笔	受雇	到	感谢	你	,	和	我	将要

[kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

confirm	it	.
确认	它	.

我将用我最好的笔来表达我的谢意，我对此深表感谢。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [əd'maɪərə(r)] , " ['mærɪə] .

"	I	am	your	admirer	,	"	MARIA	.
"	我	是	你的	仰慕者	,	"	玛丽亚	.

“我是你的仰慕者，”玛丽亚。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəfəli] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

"	There	is	something	wonderfully	pleasing	in	the	favour	of	women	;
"	那里	是	某物	太棒了	令人愉悦	在	这	偏爱	的	女性	;

“女性身上有一种令人愉悦的奇妙特质；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] ,

and	this	letter	has	put	me	in	so	good	a	humour	,
和	这	信	有	放	我	在	所以	好的	一个	幽默	,

这封信让我心情大好。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	nothing	could	displease	me	since	I	received	it	.
那	没有什么	可以	得罪	我	自从	我	已收到	它	.

自从收到它之后，没有什么能让我不高兴了。

[maɪ] [bɔɪ] [breɪks] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [paɪps] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði]

My	boy	breaks	glasses	and	pipes	,	and	instead	of	giving	him	a	knock	on	the
我的	男生	休息	眼镜	和	管道	,	和	反而	的	给予	他	一个	敲	在	这

[peɪt] ,

pate	,
肉酱	,

我儿子打碎了杯子和水管，我没有敲他的脑袋，

[æz; əz] [maɪ] [weɪ] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [heɪt] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət] ['sɜːvənts] , [ai] ['əʊnli] [seɪ] , " [ɑː] , [dʒæk] !

as	my	way	is	,	for	I	hate	scolding	at	servants	,	I	only	say	,	"	Ah	,	Jack	!
作为	我的	方式	是	,	为了	我	恨	责骂	在	仆人	,	我	仅有的	说	,	"	啊	,	杰克	!

我的做法是，因为我讨厌责骂仆人，所以我只会说：“啊，杰克！

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ə; eɪ][pɪn] , " [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

thou	hast	a	head	,	and	so	has	a	pin	,	"	or	some	such	merry	expression	.
你	哈斯特	一个	头	,	和	所以	有	一个	别针	,	"	或者	一些	这样的	欢乐	表达	.

“你有头，所以也有针”，或者诸如此类的幽默表达。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ] [fɔːθ] [peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] [ðiːz]

how	am	I	mortified	when	he	is	putting	on	my	fourth	pair	of	stockings	on	these
如何	是	我	羞愧难当	什么时候	他	是	推杆	在	我的	第四	一对	的	长筒袜	在	这些

[pɔː(r); pʊə(r)]['spɪnd(ə)lz][ɒv; əv] [maɪn] !

poor	spindles	of	mine	!
贫穷的	纺锤	的	矿	!

当他把我的第四双长袜套在我可怜的纺锤上时，我感到多么羞愧！

" [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [lʌv] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ə'strɒnəmi] !

"	The	fair	one	understands	love	better	than	I	astronomy	!
"	这	公平的	一	明白	爱	更好的	比	我	天文学	!

“那位美丽的女子比我这个天文学家更懂爱情！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ,

"	I	am	sure	,	without	the	help	of	that	art	,
"	我	是	当然	,	没有	这	帮助	的	那	艺术	,

“我确信，如果没有那门艺术的帮助，

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['miːgə(r)] [trʌŋk] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

this	poor	meagre	trunk	of	mine	is	a	very	ill	habitation	for	love	.
这	贫穷的	微薄	树干	的	矿	是	一个	非常	患病的	居住地	为了	爱	.

我这可怜的、瘦弱的躯干，实在不适合爱情栖身。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] [ɒv; əv][maɪ] [sens] ,

She	is	pleased	to	speak	civilly	of	my	sense	,
她	是	高兴	到	说话	文明地	的	我的	感觉	,

她很高兴能以礼貌的方式谈论我的观点。

[bʌt; bət][ɪn'dʒiːniəm] [meɪl] ['hæbɪtæt][ɪz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

but	Ingenium	male	habitat	is	an	invincible	difficulty	in	cases	of	this	nature	.
但	英格尼姆	男性	栖息地	是	一个	无敌	困难	在	案例	的	这	自然	.

但在这种情况下，雄性 Ingenium 的栖息地是一个无法克服的难题。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

I	had	always	,	indeed	,	from	a	passion	to	please	the	eyes	of	the	fair	,
我	有	总是	,	的确	,	从	一个	热情	到	请	这	眼睛	的	这	公平的	,

事实上，我一直都渴望取悦于众人的目光。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dres] .

a	great	pleasure	in	dress	.
一个	伟大的	乐趣	在	裙子	.

穿着打扮是一种极大的乐趣。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪt] [sɔːŋz] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]['sɪksti] ,

Add	to	this	,	that	I	have	writ	songs	since	I	was	sixty	,
添加	到	这	,	那	我	有	写	歌曲	自从	我	曾是	六十	,

此外，我从六十岁就开始写歌了。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bəʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	have	lived	with	all	the	circumspection	of	an	old	beau	as	I	am	.
和	有	居住地	和	全部	这	谨慎	的	一个	老的	帅哥	作为	我	是	.

我一直像个老情人一样小心翼翼地与她相处。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] ['hɒrəs] [hæz; həz]['veri] [wel] [sed] : " ['evri] [jɪə(r)] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]

But	my	friend	Horace	has	very	well	said	:	"	Every	year	takes	something	from
但	我的	朋友	贺拉斯	有	非常	出色地	说	:	"	每一个	年	需要	某物	从

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

但我的朋友贺拉斯说得很好："每一年都会从我们身上带走一些东西；

" [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [maɪ] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	instructed	me	to	form	my	pursuits	and	desires	according	to	the
"	和	指示	我	到	形式	我的	追求	和	欲望	根据	到	这

[steɪdʒ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

stage	of	my	life	;
阶段	的	我的	生活	;

并教导我根据人生的不同阶段来形成自己的追求和愿望；

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]['vælju:][maɪ'self][ə'pɒn] , [ðæn; ðən] [ðæt] ,

therefore	,	I	have	no	more	to	value	myself	upon	,	than	that	,
所以	,	我	有	不	更多的	到	价值	我	之上	,	比	那	,

因此，我除此之外，别无其他值得我自尊的理由。

[ai][kæn; kən] [kən'vɜːs] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['piːviʃnis] , [ɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]

I	can	converse	with	young	people	without	peevishness	,	or	wishing	myself	a
我	能	交谈	和	年轻的	人们	没有	易怒	,	或者	祝	我	一个

['məʊmənt] ['jʌŋgə] .

moment	younger	.
片刻	年轻	.

我可以和年轻人交谈，不会感到不耐烦，也不会希望自己年轻一分钟。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ai]['rɑːðə(r)] ['mɒdərət] [ðæn; ðən]

For	which	reason	,	when	I	am	amongst	them	,	I	rather	moderate	than
为了	哪个	原因	,	什么时候	我	是	在	他们	,	我	相当	缓和	比

[ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] .

interrupt	their	diversions	.
打断	他们的	转移	.

因此，当我和他们在一起时，我宁愿缓和他们的娱乐活动，而不是打断它们。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	though	I	have	this	complacency	,	I	must	not	pretend	to	write	to	a
但	尽管	我	有	这	自满	,	我	必须	不是	假装	到	写	到	一个

['leɪdi]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] ,

lady	civil	things	,
女士	民用	事物	,

但我即便有这种自满情绪，也不能假装用礼貌的语气给一位女士写信。

[æz; əz]['mærɪə] [dɪ'zaɪr] .

as	Maria	desires	.
作为	玛丽亚	欲望	.

如玛丽亚所愿。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]

Time	was	,	when	I	could	have	told	her	,	"	I	had	received	a	letter
时间	曾是	,	什么时候	我	可以	有	讲述	她	,	"	我	有	已收到	一个	信

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hændz] ;

from	her	fair	hands	;
从	她	公平的	双手	;

曾几何时，我可以告诉她："我收到了一封她亲手写的信；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [best] [ɪk'sprest] [ɪts]

and	that	,	if	this	paper	trembled	as	she	read	it	,	it	then	best	expressed	its
和	那	, 如果	这	纸	颤抖	作为	她	读	它	,	它	然后	最好的	表达	它是	

['ɔ:θə(r)] ,

author	,
作者	,

如果这份文件在她阅读时颤抖，那么它就最能表达作者的意愿。

" [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [geɪ] [kən'si:t] .

"	or	some	other	gay	conceit	.
"	或者	一些	其他	同性恋	自负	.

或者其他一些同性恋的自以为是的想法。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

Though	I	never	saw	her	,	I	could	have	told	her	,
尽管	我	绝不	锯	她	,	我	可以	有	讲述	她	,

虽然我从未见过她，但我本可以告诉她。

" [ðæt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [smaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [ðæt] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd]

"	that	good	sense	and	good	-	humour	smiled	in	her	eyes	;	that	constancy	and
"	那	好的	感觉	和	好的	-	幽默	微笑	在	她	眼睛	;	那	恒常	和

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [dwelt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;

good	-	nature	dwelt	in	her	heart	;
好的	-	自然	居住	在	她	心	;

“她眼中流露出的明辨是非和幽默感；她心中怀有的坚韧和善良；

[ðæt] ['bju:ti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

that	beauty	and	good	-	breeding	appeared	in	all	her	actions	.
那	美丽	和	好的	-	选育	出现	在	全部	她	行动	.

她的一举一动都体现了她的美貌和良好的教养。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ə'pɒn] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [rɒŋ] [spelt]

"	When	I	was	five	-	and	-	twenty	,	upon	sight	of	one	syllable	,	even	wrong	spelt
"	什么时候	我	曾是	五	-	和	-	二十	,	之上	视线	的	一	音节	,	甚至	错误的	拼写

,

,
,

“当我二十五岁的时候，只要看到一个音节，哪怕拼写错误，

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ai]['nevə(r)] [sɔ:] , [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ,

by	a	lady	I	never	saw	,	I	could	tell	her	,
经过	一个	女士	我	绝不	锯	,	我	可以	告诉	她	,

一位我从未见过面的女士告诉我，

" [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

"	that	her	height	was	that	which	was	fit	for	inviting	our	approach	,
"	那	她	高度	曾是	那	哪个	曾是	合身	为了	邀请	我们的	方法	,

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] ;

and	commanding	our	respect	;
和	指挥	我们的	尊重	;

“她的身高恰到好处，既能吸引我们靠近，又能赢得我们的尊重；

[ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [sæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] ['prefəst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

that	a	smile	sat	on	her	lips	,	which	prefaced	her	expressions	before	she
那	一个	微笑	卫星	在	她	嘴唇	,	哪个	序言	她	表达式	前	她

['ʌtə] [ðem; ðəm] ,

uttered	them	,
说出	他们	,

她嘴角挂着一丝微笑，这微笑先于她的话语而存在。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æspekt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

and	her	aspect	prevented	her	speech	.
和	她	方面	阻止	她	演讲	.

她的容貌使她无法说话。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ɒv; əv][wɪt] ,

All	she	could	say	,	though	she	had	an	infinite	deal	of	wit	,
全部	她	可以	说	,	尽管	她	有	一个	无限	交易	的	有	,

尽管她才思敏捷，但她所能说的却只有这些。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] !

was	but	a	repetition	of	what	was	expressed	by	her	form	;	her	form	!
曾是	但	一个	重复	的	什么	曾是	表达	经过	她	形式	;	她	形式	!

只不过是她自身形态所表达的重复；她的形态！

[wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [aɪ'diəz][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)]

which	struck	her	beholders	with	ideas	more	moving	and	forcible	than	ever
哪个	击	她	旁观者	和	想法	更多的	移动	和	强制的	比	曾经

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ]['mjuːzɪk] ,

were	inspired	by	music	,
是	灵感	经过	音乐	,

这给听众带来了比以往任何音乐都更加动人、更加强烈的思想冲击。

['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['eləkwəns] .

painting	,	or	eloquence	.
绘画	,	或者	口才	.

绘画，或者雄辩。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ] [pænt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ɑː] ! ['sɪksti] - [θriː] !

"	At	this	rate	I	panted	in	those	days	;	but	ah	!	sixty	-	three	!
"	在	这	速度	我	喘息	在	那些	天	;	但	啊	!	六十	-	三	!

“那时候我气喘吁吁；但是啊！六十三岁了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['mærɪə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'sprest] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hɑːt] .

I	am	very	sorry	I	can	only	return	the	agreeable	Maria	a	passion	expressed	rather	from	the	head	than	the	heart	.
我	是	非常	对不起	我	能	仅有的	返回	这	同意	玛丽亚	一个	热情	表达	相当	从	这	头	比	这	心	.

我很抱歉，我只能回应玛丽亚的热情，这种热情更多是出于理性而非感性。

" [dɪə(r)] ['mædəm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	DEAR	MADAM	,	"	You	have	already	seen	the	best	of	me	,
"	亲爱的	女士	,	"	你	有	已经	已见	这	最好的	的	我	,

亲爱的女士：您已经见识过我最好的一面了。

[ænd; ənd][aɪ][səʊ] ['pæʃənətli] [lʌv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] .

and	I	so	passionately	love	you	that	I	desire	we	may	never	meet	.
和	我	所以	热情地	爱	你	那	我	欲望	我们	可能	绝不	见面	.

我如此深爱着你，以至于我希望我们永远不会相遇。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ;

If	you	will	examine	your	heart	,	you	will	find	that	you	join	the	man	with	the	philosopher	;
如果	你	将要	检查	你的	心	,	你	将要	寻找	那	你	加入	这	男人	和	这	哲学家	;

如果你审视自己的内心，你会发现你与哲学家一样，都是普通人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [sens] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] ,

and	if	you	have	that	kind	opinion	of	my	sense	as	you	pretend	,
和	如果	你	有	那	种类	观点	的	我的	感觉	作为	你	假装	,

如果你真像你假装的那样对我的看法有那种意见，

[aɪ] ['kwestʃən] [nɒt][bʌt; bət][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kəm'plekʃ(ə)n] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] ; [bʌt; bət] ,

I	question	not	but	you	add	to	it	complexion	,	air	,	and	shape	;	but	,
我	问题	不是	但	你	添加	到	它	肤色	,	空气	,	和	形状	;	但	,

我并不质疑，但你还要加上肤色、气质和体型；但是，

[dɪə(r)] ['mɒli] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][grænd][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][seks] .

dear	Molly	,	a	man	in	his	grand	climacteric	is	of	no	sex	.
亲爱的	莫莉	,	一个	男人	在	他的	盛大	更年期	是	的	不	性别	.

亲爱的莫莉，处于更年期的男人没有性别之分。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [jɔː'self] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,

Be	a	good	girl	,	and	conduct	yourself	with	honour	and	virtue	,
是	一个	好的	女孩	,	和	执行	你自己	和	荣誉	和	美德	,

做一个好女孩，举止要端庄，品德高尚。

[wen] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

when	you	love	one	younger	than	myself	.
什么时候	你	爱	一	年轻	比	我	.

当你爱上一个比自己年轻的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['tendənəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʌvə(r)] , [aɪ] . [biː] .

I	am	,	with	the	greatest	tenderness	,	your	innocent	lover	,	I	.	B	.
我	是	,	和	这	最	压痛	,	你的	清白的	情人	,	我	.	B	.

我，怀着最温柔的心，是你纯洁的爱人，IB

" [eks] . - - [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] .

"	X	.	-	-	A	BUSINESS	MEETING	.
"	X	.	-	-	一个	商业	会议	.

X.——商务会议。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ɒk'təʊbə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	October	25	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	-	.

10月25日，我在自己的公寓里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] [maɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

When	I	came	home	last	night	my	servant	delivered	me	the	following	letter	:
什么时候	我	来了	家	最后的	夜晚	我的	仆人	发表	我	这	下列的	信	:

昨晚我回家时，仆人给我送来了以下这封信：

" [sɜː(r)] , " [aɪ][hæv; həv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['hæri] ['kwɪkset] , [ɒv; əv] ['stæfədʃɪə] , ['bærənət] ,

"	SIR	,	"	I	have	orders	from	Sir	Harry	Quickset	,	of	Staffordshire	,	Baronet	,
"	先生	,	"	我	有	订单	从	先生	哈里	快速设置	,	的	斯塔福德郡	,	男爵	,

“先生，我奉斯塔福德郡男爵哈里·奎克塞特爵士之命，

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [sɜː(r)] ['hæri] [hɪm'self] , [sɜː(r)][dʒaɪlz] ['wiːlbærəʊ] , [naɪt] ,

to	acquaint	you	that	his	honour	Sir	Harry	himself	,	Sir	Giles	Wheelbarrow	,	Knight	,
到	熟人	你	那	他的	荣誉	先生	哈里	他自己	,	先生	吉尔斯	独轮车	,	骑士	,

特此告知各位，尊敬的哈里爵士本人，吉尔斯·惠尔巴罗爵士，骑士，

['tɒməs] - , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɔːrəm] , ['ændruː] ['wɪndmɪl] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,

Thomas	Rentfree	,	Esquire	,	Justice	of	the	Quorum	,	Andrew	Windmill	,	Esquire	,
托马斯	-	,	《时尚先生》	,	正义	的	这	法定人数	,	安德鲁	风车	,	《时尚先生》	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] [daʊt] ,

and	Mr	.	Nicholas	Doubt	,
和	先生	.	尼古拉斯	怀疑	,

托马斯·伦特弗里先生、法定人数法官，安德鲁·温德米尔先生，以及尼古拉斯·道布特先生

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] , [sɜ:(r)] ['hæriz] ['grænsʌn] ,
of **the** **Inner** **Temple** **,** **Sir** **Harry's** **grandson** **,**
的 这 内 寺庙 , 先生 哈利的 孙子 ,

内殿律师学院的哈里爵士的孙子

[wɪl] [weɪt] [ə'pɒn] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['tju:zdeɪ]
will **wait** **upon** **you** **at** **the** **hour** **of** **nine** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **being** **Tuesday**
将要 等待 之上 你 在 这 小时 的 九 到 - 明天 早晨 , 存在 周二
[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
the **twenty** **-** **fifth** **of** **October** **,**
这 二十 - 第五 的 十月 ,

我将于明日上午九点恭候您的光临，明日即十月二十五日星期二。

[ə'pɒn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['hæri] [wɪl] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] .
upon **business** **which** **Sir** **Harry** **will** **impart** **to** **you** **by** **word** **of** **mouth** **.**
之上 商业 哪个 先生 哈里 将要 传授 到 你 经过 单词 的 嘴 .

哈里爵士会亲自向你透露一些事情。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['prɒpə(r)][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:hænd] [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [keɪm]
I **thought** **it** **proper** **to** **acquaint** **you** **beforehand** **so** **many** **persons** **of** **quality** **came**
我 想法 它 恰当的 到 熟人 你 预先 所以 许多 人 的 质量 来了
,
,
,

我认为有必要事先告知您，届时将有众多身份显赫的人士前来。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
that **you** **might** **not** **be** **surprised** **therewith** **.**
那 你 可能 不是 是 惊讶 由此 .

对此你或许并不感到惊讶。

[wɪtʃ] [kən'klu:dz] , [ðəʊ] [baɪ] ['meni] [j'iəz] - ['æbsəns] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['stæfəd] ,
Which **concludes** **,** **though** **by** **many** **years** **'** **absence** **since** **I** **saw** **you** **at** **Stafford** **,**
哪个 结束 , 尽管 经过 许多 年 - 缺席 自从 我 锯 你 在 斯塔福德 ,

尽管如此，自从我在斯塔福德见到你之后，已经过去了很多年，所以就此结束了。

[ˌʌn'nəʊn] , [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] , " [dʒɒn] ['θrɪfti] .
unknown **,** **Sir** **,** **your** **most** **humble** **servant** **,** **"** **JOHN** **THRIFTY** **.**
未知 , 先生 , 你的 最多 谦逊的 仆人 , " 约翰 节俭 .

先生，您最谦卑的仆人，约翰·瑟里夫蒂。

" [ɒk'təʊbə(r)] - .
" **October** **24** **.**
" 十月 - .

10月24日

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪð] [les] [sə'praɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪstə(r)] . ['θrɪfti] [ɪ'mædʒɪnd] ;
" **I** **received** **this** **message** **with** **less** **surprise** **than** **I** **believe** **Mr** **.** **Thrifty** **imagined** **;**
" 我 已收到 这 信息 和 较少的 惊喜 比 我 相信 先生 . 节俭 想象 ;

“我收到这条消息时并没有像节俭先生想象的那样感到惊讶；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [tu:] [wel] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [æt; ət][ðeə(r)]
for **I** **knew** **the** **good** **company** **too** **well** **to** **feel** **any** **palpitations** **at** **their**
为了 我 知道 这 好的 公司 也 出色地 到 感觉 任何 心悸 在 他们的
[ə'prəʊtʃ] ;
approach **;**
方法 ;

因为我太了解这家公司了，所以对他们的靠近丝毫没有感到不安；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [greɪt] [kən'sɜ:n] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dʒʌst][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
but **I** **was** **in** **very** **great** **concern** **how** **I** **should** **adjust** **the** **ceremonial** **,**
但 我 曾是 在 非常 伟大的 忧虑 如何 我 应该 调整 这 仪式 ,

但我非常担心应该如何调整仪式流程，

[ænd; ənd] [dɪ'miːn] [maɪ'self][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [men] ,

and	demean	myself	to	all	these	great	men	,
和	贬低	我	到	全部	这些	伟大的	男人	,

我向这些伟人低下了头，

[huː] [pə'hæps] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [lɑːst]

who	perhaps	had	not	seen	anything	above	themselves	for	these	twenty	years	last
WHO	也许	有	不是	已见	任何事物	多于	他们自己	为了	这些	二十	年	最后的

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

或许在过去的二十年里，他们从未见过比自己更重要的东西。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hæri] .

I	am	sure	that	is	the	case	of	Sir	Harry	.
我	是	当然	那	是	这	案件	的	先生	哈里	.

我相信哈里爵士的情况就是如此。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	sensible	that	there	was	a	great	point	in	adjusting	my	behaviour	to	the
我	曾是	明智的	那	那里	曾是	一个	伟大的	观点	在	调整	我的	行为	到	这

['sɪmp(ə)l][ɪ'skwaɪə(r)] ,

simple	esquire	,
简单的	绅士	,

我当时很清楚，调整自己的行为以适应这位朴素的绅士是十分必要的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ˌdɪsə'blaɪdʒ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːrəm] .

so	as	to	give	him	satisfaction	and	not	disoblige	the	justice	of	the	quorum	.
所以	作为	到	给	他	满意	和	不是	不情愿	这	正义	的	这	法定人数	.

以便让他满意，又不违背法定人数的公正性。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][naɪn][wɒz; wəz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][set] [tʃeəz] ,

The	hour	of	nine	was	come	this	morning	,	and	I	had	no	sooner	set	chairs	,
这	小时	的	九	曾是	来	这	早晨	,	和	我	有	不	很快	放	椅子	,

今天早上九点到了，我刚摆好椅子，

[baɪ][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [tiː] - ['ekwɪpɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət]

by	the	steward's	letter	,	and	fixed	my	tea	-	equipage	,	but	I	heard	a	knock	at
经过	这	管家的	信	,	和	固定的	我的	茶	-	装备	,	但	我	听到	一个	敲	在

[maɪ][dɔː(r)] ,

my	door	,
我的	门	,

我按照管家的信函安排好了茶具，但这时我听到有人敲门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['entəd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

which	was	opened	,	but	no	one	entered	;	after	which	followed	a	long	silence	,
哪个	曾是	打开	,	但	不	一	进入	;	后	哪个	随后	一个	长的	沉默	,

门开了，但无人进入；之后是一阵漫长的沉默。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brəʊk] [æt; ət][lɑːst][baɪ] , " [sɜː(r)] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ['betə(r)]

which	was	broke	at	last	by	,	"	Sir	,	I	beg	your	pardon	;	I	think	I	know	better
哪个	曾是	打破	在	最后的	经过	,	"	先生	,	我	求	你的	赦免	;	我	思考	我	知道	更好的

,

,
,

最后，有人打破了沉默："先生，请原谅；我想我应该知道得更清楚些。"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , " [neɪ] , [gʊd] [sɜː(r)][dʒaɪlz] - - " [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ,

"	and	another	voice	,	"	Nay	,	good	Sir	Giles	-	-	"	I	looked	out	from	my	window	,
"	和	其他	嗓音	,	"	不	,	好的	先生	吉尔斯	-	-	"	我	看起来	出去	从	我的	窗户	,

“然后又一个声音说：‘不，善良的吉尔斯爵士——’我从窗户向外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] [ænd; ənd] [ɑːmz] [spred] ,

and	saw	the	good	company	all	with	their	hats	off	and	arms	spread	,
和	锯	这	好的	公司	全部	和	他们的	帽子	离开	和	武器	传播	,

只见那些好心人都脱帽致意，张开双臂，

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

offering	the	door	to	each	other	.
提供	这	门	到	每个	其他	.

互相敞开大门。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['ɒfəz] , [ðeɪ] ['entəd] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] ,

After	many	offers	,	they	entered	with	much	solemnity	,
后	许多	优惠	,	他们	进入	和	很多	严肃	,

经过多次邀请，他们庄重地走了进去。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['mɪstə(r)] . ['θrɪfti] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	the	order	Mr	.	Thrifty	was	so	kind	as	to	name	them	to	me	.
在	这	命令	先生	.	节俭	曾是	所以	种类	作为	到	姓名	他们	到	我	.

按照节俭先生好心告诉我的顺序。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [gɒt][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ][əʊld] [frend] [sɜː(r)]

But	they	are	now	got	to	my	chamber	-	door	,	and	I	saw	my	old	friend	Sir
但	他们	是	现在	得到	到	我的	房间	-	门	,	和	我	锯	我的	老的	朋友	先生

['hæri] ['entə(r)] .

Harry	enter	.
哈里	进入	.

但他们现在已经到了我的房门前，我看到我的老朋友哈里爵士走了进来。

[aɪ] [met] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][səʊ] ['revərənd] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ;

I	met	him	with	all	the	respect	due	to	so	reverend	a	vegetable	;
我	遇见	他	和	全部	这	尊重	到期的	到	所以	牧师	一个	蔬菜	;

我以对待如此受人尊敬的植物应有的尊重去见他；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][maɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'meɪnz] ['aɪd(ə)l][ɪn]

for	you	are	to	know	that	is	my	sense	of	a	person	who	remains	idle	in
为了	你	是	到	知道	那	是	我的	感觉	的	一个	人	WHO	遗迹	闲置的	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	same	place	for	half	a	century	.
这	相同的	地方	为了	一半	一个	世纪	.

你要知道，这就是我对一个在同一个地方无所事事半个世纪的人的看法。

[aɪ] [gɒt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

I	got	him	with	great	success	into	his	chair	by	the	fire	,
我	得到	他	和	伟大的	成功	进入	他的	椅子	经过	这	火	,

我成功地把他扶到火炉旁的椅子上坐下。

[wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [kʌps] .

without	throwing	down	any	of	my	cups	.
没有	投掷	向下	任何	的	我的	杯子	.

我一个杯子都没摔。

[ðə; ði] [naɪt] - ['bætʃələ(r)][təʊld][ˌem 'iː] " [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl]

The	knight	-	bachelor	told	me	"	he	had	a	great	respect	for	my	whole
这	骑士	-	学士	讲述	我	"	他	有	一个	伟大的	尊重	为了	我的	所有的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

那位单身骑士告诉我，“他非常尊重我的整个家族”，

[ænd; ənd] [wʊd] , [wɪð] [maɪ] [liːv] , [pleɪs] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə][sɜː(r)] ['hæri] ,

and	would	,	with	my	leave	,	place	himself	next	to	Sir	Harry	,
和	会	,	和	我的	离开	,	地方	他自己	下一个	到	先生	哈里	,

如果我允许，他愿意站在哈里爵士旁边。

[æt; ət] [huːz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] ['evri] ['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] ,

at	whose	right	hand	he	had	sat	at	every	quarter	-	sessions	these	thirty	years	,
在	谁	正确的	手	他	有	卫星	在	每一个	四分之一	-	会议	这些	三十	年	,

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

unless	he	was	sick	.
除非	他	曾是	生病的	.

三十年来，除非生病，否则每次季度会议他都坐在他的右边。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['templə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][maɪ]

"	The	steward	in	the	rear	whispered	the	young	templar	,	"	That	is	true	to	my
"	这	管家	在	这	后部	低声说道	这	年轻的	圣殿骑士	,	"	那	是	真的	到	我的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

后排的管家低声对年轻的圣殿骑士说："据我所知，这是真的。"

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] ,

"	I	had	the	misfortune	,	as	they	stood	cheek	by	jowl	,
"	我	有	这	不幸	,	作为	他们	站立	脸颊	经过	面颊	,

"不幸的是，他们肩并肩站着，

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːrəm] ,

to	desire	the	esquire	to	sit	down	before	the	justice	of	the	quorum	,
到	欲望	这	绅士	到	坐	向下	前	这	正义	的	这	法定人数	,

希望乡绅在法定人数的法官面前就座。

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

to	the	no	small	satisfaction	of	the	former	,	and	resentment	of	the	latter	.
到	这	不	小的	满意	的	这	以前的	,	和	怨恨	的	这	后者	.

这令前者颇为满意，令后者颇为不满。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [maɪ]['erə(r)] [tuː] [leɪt] ,

But	I	saw	my	error	too	late	,
但	我	锯	我的	错误	也	晚的	,

但我发现错误的时候已经太晚了。

[ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] .

and	got	them	as	soon	as	I	could	into	their	seats	.
和	得到	他们	作为	很快	作为	我	可以	进入	他们的	座位	.

我尽快安排他们入座。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " ['dʒentlmən] ,

"	Well	,	"	said	I	,	"	gentlemen	,
"	出色地	,	"	说	我	,	"	先生们	,

"好吧，"我说，"先生们，

['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,

after	I	have	told	you	how	glad	I	am	of	this	great	honour	,
后	我	有	讲述	你	如何	高兴的	我	是	的	这	伟大的	荣誉	,

在我表达了我对这份莫大的荣幸感到多么高兴之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] .

I	am	to	desire	you	to	drink	a	dish	of	tea	.
我	是	到	欲望	你	到	喝	一个	盘子	的	茶	.

我希望你喝一碗茶。

" [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , " [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][dræŋk] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] . "

"	They	answered	one	and	all	,	"	that	they	never	drank	tea	in	a	morning	.	"
"	他们	回答	一	和	全部	,	"	那	他们	绝不	喝	茶	在	一个	早晨	.	"

“他们一致回答说，‘他们早上从来不喝茶。’”

" [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ! " [sed] [aɪ] , ['steərɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pɜ:t] ['dʒækəneɪps] ,

"	Not	in	a	morning	!	"	said	I	,	staring	round	me	;	upon	which	the	pert	jackanapes	,
"	不是	在	一个	早晨	!	"	说	我	,	凝视	圆形的	我	;	之上	哪个	这	活泼	杰克纳佩斯	,

“一大早可不行！”我环顾四周说道；这时，那个轻佻的家伙开始胡言乱语。

[ɛn aɪ si] [daʊt] , [tɪpt] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)]

Nic	Doubt	,	tipped	me	the	wink	,	and	put	out	his	tongue	at	his	grandfather
尼克	怀疑	,	倾斜	我	这	眨眼	,	和	放	出去	他的	舌头	在	他的	祖父

.

:

.

尼克·道布特朝我眨了眨眼，然后朝他爷爷吐了吐舌头。

[hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [wen] [ðə; ðɪ] ['stju:əd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [wɪp]

Here	followed	a	profound	silence	,	when	the	steward	in	his	boots	and	whip
这里	随后	一个	深刻的	沉默	,	什么时候	这	管家	在	他的	靴子	和	鞭

[prə'pəʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

一阵漫长的沉默之后，那位穿着靴子、手持鞭子的管家提议道：

" [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dʒɜ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [haʊs] , [weə(r)] ['evribɒdi] [maɪt] [kɔ:l]

"	that	we	should	adjourn	to	some	public	house	,	where	everybody	might	call
"	那	我们	应该	休会	到	一些	民众	房子	,	在哪里	大家	可能	称呼

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [pli:zd] ,

for	what	they	pleased	,
为了	什么	他们	高兴	,

“我们应该去某个酒馆，在那里每个人都可以点自己想要的东西，

[ænd; ənd]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

and	enter	upon	the	business	.
和	进入	之上	这	商业	.

并开始经营这项业务。

" [wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['hæri] [faɪld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][left] ,

"	We	all	stood	up	in	an	instant	,	and	Sir	Harry	filed	off	from	the	left	,
"	我们	全部	站立	向上	在	一个	立即的	,	和	先生	哈里	已提交	离开	从	这	左边	,

“我们立刻都站了起来，哈里爵士从左侧鱼贯而出。”

['veri] [dɪ'skri:tli] , ['kaʊntəmɑ:tʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

very	discreetly	,	countermarching	behind	the	chairs	towards	the	door	.
非常	谨慎地	,	反行军	在后面	这	椅子	向	这	门	.

非常谨慎地，绕到椅子后面，朝门口走去。

['ɑ:ftə(r)][hɪm][sɜ:(r)][dʒaɪlz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] .

After	him	Sir	Giles	in	the	same	manner	.
后	他	先生	吉尔斯	在	这	相同的	方式	.

他之后，吉尔斯爵士也以同样的方式继承了他的事业。

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'skwaɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

The	simple	esquire	made	a	sudden	start	to	follow	,
这	简单的	绅士	制成	一个	突然	开始	到	跟随	,

那位朴素的乡绅突然起身跟了上去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwɔ:rəm] [wɪpt] [bɪ'twi:n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][stænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] .

but	the	justice	of	the	quorum	whipped	between	upon	the	stand	of	the	stairs	.
但	这	正义	的	这	法定人数	鞭打	之间	之上	这	站立	的	这	楼梯	.

但法定人数的公正性在楼梯站台上鞭打着。

[ə; eɪ] [meɪd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [kəʊl] , [meɪd] [ˌjuː 'es] [hɔːlt] ,

A	maid	,	going	up	with	coals	,	made	us	halt	,
一个	女佣	,	去	向上	和	煤炭	,	制成	我们	停止	,

一个拿着煤块上去的女仆让我们停了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

and	put	us	into	such	confusion	that	we	stood	all	in	a	heap	,
和	放	我们	进入	这样的	困惑	那	我们	站立	全部	在	一个	堆	,

并让我们陷入如此混乱的境地，以至于我们都瘫倒在地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɔːdə(r)] ;

without	any	visible	possibility	of	recovering	our	order	;
没有	任何	可见的	可能性	的	恢复中	我们的	命令	;

没有任何恢复订单的明显可能性；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd]

for	the	young	jackanapes	seemed	to	make	a	jest	of	this	matter	,	and
为了	这	年轻的	杰克纳佩斯	似乎	到	制作	一个	笑话	的	这	事情	,	和

[hæd; həd] [səʊ] [kən'traɪvd] ,

had	so	contrived	,
有	所以	人为的	,

因为那些年轻的傻瓜似乎把这件事当成了玩笑，并且已经想出了这样的办法：

[baɪ] ['presɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [weɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]

by	pressing	amongst	us	under	pretence	of	making	way	,	that	his	grandfather
经过	紧迫	在	我们	在下面	虚伪	的	制作	方式	,	那	他的	祖父

[wɒz; wəz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

was	got	into	the	middle	,
曾是	得到	进入	这	中间	,

他假装让路，挤到我们中间，把他的祖父拉到了中间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] [tɪl] [sɜː(r)] ['hæri] [muːvd]

and	he	knew	nobody	was	of	quality	to	stir	a	step	till	Sir	Harry	moved
和	他	知道	无人	曾是	的	质量	到	搅拌	一个	步	直到	先生	哈里	已搬

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

他知道，在哈里爵士率先行动之前，没有人有能力推动任何事情。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

We	were	fixed	in	this	perplexity	for	some	time	,
我们	是	固定的	在	这	困惑	为了	一些	时间	,

我们陷入这种困惑状态有一段时间了。

[tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['hæri] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

till	we	heard	a	very	loud	noise	in	the	street	,	and	Sir	Harry	asking	what	it
直到	我们	听到	一个	非常	大声	噪音	在	这	街道	,	和	先生	哈里	问	什么	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

直到我们听到街上传来一声巨响，哈里爵士问发生了什么事。

[aɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] .

I	,	to	make	them	move	,	said	it	was	fire	.
我	,	到	制作	他们	移动	,	说	它	曾是	火	.

为了让他们离开，我说着火了。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ɔːl] [ræn] [daʊn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] ['serəməni] ,

Upon	this	,	all	ran	down	as	fast	as	they	could	,	without	order	or	ceremony	,
之上	这	,	全部	跑	向下	作为	快速地	作为	他们	可以	,	没有	命令	或者	仪式	,

于是，所有人都以最快的速度跑了下去，没有任何秩序或仪式。

[tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

till	we	got	into	the	street	,	where	we	drew	up	in	very	good	order	,
直到	我们	得到	进入	这	街道	,	在哪里	我们	画	向上	在	非常	好的	命令	,

直到我们走到街上，我们才井然有序地列队起来。

[ænd; ənd] [faɪld] [ɒf] [daʊn] [ʃɪə(r)] [leɪn] ; [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['templə(r)] ['draɪvɪŋ] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz]

and	filed	off	down	Sheer	Lane	;	the	impertinent	templar	driving	us	before	him	as
和	已提交	离开	向下	透明	车道	;	这	无礼	圣殿骑士	驾驶	我们	前	他	作为

[ɪn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

in	a	string	,
在	一个	细绳	,

然后我们沿着希尔巷鱼贯而去；那个无礼的圣殿骑士像赶着一队人一样把我们赶在他前面。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [pɑːst] [baɪ] .

and	pointing	to	his	acquaintance	who	passed	by	.
和	指向	到	他的	熟人	WHO	通过了	经过	.

他指着路过的熟人。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [juːz] ['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [gʊd]

I	must	confess	I	love	to	use	people	according	to	their	own	sense	of	good
我	必须	承认	我	爱	到	使用	人们	根据	到	他们的	自己的	感觉	的	好的

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

我必须承认，我喜欢根据人们自身的教养来安排他们的工作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'skwaɪə(r)] .

and	therefore	whipped	in	between	the	justice	and	the	simple	esquire	.
和	所以	鞭打	在	之间	这	正义	和	这	简单的	绅士	.

因此，他夹在法官和普通乡绅之间，饱受鞭笞。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒpəli] [teɪk] [ðɪs] [ɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

He	could	not	properly	take	this	ill	,	but	I	overheard	him	whisper	the	steward	,
他	可以	不是	适当地	拿	这	患病的	,	但	我	无意中听到	他	耳语	这	管家	,

他无法好好承受这种病痛，但我无意中听到他低声对乘务员说：

" [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌndʒərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	that	he	thought	it	hard	that	a	common	conjuror	should	take	place	of	him	,
"	那	他	想法	它	难的	那	一个	常见的	魔术师	应该	拿	地方	的	他	,

“他觉得很难接受一个普通的魔术师取代他的位置。”

[ðəʊ] [æn; ən] ['eldə(r)] [ɪ'skwaɪə(r)] .

though	an	elder	esquire	.
尽管	一个	长老	绅士	.

虽然是一位年长的绅士。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ʃɪə(r)] [leɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒdʒ] .

"	In	this	order	we	marched	down	Sheer	Lane	,	at	the	upper	end	of	which	I	lodge	.
"	在	这	命令	我们	行军	向下	透明	车道	,	在	这	上	结尾	的	哪个	我	小屋	.

:
.

“我们按这个顺序沿着希尔巷行进，我的住处就在这条巷子的尽头。”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [bɑː(r)] , [sɜː(r)] ['hæri] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒaɪlz] [gɒt] ['əʊvə(r)] ,

When	we	came	to	Temple	Bar	,	Sir	Harry	and	Sir	Giles	got	over	,
什么时候	我们	来了	到	寺庙	酒吧	,	先生	哈里	和	先生	吉尔斯	得到	超过	,

我们来到圣殿酒吧时，哈里爵士和贾尔斯爵士过来和我们打招呼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [striːt] .

but	a	run	of	coaches	kept	the	rest	of	us	on	this	side	the	street	.
但	一个	跑步	的	教练	保留	这	休息	的	我们	在	这	边	这	街道	.

但是一连串的长途汽车把我们其他人都留在了街道的这一边。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [ɔ:l] [æt; ət] [lɑ:st] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔ:də(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ben]

However	,	we	all	at	last	landed	,	and	drew	up	in	very	good	order	before	Ben
然而	,	我们	全部	在	最后的	登陆	,	和	画	向上	在	非常	好的	命令	前	本

[ʃɒp] ,

Tooke's	shop	,
-	店铺	,

然而，我们最终都顺利着陆，并在本·图克的商店前整齐列队。

[hu:] ['feɪvəd] ['aʊə(r)] ['ræliɪŋ] [wɪð] [greɪt] [hju:'mænəti] ;

who	favoured	our	rallying	with	great	humanity	;
WHO	受青睐	我们的	集结	和	伟大的	人类	;

他们以极大的人道主义精神支持我们的集会；

[frɒm; frəm] [wens] [wi:; wi] [prə'si:did] [ə'gen] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [dɪks] ['kɒfi] - [haʊs] , [weə(r)] [ai]

from	whence	we	proceeded	again	till	we	came	to	Dick's	coffee	-	house	,	where	I
从	何处	我们	继续	再次	直到	我们	来了	到	迪克的	咖啡	-	房子	,	在哪里	我

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

designed	to	carry	them	.
设计	到	携带	他们	.

然后我们继续前行，直到来到迪克的咖啡馆，我打算在那里把他们带走。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊld] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Here	we	were	at	our	old	difficulty	,	and	took	up	the	street	upon	the
这里	我们	是	在	我们的	老的	困难	,	和	采取	向上	这	街道	之上	这

[seɪm] ['serəməni] .

same	ceremony	.
相同的	仪式	.

我们又回到了老样子，再次走上街头，举行了同样的仪式。

[wi:; wi] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ˌnesə'serəli] [kept] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [baɪ]

We	proceeded	through	the	entry	,	and	were	so	necessarily	kept	in	order	by
我们	继续	通过	这	入口	,	和	是	所以	一定	保留	在	命令	经过

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

我们穿过入口，因此必须按照既定秩序行事。

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪt'self] , [weə(r)] ,

that	we	were	now	got	into	the	coffee	-	house	itself	,	where	,
那	我们	是	现在	得到	进入	这	咖啡	-	房子	本身	,	在哪里	,

我们现在已经进入了咖啡馆，在那里，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [wi:; wi] [rɪ'pi:tɪd] ['aʊə(r)] [si'viləti] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ]

as	soon	as	we	arrived	we	repeated	our	civilities	to	each	other	,	after	which
作为	很快	作为	我们	到达的	我们	重复	我们的	礼貌	到	每个	其他	,	后	哪个

,

,

,

我们一到就互相寒暄了几句，之后，

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪb(ə)l] ,

we	marched	up	to	the	high	table	,
我们	行军	向上	到	这	高的	桌子	,

我们列队走到主桌前，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

which	has	an	ascent	to	it	enclosed	in	the	middle	of	the	room	.
哪个	有	一个	上升	到	它	内	在	这	中间	的	这	房间	.

房间中央设有通往该处的封闭式楼梯。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] [æt; ət] [ðɪs] ['entri] ,

The	**whole**	**house**	**was**	**alarmed**	**at**	**this**	**entry**	**,**
这	所有的	房子	曾是	惊慌	在	这	入口	,

全家人都被这突如其来的闯入吓了一跳。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] [rʌ'stɪsəti] .

made	**up**	**of**	**persons**	**of**	**so**	**much**	**state**	**and**	**rusticity**	**.**
制成	向上	的	人	的	所以	很多	状态	和	乡村	.

由地位显赫又质朴的人士组成。

[sɜ:(r)] ['hæri] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['daɪərz] ['letə(r)] .

Sir	**Harry**	**called**	**for**	**a**	**mug**	**of**	**ale**	**and**	**Dyer's**	**Letter**	**.**
先生	哈里	称为	为了	一个	马克杯	的	麦芽酒	和	染工	信	.

哈里爵士要了一杯麦芽酒和一份《染匠信札》。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [eɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] .

The	**boy**	**brought**	**the**	**ale**	**in**	**an**	**instant**	**,**	**but**	**said**	**they**	**did**	**not**	**take**	**in**	**the**	**Letter**	**.**
这	男生	带来	这	麦芽酒	在	一个	立即的	,	但	说	他们	做过	不是	拿	在	这	信	.

男孩立刻拿来了麦酒，但说他们没有收下那封信。

" [nəʊ] ! " [sez] [sɜ:(r)] ['hæri] , " [ðen] [teɪk] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [mʌg] ;

"	**No**	**!**	**"**	**says**	**Sir**	**Harry**	**,**	**"**	**then**	**take**	**back**	**your**	**mug**	**;**
"	不	!	"	说道	先生	哈里	,	"	然后	拿	后退	你的	马克杯	;

“不！”哈里爵士说，“那就把你的杯子拿回去；

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʊd] ['lɪkə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] !

we	**are**	**like**	**indeed**	**to**	**have**	**good**	**liquor**	**at**	**this**	**house**	**!**
我们	是	喜欢	的确	到	有	好的	酒	在	这	房子	!

我们家确实很想喝点好酒!

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['templə(r)] [tɪpt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪŋk] , [ænd; ənd] ,

"	**Here**	**the**	**templar**	**tipped**	**me**	**a**	**second**	**wink**	**,**	**and**	**,**
"	这里	这	圣殿骑士	倾斜	我	一个	第二	眨眼	,	和	,

“这时，圣殿骑士又朝我眨了眨眼，然后……”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ə'pɒn] [hɪm] ,

if	**I**	**had**	**not**	**looked**	**very**	**grave**	**upon**	**him**	**,**
如果	我	有	不是	看起来	非常	严重	之上	他	,

如果我没有用非常严肃的眼神看着他，

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	**found**	**he**	**was**	**disposed**	**to**	**be**	**very**	**familiar**	**with**	**me**	**.**
我	成立	他	曾是	处置	到	是	非常	熟悉的	和	我	.

我发现他很想和我亲近。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [aɪ] [əb'zɜ:vd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] ,

In	**short**	**,**	**I**	**observed**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**,**
在	短的	,	我	观察到	后	一个	长的	暂停	,

简而言之，我沉默良久后说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] ['bɪznəs] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [drɑ:ft] ,

that	**the**	**gentlemen**	**did**	**not**	**care**	**to**	**enter**	**upon**	**business**	**till**	**after**	**their**	**morning**	**draught**	**,**
那	这	先生们	做过	不是	关心	到	进入	之上	商业	直到	后	他们的	早晨	草稿	,

这些先生们直到喝完晨酒后才开始谈生意。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mʌm] ,

for	**which**	**reason**	**I**	**called**	**for**	**a**	**bottle**	**of**	**mum**	**,**
为了	哪个	原因	我	称为	为了	一个	瓶子	的	妈妈	,

因此我叫人送来一瓶妈妈酒。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [aɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	finding	that	had	no	effect	upon	them	,	I	ordered	a	second	and	a
和	寻找	那	有	不	影响	之上	他们	,	我	订购	一个	第二	和	一个

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

发现这样做对他们没有效果，我又订购了第二份和第三份。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['hæri] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

after	which	Sir	Harry	reached	over	to	me	and	told	me	in	a	low	voice	,
后	哪个	先生	哈里	达到	超过	到	我	和	讲述	我	在	一个	低的	嗓音	,

随后，哈里爵士伸手走到我身边，低声告诉我：

" [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

"	that	the	place	was	too	public	for	business	,
"	那	这	地方	曾是	也	民众	为了	商业	,

“这个地方太公共了，不适合做生意。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] ,

but	he	would	call	upon	me	again	to	-	morrow	morning	at	my	own	lodgings	,
但	他	会	称呼	之上	我	再次	到	-	明天	早晨	在	我的	自己的	住宿	,

但他明天早上还会到我的住处来拜访我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

and	bring	some	more	friends	with	him	.
和	带来	一些	更多的	朋友们	和	他	.

他还带了一些朋友一起来。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - ['djuː'eləʊ] .

"	XI	.	-	-	DUELLO	.
"	十一	.	-	-	决斗	.

“XI.--决斗。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [nəʊ'vembə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	November	11	.
从	我的	自己的	公寓	,	十一月	-	.

11月11日，我在自己的公寓里。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [hændz] , [ðæt] [sʌm; səm] ,

I	had	several	hints	and	advertisements	from	unknown	hands	,	that	some	,
我	有	一些	提示	和	广告	从	未知	双手	,	那	一些	,

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][maɪ] ['leɪbə(r)] ,

who	are	enemies	to	my	labours	,
WHO	是	敌人	到	我的	劳动	,

我收到了一些匿名人士的暗示和广告，其中一些人与我的劳动成果为敌。

[dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [maɪ]

design	to	demand	the	fashionable	way	of	satisfaction	for	the	disturbance	my
设计	到	要求	这	时髦	方式	的	满意	为了	这	干扰	我的

[ˌljuːkjuː'breɪʃən][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

Lucubrations	have	given	them	.
沉思	有	给定	他们	.

设计旨在以时尚的方式满足我对他们所受困扰的渴望。

[aɪ] [kən'fes] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [in'vaitə] ,

I	confess	,	as	things	now	stand	,	I	do	not	know	how	to	deny	such	inviters	,
我	承认	,	作为	事物	现在	站立	,	我	做	不是	知道	如何	到	否定	这样的	邀请者	,

坦白说，就目前情况而言，我不知道该如何拒绝这样的邀请。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	am	preparing	myself	accordingly	.
和	是	准备	我	因此	.

我正在为此做好准备。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [pʌmps] [ænd; ənd] [fɔɪlz] , [ænd; ənd][ˌɪ 'em] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][maɪ]

I	have	bought	pumps	and	foils	,	and	am	every	morning	practising	in	my
我	有	买	水泵	和	箔	,	和	是	每一个	早晨	练习	在	我的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

我买了气泵和箔片，每天早上都在我的房间里练习。

[maɪ] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [hæz; həz][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪ] [ai] [teɪk] [ðɪs]

My	neighbour	,	the	dancing	-	master	,	has	demanded	of	me	why	I	take	this
我的	邻居	,	这	跳舞	-	掌握	,	有	要求	的	我	为什么	我	拿	这

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

我的邻居，那位舞蹈老师，质问我为何擅自行动。

[sɪns] [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ?

since	I	would	not	allow	it	him	?
自从	我	会	不是	允许	它	他	?

因为我不会允许他这么做?

[bʌt; bət][ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn]

but	I	answered	,	"	His	was	an	act	of	an	indifferent	nature	,	and	mine
但	我	回答	,	"	他的	曾是	一个	行为	的	一个	冷漠	自然	,	和	矿

[ɒv; əv] [nə'sesəti] .

of	necessity	.
的	必要性	.

但我回答说："他的行为是漠不关心的，而我的行为是迫不得已的。"

" [maɪ] [leɪt] ['triːtiziz] [ə'genst] ['djuːəl][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][ˌdisə'blaidʒ][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	My	late	treatises	against	duels	have	so	far	disobliged	the	fraternity	of	the
"	我的	晚的	论文	反对	决斗	有	所以	远的	不情愿	这	兄弟会	的	这

['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

noble	science	of	defence	,
高贵	科学	的	防御	,

"我近期反对决斗的论著迄今为止已经损害了高尚的防御科学界的利益。"

[ðæt] [ai][kæn; kən][get] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [pɑːs] .

that	I	can	get	none	of	them	to	show	me	so	much	as	one	pass	.
那	我	能	得到	没有任何	的	他们	到	展示	我	所以	很多	作为	一	经过	.

我竟然没能让任何人给我展示一次传球。

[ai][ˌɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kɔːdɪŋli] ['sevrəl]

I	am	,	therefore	,	obliged	to	learn	by	book	;	and	have	accordingly	several
我	是	,	所以	,	有义务	到	学习	经过	书	;	和	有	因此	一些

['vɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

因此，我不得不通过书本学习；相应地，我拥有好几卷书。

[weər'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːstʃərz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] .

wherein	all	the	postures	are	exactly	delineated	.
其中	全部	这	姿势	是	确切地	划定	.

其中所有姿势都得到了精确的描述。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ˌɪ 'em] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ,

I	must	confess	I	am	shy	of	letting	people	see	me	at	this	exercise	,
我	必须	承认	我	是	害羞的	的	出租	人们	看	我	在	这	锻炼	,

我必须承认，我不太愿意让别人看到我参加这项活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['flænl] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][maɪ]['spektək(ə)lz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə]

because	of	my	flannel	waistcoat	,	and	my	spectacles	,	which	I	am	forced	to
因为	的	我的	绒布	马甲	,	和	我的	眼镜	,	哪个	我	是	强制	到

[fɪks] [ɒn] ,

fix	on	,
使固定	在	,

因为我穿着法兰绒背心，还戴着眼镜，我不得不把眼镜固定住。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	better	to	observe	the	posture	of	the	enemy	.
这	更好的	到	观察	这	姿势	的	这	敌人	.

这样可以更好地观察敌方的姿态。

[aɪ][hæv; həv][ə'pɒn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] - [wɔːlz] [drɔːn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts]

I	have	upon	my	chamber	-	walls	drawn	at	full	length	the	figures	of	all	sorts
我	有	之上	我的	房间	-	墙壁	绘制	在	满的	长度	这	数据	的	全部	排序

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

我的房间墙上绘有各种各样的人物全身像，

[frɒm; frəm] [eɪt] [fʊt] [tuː; tə] [θriː] [fʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] .

from	eight	foot	to	three	foot	two	inches	.
从	八	脚	到	三	脚	二	英寸	.

从八英尺到三英尺二英寸。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haɪt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

Within	this	height	,	I	take	it	,	that	all	the	fighting	men	of	Great	Britain	are
之内	这	高度	,	我	拿	它	,	那	全部	这	斗争	男人	的	伟大的	英国	是

[ˌkɔmpri'hend] .

comprehended	.
理解	.

我认为，在这个高度范围内，所有大不列颠的战士都包含在内。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [pʊʃ] , [aɪ] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][læŋk][ænd; ənd][speə(r)]

But	,	as	I	push	,	I	make	allowances	for	my	being	of	a	lank	and	spare
但	,	作为	我	推	,	我	制作	津贴	为了	我的	存在	的	一个	空白	和	空闲的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

但是，当我努力时，我会考虑到自己瘦弱的身材。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃɔːkt] [aʊt] [ɪn] ['evri] ['fɪgə(r)] [maɪ] [əʊn] [daɪ'menʃ(ə)nz] :

and	have	chalked	out	in	every	figure	my	own	dimensions	:
和	有	粉笔	出去	在	每一个	数字	我的	自己的	方面	:

并且在每个数字中都标出了我自己的尺寸：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [skɔːn] [tuː; tə][rɒb] ['eni] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	I	scorn	to	rob	any	man	of	his	life	,	or	to	take	advantage	of	his
为了	我	轻蔑	到	抢	任何	男人	的	他的	生活	,	或者	到	拿	优势	的	他的

[bredθ] :

breadth	:
宽度	:

因为我鄙视夺取任何人的生命，也鄙视占任何人的便宜：

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [pres] ['pjʊəli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

therefore	,	I	press	purely	in	a	line	down	from	his	nose	,
所以	,	我	按	纯粹	在	一个	线	向下	从	他的	鼻子	,

因此，我只沿着他鼻子下方的一条直线按压，

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv][ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)] ,

and	take	no	more	of	him	to	assault	than	he	has	of	me	:	for	,
和	拿	不	更多的	的	他	到	突击	比	他	有	的	我	:	为了	,

[tuː; tə] [spiːk] [ɪm'pɑːʃəli] ,

to	speak	impartially	,
到	说话	秉公	,

不要拿他攻击我的方式来攻击他：因为，客观地说，

[ɪf] [ə; eɪ] [liːn] ['feləʊ] [wuːndz] [ə; eɪ][fæt][wʌn][ɪn] ['eni] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

if	a	lean	fellow	wounds	a	fat	one	in	any	part	to	the	right	or	left	,
如果	一个	倾斜	同伴	伤口	一个	胖的	一	在	任何	部分	到	这	正确的	或者	左边	,

如果一个瘦弱的人伤到了胖子身体的任何部位，无论是在左侧还是右侧，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [kɑːt] [ɔː(r)][ɪn] [tɪəs] ,

whether	it	be	in	carte	or	in	tierce	,
无论	它	是	在	卡片	或者	在	三	,

无论是按菜单还是按三份，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [liːn] ['fɛloʊz] [əʊn] [bredθ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

beyond	the	dimensions	of	the	said	lean	fellow's	own	breadth	,	I	take	it	to	be
超过	这	方面	的	这	说	倾斜	同伴们	自己的	宽度	,	我	拿	它	到	是

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

如果超出那个瘦削男子的体型，我认为这就是谋杀。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][æz; əz][ɪz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kə'mɪt] .

and	such	a	murder	as	is	below	a	gentleman	to	commit	.
和	这样的	一个	谋杀	作为	是	以下	一个	绅士	到	犯罪	.

如此谋杀，有失绅士风度。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][speə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['veri] [tɔːl] ,

As	I	am	spare	,	I	am	also	very	tall	,
作为	我	是	空闲的	,	我	是	还	非常	高的	,

我身材瘦削，所以个子也很高。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] ;

and	behave	myself	with	relation	to	that	advantage	with	the	same	punctilio	;
和	表现	我	和	关系	到	那	优势	和	这	相同的	拘束	;

并以同样的严谨态度对待这一优势；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [stuːp] [ɔː(r)][stænd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stætʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]

and	I	am	ready	to	stoop	or	stand	,	according	to	the	stature	of	my
和	我	是	准备好	到	哈腰	或者	站立	,	根据	到	这	身材	的	我的

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

我愿根据对手的身量，屈身或站立。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	must	confess	I	have	had	great	success	this	morning	,
我	必须	承认	我	有	有	伟大的	成功	这	早晨	,

我必须承认，我今天早上取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪt] ['evri] ['fɪgə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [pɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ]

and	have	hit	every	figure	round	the	room	in	a	mortal	part	,	without	receiving
和	有	打	每一个	数字	圆形的	这	房间	在	一个	凡人	部分	,	没有	接收

[ðə; ðɪ] [liːst] [hɜːt] ,

the	least	hurt	,
这	至少	伤害	,

并且击中了房间里所有身形显眼的人，自己却毫发无损。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

except	a	little	scratch	by	falling	on	my	face	,
除了	一个	小的	划痕	经过	坠落	在	我的	脸	,

除了摔倒摔伤了脸部之外，

[ɪn] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] [kwɪk]

in	pushing	at	one	at	the	lower	end	of	my	chamber	;	but	I	recovered	so	quick
在	推动	在	一	在	这	降低	结尾	的	我的	房间	;	但	我	恢复	所以	快的

,

,

,

我推了推房间下端的一个东西；但我很快就恢复了过来，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [səʊ] ['nɪmbli] ['ɪntuː][maɪ] [gɑːd] , [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] ,

and	jumped	so	nimbly	into	my	guard	,	that	,	if	he	had	been	alive	,
和	跳了起来	所以	敏捷地	进入	我的	警卫	,	那	,	如果	他	有	到过	活	,

他身手如此敏捷地跳入我的防线，如果他还活着的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

he	could	not	have	hurt	me	.
他	可以	不是	有	伤害	我	.

他不可能伤害我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] [ai][hæv; həv] [rɪt] [ə'genst] ['djuːəl] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ;

It	is	confessed	I	have	writ	against	duels	with	some	warmth	;
它	是	坦白	我	有	写	反对	决斗	和	一些	温暖	;

我承认我曾以较为激烈的口吻写过反对决斗的文章；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] ['diskɔːsiz] [ai][hæv; həv][nɒt]['evə(r)] [sed] [ðæt] [ai] [njuː] [haʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

but	in	all	my	discourses	I	have	not	ever	said	that	I	knew	how	a	gentleman
但	在	全部	我的	论述	我	有	不是	曾经	说	那	我	知道	如何	一个	绅士

[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['djuːəl] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [prə'voʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

could	avoid	a	duel	if	he	were	provoked	to	it	;
可以	避免	一个	决斗	如果	他	是	挑衅	到	它	;

但是，在我所有的演讲中，我从未说过我知道一位绅士如果被激怒而想要决斗，该如何避免决斗；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['kʌstəm] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

and	since	that	custom	is	now	become	a	law	,	I	know	nothing	but	the	legislative
和	自从	那	风俗	是	现在	变得	一个	法律	,	我	知道	没有什么	但	这	立法

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

既然这一习俗如今已成为法律，那么我只知道立法权。

[wɪð] [njuː] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [di'naɪŋ]

with	new	animadversions	upon	it	,	can	put	us	in	a	capacity	of	denying
和	新的	动画逆境	之上	它	,	能	放	我们	在	一个	容量	的	否认

['tʃælɪndʒɪz] ,

challenges	,
挑战	,

新的负面情绪会让我们倾向于否认挑战，

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

though	we	are	afterwards	hanged	for	it	.
尽管	我们	是	然后	绞刑	为了	它	.

虽然我们后来因此被绞死。

[bʌt; bət] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	,	no	more	of	this	at	present	.
但	,	不	更多的	的	这	在	展示	.

但是，目前不会再有这样的事情了。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈfrʌnt] ;

As	things	stand	,	I	shall	put	up	no	more	affronts	;
作为	事物	站立	，	我	将	放	向上	不	更多的	侮辱	；

就目前情况而言，我不会再进行任何冒犯行为；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɪl] [wɜːdz] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ɪl] [lʊks] .

and	I	shall	be	so	far	from	taking	ill	words	,	that	I	will	not	take	ill	looks	.
和	我	将	是	所以	远的	从	采取	患病的	字	，	那	我	将要	不是	拿	患病的	看起来	.

我绝不会容忍恶言恶语，更不会容忍恶视。

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] , [wɔːn] [ɔːl] [hɒt] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][mɔː(r)][ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən]

I	therefore	,	warn	all	hot	young	fellows	not	to	look	hereafter	more	terrible	than
我	所以	，	警告	全部	热的	年轻的	伙伴们	不是	到	看	此后	更多的	糟糕的	比

[ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] :

their	neighbours	:
他们的	邻居	:

因此，我警告所有年轻气盛的小伙子们，以后不要让自己看起来比邻居更可怕：

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)][hæts] [kɒkt] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

for	,	if	they	stare	at	me	with	their	hats	cocked	higher	than	other	people	,
为了	，	如果	他们	盯	在	我	和	他们的	帽子	上膛	更高	比	其他	人们	，

因为，如果他们戴着比其他人更高的帽子盯着我看，

[ai] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	not	bear	it	.
我	将要	不是	熊	它	.

我无法容忍。

[neɪ] , [ai] [gɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [lʊk] [ˈkaɪndli][æt; ət][ˌem ˈiː] ,

Nay	,	I	give	warning	to	all	people	in	general	to	look	kindly	at	me	,
不	，	我	给	警告	到	全部	人们	在	一般的	到	看	亲切地	在	我	，

不，我警告所有人，请善待我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [beə(r)][nəʊ] [fraun] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [ˈleɪdɪz] ;

for	I	will	bear	no	frowns	,	even	from	ladies	;
为了	我	将要	熊	不	皱眉	，	甚至	从	女士们	；

因为我绝不容忍任何不悦，即使是来自女士的不悦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈskɔːnfəli] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

and	if	any	woman	pretends	to	look	scornfully	at	me	,
和	如果	任何	女士	假装	到	看	轻蔑地	在	我	，

如果哪个女人假装用轻蔑的眼神看着我，

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪˈmɑːnd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst][ɒv; əv][kɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈdʒendə(r)] .

I	shall	demand	satisfaction	of	the	next	of	kin	of	the	masculine	gender	.
我	将	要求	满意	的	这	下一个	的	亲属	的	这	男性	性别	.

我将要求男性近亲属给予满意答复。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - - [ˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] .

XII	.	-	-	HAPPY	MARRIAGE	.
十二	.	-	-	快乐的	婚姻	.

十二、——幸福婚姻。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] , [nəʊˈvembə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	November	16	.
从	我的	自己的	公寓	，	十一月	-	.

11月16日，我在自己的公寓里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['meni] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [entəˈteɪnmənts] [ɪn][ðeə(r)]

There	**are**	**several**	**persons**	**who**	**have**	**many**	**pleasures**	**and**	**entertainments**	**in**	**their**
那里	是	一些	人	WHO	有	许多	快乐	和	娱乐	在	他们的

[pəˈzeʃ(ə)n] ,

possession	**,**
拥有	,

有些人拥有许多享乐和娱乐方式，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ] .

which	**they**	**do**	**not**	**enjoy**	**.**
哪个	他们	做	不是	享受	.

他们并不喜欢这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]

It	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**kind**	**and**	**good**	**office**	**to**	**acquaint**	**them**	**with**	**their**	**own**
它	是	,	所以	,	一个	种类	和	好的	办公室	到	熟人	他们	和	他们的	自己的

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

因此，让他们认识到自身的幸福是一种仁慈和有益的举动。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**turn**	**their**	**attention**	**to**	**such**	**instances**	**of**	**their**	**good**	**fortune**	**which**	**they**
和	转动	他们的	注意力	到	这样的	实例	的	他们的	好的	财富	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] .

are	**apt**	**to**	**overlook**	**.**
是	易于	到	俯瞰	.

并将注意力转向他们容易忽略的那些好运事例。

[pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ['ɒf(ə)n] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] ; [ænd; ənd][paɪn] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [deɪz]

Persons	**in**	**the**	**married**	**state**	**often**	**want**	**such**	**a**	**monitor**	**;**	**and**	**pine**	**away**	**their**	**days**
人	在	这	已婚	状态	经常	想	这样的	一个	监视器	;	和	松树	离开	他们的	天

,

,
,

已婚人士往往需要这样的监督者；他们日复一日地郁郁寡欢。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] ,

by	**looking**	**upon**	**the**	**same**	**condition**	**in**	**anguish**	**and**	**murmur**	**,**
经过	寻找	之上	这	相同的	状况	在	痛苦	和	低语	,

看到同样的状况，他们痛苦地低声抱怨。

[wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

which	**carries**	**with**	**it**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**others**	**a**	**complication**	**of**	**all**	**the**
哪个	携带	和	它	在	这	观点	的	其他的	一个	并发症	的	全部	这

['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

pleasures	**of**	**life**	**,**
快乐	的	生活	,

在别人看来，这会使生活中所有的乐趣变得复杂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪnˈkwaɪɪˌtjuːd] .

and	**a**	**retreat**	**from**	**its**	**inquietudes**	**.**
和	一个	撤退	从	它是	不安	.

以及逃离内心不安的避风港。

[ai][ˌeɪ ˈem][led]['ɪntuː] [ðɪs] [θɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ai] [meɪd] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

I	**am**	**led**	**into**	**this**	**thought**	**by**	**a**	**visit**	**I**	**made**	**an**	**old**	**friend**	**,**
我	是	引领	进入	这	想法	经过	一个	访问	我	制成	一个	老的	朋友	,

我之所以产生这种想法，是因为我拜访了一位老朋友。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [maɪ] [skuːl] - ['feləʊ] .

who	was	formerly	my	school	-	fellow	.
WHO	曾是	以前	我的	学校	-	同伴	.

他曾是我的同学。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [lɑːst] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

He	came	to	town	last	week	with	his	family	for	the	winter	,
他	来了	到	镇	最后的	星期	和	他的	家庭	为了	这	冬天	,

他上周带着家人来镇上过冬。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

and	yesterday	morning	sent	me	word	his	wife	expected	me	to	dinner	.
和	昨天	早晨	发送	我	单词	他的	妻子	预期的	我	到	晚餐	.

昨天早上他发消息告诉我，他妻子希望我共进晚餐。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ,

I	am	,	as	it	were	,	at	home	at	that	house	,
我	是	,	作为	它	是	,	在	家	在	那	房子	,

我感觉在那所房子里就像在家里一样自在。

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wel] - ['wɪʃə] .

and	every	member	of	it	knows	me	for	their	well	-	wisher	.
和	每一个	成员	的	它	知道	我	为了	他们的	出色地	-	许愿者	.

他们中的每个人都知道我是他们的好心人。

[ai] ['kænɒt] , [ɪn'diːd] ,

I	cannot	,	indeed	,
我	不能	,	的确	,

我确实不能。

[ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ai]

express	the	pleasure	it	is	to	be	met	by	the	children	with	so	much	joy	as	I
表达	这	乐趣	它	是	到	是	遇见	经过	这	孩子们	和	所以	很多	喜悦	作为	我

[ˌeɪ 'em] [wen] [ai][gəʊ] ['ðɪðə(r)] .

am	when	I	go	thither	.
是	什么时候	我	去	那里	.

表达一下我每次去那里见到孩子们时那种无比喜悦的心情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [straɪv] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɜːst] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em]

The	boys	and	girls	strive	who	shall	come	first	when	they	think	it	is	I	that	am
这	男孩们	和	女孩们	努力	WHO	将	来	第一的	什么时候	他们	思考	它	是	我	那	是

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

knocking	at	the	door	;
敲门	在	这	门	;

男孩女孩们争先恐后地想，当他们以为是我在敲门时，谁能抢到第一名；

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['luːzɪz][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rʌnz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

and	that	child	which	loses	the	race	to	me	runs	back	again	to	tell	the	father
和	那	孩子	哪个	失败	这	种族	到	我	跑步	后退	再次	到	告诉	这	父亲

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] .

it	is	Mr	.	Bickerstaff	.
它	是	先生	.	比克斯塔夫	.

输给我的孩子又跑回去告诉他的父亲，他是比克斯塔夫先生。

[ðɪs] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][led][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,

This	day	I	was	led	in	by	a	pretty	girl	,
这	天	我	曾是	引领	在	经过	一个	漂亮的	女孩	,

这天我被一个漂亮的女孩领着进来的。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] ,

that	we	all	thought	must	have	forgot	me	,
那	我们	全部	想法	必须	有	忘了	我	,

我们都以为他们一定把我忘了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] .

for	the	family	has	been	out	of	town	these	two	years	.
为了	这	家庭	有	到过	出去	的	镇	这些	二	年	.

因为这家人这两年一直不在城里。

[hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Her	knowing	me	again	was	a	mighty	subject	with	us	,
她	会心	我	再次	曾是	一个	强大的	主题	和	我们	,

她再次认识我这件事对我们来说意义重大。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['entrəns] .

and	took	up	our	discourse	at	the	first	entrance	.
和	采取	向上	我们的	话语	在	这	第一的	入口	.

我们在第一个入口处继续交谈。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ræli] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]

After	which	they	began	to	rally	me	upon	a	thousand	little	stories	they	heard	in	the
后	哪个	他们	开始	到	集会	我	之上	一个	千	小的	故事	他们	听到	在	这

['kʌntri] [ə'baʊt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbərz] [d'ɔːtəz] .

country	about	my	marriage	to	one	of	my	neighbour's	daughters	.
国家	关于	我的	婚姻	到	一	的	我的	邻居	女儿们	.

之后，他们开始用在乡下听到的关于我娶邻居女儿的无数小故事来煽动我。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [maɪ] [frend] , [sed] , " [neɪ] ,

Upon	which	the	gentleman	,	my	friend	,	said	,	"	Nay	,
之上	哪个	这	绅士	,	我的	朋友	,	说	,	"	不	,

于是，我的朋友，那位先生说道：“不，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] ['mæriz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] ,

if	Mr	.	Bickerstaff	marries	a	child	of	any	of	his	old	companions	,
如果	先生	.	比克斯塔夫	结婚	一个	孩子	的	任何	的	他的	老的	同伴	,

如果比克斯塔夫先生娶了他以前任何一位朋友的孩子，

[aɪ] [həʊp] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] : [ðeə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['meəri][ɪz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ,

I	hope	mine	shall	have	the	preference	:	there	is	Mrs	.	Mary	is	now	sixteen	,
我	希望	矿	将	有	这	偏爱	:	那里	是	太太	.	玛丽	是	现在	十六	,

我希望我的情况能得到优先考虑：玛丽夫人现在十六岁了，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	would	make	him	as	fine	a	widow	as	the	best	of	them	.
和	会	制作	他	作为	美好的	一个	寡妇	作为	这	最好的	的	他们	.

她会让他成为像她们中最优秀的寡妇一样出色的寡妇。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪm] [tuː] [wel] ;

But	I	know	him	too	well	;
但	我	知道	他	也	出色地	;

但我太了解他了；

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['flaurɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] ,

he	is	so	enamoured	with	the	very	memory	of	those	who	flourished	in	our	youth	,
他	是	所以	坠入爱河	和	这	非常	记忆	的	那些	WHO	繁荣	在	我们的	青年	,

他如此沉醉于那些在我们青春年华绽放光芒的人们的记忆之中。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [bj'uːtɪz] .

that	he	will	not	so	much	as	look	upon	the	modern	beauties	.
那	他	将要	不是	所以	很多	作为	看	之上	这	现代的	美女	.

他甚至不愿看一眼现代美女。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [əʊld] ['dʒentlmən] ,

I	remember	,	old	gentleman	,
我	记住	,	老的	绅士	,

我记得，老先生，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [went] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dres] ,

how	often	you	went	home	in	a	day	to	refresh	your	countenance	and	dress	,
如何	经常	你	去	家	在	一个	天	到	刷新	你的	面容	和	裙子	,

你一天中会回家几次，以便梳洗打扮、恢复容光?

[wen] - [rein] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

when	Teraminta	reigned	in	your	heart	.
什么时候	-	统治	在	你的	心	.

当特拉明塔在你心中占据主导地位时。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

As	we	came	up	in	the	coach	,
作为	我们	来了	向上	在	这	教练	,

当我们坐大巴上来的时候，

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

I	repeated	to	my	wife	some	of	your	verses	on	her	.
我	重复	到	我的	妻子	一些	的	你的	诗句	在	她	.

我把你的几首关于她的诗句念给我的妻子听。

" [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['lɪt(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [pɑːst] ['aʊə(r)]

"	With	such	reflections	on	little	passages	,	which	happened	long	ago	,	we	passed	our
"	和	这样的	反思	在	小的	段落	,	哪个	发生	长的	前	,	我们	通过了	我们的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我们常常回想很久以前发生的一些小事，以此消磨时光。”

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [miːl] .

during	a	cheerful	and	elegant	meal	.
期间	一个	快乐	和	优雅的	一顿饭	.

在一顿愉快而优雅的用餐过程中。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

After	dinner	his	lady	left	the	room	,	as	did	also	the	children	.
后	晚餐	他的	女士	左边	这	房间	,	作为	做过	还	这	孩子们	.

晚饭后，他的妻子离开了房间，孩子们也离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ; " [wel] ,

As	soon	as	we	were	alone	,	he	took	me	by	the	hand	;	"	Well	,
作为	很快	作为	我们	是	独自的	,	他	采取	我	经过	这	手	;	"	出色地	,

我们独处之后，他立刻牵起我的手；“嗯，

[maɪ] [gʊd] [frend] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] :

my	good	friend	,	"	says	he	,	"	I	am	heartily	glad	to	see	thee	:
我的	好的	朋友	,	"	说道	他	,	"	我	是	衷心地	高兴的	到	看	你	:

“我的好朋友，”他说，“我非常高兴见到你：”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [daɪnd] [wɪð] [juː; jʊ]

I	was	afraid	you	would	never	have	seen	all	the	company	that	dined	with	you
我	曾是	害怕的	你	会	绝不	有	已见	全部	这	公司	那	用餐	和	你

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] .

to	-	day	again	.
到	-	天	再次	.

我担心你再也见不到今天和你一起用餐的所有人了。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] ,

Do	not	you	think	the	good	woman	of	the	house	a	little	altered	,
做	不是	你	思考	这	好的	女士	的	这	房子	一个	小的	已修改	,

你不觉得这家的贤惠女主人有些变化吗?

[sɪns] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

since	you	followed	her	from	the	play	-	house	,	to	find	out	who	she	was
自从	你	随后	她	从	这	玩	-	房子	,	到	寻找	出去	WHO	她	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

你从剧院一路跟踪她，是为了弄清楚她对我而言意味着什么?

" [aɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	I	perceived	a	tear	fall	down	his	cheek	as	he	spoke	,
"	我	感知	一个	撕	落下	向下	他的	脸颊	作为	他	辐	,

“我注意到他说话时，一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。”

[wɪtʃ] [muːvd] [ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

which	moved	me	not	a	little	.
哪个	已搬	我	不是	一个	小的	.

这让我非常感动。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] , [sed] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi]

But	,	to	turn	the	discourse	,	said	I	,	"	She	is	not	indeed	quite	that	creature	she
但	,	到	转动	这	话语	,	说	我	,	"	她	是	不是	的确	相当	那	生物	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但是，为了转换话题，我说：“她确实已经不再是以前那个样子了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)][aɪ] ['kærɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] : [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] - [ʃiː; ʃi]

when	she	returned	me	the	letter	I	carried	from	you	:	and	told	me	-	she
什么时候	她	返回	我	这	信	我	携带	从	你	:	和	讲述	我	-	她

[həʊpt] ,

hoped	,
希望	,

当她把从你那里带来的信还给我时，她告诉我“她希望”，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	I	was	a	gentleman	,	I	would	be	employed	no	more	to	trouble	her	,
作为	我	曾是	一个	绅士	,	我	会	是	受雇	不	更多的	到	麻烦	她	,

既然我是一位绅士，我就不会再去打扰她了。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] ;

who	had	never	offended	me	;
WHO	有	绝不	被冒犯了	我	;

他从未冒犯过我；

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [frend] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	would	be	so	much	the	gentleman's	friend	as	to	dissuade	him	from	a
但	会	是	所以	很多	这	绅士的	朋友	作为	到	劝阻	他	从	一个

[pə'sjuːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sək'siːd] [ɪn] . -

pursuit	which	he	could	never	succeed	in	.	'
追逐	哪个	他	可以	绝不	成功	在	.	-

但他会非常关心这位先生，劝阻他放弃一项他永远不可能成功的追求。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]

You	may	remember	I	thought	her	in	earnest	,	and	you	were	forced	to
你	可能	记住	我	想法	她	在	认真	,	和	你	是	强制	到

[ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪl] ,

employ	your	cousin	Will	,
采用	你的	表哥	将要	,

你可能还记得我认真考虑过她，所以你才被迫雇用了你的表弟威尔。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

who	made	his	sister	get	acquainted	with	her	for	you	.
WHO	制成	他的	姐姐	得到	熟人	和	她	为了	你	.

他安排他妹妹和你认识。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌfɪf'tiːn] . "

You	cannot	expect	her	to	be	for	ever	fifteen	.	"
你	不能	预计	她	到	是	为了	曾经	十五	.	"

你不能指望她永远十五岁。

" [ˌfɪf'tiːn] ! " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [gʊd] [frend] ; " [ɑː] !

"	Fifteen	!	"	replied	my	good	friend	;	"	ah	!
"	十五	!	"	回复	我的	好的	朋友	;	"	啊	!

“十五！”我的好朋友回答道；“啊！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [haʊ] [greɪt] , [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt]

you	little	understand	,	you	that	have	lived	a	bachelor	,	how	great	,	how	exquisite
你	小的	理解	,	你	那	有	居住地	一个	学士	,	如何	伟大的	,	如何	精美的

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ,

a	pleasure	there	is	,
一个	乐趣	那里	是	,

你这种单身生活过的人，不太明白其中的乐趣有多么美好，多么令人陶醉。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['riːəli] [bɪ'lʌvɪd] !

in	being	really	beloved	!
在	存在	真的	心爱	!

被人真心喜爱!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtiəs] [feɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ɪn][ˌem 'iː] [sʌtʃ]

It	is	impossible	,	that	the	most	beauteous	face	in	nature	should	raise	in	me	such
它	是	不可能的	,	那	这	最多	美丽的	脸	在	自然	应该	增加	在	我	这样的

['pliːzɪŋ] [aɪ'diəz] ,

pleasing	ideas	,
令人愉悦	想法	,

自然界最美丽的容颜，竟能唤起我如此美好的念头，这简直不可思议。

[æz; əz] [wen] [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] ['eksələnt] ['wʊmən] .

as	when	I	look	upon	that	excellent	woman	.
作为	什么时候	我	看	之上	那	出色的	女士	.

就像我看到那位优秀的女性时一样。

[ðæt] ['feɪdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['tʃiːfli] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn]

That	fading	in	her	countenance	is	chiefly	caused	by	her	watching	with	me	,	in
那	褪色	在	她	面容	是	主要	导致	经过	她	观看	和	我	,	在

[maɪ]['fiːvə(r)] .

my	fever	.
我的	发烧	.

她脸色黯淡主要是因为她陪着我，看着我发烧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

This	was	followed	by	a	fit	of	sickness	,
这	曾是	随后	经过	一个	合身	的	疾病	,

随后她感到一阵恶心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

which	had	like	to	have	carried	her	off	last	winter	.
哪个	有	喜欢	到	有	携带	她	离开	最后的	冬天	.

去年冬天，她差点就被卷走了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] , [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] ,

I	tell	you	sincerely	,	I	have	so	many	obligations	to	her	,	that	I	cannot	,
我	告诉	你	真挚地	,	我	有	所以	许多	义务	到	她	,	那	我	不能	,

我真诚地告诉你，我对她负有太多责任，我不能，

[wɪð] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

with	any	sort	of	moderation	,	think	of	her	present	state	of	health	.
和	任何	种类	的	适度	,	思考	的	她	展示	状态	的	健康	.

务必适度，想想她目前的健康状况。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

But	as	to	what	you	say	of	fifteen	,
但	作为	到	什么	你	说	的	十五	,

至于你说的十五岁那部分，

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] ['pleʒəz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai]['evə(r)] [nju:] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	gives	me	every	day	pleasures	beyond	what	I	ever	knew	in	the	possession	of
她	给予	我	每一个	天	快乐	超过	什么	我	曾经	知道	在	这	拥有	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

她的美貌带给我的快乐，远超我以往所体验过的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ju:θ] .

when	I	was	in	the	vigour	of	youth	.
什么时候	我	曾是	在	这	活力	的	青年	.

当我正值青春年华时。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [freʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsi]

Every	moment	of	her	life	brings	me	fresh	instances	of	her	complacency
每一个	片刻	的	她	生活	带来	我	新鲜的	实例	的	她	自满

[tu:; tə][maɪ] [ˌinkli'neiʃən] ,

to	my	inclinations	,
到	我的	倾向	,

她生命中的每一刻都让我再次感受到她对我喜好的顺从。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pru:d(ə)ns] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

and	her	prudence	in	regard	to	my	fortune	.
和	她	谨慎	在	看待	到	我的	财富	.

以及她对我财产的谨慎处理。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [fɜ:st] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ;

Her	face	is	to	me	much	more	beautiful	than	when	I	first	saw	it	;
她	脸	是	到	我	很多	更多的	美丽的	比	什么时候	我	第一的	锯	它	;

我觉得她的脸比我第一次见到她时更漂亮了；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['eni] ['fi:tʃə(r)] ,

there	is	no	decay	in	any	feature	,
那里	是	不	衰变	在	任何	特征	,

所有特征均未出现衰减。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [treɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm]

which	I	cannot	trace	from	the	very	instant	it	was	occasioned	by	some
哪个	我	不能	痕迹	从	这	非常	立即的	它	曾是	引发	经过	一些

['æŋkʃəs] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

anxious	concern	for	my	welfare	and	interests	.
焦虑的	忧虑	为了	我的	福利	和	兴趣	.

我无法追溯到它最初是出于对我自身福祉和利益的某种焦虑而产生的那一刻。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] [lʌv] [ai] [kən'si:vd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Thus	,	at	the	same	time	,	methinks	,	the	love	I	conceived	towards	her	for
因此	,	在	这	相同的	时间	,	我觉得	,	这	爱	我	构思	向	她	为了

[wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

what	she	was	,
什么	她	曾是	,

因此，我认为，与此同时，我对她产生的爱，是因为她本身的样子。

[ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

is	heightened	by	my	gratitude	for	what	she	is	.
是	增强	经过	我的	感激	为了	什么	她	是	.

我对她的感激之情更加强烈。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['kɒmənli] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

The	love	of	a	wife	is	as	much	above	the	idle	passion	commonly	called	by	that	name	,
这	爱	的	一个	妻子	是	作为	很多	多于	这	闲置的	热情	通常	称为	经过	那	姓名	,

妻子的爱远胜于人们通常称之为“爱”的那种虚情假意。

[æz; əz][ðə; ði] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [bə'fuːn] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [mɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒentlmən]

as	the	loud	laughter	of	buffoons	is	inferior	to	the	elegant	mirth	of	gentlemen	.	:	.
作为	这	大声	笑声	的	笨蛋	是	下	到	这	优雅的	欢笑	的	先生们	.	:	.

丑角的喧闹笑声远不及绅士的优雅笑声。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['dʒuːəl] .

she	is	an	inestimable	jewel	.
她	是	一个	不可估量	宝石	.

她是一位无价之宝。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪəflnəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

In	her	examination	of	her	household	affairs	she	shows	a	certain	fearfulness	to	find	a	fault	,
在	她	考试	的	她	家庭	事务	她	演出	一个	肯定	恐惧	到	寻找	一个	过错	,

在审视家务时，她表现出一种害怕挑错的心理。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] :

which	makes	her	servants	obey	her	like	children	:
哪个	制作	她	仆人	服从	她	喜欢	孩子们	:

这使得她的仆人像孩子一样服从她：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪst] [wiː; wi][hæv; həv][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens]

and	the	meanest	we	have	has	an	ingenuous	shame	for	an	offence	,	,
和	这	最卑鄙的	我们	有	有	一个	天真无邪	耻辱	为了	一个	罪行	,	,

而我们当中最卑鄙的人，对自己的罪行却有一种天真的羞耻感。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] .

not	always	to	be	seen	in	children	in	other	families	.
不是	总是	到	是	已见	在	孩子们	在	其他	家庭	.

不总是能在其他家庭的孩子身上看到这种情况。

[aɪ] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][əʊld] [frend] : ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] ,

I	speak	freely	to	you	,	my	old	friend	:	ever	since	her	sickness	,
我	说话	自由	到	你	,	我的	老的	朋友	:	曾经	自从	她	疾病	,

老朋友，我可以坦诚地跟你说：自从她生病以来，

[θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

things	that	gave	me	the	quickest	joy	before	turn	now	to	a	certain	anxiety	.
事物	那	给予	我	这	最快	喜悦	前	转动	现在	到	一个	肯定	焦虑	.

以前能给我带来最快快乐的事物，现在却变成了某种焦虑。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [steps] ,

As	the	children	play	in	the	next	room	,	I	know	the	poor	things	by	their	steps	,
作为	这	孩子们	玩	在	这	下一个	房间	,	我	知道	这	贫穷的	事物	经过	他们的	步骤	,

孩子们在隔壁房间玩耍，我能从他们的脚步声认出这些可怜的孩子。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]

and	am	considering	what	they	must	do	,	should	they	lose	their	mother	in
和	是	考虑	什么	他们	必须	做	,	应该	他们	失去	他们的	母亲	在

[ðeə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] .

their	tender	years	.
他们的	投标	年	.

并思考如果他们在年幼时失去母亲，他们应该怎么办。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['telɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ,

The	pleasure	I	used	to	take	in	telling	my	boy	stories	of	the	battles	,
这	乐趣	我	用过的	到	拿	在	讲述	我的	男生	故事	的	这	战斗	,

我过去常常给儿子讲战争故事，从中获得乐趣。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [maɪ][gɜːl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	asking	my	girl	questions	about	the	disposal	of	her	baby	,	and	the
和	问	我的	女孩	问题	关于	这	处理	的	她	婴儿	,	和	这

['gɑːsɪpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

gossiping	of	it	,
八卦	的	它	,

问我女朋友关于她如何处理婴儿的问题，以及人们对此的议论，

[ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ɪnwəd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['melənkəli] .

is	turned	into	inward	reflection	and	melancholy	.
是	转向	进入	向内	反射	和	忧郁	.

转而陷入内省和忧郁之中。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['tendə(r)] [wei] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['entəd] ,

"	He	would	have	gone	on	in	this	tender	way	,	when	the	good	lady	entered	,
"	他	会	有	已消失	在	在	这	投标	方式	,	什么时候	这	好的	女士	进入	,

“他本会继续用这种温柔的方式说话，这时那位女士进来了。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

and	,	with	an	inexpressible	sweetness	in	her	countenance	,
和	,	和	一个	难以言喻的	甜味	在	她	面容	,

她脸上带着难以言喻的甜美表情，

[təʊld][ˌjuː 'es] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] ,

told	us	"	she	had	been	searching	her	closet	for	something	very	good	,
讲述	我们	"	她	有	到过	搜索	她	壁橱	为了	某物	非常	好的	,

她告诉我们，“她一直在衣柜里翻找一件非常好的东西”，

[tuː; tə] [triːt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frend] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

to	treat	such	an	old	friend	as	I	was	.
到	对待	这样的	一个	老的	朋友	作为	我	曾是	.

对待我这样的老朋友，我该有多么不尊重。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Her	husband's	eyes	sparkled	with	pleasure	at	the	cheerfulness	of	her
"	她	丈夫的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	在	这	愉悦	的	她

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

看到妻子容光焕发，丈夫的眼中闪烁着喜悦的光芒；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪəz] ['vænɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	I	saw	all	his	fears	vanish	in	an	instant	.
和	我	锯	全部	他的	恐惧	消失	在	一个	立即的	.

我看到他所有的恐惧瞬间消失了。

[ðə; ði]['leɪdi] [əb'zɜ:vɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [lʊks] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)]

The	lady	observing	something	in	our	looks	which	showed	we	had	been	more
这	女士	观察	某物	在	我们的	看起来	哪个	显示	我们	有	到过	更多的

['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

serious	than	ordinary	,
严肃的	比	普通的	,

那位女士从我们的神情中察觉到，我们今天比平时更加严肃。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [kən'sɜ:n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔ:st]

and	seeing	her	husband	receive	her	with	great	concern	under	a	forced
和	看到	她	丈夫	收到	她	和	伟大的	忧虑	在下面	一个	强制

['tʃɪəflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

看到丈夫强颜欢笑，满脸关切地迎接她，

[ɪ'mi:diətli] [gest] [æt; ət] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɜ:'self]

immediately	guessed	at	what	we	had	been	talking	of	;	and	applying	herself
立即地	猜对了	在	什么	我们	有	到过	说	的	;	和	申请	她自己

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

她立刻猜到了我们刚才在谈论什么；然后她开始对我亲近，

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]

said	,	with	a	smile	,	"	Mr	.	Bickerstaff	,	do	not	believe	a	word	of	what	he
说	,	和	一个	微笑	,	"	先生	.	比克斯塔夫	,	做	不是	相信	一个	单词	的	什么	他

[telz] [ju:; jʊ] .

tells	you	.
讲述	你	.

他笑着说："比克斯塔夫先生，不要相信他说的任何话。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sekənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst]

I	shall	still	live	to	have	you	for	my	second	,	as	I	have	often	promised
我	将	仍然	居住	到	有	你	为了	我的	第二	,	作为	我	有	经常	承诺

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我还会活着，让你成为我的第二个妻子，正如我多次向你承诺的那样。

[ən'les] [hi:; hi] [teɪks] [mɔ:(r)][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

unless	he	takes	more	care	of	himself	than	he	has	done	since	his	coming
除非	他	需要	更多的	关心	的	他自己	比	他	有	完毕	自从	他的	未来

[tu:; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

除非他比来到镇上之后更加注意保养自己。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][faindz] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['helθi]

You	must	know	he	tells	me	that	he	finds	London	is	a	much	more	healthy
你	必须	知道	他	讲述	我	那	他	发现	伦敦	是	一个	很多	更多的	健康

[pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] ,

place	than	the	country	,
地方	比	这	国家	,

你应该知道，他告诉我，他觉得伦敦比乡村更健康。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːz] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [skuːl] - ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]

for	he	sees	several	of	his	old	acquaintances	and	school	-	fellows	are
为了	他	看到	一些	的	他的	老的	熟人	和	学校	-	伙伴们	是

[hɪə(r)] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɪð] [feə(r)] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['perɪˌwɪg] .

here	young	fellows	with	fair	full	-	bottomed	periwigs	.
这里	年轻的	伙伴们	和	公平的	满的	-	底部	假发	.

因为他看到他的几个老熟人和同学都在这里，都是些戴着蓬松假发的年轻人。

[aɪ][kʊd; kəd] [skeəs] [kiːp] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['əʊpən] - ['brestɪd] .

I	could	scarce	keep	him	this	morning	from	going	out	open	-	breasted	.
我	可以	稀少	保持	他	这	早晨	从	去	出去	打开	-	胸部	.

今天早上我几乎没办法阻止他袒胸露乳地出去。

" [maɪ] [frend] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] , [meɪd]

"	My	friend	,	who	is	always	extremely	delighted	with	her	agreeable	humour	,	made
"	我的	朋友	,	WHO	是	总是	极其	高兴极了	和	她	同意	幽默	,	制成

[hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

her	sit	down	with	us	.
她	坐	向下	和	我们	.

“我的朋友一直很喜欢她那令人愉快的幽默感，于是让她和我们一起坐下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['iːzinəs] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sens] ;

She	did	it	with	that	easiness	which	is	peculiar	to	women	of	sense	;
她	做过	它	和	那	容易	哪个	是	奇特	到	女性	的	感觉	;

她做这件事时那种轻松自如的态度，只有明智的女人才有；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	to	keep	up	the	good	humour	she	had	brought	in	with	her	,
和	到	保持	向上	这	好的	幽默	她	有	带来	在	和	她	,

为了保持她带来的好心情，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪlərɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

turned	her	raillery	upon	me	.
转向	她	玩笑	之上	我	.

她转而对我冷嘲热讽。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] -

"	Mr	.	Bickerstaff	,	you	remember	you	followed	me	one	night	from	the	play	-
"	先生	.	比克斯塔夫	,	你	记住	你	随后	我	一	夜晚	从	这	玩	-

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“比克斯塔夫先生，你还记得有一天晚上你从剧院跟踪我吗？”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

suppose	you	should	carry	me	thither	to	-	morrow	night	,	and	lead	me	into	the
认为	你	应该	携带	我	那里	到	-	明天	夜晚	,	和	带领	我	进入	这

[frʌnt] [bɒks] .

front	box	.
正面	盒子	.

假设你明天晚上把我带到那里，然后领我到前面的包厢里。

" [ðɪs] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [fiːld] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] ,

"	This	put	us	into	a	long	field	of	discourse	about	the	beauties	,
"	这	放	我们	进入	一个	长的	场地	的	话语	关于	这	美女	,

“这使我们陷入了关于美的漫长讨论之中，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʃ'aɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

who	**were**	**mothers**	**to**	**the**	**present**	**,**	**and**	**shined**	**in**	**the**	**boxes**	**twenty**	**years**	**ago**
WHO	是	母亲们	到	这	展示	,	和	闪耀	在	这	盒子	二十	年	前

.

:

.

她们从母亲变成了现在的母亲，二十年前在盒子里闪耀光芒。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ai][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træns'fɜːd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]

I	**told**	**her**	**,**	**"**	**I**	**was**	**glad**	**she**	**had**	**transferred**	**so**	**many**	**of**	**her**	**charms**
我	讲述	她	,	"	我	曾是	高兴的	她	有	转移	所以	许多	的	她	魅力

,

,

,

我告诉她："我很高兴她把她的许多魅力都转移给了我。"

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)]

and	**I**	**did**	**not**	**question**	**but**	**her**	**eldest**	**daughter**	**was**	**within**	**half**	**a**	**year**
和	我	做过	不是	问题	但	她	长子	女儿	曾是	之内	一半	一个	年

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [təʊst] .

of	**being**	**a**	**Toast**	**.**
的	存在	一个	吐司	.

我当时没有多问，但她的大女儿在不到半年的时间里就成为了托斯特（Toast，英国著名歌手）。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðɪs] [fæn'tæstɪkəl] [prɪ'fɜːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	**We**	**were**	**pleasing**	**ourselves**	**with**	**this**	**fantastical**	**preferment**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**,**
"	我们	是	令人愉悦	我们自己	和	这	奇幻	升迁	的	这	年轻的	女士	,

"我们为这位年轻女士的这种奇妙晋升感到欣喜若狂，

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,

when	**on**	**a**	**sudden**	**we**	**were**	**alarmed**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**drum**	**,**
什么时候	在	一个	突然	我们	是	惊慌	和	这	噪音	的	一个	鼓	,

突然，我们被一阵鼓声惊醒。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒdsʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	**immediately**	**entered**	**my**	**little**	**godson**	**to**	**give**	**me**	**a**	**point**	**of**	**war**	**.**
和	立即地	进入	我的	小的	教子	到	给	我	一个	观点	的	战争	.

然后我的小教子立刻跑进来，给我指明了战争的方向。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	**mother**	**,**	**between**	**laughing**	**and**	**chiding**	**,**	**would**	**have**	**put**	**him**	**out**	**of**	**the**
他的	母亲	,	之间	笑	和	责备	,	会	有	放	他	出去	的	这

[ruːm] ;

room	**;**
房间	;

他的母亲会在笑着责备他的同时，把他赶出房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第4/8页

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][səʊ] .
but **I** **would** **not** **part** **with** **him** **so** **.**
但 我 会 不是 部分 和 他 所以 .

但我不会就这样和他分开。

[ai] [faʊnd] [əˈpɒn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːθ] ,
I **found** **upon** **conversation** **with** **him** **,** **though** **he** **was** **a** **little** **noisy** **in** **his** **mirth** **,**
我 成立 之上 对话 和 他 , 尽管 他 曾是 一个 小的 嘈杂 在 他的 欢笑 ,

与他交谈后我发现，虽然他开怀大笑时有些吵闹，

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['eksələnt] [pɑːts] ,
that **the** **child** **had** **excellent** **parts** **,**
那 这 孩子 有 出色的 部分 ,

这个孩子有很多优秀的特质。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [eɪt] [j'iəz]
and **was** **a** **great** **master** **of** **all** **the** **learning** **on** **the** **other** **side** **eight** **years**
[əʊld] .
old **.**
老的 .

八岁时，他就精通了另一边的所有知识。

[ai] [pə'siːvd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [hɪ'stɔːriən][ɪn] ['iːsɒps] ['febl] :
I **perceived** **him** **a** **very** **great** **historian** **in** **AEsop's** **Fables** **:**
我 感知 他 一个 非常 伟大的 历史学家 在 伊索寓言 寓言 :

我从《伊索寓言》中看出他是一位非常伟大的历史学家：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'leɪt] [ɪn] [ðæt]
but **he** **frankly** **declared** **to** **me** **his** **mind** **,** **that** **he** **did** **not** **delight** **in** **that**
['lɜːnɪŋ] ,
learning **,**
学习 ,

但他坦诚地向我表明了他的想法，他并不热衷于学习这些知识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ;
because **he** **did** **not** **believe** **they** **were** **true** **;**
因为 他 做过 不是 相信 他们 是 真的 ;

因为他不相信这些话是真的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]
for **which** **reason** **I** **found** **he** **had** **very** **much** **turned** **his** **studies** **for** **about**
为了 哪个 原因 我 成立 他 有 非常 很多 转向 他的 研究 为了 关于
[ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [pɑːst] ,
a **twelve** **-** **month** **past** **,**
一个 十二 - 月 过去的 ,

因此，我发现他在过去大约十二个月的时间里，学习上投入了大量精力。

['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [dɒn] - [ɒv; əv] [griːs] , [gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]
into **the** **lives** **and** **adventures** **of** **Don** **Bellianis** **of** **Greece** **,** **Guy** **of** **Warwick**
进入 这 生活 和 冒险 的 大学教师 - 的 希腊 , 盖伊 的 沃里克
,
,
,

深入了解希腊的唐·贝利亚尼斯和沃里克郡的盖伊的生活和冒险经历，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

the	Seven	Champions	,	and	other	historians	of	that	age	.
这	七	冠军	,	和	其他	历史学家	的	那	年龄	.

七位冠军，以及那个时代的其它历史学家。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wədnəs] [ɒv; əv]

I	could	not	but	observe	the	satisfaction	the	father	took	in	the	forwardness	of
我	可以	不是	但	观察	这	满意	这	父亲	采取	在	这	前瞻	的

[hɪz; ɪz][sʌn] ;

his	son	;
他的	儿子	;

我不禁注意到父亲对儿子的主动性感到满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [daɪ'vɜ:rʒən] [maɪt] [tɜ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['prɒfɪt] ,

and	that	these	diversions	might	turn	to	some	profit	,
和	那	这些	转移	可能	转动	到	一些	利润	,

而且这些消遣活动或许能带来一些利润，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'mɑ:rks] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm]['djʊərɪŋ]

I	found	the	boy	had	made	remarks	which	might	be	of	service	to	him	during
我	成立	这	男生	有	制成	评论	哪个	可能	是	的	服务	到	他	期间

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

the	course	of	his	whole	life	.
这	课程	的	他的	所有的	生活	.

我发现这个男孩说过的一些话，可能会对他的一生有所帮助。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['mænɪdʒmənts] [ɒv; əv][dʒɒn] - ,

He	would	tell	you	the	mis	-	managements	of	John	Hickathrift	,
他	会	告诉	你	这	误	-	管理层	的	约翰	-	,

他会告诉你约翰·希卡斯里夫特的管理不善之处。

[faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['tempə(r)][ɪn] ['bɛvɪs] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

find	fault	with	the	passionate	temper	in	Bevis	of	Southampton	,
寻找	过错	和	这	热情的	脾气	在	贝维斯	的	南安普顿	,

挑剔一下南安普顿的贝维斯那暴躁的脾气吧。

[ænd; ənd] [lʌvd] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

and	loved	Saint	George	for	being	the	champion	of	England	;
和	喜爱	圣	乔治	为了	存在	这	冠军	的	英格兰	;

人们喜爱圣乔治，因为他是英格兰的冠军；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn'sensəbli] ['məʊldɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	by	this	means	had	his	thoughts	insensibly	moulded	into	the	notions	of
和	经过	这	方法	有	他的	想法	无意识地	模制	进入	这	概念	的

[dɪ'skreʃn] , ['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

discretion	,	virtue	,	and	honour	.
审慎	,	美德	,	和	荣誉	.

通过这种方式，他的思想在不知不觉中被塑造成谨慎、美德和荣誉的观念。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

I	was	extolling	his	accomplishments	,
我	曾是	赞扬	他的	成就	,

我当时正在赞扬他的成就，

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [led][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]

when	the	mother	told	me	that	the	little	girl	who	led	me	in	this	morning	was	in
什么时候	这	母亲	讲述	我	那	这	小的	女孩	WHO	引领	我	在	这	早晨	曾是	在

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['skɒlə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

her	way	a	better	scholar	than	he	.
她	方式	一个	更好的	学者	比	他	.

那位母亲告诉我，今天早上带我进来的小女孩，从某种意义上说，比他更聪明。

" ['betɪ] , " [sez] [ʃi:; ʃi] , " [di:lz] ['tʃi:fli] [ɪn] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [spraɪts] ,

"	Betty	,	"	says	she	,	"	deals	chiefly	in	fairies	and	sprites	,
"	贝蒂	,	"	说道	她	,	"	交易	主要	在	仙女	和	精灵	,

“贝蒂，”她说，“主要经营仙女和精灵相关的商品。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] - [naɪt] [wɪl] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] ,

and	sometimes	in	a	winter	-	night	will	terrify	the	maids	with	her	accounts	,
和	有时	在	一个	冬天	-	夜晚	将要	恐惧	这	女佣	和	她	账户	,

有时在冬夜里，她会用自己的故事吓唬女仆们。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .

till	they	are	afraid	to	go	up	to	bed	.
直到	他们	是	害怕的	到	去	向上	到	床	.

直到他们害怕上床睡觉。

" [aɪ][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['meri] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sɪəriəs]

"	I	sat	with	them	till	it	was	very	late	,	sometimes	in	merry	,	sometimes	in	serious
"	我	卫星	和	他们	直到	它	曾是	非常	晚的	,	有时	在	欢乐	,	有时	在	严肃的

,

,

,

“我一直和他们坐在一起，直到很晚，有时开心，有时严肃。”

['dɪskɔ:s] , [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['əʊnli] [tru:] ['relɪʃ] [tu:; tə][ɔ:l]

discourse	,	with	this	particular	pleasure	,	which	gives	the	only	true	relish	to	all
话语	,	和	这	特别的	乐趣	,	哪个	给予	这	仅有的	真的	尽情享用	到	全部

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这种谈话，带着一种特殊的乐趣，正是这种乐趣赋予了所有谈话以真正的乐趣。

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [laɪkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

a	sense	that	every	one	of	us	liked	each	other	.
一个	感觉	那	每一个	一	的	我们	喜欢	每个	其他	.

一种我们彼此都喜欢对方的感觉。

[aɪ] [went] [həʊm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt]

I	went	home	,	considering	the	different	conditions	of	a	married	life	and	that
我	去	家	,	考虑	这	不同的	状况	的	一个	已婚	生活	和	那

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ;

of	a	bachelor	;
的	一个	学士	;

我回到家，思考着已婚生活和单身生活的不同之处；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['si:krət] [kən'sɜ:n] , [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

and	I	must	confess	it	struck	me	with	a	secret	concern	,	to	reflect	,
和	我	必须	承认	它	击	我	和	一个	秘密	忧虑	,	到	反映	,

我必须承认，这件事让我内心深处产生了一种隐隐的担忧，值得深思。

[ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ][gəʊ] [pf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [nəʊ] ['treɪsɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

that	whenever	I	go	off	I	shall	leave	no	traces	behind	me	.
那	每当	我	去	离开	我	将	离开	不	痕迹	在后面	我	.

无论我何时离开，我都不会留下任何痕迹。

[ɪn] [ðɪs] ['pensɪv] [mu:d] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

In	this	pensive	mood	I	return	to	my	family	;	that	is	to	say	,
在	这	沉思的	情绪	我	返回	到	我的	家庭	;	那	是	到	说	,

在这种沉思的心情下，我回到了家人身边；也就是说，

[tu:; tə][maɪ][meɪd] , [maɪ][dɒg] , [ænd; ənd][maɪ][kæt] ,

to	my	maid	,	my	dog	,	and	my	cat	,
到	我的	女佣	,	我的	狗	,	和	我的	猫	,

致我的女佣、我的狗和我的猫：

[huː] ['əʊnli][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	only	can	be	the	better	or	worse	for	what	happens	to	me	.
WHO	仅有的	能	是	这	更好的	或者	更糟	为了	什么	发生	到	我	.

我的遭遇只会对他产生好或坏的影响。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ded] [fəʊk] .

XIII	.	-	-	DEAD	FOLK	.
十三	.	-	-	死的	民间	.

XIII.——死者。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [nəʊ'vembə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	November	17	.
从	我的	自己的	公寓	,	十一月	-	.

11月17日，我在自己的公寓里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]

It	has	cost	me	very	much	care	and	thought	to	marshal	and	fix	the
它	有	成本	我	非常	很多	关心	和	想法	到	元帅	和	使固定	这

['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

people	under	their	proper	denominations	,
人们	在下面	他们的	恰当的	面额	,

我花费了大量的心思和精力来组织和引导人们归入他们各自的教派。

[ænd; ənd][tuː; tə][reɪndʒ][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kærəktəz] .

and	to	range	them	according	to	their	respective	characters	.
和	到	范围	他们	根据	到	他们的	各自	人物	.

并根据它们各自的特点进行排序。

[ðiːz] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [ɪn][wʌn][kaɪnd] , [bʌt; bət]

These	my	endeavours	have	been	received	with	unexpected	success	in	one	kind	,	but
这些	我的	努力	有	到过	已收到	和	意外	成功	在	一	种类	,	但

[nɪ'glektɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

neglected	in	another	;
被忽视的	在	其他	;

我的这些努力在某一方面取得了意想不到的成功，但在另一方面却被忽视了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['meni] ['ridər] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [kən'vəːt] .

for	though	I	have	many	readers	,	I	have	but	few	converts	.
为了	尽管	我	有	许多	读者	,	我	有	但	很少	转换	.

虽然我的读者很多，但我的追随者却很少。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ,

This	must	certainly	proceed	from	a	false	opinion	,
这	必须	当然	继续	从	一个	错误的	观点	,

这显然是源于错误的观点。

[ðæt] [wɒt] [ai] [raɪt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðæn; ðən] [kən'vɪns]

that	what	I	write	is	designed	rather	to	amuse	and	entertain	than	convince
那	什么	我	写	是	设计	相当	到	娱乐	和	招待	比	说服

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] .

and	instruct	.
和	指示	.

我写的东西与其说是为了说服和教导，不如说是为了娱乐和消遣。

[ai] ['entəd] [ə'pɒn][maɪ]['eseɪz; e'seɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][mæn'kaɪnd][ɪn]

I	entered	upon	my	Essays	with	a	declaration	that	I	should	consider	mankind	in
我	进入	之上	我的	散文	和	一个	宣言	那	我	应该	考虑	人类	在

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

quite	another	manner	than	they	had	hitherto	been	represented	to	the	ordinary
相当	其他	方式	比	他们	有	迄今为止	到过	代表	到	这	普通的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我在撰写论文之初就声明，我将以一种与以往世人所了解的截然不同的方式来看待人类。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eni] [laɪf][æt; ət]

and	asserted	that	none	but	a	useful	life	should	be	,	with	me	,	any	life	at
和	断言	那	没有任何	但	一个	有用	生活	应该	是	,	和	我	,	任何	生活	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

并断言，在我看来，只有有用的人生才算得上是人生。

[bʌt; bət] , [lest] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [smɔːl] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

But	,	lest	this	doctrine	should	have	made	this	small	progress	towards	the	conviction
但	,	免得	这	教义	应该	有	制成	这	小的	进步	向	这	定罪

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

但是，为了避免这一理论在说服世人方面取得哪怕一丝进展，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [lait] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

because	it	may	appear	to	the	unlearned	light	and	whimsical	,
因为	它	可能	出现	到	这	未受过教育的	光	和	异想天开	,

因为在不了解内情的人看来，它可能显得轻松随意、异想天开。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

I	must	take	leave	to	unfold	the	wisdom	and	antiquity	of	my	first	proposition
我	必须	拿	离开	到	展开	这	智慧	和	古代	的	我的	第一的	主张

[ɪn] [ðiːz] [maɪ]['eseɪz; e'seɪz] ,

in	these	my	essays	,
在	这些	我的	散文	,

我必须暂时搁置这个话题，转而在我的这些文章中详细阐述我第一个论点的智慧和古老内涵。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] " ['evri] ['wɜːθləs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

to	wit	,	that	"	every	worthless	man	is	a	dead	man	.
到	有	,	那	"	每一个	毫无价值	男人	是	一个	死的	男人	.

也就是说，“每个没用的人都是死人。”

" [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [paɪ'θægərəs] , [ɪn] [huːz] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

"	This	notion	is	as	old	as	Pythagoras	,	in	whose	school	it	was	a	point	of
"	这	概念	是	作为	老的	作为	毕达哥拉斯	,	在	谁	学校	它	曾是	一个	观点	的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

“这种观念可以追溯到毕达哥拉斯时代，在他的学派中，这曾是一条纪律准则。”

[ðæt] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , * [ɔː(r)] [prəu'beiʃənə] ,

that	if	among	the	Akoustikoi	,	*	or	probationers	,
那	如果	之中	这	-	,	*	或者	缓刑犯	,

如果身处 Akoustikoi 之中，* 或见习生之中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [huː] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

there	were	any	who	grew	weary	of	studying	to	be	useful	,	and	returned
那里	是	任何	WHO	生长	厌倦	的	学习	到	是	有用	,	和	返回

[tuː; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] ,

to	an	idle	life	,
到	一个	闲置的	生活	,

有些人厌倦了努力学习以求有用，于是又过起了游手好闲的生活。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ded] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

the	rest	were	to	regard	them	as	dead	,	and	upon	their	departing	,
这	休息	是	到	看待	他们	作为	死的	,	和	之上	他们的	离开	,

其余的人则应视他们已死，待他们离开后，

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ɒbsəkwiz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm] [tuːmz] , [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] , [tuː; tə] [wɔːn]

to	perform	their	obsequies	and	raise	them	tombs	,	with	inscriptions	,	to	warn
到	履行	他们的	葬礼	和	增加	他们	陵墓	,	和	铭文	,	到	警告

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [mɔː'tæləti] ,

others	of	the	like	mortality	,
其他的	的	这	喜欢	死亡	,

为他们举行葬礼，为他们建造墓碑，刻上铭文，以警示后人同样的死亡。

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'bʌv] [ðæt] ['retʃɪd]

and	quicken	them	to	resolutions	of	refining	their	souls	above	that	wretched
和	加速	他们	到	决议	的	精制	他们的	灵魂	多于	那	可怜

[steɪt] .

state	.
状态	.

并促使他们下定决心提升自己的灵魂，使其超越那种悲惨的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ][laɪk] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ,

It	is	upon	a	like	supposition	that	young	ladies	,	at	this	very	time	,
它	是	之上	一个	喜欢	假设	那	年轻的	女士们	,	在	这	非常	时间	,

正是基于类似的假设，此时此刻的年轻女士们.....

[ɪn]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['nʌnəri] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] ,

in	Roman	Catholic	countries	,	are	received	into	some	nunneries	with	their	coffins	,
在	罗马	天主教	国家	,	是	已收到	进入	一些	尼姑庵	和	他们的	棺材	,

在罗马天主教国家，一些遗体连同棺材一起被送往修道院。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['fjuːnərəl] ,

and	with	the	pomp	of	a	formal	funeral	,
和	和	这	盛大场面	的	一个	正式的	葬礼	,

并以正式葬礼的隆重仪式进行。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] , [ænd; ənd]

to	signify	that	henceforth	they	are	to	be	of	no	further	use	,	and
到	表示	那	今后	他们	是	到	是	的	不	更远	使用	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ded] .

consequently	dead	.
最后	死的	.

表示它们从此以后将不再有用，因此已经死亡。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [paɪ'θægərəs] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] , [wɪð] [huːm] , [ænd; ənd]

Nor	was	Pythagoras	himself	the	first	author	of	this	symbol	,	with	whom	,	and
也不	曾是	毕达哥拉斯	他自己	这	第一的	作者	的	这	象征	,	和	谁	,	和

[wɪð] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

with	the	Hebrews	,
和	这	希伯来书	,

毕达哥拉斯本人也不是这个符号的第一个创造者，他与希伯来人一起，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] .

it	was	generally	received	.
它	曾是	一般来说	已收到	.

总体上受到了好评。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm] ['seɪkrɪd] [ɔː'θɒrəti] ,

Much	more	might	be	offered	in	illustration	of	this	doctrine	from	sacred	authority	,
很多	更多的	可能	是	提供	在	插图	的	这	教义	从	神圣	权威	,

神圣权威还可以提供更多例证来阐明这一教义。

[wɪtʃ] [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][maɪ] ['riːdərz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [huː] [wɪl] ['iːzəli] [ˌrekə'lekt] ,

which	I	recommend	to	my	reader's	own	reflection	;	who	will	easily	recollect	,
哪个	我	推荐	到	我的	读者的	自己的	反射	;	WHO	将要	容易地	追忆	,

我建议读者自行思考；他们很容易就能回忆起来，

[frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [kwəʊt] [hɪə(r)] ,

from	places	which	I	do	not	think	fit	to	quote	here	,
从	地方	哪个	我	做	不是	思考	合身	到	引用	这里	,

出处不便在此引用，

[ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [men] ,

the	forcible	manner	of	applying	the	words	dead	and	living	to	men	,
这	强制的	方式	的	申请	这	字	死的	和	活的	到	男人	,

将“死人”和“活人”这两个词强行套用在人身上，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

as	they	are	good	or	bad	.
作为	他们	是	好的	或者	坏的	.

它们既可以是好的，也可以是坏的。

* ['æŋglɪsˌaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [tekst] .

*	Anglicised	version	of	the	author's	original	Greek	text	.
*	英语化	版本	的	这	作者的	原来的	希腊语	文本	.

* 作者希腊原文的英文译本。

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	have	,	therefore	,
我	有	,	所以	,

因此，我有

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

composed	the	following	scheme	of	existence	for	the	benefit	both	of	the	living
由	这	下列的	方案	的	存在	为了	这	益处	两个都	的	这	活的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;

and	the	dead	;
和	这	死的	;

为了生者和死者的利益，制定了以下存在方案；

[ðəʊ] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , [huːm] [ai][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]

though	chiefly	for	the	latter	,	whom	I	must	desire	to	read	it	with	all
尽管	主要	为了	这	后者	,	谁	我	必须	欲望	到	读	它	和	全部

['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

possible	attention	.
可能的	注意力	.

不过主要是为了后者，我希望他们能认真阅读。

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [p'ɜːsənz] , [ɒv; əv] [wɒt] ['taɪt(ə)l][ɔː(r)] ['dɪgnəti]

In	the	number	of	the	dead	I	comprehend	all	persons	,	of	what	title	or	dignity
在	这	数字	的	这	死的	我	理解	全部	人	,	的	什么	标题	或者	尊严

[səʊ'evə(r)] ,

soever	,
无论如何	,

我所说的死者人数包括所有人，无论其身份或地位如何。

[huː] [bɪ'stəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

who	bestow	most	of	their	time	in	eating	and	drinking	,
WHO	赐给	最多	的	他们的	时间	在	吃	和	喝	,

他们把大部分时间都花在吃喝上，

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [laɪf] ;

to	support	that	imaginary	existence	of	theirs	which	they	call	life	;
到	支持	那	假想	存在	的	他们的	哪个	他们	称呼	生活	;

为了支撑他们那虚构的、他们称之为“生活”的存在；

[ɔː(r)][ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃən] ,

or	in	dressing	and	adorning	those	shadows	and	apparitions	,
或者	在	敷料	和	装饰	那些	阴影	和	幻影	,

或者在装扮和装饰那些影子和幻影时，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)][æz; əz] ['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

which	are	looked	upon	by	the	vulgar	as	real	men	and	women	.
哪个	是	看起来	之上	经过	这	庸俗	作为	真实的	男人	和	女性	.

在庸俗之人眼中，他们才是真正的男人和女人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [huː'evə(r)] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	short	,	whoever	resides	in	the	world	without	having	any	business	in	it	,
在	短的	,	谁	居住地	在	这	世界	没有	拥有	任何	商业	在	它	,

简而言之，凡是居住在世上却与世无争的人，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [æn; ən][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	passes	away	an	age	without	ever	thinking	on	the	errand	for	which	he
和	通过	离开	一个	年龄	没有	曾经	思维	在	这	差事	为了	哪个	他

[wɒz; wəz] [sent] ['hɪðə(r)] ,

was	sent	hither	,
曾是	发送	这里	,

他安享晚年，却从未想起自己被派来此地的使命。

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

is	to	me	a	dead	man	to	all	intents	and	purposes	,
是	到	我	一个	死的	男人	到	全部	意图	和	目的	,

在我看来，他实际上已经是个死人了。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [rɪ'pjuːtɪd] .

and	I	desire	that	he	may	be	so	reputed	.
和	我	欲望	那	他	可能	是	所以	知名	.

我希望他能享有这样的声誉。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['lɔːdəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

The	living	are	only	those	that	are	some	way	or	other	laudably	employed	in
这	活的	是	仅有的	那些	那	是	一些	方式	或者	其他	值得称赞地	受雇	在

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,

the	improvement	of	their	own	minds	,
这	改进	的	他们的	自己的	思想	,

只有那些以某种值得称道的方式致力于提升自身心智的人才算是活着的人。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

or	for	the	advantage	of	others	;	and	even	among	these	,
或者	为了	这	优势	的	其他的	;	和	甚至	之中	这些	,

或为了他人的利益；甚至在这些人当中，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['rekən] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [spent]

I	shall	only	reckon	into	their	lives	that	part	of	their	time	which	has	been	spent
我	将	仅有的	估计	进入	他们的	生活	那	部分	的	他们的	时间	哪个	有	到过	花费

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

in	the	manner	above	mentioned	.
在	这	方式	多于	提及	.

我只会将他们以上述方式度过的时间计入他们的生命中。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,
By these means ,
经过 这些 方法 ,

通过这些方法，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪvz; lɪvz][nɒt][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['meni]
I am afraid we shall find the longest lives not to consist of many
我 是 害怕的 我们 将 寻找 这 最长 生活 不是 到 由 的 许多
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

恐怕我们会发现，最长寿的人并非仅仅活几个月而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌʌn'piːpld] .
and the greatest part of the earth to be quite unpeopled .
和 这 最 部分 的 这 地球 到 是 相当 无人居住的 .

地球的大部分地区仍然无人居住。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [æt; ət] ['twenti]
According to this system we may observe that some men are born at twenty
根据 到 这 系统 我们 可能 观察 那 一些 男人 是 出生 在 二十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

根据这一体系，我们可以观察到，有些男人在二十岁时才出生。

[sʌm; səm][æt; ət] ['θɜːti] , [sʌm; səm][æt; ət] [θriː'skɔː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)]
some at thirty , some at threescore , and some not above an hour
一些 在 三十 , 一些 在 六点 , 和 一些 不是 多于 一个 小时
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] ;
before they die ;
前 他们 死 ;

有的三十岁，有的六十岁，有的临终前不到一个小时；

[neɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] ,
nay , we may observe multitudes that die without ever being born ,
不 , 我们 可能 观察 众多 那 死 没有 曾经 存在 出生 ,

不，我们可能会看到许多人甚至在出生之前就死去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ded] [p'ɜːsənz] [ðæt] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
as well as many dead persons that fill up the bulk of mankind ,
作为 出色地 作为 许多 死的 人 那 充满 向上 这 大部分 的 人类 ,

以及构成人类绝大多数的众多死者，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː]
and make a better figure in the eyes of the ignorant , than those who
和 制作 一个 更好的 数字 在 这 眼睛 的 这 无知 , 比 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ,
are alive ,
是 活 ,

在无知者眼中，他比那些活着的人更有魅力。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .
and in their proper and full state of health .
和 在 他们的 恰当的 和 满的 状态 的 健康 .

并且身体健康。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts] , [ðæt] [peɪ] [ðeə(r)]['tæksɪz] ,
However , since there may be many good subjects , that pay their taxes ,
然而 , 自从 那里 可能 是 许多 好的 主题 , 那 支付 他们的 税收 ,

然而，由于可能有很多优秀的公民，他们按时纳税，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [ɪn][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [bɔːn] ,

and	live	peaceably	in	their	habitations	,	who	are	not	yet	born	,
和	居住	和平地	在	他们的	居住地	,	WHO	是	不是	然而	出生	,

并且住在他们尚未出生的居所里，和平共处。

[ɔː(r)][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] ,

or	have	departed	this	life	several	years	since	,
或者	有	已离开	这	生活	一些	年	自从	,

或者已经离开人世多年了，

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [bəuθ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

my	design	is	to	encourage	both	to	join	themselves	as	soon	as	possible	to
我的	设计	是	到	鼓励	两个都	到	加入	他们自己	作为	很快	作为	可能的	到

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	number	of	the	living	.
这	数字	的	这	活的	.

我的设计目的是鼓励他们尽快加入到活着的人的行列中。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [gʊd]

For	as	I	invite	the	former	to	break	forth	into	being	and	become	good
为了	作为	我	邀请	这	以前的	到	休息	前进	进入	存在	和	变得	好的

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

当我邀请前者破土而出，并发挥其作用时，

[səʊ][aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

so	I	allow	the	latter	a	state	of	resuscitation	,
所以	我	允许	这	后者	一个	状态	的	复苏	,

所以我允许后者处于复苏状态。

[wɪtʃ] [aɪ] ['tʃiːfli] ['menʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt]

which	I	chiefly	mention	for	the	sake	of	a	person	who	has	lately	published
哪个	我	主要	提到	为了	这	清酒	的	一个	人	WHO	有	最近	已发布

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

an	advertisement	,
一个	广告	,

我之所以提到这件事，主要是因为最近刊登了一则广告的人。

[wɪð] ['sevrəl] ['skʌrələs] [tɜːmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [duː; də][baɪ][nəʊ] [miːnz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [mæn]

with	several	scurrilous	terms	in	it	,	that	do	by	no	means	become	a	dead	man
和	一些	卑鄙的	条款	在	它	,	那	做	经过	不	方法	变得	一个	死的	男人

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

虽然其中包含一些粗俗的词语，但这绝不意味着给它就等于给死人送命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] , [dʒɒn] ['pɑːtrɪdʒ] ,

It	is	my	departed	friend	,	John	Partridge	,
它	是	我的	已离开	朋友	,	约翰	鹧鸪	,

他是已故的朋友，约翰·帕特里奇。

[huː] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [jɪrz] ['ɒlmənæk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt]

who	concludes	the	advertisement	of	his	next	year's	almanack	with	the	following	note
WHO	结束	这	广告	的	他的	下一个	年	年鉴	和	这	下列的	笔记

:
:
:

他在为下一年的年鉴做广告时，最后附上了以下说明：

" [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] ['bɪkərˌstæf] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ænd; ənd]
" **Whereas** **it** **has** **been** **industriously** **given** **out** **by** **Bickerstaff** **,** **Esquire** **,** **and**
" 然而 它 有 到过 勤奋地 给定 出去 经过 比克斯塔夫 , 《时尚先生》 , 和
['ʌðə(r)z] ,
others **,**
其他的 ,

“鉴于 Bickerstaff、Esquire 等人一直在不遗余力地分发它，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] ['ɒlmənæk] , [ðæt] [dʒɒn] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪz] [ded] :
to **prevent** **the** **sale** **of** **this** **year's** **almanack** **,** **that** **John** **Partridge** **is** **dead** **:**
到 防止 这 销售 的 这 年 年鉴 , 那 约翰 鹧鸪 是 死的 :

为了阻止今年年鉴的销售，刊登了约翰·帕特里奇已去世的消息：

[ðɪs] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kʌntrimən] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [helθ] ,
this **may** **inform** **all** **his** **loving** **countrymen** **,** **that** **he** **is** **still** **living** **in** **health** **,**
这 可能 通知 全部 他的 爱 同胞们 , 那 他 是 仍然 活的 在 健康 ,

这或许能让所有爱戴他的同胞们知道，他依然健康地活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [neiv] [ðæt] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
and **they** **are** **knaves** **that** **reported** **it** **otherwise** **.**
和 他们 是 无赖 那 据报道 它 否则 .

而那些散布相反消息的无赖，都是些卑鄙小人。

" [dʒeɪ] . [piː] .
" **J** **.** **P** **.**
" J . P .

“JP

" [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [nəʊ'vembə(r)] - .
" **From** **my** **own** **Apartment** **,** **November** **25** **.**
" 从 我的 自己的 公寓 , 十一月 - .

“11月25日，我在自己的公寓里。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ['ɪntuː]
I **have** **already** **taken** **great** **pains** **to** **inspire** **notions** **of** **honour** **and** **virtue** **into**
我 有 已经 已采取 伟大的 疼痛 到 启发 概念 的 荣誉 和 美德 进入
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
the **people** **of** **this** **kingdom** **,**
这 人们 的 这 王国 ,

我已竭尽全力向王国人民灌输荣誉和美德的观念，

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl]['dʒent(ə)l] ['meθədz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn]
and **used** **all** **gentle** **methods** **imaginable** **,** **to** **bring** **those** **who** **are** **dead** **in**
和 用过的 全部 温和的 方法 可以想象的 , 到 带来 那些 WHO 是 死的 在
['aɪdlnəs] ,
idleness **,**
懒惰 ,

并采用了所有你能想象到的温和方法，将那些因懒惰而死的人唤醒。

['fɒli] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , ['ɪntuː][laɪf] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] , ['wɪzdəm] ,
folly **,** **and** **pleasure** **,** **into** **life** **,** **by** **applying** **themselves** **to** **learning** **,** **wisdom** **,**
蠢事 , 和 乐趣 , 进入 生活 , 经过 申请 他们自己 到 学习 , 智慧 ,
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and **industry** **.**
和 行业 .

通过致力于学习、智慧和勤奋，将愚昧和享乐融入生活。

[bʌt; bət] , [sɪns] [feə(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ai][mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə] [iks'tremitis] ,

But	,	since	fair	means	are	ineffectual	,	I	must	proceed	to	extremities	,
但	,	自从	公平的	方法	是	无效	,	我	必须	继续	到	四肢	,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [gʊd] [frendz] ,

and	shall	give	my	good	friends	,
和	将	给	我的	好的	朋友们	,

但是，由于公平手段无效，我必须采取极端措施，并将向我的好朋友们求助。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ʌp'həʊldə(r)] , [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['beri] [ɔːl] [sʌtʃ] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] ,

the	Company	of	Upholders	,	full	power	to	bury	all	such	dead	as	they	meet	with	,
这	公司	的	拥护者	,	满的	力量	到	埋葬	全部	这样的	死的	作为	他们	见面	和	,

维护者公司拥有全权埋葬他们所遇到的所有此类死者的权力，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['fɔːmə(r)] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'siːst] [p'ɜːsənz] .

who	are	within	my	former	descriptions	of	deceased	persons	.
WHO	是	之内	我的	以前的	描述	的	死者	人	.

他们都符合我之前对已故人士的描述。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	meantime	the	following	remonstrance	of	that	corporation	I	take	to	be
在	这	与此同时	这	下列的	抗议	的	那	公司	我	拿	到	是

['veri] [dʒʌst] .

very	just	.
非常	只是	.

与此同时，我认为该公司提出的以下抗议非常合理。

" ['wɜːðɪ] [sɜː(r)] , " [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tætlə(r)][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] ,

"	WORTHY	SIR	,	"	Upon	reading	your	Tatler	of	Saturday	last	,
"	值得	先生	,	"	之上	阅读	你的	《Tatler》	的	周六	最后的	,

“尊敬的先生，读了您上周六的《闲谈者》杂志后，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['deθs] ,

by	which	we	received	the	agreeable	news	of	so	many	deaths	,
经过	哪个	我们	已收到	这	同意	消息	的	所以	许多	死亡人数	,

我们由此得知了许多人的死亡消息，这真是令人高兴。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['blæks] ,

we	immediately	ordered	in	a	considerable	quantity	of	blacks	,
我们	立即地	订购	在	一个	大量	数量	的	黑人	,

我们立即订购了相当数量的黑人，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [rɔːt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['evə(r)] [sɪns] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði]

and	our	servants	have	wrought	night	and	day	ever	since	to	furnish	out	the
和	我们的	仆人	有	锻	夜晚	和	天	曾经	自从	到	提供	出去	这

['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'siːst] .

necessaries	for	these	deceased	.
必需品	为了	这些	死者	.

从那以后，我们的仆人日夜操劳，为这些逝者准备了生活必需品。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] ,

But	so	it	is	,	Sir	,
但	所以	它	是	,	先生	,

事实的确如此，先生。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [ðæt] [gəʊ] [pjuːtrəfaɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

that	of	this	vast	number	of	dead	bodies	that	go	putrifying	up	and	down	the
那	的	这	广阔的	数字	的	死的	身体	那	去	腐烂的	向上	和	向下	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

街上到处都是腐烂的尸体，数量庞大，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] .

not	one	of	them	has	come	to	us	to	be	buried	.
不是	一	的	他们	有	来	到	我们	到	是	埋葬	.

没有一个人被送到我们这里安葬。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [frendz] [ðə; ði]

Though	we	should	be	loth	to	be	any	hindrance	to	our	good	friends	the
尽管	我们	应该	是	洛斯	到	是	任何	障碍	到	我们的	好的	朋友们	这

[fɪˈzɪʃən] ,

physicians	,
医生	,

虽然我们不愿给我们的好朋友医生们带来任何麻烦，

[jet] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [wɒt] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəstiz] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)]

yet	we	cannot	but	take	notice	what	infection	Her	Majesty's	subjects	are
然而	我们	不能	但	拿	注意	什么	感染	她	陛下的	主题	是

[ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [stentʃ] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [kɔːpsiz] .

liable	to	from	the	horrible	stench	of	so	many	corpses	.
容易	到	从	这	可怕	恶臭	的	所以	许多	尸体	.

然而，我们不得不注意到，女王陛下的臣民很容易因如此多尸体散发的恶臭而感染疾病。

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] ; [ˈaʊə(r)] [keɪs] [ɪn] [ʃɔːt] [ɪz] [ðɪs] :

Sir	,	we	will	not	detain	you	;	our	case	in	short	is	this	:
先生	,	我们	将要	不是	扣留	你	;	我们的	案件	在	短的	是	这	:

先生，我们不会拘留您；简而言之，我们的理由是：

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [emˈbɑːk, im-] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] .

Here	are	we	embarked	in	this	undertaking	for	the	public	good	.
这里	是	我们	启航	在	这	承诺	为了	这	民众	好的	.

我们在此投身于这项造福公众的事业。

[naʊ] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ˈʌnˈberid] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Now	,	if	people	should	be	suffered	to	go	on	unburied	at	this	rate	,
现在	,	如果	人们	应该	是	遭受	到	去	在	未掩埋的	在	这	速度	,

如果照此速度，任由尸体无人掩埋，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ænd; ənd] [ˈhandiːˌkræfts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

there	is	an	end	of	the	usefullest	manufactures	and	handicrafts	of	the
那里	是	一个	结尾	的	这	最没用	制成品	和	手工艺品	的	这

[ˈkɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

王国中最有用的制造业和手工艺品都已消亡；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsekstən] , [ˈkɒfɪn] - [mˈeɪkəz] , [ænd; ənd] [ˈplʌməz] ?

for	where	will	be	your	sextons	,	coffin	-	makers	,	and	plumbers	?
为了	在哪里	将要	是	你的	司事	,	棺材	-	制造商	,	和	水管工	?

你们的教堂司事、棺材匠和水管工在哪里?

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɛmbˈɑːməz] , [ˈepɪtɑːf] - [ˈmʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːf] - [ˈmɔːnəz] ?

What	will	become	of	your	embalmers	,	epitaph	-	mongers	,	and	chief	-	mourners	?
什么	将要	变得	的	你的	防腐师	,	墓志铭	-	贩卖者	,	和	首席	-	哀悼者	?

你们的防腐师、墓志铭撰写者和首席哀悼者将会怎样?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ˈtremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

We	are	loth	to	drive	this	matter	any	farther	,	though	we	tremble	at	the
我们	是	洛斯	到	驾驶	这	事情	任何	更远	,	尽管	我们	颤抖	在	这

[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

consequences	of	it	;
结果	的	它	;

我们不愿将此事进一步推进，尽管我们对由此产生的后果感到恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['evri] [ded] [mænz] [dɪ'skreʃn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [tɪl]

for	if	it	shall	be	left	to	every	dead	man's	discretion	not	to	be	buried	till
为了	如果	它	将	是	左边	到	每一个	死的	男人的	审慎	不是	到	是	埋葬	直到

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

he	sees	his	time	,
他	看到	他的	时间	,

如果死者是否下葬完全由其自行决定，直到他看到自己的死期，

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [weə(r)] [ðæt] [wɪl] [end] ;

no	man	can	say	where	that	will	end	;
不	男人	能	说	在哪里	那	将要	结尾	;

谁也无法预料最终会走向何方；

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'fɜːm] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi]

but	thus	much	we	will	take	upon	us	to	affirm	,	that	such	a	toleration	will	be
但	因此	很多	我们	将要	拿	之上	我们	到	确认	,	那	这样的	一个	容忍	将要	是

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

但我们在此郑重声明，这种容忍是不可容忍的。

" [wɒt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp]

"	What	would	make	us	easy	in	this	matter	is	no	more	but	that	your	Worship
"	什么	会	制作	我们	简单的	在	这	事情	是	不	更多的	但	那	你的	崇拜

[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['dɪtəʊ] [ded] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]

would	be	pleased	to	issue	out	your	orders	to	ditto	Dead	to	repair
会	是	高兴	到	问题	出去	你的	订单	到	同上	死的	到	维修

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

forthwith	to	our	office	,
立即	到	我们的	办公室	,

“如果阁下能下令让迪托·德德立即前往我司办公室，那这件事就简单多了。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tɜːmənt] ,

in	order	to	their	interment	,
在	命令	到	他们的	安葬	,

为了他们的安葬，

[weə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

where	constant	attendance	shall	be	given	to	treat	with	all	persons	according	to
在哪里	持续的	出席	将	是	给定	到	对待	和	全部	人	根据	到

[ðeə(r)] ['kwɒlətɪ] ,

their	quality	,
他们的	质量	,

应始终保持密切关注，并根据每个人的身份地位对待他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	the	poor	to	be	buried	for	nothing	.
和	这	贫穷的	到	是	埋葬	为了	没有什么	.

而穷人却要被草草埋葬。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

And	,	for	the	convenience	of	such	persons	as	are	willing	enough	to
和	,	为了	这	方便	的	这样的	人	作为	是	愿意的	足够的	到

[biː; bi] [ded] ,

be	dead	,
是	死的	,

而且，为了那些甘愿赴死的人的方便，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	they	are	afraid	their	friends	and	relations	should	know	it	,
但	那	他们	是	害怕的	他们的	朋友们	和	关系	应该	知道	它	,

但他们害怕朋友和亲戚知道这件事。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)]['ɪntuː] ['wɒrɪk] [striːt] ,
we have a back door into Warwick Street ,
我们 有 一个 后退 门 进入 沃里克 街道 ,

我们有一扇通往沃里克街的后门，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [ɔːl] ['siːkrəsi] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
from whence they may be interred with all secrecy imaginable ,
从 何处 他们 可能 是 埋葬 和 全部 保密 可以想象的 ,

从那里，他们可以被以你能想象到的一切秘密方式埋葬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
and without loss of time or hindrance of business .
和 没有 损失 的 时间 或者 障碍 的 商业 .

而且不会浪费时间或妨碍业务。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['rɪd(ə)ns] ,
But in case of obstinacy , for we would gladly make a thorough riddance ,
但 在 案件 的 固执 , 为了 我们 会 乐意 制作 一个 彻底 摆脱 ,

但如果对方执迷不悟，我们很乐意彻底清除他们。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
we desire a farther power from your Worship ,
我们 欲望 一个 更远 力量 从 你的 崇拜 ,

我们渴望从您那里获得更大的力量，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [dɪ'siːst] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['ɔːdərs]
to take up such deceased as shall not have complied with your first orders
到 拿 向上 这样的 死者 作为 将 不是 有 遵命 和 你的 第一的 订单
[weər'evə(r)][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ;
wherever we meet them ;
无论 我们 见面 他们 ;

凡死后未遵从你最初命令者，无论在何处遇到，都要将其带走；

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][səʊ] [ə'fendɪŋ] ,
and if , after that , there shall be complaints of any person so offending ,
和 如果 , 后 那 , 那里 将 是 投诉 的 任何 人 所以 犯罪 ,

如果之后有人投诉有此类违法行为，

[let][ðem; ðəm][laɪ][æt; ət]['aʊə(r)] [dɔːz] .
let them lie at our doors .
让 他们 说谎 在 我们的 门 .

让他们躺在我们门口吧。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [-] [tɪl] [deθ] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
" We are your Worship's till death , " The MASTER and COMPANY of
" 我们 是 你的 崇拜的 直到 死亡 , " 这 掌握 和 公司 的
[ʌp'həʊldə(r)] .
UPHOLDERS .
拥护者 .

“我们将永远效忠于您，至死不渝。”“拥护者之主和公司。”

" [piː] . [es] . [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['prɪntɪd] [prə'poʊzlz] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
" P . S . We are ready to give in our printed proposals at large ,
" P . S . 我们 是 准备好 到 给 在 我们的 打印 提案 在 大的 ,

PS：我们已准备好提交全部印刷版提案，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] ,
and if your Worship approves of our undertaking ,
和 如果 你的 崇拜 批准 的 我们的 承诺 ,

如果阁下认可我们的行动，

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst][ˈpeɪpə(r)] :

we	desire	the	following	advertisement	may	be	inserted	in	your	next	paper	:
我们	欲望	这	下列的	广告	可能	是	插入	在	你的	下一个	纸	:

我们希望在下一期报纸上刊登以下广告：

" [ˌweərˈæz] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜːmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɐwˈɔːdɪd] [əˈgenst] [ˈdɒktə(r)][dʒɒn]

"	Whereas	a	commission	of	interment	has	been	awarded	against	Doctor	John
"	然而	一个	委员会	的	安葬	有	到过	获奖	反对	医生	约翰

[ˈpɑːtrɪdʒ] , [ˈfɪləmæθ] ,

Partridge	,	philomath	,
鹧鸪	,	爱慕者	,

“鉴于已对博学多才的约翰·帕特里奇博士下达了安葬令，

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk] [ænd; ənd] [əˈstrɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌweərˈæz] [ðə; ði] [sed] [ˈpɑːtrɪdʒ] [hæθ] [nɒt]

professor	of	physic	and	astrology	,	and	whereas	the	said	Partridge	hath	not
教授	的	物理学	和	占星术	,	和	然而	这	说	鹧鸪	有	不是

[səˈrendəd] [hɪmˈself] ,

surrendered	himself	,
投降	他自己	,

物理学和占星学教授，鉴于上述帕特里奇尚未投降，

[nɔː(r)] [ʃəʊn] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] :

nor	shown	cause	to	the	contrary	:
也不	所示	原因	到	这	相反	:

且未提出相反的理由：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ʌpˈhəʊldə(r)] [wɪl] [prəˈsiːd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm]

These	are	to	certify	that	the	Company	of	Upholders	will	proceed	to	bury	him
这些	是	到	证明	那	这	公司	的	拥护者	将要	继续	到	埋葬	他

[frɒm; frəm] - [hɔːl] ,

from	Cordwainer's	Hall	,
从	-	大厅	,

兹证明，护卫者协会将从鞋匠大厅安葬他。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ['ɪnstənt] , [weə(r)] ['eni] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈvaɪvɪŋ] [frendz] ,

on	Tuesday	the	twenty	-	ninth	instant	,	where	any	six	of	his	surviving	friends	,
在	周二	这	二十	-	第九	立即的	,	在哪里	任何	六	的	他的	幸存	朋友们	,

29日星期二，他的六位在世朋友中，

[huː] [stɪl] [bɪˈliːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][həʊld][ʌp]

who	still	believe	him	to	be	alive	,	are	desired	to	come	prepared	to	hold	up
WHO	仍然	相信	他	到	是	活	,	是	想要的	到	来	准备	到	抓住	向上

[ðə; ði][pɔːl] .

the	pall	.
这	灵柩	.

那些仍然相信他还活着的人，请做好准备前来抬棺。

" [nəʊt] .

"	Note	.
"	笔记	.

“笔记。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lait] [əˈweɪ] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːmən] .

We	shall	light	away	at	six	in	the	evening	,	there	being	to	be	a	sermon	.
我们	将	光	离开	在	六	在	这	晚上	,	那里	存在	到	是	一个	讲道	.

我们将于晚上六点点头，因为有一场布道。

" [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] , [nəʊˈvɛmbər] . - .

"	From	our	Office	near	the	Haymarket	,	Nov	.	23	.
"	从	我们的	办公室	靠近	这	干草市场	,	十一月	.	-	.

“11月23日，我们位于干草市场附近的办公室。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] . - - [ðə; ði] [waɪf] [ded] .

"	XIV	.	-	-	THE	WIFE	DEAD	.
"	十四	.	-	-	这	妻子	死的	.

“十四、妻子去世。”

[ʃɪə(r)] [leɪn] , [dɪ'sembə(r)] - .

Sheer	Lane	,	December	30	.
透明	车道	,	十二月	-	.

希尔巷，12月30日。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['hjuːmə(r)] ,

I	was	walking	about	my	chamber	this	morning	in	a	very	gay	humour	,
我	曾是	步行	关于	我的	房间	这	早晨	在	一个	非常	同性恋	幽默	,

今天早上我心情愉快地在房间里走来走去，

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [stɒp] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,

when	I	saw	a	coach	stop	at	my	door	,
什么时候	我	锯	一个	教练	停止	在	我的	门	,

当我看到一辆旅游巴士停在我家门口时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ə'laɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	youth	about	fifteen	alighting	out	of	it	,
和	一个	青年	关于	十五	下车	出去	的	它	,

一个大约十五岁的少年从车上下来，

[huː] [ai] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [frend] ,

who	I	perceived	to	be	the	eldest	son	of	my	bosom	friend	,
WHO	我	感知	到	是	这	长子	儿子	的	我的	怀	朋友	,

我以为他是我挚友的长子，

[ðæt] [ai] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['peɪpə(r)] .

that	I	gave	some	account	of	in	a	previous	paper	.
那	我	给予	一些	帐户	的	在	一个	以前的	纸	.

我在之前的论文中对此有所描述。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	felt	a	sensible	pleasure	rising	in	me	at	the	sight	of	him	,
我	毛毡	一个	明智的	乐趣	上升	在	我	在	这	视线	的	他	,

看到他，我感到一股由衷的愉悦感油然而生。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ]

my	acquaintance	having	begun	with	his	father	when	he	was	just	such	a	stripling
我的	熟人	拥有	开始	和	他的	父亲	什么时候	他	曾是	只是	这样的	一个	幼苗

,

,

,

我认识他的时候，他父亲还是个毛头小子呢。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [eɪdʒ] .

and	about	that	very	age	.
和	关于	那	非常	年龄	.

差不多就是那个年纪。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

When	he	came	up	to	me	,	he	took	me	by	the	hand	,	and	burst	into	tears	.
什么时候	他	来了	向上	到	我	,	他	采取	我	经过	这	手	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

他走到我面前，拉起我的手，然后嚎啕大哭起来。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sed] , " [tʃaɪld] , [haʊ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]

I	was	extremely	moved	,	and	immediately	said	,	"	Child	,	how	does	your	father
我	曾是	极其	已搬	,	和	立即地	说	,	"	孩子	,	如何	做	你的	父亲

[du:; də] ?

do	?
做	?

我深受感动，立刻问道："孩子，你爸爸过得怎么样？"

" [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , " [maɪ]['mʌðə(r)] - - " [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['wi:pɪŋ] .

"	He	began	to	reply	,	"	My	mother	-	-	"	but	could	not	go	on	for	weeping	.
"	他	开始	到	回复	,	"	我的	母亲	-	-	"	但	可以	不是	去	在	为了	哭泣	.

他刚要回答，"我的母亲——"却哭着说不下去了。

[ai] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

I	went	down	with	him	into	the	coach	,	and	gathered	out	of	him	,
我	去	向下	和	他	进入	这	教练	,	和	聚集	出去	的	他	,

我和他一起上了马车，从他身上搜集了信息。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	That	his	mother	was	then	dying	;	and	that	,
"	那	他的	母亲	曾是	然后	垂死	;	和	那	,

"当时他的母亲病危；而且，

[waɪl] [ðə; ði]['həʊli][mæn][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['ɑ:.fɪsɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

while	the	holy	man	was	doing	the	last	offices	to	her	,
尽管	这	圣	男人	曾是	正在做	这	最后的	办公室	到	她	,

当圣人在为她做最后的祈祷仪式时，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

he	had	taken	that	time	to	come	and	call	me	to	his	father	,
他	有	已采取	那	时间	到	来	和	称呼	我	到	他的	父亲	,

他特意抽出时间来叫我去见他父亲，

[hu:] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm]

who	,	he	said	,	would	certainly	break	his	heart	,	if	I	did	not	go	and	comfort	him
WHO	,	他	说	,	会	当然	休息	他的	心	,	如果	我	做过	不是	去	和	舒适	他

.

:
.

他说，如果我不去安慰他，他一定会伤心欲绝。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'skreʃn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

"	The	child's	discretion	in	coming	to	me	of	his	own	head	,
"	这	孩子的	审慎	在	未来	到	我	的	他的	自己的	头	,

"孩子自己想出这个主意来找我，这是他自己的判断。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənəs] [hi:; hi] [ʃəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt]

and	the	tenderness	he	showed	for	his	parents	would	have	quite
和	这	压痛	他	显示	为了	他的	父母	会	有	相当

[ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'i:] ,

overpowered	me	,
实力悬殊	我	,

他对父母表现出的那份温柔，如果发生在我身上，一定会让我深受感动。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:znəbl] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv]

had	I	not	resolved	to	fortify	myself	for	the	seasonable	performances	of
有	我	不是	已解决	到	强化	我	为了	这	及时	表演	的

[ðəʊz] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊd] [tu:; tə][maɪ] [frend] .

those	duties	which	I	owed	to	my	friend	.
那些	职责	哪个	我	欠款	到	我的	朋友	.

如果我没有下定决心增强自身实力，以便在适当的时候履行我对朋友应尽的义务。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

As	we	were	going	,	I	could	not	but	reflect	upon	the	character	of	that
作为	我们	是	去	，我	可以	不是	但	反映	之上	这	特点	的	那	

['eksələnt] ['wʊmən] ,

excellent	woman	,
出色的	女士	,

临走时，我不禁想起那位优秀女性的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n]

and	the	greatness	of	his	grief	for	the	loss	of	one	who	has	ever	been
和	这	伟大	的	他的	悲伤	为了	这	损失	的	一	WHO	有	曾经	到过

[ðə; ði] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][hɪm]['ʌndə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] [ə'flikʃən] .

the	support	to	him	under	all	other	afflictions	.
这	支持	到	他	在下面	全部	其他	苦难	.

他失去了一位在他遭遇其他所有苦难时都给予他支持的人，他为此感到无比悲痛。

[haʊ] , [θɔ:t] [ai] , [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

How	,	thought	I	,	will	he	be	able	to	bear	the	hour	of	her	death	,
如何	,	想法	我	,	将要	他	是	有能力的	到	熊	这	小时	的	她	死亡	,

我心想，他该如何承受她离世的那一刻呢?

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['leɪtli] [wɪð] [hɪm] , [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,

that	could	not	,	when	I	was	lately	with	him	,	speak	of	a	sickness	,
那	可以	不是	,	什么时候	我	曾是	最近	和	他	,	说话	的	一个	疾病	,

最近我和他在一起的时候，他从未提及过自己的疾病。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [pɑ:st] , [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] !

which	was	then	past	,	without	sorrow	!
哪个	曾是	然后	过去的	,	没有	悲哀	!

那时一切都已过去，没有悲伤!

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [gɒt] ['prɪti] [fɑ:(r)]['ɪntu:] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [frɛndz]

We	were	now	got	pretty	far	into	Westminster	,	and	arrived	at	my	friend's
我们	是	现在	得到	漂亮的	远的	进入	威斯敏斯特	,	和	到达的	在	我的	朋友们

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们现在已经深入威斯敏斯特市区，到达了我朋友家。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai] [met] [fæ'voʊniəs] ,

At	the	door	of	it	I	met	Favonius	,
在	这	门	的	它	我	遇见	法沃纽斯	,

我在门口遇到了法沃尼乌斯，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['si:krət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

not	without	a	secret	satisfaction	to	find	he	had	been	there	.
不是	没有	一个	秘密	满意	到	寻找	他	有	到过	那里	.

得知他曾到过那里，心中不禁涌起一丝隐隐的满足感。

[ai][hæd; həd] ['fɔ:məli] [kən'və:s] [wɪð] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

I	had	formerly	conversed	with	him	at	his	house	;
我	有	以前	交谈	和	他	在	他的	房子	;

我之前曾在他家与他交谈过;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'baund] [wɪð] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks]

and	as	he	abounds	with	that	sort	of	virtue	and	knowledge	which	makes
和	作为	他	很多	和	那	种类	的	美德	和	知识	哪个	制作

[rɪ'lɪdʒən] ['bju:tɪf(ə)l] ,

religion	beautiful	,
宗教	美丽的	,

因为他拥有使宗教变得美好的那种美德和知识，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [li:dz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv] ['pɑ:ti]

and	never	leads	the	conversation	into	the	violence	and	rage	of	party
和	绝不	线索	这	对话	进入	这	暴力	和	愤怒	的	派对

[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,

disputes	,
争议	,

而且从不把谈话引向党派纷争中的暴力和愤怒，

[ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

I	listened	to	him	with	great	pleasure	.
我	听着	到	他	和	伟大的	乐趣	.

我听得津津有味。

['aʊə(r)] ['dɪskɔ:s] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [deθ] ,

Our	discourse	chanced	to	be	upon	the	subject	of	death	,
我们的	话语	偶然	到	是	之上	这	主题	的	死亡	,

我们的谈话碰巧谈到了死亡这个话题，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] ,

which	he	treated	with	such	a	strength	of	reason	,	and	greatness	of	soul	,
哪个	他	治疗	和	这样的	一个	力量	的	原因	,	和	伟大	的	灵魂	,

他以如此强大的理性和高尚的灵魂来处理这件事，

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] ['raɪtlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

that	,	instead	of	being	terrible	,	it	appeared	to	a	mind	rightly	cultivated	,
那	,	反而	的	存在	糟糕的	,	它	出现	到	一个	头脑	没错	栽培	,

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tem] ,

altogether	to	be	contemned	,
共	到	是	蔑视	,

对于一个有教养的人来说，它非但不可怕，反而完全应该受到鄙视。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .

or	rather	to	be	desired	.
或者	相当	到	是	想要的	.

或者更确切地说，是令人向往的。

[æz; əz][ai] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

As	I	met	him	at	the	door	,
作为	我	遇见	他	在	这	门	,

我在门口遇见了他，

[ai] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['gləʊɪŋ] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][hju:'mænəti] ,

I	saw	in	his	face	a	certain	glowing	of	grief	and	humanity	,
我	锯	在	他的	脸	一个	肯定	发光	的	悲伤	和	人类	,

我从他脸上看到了某种悲痛和人性的光辉，

['haɪt(ə)nd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] ['ɑ:ftəwədz]

heightened	with	an	air	of	fortitude	and	resolution	,	which	,	as	I	afterwards
增强	和	一个	空气	的	坚韧	和	解决	,	哪个	,	作为	我	然后

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

其中还夹杂着一股坚韧不拔、锲而不舍的神情，而我后来发现，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] , [æz; əz][tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

had	such	an	irresistible	force	,	as	to	suspend	the	pains	of	the	dying	,
有	这样的	一个	无法抗拒	力量	,	作为	到	暂停	这	疼痛	的	这	垂死	,

它具有如此强大的力量，甚至能减轻临终者的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [frendz] [hu:] [ə'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	lamentation	of	the	nearest	friends	who	attended	her	.
和	这	哀叹	的	这	最近的	朋友们	WHO	参加	她	.

以及前来悼念的至亲好友们的哀悼。

[ai] [went] [ʌp] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,

I	went	up	directly	to	the	room	where	she	lay	,
我	去	向上	直接地	到	这	房间	在哪里	她	躺	,

我直接去了她躺着的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][maɪ] [frend] , [hu:] ,

and	was	met	at	the	entrance	by	my	friend	,	who	,
和	曾是	遇见	在	这	入口	经过	我的	朋友	,	WHO	,

我在入口处遇到了我的朋友，他

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ,

notwithstanding	his	thoughts	had	been	composed	a	little	before	,
虽然	他的	想法	有	到过	由	一个	小的	前	,

尽管他的想法是在此之前不久形成的，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .

at	the	sight	of	me	turned	away	his	face	and	wept	.
在	这	视线	的	我	转向	离开	他的	脸	和	哭泣	.

看到我，他转过脸去，哭了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

The	little	family	of	children	renewed	the	expressions	of	their	sorrow	according	to
这	小的	家庭	的	孩子们	更新	这	表达式	的	他们的	悲哀	根据	到

[ðeə(r)] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

their	several	ages	and	degrees	of	understanding	.
他们的	一些	年龄	和	学位	的	理解	.

这个小家庭的孩子们根据各自的年龄和理解能力，以不同的方式表达了他们的悲伤。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] , ['bizi] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

The	eldest	daughter	was	in	tears	,	busied	in	attendance	upon	her	mother	;
这	长子	女儿	曾是	在	眼泪	,	忙碌	在	出席	之上	她	母亲	;

大女儿泪流满面，忙着照顾母亲；

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] : [ænd; ənd] [wɒt] ['trʌbld] [ˌem 'i:][məʊst] , [wɒz; wəz] ,

others	were	kneeling	about	the	bedside	:	and	what	troubled	me	most	,	was	,
其他的	是	跪着	关于	这	床头	:	和	什么	麻烦	我	最多	,	曾是	,

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

to	see	a	little	boy	,
到	看	一个	小的	男生	,

其他人跪在床边：最让我不安的是，我看到一个小男孩，

[hu:] [wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['wi:pɪŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [dɪd] .

who	was	too	young	to	know	the	reason	,	weeping	only	because	his	sisters	did	.
WHO	曾是	也	年轻的	到	知道	这	原因	,	哭泣	仅有的	因为	他的	姐妹	做过	.

他年纪太小，不知道原因，只是因为姐姐们哭了才跟着哭。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:] [si:md] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

The	only	one	in	the	room	who	seemed	resigned	and	comforted	was	the	dying
这	仅有的	一	在	这	房间	WHO	似乎	辞职	和	安慰	曾是	这	垂死

['pɜ:s(ə)n] .

person	.
人	.

房间里唯一一副认命和感到安慰的样子，是那个即将离世的人。

[æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['brəʊkən] [vɔɪs] ,

At	my	approach	to	the	bedside	,	she	told	me	,	with	a	low	broken	voice	,
在	我的	方法	到	这	床头	,	她	讲述	我	,	和	一个	低的	破碎的	嗓音	,

我走到床边时，她用低沉而破碎的声音告诉我：

" [ðɪs] [ɪz]['kaɪndli] [dʌn] - - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] - - [du:; də] [nɒt] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪm] !

"	This	is	kindly	done	-	-	take	care	of	your	friend	-	-	do	not	go	from	him	!
"	这	是	亲切地	完毕	-	-	拿	关心	的	你的	朋友	-	-	做	不是	去	从	他	!

“这样做是出于好意——照顾好你的朋友——不要离开他！”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	She	had	before	taken	leave	of	her	husband	and	children	,
"	她	有	前	已采取	离开	的	她	丈夫	和	孩子们	,

她此前已与丈夫和孩子告别。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ,

in	a	manner	proper	for	so	solemn	a	parting	,
在	一个	方式	恰当的	为了	所以	庄严	一个	离别	,

以符合如此庄严离别的方式，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsflnəs] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

and	with	a	gracefulness	peculiar	to	a	woman	of	her	character	.
和	和	一个	优美	奇特	到	一个	女士	的	她	特点	.

她举手投足间都散发着她这种性格的女性特有的优雅气质。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

My	heart	was	torn	to	pieces	,
我的	心	曾是	撕裂	到	件	,

我的心都碎了，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [sə'presɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sweliŋ] [ɒv; əv]

to	see	the	husband	on	one	side	suppressing	and	keeping	down	the	swellings	of
到	看	这	丈夫	在	一	边	抑制	和	保持	向下	这	肿胀	的

[hɪz; ɪz] [griːf] ,

his	grief	,
他的	悲伤	,

看到丈夫在一旁强忍悲痛，努力压抑着内心的激动，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['məʊmənts] ;

for	fear	of	disturbing	her	in	her	last	moments	;
为了	害怕	的	令人不安	她	在	她	最后的	时刻	;

怕打扰她最后的时光；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] ,

and	the	wife	even	at	that	time	concealing	the	pains	she	endured	,
和	这	妻子	甚至	在	那	时间	隐藏	这	疼痛	她	忍受	,

即使在那时，妻子也一直在隐瞒自己所承受的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

for	fear	of	increasing	his	affliction	.
为了	害怕	的	增加	他的	痛苦	.

唯恐加重他的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['spiːtʃləs] ,

She	kept	her	eyes	upon	him	for	some	moments	after	she	grew	speechless	,
她	保留	她	眼睛	之上	他	为了	一些	时刻	后	她	生长	无言	,

她哑口无言之后，目光仍停留在他身上片刻。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and	soon	after	closed	them	for	ever	.
和	很快	后	关闭	他们	为了	曾经	.

不久之后，它们就永远关闭了。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [maɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [kə'mɑːnd]

In	the	moment	of	her	departure	,	my	friend	,	who	had	thus	far	commanded
在	这	片刻	的	她	离开	,	我的	朋友	,	WHO	有	因此	远的	命令

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在她离开的那一刻，我的朋友，那个此前一直克制着自己的人，

[geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

gave	a	deep	groan	,	and	fell	into	a	swoon	by	her	bedside	.
给予	一个	深的	呻吟	,	和	跌倒	进入	一个	昏厥	经过	她	床头	.

他深深地呻吟了一声，昏倒在床边。

[ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [bəuθ][ðeə(r)]['peərənts][ɪk'spaɪərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

The	distraction	of	the	children	,	who	thought	they	saw	both	their	parents	expiring	together	,
这	分心	的	这	孩子们	,	WHO	想法	他们	锯	两个都	他们的	父母	到期	一起	,

孩子们分神，误以为看到父母同时离世。

[ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːt] ;

and	now	lying	dead	before	them	,	would	have	melted	the	hardest	heart	;
和	现在	说谎	死的	前	他们	,	会	有	融化	这	最难	心	;

现在躺在他们面前的她，足以融化最铁石心肠的人心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [pə'siːvd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][rɪ'kʌvə(r)] , [huːm] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

but	they	soon	perceived	their	father	recover	,	whom	I	helped	to	remove	into	another	room	,
但	他们	很快	感知	他们的	父亲	恢复	,	谁	我	帮助	到	消除	进入	其他	房间	,

但他们很快发现父亲恢复了过来，我帮忙把他扶到另一个房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [pæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'beɪt] .

with	a	resolution	to	accompany	him	till	the	first	pangs	of	his	affliction	were	abated	.
和	一个	解决	到	陪伴	他	直到	这	第一的	疼痛	的	他的	痛苦	是	减弱	.

决心陪伴他直到他最初的痛苦消退为止。

[aɪ] [njuː] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'tentɪd] [maɪ'self] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm] ,

I	knew	consolation	would	now	be	impertinent	;	and	,	therefore	,	contented	myself	to	sit	by	him	,
我	知道	安慰	会	现在	是	无礼	;	和	,	所以	,	满足	我	到	坐	经过	他	,

我知道此时安慰他已无意义，因此，我只是默默地坐在他身边。

[ænd; ənd] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

and	condole	with	him	in	silence	.
和	吊丧	和	他	在	沉默	.

默默地向他表示慰问。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][juːz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːθə(r)] , [huː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] ,

For	I	shall	here	use	the	method	of	an	ancient	author	,	who	in	one	of	his	epistles	,
为了	我	将	这里	使用	这	方法	的	一个	古老的	作者	,	WHO	在	一	的	他的	书信	,

因为我将在此采用一位古代作者的方法，他在一封书信中写道：

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] - [waɪf] , [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ðʌs] :

relating	the	virtues	and	death	of	Macrinus's	wife	,	expresses	himself	thus	:
相关	这	美德	和	死亡	的	-	妻子	,	表达	他自己	因此	:

在讲述马克里努斯妻子的美德和死讯时，他这样说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,

"	I	shall	suspend	my	advice	to	this	best	of	friends	,
"	我	将	暂停	我的	建议	到	这	最好的	的	朋友们	,

“我将暂停向这位挚友提供建议。”

[tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðəʊz] [θriː] [greɪt] ['remədiz] ([nəsɛsiːtəs]

till	he	is	made	capable	of	receiving	it	by	those	three	great	remedies	(	necessitas
直到	他	是	制成	有能力的	的	接收	它	经过	那些	三	伟大的	补救措施	(	必要性

['ɪpsə] ,

ipsa	,
IPSA	,

直到他能够通过这三种伟大的补救措施（necessitas ipsa，

[daɪz] ['lɔːŋgə] , [et] - [doʊlɜːɪs]) , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] , [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

dies	longa	,	et	satietas	doloris	)	,	the	necessity	of	submission	,	length	of	time	,
死亡	长	,	等	-	多洛里斯	)	,	这	必要性	的	提交	,	长度	的	时间	,

[ænd; ənd] [sə'taɪəti] [ɒv; əv] [griːf] .

and	satiety	of	grief	.
和	饱腹感	的	悲伤	.

dies longa, et satietas doloris)、服从的必要性、时间的长度和悲伤的饱腹感。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

"	In	the	meantime	,	I	cannot	but	consider	,	with	much	commiseration	,
"	在	这	与此同时	,	我	不能	但	考虑	,	和	很多	怜悯	,

与此同时，我不得不深表同情地考虑以下问题：

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [steɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tɔːn]

the	melancholy	state	of	one	who	has	had	such	a	part	of	himself	torn
这	忧郁	状态	的	一	WHO	有	有	这样的	一个	部分	的	他自己	撕裂

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

失去自身如此重要的一部分后，那种忧郁的状态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ɪn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	which	he	misses	in	every	circumstance	of	life	.
和	哪个	他	错过	在	每一个	环境	的	生活	.

而他在生活的各种境遇中都怀念着它。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

His	condition	is	like	that	of	one	who	has	lately	lost	his	right	arm	,
他的	状况	是	喜欢	那	的	一	WHO	有	最近	丢失的	他的	正确的	手臂	,

他的情况就像一个刚刚失去右臂的人一样。

[ænd; ənd] [ɪz] ['evri] ['məʊmənt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	every	moment	offering	to	help	himself	with	it	.
和	是	每一个	片刻	提供	到	帮助	他自己	和	它	.

并且时刻都在主动提出要帮助自己。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,

He	does	not	appear	to	himself	the	same	person	in	his	house	,	at	his	table	,
他	做	不是	出现	到	他自己	这	相同的	人	在	他的	房子	,	在	他的	桌子	,

他在家里、在餐桌旁，看起来都不像自己眼中的自己。

[ɪn] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ;

in	company	,	or	in	retirement	;
在	公司	,	或者	在	退休	;

在公司工作，或者退休后；

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	loses	the	relish	of	all	the	pleasures	and	diversions	that	were	before
和	失败	这	尽情享用	的	全部	这	快乐	和	转移	那	是	前

[ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

entertaining	to	him	by	her	participation	of	them	.
娱乐	到	他	经过	她	参与	的	他们	.

她参与其中，让他失去了之前所享受的一切乐趣和消遣的兴致。

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [wʌn]

This	additional	satisfaction	,	from	the	taste	of	pleasures	in	the	society	of	one
这	额外的	满意	,	从	这	品尝	的	快乐	在	这	社会	的	一

[wiː; wi] [lʌv] ,

we	love	,
我们	爱	,

这种额外的满足感，来自于与我们所爱之人相处时所体验到的快乐，

[ɪz] ['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['mɪlt(ə)n] , [huː] [ˌreprɪ'zents] [iːv] , [ðəʊ] [ɪn] ['pærədaɪs] [ɪt'self] ,

is	admirably	described	in	Milton	,	who	represents	Eve	,	though	in	Paradise	itself	,
是	令人钦佩地	描述	在	米尔顿	,	WHO	代表	前夕	,	尽管	在	天堂	本身	,

弥尔顿对夏娃的描述非常精彩，尽管她身处天堂之中。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

no	further	pleased	with	the	beautiful	objects	around	her	,
不	更远	高兴	和	这	美丽的	对象	大约	她	,

她对周围美好的事物不再感到愉悦。

[ðæn; ðən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ædəm] , [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [səʊ] [ɪnɪksp'resəbli]

than	as	she	sees	them	in	company	with	Adam	,	in	that	passage	so	inexpressibly
比	作为	她	看到	他们	在	公司	和	亚当	,	在	那	通道	所以	难以言喻地

['tʃɑːmɪŋ] :

charming	:
迷人	:

比起她看到他们与亚当在一起时的情景，那段文字真是妙不可言：

" [wɪð] [ðiː] [kən'vəːsɪŋ] , [aɪ] [fə'get] [ɔːl] [taɪm] ; [ɔːl] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] ; [ɔːl] [pliːz]

"	With	thee	conversing	,	I	forget	all	time	;	All	seasons	,	and	their	change	;	all	please
"	和	你	对话	,	我	忘记	全部	时间	;	全部	季节	,	和	他们的	改变	;	全部	请

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

与你交谈，我忘却了时间；忘却了四季更迭；一切都令我心满意足。

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [mɔːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ] [swiːt] [wɪð] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɜːliɪst] [bɜːdz] ;

Sweet	is	the	breath	of	morn	,	her	rising	sweet	With	charm	of	earliest	birds	;
甜的	是	这	气息	的	早晨	,	她	上升	甜的	和	魅力	的	最早	鸟类	;

清晨的气息甜美，升起的气息甜美，如同早起的鸟儿般迷人；

['plez(ə)nt] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [fɜːst] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] [hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['ɔːrient] [biːmz] ,

pleasant	the	sun	,	When	first	on	this	delightful	land	he	spreads	His	orient	beams	,
令人愉快的	这	太阳	,	什么时候	第一的	在	这	愉快	土地	他	传播	他的	东方	光束	,

太阳真美好，当它第一次将东方的光芒洒在这片美丽的土地上时，

[ɒn] [hɜːb] , [triː] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , ['glɪstərɪŋ] [wɪð] [djuː] ; ['freɪgrənt] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ɜːθ]

on	herb	,	tree	,	fruit	,	and	flower	,	Glistering	with	dew	;	fragrant	the	fertile	earth
在	草本植物	,	树	,	水果	,	和	花	,	闪闪发光	和	露	;	香	这	沃	地球

['ɑːftə(r)] [ʃɔːt] ['ʃaʊərz] ;

After	short	showers	;
后	短的	淋浴	;

草本植物、树木、果实和花朵上，闪烁着露珠；短暂阵雨过后，肥沃的土地散发着芬芳；

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [maɪld] ; [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] , [wɪð] [ðɪs]

and	sweet	the	coming	on	Of	grateful	evening	mild	;	the	silent	night	,	With	this
和	甜的	这	未来	在	的	感激的	晚上	温和的	;	这	沉默的	夜晚	,	和	这

[hɜːr); hə(r)] ['spləm] [bɜːd] ,

her	solemn	bird	,
她	庄严	鸟	,

甜蜜的夜晚来临，感恩的夜晚温柔而宁静；寂静的夜晚，伴着她庄严的鸟儿，

[ænd; ənd] [ðɪs] [feə(r)] [muːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hɜːr); hə(r)] ['stɑːri] [treɪn] .

and	this	fair	moon	,	And	these	the	gems	of	Heaven	,	her	starry	train	.
和	这	公平的	月亮	,	和	这些	这	宝石	的	天堂	,	她	繁星	火车	.

还有这轮美丽的明月，以及天上的宝石，她星光璀璨的裙摆。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [mɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'sendz] [wɪð] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɜːliɪst] [bɜ͡dz] ;

But	neither	breath	of	morn	when	she	ascends	With	charm	of	earliest	birds	;
但	两者都不	气息	的	早晨	什么时候	她	上升	和	魅力	的	最早	鸟类	;

但当她升天时，既没有清晨的气息，也没有早起鸟儿的魅力；

[nɔː(r)] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] ; [nɔː(r)] [hɜːb] , [fruːt] , ['flaʊə(r)] , ['glɪstərɪŋ] [wɪð] [djuː] ;

nor	rising	sun	On	this	delightful	land	;	nor	herb	,	fruit	,	flower	,	Glistering	with	dew	;
也不	上升	太阳	在	这	愉快	土地	;	也不	草本植物	,	水果	,	花	,	闪闪发光	和	露	;

在这片美丽的土地上，既没有冉冉升起的太阳；也没有沾满露水的草木、果实和花朵；

[nɔː(r)] ['freɪgrəns] ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊərz] ; [nɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [maɪld] ; [nɔː(r)]['saɪlənt] [naɪt] , [wɪð] [ðɪs]

nor	fragrance	after	showers	;	Nor	grateful	evening	mild	;	nor	silent	night	,	With	this
也不	香味	后	淋浴	;	也不	感激的	晚上	温和的	;	也不	沉默的	夜晚	,	和	这

[hɜːr); hə(r)] ['spləm] [bɜːd] ,

her	solemn	bird	,
她	庄严	鸟	,

雨后不再芬芳；夜晚不再温柔宁静；夜里不再寂静无声，只有她这只庄严的小鸟。

[nɔː(r)] [wɔːk] [baɪ] [muːn] , [ɔː(r)] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)] - [laɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ɪz] [swiːt] .

nor	walk	by	moon	,	Or	glittering	star	-	light	,	without	thee	is	sweet	.
也不	走	经过	月亮	,	或者	闪闪发光	星星	-	光	,	没有	你	是	甜的	.

没有你，月光下漫步，星光闪烁，都显得黯淡无光。

" [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	variety	of	images	in	this	passage	is	infinitely	pleasing	;	and	the
"	这	种类	的	图片	在	这	通道	是	无限地	令人愉悦	;	和	这

[ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪmɪdʒ] ,

recapitulation	of	each	particular	image	,
概括	的	每个	特别的	图像	,

“这段文字中意象的丰富多样令人赏心悦目；而对每个特定意象的回顾，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veərɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

with	a	little	varying	of	the	expression	,
和	一个	小的	变化	的	这	表达	,

稍微改变一下表达方式，

[meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tɜːnz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] :

makes	one	of	the	finest	turns	of	words	that	I	have	ever	seen	:
制作	一	的	这	最好的	转弯	的	字	那	我	有	曾经	已见	:

这是我见过的最精彩的遣词造句之一：

[wɪtʃ] [aɪ]['rɑːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['draɪdən][hæz; həz] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə]

which	I	rather	mention	because	Mr	.	Dryden	has	said	,	in	his	preface	to
哪个	我	相当	提到	因为	先生	.	德莱顿	有	说	,	在	他的	前言	到

['dʒuːvɪnəl] ,

Juvenal	,
尤维纳尔	,

我之所以提及此事，是因为德莱顿先生在《尤维纳利斯》序言中曾说过：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [tɜːn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn]['mɪlt(ə)n] .

that	he	could	meet	with	no	turn	of	words	in	Milton	.
那	他	可以	见面	和	不	转动	的	字	在	米尔顿	.

他无法用言语表达他对弥尔顿的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

It	may	further	be	observed	,
它	可能	更远	是	观察到	,

还可以观察到，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl]

that	though	the	sweetness	of	these	verses	has	something	in	it	of	a	pastoral
那	尽管	这	甜味	的	这些	诗句	有	某物	在	它	的	一个	牧灵

,

,

,

虽然这些诗句的甜美中带有一丝田园牧歌的意味，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'selz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] ,

yet	it	excels	the	ordinary	kind	,
然而	它	卓越	这	普通的	种类	,

但它比普通的同类产品更胜一筹。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːld] [ɔː(r)] ['medəʊ] .

as	much	as	the	scene	of	it	is	above	an	ordinary	field	or	meadow	.
作为	很多	作为	这	场景	的	它	是	多于	一个	普通的	场地	或者	草地	.

就像它的场景发生在一片普通的田野或草地上一样。

[ai] [mait] [hɪə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ˌæksɪ'dentəli] [led]['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

I	might	here	,	as	I	am	accidentally	led	into	this	subject	,
我	可能	这里	,	作为	我	是	偶然	引领	进入	这	主题	,

我或许会在这里，因为我无意中被引向了这个话题。

[ʃəʊ] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['mɪlt(ə)n] [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] ['eksələnt] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]

show	several	passages	in	Milton	that	have	as	excellent	turns	of	this	nature	as
展示	一些	段落	在	米尔顿	那	有	作为	出色的	转弯	的	这	自然	作为

['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

any	of	our	English	poets	whatsoever	;
任何	的	我们的	英语	诗人	任何	;

找出弥尔顿诗中几段此类优美的段落，其文笔之精妙，丝毫不逊色于任何一位英国诗人；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [fˈbləʊz] ,

but	shall	only	mention	that	which	follows	,
但	将	仅有的	提到	那	哪个	跟随	,

但我只会提及以下内容，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv]

in	which	he	describes	the	fallen	angels	engaged	in	the	intricate	disputes	of
在	哪个	他	描述	这	倒下	天使	已订婚的	在	这	错综复杂	争议	的

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,

predestination	,
预定论	,

在书中，他描述了堕落天使们卷入的错综复杂的预定论争论。

[friː] - [wɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] [pə'pleksəti] ,

free	-	will	,	and	fore	-	knowledge	;	and	,	to	humour	the	perplexity	,
自由的	-	将要	,	和	前	-	知识	;	和	,	到	幽默	这	困惑	,

自由意志和预知能力；以及，为了缓解这种困惑，

[meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['læbərɪnθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðæt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

makes	a	kind	of	labyrinth	in	the	very	words	that	describe	it	.
制作	一个	种类	的	迷宫	在	这	非常	字	那	描述	它	.

描述它的词语本身就构成了一种迷宫。

" ['ʌðə(r)z] [ə'pɑ:t] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [rɪ'taɪəd] , [ɪn] [θɔ:ts] [mɔ:(r)] ['elɪveɪt] , [ænd; ənd] ['ri:zənd] [haɪ]
" **Others apart sat on a hill retired , In thoughts more elevate , and reasoned high**
" 其他的 除 卫星 在 一个 爬坡道 退休 , 在 想法 更多的 提升 , 和 有理智的 高的
[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
Of providence ,
的 普罗维登斯 ,

“其他人则隐居在山丘上，思考着更高层次的事情，高谈阔论着天意。”

[fɔ:(r)] - ['nɒlɪdʒ] , [wɪl] , [ænd; ənd] [feɪt] , [fɪkst] [feɪt] , [fri:] - [wɪl] , [fɔ:(r)] - ['nɒlɪdʒ] ['æbsəlu:t] ,
fore - knowledge , will , and fate , Fixed fate , free - will , fore - knowledge absolute ,
前 - 知识 , 将要 , 和 命运 , 固定的 命运 , 自由的 - 将要 , 前 - 知识 绝对 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][end] , [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [meɪz] [lɒst] .
And found no end , in wandering mazes lost .
和 成立 不 结尾 , 在 漫游 迷宫 丢失的 .

预知、意志和命运，既定的命运，自由意志，绝对的预知，却在迷失的迷宫中找不到尽头。

" ['ɛks'vi:] . - - [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] " [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
" XV . - - THE CLUB AT " THE TRUMPET .
" 十五 . - - 这 俱乐部 在 " 这 喇叭 .

“第十五章——‘小号’俱乐部。

" [ʃɪə(r)] [leɪn] , ['februəri] 1O , 171O .
" Sheer Lane , February 1O , 171O .
" 透明 车道 , 二月 1O , 171O .

“希尔巷，1710 年 2 月 10 日。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['stʌdiz] ,
After having applied my mind with more than ordinary attention to my studies ,
后 拥有 应用 我的 头脑 和 更多的 比 普通的 注意力 到 我的 研究 ,

在我用远超常人的专注力投入学习之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [tu:; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [ˌʌn'bend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
it is my usual custom to relax and unbend it in the conversation of such
它 是 我的 通常 风俗 到 放松 和 伸直 它 在 这 对话 的 这样的
[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['i:zi] [ðæn; ðən] ['ʃaɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] .
as are rather easy than shining companions .
作为 是 相当 简单的 比 灼灼 同伴 .

我通常习惯于在谈话中放松身心，与那些比闪亮的同伴更容易相处的人交谈。

[ðɪs] [ai][faɪnd] [pə'tɪkjələli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][rɪ'taɪə(r)] , [tu:; tə] [rest] ,
This I find particularly necessary for me before I retire , to rest ,
这 我 寻找 特别 必要的 为了 我 前 我 退休 , 到 休息 ,

我觉得在退休前休息对我来说尤为必要。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] ['slʌmbə] [ə'pɒn][ˌem 'i:][baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn'sensəbli] .
in order to draw my slumbers upon me by degrees , and fall asleep insensibly .
在 命令 到 画 我的 睡眠 之上 我 经过 学位 , 和 落下 睡着了 无意识地 .

为了让我逐渐进入梦乡，不知不觉地睡着。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ju:z][ai] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [set][ɒv; əv] ['hevi] ['ɒnɪst] [men] ,
This is the particular use I make of a set of heavy honest men ,
这 是 这 特别的 使用 我 制作 的 一个 放 的 重的 诚实的 男人 ,

这就是我对这群诚实而又沉重的男人们的特殊用途。

[wɪð] [hu:m] [ai][hæv; həv] [pɑ:st] ['meni] ['aʊəz] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪndələns] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [greɪt]
with whom I have passed many hours with much indolence , though not with great
和 谁 我 有 通过了 许多 小时 和 很多 懒惰 , 尽管 不是 和 伟大的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

我曾与他一起消磨了许多时光，虽然并不十分愉快，但却十分懒散。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prɪˈpærətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ; [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][maɪnd] [daʊn]
Their conversation is a kind of preparative for sleep ; it takes the mind down
他们的 对话 是 一个 种类 的 准备 为了 睡觉 ; 它 需要 这 头脑 向下
[frɒm; frəm][ɪts] [æbˈstrækʃənz] ,
from its abstractions ,
从 它是 抽象 ,

他们的谈话就像是睡前准备；它能让人从抽象的思绪中平静下来。

[liːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʌl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]
leads it into the familiar traces of thought , and lulls it into that state of
线索 它 进入 这 熟悉的 痕迹 的 想法 , 和 平静 它 进入 那 状态 的
[træŋˈkwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,

引导它进入熟悉的思维模式，并使其进入那种宁静的状态。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] , [wen] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][hɑːf] - [əˈweɪk] .
which is the condition of a thinking man , when he is but half - awake .
哪个 是 这 状况 的 一个 思维 男人 , 什么时候 他 是 但 一半 - 醒 .

这就是一个思考者处于半梦半醒状态时的状态。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

[maɪ] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [aiˌeɪ ˈem][əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv]
my reader will not be surprised to hear the account which I am about to give
我的 读者 将要 不是 是 惊讶 到 听到 这 帐户 哪个 我 是 关于 到 给
[ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kənˈtɛmpəɹəɹiz] ,
of a club of my own contemporaries ,
的 一个 俱乐部 的 我的 自己的 同时代人 ,

我的读者对于我即将讲述的一个与我同时代人有关的俱乐部的故事，应该不会感到惊讶。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ai] [pɑːs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
among whom I pass two or three hours every evening .
之中 谁 我 经过 二 或者 三 小时 每一个 晚上 .

我每天晚上都会和他们一起度过两三个小时。

[ðɪs] [ai] [lʊk] [əˈpɒn][æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][fɜːst][næp] [bɪˈfɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .
This I look upon as taking my first nap before I go to bed .
这 我 看 之上 作为 采取 我的 第一的 午睡 前 我 去 到 床 .

我把这看作是睡前的小憩。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪˈself][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [pɒˈsterəti] ,
The truth of it is , I should think myself unjust to posterity ,
这 真相 的 它 是 , 我 应该 思考 我 不公正 到 后人 ,

事实是，我认为自己对后世不公。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][æt; ət] " [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]
as well as to the society at " The Trumpet , " of which I am a
作为 出色地 作为 到 这 社会 在 " 这 喇叭 , " 的 哪个 我 是 一个
[ˈembə(r)] ,
member ,
成员 ,

以及我所在的“号角”社团，

[dɪd] [nɒt] [aɪ][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ]

did	not	I	in	some	part	of	my	writings	give	an	account	of	the	persons	among
做过	不是	我	在	一些	部分	的	我的	著作	给	一个	帐户	的	这	人	之中

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz]

whom	I	have	passed	almost	a	sixth	part	of	my	time	for	these	last	forty	years
谁	我	有	通过了	几乎	一个	第六	部分	的	我的	时间	为了	这些	最后的	四十	年

.

:

.

难道我没有在我的著作的某些部分中描述过，在过去的四十年里，我几乎有六分之一的时间都与哪些人相处过吗?

['aʊə(r)] [klʌb] [kən'sistid] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ; [bʌt; bət] , ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

Our	club	consisted	originally	of	fifteen	;	but	,	partly	by	the	severity	of	the	law
我们的	俱乐部	由.....组成	起初	的	十五	;	但	,	部分	经过	这	严重性	的	这	法律

[ɪn] ['ɑːbɪtrəri] [taɪmz] ,

in	arbitrary	times	,
在	随意的	时代	,

我们俱乐部最初由十五人组成；但是，部分原因是由于专制时期法律的严苛，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

and	partly	by	the	natural	effects	of	old	age	,
和	部分	经过	这	自然的	效果	的	老的	年龄	,

部分原因是衰老带来的自然影响，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] : [ɪn] [wɪtʃ] ,

we	are	at	present	reduced	to	a	third	part	of	that	number	:	in	which	,
我们	是	在	展示	减少	到	一个	第三	部分	的	那	数字	:	在	哪个	,

目前我们只剩下原来的三分之一：其中，

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪz] [sed] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

however	,	we	have	this	consolation	that	the	best	company	is	said	to	consist
然而	,	我们	有	这	安慰	那	这	最好的	公司	是	说	到	由

[ɒv; əv] [faɪv] [p'ɜːsənz] .

of	five	persons	.
的	五	人	.

然而，令人欣慰的是，据说最好的公司由五个人组成。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I	must	confess	,
我	必须	承认	,

我必须承认，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

besides	the	aforementioned	benefit	which	I	meet	with	in	the	conversation	of
除了	这	上述	益处	哪个	我	见面	和	在	这	对话	的

[ðɪs] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] ,

this	select	society	,
这	选择	社会	,

除了上述我在与这个精英团体交流中所获得的益处之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [les] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	am	not	the	less	pleased	with	the	company	,
我	是	不是	这	较少的	高兴	和	这	公司	,

我对这家公司依然非常满意。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

in	that	I	find	myself	the	greatest	wit	among	them	,
在	那	我	寻找	我	这	最	有	之中	他们	,

因为我发现自己是他们中最机智的。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [hɜːd] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɒrəkl] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

and	am	heard	as	their	oracle	in	all	points	of	learning	and	difficulty	.
和	是	听到	作为	他们的	神谕	在	全部	积分	的	学习	和	困难	.

在学习和遇到困难时，我被视为他们的指路明灯。

[sɜː(r)] - [nɒtʃ] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

Sir	Jeoffery	Notch	,	who	is	the	oldest	of	the	club	,
先生	-	缺口	,	WHO	是	这	最老	的	这	俱乐部	,

俱乐部中最年长的成员杰弗里·诺奇爵士

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][tʃeə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

has	been	in	possession	of	the	right	-	hand	chair	time	out	of	mind	,
有	到过	在	拥有	的	这	正确的	-	手	椅子	时间	出去	的	头脑	,

一直占据着右手边的椅子，早已忘却了时间的流逝。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	is	the	only	man	among	us	that	has	the	liberty	of	stirring	the	fire	.
和	是	这	仅有的	男人	之中	我们	那	有	这	自由	的	搅拌	这	火	.

他是我们当中唯一一个有权煽风点火的人。

[ðɪs] ['aʊə(r)] ['fɔːmən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ,

This	our	foreman	is	a	gentleman	of	an	ancient	family	,
这	我们的	领班	是	一个	绅士	的	一个	古老的	家庭	,

我们的这位工头出身于一个古老的家族，是一位绅士。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skreʃn] ,

that	came	to	a	great	estate	some	years	before	he	had	discretion	,
那	来了	到	一个	伟大的	财产	一些	年	前	他	有	审慎	,

那笔遗产在他成年之前几年就到手了。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [haʊndz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] ;

and	run	it	out	in	hounds	,	horses	,	and	cock	-	fighting	;
和	跑步	它	出去	在	猎犬	,	马匹	,	和	公鸡	-	斗争	;

然后通过猎犬、赛马和斗鸡来消耗掉它；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] ,

for	which	reason	he	looks	upon	himself	as	an	honest	,	worthy	gentleman	,
为了	哪个	原因	他	看起来	之上	他自己	作为	一个	诚实的	,	值得	绅士	,

因此，他认为自己是一位诚实正直的绅士。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [kɔːlz] ['evri] ['θraɪvɪŋ] [mæn][ə; eɪ]

who	has	had	misfortunes	in	the	world	,	and	calls	every	thriving	man	a
WHO	有	有	不幸	在	这	世界	,	和	呼叫	每一个	熙	男人	一个

['pɪtɪf(ə)l] ['ʌpstɑːt] .

pitiful	upstart	.
可怜	暴发户	.

他经历过世间的不幸，便称所有成功人士为可怜的暴发户。

['meɪdʒə(r)] ['mætʃˌlɒk] [ɪz][ðə; ði][nekst]['siːniə(r)] , [huː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] ,

Major	Matchlock	is	the	next	senior	,	who	served	in	the	last	civil	wars	,
主要的	火绳枪	是	这	下一个	高级的	,	WHO	服务	在	这	最后的	民用	战争	,

马奇洛克少校是军衔第二高的军衔，他曾参加过最近几次内战。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)lz][baɪ] [hɑːt] .

and	has	all	the	battles	by	heart	.
和	有	全部	这	战斗	经过	心	.

并且对所有战役都了如指掌。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv]

He	does	not	think	any	action	in	Europe	worth	talking	of	,	since	the	fight	of
他	做	不是	思考	任何	行动	在	欧洲	值得	说	的	,	自从	这	斗争	的

['mɑːrstən] [mɔː(r)] ;

Marston	Moor	;
马斯顿	泊	;

他认为自马斯顿荒原之战以来，欧洲再无值得一提的行动；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [telz] [juː 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði]

and	every	night	tells	us	of	his	having	been	knocked	off	his	horse	at	the
和	每一个	夜晚	讲述	我们	的	他的	拥有	到过	敲门	离开	他的	马	在	这

['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ə'prentɪsɪz] ;

rising	of	the	London	apprentices	;
上升	的	这	伦敦	学徒	;

每晚他都会讲述自己在伦敦学徒起义时从马上摔下来的故事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

for	which	he	is	in	great	esteem	among	us	.
为了	哪个	他	是	在	伟大的	尊重	之中	我们	.

因此，他在我们当中备受尊敬。

['ɒnɪst] [əʊld] [dɪk] ['reptaɪl] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] .

Honest	old	Dick	Reptile	is	the	third	of	our	society	.
诚实的	老的	迪克	爬虫	是	这	第三	的	我们的	社会	.

老实人迪克·雷普泰尔是我们社会的三分之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɪndələnt] [mæn] , [huː] [spiːks] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [lɑːfs] [æt; ət]

He	is	a	good	-	natured	indolent	man	,	who	speaks	little	himself	,	but	laughs	at
他	是	一个	好的	-	自然	懒惰的	男人	,	WHO	说话	小的	他自己	,	但	笑声	在

['aʊə(r)] [dʒəʊks] ;

our	jokes	;
我们的	笑话	;

他是一个性情温和、懒散的人，自己很少说话，但会笑我们的笑话；

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

and	brings	his	young	nephew	along	with	him	,	a	youth	of	eighteen	years	old	,
和	带来	他的	年轻的	侄子	沿着	和	他	,	一个	青年	的	十八	年	老的	,

他还带上了他年轻的侄子，一个十八岁的年轻人。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

to	show	him	good	company	,	and	give	him	a	taste	of	the	world	.
到	展示	他	好的	公司	,	和	给	他	一个	品尝	的	这	世界	.

让他结交良友，让他体验世界。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [sɪts] ['dʒen(ə)rəli] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

This	young	fellow	sits	generally	silent	;	but	whenever	he	opens	his	mouth	,
这	年轻的	同伴	坐着	一般来说	沉默的	;	但	每当	他	打开	他的	嘴	,

这个年轻人平时沉默寡言；但每当他开口说话时，

[ɔː(r)] [lɑːfs] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pɑːsɪz] , [hiː; hi] [ɪz] ['kɒnstəntli] [təʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

or	laughs	at	anything	that	passes	,	he	is	constantly	told	by	his	uncle	,
或者	笑声	在	任何事物	那	通过	,	他	是	不断地	讲述	经过	他的	叔叔	,

他叔叔总是告诉他，他会嘲笑任何发生的事情。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒkjələ(r)] ['mænə(r)] , " [eɪ] , [eɪ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [juː 'es] [fuːlz] ;

after	a	jocular	manner	,	"	Ay	,	ay	,	Jack	,	you	young	men	think	us	fools	;
后	一个	诙谐	方式	,	"	哎	,	哎	,	杰克	,	你	年轻的	男人	思考	我们	傻瓜	;

他用开玩笑的语气说："哎呀，哎呀，杰克，你们这些年轻人把我们当傻瓜；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [əʊld] [men] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

but	we	old	men	know	you	are	.
但	我们	老的	男人	知道	你	是	.

但我们这些老家伙都知道你是。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [nekst] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bentʃə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	greatest	wit	of	our	company	,	next	to	myself	,	is	a	Bencher	,	of	the
"	这	最	有	的	我们的	公司	,	下一个	到	我	,	是	一个	卧推	,	的	这

['neɪbərɪŋ] [ɪn] ,

neighbouring	Inn	,
邻接	客栈	,

“我们公司里除了我之外最机智的人，是隔壁旅店的一位资深会员。”

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['friːkwənt, friˈkwent] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəri, -neri-] [ə'baʊt] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,

who	in	his	youth	frequented	the	ordinaries	about	Charing	Cross	,
WHO	在	他的	青年	经常光顾	这	普通	关于	查令	叉	,

他年轻时经常出入查令十字街附近的小酒馆，

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] [dʒæk] ['əʊg(ə)l] .

and	pretends	to	have	been	intimate	with	Jack	Ogle	.
和	假装	到	有	到过	亲密的	和	杰克	眄	.

并假装与杰克·奥格尔有亲密关系。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ten] ['dɪstɪk] [ɒv; əv] ['hjuːdɪbræs] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] ,

He	has	about	ten	distichs	of	Hudibras	without	book	,
他	有	关于	十	双行诗	的	胡迪布拉斯	没有	书	,

他有大约十首没有书的胡迪布拉斯双行诗，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [klʌb] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	never	leaves	the	club	till	he	has	applied	them	all	.
和	绝不	树叶	这	俱乐部	直到	他	有	应用	他们	全部	.

他从不离开俱乐部，直到他把所有规则都应用完毕。

[ɪf] ['eni] ['mɒd(ə)n] [wɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɔː(r)] ['eni] [taʊn] - ['frɒlɪk] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,

If	any	modern	wit	be	mentioned	,	or	any	town	-	frolic	spoken	of	,
如果	任何	现代的	有	是	提及	,	或者	任何	镇	-	嬉戏	说	的	,

如果提及任何现代的机智言辞，或者谈到任何城镇的嬉戏玩闹，

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,

he	shakes	his	head	at	the	dulness	of	the	present	age	,
他	奶昔	他的	头	在	这	沉闷	的	这	展示	年龄	,

他摇头叹息，觉得当今时代死气沉沉。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒæk] ['əʊg(ə)l] .

and	tells	us	a	story	of	Jack	Ogle	.
和	讲述	我们	一个	故事	的	杰克	眄	.

并讲述了杰克·奥格尔的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪs'tiːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

For	my	own	part	,	I	am	esteemed	among	them	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	是	尊敬的	之中	他们	,

就我个人而言，我在他们当中备受尊敬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ;

because	they	see	I	am	something	respected	by	others	;
因为	他们	看	我	是	某物	受人尊敬	经过	其他的	;

因为他们看到我受到别人的尊重；

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

though	at	the	same	time	I	understand	by	their	behaviour	,
尽管	在	这	相同的	时间	我	理解	经过	他们的	行为	,

但与此同时，我也能理解他们的行为。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

that	I	am	considered	by	them	as	a	man	of	a	great	deal	of	learning	,
那	我	是	经过考虑的	经过	他们	作为	一个	男人	的	一个	伟大的	交易	的	学习	,

他们认为我是一位学识渊博的人。

[bʌt; bət][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

but	no	knowledge	of	the	world	;	insomuch	,	that	the	Major	sometimes	,
但	不	知识	的	这	世界	;	就此而言	,	那	这	主要的	有时	,

但他对世事一无所知；以至于这位少校有时，

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [praɪd] , [kɔːlz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ; [ænd; ənd][sɜː(r)] -

in	the	height	of	his	military	pride	,	calls	me	the	philosopher	;	and	Sir	Jeoffery	-
在	这	高度	的	他的	军队	自豪	,	呼叫	我	这	哲学家	;	和	先生	-	

,

,

,

在他军人自尊心极强的时候，称我为哲学家；而杰弗里爵士，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][lɑːst] [naɪt] ,

no	longer	ago	than	last	night	,
不	更长	前	比	最后的	夜晚	,

就在昨晚，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['hɒlənd] ,

upon	a	dispute	what	day	of	the	month	it	was	then	in	Holland	,
之上	一个	争议	什么	天	的	这	月	它	曾是	然后	在	荷兰	,

关于当时荷兰月份是哪一天的争论，

['pʊld] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [seɪ] [tuː; tə]

pulled	his	pipe	out	of	his	mouth	,	and	cried	,	"	What	does	the	Scholar	say	to
拉	他的	管道	出去	的	他的	嘴	,	和	哭	,	"	什么	做	这	学者	说	到

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

他从嘴里拿出烟斗，喊道："学者对它说了什么？"

" ['aʊə(r)] [klʌb] [miːts] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

"	Our	club	meets	precisely	at	six	o'clock	in	the	evening	;
"	我们的	俱乐部	满足	恰恰	在	六	点钟	在	这	晚上	;

"我们俱乐部每天晚上六点准时开会；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [lɑːst] [naɪt] [tɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ,

but	I	did	not	come	last	night	till	half	an	hour	after	seven	,
但	我	做过	不是	来	最后的	夜晚	直到	一半	一个	小时	后	七	,

但我昨晚直到七点半才到。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['neizbi] ,

by	which	means	I	escaped	the	battle	of	Naseby	,
经过	哪个	方法	我	逃脱	这	战斗	的	纳斯比	,

我就是这样逃离了纳斯比战役的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['ɑːftə(r)][sɪks] .

which	the	Major	usually	begins	at	about	three	-	quarters	after	six	.
哪个	这	主要的	通常	开始	在	关于	三	-	四分之一	后	六	.

少校通常在六点四十五分左右开始演奏。

[aɪ] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['bentʃə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	found	also	,	that	my	good	friend	the	Bencher	had	already	spent	three	of	his
我	成立	还	,	那	我的	好的	朋友	这	卧推	有	已经	花费	三	的	他的

['dɪstɪk] ;

distichs	;
双行诗	;

我还发现，我的好朋友长老已经用完了他的三行双行诗；

[ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi]

and	only	waiting	an	opportunity	to	hear	a	sermon	spoken	of	that	he
和	仅有的	等待	一个	机会	到	听到	一个	讲道	说	的	那	他

[mait] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['kʌplət] [weə(r)] " [ə; eɪ] [stɪk] " [raɪmz] [tuː; tə] " [ɪˌkliːzi'æstɪk] .

might	introduce	the	couplet	where	"	a	stick	"	rhymes	to	"	ecclesiastic	.
可能	介绍	这	对联	在哪里	"	一个	戳	"	韵律	到	"	牧师	.

他只是在等待一个机会，听人讲道，以便引出那首“棍子”与“教会的”押韵的对句。

" [æt; ət][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	At	my	entrance	into	the	room	,	they	were	naming	a	red	petticoat	and	a
"	在	我的	入口	进入	这	房间	,	他们	是	命名	一个	红色的	衬裙	和	一个

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

“我进屋时，他们正在辨认一件红色衬裙和一件斗篷，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bentʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

by	which	I	found	that	the	Bencher	had	been	diverting	them	with	a	story	of
经过	哪个	我	成立	那	这	卧推	有	到过	转移注意力	他们	和	一个	故事	的

[dʒæk]['əʊg(ə)l] .

Jack	Ogle	.
杰克	眄	.

由此我发现，原来是班彻在用杰克·奥格尔的故事来转移他们的注意力。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['teɪkən][maɪ] [siːt] , [bʌt; bət][sɜː(r)] - , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl]

I	had	no	sooner	taken	my	seat	,	but	Sir	Jeoffery	,	to	show	his	good	will
我	有	不	很快	已采取	我的	座位	,	但	先生	-	,	到	展示	他的	好的	将要

[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

towards	me	,
向	我	,

我刚坐下，杰弗里爵士就上前表示他对我的友好。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] .

gave	me	a	pipe	of	his	own	tobacco	,	and	stirred	up	the	fire	.
给予	我	一个	管道	的	他的	自己的	烟草	,	和	搅拌	向上	这	火	.

递给我一斗他自己准备的烟草，然后拨动了火。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

I	look	upon	it	as	a	point	of	morality	,
我	看	之上	它	作为	一个	观点	的	道德	,

我认为这是一个道德问题。

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]

to	be	obliged	by	those	who	endeavour	to	oblige	me	;	and	therefore	,	in
到	是	有义务	经过	那些	WHO	努力	到	必须	我	;	和	所以	,	在

[rɪ'kweɪtl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

requital	for	his	kindness	,
还礼	为了	他的	仁慈	,

应当感谢那些努力帮助我的人；因此，为了报答他的恩情，

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] ,

and	to	set	the	conversation	a	-	going	,
和	到	放	这	对话	一个	-	去	,

为了开启对话，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld]

I	took	the	best	occasion	I	could	to	put	him	upon	telling	us	the	story	of	old
我	采取	这	最好的	场合	我	可以	到	放	他	之上	讲述	我们	这	故事	的	老的

-

Gantlett	,
-	,

我抓住最佳时机，让他给我们讲老甘特利特的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɪð] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜːn] .

which	he	always	does	with	very	particular	concern	.
哪个	他	总是	做	和	非常	特别的	忧虑	.

他总是非常认真地对待这件事。

[hiː; hi] [treɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

He	traced	up	his	descent	on	both	sides	for	several	generations	,
他	追踪	向上	他的	下降	在	两个都	侧面	为了	一些	几代人	,

他追溯了自己父系和母系两边几代的血统。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪət] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz] ,

describing	his	diet	and	manner	of	life	,	with	his	several	battles	,
描述	他的	饮食	和	方式	的	生活	,	和	他的	一些	战斗	,

描述了他的饮食习惯和生活方式，以及他参与的几场战役。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .

and	particularly	that	in	which	he	fell	.
和	特别	那	在	哪个	他	跌倒	.

尤其是他跌倒的那一次。

[ðɪs] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] - [kɒk] , [ə'pɒn] [huːz] [hed] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

This	Gantlett	was	a	game	-	cock	,	upon	whose	head	the	knight	,	in	his	youth	,
这	-	曾是	一个	游戏	-	公鸡	,	之上	谁	头	这	骑士	,	在	他的	青年	,

这只斗鸡是一只公鸡，年轻时的骑士曾骑在它的头上。

[hæd; həd] [wʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [lɒst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

had	won	five	hundred	pounds	,	and	lost	two	thousand	.
有	韩元	五	百	磅	,	和	丢失的	二	千	.

他赢了五百英镑，又输了两千英镑。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [set] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [edʒ] - [hɪl] [faɪt] ,

This	naturally	set	the	Major	upon	the	account	of	Edge	-	hill	fight	,
这	自然	放	这	主要的	之上	这	帐户	的	边缘	-	爬坡道	斗争	,

这自然而然地让少校对埃奇希尔之战产生了兴趣。

[ænd; ənd] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːəl] [ɒv; əv] [dʒæk] [-] .

and	ended	in	a	duel	of	Jack	Ogle's	.
和	结束	在	一个	决斗	的	杰克	奥格尔的	.

最终以杰克·奥格尔的决斗告终。

[əʊld] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

Old	Reptile	was	extremely	attentive	to	all	that	was	said	,
老的	爬虫	曾是	极其	细心	到	全部	那	曾是	说	,

老爬虫非常认真地听着所有人说话。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz]

though	it	was	the	same	he	had	heard	every	night	for	these	twenty	years
尽管	它	曾是	这	相同的	他	有	听到	每一个	夜晚	为了	这些	二十	年

,

,

,

虽然这二十年来，他每晚听到的都是同样的声音。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wiŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [maɪnd] [wɒt] [pɑːst] .

and	upon	all	occasions	winked	upon	his	nephew	to	mind	what	passed	.
和	之上	全部	场合	眨眼	之上	他的	侄子	到	头脑	什么	通过了	.

而且每次都向他的侄子眨眨眼，让他注意刚才发生的事情。

[ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

This	may	suffice	to	give	the	world	a	taste	of	our	innocent	conversation	,
这	可能	足够了	到	给	这	世界	一个	品尝	的	我们的	清白的	对话	,

这或许足以让世人领略我们天真无邪的对话。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [spʌn] [aʊt] [tɪl] [əˈbaʊt] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ,

which	we	spun	out	till	about	ten	of	the	clock	,
哪个	我们	旋转	出去	直到	关于	十	的	这	钟	,

我们一直忙到大约十点钟，

[wen] [maɪ] [meɪd] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [tuː; tə] [lait] [ˌem ˈiː] [həʊm] .

when	my	maid	came	with	a	lantern	to	light	me	home	.
什么时候	我的	女佣	来了	和	一个	灯笼	到	光	我	家	.

当我的女佣提着灯笼来为我照亮回家的路时。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪˈflekt] [wɪð] [maɪˈself] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ,

I	could	not	but	reflect	with	myself	,	as	I	was	going	out	,
我	可以	不是	但	反映	和	我	,	作为	我	曾是	去	出去	,

出门的时候，我不禁开始反思自己。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtɔːkətɪv] [ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [men] ,

upon	the	talkative	humour	of	old	men	,
之上	这	健谈	幽默	的	老的	男人	,

以老年人健谈的幽默为主题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪks] [ɪn] [wʌn] [huː] [ˈkænɒt] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs]

and	the	little	figure	which	that	part	of	life	makes	in	one	who	cannot	employ	this
和	这	小的	数字	哪个	那	部分	的	生活	制作	在	一	WHO	不能	采用	这

[ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈpensəti] [ɪn] [ˈdiskɔːsiz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˈvenərəb(ə)l] .

natural	propensity	in	discourses	which	would	make	him	venerable	.
自然的	倾向	在	论述	哪个	会	制作	他	可敬	.

而生活中的这一部分，对于一个无法将这种自然倾向运用到能使他受人尊敬的谈话中的人来说，就造就了一个渺小的形象。

[ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈmelənkəli] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,

I	must	own	,	it	makes	me	very	melancholy	in	company	,
我	必须	自己的	,	它	制作	我	非常	忧郁	在	公司	,

我必须承认，在人际交往中，这让我感到非常忧郁。

[wen] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [əbˈzɜːvd] ,

when	I	hear	a	young	man	begin	a	story	;	and	have	often	observed	,
什么时候	我	听到	一个	年轻的	男人	开始	一个	故事	;	和	有	经常	观察到	,

当我听到一个年轻人开始讲故事时；而且我经常观察到，

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,

that	one	of	a	quarter	of	an	hour	long	in	a	man	of	five	-	and	-	twenty	,
那	一	的	一个	四分之一	的	一个	小时	长的	在	一个	男人	的	五	-	和	-	二十	,

那次持续了十五分钟，发生在一个二十五岁男人身上。

[ˈgæðəz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

gathers	circumstances	every	time	he	tells	it	,
聚集	情况	每一个	时间	他	讲述	它	,

他每次讲述这件事时都会收集相关情况。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkæntəbəri] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [θriː] - [skɔː(r)] .

till	it	grows	into	a	long	Canterbury	tale	of	two	hours	by	that	time	he	is	three	-	score	.
直到	它	生长	进入	一个	长的	坎特伯雷	故事	的	二	小时	经过	那	时间	他	是	三	-	分数	.

直到它发展成一个长达两个小时的坎特伯雷故事，那时他已经六十岁了。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [əʊld][eɪdʒ][ɪz][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [ɪn]

The	only	way	of	avoiding	such	a	trifling	and	frivolous	old	age	is	to	lay	up	in
这	仅有的	方式	的	避免	这样的	一个	琐事	和	轻浮	老的	年龄	是	到	躺	向上	在

['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ju: 'es]

our	way	to	it	such	stores	of	knowledge	and	observation	as	may	make	us
我们的	方式	到	它	这样的	商店	的	知识	和	观察	作为	可能	制作	我们

['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .

useful	and	agreeable	in	our	declining	years	.
有用	和	同意	在	我们的	下降	年	.

避免晚年生活变得如此轻浮无聊的唯一方法，就是在步入晚年之前积累足够的知识和观察力，使我们在晚年生活得有用且令人愉快。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɔ:(r)] ['fɒli] ,

The	mind	of	man	in	a	long	life	will	become	a	magazine	of	wisdom	or	folly	,
这	头脑	的	男人	在	一个	长的	生活	将要	变得	一个	杂志	的	智慧	或者	蠢事	,

人的一生，其思想要么会变成智慧的宝库，要么会变成愚昧的宝库。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɔ:(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] .

and	will	consequently	discharge	itself	in	something	impertinent	or	improving	.
和	将要	最后	释放	本身	在	某物	无礼	或者	改善	.

因此，它会以某种不恰当或有益的方式释放自身。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] ['traɪflɪŋ]

For	which	reason	,	as	there	is	nothing	more	ridiculous	than	an	old	trifling
为了	哪个	原因	,	作为	那里	是	没有什么	更多的	荒谬的	比	一个	老的	琐事

['stɔ:ri] - ['telə(r)] ,

story	-	teller	,
故事	-	出纳员	,

正因如此，世上再也没有比一个老态龙钟、只会讲无聊故事的人更可笑的了。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['venərəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [tu:; tə]

so	there	is	nothing	more	venerable	than	one	who	has	turned	his	experience	to
所以	那里	是	没有什么	更多的	可敬	比	一	WHO	有	转向	他的	经验	到

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	entertainment	and	advantage	of	mankind	.
这	娱乐	和	优势	的	人类	.

因此，没有什么比将自己的经验用于娱乐和造福人类的人更值得尊敬的了。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] ,

In	short	,	we	,	who	are	in	the	last	stage	of	life	,
在	短的	,	我们	,	WHO	是	在	这	最后的	阶段	的	生活	,

简而言之，我们这些处于生命最后阶段的人，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɑ:'selvz] [ɪn] [tɔ:k] ,

and	are	apt	to	indulge	ourselves	in	talk	,
和	是	易于	到	放纵	我们自己	在	讲话	,

我们常常沉溺于谈话之中，

[ɔ:t] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ɪf] [wɒt] [wi:; wi] [spi:k] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] ,

ought	to	consider	if	what	we	speak	be	worth	being	heard	,
应该	到	考虑	如果	什么	我们	说话	是	值得	存在	听到	,

应该思考我们所说的话是否值得被听到。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['dɪskɔ:s] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['nestər] ,

and	endeavour	to	make	our	discourse	like	that	of	Nestor	,
和	努力	到	制作	我们的	话语	喜欢	那	的	内斯特	,

并努力使我们的论述像涅斯托尔的论述一样，

[wɪtʃ] ['həʊmə(r)] [kəm'pɛəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['swi:tnəs] .

which	Homer	compares	to	the	flowing	of	honey	for	its	sweetness	.
哪个	荷马	比较	到	这	流动	的	蜂蜜	为了	它是	甜味	.

荷马将其比作蜂蜜的流淌，因为它的甜美。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈses] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

I	am	afraid	I	shall	be	thought	guilty	of	this	excess	I	am	speaking	of	,
我	是	害怕的	我	将	是	想法	有罪的	的	这	过量的	我	是	请讲	的	,

恐怕人们会认为我犯了我所说的这种过分行为。

[wen] [ai] ['kænɒt] [kənˈkluːd] [wɪˈðaʊt] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] ['mɪlt(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]

when	I	cannot	conclude	without	observing	that	Milton	certainly	thought	of	this	passage
什么时候	我	不能	结束	没有	观察	那	米尔顿	当然	想法	的	这	通道

[ɪn]['həʊmə(r)] ,

in	Homer	,
在	荷马	,

最后，我不得不指出，弥尔顿肯定想到了荷马史诗中的这段文字。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [sez] - -

when	,	in	his	description	of	an	eloquent	spirit	,	he	says	-	-
什么时候	,	在	他的	描述	的	一个	雄辩	精神	,	他	说道	-	-

当他描述一位雄辩家的形象时，他说——

" [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [drɒpt] ['mænə] .

"	His	tongue	dropped	manna	.
"	他的	舌头	掉落	吗哪	.

“他的舌头吐出了吗哪。”

" [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - - [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pəʊɪt] .

"	XVI	.	-	-	A	VERY	PRETTY	POET	.
"	十六	.	-	-	一个	非常	漂亮的	诗人	.

“十六、一位非常漂亮的诗人。”

[wɪlz] ['kɒfi] - [haʊs] , ['eɪprəl] - .

Will's	Coffee	-	house	,	April	24	.
遗嘱	咖啡	-	房子	,	四月	-	.

威尔咖啡馆，4月24日。

[ai] ['jestədeɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðeə(r)]

I	yesterday	came	hither	about	two	hours	before	the	company	generally	make	their
我	昨天	来了	这里	关于	二	小时	前	这	公司	一般来说	制作	他们的

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

昨天我比公司通常到岗时间早了大约两个小时就到了这里。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [bʌt; bət] , [əˈpɒn][maɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

with	a	design	to	read	over	all	the	newspapers	;	but	,	upon	my	sitting	down	,
和	一个	设计	到	读	超过	全部	这	报纸	;	但	,	之上	我的	坐着	向下	,

原本打算把所有报纸都读一遍；但是，当我坐下后，

[ai][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ] [ned] ['sɒftli] ,

I	was	accosted	by	Ned	Softly	,
我	曾是	被骚扰	经过	内德	轻轻	,

我被内德·索夫特利拦住了，

[huː] [sɔː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

who	saw	me	from	a	corner	in	the	other	end	of	the	room	,
WHO	锯	我	从	一个	角落	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,

他从房间另一头的角落里看到了我，

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

where	I	found	he	had	been	writing	something	.
在哪里	我	成立	他	有	到过	写作	某物	.

我发现他一直在写东西。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai] [əb'zɜːv] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	Mr	.	Bickerstaff	,	"	says	he	,	"	I	observe	by	a	late	paper	of	yours	,
"	先生	.	比克斯塔夫	,	"	说道	他	,	"	我	观察	经过	一个	晚的	纸	的	你的	,

“比克斯塔夫先生，”他说，“我从您最近的一篇论文中了解到，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

that	you	and	I	are	just	of	a	humour	;	for	you	must	know	,
那	你	和	我	是	只是	的	一个	幽默	;	为了	你	必须	知道	,

你我只是幽默感相同而已；因为你必须明白，

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪmˈpɜːtɪnəns] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [heɪt] [æz; əz] [njuːz] .

of	all	impertinences	,	there	is	nothing	which	I	so	much	hate	as	news	.
的	全部	无礼	,	那里	是	没有什么	哪个	我	所以	很多	恨	作为	消息	.

在所有冒犯之事中，我最痛恨的莫过于新闻。

[ai]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [gə'zet] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ,

I	never	read	a	gazette	in	my	life	;	and	never	trouble	my	head	about	our	armies	,
我	绝不	读	一个	公报	在	我的	生活	;	和	绝不	麻烦	我的	头	关于	我们的	军队	,

我这辈子从没看过任何政府公报；也从不关心我们的军队。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪn][ɔː(r)] [luːz] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn'kæmpt] .

whether	they	win	or	lose	,	or	in	what	part	of	the	world	they	lie	encamped	.
无论	他们	赢	或者	失去	,	或者	在	什么	部分	的	这	世界	他们	说谎	营地	.

无论他们输赢，也无论他们扎营在世界的哪个角落。

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Without	giving	me	time	to	reply	,	he	drew	a	paper	of	verses	out	of	his
"	没有	给予	我	时间	到	回复	,	他	画	一个	纸	的	诗句	出去	的	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“他没给我回答的机会，就从口袋里掏出一张写着诗句的纸。”

['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'griːəbli] ,

telling	me	,	"	that	he	had	something	which	would	entertain	me	more	agreeably	,
讲述	我	,	"	那	他	有	某物	哪个	会	招待	我	更多的	欣然	,

他告诉我，“他有一些东西能让我更愉快地消遣”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] ['evri] [laɪn] ,

and	that	he	would	desire	my	judgment	upon	every	line	,
和	那	他	会	欲望	我的	判断	之上	每一个	线	,

他希望我对每一行都给出评判，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn] .

for	that	we	had	time	enough	before	us	till	the	company	came	in	.
为了	那	我们	有	时间	足够的	前	我们	直到	这	公司	来了	在	.

为此，我们有足够的时间，直到公司人员到来。

" [ned] ['sɒftli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['iːzi] [laɪnz] .

"	Ned	Softly	is	a	very	pretty	poet	,	and	a	great	admirer	of	easy	lines	.
"	内德	轻轻	是	一个	非常	漂亮的	诗人	,	和	一个	伟大的	仰慕者	的	简单的	线条	.

“内德·索夫特利是一位非常优秀的诗人，他非常欣赏简洁的诗句。”

['wɔlə] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] :

Waller	is	his	favourite	:
沃勒	是	他的	最喜欢的	:

沃勒是他最喜欢的：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['raɪtə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜːst] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['eni]

and	as	that	admirable	writer	has	the	best	and	worst	verses	of	any
和	作为	那	令人钦佩的	作家	有	这	最好的	和	最差	诗句	的	任何

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

among	our	great	English	poets	,
之中	我们的	伟大的	英语	诗人	,

而这位令人钦佩的作家，其诗作既有我们所有伟大的英国诗人中最优秀的，也有最差的。

[ned] ['sɒftli] [hæz; həz] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːts] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Ned	Softly	has	got	all	the	bad	ones	without	book	,	which	he	repeats	upon	occasion	,
内德	轻轻	有	得到	全部	这	坏的	一个	没有	书	,	哪个	他	重复	之上	场合	,

内德·索夫特利拥有所有没有书的坏书，他有时会重复这些书的内容。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	show	his	reading	,	and	garnish	his	conversation	.
到	展示	他的	阅读	,	和	装饰	他的	对话	.

为了展现他的阅读能力，并为他的谈话增添色彩。

[ned] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ,

Ned	is	indeed	a	true	English	reader	,
内德	是	的确	一个	真的	英语	读者	,

内德的确是一位真正的英国读者。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['relɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ;

incapable	of	relishing	the	great	and	masterly	strokes	of	this	art	;
无法	的	享受	这	伟大的	和	精湛	笔画	的	这	艺术	;

无法欣赏这门艺术的伟大和精湛的笔法；

[bʌt; bət] ['wʌndəfəli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɒθɪk] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ˌepigrə'mætik;-kəl] [kən'siːt] ,

but	wonderfully	pleased	with	the	little	Gothic	ornaments	of	epigrammatical	conceits	,
但	太棒了	高兴	和	这	小的	哥特	装饰品	的	警句式的	奇想	,

[tɜːnz] , [pɔɪnts] ,

turns	,	points	,
转弯	,	积分	,

但我非常喜欢那些精辟的格言、转折和要点等哥特式装饰，

[ænd; ənd] ['kwibl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

and	quibbles	,	which	are	so	frequent	in	the	most	admired	of	our	English
和	吹毛求疵	,	哪个	是	所以	频繁	在	这	最多	钦佩	的	我们的	英语

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

还有那些吹毛求疵的言论，这些言论在我们最受推崇的英国诗人中也屡见不鲜。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	practised	by	those	who	want	genius	and	strength	to	represent	,	after	the
和	已实践	经过	那些	WHO	想	天才	和	力量	到	代表	,	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

manner	of	the	ancients	,
方式	的	这	古代人	,

那些想要效仿古人的方式，展现天赋和力量的人，都会采用这种方法。

[sɪm'plɪsəti] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

simplicity	in	its	natural	beauty	and	perfection	.
简单	在	它是	自然的	美丽	和	完美	.

它自然的美丽和完美体现了简约之美。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Finding	myself	unavoidably	engaged	in	such	a	conversation	,
寻找	我	不可避免的	已订婚的	在	这样的	一个	对话	,

我发现自己不可避免地卷入了这样一场对话中。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] [peɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][maɪ'self][æz; əz]

I	was	resolved	to	turn	my	pain	into	a	pleasure	and	to	divert	myself	as
我	曾是	已解决	到	转动	我的	疼痛	进入	一个	乐趣	和	到	转移	我	作为

[wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪð] [səʊ] ['veri] [ɒd] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

well	as	I	could	with	so	very	odd	a	fellow	.
出色地	作为	我	可以	和	所以	非常	奇怪的	一个	同伴	.

我决心将痛苦转化为快乐，尽我所能地和这个非常古怪的人一起消遣。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , " [sez] [ned] ,

"	You	must	understand	,	"	says	Ned	,
"	你	必须	理解	,	"	说道	内德	,

“你必须明白，”内德说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	that	the	sonnet	I	am	going	to	read	to	you	was	written	upon	a	lady	,
"	那	这	十四行诗	我	是	去	到	读	到	你	曾是	书面	之上	一个	女士	,

“我要朗诵的这首十四行诗是写给一位女士的，

[hu:] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['vɜ:rsəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] , [pə'hæps] ,

who	showed	me	some	verses	of	her	own	making	,	and	is	,	perhaps	,
WHO	显示	我	一些	诗句	的	她	自己的	制作	,	和	是	,	也许	,

她给我看了她自己创作的一些诗歌，或许，

[ðə; ði] [best] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] .

the	best	poet	of	our	age	.
这	最好的	诗人	的	我们的	年龄	.

我们这个时代最伟大的诗人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

But	you	shall	hear	it	.
但	你	将	听到	它	.

但你终会听到。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	Upon	which	he	began	to	read	as	follows	:
"	之上	哪个	他	开始	到	读	作为	跟随	:

于是他开始朗读如下：

" [tu:; tə] ['mɪrə] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['poʊəmz] .

"	TO	MIRA	,	ON	HER	INCOMPARABLE	POEMS	.
"	到	米拉	,	在	她	无与伦比	诗歌	.

“致米拉，关于她无与伦比的诗歌。

[wʌn] . " [wen] [drest] [ɪn]['lɔrəl, 'lɔ:-][ri:ðz; ri:θs][ju:; jʊ] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [tju:n] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] [mə'ləʊdiəs]

1	.	"	When	dressed	in	laurel	wreaths	you	shine	,	And	tune	your	soft	melodious
1	.	"	什么时候	穿着	在	月桂树	花圈	你	闪耀	,	和	调	你的	柔软的	悦耳动听

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

1. “当你身披桂冠，光芒四射，奏出柔美动人的乐章，

[ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] , [ɔ:(r)] ['fi:bəs] - [self] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

You	seem	a	sister	of	the	Nine	,	Or	Phoebus	'	self	in	petticoats	.
你	似乎	一个	姐姐	的	这	九	,	或者	福玻斯	-	自己	在	衬裙	.

你看起来像是九位女神的姐妹，或者说是穿着衬裙的太阳神福玻斯本人。

[ˌtu:'tu:] . " [ai] ['fænsi] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

2	.	"	I	fancy	,	when	your	song	you	sing	,	Your	song	you	sing	with	so	much
2	.	"	我	想要	,	什么时候	你的	歌曲	你	唱歌	,	你的	歌曲	你	唱歌	和	所以	很多

[ɑ:t] ,

art	,
艺术	,

2. “我感觉，当你唱歌的时候，你唱歌的时候，充满了艺术气息，

[jɔː(r); jə(r)] [pen] [wɒz; wəz] [plʌkt] [frɒm; frəm] ['kjuːpɪdz] [wɪŋ] ;

Your	pen	was	plucked	from	Cupid's	wing	;
你的	笔	曾是	拨弦	从	丘比特的	翼	;

你的笔是从丘比特的翅膀上摘下来的；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] !

For	,	ah	!
为了	,	啊	!

因为，啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wuːndz] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɑːt] . "

it	wounds	me	like	his	dart	.	"
它	伤口	我	喜欢	他的	镖	.	"

它像他的飞镖一样刺痛了我。

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [kən'siːt] , [ə; eɪ] ['veri] [lʌmp] [ɒv; əv] [sɔːlt] :

"	Why	,	"	says	I	,	"	this	is	a	little	nosegay	of	conceits	,	a	very	lump	of	salt	:
"	为什么	,	"	说道	我	,	"	这	是	一个	小的	花束	的	奇想	,	一个	非常	块	的	盐	:

“为什么，”我说，“这简直就是一堆自负，一块很重的盐：

['evri] [vɜːs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɪks] ;

every	verse	has	something	in	it	that	piques	;
每一个	诗	有	某物	在	它	那	激怒	;

每一节诗都有一些令人不快的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]

and	then	the	dart	in	the	last	line	is	certainly	as	pretty	a	sting	in	the	tail	of
和	然后	这	镖	在	这	最后的	线	是	当然	作为	漂亮的	一个	蜇	在	这	尾巴	的

[æn; ən] ['epɪgræm] ,

an	epigram	,
一个	警句	,

最后一句的短句，无疑是警句结尾处一个漂亮的收尾。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['krɪtɪks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['evə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

for	so	I	think	you	critics	call	it	,	as	ever	entered	into	the	thought	of	a
为了	所以	我	思考	你	评论家	称呼	它	,	作为	曾经	进入	进入	这	想法	的	一个

['pəʊɪt] . "

poet	.	"
诗人	.	"

我想，正如你们这些评论家所说的那样，它曾出现在诗人的脑海中。

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , " [sez] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

"	Dear	Mr	.	Bickerstaff	,	"	says	he	,	shaking	me	by	the	hand	,
"	亲爱的	先生	.	比克斯塔夫	,	"	说道	他	,	摇晃	我	经过	这	手	,

“亲爱的比克斯塔夫先生，”他一边说着，一边和我握手。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

"	everybody	knows	you	to	be	a	judge	of	these	things	;	and	,	to	tell	you
"	大家	知道	你	到	是	一个	法官	的	这些	事物	;	和	,	到	告诉	你

['truːli] ,

truly	,
真的	,

“大家都知道你很擅长判断这些事情；而且，说实话，

[aɪ] [riːd] ['əʊvə(r)] - [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] - [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] - [θriː] ['sevrəl] [taɪmz]

I	read	over	Roscommon's	translation	of	Horace's	'	Art	of	Poetry	'	three	several	times
我	读	超过	-	翻译	的	贺拉斯的	-	艺术	的	诗	-	三	一些	时代

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] .

before	I	sat	down	to	write	the	sonnet	which	I	have	shown	you	.
前	我	卫星	向下	到	写	这	十四行诗	哪个	我	有	所示	你	.

在坐下来写我展示给你们看的这首十四行诗之前，我反复阅读了罗斯康芒翻译的贺拉斯的《诗歌艺术》三遍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [preɪ] [əb'zɜːv] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

But	you	shall	hear	it	again	,	and	pray	observe	every	line	of	it	;
但	你	将	听到	它	再次	,	和	祈祷	观察	每一个	线	的	它	;

但你还会再次听到它，请仔细聆听它的每一行；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

for	not	one	of	them	shall	pass	without	your	approbation	.
为了	不是	一	的	他们	将	经过	没有	你的	赞许	.

没有你的批准，他们一个都不能通过。

" - [wen] [drest] [ɪn]['lɒrəl, 'lɔː-][riːðz; riːθs][juː; jʊ] [ʃaɪn] , -

"	-	When	dressed	in	laurel	wreaths	you	shine	,	'
"	-	什么时候	穿着	在	月桂树	花圈	你	闪耀	,	-

“当身披桂冠时，你光芒四射。”

" [ðæt] [ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːlənd] [ɒn] ; [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	That	is	,	"	says	he	,	"	when	you	have	your	garland	on	;	when	you	are
"	那	是	,	"	说道	他	,	"	什么时候	你	有	你的	花环	在	;	什么时候	你	是

['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] .

writing	verses	.
写作	诗句	.

“也就是说，”他说，“当你戴着花环的时候；当你写诗的时候。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] : [ə; eɪ] ['metəfə(r)] ! "

"	To	which	I	replied	,	"	I	know	your	meaning	:	a	metaphor	!	"
"	到	哪个	我	回复	,	"	我	知道	你的	意义	:	一个	隐喻	!	"

我回答说：“我知道你的意思：这是个比喻！”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	The	same	,	"	said	he	,	and	went	on	.
"	这	相同的	,	"	说	他	,	和	去	在	.

“一样，”他说，然后继续说道。

" - [ænd; ənd] [tjuːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] , -

"	'	And	tune	your	soft	melodious	notes	,	'
"	-	和	调	你的	柔软的	悦耳动听	笔记	,	-

“然后调出你柔和悦耳的音符，”

" [preɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [vɜːs] ; [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :

"	Pray	observe	the	gliding	of	that	verse	;	there	is	scarce	a	consonant	in	it	:
"	祈祷	观察	这	滑翔	的	那	诗	;	那里	是	稀少	一个	辅音	在	它	:

请仔细观察这句诗的韵律；其中几乎没有辅音：

[aɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [ə'pɒn] ['lɪkwɪdz] .

I	took	care	to	make	it	run	upon	liquids	.
我	采取	关心	到	制作	它	跑步	之上	液体	.

我特意让它在液体上流动。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

Give	me	your	opinion	of	it	.	"
给	我	你的	观点	的	它	.	"

请告诉我你的看法。

" ['truːli] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] . "

"	Truly	,	"	said	I	,	"	I	think	it	as	good	as	the	former	.	"
"	真的	,	"	说	我	,	"	我	思考	它	作为	好的	作为	这	以前的	.	"

“确实，”我说，“我认为它和以前一样好。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][maɪnd][ðə; ði][nekst] .

"	I	am	very	glad	to	hear	you	say	so	,	"	says	he	;	"	but	mind	the	next	.
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	"	说道	他	;	"	但	头脑	这	下一个	.

“我很高兴听到你这么说，”他说；“但要注意下一件事。”

" - [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,
" ' You seem a sister of the Nine ,
" - 你 似乎 一个 姐姐 的 这 九 ,

“你看起来像是九姐妹之一，

" [ðæt] [ɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" That is , " says he , " you seem a sister of the Muses ; for ,
" 那 是 , " 说道 他 , " 你 似乎 一个 姐姐 的 这 缪斯 ; 为了 ,

“也就是说，”他说，“你看起来像是缪斯女神的姐妹；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] ,
if you look into ancient authors ,
如果 你 看 进入 古老的 作者 ,

如果你研究古代作家，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
you will find it was their opinion that there were nine of them . "
你 将要 寻找 它 曾是 他们的 观点 那 那里 是 九 的 他们 . "

你会发现，他们认为他们一共九个人。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [preɪ] [prə'siːd] . "
" I remember it very well , " said I ; " but pray proceed . "
" 我 记住 它 非常 出色地 , " 说 我 ; " 但 祈祷 继续 . "

“我记得很清楚，”我说，“请继续。”

" - [ɔː(r)] ['fiːbəs] - [self] [ɪn] ['petɪkəʊts] . -
" ' Or Phoebus ' self in petticoats . '
" - 或者 福玻斯 - 自己 在 衬裙 . -

“或者菲比斯穿着衬裙的样子。”

" ['fiːbəs] , " [sez] [hiː; hi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['pəʊətri] .
" Phoebus , " says he , " was the god of Poetry .
" 福玻斯 , " 说道 他 , " 曾是 这 上帝 的 诗 .

他说：“福玻斯是诗歌之神。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstənsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['riːdɪŋ] .
These little instances , Mr . Bickerstaff , show a gentleman's reading .
这些 小的 实例 , 先生 . 比克斯塔夫 , 展示 一个 绅士的 阅读 .

比克斯塔夫先生，这些小例子体现了一位绅士的阅读品味。

[ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Then to take off from the air of learning ,
然后 到 拿 离开 从 这 空气 的 学习 ,

然后，从学习的氛围中起飞，

[wɪtʃ] ['fiːbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] ['stænzə] , [juː; jʊ] [meɪ]
which Phoebus and the Muses had given to this first stanza , you may
哪个 福玻斯 和 这 缪斯 有 给定 到 这 第一的 诗节 , 你 可能
[əb'zɜːv] ,
observe ,
观察 ,

您可以注意到，这是福玻斯和缪斯女神赋予第一节诗的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ; - [ɪn] ['petɪkəʊts] ! -
how it falls all of a sudden into the familiar ; ' in petticoats ! '
如何 它 瀑布 全部 的 一个 突然 进入 这 熟悉的 ; - 在 衬裙 ! -

它突然间变得如此熟悉；“穿着衬裙！”

" - [ɔː(r)] ['fiːbəs] - [self] [ɪn] ['petɪkəʊts] . - "
" ' Or Phoebus ' self in petticoats . ' "
" - 或者 福玻斯 - 自己 在 衬裙 . - "

“或者说，是穿着衬裙的太阳神福玻斯。”

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sez] [ai] , " ['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd]['stænzə] ;

"	Let	us	now	,	"	says	I	,	"	enter	upon	the	second	stanza	;
"	让	我们	现在	,	"	说道	我	,	"	进入	之上	这	第二	诗节	;

“现在，”我说，“让我们进入第二节；

[ai][faɪnd][ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɪz][stɪl][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['metəfə(r)] .

I	find	the	first	line	is	still	a	continuation	of	the	metaphor	.
我	寻找	这	第一的	线	是	仍然	一个	续篇	的	这	隐喻	.

我觉得第一行仍然是对这个比喻的延续。

" - [ai]['fænsi] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] . - "

"	-	I	fancy	when	your	song	you	sing	.	-	"
"	-	我	想要	什么时候	你的	歌曲	你	唱歌	.	-	"

“我喜欢你唱歌的样子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] ;

"	It	is	very	right	,	"	says	he	;
"	它	是	非常	正确的	,	"	说道	他	;

“这非常正确，”他说；

" [bʌt; bət][preɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði][tɜːn][ɒv; əv][wɜːdz][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [laɪnz] .

"	but	pray	observe	the	turn	of	words	in	those	two	lines	.
"	但	祈祷	观察	这	转动	的	字	在	那些	二	线条	.

但请注意这两行文字的措辞。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	was	a	whole	hour	in	adjusting	of	them	,
我	曾是	一个	所有的	小时	在	调整	的	他们	,

我花了整整一个小时才适应它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	have	still	a	doubt	upon	me	whether	in	the	second	line	it	should	be	,
和	有	仍然	一个	怀疑	之上	我	无论	在	这	第二	线	它	应该	是	,

我仍然怀疑第二行是否应该这样写：

- [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] ; [ɔː(r)] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ? -

'	Your	song	you	sing	;	or	,	You	sing	your	song	?	'
-	你的	歌曲	你	唱歌	;	或者	,	你	唱歌	你的	歌曲	?	-

你唱的是你的歌吗？还是你唱的是你的歌？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] :

You	shall	hear	them	both	:
你	将	听到	他们	两个都	:

你将听到他们两人的对话：

" - [ai]['fænsi] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] , -

"	-	I	fancy	,	when	your	song	you	sing	,	Your	song	you	sing	with	so	much	art	,	'
"	-	我	想要	,	什么时候	你的	歌曲	你	唱歌	,	你的	歌曲	你	唱歌	和	所以	很多	艺术	,	-

“我感觉，当你唱歌的时候，你唱歌的时候，你唱得如此富有艺术性，”

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

" - [ai]['fænsi] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] . - "

"	-	I	fancy	,	when	your	song	you	sing	,	You	sing	your	song	with	so	much	art	.	'	"
"	-	我	想要	,	什么时候	你的	歌曲	你	唱歌	,	你	唱歌	你的	歌曲	和	所以	很多	艺术	.	-	"

“我觉得，当你唱歌的时候，你唱得如此富有艺术性。”

" ['truːli] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [tɜːn] [ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl]['aɪðə(r)] [wei] ,

"	Truly	,	"	said	I	,	"	the	turn	is	so	natural	either	way	,
"	真的	,	"	说	我	,	"	这	转动	是	所以	自然的	任何一个	方式	,

“的确，”我说，“无论朝哪个方向转变，这都是非常自然的。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː]['ɔːlməʊst] ['gɪdi] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

that	you	have	made	me	almost	giddy	with	it	.	"
那	你	有	制成	我	几乎	头晕	和	它	.	"

你让我几乎兴奋得晕头转向。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['grɑːspɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	Dear	sir	,	"	said	he	,	grasping	me	by	the	hand	,	"	you	have	a	great	deal
"	亲爱的	先生	,	"	说	他	,	抓握	我	经过	这	手	,	"	你	有	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

of	patience	;
的	耐心	;

“先生，”他握住我的手说，“您很有耐心；

[bʌt; bət] [preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [vɜːs] ?

but	pray	what	do	you	think	of	the	next	verse	?
但	祈祷	什么	做	你	思考	的	这	下一个	诗	?

但请问您对下一节经文有何看法?

" - [jɔː(r); jə(r)][pen][wɒz; wəz] [plʌkt] [frɒm; frəm]['kjuːpɪdz] [wɪŋ] . - "

"	'	Your	pen	was	plucked	from	Cupid's	wing	.	'	"
"	-	你的	笔	曾是	拨弦	从	丘比特的	翼	.	-	"

“你的笔是从丘比特的翅膀上摘下来的。”

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

" [sez] [aɪ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['kjuːpɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] . "

"	says	I	;	"	I	think	you	have	made	Cupid	look	like	a	little	goose	.	"
"	说道	我	;	"	我	思考	你	有	制成	丘比特	看	喜欢	一个	小的	鹅	.	"

“我说：‘我觉得你让丘比特看起来像只小鹅。’”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['miːnɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪt] [ɒf] .

"	That	was	my	meaning	,	"	says	he	:	"	I	think	the	ridicule	is	well	enough	hit	off	.
"	那	曾是	我的	意义	,	"	说道	他	:	"	我	思考	这	嘲笑	是	出色地	足够的	打	离开	.

“那就是我的意思，”他说：“我认为这种嘲笑已经足够奏效了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

But	we	come	now	to	the	last	,	which	sums	up	the	whole	matter	.
但	我们	来	现在	到	这	最后的	,	哪个	总和	向上	这	所有的	事情	.

但现在我们来到了最后一点，它总结了整件事。

" - [fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wuːndz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɑːt] . -

"	'	For	,	ah	!	it	wounds	me	like	his	dart	.	'
"	-	为了	,	啊	!	它	伤口	我	喜欢	他的	镖	.	-

“啊！它像他的飞镖一样刺痛了我。”

" [preɪ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ɑː] ! [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ?

"	Pray	how	do	you	like	that	Ah	!	doth	it	not	make	a	pretty	figure	in	that	place	?
"	祈祷	如何	做	你	喜欢	那	啊	!	确实	它	不是	制作	一个	漂亮的	数字	在	那	地方	?

“请问您觉得怎么样？啊！它放在那里是不是很漂亮？”

[ɑː] ! - - [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [dɑːt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['prɪkt] [wɪð]

Ah	!	-	-	it	looks	as	if	I	felt	the	dart	,	and	cried	out	at	being	pricked	with
啊	!	-	-	它	看起来	作为	如果	我	毛毡	这	镖	,	和	哭	出去	在	存在	刺痛	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

啊！——看来我好像感觉到了飞镖，被扎了一下就叫了出来。

" - [fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [wuːndz] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɑːt] . -
" ' For , ah ! it wounds me like his dart . '
" - 为了 , 啊 ! 它 伤口 我 喜欢 他的 镖 . -

“啊！它像他的飞镖一样刺痛了我。”

" [maɪ] [frend] [dɪk] ['iːzi] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv]
" My friend Dick Easy , " continued he , " assured me , he would rather have
" 我的 朋友 迪克 简单的 , " 持续 他 , " 保证 我 , 他 会 相当 有
['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɑː] !
written that Ah !
书面 那 啊 !

“我的朋友迪克·伊齐，”他继续说道，“向我保证，他宁愿写出那首《啊！》

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːniid] .
than to have been the author of the AEneid .
比 到 有 到过 这 作者 的 这 《埃涅阿斯纪》 .

比起成为《埃涅阿斯纪》的作者，这更令人难以置信。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['mɪrəz] [pen] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He indeed objected , that I made Mira's pen like a quill in one of the
他 的确 反对 , 那 我 制成 米拉的 笔 喜欢 一个 鹅毛笔 在 一 的 这
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

他确实提出了异议，认为我在其中一行把米拉的笔画得像鹅毛笔一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and like a dart in the other .
和 喜欢 一个 镖 在 这 其他 .

就像飞镖射向对方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] - - "
But as to that - - "
但 作为 到 那 - - "

但关于那件事——”

" [əʊ] ! [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [sez] [aɪ] ,
" Oh ! as to that , " says I ,
" 哦 ! 作为 到 那 , " 说道 我 ,

“哦！关于那件事，”我说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] ['kjuːpɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] ,
" it is but supposing Cupid to be like a porcupine ,
" 它 是 但 假如 丘比特 到 是 喜欢 一个 豪猪 ,

“这不过是假设丘比特像豪猪一样罢了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [ænd; ənd] [dɑːts] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and his quills and darts will be the same thing .
和 他的 羽毛 和 飞镖 将要 是 这 相同的 事物 .

他的羽毛笔和飞镖将是一样的。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪnt] ;
" He was going to embrace me for the hint ;
" 他 曾是 去 到 拥抱 我 为了 这 暗示 ;

“他本来想拥抱我以示感谢；

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['krɪtɪks] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [huːz] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ,
but half a dozen critics coming into the room , whose faces he did not like ,
但 一半 一个 打 评论家 未来 进入 这 房间 , 谁 面孔 他 做过 不是 喜欢 ,

但有五六个评论家走进房间，他不喜欢他们的长相。

[hiː; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['sɒnɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

he	conveyed	the	sonnet	into	his	pocket	,	and	whispered	me	in	the	ear	,
他	传递	这	十四行诗	进入	他的	口袋	,	和	低声说道	我	在	这	耳朵	,

他把那首十四行诗放进口袋，在我耳边低语道：

" [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [feə(r)] .

"	he	would	show	it	me	again	as	soon	as	his	man	had	written	it	over	fair	.
"	他	会	展示	它	我	再次	作为	很快	作为	他的	男人	有	书面	它	超过	公平的	.

“等他的人把原样重新誊写好之后，他就会再给我看一遍。”

" [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] . - - ['fɑːðəli] [keə(r)] .

"	XVII	.	-	-	FATHERLY	CARE	.
"	十七	.	-	-	父爱	关心	.

“十七、父爱关怀。”

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [dʒuːn] - .

From	my	own	Apartment	,	June	23	.
从	我的	自己的	公寓	,	六月	-	.

6月23日，我在自己的公寓里。

['hævɪŋ] ['leɪtli] [tɜːnd] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]

Having	lately	turned	my	thoughts	upon	the	consideration	of	the	behaviour	of
拥有	最近	转向	我的	想法	之上	这	考虑	的	这	行为	的

['peərənts][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

parents	to	children	in	the	great	affair	of	marriage	,
父母	到	孩子们	在	这	伟大的	事务	的	婚姻	,

最近我一直在思考父母在婚姻这件大事中对待子女的行为，

[aɪ] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['stjuːəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

I	took	much	delight	in	turning	over	a	bundle	of	letters	which	a	gentleman's	steward	in	the	country	had	sent	me	some	time	ago	.
我	采取	很多	喜	在	转弯	超过	一个	捆	的	信件	哪个	一个	绅士的	管家	在	这	国家	有	发送	我	一些	时间	前	.

我兴致勃勃地翻阅着一位乡下绅士的管家前些日子寄给我的一捆信件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第5/8页

[ðɪs] ['pɑːs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]
This parcel is a collection of letters written by the children of the family to
这 包裹 是 一个 收藏 的 信件 书面 经过 这 孩子们 的 这 家庭 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
which he belongs to their father ,
哪个 他 属于 到 他们的 父亲 ,

这个包裹里装着他所属家庭的孩子们写给他们父亲的信件。

[ænd; ənd] [kənˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
and contain all the little passages of their lives ,
和 包含 全部 这 小的 段落 的 他们的 生活 ,

并包含了他们生活中所有的小片段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [aɪˈdiəz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ðə; ði] [jˈiəz] [ədˈvɑːnst] .
and the new ideas they received as the years advanced .
和 这 新的 想法 他们 已收到 作为 这 年 先进的 .

随着岁月的推移，他们也吸收了新的思想。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [daɪˈvɜːrʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz] ;
There is in them an account of their diversions as well as their exercises ;
那里 是 在 他们 一个 帐户 的 他们的 转移 作为 出色地 作为 他们的 练习 ;

书中记载了他们的娱乐活动和锻炼情况；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔːt] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and what I thought very remarkable is , that two sons of the family ,
和 什么 我 想法 非常 卓越 是 , 那 二 儿子们 的 这 家庭 ,

我觉得非常奇怪的是，这个家庭的两个儿子，

[huː] [naʊ] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
who now make considerable figures in the world ,
WHO 现在 制作 大量 数据 在 这 世界 ,

如今在世界上举足轻重的人物，

[geɪv] ['oʊmənz][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [beə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ruːdɪmənts]
gave omens of that sort of character which they now bear in the first rudiments
给予 预兆 的 那 种类 的 特点 哪个 他们 现在 熊 在 这 第一的 基本原理
[ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['lɛtəz] .
of thought which they show in their letters .
的 想法 哪个 他们 展示 在 他们的 信件 .

预示着他们如今在信件中展现出的思想萌芽中，已经带有了那种性质。

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] , [mɪ'θɪŋks] ,
Were one to point out a method of education , one could not , methinks ,
是 一 到 观点 出去 一个 方法 的 教育 , 一 可以 不是 , 我觉得 ,

如果要指出一种教育方法，我认为是做不到的。

[freɪm] [wʌn][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
frame one more pleasing or improving than this ;
框架 一 更多的 令人愉悦 或者 改善 比 这 ;

比这更令人愉悦或更完善的一帧；

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌɪnkli'neɪʃən]

where	the	children	get	a	habit	of	communicating	their	thoughts	and	inclinations
在哪里	这	孩子们	得到	一个	习惯	的	沟通	他们的	想法	和	倾向

[tu:; tə] [ðeə(r)] [best] [frend] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fri:dəm] ,

to	their	best	friend	with	so	much	freedom	,
到	他们的	最好的	朋友	和	所以	很多	自由	,

孩子们在这里养成了与最好的朋友自由交流想法和喜好的习惯。

[ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [fɔ:m] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm] [æn; ən]

that	he	can	form	schemes	for	their	future	life	and	conduct	from	an
那	他	能	形式	方案	为了	他们的	未来	生活	和	执行	从	一个

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tempəz] ;

observation	of	their	tempers	;
观察	的	他们的	脾气	;

他可以通过观察他们的性情，为他们未来的生活和行为制定计划；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [bi:; bi] ['ɜ:li] [ɪ'nʌf] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	by	that	means	be	early	enough	in	choosing	their	way	of	life	,
和	经过	那	方法	是	早期的	足够的	在	选择	他们的	方式	的	生活	,

通过这种方式，他们可以尽早选择自己的生活方式。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɑ:t] [ɔ:(r)] ['saɪəns] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] ['ʌðə(r)z]

to	make	them	forward	in	some	art	or	science	at	an	age	when	others
到	制作	他们	向前	在	一些	艺术	或者	科学	在	一个	年龄	什么时候	其他的

[hæv; həv] [nɒt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wɒt] [prə'feʃn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

have	not	determined	what	profession	to	follow	.
有	不是	决定	什么	职业	到	跟随	.

使他们在同龄人尚未确定未来职业方向的时候，就能在艺术或科学领域取得进步。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ,

As	to	the	persons	concerned	in	this	packet	I	am	speaking	of	,
作为	到	这	人	担心的	在	这	包	我	是	请讲	的	,

至于我所说的这份文件包中涉及的人员，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [greɪt] [pru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn]

they	have	given	great	proofs	of	the	force	of	this	conduct	of	their	father	in
他们	有	给定	伟大的	证明	的	这	力量	的	这	执行	的	他们的	父亲	在

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['mænəz] .

the	effect	it	has	upon	their	lives	and	manners	.
这	影响	它	有	之上	他们的	生活	和	礼仪	.

他们用实际行动充分证明了父亲的这种行为对他们的生活和行为举止产生了多么深远的影响。

[ðə; ði] ['əʊldə] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ʃəʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tu:; tə] [pə'laɪt]

The	older	,	who	is	a	scholar	,	showed	from	his	infancy	a	propensity	to	polite
这	老	,	WHO	是	一个	学者	,	显示	从	他的	婴儿期	一个	倾向	到	有礼貌的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

年长者是一位学者，自幼便展现出对学术研究的浓厚兴趣。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

and	has	made	a	suitable	progress	in	literature	;
和	有	制成	一个	合适的	进步	在	文学	;

并在文学方面取得了适当的进步；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [ɪz] [səʊ] [wel] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz]

but	his	learning	is	so	well	woven	into	his	mind	,	that	from	the	impressions
但	他的	学习	是	所以	出色地	编织	进入	他的	头脑	,	那	从	这	印象

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

但他所学的知识已经深深融入他的头脑，以至于从他对这些知识的印象中，

[hiː; hi] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]['mænə(r)][ɒv; əv]

he	seems	rather	to	have	contracted	a	habit	of	life	than	manner	of
他	似乎	相当	到	有	合同	一个	习惯	的	生活	比	方式	的

['dɪskɔːs] .

discourse	.
话语	.

他似乎养成的更多是生活习惯，而不是谈吐方式。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [əʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

To	his	books	he	seems	to	owe	a	good	economy	in	his	affairs	,
到	他的	图书	他	似乎	到	欠	一个	好的	经济	在	他的	事务	,

他似乎得益于自己的著作，才得以在财务上保持良好的节俭作风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

and	a	complacency	in	his	manners	,
和	一个	自满	在	他的	礼仪	,

以及他举止中的自满，

[ðəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['kɒmənli] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

though	in	others	that	way	of	education	has	commonly	a	quite	different	effect	.
尽管	在	其他的	那	方式	的	教育	有	通常	一个	相当	不同的	影响	.

然而，在另一些人身上，这种教育方式通常会产生截然不同的效果。

[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [məʊst]

The	epistles	of	the	other	son	are	full	of	accounts	of	what	he	thought	most
这	书信	的	这	其他	儿子	是	满的	的	账户	的	什么	他	想法	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

remarkable	in	his	reading	.
卓越	在	他的	阅读	.

另一个儿子的书信中充满了他在阅读中认为最引人注目的内容的描述。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ðə; ði] [lɑːst]['nəʊb(ə)l] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

He	sends	his	father	for	news	the	last	noble	story	he	had	read	.
他	发送	他的	父亲	为了	消息	这	最后的	高贵	故事	他	有	读	.

他派父亲去打听他读过的最后一个高尚的故事。

[aɪ] [əb'zɜːv] [hiː; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['kɑdrəs] , [huː] [plɔtid] [hɪz; ɪz]

I	observe	he	is	particularly	touched	with	the	conduct	of	Codrus	,	who	plotted	his
我	观察	他	是	特别	感动	和	这	执行	的	科德鲁斯	,	WHO	绘制	他的

[əʊn] [deθ] ,

own	death	,
自己的	死亡	,

我注意到他尤其对科德鲁斯的行为感到触动，科德鲁斯策划了自己的死亡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæd; həd] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]

because	the	oracle	had	said	,	if	he	were	not	killed	,	the	enemy	should
因为	这	神谕	有	说	,	如果	他	是	不是	被杀	,	这	敌人	应该

[prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

prevail	over	his	country	.
占上风	超过	他的	国家	.

因为神谕说，如果他不被杀，敌人就会战胜他的国家。

['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [gɪv] ['oʊmənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Many	other	incidents	in	his	little	letters	give	omens	of	a	soul	capable	of
许多	其他	事件	在	他的	小的	信件	给	预兆	的	一个	灵魂	有能力的	的

['dʒenərəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ;

generous	undertakings	;
慷慨的	事业	;

他的信件中还有许多其他事件，预示着他拥有慷慨大方的品格；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]

and	what	makes	it	the	more	particular	is	,	that	this	gentleman	had	,	in	the
和	什么	制作	它	这	更多的	特别的	是	,	那	这	绅士	有	,	在	这

['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,

present	war	,
展示	战争	,

更特别的是，这位先生在这次战争中.....

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	honour	and	happiness	of	doing	an	action	for	which	only	it	was
这	荣誉	和	幸福	的	正在做	一个	行动	为了	哪个	仅有的	它	曾是

[wɜːθ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

worth	coming	into	the	world	.
值得	未来	进入	这	世界	.

为之奋斗的荣耀和快乐，使你觉得来到这个世界就值得去做这件事。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

Their	father	is	the	most	intimate	friend	they	have	;
他们的	父亲	是	这	最多	亲密的	朋友	他们	有	;

他们的父亲是他们最亲密的朋友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'sʌlt] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

and	they	always	consult	him	rather	than	any	other	,
和	他们	总是	咨询	他	相当	比	任何	其他	,

他们总是向他请教，而不是向其他人请教。

[wen] ['eni] ['erə(r)][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [θruː] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] .

when	any	error	has	happened	in	their	conduct	through	youth	and	inadvertency	.
什么时候	任何	错误	有	发生	在	他们的	执行	通过	青年	和	漫不经心	.

当他们因年轻和疏忽而导致行为失误时。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð]

The	behaviour	of	this	gentleman	to	his	sons	has	made	his	life	pass	away	with
这	行为	的	这	绅士	到	他的	儿子们	有	制成	他的	生活	经过	离开	和

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [juːθ] ;

the	pleasures	of	a	second	youth	;
这	快乐	的	一个	第二	青年	;

这位先生对待儿子的行为，让他的一生如同重返青春般快乐地逝去；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [vek'seiʃən] [wɪtʃ] [men] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)n][ðə; ði]

for	as	the	vexations	which	men	receive	from	their	children	hasten	the
为了	作为	这	烦恼	哪个	男人	收到	从	他们的	孩子们	趋	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

approach	of	age	,
方法	的	年龄	,

因为正如子女给男人带来的烦恼会加速衰老一样，

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ; [səʊ][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːp] [frɒm; frəm]

and	double	the	force	of	years	;	so	the	comforts	which	they	reap	from
和	双倍的	这	力量	的	年	;	所以	这	舒适	哪个	他们	收割	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

岁月的威力加倍；他们从中获得的舒适也加倍。

[ɑː(r); ə(r)] [bɑːm] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ɒv; əv] [taɪm] .

are	balm	to	all	other	sorrows	,	and	disappoint	the	injuries	of	time	.
是	香脂	到	全部	其他	悲伤	,	和	辜负	这	受伤	的	时间	.

能抚慰其他一切悲伤，也能消除时间带来的伤害。

['peərənts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [rɪ'pi:t] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sɜ:n]

Parents	of	children	repeat	their	lives	in	their	offspring	;	and	their	concern
父母	的	孩子们	重复	他们的	生活	在	他们的	后代	;	和	他们的	忧虑

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][səʊ][nɪə(r)] ,

for	them	is	so	near	,
为了	他们	是	所以	靠近	,

父母在子女身上重现自己的人生；他们对子女的关爱也如此深切。

[ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [ɔ:l][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd]

that	they	feel	all	their	sufferings	and	enjoyments	as	much	as	if	they	regarded
那	他们	感觉	全部	他们的	苦难	和	享受	作为	很多	作为	如果	他们	认为

[ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [p'ɜ:sənz] .

their	own	proper	persons	.
他们的	自己的	恰当的	人	.

他们感受到的所有痛苦和快乐，都如同感受到自己自身的痛苦和快乐一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][səʊ][fɑ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

But	it	is	generally	so	far	otherwise	,
但	它	是	一般来说	所以	远的	否则	,

但到目前为止，情况通常并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [reɪs] [ɒv; əv] - [skwaɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ju:z][ðeə(r)] [sʌnz] [æz; əz] [p'ɜ:sənz] [ðæt]

that	the	common	race	of	'	squires	in	this	kingdom	use	their	sons	as	persons	that
那	这	常见的	种族	的	-	乡绅	在	这	王国	使用	他们的	儿子们	作为	人	那

[ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fju:nərəlz] ,

are	waiting	only	for	their	funerals	,
是	等待	仅有的	为了	他们的	葬礼	,

在这个王国里，普通的侍从阶层把自己的儿子当作只会等待自己葬礼的人。

[ænd; ənd][spaɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [baɪ][ðeə(r)]

and	spies	upon	their	health	and	happiness	;	as	indeed	they	are	,	by	their
和	间谍	之上	他们的	健康	和	幸福	;	作为	的确	他们	是	,	经过	他们的

[əʊn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] .

own	making	them	such	.
自己的	制作	他们	这样的	.

窥探他们的健康和幸福；而事实上，他们的健康和幸福正是他们自己造成的。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][tu:; tə] [ˌreprɪ'hend] ['ʌðə(r)z] ,

In	cases	where	a	man	takes	the	liberty	after	this	manner	to	reprehend	others	,
在	案例	在哪里	一个	男人	需要	这	自由	后	这	方式	到	谴责	其他的	,

如果一个人以这种方式擅自指责他人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmənli] [sed] , [let] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] .

it	is	commonly	said	,	Let	him	look	at	home	.
它	是	通常	说	,	让	他	看	在	家	.

人们常说，让他回家看看吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	am	sorry	to	own	it	;
我	是	对不起	到	自己的	它	;

我很遗憾承认这一点；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz]

but	there	is	one	branch	of	the	house	of	the	Bickerstaffs	who	have	been	as
但	那里	是	一	分支	的	这	房子	的	这	比克斯塔夫	WHO	有	到过	作为

[ɪ'rəʊniəs] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ðɪs] [wei] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæməli] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

erroneous	in	their	conduct	this	way	as	any	other	family	whatsoever	.
错误	在	他们的	执行	这	方式	作为	任何	其他	家庭	任何	.

但是比克斯塔夫家族的一个分支，在这方面犯的错误与其他任何家族一样严重。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [taʊn] ,

The	head	of	this	branch	is	now	in	town	,
这	头	的	这	分支	是	现在	在	镇	,

该分行负责人现在在城里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	has	brought	up	with	him	his	son	and	daughter	,	who	are	all	the
和	有	带来	向上	和	他	他的	儿子	和	女儿	,	WHO	是	全部	这

['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæz; həz] ,

children	he	has	,
孩子们	他	有	,

他与他一起抚养了他的儿子和女儿，这是他全部的孩子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [siː] ['fæʃnz] .

in	order	to	be	put	some	way	into	the	world	,	and	see	fashions	.
在	命令	到	是	放	一些	方式	进入	这	世界	,	和	看	时尚	.

为了融入这个世界，了解时尚潮流。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [ɪl] - [bred] [kʌbz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

They	are	both	very	ill	-	bred	cubs	;	and	having	lived	together	from	their
他们	是	两个都	非常	患病的	-	繁殖	幼崽	;	和	拥有	居住地	一起	从	他们的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

它们都是些家教很差的幼崽；而且从小就生活在一起，

[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [d'iːsənsiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi]

without	knowledge	of	the	distinctions	and	decencies	that	are	proper	to	be
没有	知识	的	这	区别	和	体面	那	是	恰当的	到	是

[peɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [seks] ,

paid	to	each	other's	sex	,
有薪酬的	到	每个	其他的	性别	,

不了解男女之间应有的区别和礼仪，

[ðeɪ] ['skwɒb(ə)l] [laɪk] [tuː] ['brʌðəz] .

they	squabble	like	two	brothers	.
他们	争吵	喜欢	二	兄弟	.

他们像两兄弟一样争吵。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ɔːl] ['pleʒə(r)] [ɪz]

The	father	is	one	of	those	who	knows	no	better	than	that	all	pleasure	is
这	父亲	是	一	的	那些	WHO	知道	不	更好的	比	那	全部	乐趣	是

[dɪ'bɔːtʃəri] ,

debauchery	,
放荡	,

这位父亲属于那种不懂世事的人，他认为所有的快乐都是放荡的行为。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli]

and	imagines	,	when	he	sees	a	man	become	his	estate	,	that	he	will	certainly
和	想象	,	什么时候	他	看到	一个	男人	变得	他的	财产	,	那	他	将要	当然

[spend] [ˌaɪ 'tiː] .

spend	it	.
花费	它	.

当他看到一个人成为他的财产时，他会想象这个人一定会把财产花光。

[ðɪs] [brɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][mæn] ['emɪnənt] ['aɪðə(r)]

This	branch	are	a	people	who	never	had	among	them	one	man	eminent	either
这	分支	是	一个	人们	WHO	绝不	有	之中	他们	一	男人	杰出	任何一个

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] :

for	good	or	ill	:
为了	好的	或者	患病的	:

这个族群中从未出现过一位声名显赫的人物，无论其名声是好是坏：

[haʊˈevə(r)] , [hæv; həv][ɔːl] [əˈlɒŋ] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt]

however	,	have	all	along	kept	their	heads	just	above	water	,	not	by	a	prudent
然而	,	有	全部	沿着	保留	他们的	头部	只是	多于	水	,	不是	经过	一个	谨慎

[ænd; ənd][ˈregjələ(r)] [ɪˈkɒnəmi] ,

and	regular	economy	,
和	常规的	经济	,

然而，他们一直以来都只是勉强维持生计，并非依靠审慎规律的经济政策。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] .

but	by	expedients	in	the	matches	they	have	made	in	to	their	house	.
但	经过	权宜之计	在	这	比赛	他们	有	制成	在	到	他们的	房子	.

但他们通过权宜之计，安排姻亲进入他们的家庭。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

When	one	of	the	family	has	in	the	pursuit	of	foxes	,	and	in	the
什么时候	一	的	这	家庭	有	在	这	追逐	的	狐狸	,	和	在	这

[ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [klaʊnz] ,

entertainment	of	clowns	,
娱乐	的	小丑	,

当一个家庭的成员沉迷于追逐狐狸和娱乐小丑时，

[rʌn] [aʊt][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,

run	out	the	third	part	of	the	value	of	his	estate	,
跑步	出去	这	第三	部分	的	这	价值	的	他的	财产	,

耗尽他遗产价值的三分之一，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [hæz; həz] [drest] [ʌp][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] ['mærid] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]

such	a	spendthrift	has	dressed	up	his	eldest	son	,	and	married	what	they	call
这样的	一个	败家子	有	穿着	向上	他的	长子	儿子	,	和	已婚	什么	他们	称呼

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] :

a	good	fortune	:
一个	好的	财富	:

这位挥霍无度的老人为他的长子精心打扮，并娶了一位名副其实的“好姑娘”：

[huː] [hæz; həz] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	has	supported	the	father	as	a	tyrant	over	them	during	his	life	,
WHO	有	有	这	父亲	作为	一个	暴君	超过	他们	期间	他的	生活	,

他们一生都支持父亲对他们实行暴政，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɔː(r)] ['neɪbəhʊd] .

in	the	same	house	or	neighbourhood	.
在	这	相同的	房子	或者	邻里	.

在同一栋房子或附近。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]

The	son	,	in	succession	,	has	just	taken	the	same	method	to	keep	up	his	dignity
这	儿子	,	在	演替	,	有	只是	已采取	这	相同的	方法	到	保持	向上	他的	尊严

,

,

,

儿子也如法炮制，用同样的方式来维护自己的尊严。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [hiː; hi][hæz; həz][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [hɪmˈself] ['ɪntuː][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə]

till	the	mortgages	he	has	ate	and	drank	himself	into	have	reduced	him	to
直到	这	抵押贷款	他	有	吃	和	喝	他自己	进入	有	减少	他	到

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] ,

the	necessity	of	sacrificing	his	son	also	,
这	必要性	的	牺牲	他的	儿子	还	,

直到他因贪婪的饮食而背负的房贷让他不得不牺牲自己的儿子。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtə(r)] .

in	imitation	of	his	progenitor	.
在	模仿	的	他的	始祖	.

模仿他的先祖。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

This	had	been	for	many	generations	,	the	whole	that	had	happened	in	the
这	有	到过	为了	许多	几代人	,	这	所有的	那	有	发生	在	这

['fæməli][ɒv; əv][sæm] ['bɪkərˌstæf] ,

family	of	Sam	Bickerstaff	,
家庭	的	山姆	比克斯塔夫	,

萨姆·比克斯塔夫家族的整个家族，世世代代都是如此。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['kʌz(ə)n]['sæmjʊəl] ,

till	the	time	of	my	present	cousin	Samuel	,
直到	这	时间	的	我的	展示	表哥	塞缪尔	,

直到我现在的堂兄塞缪尔的时代，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

the	father	of	the	young	people	we	have	just	now	spoken	of	.
这	父亲	的	这	年轻的	人们	我们	有	只是	现在	说	的	.

就是我们刚才提到的那些年轻人的父亲。

['sæmjʊəl] ['bɪkərˌstæf] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɪz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] ['sevrəl] ['legəsiz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt]

Samuel	Bickerstaff	,	esquire	,	is	so	happy	as	that	by	several	legacies	from	distant
塞缪尔	比克斯塔夫	,	绅士	,	是	所以	快乐的	作为	那	经过	一些	遗产	从	遥远

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

塞缪尔·比克斯塔夫先生非常高兴，因为他从远房亲戚那里继承了几笔遗产。

['deθs] [ɒv; əv] ['meɪdn] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi][hæz; həz]

deaths	of	maiden	sisters	,	and	other	instances	of	good	fortune	,	he	has
死亡人数	的	少女	姐妹	,	和	其他	实例	的	好的	财富	,	他	有

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

besides	his	real	estate	,
除了	他的	真实的	财产	,

除了不动产之外，他还拥有未成年姐妹的去世以及其他一些好运。

[ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] .

a	great	sum	of	ready	money	.
一个	伟大的	和	的	准备好	钱	.

一大笔现钱。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

His	son	at	the	same	time	knows	he	has	a	good	fortune	,	which	the	father
他的	儿子	在	这	相同的	时间	知道	他	有	一个	好的	财富	,	哪个	这	父亲

['kænɒt] ['eɪlɪəneɪt] ;

cannot	alienate	;
不能	离间	;

他的儿子同时也知道自己拥有一笔财富，而父亲绝不能剥夺这笔财富；

[ðəʊ] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'pendz] ['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]

though	he	strives	to	make	him	believe	he	depends	only	on	his	will	for
尽管	他	努力	到	制作	他	相信	他	取决于	仅有的	在	他的	将要	为了

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

尽管他竭力让他相信自己完全依靠意志力来维持生计。

[tɒm] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] .

Tom	**is**	**now**	**in**	**his**	**nineteenth**	**year**	**.**
汤姆	是	现在	在	他的	第十九	年	.

汤姆今年十九岁了。

['mɪsɪz] . ['meəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] .

Mrs	**.**	**Mary**	**in**	**her**	**fifteenth**	**.**
太太	.	玛丽	在	她	第十五	.

玛丽夫人十五岁。

['kʌz(ə)n] ['sæmjʊəl] ,

Cousin	**Samuel**	**,**
表哥	塞缪尔	,

表弟塞缪尔，

[huː] [ˌʌndə'stændz] [nəʊ][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

who	**understands**	**no**	**one**	**point**	**of**	**good**	**behaviour**	**as**	**it**	**regards**	**all**	**the**	**rest**	**of**
WHO	明白	不	一	观点	的	好的	行为	作为	它	问候	全部	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

他完全不理解适用于全世界的任何良好行为准则。

[ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [lʊks] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , [ɒv; əv]

is	**an**	**exact**	**critic**	**in**	**the**	**dress**	**,**	**the**	**motion**	**,**	**the**	**looks**	**,**	**and**	**gestures**	**,**	**of**
是	一个	精确的	评论家	在	这	裙子	,	这	运动	,	这	看起来	,	和	手势	,	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	**children**	**.**
他的	孩子们	.

他对孩子的穿着、举止、神态和手势都非常挑剔。

[wɒt] [ædz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

What	**adds**	**to**	**their**	**misery**	**is**	**,**	**that**	**he**	**is**	**excessively**	**fond**	**of**	**them**	**,**
什么	添加	到	他们的	苦难	是	,	那	他	是	过度	喜爱	的	他们	,

更让他们痛苦的是，他太疼爱他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪs]

and	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**their**	**time**	**is**	**spent**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**nice**
和	这	最	部分	的	他们的	时间	是	花费	在	这	在场	的	这	好的

[əb'zɜːvə(r)] .

observer	**.**
观察员	.

他们的大部分时间都花在了与这位和蔼的观察者相处上。

[ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [kən'streɪnt] .

Their	**life**	**is**	**one**	**of**	**continued**	**constraint**	**.**
他们的	生活	是	一	的	持续	约束	.

他们的生活充满了束缚。

[ðə; ði][gɜːl]['nevə(r)] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	**girl**	**never**	**turns**	**her**	**head**	**,**
这	女孩	绝不	转弯	她	头	,

女孩始终没有回头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [praʊd] [miŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

but	**she**	**is**	**warned**	**not**	**to**	**follow**	**the**	**proud**	**minxes**	**of**	**the**	**town**	**.**
但	她	是	警告	不是	到	跟随	这	自豪的	小妖精	的	这	镇	.

但她被警告不要效仿镇上那些骄傲的泼妇。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [fɒp] , [ɔː(r)][biː; bi] ['kwɒrəlsəm] ,

The	**boy**	**is**	**not**	**to**	**turn**	**fop**	**,**	**or**	**be**	**quarrelsome**	**,**
这	男生	是	不是	到	转动	纨绔子弟	,	或者	是	爱争吵的	,

这男孩不可变得纨绔子弟，也不可好斗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'frʌnt] .

at	the	same	time	not	to	take	an	affront	.
在	这	相同的	时间	不是	到	拿	一个	冒犯	.

同时不要感到被冒犯。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	had	the	good	fortune	to	dine	with	him	to	-	day	,
我	有	这	好的	财富	到	用餐	和	他	到	-	天	,

我今天有幸与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] ['teɪb(ə)l] - [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] ,

and	heard	his	fatherly	table	-	talk	as	we	sat	at	dinner	,	which	,
和	听到	他的	父爱	桌子	-	讲话	作为	我们	卫星	在	晚餐	,	哪个	,

我们坐在餐桌旁吃饭时，我听到了他像父亲一样在餐桌上说着话，

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

if	my	memory	does	not	fail	me	,	for	the	benefit	of	the	world	,
如果	我的	记忆	做	不是	失败	我	,	为了	这	益处	的	这	世界	,

如果我的记忆没有出错，为了造福世界，

[ai][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fˈbləʊz] ,

I	shall	set	down	as	he	spoke	it	;	which	was	much	as	follows	,
我	将	放	向下	作为	他	辐	它	;	哪个	曾是	很多	作为	跟随	,

我将把他的话原原本本记录下来，大致如下：

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə] [ðəʊz] ['peərənts] [huː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	may	be	of	great	use	to	those	parents	who	seem	to	make	it	a	rule	,
和	可能	是	的	伟大的	使用	到	那些	父母	WHO	似乎	到	制作	它	一个	规则	,

这或许对那些似乎将此作为一项规定的父母大有帮助。

[ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [tɜːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt][tuː; tə] [kə'mens] [tɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

that	their	children's	turn	to	enjoy	the	world	is	not	to	commence	till	they	themselves
那	他们的	孩子们的	转动	到	享受	这	世界	是	不是	到	开始	直到	他们	他们自己

[hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

have	left	it	.
有	左边	它	.

他们的孩子享受这个世界的机会，要等到他们自己离开人世之后才能开始。

" [naʊ] , [tɒm] , [ai][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] .

"	Now	,	Tom	,	I	have	bought	you	chambers	in	the	inns	of	court	.
"	现在	,	汤姆	,	我	有	买	你	房间	在	这	旅馆	的	法庭	.

“汤姆，我已经为你买好了律师学院的房间。”

[ai] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

I	allow	you	to	take	a	walk	once	or	twice	a	day	round	the	garden	.
我	允许	你	到	拿	一个	走	一次	或者	两次	一个	天	圆形的	这	花园	.

我允许你每天在花园里散步一到两次。

[ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

If	you	mind	your	business	,
如果	你	头脑	你的	商业	,

如果你不多管闲事的话，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [æz; əz] [kəʊk] [ə'pɒn] ['lɪtltən] .

you	need	not	study	to	be	as	great	a	lawyer	as	Coke	upon	Littleton	.
你	需要	不是	学习	到	是	作为	伟大的	一个	律师	作为	可口可乐	之上	利特尔顿	.

你无需学习就能成为像利特尔顿的科克那样伟大的律师。

[ai][hæv; həv] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ;

I	have	that	that	will	keep	you	;
我	有	那	那	将要	保持	你	;

我拥有能留住你的东西；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] .

but	be	sure	you	keep	an	exact	account	of	your	linen	.
但	是	当然	你	保持	一个	精确的	帐户	的	你的	亚麻布	.

但务必准确记录你的亚麻制品数量。

[raɪt] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [həʊm] [ə'gen] .

Write	down	what	you	give	out	to	your	laundress	,	and	what	she	brings	home	again	.
写	向下	什么	你	给	出去	到	你的	洗衣妇	,	和	什么	她	带来	家	再次	.

记下你交给洗衣工的衣物，以及她带回家的衣物。

[gəʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

Go	as	little	as	possible	to	the	other	end	of	the	town	;	but	if	you	do	,
去	作为	小的	作为	可能的	到	这	其他	结尾	的	这	镇	;	但	如果	你	做	,

尽量不要去镇子的另一头；但如果你一定要去，

[kʌm] [həʊm] ['ɜːli] .

come	home	early	.
来	家	早期的	.

早点回家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ,

I	believe	I	was	as	sharp	as	you	for	your	years	,
我	相信	我	曾是	作为	锋利的	作为	你	为了	你的	年	,

我相信，在你那个年纪，我的思维能力和你一样敏锐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hæt] [snætʃt] [ɒf] [maɪ] [hed] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ][stɒp][baɪ][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [tʃɜːtʃ] ,

and	I	had	my	hat	snatched	off	my	head	coming	home	late	at	a	stop	by	St	.	Clement's	church	,
和	我	有	我的	帽子	抢夺	离开	我的	头	未来	家	晚的	在	一个	停止	经过	英石	.	克莱门特的	教会	,

我那天晚上很晚才回家，途经圣克莱门特教堂时，帽子被人一把抢走了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðæt] [deɪ][tuː; tə] [ðɪs] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	know	from	that	day	to	this	who	took	it	.
和	我	做	不是	知道	从	那	天	到	这	WHO	采取	它	.

从那天起，我不知道是谁拿走了它。

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [fens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

I	do	not	care	if	you	learn	to	fence	a	little	;
我	做	不是	关心	如果	你	学习	到	栅栏	一个	小的	;

我不在乎你是否学会一点击剑技巧；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] .

for	I	would	not	have	you	made	a	fool	of	.
为了	我	会	不是	有	你	制成	一个	傻子	的	.

因为我不想让你沦为笑柄。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['evri] [pəʊst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [tʃɑːdʒ] ,

Let	me	have	an	account	of	everything	,	every	post	;	I	am	willing	to	be	at	that	charge	,
让	我	有	一个	帐户	的	一切	,	每一个	邮政	;	我	是	愿意的	到	是	在	那	收费	,

让我对每件事、每一条帖子都做出解释；我愿意承担这个责任。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .

and	I	think	you	need	not	spare	your	pains	.
和	我	思考	你	需要	不是	空闲的	你的	疼痛	.

我认为你完全不必吝惜付出努力。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['dɔ:tə(r)] ['mɒli] , [du:; də][nɒt][maɪnd][wʌn] [wɜ:d] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]

As	for	you	,	daughter	Molly	,	do	not	mind	one	word	that	is	said	to	you	in
作为	为了	你	,	女儿	莫莉	,	做	不是	头脑	一	单词	那	是	说	到	你	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

至于你，女儿莫莉，不要在意伦敦人对你说的任何话。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .

for	it	is	only	for	your	money	.
为了	它	是	仅有的	为了	你的	钱	.

因为这只是为了你的钱。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - - ['bɪkərˌstæf] ['sensə(r)] : - - [keɪsɪz] [ɪn] [kɔ:t] .

"	XVIII	.	-	-	BICKERSTAFF	CENSOR	:	-	-	CASES	IN	COURT	.
"	十八	.	-	-	比克斯塔夫	审查	:	-	-	案例	在	法庭	.

“十八.--比克斯塔夫审查员：--法庭案件。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] , [dɪ'sembə(r)] [faɪv] .

From	my	own	Apartment	,	December	5	.
从	我的	自己的	公寓	,	十二月	5	.

12月5日，我在自己的公寓里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

There	is	nothing	gives	a	man	greater	satisfaction	than	the	sense	of	having
那里	是	没有什么	给予	一个	男人	更大的	满意	比	这	感觉	的	拥有

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

despatched	a	great	deal	of	business	,
已派送	一个	伟大的	交易	的	商业	,

没有什么比完成大量业务更能给人带来满足感了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'mɒljumənt] .

especially	when	it	turns	to	the	public	emolument	.
尤其	什么时候	它	转弯	到	这	民众	报酬	.

尤其是当涉及到公共薪酬时。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə'pɒn][maɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	have	much	pleasure	of	this	kind	upon	my	spirits	at	present	,
我	有	很多	乐趣	的	这	种类	之上	我的	烈酒	在	展示	,

我目前心情愉悦，这方面的事情让我感到非常开心。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [θru:] [lɑ:st] ['sætədeɪ] .

occasioned	by	the	fatigue	of	affairs	which	I	went	through	last	Saturday	.
引发	经过	这	疲劳	的	事务	哪个	我	去	通过	最后的	周六	.

这是由于我上周六处理的事情太多，感到疲惫所致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [aɪ][set] [ə'pɑ:t] [ðæt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv]

It	is	some	time	since	I	set	apart	that	day	for	examining	the	pretensions	of
它	是	一些	时间	自从	我	放	除	那	天	为了	检查	这	虚荣心	的

['sevrəl] [hu:] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [keɪnz] ,

several	who	had	applied	to	me	for	canes	,
一些	WHO	有	应用	到	我	为了	拐杖	,

距离我抽出一天时间审查几个前来申请拐杖的人的申请资格已经过去一段时间了。

[pə'spektɪv] ['glɑ:sɪz] , [snʌf] - ['bɒksɪz] , ['brɪndʒ] - ['flaʊə(r)] - ['wɔ:təz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['ɔ:rnəmənts]

perspective	glasses	,	snuff	-	boxes	,	orange	-	flower	-	waters	,	and	the	like	ornaments
看法	眼镜	,	鼻烟	-	盒子	,	橙子	-	花	-	水	,	和	这	喜欢	装饰品

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

透视镜、鼻烟盒、橙花水，以及类似的生活装饰品。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

In	order	to	adjust	this	matter	,
在	命令	到	调整	这	事情	,

为了解决此事，

[ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tʃɑːlz] ['lɪli] [ɒv; əv] ['bəʊfət] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

I	had	before	directed	Charles	Lillie	of	Beaufort	Buildings	to	prepare	a	great
我	有	前	指导	查尔斯	莉莉	的	博福特	建筑物	到	准备	一个	伟大的

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][blæŋk] ['laɪsnsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

bundle	of	blank	licenses	in	the	following	words	:
捆	的	空白的	许可证	在	这	下列的	字	:

我之前已指示博福特大厦的查尔斯·利利准备一大捆空白许可证，内容如下：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd]

"	You	are	hereby	required	to	permit	the	bearer	of	this	cane	to	pass	and
"	你	是	特此	必需的	到	允许	这	持有人	的	这	甘蔗	到	经过	和

[riː'pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

repass	through	the	streets	and	suburbs	of	London	,
重传	通过	这	街道	和	郊区	的	伦敦	,

“兹要求你们允许此手杖的持有者在伦敦的街道和郊区自由通行。”

[ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] ,

or	any	place	within	ten	miles	of	it	,	without	let	or	molestation	,
或者	任何	地方	之内	十	英里	的	它	,	没有	让	或者	性骚扰	,

或方圆十英里内的任何地方，不得擅自进入或骚扰。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

provided	that	he	does	not	walk	with	it	under	his	arm	,	brandish	it	in	the	air	,
假如	那	他	做	不是	走	和	它	在下面	他的	手臂	,	挥舞	它	在	这	空气	,

只要他不把它夹在胳膊下走路，也不把它举到空中挥舞，

[ɔː(r)] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] : [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːfitid] ;

or	hang	it	on	a	button	:	in	which	case	it	shall	be	forfeited	;
或者	悬挂	它	在	一个	按钮	:	在	哪个	案件	它	将	是	丧失	;

或者把它挂在纽扣上：在这种情况下，它将被没收；

[ænd; ənd][ai] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːfitid] ,

and	I	hereby	declare	it	forfeited	,
和	我	特此	宣布	它	丧失	,

我在此宣布该财产被没收。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

to	any	one	who	shall	think	it	safe	to	take	it	from	him	.
到	任何	一	WHO	将	思考	它	安全的	到	拿	它	从	他	.

交给任何认为从他那里拿走它的人。

" ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] .

"	ISAAC	BICKERSTAFF	.
"	艾萨克	比克斯塔夫	.

“艾萨克·比克斯塔夫。

" [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] , ['difə] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][prə'vaɪzəʊz] , [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'spektɪv] ,

"	The	same	form	,	differing	only	in	the	provisos	,	will	serve	for	a	perspective	,
"	这	相同的	形式	,	不同	仅有的	在	这	但书	,	将要	服务	为了	一个	看法	,

[snʌf] - [bɒks] , [ɔː(r)] ['pɜːfjuːmd] ['hæŋkətʃɪf] .

snuff	-	box	,	or	perfumed	handkerchief	.
鼻烟	-	盒子	,	或者	香	手帕	.

“同样的形状，只是在细节上有所不同，可以用作透视画框、鼻烟盒或香水手帕。

[ai][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['pɑːlə(r)] ,

I	had	placed	myself	in	my	elbow	-	chair	at	the	upper	end	of	my	great	parlour	,
我	有	放置	我	在	我的	弯头	-	椅子	在	这	上	结尾	的	我的	伟大的	客厅	,

我坐在客厅尽头的扶手椅里，

['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [tʃɑːlz] ['lɪli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [stuːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] -
having ordered Charles Lillie to take his place upon a joint stool , with a writing -
拥有 订购 查尔斯 莉莉 到 拿 他的 地方 之上 一个 联合的 凳子 , 和 一个 写作 -
[desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
desk before him .
桌子 前 他 .

并命令查尔斯·利利坐在一张共用凳子上，面前摆着一张写字台。

[dʒɒn] ['mɔːrfjuː] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [aɪ] ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd]
John Morphew also took his station at the door ; I having , for his good
约翰 莫菲 还 采取 他的 车站 在 这 门 ; 我 拥有 , 为了 他的 好的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,
and faithful services ,
和 忠实 服务 ,

约翰·莫菲也站在门口；我因他忠诚的良好服务而……

[ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] - ['kiːpə(r)] [ə'pɒn] [kɔːt] [deɪz] .
appointed him my chamber - keeper upon court days .
任命 他 我的 房间 - 守门员 之上 法庭 天 .

在开庭日，任命他为我的侍从。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ə'tendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
He let me know that there were a great number attending without .
他 让 我 知道 那 那里 是 一个 伟大的 数字 参加 没有 .

他告诉我，有很多没带行李的人也参加了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] ,
Upon which I ordered him to give notice ,
之上 哪个 我 订购 他 到 给 注意 ,

于是我命令他发出通知。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [snʌf] - ['bɒksɪz] [ðæt] [deɪ] ;
that I did not intend to sit upon snuff - boxes that day ;
那 我 做过 不是 打算 到 坐 之上 鼻烟 - 盒子 那 天 ;

我那天并没有打算坐在鼻烟盒上；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪnz] [maɪt] ['entə(r)] .
but that those who appeared for canes might enter .
但 那 那些 WHO 出现 为了 拐杖 可能 进入 .

但那些前来领取拐杖的人可以进入。

[ðə; ði] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['lɪli] [tuː; tə]
The first presented me with the following petition , which I ordered Mr . Lillie to
这 第一的 呈现 我 和 这 下列的 请愿 , 哪个 我 订购 先生 . 莉莉 到
[riːd] .
read .
读 .

第一个人向我递交了以下请愿书，我命令莉莉先生宣读。

" [tuː; tə] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['sensə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
" TO ISAAC BICKERSTAFF , ESQUIRE , CENSOR OF GREAT BRITAIN .
" 到 艾萨克 比克斯塔夫 , 绅士 , 审查 的 伟大的 英国 .

致英国审查官艾萨克·比克斯塔夫先生。

" [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪmən] - ,
" The humble petition of SIMON TRIPPIT ,
" 这 谦逊的 请愿 的 西蒙 - ,

“西蒙·特里皮特的卑微请求，

" ['ʃoʊɪθ] ,
" Showeth ,
" 展示 ,

“Showeth，

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bred] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

"	That	your	petitioner	having	been	bred	up	to	a	cane	from	his	youth	,
"	那	你的	请愿人	拥有	到过	繁殖	向上	到	一个	甘蔗	从	他的	青年	,

“鉴于申请人自幼便接受鞭笞之苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

it	is	now	become	as	necessary	to	him	as	any	other	of	his	limbs	.
它	是	现在	变得	作为	必要的	到	他	作为	任何	其他	的	他的	四肢	.

现在，它对他来说就像他的其他肢体一样必不可少。

" [ðæt] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	,	a	great	part	of	his	behaviour	depending	upon	it	,
"	那	,	一个	伟大的	部分	的	他的	行为	取决于	之上	它	,

“他的行为很大程度上取决于此，”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [nə'sesəti] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

he	should	be	reduced	to	the	utmost	necessities	if	he	should	lose	the	use	of
他	应该	是	减少	到	这	极致	必需品	如果	他	应该	失去	这	使用	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他失去了使用能力，就应该让他过上最基本的生活。

" [ðæt] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃuː] , ['liːnɪŋ] [wʌn] [leg] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	the	knocking	of	it	upon	his	shoe	,	leaning	one	leg	upon	it	,
"	那	这	敲门	的	它	之上	他的	鞋	,	倾斜	一	腿	之上	它	,

“他用脚踢着鞋子，一只脚踩在上面，

[ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

or	whistling	with	it	on	his	mouth	,	are	such	great	reliefs	to	him	in	conversation
或者	吹口哨	和	它	在	他的	嘴	,	是	这样的	伟大的	救济	到	他	在	对话

,

,

,

或者用嘴叼着它吹口哨，对他来说都是交谈中极大的慰藉。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	does	not	know	how	to	be	good	company	without	it	.
那	他	做	不是	知道	如何	到	是	好的	公司	没有	它	.

没有它，他就不知道如何做一个好的陪伴者。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ə'mʊə(r)] ,

"	That	he	is	at	present	engaged	in	an	amour	,
"	那	他	是	在	展示	已订婚的	在	一个	恋情	,

“他目前正在从事盔甲制作，

[ænd; ənd][mʌst; məst][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

and	must	despair	of	success	if	it	be	taken	from	him	.
和	必须	绝望	的	成功	如果	它	是	已采取	从	他	.

如果成功被夺走，他必定会对成功感到绝望。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [həʊps] , [ðæt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['tendəli] [kən'sɪdəd] ,

"	Your	petitioner	,	therefore	,	hopes	,	that	the	premises	tenderly	considered	,
"	你的	请愿人	,	所以	,	希望	,	那	这	前提	温柔地	经过考虑的	,

因此，申请人希望，上述理由能够得到充分考虑。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪl] [nɒt] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv][səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] .

your	Worship	will	not	deprive	him	of	so	useful	and	so	necessary	a	support	.
你的	崇拜	将要	不是	剥夺	他	的	所以	有用	和	所以	必要的	一个	支持	.

阁下不会剥夺他如此有用且必要的帮助。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	And	your	petitioner	shall	ever	,	etc	.
"	和	你的	请愿人	将	曾经	,	ETC	.

“而你的请愿人将永远，等等。”

" [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	Upon	the	hearing	of	his	case	,	I	was	touched	with	some	compassion	,
"	之上	这	听力	的	他的	案件	,	我	曾是	感动	和	一些	同情	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][səʊ] ,

and	the	more	so	,
和	这	更多的	所以	,

“听完他的案情后，我深受感动，甚至有些同情，

[wen] , [ə'pɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm]['nɪərə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪg] .

when	,	upon	observing	him	nearer	,	I	found	he	was	a	prig	.
什么时候	,	之上	观察	他	更近	,	我	成立	他	曾是	一个	伪君子	.

当我走近观察他时，我发现他是个自命不凡的人。

[aɪ] [beɪd] [hɪm] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

I	bade	him	produce	his	cane	in	court	,	which	he	had	left	at	the	door	.
我	巴德	他	生产	他的	甘蔗	在	法庭	,	哪个	他	有	左边	在	这	门	.

我命令他把留在门口的手杖带到法庭上。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kjʊəriəsli] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	did	so	,	and	I	finding	it	to	be	very	curiously	clouded	with	a
他	做过	所以	,	和	我	寻找	它	到	是	非常	奇怪的是	阴天	和	一个

[træns'pærənt] ['æmbə(r)] [hed] ,

transparent	amber	head	,
透明的	琥珀色	头	,

他照做了，我发现它非常奇特地笼罩着一层透明的琥珀色云雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

and	a	blue	riband	to	hang	upon	his	wrist	,
和	一个	蓝色的	丝带	到	悬挂	之上	他的	手腕	,

还有一条蓝色丝带，可以挂在他的手腕上。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [maɪ] [klɑːk] ['lɪli] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	immediately	ordered	my	clerk	Lillie	to	lay	it	up	,
我	立即地	订购	我的	职员	莉莉	到	躺	它	向上	,

我立即命令我的职员莉莉把它放好。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] [dʒɔɪnt] ['hedɪd] [wɪð] ['wɔːlnʌt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	deliver	out	to	him	a	plain	joint	headed	with	walnut	;	and	then	,
和	递送	出去	到	他	一个	清楚的	联合的	标题	和	核桃	;	和	然后	,

然后给他送上一根用核桃木包着的素肉串；然后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wiːn] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] ,

in	order	to	wean	him	from	it	by	degrees	,
在	命令	到	断奶	他	从	它	经过	学位	,

为了逐步让他戒掉这种习惯，

[pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

permitted	him	to	wear	it	three	days	in	a	week	,
允许	他	到	穿	它	三	天	在	一个	星期	,

允许他每周穿三天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪt] [prə'pɔːrʃənəbli] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

and	to	abate	proportionably	till	he	found	himself	able	to	go	alone	.
和	到	减弱	按比例	直到	他	成立	他自己	有能力的	到	去	独自的	.

并按比例减少，直到他能够独自行动为止。

[ðə; ði] ['sekənd] [huː] [ə'pɪəd] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ;

The	second	who	appeared	came	limping	into	the	court	;
这	第二	WHO	出现	来了	跛行	进入	这	法庭	;

第二名出庭者一瘸一拐地走进法庭；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] ['meni] [pri'tens, 'priːt-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,

and	setting	forth	in	his	petition	many	pretences	for	the	use	of	a	cane	,
和	环境	前进	在	他的	请愿	许多	伪装	为了	这	使用	的	一个	甘蔗	,

他在请愿书中列举了许多使用拐杖的理由，

[ai] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm][ɪn] ['dɪfrənt] ['stɔːriz]

I	caused	them	to	be	examined	one	by	one	,	but	finding	him	in	different	stories
我	导致	他们	到	是	检查	一	经过	一	,	但	寻找	他	在	不同的	故事

,

,

,

我命人逐一审问他们，但却在不同的故事中发现了他。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɔːk] ['ʌpraɪt] ,

and	confronting	him	with	several	witnesses	who	had	seen	him	walk	upright	,
和	面对	他	和	一些	证人	WHO	有	已见	他	走	直立	,

并找来几位目击者与他对质，这些目击者都看到他直立行走。

[ai] ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['lɪli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [æz; əz]

I	ordered	Mr	.	Lillie	to	take	in	his	cane	,	and	rejected	his	petition	as
我	订购	先生	.	莉莉	到	拿	在	他的	甘蔗	,	和	拒绝	他的	请愿	作为

['frɪvələs] .

frivolous	.
轻浮	.

我命令利利先生收起他的拐杖，并驳回了他的请求，认为其毫无根据。

[ə; eɪ] [θɜːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [stɪk] ,

A	third	made	his	entry	with	great	difficulty	,	leaning	upon	a	slight	stick	,
一个	第三	制成	他的	入口	和	伟大的	困难	,	倾斜	之上	一个	轻微	戳	,

第三个人费了九牛二虎之力才进入房间，他拄着一根细棍。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] .

and	in	danger	of	falling	every	step	he	took	.
和	在	危险	的	坠落	每一个	步	他	采取	.

他每走一步都有可能摔倒。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæmz] ; [ænd; ənd][ai] [beɪd] [hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

I	saw	the	weakness	of	his	hams	;	and	I	bade	him	leave	his	cane	,
我	锯	这	弱点	的	他的	火腿	;	和	我	巴德	他	离开	他的	甘蔗	,

我看出他腿脚虚弱，便让他放下拐杖。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] ,

and	gave	him	a	new	pair	of	crutches	,
和	给予	他	一个	新的	一对	的	拐杖	,

并给了他一副新的拐杖。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn] [greɪt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] .

with	which	he	went	off	in	great	vigour	and	alacrity	.
和	哪个	他	去	离开	在	伟大的	活力	和	敏捷	.

于是他精神抖擞、精神抖擞地出发了。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [waɪl] [hɪz; ɪz]

This	gentleman	was	succeeded	by	another	,	who	seemed	very	much	pleased	while	his
这	绅士	曾是	成功了	经过	其他	,	WHO	似乎	非常	很多	高兴	尽管	他的

[pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

petition	was	reading	,
请愿	曾是	阅读	,

这位先生之后是另一位先生，这位先生在宣读请愿书时似乎非常高兴。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] ,

in	which	he	had	represented	,	That	he	was	extremely	afflicted	with	the	gout	,
在	哪个	他	有	代表	,	那	他	曾是	极其	受苦的	和	这	痛风	,

他在信中表示，他患有严重的痛风。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] [wɪtʃ]

and	set	his	foot	upon	the	ground	with	the	caution	and	dignity	which
和	放	他的	脚	之上	这	地面	和	这	警告	和	尊严	哪个

[ə'kʌmpənɪ] [ðæt] [dɪ'stempə(r)] .

accompany	that	distemper	.
陪伴	那	犬瘟热	.

他迈着谨慎而庄重的步伐踏在地上，这种谨慎和庄重是这种疾病所特有的。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]

I	suspected	him	for	an	impostor	,	and	,	having	ordered	him	to	be
我	怀疑	他	为了	一个	骗子	,	和	,	拥有	订购	他	到	是

[sɜːrtʃt] ,

searched	,
搜索	,

我怀疑他是冒名顶替者，于是下令搜查了他。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði][hændz] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['tɒməs] [smɪθ] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

I	committed	him	into	the	hands	of	Doctor	Thomas	Smith	in	King	Street	,
我	坚定的	他	进入	这	双手	的	医生	托马斯	史密斯	在	国王	街道	,

我把他托付给了国王街的托马斯·史密斯医生。

[maɪ] [əʊn] [kɔːn] - ['kʌtə(r)] , [huː] [ə'tendɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ruːm] : [ænd; ənd] [rɔːt] [səʊ] ['spiːdi]

my	own	corn	-	cutter	,	who	attended	in	an	outward	room	:	and	wrought	so	speedy
我的	自己的	玉米	-	刀具	,	WHO	参加	在	一个	向外	房间	:	和	锻	所以	迅速

[ə; eɪ] [kjʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

a	cure	upon	him	,
一个	治愈	之上	他	,

我的玉米收割工，在外面的房间里为我诊治，很快就治好了我的病。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

that	I	thought	fit	to	send	him	also	away	without	his	cane	.
那	我	想法	合身	到	发送	他	还	离开	没有	他的	甘蔗	.

我认为应该把他赶走，不给他拐杖。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'spensɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [maɪ] ['aʊtwəd] [ruːm] ;

While	I	was	thus	dispensing	justice	,	I	heard	a	noise	in	my	outward	room	;
尽管	我	曾是	因此	分发	正义	,	我	听到	一个	噪音	在	我的	向外	房间	;

我正这样公正地处理公事时，听见外面的房间里有动静；

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

and	inquiring	what	was	the	occasion	of	it	,	my	door	-	keeper	told	me	,
和	查询	什么	曾是	这	场合	的	它	,	我的	门	-	守门员	讲述	我	,

我询问发生了什么事，门卫告诉我：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [maɪ] [dɔː(r)] .

that	they	had	taken	one	up	in	the	very	fact	as	he	was	passing	by	my	door	.
那	他们	有	已采取	一	向上	在	这	非常	事实	作为	他	曾是	通过	经过	我的	门	.

就在他经过我家门口的时候，他们竟然拿走了一个。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [freʃ] - ['kʌləd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [meɪd] [greɪt]

They	immediately	brought	in	a	lively	fresh	-	coloured	young	man	,	who	made	great
他们	立即地	带来	在	一个	热闹	新鲜的	-	有色	年轻的	男人	,	WHO	制成	伟大的

[rɪ'zɪstəns] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

resistance	with	hand	and	foot	,
反抗	和	手	和	脚	,

他们立即带进来一个活泼、面色红润的年轻人，他用手脚进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['bʌt(ə)n] .

but	did	not	offer	to	make	use	of	his	cane	,	which	hung	upon	his	fifth	button	.
但	做过	不是	提供	到	制作	使用	的	他的	甘蔗	,	哪个	悬挂	之上	他的	第五	按钮	.

但他并没有主动提出使用他的拐杖，那拐杖挂在他的第五颗纽扣上。

[ə'pɒn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɒksfəd] ['skɒlə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['entəd]

Upon	examination	,	I	found	him	to	be	an	Oxford	scholar	who	was	just	entered
之上	考试	,	我	成立	他	到	是	一个	牛津	学者	WHO	曾是	只是	进入

[æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

at	the	Temple	.
在	这	寺庙	.

经查，我发现他是一位刚进入圣殿骑士团的牛津学者。

[hi:; hi] [æt; ət] [fɜ:st] [dɪ'spju:tɪd] [ðə; ði] [,dʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ; [bʌt; bət] ,

He	at	first	disputed	the	jurisdiction	of	the	court	;	but	,
他	在	第一的	争议	这	管辖权	的	这	法庭	;	但	,

他起初对法院的管辖权提出异议；但是，

['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] , [hi:; hi] [təʊld] [,em 'i:] ['veri] ['pɜ:tli] ,

being	driven	out	of	his	little	law	and	logic	,	he	told	me	very	pertly	,
存在	驱动	出去	的	他的	小的	法律	和	逻辑	,	他	讲述	我	非常	活泼地	,

他被赶出了自己的那套小规则和逻辑，语气很轻佻地告诉我：

" [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [,pɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]

"	that	he	looked	upon	such	a	perpendicular	creature	as	man	to	make	a	very
"	那	他	看起来	之上	这样的	一个	垂直	生物	作为	男人	到	制作	一个	非常

[ɪm'pɜ:fɪkt] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

imperfect	figure	without	a	cane	in	his	hand	.
不完善	数字	没有	一个	甘蔗	在	他的	手	.

“他认为像人这样笔直的生物，如果没有手杖在手，就会显得非常不完美。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [nəʊn] , " [sez] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [ɔ:t] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	is	well	known	,	"	says	he	,	"	we	ought	,	according	to	the	natural	situation
它	是	出色地	已知	,	"	说道	他	,	"	我们	应该	,	根据	到	这	自然的	情况

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

of	our	bodies	,
的	我们的	身体	,

“众所周知，”他说，“根据我们身体的自然状况，我们应该……”

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] :

to	walk	upon	our	hands	and	feet	:
到	走	之上	我们的	双手	和	脚	:

用我们的手脚行走：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]

and	that	the	wisdom	of	the	ancients	had	described	man	to	be	an
和	那	这	智慧	的	这	古代人	有	描述	男人	到	是	一个

['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

animal	of	four	legs	in	the	morning	,
动物	的	四	腿	在	这	早晨	,

古人的智慧曾将人描述为早晨的四足动物，

[tu:] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [θri:] [æt; ət] [naɪt] ;

two	at	noon	,	and	three	at	night	;
二	在	中午	,	和	三	在	夜晚	;

中午两次，晚上三次；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪn] [maɪt] ['veri] ['prɒpəli] [bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɪn]

by	which	they	intimated	that	a	cane	might	very	properly	become	part	of	us	in
经过	哪个	他们	暗示	那	一个	甘蔗	可能	非常	适当地	变得	部分	的	我们	在

[sʌm; səm] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf] .

some	period	of	life	.
一些	时期	的	生活	.

他们以此暗示，拐杖在人生的某个阶段很可能会成为我们的一部分。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] ,

"	Upon	which	I	asked	him	,
"	之上	哪个	我	问	他	,

于是我问他：

['weðə(r)] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['redinəs] [wen] [ðæt] ['pɪəriəd]

whether	he	wore	it	at	his	breast	to	have	it	in	readiness	when	that	period
无论	他	穿着	它	在	他的	胸部	到	有	它	在	准备就绪	什么时候	那	时期

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

should	arrive	.
应该	到达	.

他是否将它佩戴在胸前，以便在那个时期到来时做好准备。

[maɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] [təʊld] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

My	young	lawyer	immediately	told	me	,	he	had	a	property	in	it	,
我的	年轻的	律师	立即地	讲述	我	,	他	有	一个	财产	在	它	,

我的年轻律师立刻告诉我，他在那里有一处房产。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [hi:; hi] [pli:zd] ,

and	a	right	to	hang	it	where	he	pleased	,
和	一个	正确的	到	悬挂	它	在哪里	他	高兴	,

他有权随意悬挂这件物品。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] ,

and	to	make	use	of	it	as	he	thought	fit	,
和	到	制作	使用	的	它	作为	他	想法	合身	,

并按照他认为合适的方式利用它，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [sed] ,

provided	that	he	did	not	break	the	peace	with	it	;	and	farther	said	,
假如	那	他	做过	不是	休息	这	和平	和	它	;	和	更远	说	,

前提是他没有破坏和平；并且进一步说道：

[ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] ,

that	he	never	took	it	off	his	button	,
那	他	绝不	采取	它	离开	他的	按钮	,

他从未将它从纽扣上取下。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] ,

unless	it	were	to	lift	it	up	at	a	coachman	,
除非	它	是	到	举起	它	向上	在	一个	马车夫	,

除非是把它举起来交给马车夫，

[həʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] , [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]

hold	it	over	the	head	of	a	drawer	,	point	out	the	circumstances	of	a	story
抓住	它	超过	这	头	的	一个	抽屉	,	观点	出去	这	情况	的	一个	故事

,

,

,

把它举过抽屉上方，指出故事发生的背景，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

or	for	other	services	of	the	like	nature	,	that	are	all	within	the	laws	of
或者	为了	其他	服务	的	这	喜欢	自然	,	那	是	全部	之内	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

或者提供其他性质类似的、符合当地法律规定的服务。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [aɪ] [sɔː] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

I	did	not	care	for	discouraging	a	young	man	,	who	,	I	saw	,	would	come	to
我	做过	不是	关心	为了	令人沮丧	一个	年轻的	男人	,	WHO	,	我	锯	,	会	来	到

[gʊd] ;

good	;
好的	;

我不愿打击一个年轻人的积极性，因为我知道他将来会有好的发展。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['pɜːtʃəs] ,

and	,	because	his	heart	was	set	upon	his	new	purchase	,
和	,	因为	他的	心	曾是	放	之上	他的	新的	购买	,

而且，因为他一心想要得到他新买的东西，

[aɪ]['əʊnli] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

I	only	ordered	him	to	wear	it	about	his	neck	,	instead	of	hanging	it	upon
我	仅有的	订购	他	到	穿	它	关于	他的	脖子	,	反而	的	绞刑	它	之上

[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] ,

his	button	,
他的	按钮	,

我只吩咐他把项链戴在脖子上，而不是挂在纽扣上。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

and	so	dismissed	him	.
和	所以	解雇	他	.

于是便解雇了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'pɪəd] [ɪn] [kɔːt] , [huːz] [prɪ'tenʃən] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd]

There	were	several	appeared	in	court	,	whose	pretensions	I	found	to	be	very	good
那里	是	一些	出现	在	法庭	,	谁	虚荣心	我	成立	到	是	非常	好的

,

,
,

有好几个人出庭受审，我发现他们的辩解都很有道理。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] [ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [fiːz] ; [æz; əz] ['meni]

and	,	therefore	,	gave	them	their	licenses	upon	paying	their	fees	;	as	many
和	,	所以	,	给予	他们	他们的	许可证	之上	付费	他们的	费用	;	作为	许多

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] [rɪ'njuːd] ,

others	had	their	licenses	renewed	,
其他的	有	他们的	许可证	更新	,

因此，在他们缴纳费用后，就向他们发放了许可证；许多其他人的许可证也得到了续期。

[huː] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪmnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

who	required	more	time	for	recovery	of	their	lameness	than	I	had	before
WHO	必需的	更多的	时间	为了	恢复	的	他们的	跛行	比	我	有	前

[ə'laʊd] [ðem; ðəm] .

allowed	them	.
允许	他们	.

他们的跛行恢复所需时间比我之前允许的要长。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] [set][ɒv; əv][maɪ] [pə'tɪʃənə(r)] ,

Having	despatched	this	set	of	my	petitioners	,
拥有	已派送	这	放	的	我的	请愿者	,

在我派遣了这批请愿者之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] [ɪn][wʌn][hænd] ,

there	came	in	a	well	-	dressed	man	with	a	glass	tube	in	one	hand	,
那里	来了	在	一个	出色地	-	穿着	男人	和	一个	玻璃	管子	在	一	手	,

一个衣着考究的男人走了进来，手里拿着一根玻璃管。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	his	petition	in	the	other	.
和	他的	请愿	在	这	其他	.

以及他在另一份请愿书中的陈述。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪg] ,

Upon	his	entering	the	room	,	he	threw	back	the	right	side	of	his	wig	,
之上	他的	进入	这	房间	,	他	扔	后退	这	正确的	边	的	他的	假发	,

他走进房间时，甩了甩假发的右侧。

[pʊt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

put	forward	his	right	leg	,	and	advancing	the	glass	to	his	right	eye	,
放	向前	他的	正确的	腿	,	和	前进	这	玻璃	到	他的	正确的	眼睛	,

他伸出右腿，把玻璃镜凑到右眼前，

[eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

aimed	it	directly	at	me	.
旨在	它	直接地	在	我	.

枪口直指着我。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ]['spektək(ə)lz] ,

In	the	meanwhile	,	to	make	my	observations	also	,	I	put	on	my	spectacles	,
在	这	同时	,	到	制作	我的	观察	还	,	我	放	在	我的	眼镜	,

与此同时，为了进行观察，我戴上了眼镜。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɒstʃə(r)] [wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

in	which	posture	we	surveyed	each	other	for	some	time	.
在	哪个	姿势	我们	调查	每个	其他	为了	一些	时间	.

我们以这样的姿势互相打量了一会儿。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] ,

Upon	the	removal	of	our	glasses	I	desired	him	to	read	his	petition	,
之上	这	移动	的	我们的	眼镜	我	想要的	他	到	读	他的	请愿	,

摘下眼镜后，我请他宣读他的请愿书。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ;

which	he	did	very	promptly	and	easily	;
哪个	他	做过	非常	及时	和	容易地	;

他很快就轻松地做到了；

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [set] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ,

though	at	the	same	time	it	set	forth	that	he	could	see	nothing	distinctly	,
尽管	在	这	相同的	时间	它	放	前进	那	他	可以	看	没有什么	明显地	,

但与此同时，它也表明他什么也看不清楚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['veri] [fjuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [blaɪnd] ,

and	was	within	very	few	degrees	of	being	utterly	blind	,
和	曾是	之内	非常	很少	学位	的	存在	完全地	瞎的	,

当时他几乎完全失明。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd][ɪk'stend]

concluding	with	a	prayer	that	he	might	be	permitted	to	strengthen	and	extend
总结	和	一个	祷告	那	他	可能	是	允许	到	加强	和	延长

[hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] .

his	sight	by	a	glass	.
他的	视线	经过	一个	玻璃	.

最后，他祈祷能借助镜子增强和扩大视力。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mait] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

In	answer	to	this	I	told	him	he	might	sometimes	extend	it	to	his	own
在	回答	到	这	我	讲述	他	他	可能	有时	延长	它	到	他的	自己的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

对此，我告诉他，他有时可能会因此走向毁灭。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

"	As	you	are	now	,	"	said	I	,	"	you	are	out	of	the	reach	of	beauty	,
"	作为	你	是	现在	,	"	说	我	,	"	你	是	出去	的	这	抵达	的	美丽	,

“你现在的样子，”我说，“已经与美无缘了。”

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [aɪz] [luːz] [ðeə(r)] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] [juː; jʊ] ;

the	shafts	of	the	finest	eyes	lose	their	force	before	they	can	come	at	you	;
这	轴	的	这	最好的	眼睛	失去	他们的	力量	前	他们	能	来	在	你	;

即使是最美丽的眼睛，在射向你之前也会失去力量；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [təʊst] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [wentʃ] ;

you	cannot	distinguish	a	Toast	from	an	orange	-	wench	;
你	不能	区分	一个	吐司	从	一个	橙子	-	妖妇	;

你分不清吐司和橙子女郎；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən]

you	can	see	a	whole	circle	of	beauty	without	any	interruption	from	an
你	能	看	一个	所有的	圆圈	的	美丽	没有	任何	中断	从	一个

[ɪm'pɜːtɪnənt] [feɪs] [tuː; tə] [ˌdɪskəm'pəʊz] [juː; jʊ] .

impertinent	face	to	discompose	you	.
无礼	脸	到	惊	你	.

你可以欣赏到一整圈美丽的景色，而不会受到任何无礼面孔的干扰，从而保持心情愉悦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - -

In	short	,	what	are	snares	for	others	-	-
在	短的	,	什么	是	陷阱	为了	其他的	-	-

简而言之，什么是他人的陷阱——

" [maɪ] [pə'tɪʃənə(r)] [wʊd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [təʊld] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪəriəsli] , " ['mɪstə(r)] .

"	My	petitioner	would	hear	no	more	,	but	told	me	very	seriously	,	"	Mr	.
"	我的	请愿人	会	听到	不	更多的	,	但	讲述	我	非常	严重地	,	"	先生	.

['bɪkərˌstæf] ,

Bickerstaff	,
比克斯塔夫	,

“我的请愿人不再听我多说，而是非常严肃地告诉我：‘比克斯塔夫先生，

[juː; jʊ] [kwaɪt] [mis'teik] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ,

you	quite	mistake	your	man	;	it	is	the	joy	,	the	pleasure	,	the	employment	,
你	相当	错误	你的	男人	;	它	是	这	喜悦	,	这	乐趣	,	这	就业	,

你完全误解了你的男人；那是快乐、愉悦和工作。

[ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['friːkwənt] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feə(r)] .

of	my	life	to	frequent	public	assemblies	,	and	gaze	upon	the	fair	.
的	我的	生活	到	频繁	民众	组件	,	和	目光	之上	这	公平的	.

我一生最大的乐趣就是经常参加公共集会，并欣赏集市。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	In	a	word	,
"	在	一个	单词	,

简而言之，

[ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈfɜːməti] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

I	found	his	use	of	a	glass	was	occasioned	by	no	other	infirmity	than	his
我	成立	他的	使用	的	一个	玻璃	曾是	引发	经过	不	其他	虚弱	比	他的

[ˈvænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

我发现他使用玻璃杯并非出于其他疾病，而是出于虚荣心。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] ,

and	was	not	so	much	designed	to	make	him	see	,
和	曾是	不是	所以	很多	设计	到	制作	他	看	,

与其说是为了让他看到，不如说是为了让他明白。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] .

as	to	make	him	be	seen	and	distinguished	by	others	.
作为	到	制作	他	是	已见	和	杰出的	经过	其他的	.

以便让他被他人看到并区别对待。

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈfjuːzd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəˈspektɪv] , [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)]

I	therefore	refused	him	a	license	for	a	perspective	,	but	allowed	him	a	pair
我	所以	拒绝	他	一个	执照	为了	一个	看法	,	但	允许	他	一个	一对

[ɒv; əv] [ˈspektək(ə)lz] ,

of	spectacles	,
的	眼镜	,

因此，我拒绝给他颁发透视画许可证，但允许他配一副眼镜。

[wɪð] [fʊl] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [əˈsembli] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt] .

with	full	permission	to	use	them	in	any	public	assembly	as	he	should	think	fit	.
和	满的	允许	到	使用	他们	在	任何	民众	集会	作为	他	应该	思考	合身	.

他完全有权在任何他认为合适的公共集会上使用这些照片。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [səʊ] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n]

He	was	followed	by	so	very	few	of	this	order	of	men	that	I	have	reason
他	曾是	随后	经过	所以	非常	很少	的	这	命令	的	男人	那	我	有	原因

[tuː; tə] [həʊp] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

to	hope	this	sort	of	cheats	are	almost	at	an	end	.
到	希望	这	种类	的	作弊	是	几乎	在	一个	结尾	.

像他这样的骗子寥寥无几，所以我有理由相信这类骗子已经基本绝迹了。

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈflaʊə(r)] - [men] [əˈpɪəd] [nekst] [wɪð] [pəˈtɪʃnz] [ˈpɜːfjuːmd] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [mʌsk] ,

The	orange	-	flower	-	men	appeared	next	with	petitions	perfumed	so	strongly	with	musk	,
这	橙子	-	花	-	男人	出现	下一个	和	请愿书	香	所以	强烈	和	麝香	,

接下来出现的是一群拿着散发着浓烈麝香味的请愿书的橙花人，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ðə; ði] [sent] ;

that	I	was	almost	overcome	with	the	scent	;
那	我	曾是	几乎	克服	和	这	香味	;

我几乎被那香味迷住了；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [seɪk] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [tuː; tə] [ˈlaɪs(ə)ns] [ðeə(r)]

and	for	my	own	sake	was	obliged	forthwith	to	license	their
和	为了	我的	自己的	清酒	曾是	有义务	立即	到	执照	他们的

[hˈændkətʃˌiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

为了我自己的利益，我不得不立即批准他们使用自己的手帕。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈswiːtnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [tʃɑːlz] [ˈlɪliz] ,

especially	when	I	found	they	had	sweetened	them	at	Charles	Lillie's	,
尤其	什么时候	我	成立	他们	有	加糖	他们	在	查尔斯	莉莉的	,

尤其是当我发现查尔斯·莉莉餐厅的店家在食物里加了糖之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnə'fensɪv] [wɪ'ðaʊt]

and	that	some	of	their	persons	would	not	be	altogether	inoffensive	without
和	那	一些	的	他们的	人	会	不是	是	共	无害的	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果没有他们，他们中的一些人就不会那么无害。

[dʒɒn] ['mɔːrfjuː] , [huːm] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][maɪ] [ded] [men] ,

John	Morphew	,	whom	I	have	made	the	general	of	my	dead	men	,
约翰	莫菲	,	谁	我	有	制成	这	一般的	的	我的	死的	男人	,

约翰·莫菲，我已任命他为我阵亡将士的统帅，

[ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,

acquainted	me	that	the	petitioners	were	all	of	that	order	,
熟人	我	那	这	请愿者	是	全部	的	那	命令	,

让我了解到请愿者都是那个阶层的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sə'tifikeits] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	produce	certificates	to	prove	it	if	I	required	it	.
和	可以	生产	证书	到	证明	它	如果	我	必需的	它	.

如果我要求，他可以提供证明。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ai] [kə'mɑːnd]

I	was	so	well	pleased	with	this	way	of	embalming	themselves	that	I	commanded
我	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	方式	的	防腐	他们自己	那	我	命令

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [sed] ['mɔːrfjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] ,

the	above	-	said	Morphew	to	give	it	in	his	orders	to	his	whole	army	,
这	多于	-	说	莫菲	到	给	它	在	他的	订单	到	他的	所有的	军队	,

我对这种防腐方法非常满意，于是命令上述的莫菲将其纳入其整个军队的命令中。

[ðæt] ['evri] [wʌn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)]

that	every	one	,	who	did	not	surrender	himself	to	be	disposed	of	by	the	upholders
那	每一个	一	,	WHO	做过	不是	投降	他自己	到	是	处置	的	经过	这	拥护者

,

,

,

凡不肯屈服于拥护者处置的人，

[ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [swiːt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]

should	use	the	same	method	to	keep	himself	sweet	during	his	present	state	of
应该	使用	这	相同的	方法	到	保持	他自己	甜的	期间	他的	展示	状态	的

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

putrefaction	.
腐败	.

他应该用同样的方法让自己在目前这种腐烂的状态下保持甜蜜。

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent][ɒv; əv][maɪnd] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [ai][hæd; həd]

I	finished	my	session	with	great	content	of	mind	,	reflecting	upon	the	good	I	had
我	完成的	我的	会议	和	伟大的	内容	的	头脑	,	反思	之上	这	好的	我	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

我带着极大的满足感结束了这次活动，反思着我所做的善事；

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['slaɪtli] [men] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] [pəˌtikju'læritiz] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɒliz] [ɪn]

for	,	however	slightly	men	may	regard	these	particularities	,	"	and	little	follies	in
为了	,	然而	轻微地	男人	可能	看待	这些	特点	,	"	和	小的	愚行	在

[dres] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

dress	and	behaviour	,
裙子	和	行为	,

然而，无论人们多么轻视这些细节，“以及穿着和行为上的小愚蠢之处”，

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə]['greɪtə(r)]['iːvəlz] .

they	lead	to	greater	evils	.
他们	带领	到	更大的	罪恶	.

它们会导致更大的罪恶。

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] , ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]

The	bearing	to	be	laughed	at	for	such	singularities	,	teaches	us
这	轴承	到	是	笑了	在	为了	这样的	奇点	,	教导	我们

[ɪn'sensəbli] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['fɔːtɪtjuːd] ,

insensibly	an	impertinent	fortitude	,
无意识地	一个	无礼	坚韧	,

这种因怪癖而被人嘲笑的态度，不知不觉地教会了我们一种无所畏惧的勇气。

[ænd; ənd] [iˈneibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][beə(r)] ['pʌblɪk] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [səb'stænʃəli]

and	enables	us	to	bear	public	censure	for	things	which	more	substantially
和	启用	我们	到	熊	民众	谴责	为了	事物	哪个	更多的	实质性

[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

这使我们能够为那些更应该受到谴责的事情承受公众的谴责。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] ['əʊpən][ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə] ['fɒli] , [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]['rendə(r)][ə; eɪ]

"	By	this	means	they	open	a	gate	to	folly	,	and	oftentimes	render	a
"	经过	这	方法	他们	打开	一个	门	到	蠢事	,	和	经常	使成为	一个

[mæn][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,

man	so	ridiculous	,
男人	所以	荒谬的	,

“通过这种方式，他们打开了通往愚蠢的大门，而且常常使一个人变得非常可笑。”

[æz; əz] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd][ʌn'kwɑːlɪˌfaɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ]

as	discredit	his	virtues	and	capacities	,	and	unqualify	them	from	doing
作为	诋毁	他的	美德	和	容量	,	和	不合格	他们	从	正在做

['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

any	good	in	the	world	.
任何	好的	在	这	世界	.

这会玷污他的美德和能力，使他失去在世上行善的资格。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'kɒmən] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l]

the	giving	into	uncommon	habits	of	this	nature	is	a	want	of	that	humble
这	给予	进入	罕见	习惯	的	这	自然	是	一个	想	的	那	谦逊的

['defərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

deference	which	is	due	to	mankind	,
尊重	哪个	是	到期的	到	人类	,

养成这种不寻常的习惯，是对人类应有的谦逊和尊重。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	,	what	is	worst	of	all	,
和	,	什么	是	最差	的	全部	,

而最糟糕的是，

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt]

the	certain	indication	of	some	secret	flaw	in	the	mind	of	the	person	that
这	肯定	指示	的	一些	秘密	缺陷	在	这	头脑	的	这	人	那

[kə'mits] [ðem; ðəm] .

commits	them	.
提交	他们	.

这无疑表明犯罪者内心存在某种不为人知的缺陷。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]

When	**I**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**I**	**remember**	**a**	**gentleman**	**of**	**great**	**integrity**	**and**
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	我	记住	一个	绅士	的	伟大的	正直	和

[wɜːθ] ,

worth	**,**
值得	,

我年轻的时候，记得有一位品格高尚、为人正直的绅士。

[wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæŋə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

was	**very**	**remarkable**	**for**	**wearing**	**a**	**broad**	**belt**	**,**	**and**	**a**	**hanger**	**instead**	**of**
曾是	非常	卓越	为了	穿着	一个	广阔	腰带	,	和	一个	衣架	反而	的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɒːd] ,

a	**fashionable**	**sword**	**,**
一个	时髦	剑	,

他非常引人注目的一点是，他佩戴着一条宽腰带，而且没有佩剑，而是挂了一个衣架。

[ðəʊ] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bred] [mæn] .

though	**in**	**all**	**other**	**points**	**a**	**very**	**well**	**-**	**bred**	**man**	**.**
尽管	在	全部	其他	积分	一个	非常	出色地	-	繁殖	男人	.

除此之外，他是一位举止得体、教养良好的人。

[ai] [sə'spektɪd] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [hɪm] ,

I	**suspected**	**him**	**at**	**first**	**sight**	**to**	**have**	**something**	**wrong**	**in**	**him**	**,**
我	怀疑	他	在	第一的	视线	到	有	某物	错误的	在	他	,

我第一眼就怀疑他有点不对劲。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [kə'lætərəl] [pruːfs] [ɒv; əv]

but	**was**	**not**	**able**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**discover**	**any**	**collateral**	**proofs**	**of**
但	曾是	不是	有能力的	为了	一个	长的	时间	到	发现	任何	抵押品	证明	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但很长一段时间都未能找到任何相关的佐证。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**watched**	**him**	**narrowly**	**for**	**six**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**years**	**,**	**when**	**at**	**last**	**,**	**to**	**the**
我	观看	他	勉强	为了	六	-	和	-	三十	年	,	什么时候	在	最后的	,	到	这

[sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] [maɪ'self] ,

surprise	**of**	**everybody**	**but**	**myself**	**,**
惊喜	的	大家	但	我	,

我密切关注了他三十六年，最终，令除我以外的所有人都感到惊讶的是，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [breɪk] [aʊt] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊk] -

who	**had**	**long**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**folly**	**break**	**out**	**,**	**he**	**married**	**his**	**own**	**cook**	**-**
WHO	有	长的	预期的	到	看	这	蠢事	休息	出去	,	他	已婚	他的	自己的	厨师	-

[meɪd] .

maid	**.**
女佣	.

他早就预料到这种愚蠢的行为会发生，于是娶了自己的厨娘。

[ʃɪə(r)] [leɪn] , [dɪ'sembə(r)] - .

Sheer	**Lane**	**,**	**December**	**21**	**.**
透明	车道	,	十二月	-	.

希尔巷，12月21日。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [pleɪst] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːdɪkətʃə(r)] , [ai] ['ɔːdəd] [maɪ]

As	**soon**	**as**	**I**	**had**	**placed**	**myself**	**in**	**my**	**chair**	**of**	**judicature**	**,**	**I**	**ordered**	**my**
作为	很快	作为	我	有	放置	我	在	我的	椅子	的	司法	,	我	订购	我的

[klɑːk] ,

clerk	**,**
职员	,

我一坐到法官席上，就命令我的书记员：

['mɪstə(r)] . ['lɪli] , [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ]

Mr	.	Lillie	,	to	read	to	the	assembly	,	who	were	gathered	together	according
先生	.	莉莉	,	到	读	到	这	集会	,	WHO	是	聚集	一起	根据

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,

to	notice	,
到	注意	,

利利先生将向按通知聚集在一起的会众宣读以下内容：

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] ['seʃ(ə)n] ,

a	certain	declaration	,	by	way	of	charge	,	to	open	the	purpose	of	my	session	,
一个	肯定	宣言	,	经过	方式	的	收费	,	到	打开	这	目的	的	我的	会议	,

我谨以声明的形式，开启本次会议的目的。

[wɪtʃ] [tend] ['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

which	tended	only	to	this	explanation	,
哪个	倾向于	仅有的	到	这	解释	,

而这似乎只指向这种解释。

[ðæt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

that	as	other	courts	were	often	called	to	demand	the	execution	of	persons
那	作为	其他	法院	是	经常	称为	到	要求	这	执行	的	人

[ded] [ɪn] [lɔː] ;

dead	in	law	;
死的	在	法律	;

其他法院经常被要求处决法律上已死亡的人；

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][lɑːst] ['ɔːdərs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn]

so	this	was	held	to	give	the	last	orders	relating	to	those	who	are	dead	in
所以	这	曾是	握住	到	给	这	最后的	订单	相关	到	那些	WHO	是	死的	在

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

因此，举行这次会议是为了对那些理智上已去世的人作出最后的安排。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ʌp'həʊldə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ,

The	solicitor	of	the	new	Company	of	Upholders	,	near	the	Haymarket	,
这	律师	的	这	新的	公司	的	拥护者	,	靠近	这	干草市场	,

新成立的“拥护者公司”（位于干草市场附近）的律师

[ə'pɪəd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

appeared	in	behalf	of	that	useful	society	,	and	brought	in	an	accusation	of	a
出现	在	代表	的	那	有用	社会	,	和	带来	在	一个	指控	的	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

他代表那个有益的社团出庭，并提出了对一名年轻女子的指控。

[huː] [hɜː'self] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

who	herself	stood	at	the	bar	before	me	.
WHO	她自己	站立	在	这	酒吧	前	我	.

她本人就站在我前面的吧台上。

['mɪstə(r)] . ['lɪli] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'daɪtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['sʌbstəns] , " [ðæt] , [ˌweər'æz]

Mr	.	Lillie	read	her	indictment	,	which	was	in	substance	,	"	That	,	whereas
先生	.	莉莉	读	她	起诉书	,	哪个	曾是	在	物质	,	"	那	,	然而

['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] - ,

Mrs	.	Rebecca	Pindust	,
太太	.	丽贝卡	-	,

莉莉先生宣读了她的起诉书，起诉书大意是：“鉴于丽贝卡·平达斯特夫人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑːtɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fiːldz] , [hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wʌn]

of	the	parish	of	Saint	Martin	-	in	-	the	-	Fields	,	had	,	by	the	use	of	one
的	这	教区	的	圣	马丁	-	在	-	这	-	田野	,	有	,	经过	这	使用	的	一

['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

instrument	called	a	looking	-	glass	,
乐器	称为	一个	寻找	-	玻璃	,

圣马丁教堂教区的一位居民，曾利用一种叫做镜子的仪器，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [juːz][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ə'taɪə(r)] , [meɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['kæmbrɪk] , ['mʌzlɪn] ,

and	by	the	further	use	of	certain	attire	,	made	either	of	cambric	,	muslin	,
和	经过	这	更远	使用	的	肯定	服装	,	制成	任何一个	的	麻纱	,	细棉布	,

并且通过进一步使用某些由细棉布、薄纱制成的服装，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['lɪnɪn] [weəz] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

or	other	linen	wares	,	upon	her	head	,
或者	其他	亚麻布	商品	,	之上	她	头	,

或其他亚麻制品，戴在她头上，

[ə'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][ɑːt][ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

attained	to	such	an	evil	art	and	magical	force	in	the	motion	of	her
已达到	到	这样的	一个	邪恶的	艺术	和	神奇	力量	在	这	运动	的	她

[aɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

eyes	and	turn	of	her	countenance	,
眼睛	和	转动	的	她	面容	,

她眼神的流转和面容的转动，都展现出一种邪恶的技艺和魔法力量。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [sed] [rɪ'bekə] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]

that	she	the	said	Rebecca	had	put	to	death	several	young	men	of	the	said
那	她	这	说	丽贝卡	有	放	到	死亡	一些	年轻的	男人	的	这	说

['pærɪʃ] ;

parish	;
教区	;

据称，丽贝卡杀害了该教区的几名年轻男子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] , ['kɒmənli]

and	that	the	said	young	men	had	acknowledged	in	certain	papers	,	commonly
和	那	这	说	年轻的	男人	有	已确认	在	肯定	文件	,	通常

[kɔːld] [lʌv] - ['lɛtəz] ,

called	love	-	letters	,
称为	爱	-	信件	,

而这些年轻人也在某些文件中承认了这一点，这些文件通常被称为情书。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [kɔːt] , ['gɪldɪd] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ]

which	were	produced	in	court	,	gilded	on	the	edges	,	and	sealed	WITH	A
哪个	是	生产	在	法庭	,	镀金	在	这	边缘	,	和	密封	和	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [wæks] ,

PARTICULAR	WAX	,
特别的	蜡	,

这些文件在法庭上出示，边缘镀金，并用一种特殊的蜡封口。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['æmərəs] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wɜːdz] [rɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sed] [siːlz] ,

with	certain	amorous	and	enchanting	words	wrought	upon	the	said	seals	,
和	肯定	多情	和	妖娆	字	锻	之上	这	说	封印	,

在上述印章上刻有某些充满爱意和魅惑的文字，

[ðæt] [ðeɪ] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] [rɪ'bekə] : [ænd; ənd] ,

that	they	died	for	the	said	Rebecca	:	and	,
那	他们	死亡	为了	这	说	丽贝卡	:	和	,

他们为丽贝卡而死；而且，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [sed] [rɪ'bekə] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['i:v(ə)l] ['præktɪs] ;

whereas	the	said	Rebecca	persisted	in	the	said	evil	practice	;
然而	这	说	丽贝卡	持续	在	这	说	邪恶的	实践	;

然而，上述丽贝卡却执意从事上述恶行；

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] [kən'stru:d] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['fɔ:mə(r)] ['i:dikt] ,

this	way	of	life	the	said	society	construed	to	be	,	according	to	former	edicts	,
这	方式	的	生活	这	说	社会	解释	到	是	,	根据	到	以前的	法令	,

根据先前的法令，该社会所理解的这种生活方式是：

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜ:mənt] [ɒv; əv]

a	state	of	death	,	and	demanded	an	order	for	the	interment	of
一个	状态	的	死亡	,	和	要求	一个	命令	为了	这	安葬	的

[ðə; ði] [sed] [rɪ'bekə] .

the	said	Rebecca	.
这	说	丽贝卡	.

宣布死者已死亡，并要求下令安葬丽贝卡。

" [ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [greɪt] [hju:'mænəti] ,

"	I	looked	upon	the	maid	with	great	humanity	,
"	我	看起来	之上	这	女佣	和	伟大的	人类	,

我以极大的人道主义目光看待这位女仆，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	desired	her	to	make	answer	to	what	was	said	against	her	.
和	想要的	她	到	制作	回答	到	什么	曾是	说	反对	她	.

并要求她对针对她的指控作出答复。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd]

She	said	,	"	It	was	indeed	true	,	that	she	had	practised	all	the	arts	and
她	说	,	"	它	曾是	的确	真的	,	那	她	有	已实践	全部	这	艺术	和

[mi:nz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

means	she	could	,
方法	她	可以	,

她说："的确，她已经尝试了她所能掌握的所有技艺和方法。"

[tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ['hæpɪli] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

to	dispose	of	herself	happily	in	marriage	,
到	处置	的	她自己	快乐地	在	婚姻	,

为了幸福地嫁人，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]

but	thought	she	did	not	come	under	the	censure	expressed	in	my	writings	for
但	想法	她	做过	不是	来	在下面	这	谴责	表达	在	我的	著作	为了

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

但我认为她并没有因此受到我在文章中表达的谴责；

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [həʊpt] [ai] [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

and	humbly	hoped	I	would	not	condemn	her	for	the	ignorance	of
和	谦卑地	希望	我	会	不是	谴责	她	为了	这	无知	的

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'kju:zə] ,

her	accusers	,
她	指控者	,

她谦卑地希望我不会因为指控者的无知而谴责她。

[huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪlɪŋ]

who	**,**	**according**	**to**	**their**	**own**	**words**	**,**	**had**	**rather**	**represented**	**her**	**killing**
WHO	,	根据	到	他们的	自己的	字	,	有	相当	代表	她	杀

[ðæn; ðən] [ded] .

than	**dead**	**.**
比	死的	.

据他们自己所说，他们宁愿相信她是被杀的，而不是已经死去的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːðə(r)] [əˈledʒd] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]

"	**She**	**further**	**alleged**	**,**	**"**	**That**	**the**	**expressions**	**mentioned**	**in**	**the**	**papers**	**written**	**to**
"	她	更远	据称	,	"	那	这	表达式	提及	在	这	文件	书面	到

[hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌm] [mɪə(r)] [wɜːdz] ,

her	**were**	**become**	**mere**	**words**	**,**
她	是	变得	仅仅	字	,

她进一步声称，“写给她的文件中提到的那些表达方式，如今都变成了空洞的文字。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sed] [ðeɪ] [daɪd]

and	**that**	**she**	**had**	**been**	**always**	**ready**	**to**	**marry**	**any**	**of**	**those**	**who**	**said**	**they**	**died**
和	那	她	有	到过	总是	准备好	到	结婚	任何	的	那些	WHO	说	他们	死亡

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	**her**	**;**
为了	她	;

她一直都愿意嫁给任何声称愿意为她而死的人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈpiti] [ɔː(r)]

but	**that**	**they**	**made**	**their**	**escape**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**found**	**themselves**	**pitied**	**or**
但	那	他们	制成	他们的	逃脱	,	作为	很快	作为	他们	成立	他们自己	可怜的	或者

[bɪˈliːvd] .

believed	**.**
相信	.

但他们一旦发现自己受到同情或被信任，就立刻逃走了。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪskɔːs] [baɪ][dɪˈzaɪərɪŋ][aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˈset(ə)l][ðə; ðɪ]

"	**She**	**ended**	**her**	**discourse**	**by**	**desiring**	**I**	**would**	**for**	**the**	**future**	**settle**	**the**
"	她	结束	她	话语	经过	渴望	我	会	为了	这	未来	定居	这

[ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [aɪ][daɪ] ,

meaning	**of**	**the**	**words**	**"**	**I**	**die**	**,**
意义	的	这	字	"	我	死	,

她最后希望我能在未来弄清楚“我死”这句话的含义。

" [ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [lʌv] .

"	**in**	**letters**	**of**	**love**	**.**
"	在	信件	的	爱	.

在情书中。

[ˈmɪsɪz] . - [bɪˈheɪvd] [hɜːˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈiːzəli] [geɪnd]

Mrs	**.**	**Pindust**	**behaved**	**herself**	**with**	**such**	**an**	**air**	**of**	**innocence**	**,**	**that**	**she**	**easily**	**gained**
太太	.	-	表现	她自己	和	这样的	一个	空气	的	无辜	,	那	她	容易地	获得

[ˈkredɪt] ,

credit	**,**
信用	,

平达斯特太太举止天真无邪，很容易赢得信任。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkwɪtɪd] .

and	**was**	**acquitted**	**.**
和	曾是	无罪释放	.

并被判无罪。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ruːl] , " [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] ,

Upon	**which**	**occasion**	**I**	**gave**	**it**	**as**	**a**	**standing**	**rule**	**,**	**"**	**That**	**any**	**person**	**,**
之上	哪个	场合	我	给予	它	作为	一个	常设	规则	,	"	那	任何	人	,

当时我将其作为一项长期规则提出：“任何人，

[huː] [ɪn] ['eni] ['letə(r)] , ['bɪlɪt] , [ɔː(r)] ['dɪskɔːs] , [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]

who	in	any	letter	,	billet	,	or	discourse	,	should	tell	a	woman	he	died	for
WHO	在	任何	信	,	坯料	,	或者	话语	,	应该	告诉	一个	女士	他	死亡	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

任何人在任何信件、便笺或谈话中，如果告诉一位女士他为她而死，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

should	,	if	she	pleased	,	be	obliged	to	live	with	her	,
应该	,	如果	她	高兴	,	是	有义务	到	居住	和	她	,

如果她愿意，她应该有义务和她一起生活。

[ɔː(r)] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'tɜːd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'feʃnz] [wɪ'ðaʊt] [beɪl] [ɔː(r)] ['meɪnpɹaɪz] .

or	be	immediately	interred	upon	such	their	own	confessions	without	bail	or	mainprize	.
或者	是	立即地	埋葬	之上	这样的	他们的	自己的	忏悔	没有	保释	或者	大奖	.

或者根据他们自己的供述，立即将其埋葬，不得保释或以其他方式处死。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

"	It	happened	that	the	very	next	who	was	brought	before	me	was	one	of
"	它	发生	那	这	非常	下一个	WHO	曾是	带来	前	我	曾是	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [əd'maiərə] ,

her	admirers	,
她	仰慕者	,

“碰巧的是，紧接着被带到我面前的正是她的一位仰慕者，

[huː] [wɒz; wəz] [in'dait] [ə'pɒn] [ðæt] ['veri] [hed] .

who	was	indicted	upon	that	very	head	.
WHO	曾是	被起诉	之上	那	非常	头	.

他正是因此被起诉的。

[ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [wɒz; wəz] [riːd] ,

A	letter	,	which	he	acknowledged	to	be	his	own	hand	,	was	read	,
一个	信	,	哪个	他	已确认	到	是	他的	自己的	手	,	曾是	读	,

他宣读了一封信，信中他承认是自己亲笔所写。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , " ['kruːəl] ['kriːtʃə(r)] , [aɪ] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

in	which	were	the	following	words	,	"	Cruel	creature	,	I	die	for	you	.
在	哪个	是	这	下列的	字	,	"	残忍的	生物	,	我	死	为了	你	.

其中有这样一句话：“残忍的生物，我愿为你而死。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [snʌf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

"	It	was	observable	that	he	took	snuff	all	the	time	his	accusation	was
"	它	曾是	可观察的	那	他	采取	鼻烟	全部	这	时间	他的	指控	曾是

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“可以观察到，在他宣读指控书期间，他一直在吸鼻烟。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , " [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ded]

I	asked	him	,	"	how	he	came	to	use	these	words	,	if	he	were	not	a	dead
我	问	他	,	"	如何	他	来了	到	使用	这些	字	,	如果	他	是	不是	一个	死的

[mæn] ?

man	?
男人	?

我问他：“如果他不是个死人，他怎么会说出这些话呢？”

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	He	told	me	,	"	he	was	in	love	with	the	lady	,
"	他	讲述	我	,	"	他	曾是	在	爱	和	这	女士	,

“他告诉我，‘他爱上了那位女士，’”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ;

and	did	not	know	any	other	way	of	telling	her	so	;
和	做过	不是	知道	任何	其他	方式	的	讲述	她	所以	;

他也不知道还有什么其他办法告诉她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['meθəd] .

and	that	all	his	acquaintance	took	the	same	method	.
和	那	全部	他的	熟人	采取	这	相同的	方法	.

他所有认识的人都采用了同样的方法。

" [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːknəs]

"	Though	I	was	moved	with	compassion	towards	him	,	by	reason	of	the	weakness
"	尽管	我	曾是	已搬	和	同情	向	他	,	经过	原因	的	这	弱点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːts] ,

of	his	parts	,
的	他的	部分	,

“虽然我因他身体的软弱而对他心生怜悯，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [seɪk] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

yet	for	example	sake	I	was	forced	to	answer	,
然而	为了	例子	清酒	我	曾是	强制	到	回答	,

但为了举例说明，我不得不回答：

" [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ,

"	Your	sentence	shall	be	a	warning	to	all	the	rest	of	your	companions	,
"	你的	句子	将	是	一个	警告	到	全部	这	休息	的	你的	同伴	,

“你的判决将对你的所有其他同伴起到警示作用。”

[nɒt][tuː; tə] [tel] [laɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪt] .

not	to	tell	lies	for	want	of	wit	.
不是	到	告诉	谎言	为了	想	的	有	.

不要因为缺乏机智而说谎。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɔːsi] [eə(r)] ;

"	Upon	this	,	he	began	to	beat	his	snuff	-	box	with	a	very	saucy	air	;
"	之上	这	,	他	开始	到	打	他的	鼻烟	-	盒子	和	一个	非常	风骚的	空气	;

“于是，他开始轻佻地敲打他的鼻烟盒；

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [feɪθ] , ['aɪzək] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['veri]

and	opening	it	again	,	"	Faith	,	Isaac	,	"	said	he	,	"	thou	art	a	very
和	开幕	它	再次	,	"	信仰	,	艾萨克	,	"	说	他	,	"	你	艺术	一个	非常

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [əʊld] ['feləʊ] - - - ,

unaccountable	old	fellow	-	-	Pr'ythee	,
无法解释	老的	同伴	-	-	-	,

他又打开它，说道：“费丝，艾萨克，你真是个难以捉摸的老家伙——求你了，

[huː] [geɪv] [ðiː] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?

who	gave	thee	the	power	of	life	and	death	?
WHO	给予	你	这	力量	的	生活	和	死亡	?

谁赋予你生杀予夺的权力?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ?

What	hast	thou	to	do	with	ladies	and	lovers	?
什么	哈斯特	你	到	做	和	女士们	和	恋人	?

你与女士和情人有何干系?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

I	suppose	thou	wouldst	have	a	man	be	in	company	with	his	mistress	,
我	认为	你	会	有	一个	男人	是	在	公司	和	他的	情妇	,

我想你大概不会允许男人和他的情妇在一起吧。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	say	nothing	to	her	.
和	说	没有什么	到	她	.

什么都别跟她说。

[dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ?

Dost	thou	call	breaking	a	jest	telling	a	lie	?
多斯特	你	称呼	打破	一个	笑话	讲述	一个	说谎	?

你把打破玩笑称为说谎吗?

[hɑː] ! [ɪz] [ðæt] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , [əʊld] - , [hɑː] ?

Ha	!	is	that	thy	wisdom	,	old	stiffback	,	ha	?
哈	！	是	那	你的	智慧	,	老的	-	,	哈	?

哈！这就是你的智慧吗，老顽固?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'sɪpɪd] ['kɒmənpleɪs] [mɜːθ] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks]

"	He	was	going	on	with	this	insipid	commonplace	mirth	,	sometimes	opening	his	box
"	他	曾是	去	在	和	这	平淡	平凡	欢笑	,	有时	开幕	他的	盒子

,

,

“他继续着这种乏味平庸的快乐，有时还会打开他的盒子，

['sʌmtaɪmz] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

sometimes	shutting	it	,	then	viewing	the	picture	on	the	lid	,	and	then	the
有时	关闭	它	,	然后	观看	这	图片	在	这	盖	,	和	然后	这

['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ] ,

workmanship	of	the	hinge	,
做工	的	这	合页	,

有时关上盖子，看看盖子上的图案，再看看铰链的做工。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ai] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][bɒks][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]

when	,	in	the	midst	of	his	eloquence	,	I	ordered	his	box	to	be	taken	from
什么时候	,	在	这	中间	的	他的	口才	,	我	订购	他的	盒子	到	是	已采取	从

[hɪm] ;

him	;
他	;

正当他滔滔不绝地发表讲话时，我命令人把他的箱子拿走；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [stəʊn] [ded] .

upon	which	he	was	immediately	struck	speechless	,	and	carried	off	stone	dead	.
之上	哪个	他	曾是	立即地	击	无言	,	和	携带	离开	石头	死的	.

他随即哑口无言，被抬走时已是死状。

[ðə; ði][nekst] [huː] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] [əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv]['sɪksti] .

The	next	who	appeared	was	a	hale	old	fellow	of	sixty	.
这	下一个	WHO	出现	曾是	一个	哈尔	老的	同伴	的	六十	.

接下来出现的是一位六十岁左右、身体健壮的老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [liːv] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] .

He	was	brought	in	by	his	relations	,	who	desired	leave	to	bury	him	.
他	曾是	带来	在	经过	他的	关系	,	WHO	想要的	离开	到	埋葬	他	.

他是被亲戚们带来的，亲戚们请求允许安葬他。

[ə'pɒn] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [di'pəuz] ,

Upon	requiring	a	distinct	account	of	the	prisoner	,	a	credible	witness	deposed	,
之上	需要	一个	清楚的	帐户	的	这	囚犯	,	一个	可信的	证人	被罢免	,

在要求对囚犯进行明确陈述后，一名可信的证人作证说：

" [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rəʊz] [æt; ət] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt] [tɪl] [twelv] ,

"	that	he	always	rose	at	ten	of	the	clock	,	played	with	his	cat	till	twelve	,
"	那	他	总是	玫瑰	在	十	的	这	钟	,	玩	和	他的	猫	直到	十二	,

“他总是早上十点起床，和他的猫玩到十二点。”

[sməʊkt] [tə'bækəʊ] [tɪl] [wʌn] , [wɒz; wəz][æt; ət] ['dɪnə(r)] [tɪl] [tuː] , [ðen] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] ,
smoked **tobacco** **till** **one** **,** **was** **at** **dinner** **till** **two** **,** **then** **took** **another** **pipe** **,**
熏制 烟草 直到 一 , 曾是 在 晚餐 直到 二 , 然后 采取 其他 管道 ,

抽烟抽到一点，吃晚饭抽到两点，然后又抽了一斗。

[pleɪd] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [tɪl] [sɪks] , [tɔːkt] [ɒv; əv][wʌn] ['mædəm] ['frɑːnsɪs] , [æn; ən][əʊld]
played **at** **backgammon** **till** **six** **,** **talked** **of** **one** **Madame** **Frances** **,** **an** **old**
玩 在 双陆棋 直到 六 , 谈话 的 一 夫人 弗朗西丝 , 一个 老的
['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
mistress **of** **his** **,**
情妇 的 他的 ,

他一直下西洋双陆棋到六点，还谈起了他的一位老情妇弗朗西丝夫人。

[tɪl] [eɪt] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [tɪl] [ten] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
till **eight** **,** **repeated** **the** **same** **account** **at** **the** **tavern** **till** **ten** **,** **then** **returned** **home** **,**
直到 八 , 重复 这 相同的 帐户 在 这 酒馆 直到 十 , 然后 返回 家 ,

直到八点，在酒馆里重复了同样的故事直到十点，然后回家了。

[tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
took **the** **other** **pipe** **,** **and** **then** **to** **bed** **.**
采取 这 其他 管道 , 和 然后 到 床 .

拿起另一根烟斗，然后上床睡觉。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ? " - - " [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ,
" **I** **asked** **him** **,** **"** **what** **he** **had** **to** **say** **for** **himself** **?** **"** **-** **-** **"** **As** **to** **what** **,**
" 我 问 他 , " 什么 他 有 到 说 为了 他自己 ? " - - " 作为 到 什么 ,

我问他："他自己有什么要说的？"——"至于什么，

" [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['mædəm] ['frɑːnsɪs] - -
" **said** **he** **,** **"** **they** **mention** **concerning** **Madame** **Frances** **-** **-**
" 说 他 , " 他们 提到 有关 夫人 弗朗西丝 - -

他说："他们提到了弗朗西丝夫人——"

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kæntəbəri] [teɪl] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" **I** **did** **not** **care** **for** **hearing** **a** **Canterbury** **tale** **,** **and** **,** **therefore** **,**
" 我 做过 不是 关心 为了 听力 一个 坎特伯雷 故事 , 和 , 所以 ,

"我并不想听坎特伯雷的故事，因此，

[θɔːt] [maɪ'self] ['sizənəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
thought **myself** **seasonably** **interrupted** **by** **a** **young** **gentleman** **,** **who** **appeared** **in** **the**
想法 我 季节性地 中断 经过 一个 年轻的 绅士 , WHO 出现 在 这
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
behalf **of** **the** **old** **man** **,**
代表 的 这 老的 男人 ,

这时，一位年轻绅士适时地打断了我，他是代表老人出现的。

[ænd; ənd] [preɪd] [æn; ən] [ə'rest] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [jʌŋ] [mæn] ,
and **prayed** **an** **arrest** **of** **judgment** **;** **"** **for** **that** **he** **,** **the** **said** **young** **man** **,**
和 祈祷 一个 逮捕 的 判断 ; " 为了 那 他 , 这 说 年轻的 男人 ,

并请求暂缓审判；"因为他，即上述年轻人，

[held] ['sɜːt(ə)n] [lændz][baɪ][hɪz; ɪz][ðə; ði] [sed] [əʊld] [mænz] [laɪf] .
held **certain** **lands** **by** **his** **the** **said** **old** **man's** **life** **.**
握住 肯定 土地 经过 他的 这 说 老的 男人的 生活 .

这位老人一生都拥有某些土地。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'həʊldə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪm]
" **Upon** **this** **,** **the** **solicitor** **of** **the** **Upholders** **took** **an** **occasion** **to** **demand** **him**
" 之上 这 , 这 律师 的 这 拥护者 采取 一个 场合 到 要求 他
['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

"对此，支持者的律师也向他提出了同样的要求，

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [prə'dju:st] ['sevrəl] ['evɪdənsɪz] [ðæt] ['witnis] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

and	thereupon	produced	several	evidences	that	witnessed	to	his	life	and
和	于是	生产	一些	证据	那	目击者	到	他的	生活	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

于是，他出示了几份证据，证明他的生平和言谈。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['i:kwəl]['məʊmənt]

It	appeared	that	each	of	them	divided	their	hours	in	matters	of	equal	moment
它	出现	那	每个	的	他们	分割	他们的	小时	在	事情	的	平等的	片刻

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	importance	to	themselves	and	to	the	public	.
和	重要性	到	他们自己	和	到	这	民众	.

看来他们每个人都把时间分配在对自己和公众而言同样重要的事情上。

[ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] : [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt] ,

They	rose	at	the	same	hour	:	while	the	old	man	was	playing	with	his	cat	,
他们	玫瑰	在	这	相同的	小时	:	尽管	这	老的	男人	曾是	玩耍	和	他的	猫	,

他们同时起床：老人正在和他的猫玩耍时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ; [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]

the	young	one	was	looking	out	of	his	window	;	while	the	old	man	was
这	年轻的	一	曾是	寻找	出去	的	他的	窗户	;	尽管	这	老的	男人	曾是

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

smoking	his	pipe	,
吸烟	他的	管道	,

年轻人正望着窗外；而老人则在抽着烟斗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [waɪl] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	young	man	was	rubbing	his	teeth	;	while	one	was	at	dinner	,	the	other
这	年轻的	男人	曾是	擦	他的	牙齿	;	尽管	一	曾是	在	晚餐	,	这	其他

[wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ;

was	dressing	;
曾是	敷料	;

年轻人正在擦牙；一人在吃饭，另一人在穿衣服；

[waɪl] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] ;

while	one	was	at	backgammon	,	the	other	was	at	dinner	;
尽管	一	曾是	在	双陆棋	,	这	其他	曾是	在	晚餐	;

一人在下双陆棋，另一人在吃饭；

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm] ['frɑ:nsɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]

while	the	old	fellow	was	talking	of	Madame	Frances	,	the	young	one	was	either
尽管	这	老的	同伴	曾是	说	的	夫人	弗朗西丝	,	这	年轻的	一	曾是	任何一个

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

当老头子谈论弗朗西丝夫人时，年轻人要么在玩耍，要么在.....

[ɔ:(r)] ['təʊstɪŋ] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi]['nevə(r)] [kən'və:s] [wɪð] .

or	toasting	women	whom	he	never	conversed	with	.
或者	祝酒	女性	谁	他	绝不	交谈	和	.

或者向他从未交谈过的女性敬酒。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	only	difference	was	,	that	the	young	man	had	never	been	good	for
这	仅有的	不同之处	曾是	,	那	这	年轻的	男人	有	绝不	到过	好的	为了

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

唯一的区别是，这个年轻人从来就一事无成；

[ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [nəʊ] ['mædəm] ['frɑːnsɪs] .

the	old	man	a	man	of	worth	before	he	know	Madame	Frances	.
这	老的	男人	一个	男人	的	值得	前	他	知道	夫人	弗朗西丝	.

这位老人在认识弗朗西丝夫人之前，就已经是一位有价值的人了。

[əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [ɪnˈtɜːd] [təˈgeðə(r)] , [wɪð] [ɪnˈskrɪpʃnz]

Upon	the	whole	,	I	ordered	them	to	be	both	interred	together	,	with	inscriptions
之上	这	所有的	,	我	订购	他们	到	是	两个都	埋葬	一起	,	和	铭文

['prɒpə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kærəktəz] ,

proper	to	their	characters	,
恰当的	到	他们的	人物	,

总而言之，我下令将他们合葬，并刻上符合他们性格的铭文。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

signifying	,	that	the	old	man	died	in	the	year	1689	,	and	was	buried	in	the	year
表示	,	那	这	老的	男人	死亡	在	这	年	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	年

17O9 ;

17O9	;
17O9	;

这表明，这位老人于 1689 年去世，并于 1709 年下葬；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] ,

and	over	the	young	one	it	was	said	,
和	超过	这	年轻的	一	它	曾是	说	,

据说，在那个年轻人身上，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

that	he	departed	this	world	in	the	twenty	-	fifth	year	of	his	death	.
那	他	已离开	这	世界	在	这	二十	-	第五	年	的	他的	死亡	.

他于去世后的第二十五年离开了这个世界。

[ðə; ði][nekst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .

The	next	class	of	criminals	were	authors	in	prose	and	verse	.
这	下一个	班级	的	罪犯	是	作者	在	散文	和	诗	.

下一类罪犯是散文和诗歌作家。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] ['eni] ['stɪlbɔːn] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli]

Those	of	them	who	had	produced	any	stillborn	work	were	immediately
那些	的	他们	WHO	有	生产	任何	死胎	工作	是	立即地

[dɪsˈmɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['beriəl] ,

dismissed	to	their	burial	,
解雇	到	他们的	葬礼	,

那些产出任何失败作品的人，立即被送往坟墓。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [huː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] ['spraɪtli] ['ɪʃuː] [ɪn][ðeə(r)]

and	were	followed	by	others	,	who	notwithstanding	some	sprightly	issue	in	their
和	是	随后	经过	其他的	,	WHO	虽然	一些	轻快的	问题	在	他们的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

随后还有一些人，尽管他们在生活中遇到了一些棘手的问题，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] , [baɪ][sʌm; səm] ['pɒstjʊməs] ['tʃɪldrən] ,

had	given	proofs	of	their	death	,	by	some	posthumous	children	,
有	给定	证明	的	他们的	死亡	,	经过	一些	死后	孩子们	,

一些死后出生的孩子已经提供了他们死亡的证明。

[ðæt] [bɔː(r)][nəʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðeə(r)]['eldə(r)] ['breðrən] .

that	bore	no	resemblance	to	their	elder	brethren	.
那	钻孔	不	相似	到	他们的	长老	弟兄们	.

与它们的前辈毫无相似之处。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['prɒdʒəni] ,

As	for	those	who	were	the	fathers	of	a	mixed	progeny	,
作为	为了	那些	WHO	是	这	父亲们	的	一个	混合	后代	,

至于那些拥有混血后代的父亲们，

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð]

provided	always	they	could	prove	the	last	to	be	a	live	child	,	they	escaped	with
假如	总是	他们	可以	证明	这	最后的	到	是	一个	居住	孩子	,	他们	逃脱	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

只要他们能证明最后一个幸存者是活着的孩子，他们就能保住性命。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [lɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

but	not	without	loss	of	limbs	;	for	,	in	this	case	,
但	不是	没有	损失	的	四肢	;	为了	,	在	这	案件	,

但并非没有肢体残缺；因为，在这种情况下，

[aɪ][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] .

I	was	satisfied	with	amputation	of	the	parts	which	were	mortified	.
我	曾是	使满意	和	截肢	的	这	部分	哪个	是	羞愧难当	.

我对切除那些受损部位感到满意。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['bentʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz]

These	were	followed	by	a	great	crowd	of	superannuated	benchers	of	the	Inns
这些	是	随后	经过	一个	伟大的	人群	的	退休	替补席	的	这	旅馆

[ɒv; əv] [kɔːt] ,

of	Court	,
的	法庭	,

随后是一大群年迈的律师学院资深会员。

['siːniə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd] [dɪ'fʌŋkt] ['steɪtsmən] : [ɔːl] [huːm] [aɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]

senior	fellows	of	colleges	,	and	defunct	statesmen	:	all	whom	I	ordered	to	be
高级的	伙伴们	的	大学	,	和	已倒闭	政治家	:	全部	谁	我	订购	到	是

['desɪmeɪtɪd] [ɪn'dɪfrəntli] ,

decimated	indifferently	,
被摧毁	漠不关心	,

大学资深研究员和已故政治家：所有这些人，我都下令毫不留情地予以消灭。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,

allowing	the	rest	a	reprieve	for	one	year	,
允许	这	休息	一个	缓刑	为了	一	年	,

给予其余人员一年的宽限期。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	a	promise	of	a	free	pardon	in	case	of	resuscitation	.
和	一个	承诺	的	一个	自由的	赦免	在	案件	的	复苏	.

并承诺如果复苏成功，将予以完全赦免。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

There	were	still	great	multitudes	to	be	examined	;	but	,	finding	it	very
那里	是	仍然	伟大的	众多	到	是	检查	;	但	,	寻找	它	非常

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

还有大量物品需要检查；但是，发现时已经太晚了，

[aɪ] [ədʒ'ɜːnd] [ðə; ði] [kɔːt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['djuːti] ,

I	adjourned	the	court	,	not	without	the	secret	pleasure	that	I	had	done	my	duty	,
我	休会	这	法庭	,	不是	没有	这	秘密	乐趣	那	我	有	完毕	我的	责任	,

我宣布休庭，心中暗自庆幸自己尽到了职责。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	furnished	out	a	handsome	execution	.
和	提供	出去	一个	英俊的	执行	.

并呈现出精美的画面。

['heɪˌmɑːrkɪt] , [dɪ'sembə(r)] - .

Haymarket	,	December	23	.
干草市场	,	十二月	-	.

海马克特，12月23日。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət]

Whereas	the	gentleman	that	behaved	himself	in	a	very	disobedient	and	obstinate
然而	这	绅士	那	表现	他自己	在	一个	非常	忤	和	顽固

['mænə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['traɪəl][ɪn] [ʃɪə(r)] [leɪn] [ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɪnstənt] ,

manner	at	his	late	trial	in	Sheer	Lane	on	the	twentieth	instant	,
方式	在	他的	晚的	审判	在	透明	车道	在	这	第二十	立即的	,

鉴于该先生在本月二十日于希尔巷举行的庭审中表现得非常不服从且顽固，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ded] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] , [rɪ'meɪnz] [stɪl]

and	was	carried	off	dead	upon	taking	away	of	his	snuff	-	box	,	remains	still
和	曾是	携带	离开	死的	之上	采取	离开	的	他的	鼻烟	-	盒子	,	遗迹	仍然

['ʌn'berid] ;

unburied	;
未掩埋的	;

他的鼻烟盒被带走后，他便已死亡，遗体至今未被埋葬；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ʌp'həʊldə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ,

the	company	of	Upholders	,	not	knowing	otherwise	how	they	should	be	paid	,
这	公司	的	拥护者	,	不是	会心	否则	如何	他们	应该	是	有薪酬的	,

支持者公司不知道他们应该如何获得报酬，

[hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

have	taken	his	goods	in	execution	to	defray	the	charge	of	his	funeral	.
有	已采取	他的	商品	在	执行	到	支付	这	收费	的	他的	葬礼	.

已扣押他的财产以支付他的丧葬费用。

[hɪz; ɪz] [sed] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [æt; ət][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn]

His	said	effects	are	to	be	exposed	to	sale	by	auction	,	at	their	office	in
他的	说	效果	是	到	是	裸露	到	销售	经过	拍卖	,	在	他们的	办公室	在

[ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ,

the	Haymarket	,
这	干草市场	,

据称，他的遗物将在位于干草市场的办公室进行拍卖。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][nekst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : - -

on	the	fourth	of	January	next	,	and	are	as	follow	:	-	-
在	这	第四	的	一月	下一个	,	和	是	作为	跟随	:	-	-

将于明年1月4日发布，具体如下：

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['twiːzə(r)] - [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [twelv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [iːtʃ]

A	very	rich	tweezer	-	case	,	containing	twelve	instruments	for	the	use	of	each
一个	非常	富有的	镊	-	案件	,	包含	十二	仪器	为了	这	使用	的	每个

['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

hour	in	the	day	.
小时	在	这	天	.

一个非常精美的镊子盒，内含十二种工具，可供一天中的每个小时使用。

[fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sentɪd] [snʌf] , [wɪð] [θriː] [gɪlt] [snʌf] - ['bɒksɪz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

Four	pounds	of	scented	snuff	,	with	three	gilt	snuff	-	boxes	;	one	of	them	with
四	磅	的	香味	鼻烟	,	和	三	镀金	鼻烟	-	盒子	;	一	的	他们	和

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪndʒ] ,

an	invisible	hinge	,
一个	无形的	合页	,

四磅香鼻烟，配三个镀金鼻烟盒；其中一个带有隐形铰链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪd] .

and	a	looking	-	glass	in	the	lid	.
和	一个	寻找	-	玻璃	在	这	盖	.

盖子上还有一面镜子。

[tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aɪvəri] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɔːtrɪtʃə, 'pəu-][ɒn][ðeə(r)][lɪdz][ɒv; əv] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]

Two	more	of	ivory	,	with	the	portraitures	on	their	lids	of	two	ladies	of	the	town
二	更多的	的	象牙	,	和	这	肖像画	在	他们的	盖子	的	二	女士们	的	这	镇

;

;
;

另外还有两件象牙制品，盖子上分别绘有镇上两位女士的肖像；

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒənəlz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] - ['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] .

the	originals	to	be	seen	every	night	in	the	side	-	boxes	of	the	playhouse	.
这	原件	到	是	已见	每一个	夜晚	在	这	边	-	盒子	的	这	过家家	.

每晚都可以在剧院的包厢里看到原版剧目。

[ə; eɪ] [spːd] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] ['daɪmənd] [hɪlt] , ['nevə(r)] [drɔːn] [bʌt; bət][wʌns][æt; ət] [meɪ] - [feə(r)] .

A	sword	with	a	steel	diamond	hilt	,	never	drawn	but	once	at	May	-	fair	.
一个	剑	和	一个	钢	钻石	剑柄	,	绝不	绘制	但	一次	在	可能	-	公平的	.

一把剑，剑柄镶嵌着钻石钢，只在五月集市上拔出过一次。

[sɪks] [kliːn] [pæks] [ɒv; əv][kɑːdz] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)] - ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Six	clean	packs	of	cards	,	a	quart	of	orange	-	flower	-	water	,	a	pair	of
六	干净的	包装	的	牌	,	一个	夸脱	的	橙子	-	花	-	水	,	一个	一对	的

[frentʃ] ['sɪzəz] ,

French	scissors	,
法语	剪刀	,

六副干净的扑克牌，一夸脱橙花水，一把法式剪刀，

[ə; eɪ] ['tuːθpɪk] - [keɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪbraʊ] [brʌʃ] .

a	toothpick	-	case	,	and	an	eyebrow	brush	.
一个	牙签	-	案件	,	和	一个	眉	刷子	.

一个牙签盒和一个眉刷。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] - [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] ; [ə'mʌŋ]

A	large	glass	-	case	,	containing	the	linen	and	clothes	of	the	deceased	;	among
一个	大的	玻璃	-	案件	,	包含	这	亚麻布	和	衣服	的	这	死者	;	之中

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,

which	are	,
哪个	是	,

一个大型玻璃柜，里面存放着死者的床单和衣物；其中包括：

[tuː] [im'brɔɪdəd] [suːts] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [pə'spektɪv] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][peə(r)][ɒv; əv] [red] - [hiːld] ['ʃuːz]

two	embroidered	suits	,	a	pocket	perspective	,	a	dozen	pair	of	RED	-	HEELED	SHOES
二	绣花	西装	,	一个	口袋	看法	,	一个	打	一对	的	红色的	-	高跟鞋	鞋

,

,
,

两套刺绣西装，一个口袋视角，一打红色高跟鞋，

[θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [red] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæmbə(r)] - [ˈhedɪd] [keɪn] .

three	pair	of	RED	SILK	STOCKINGS	,	and	an	amber	-	headed	cane	.
三	一对	的	红色的	丝绸	长筒袜	,	和	一个	琥珀色	-	标题	甘蔗	.

三双红色丝袜，以及一根琥珀头手杖。

[ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [weərˈɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [faɪv] [ˈbɪlɪt] - [duː] , [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ˈʃɪlɪŋ] ,

The	strong	box	of	the	deceased	,	wherein	were	found	five	billet	-	doux	,	a	Bath	shilling	,
这	强的	盒子	的	这	死者	,	其中	是	成立	五	坯料	-	doux	,	一个	洗澡	先令	,

死者的保险箱内发现了五张情书、一枚巴斯先令。

[ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈsɪkspəns] , [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈgɑːtə(r)] , [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈbrəʊkən][fænz] .

a	crooked	sixpence	,	a	silk	garter	,	a	lock	of	hair	,	and	three	broken	fans	.
一个	歪	六便士	,	一个	丝绸	袜带	,	一个	锁	的	头发	,	和	三	破碎的	粉丝	.

一枚歪斜的六便士硬币、一条丝绸吊袜带、一缕头发和三把破扇子。

[ə; eɪ] [preș] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ; [kənˈteɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ʃelf] - -

A	press	for	books	;	containing	on	the	upper	shelf	-	-
一个	按	为了	图书	;	包含	在	这	上	架子	-	-

书架；上层书架上放着——

[θriː] [ˈbɔtlz] [ɒv; əv][ˈdaɪət] - [drɪŋk] .

Three	bottles	of	diet	-	drink	.
三	瓶子	的	饮食	-	喝	.

三瓶减肥饮料。

[tuː] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [pɪlz] .

Two	boxes	of	pills	.
二	盒子	的	药片	.

两盒药片。

[ə; eɪ] [sɪˈrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .

A	syringe	,	and	other	mathematical	instruments	.
一个	注射器	,	和	其他	数学	仪器	.

注射器和其他数学仪器。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃelf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːks] , [æz; əz]

On	the	second	shelf	are	several	miscellaneous	works	,	as
在	这	第二	架子	是	一些	各种各样的	作品	,	作为

第二层架子上摆放着几本杂物书，例如

[læmˈpuːn] .

Lampoons	.
讽刺作品	.

讽刺作品。

[pleɪz] .

Plays	.
演出	.

剧本。

[ˈteɪləz] - [bɪls] .

Tailors	'	bills	.
裁缝	-	账单	.

裁缝账单。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] .

And	an	almanack	for	the	year	seventeen	hundred	.
和	一个	年鉴	为了	这	年	十七	百	.

还有一本1700年的年鉴。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃelf] - -
On the third shelf - -
在 这 第三 架子 - -

在第三层架子上——

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ʌn'əʊpənd] , [ɪn'dɔːst] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , " ['lɛtəz]
A bundle of letters unopened , indorsed , in the hand of the deceased , " Letters
一个 捆 的 信件 未开封 , 认可 , 在 这 手 的 这 死者 , " 信件
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
from the old Gentleman .
从 这 老的 绅士 .

一捆未开封的信件，由死者亲笔签名，题词为“老绅士的来信”。

" ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fluːt] .
" Lessons for the flute .
" 课程 为了 这 长笛 .

长笛课程。

[toʊləndz] " [ˌkrɪsti'ænəti] [nɒt] [mɪ'stɪəriəs] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pætənz] [ɒv; əv]
Toland's " Christianity not mysterious ; " and a paper filled with patterns of
托兰德 " 基督教 不是 神秘 ; " 和 一个 纸 已填 和 图案 的
['sevrəl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stʌf] .
several fashionable stuffs .
一些 时髦 东西 .

托兰德的《基督教并不神秘》；以及一张印有几种流行面料图案的纸。

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ʃelf] - -
On the lowest shelf - -
在 这 最低 架子 - -

在最底层的架子上——

[wʌn] [ʃuː] .
One shoe .
一 鞋 .

一只鞋。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['snʌfəz] .
A pair of snuffers .
一个 一对 的 熄灯器 .

一对灭鼻灯。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['græmə(r)] .
A French grammar .
一个 法语 语法 .

法语语法。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæt] - [bænd] ; [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ʌskwɪbɔː] .
A mourning hat - band ; and half a bottle of usquebaugh .
一个 丧 帽子 - 乐队 ; 和 一半 一个 瓶子 的 乌斯克鲍 .

一条丧服帽带；以及半瓶乌斯克博酒。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
There will be added to these goods , to make a complete auction ,
那里 将要 是 额外 到 这些 商品 , 到 制作 一个 完全的 拍卖 ,

为了使拍卖品更加完整，还将添加其他物品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] [snʌf] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [keɪnz] ,
a collection of gold snuff - boxes and clouded canes ,
一个 收藏 的 金子 鼻烟 - 盒子 和 阴天 拐杖 ,

一系列金鼻烟盒和云纹手杖，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] .

which	**are**	**to**	**continue**	**in**	**fashion**	**for**	**three**	**months**	**after**	**the**	**sale**	**.**
哪个	是	到	继续	在	时尚	为了	三	几个月	后	这	销售	.

这些商品在售出后仍将流行三个月。

[ðə; ði] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ænd; ənd] [praɪzd] [baɪ] [tʃɑːlz] - ,

The	**whole**	**are**	**to**	**be**	**set**	**up**	**and**	**prized**	**by**	**Charles**	**Bubbleboy**	**,**
这	所有的	是	到	是	放	向上	和	珍贵的	经过	查尔斯	-	,

整个项目将由查尔斯·巴布尔博伊负责筹备和定价。

[huː] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

who	**is**	**to**	**open**	**the**	**auction**	**with**	**a**	**speech**	**.**
WHO	是	到	打开	这	拍卖	和	一个	演讲	.

谁将致开幕词，为拍卖会拉开序幕?

[ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ðæt] ,

I	**find**	**I**	**am**	**so**	**very**	**unhappy**	**,**	**that**	**,**
我	寻找	我	是	所以	非常	不开心	,	那	,

我发现自己非常不快乐，以至于

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [seks] ,

while	**I**	**am**	**busy**	**in**	**correcting**	**the**	**folly**	**and**	**vice**	**of**	**one**	**sex**	**,**
尽管	我	是	忙碌的	在	纠正	这	蠢事	和	副	的	一	性别	,

当我忙于纠正某一性别的愚昧和恶习时，

['sevrəl] [ɪg'zɔːbɪtəns] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

several	**exorbitances**	**break**	**out**	**in**	**the**	**other**	**.**
一些	过高	休息	出去	在	这	其他	.

另一边爆发了多起过度消费事件。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] [njuː] ['fæʃ(ə)nd] ['petɪkəʊts] ,

I	**have**	**not**	**thoroughly**	**examined**	**their**	**new**	**fashioned**	**petticoats**	**,**
我	有	不是	彻底	检查	他们的	新的	造型	衬裙	,

我还没有仔细检查她们新款式的衬裙。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [set] [ə'saɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

but	**shall**	**set**	**aside**	**one**	**day**	**in**	**the**	**next**	**week**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
但	将	放	旁边	一	天	在	这	下一个	星期	为了	那	目的	.

但将在下周抽出一天时间用于此目的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪʃn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] : - -

The	**following**	**petition**	**on**	**this**	**subject**	**was**	**presented**	**to**	**me**	**this**	**morning**	**:**	**-**	**-**
这	下列的	请愿	在	这	主题	曾是	呈现	到	我	这	早晨	:	-	-

今天上午，我收到了关于此事的以下请愿书：——

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['dʒɪŋgl] , [kəʊtʃ] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd][tʃeə(r)] - ['meɪkə(r)] , [ɒv; əv]

"	**The**	**humble**	**petition**	**of**	**William**	**Jingle**	**,**	**Coach**	**-**	**maker**	**and**	**Chair**	**-**	**maker**	**,**	**of**
"	这	谦逊的	请愿	的	威廉	叮当	,	教练	-	制造商	和	椅子	-	制造商	,	的

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] :

the	**Liberty**	**of**	**Westminster**	**:**
这	自由	的	威斯敏斯特	:

“马车制造商兼椅子制造商威廉·金格尔向威斯敏斯特自由党提出的卑微请愿：

" [tuː; tə] ['aɪzək] ['bɪkərˌstæf] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['sensə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :

"	**TO**	**ISAAC**	**BICKERSTAFF**	**,**	**ESQUIRE**	**,**	**CENSOR**	**OF**	**GREAT**	**BRITAIN**	**:**
"	到	艾萨克	比克斯塔夫	,	绅士	,	审查	的	伟大的	英国	:

致英国审查官艾萨克·比克斯塔夫先生：

" ['ʃoʊɪθ] ,

"	**Showeth**	**,**
"	展示	,

“Showeth，

" [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθərin] [krɒs] - [stɪtʃ] , ['mæntjʊə] - ['meɪkə(r)] ,
" That upon the late invention of Mrs . Catharine Cross - stitch , mantua - maker ,
" 那 之上 这 晚的 发明 的 太太 . 凯瑟琳 叉 - 缝 , 曼图亚 - 制造商 ,

“鉴于凯瑟琳·十字绣夫人（一位曼图亚服饰制作者）的近期发明，

[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [waɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [kəʊtʃ] [ɔ:(r)][tʃeə(r)] ,
the petticoats of ladies were too wide for entering into any coach or chair ,
这 衬裙 的 女士们 是 也 宽的 为了 进入 进入 任何 教练 或者 椅子 ,

女士们的衬裙太宽，她们无法进入任何马车或椅子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ju:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sed] [ɪn'venʃ(ə)n] .
which was in use before the said invention .
哪个 曾是 在 使用 前 这 说 发明 .

该方法在本发明之前就已经在使用。

" [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['leɪdɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ]
" That for the service of the said ladies , your petitioner has built a
" 那 为了 这 服务 的 这 说 女士们 , 你的 请愿人 有 建造 一个
[raʊnd] [tʃeə(r)] ,
round chair ,
圆形的 椅子 ,

“为了服侍上述女士，申请人特地制作了一把圆椅，

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] , [sɪks] [jɑ:rdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
in the form of a lantern , six yards and a half in circumference ,
在 这 形式 的 一个 灯笼 , 六 码 和 一个 一半 在 圆周 ,

形状像灯笼，周长六码半，

[wɪð] [ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] [sed] ['vi:əkl] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [kən'traɪvd] ,
with a stool in the centre of it : the said vehicle being so contrived ,
和 一个 凳子 在 这 中心 的 它 : 这 说 车辆 存在 所以 人为的 ,

车体中央放着一个凳子：如此设计的车辆，

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
as to receive the passenger by opening in two in the middle ,
作为 到 收到 这 乘客 经过 开幕 在 二 在 这 中间 ,

为了迎接乘客，需要在中间分成两扇门。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ˌmæθə'mætɪkli] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['si:tɪd] .
and closing mathematically when she is seated .
和 结束 数学上 什么时候 她 是 坐着 .

她坐下后，用数学方法结束了对话。

" [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]
" That your petitioner has also invented a coach for the reception of one
" 那 你的 请愿人 有 还 发明 一个 教练 为了 这 接待 的 一
['leɪdi]['əʊnli] ,
lady only ,
女士 仅有的 ,

“申请人还发明了一种仅供一位女士使用的马车，

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [let] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .
who is to be let in at the top .
WHO 是 到 是 让 在 在 这 顶部 .

谁将被允许进入最高层。

" [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kəʊtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['wʊmən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fʊl]
" That the said coach has been tried by a lady's woman in one of these full
" 那 这 说 教练 有 到过 尝试 经过 一个 女士的 女士 在 一 的 这些 满的
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

“据说，一位女士穿着这样的蓬蓬裙试驾了这辆马车。”

[huː] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] ['pʊliz] ,

who	was	let	down	from	a	balcony	,	and	drawn	up	again	by	pulleys	,
WHO	曾是	让	向下	从	一个	阳台	,	和	绘制	向上	再次	经过	滑轮	,

他从阳台上被放下去，然后又被滑轮拉了上去。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

to	the	great	satisfaction	of	her	lady	,	and	all	who	behold	her	.
到	这	伟大的	满意	的	她	女士	,	和	全部	WHO	看哪	她	.

令她的夫人和所有见到她的人都非常满意。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [məʊst] ['hʌmbli] [preɪz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

"	Your	petitioner	,	therefore	,	most	humbly	prays	,	that	for	the	encouragement
"	你的	请愿人	,	所以	,	最多	谦卑地	祈祷	,	那	为了	这	鼓励

[ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] ,

of	ingenuity	and	useful	inventions	,
的	独创性	和	有用	发明	,

“因此，申请人谨此恳求，为了鼓励创造力和有用的发明创造，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] ['sentəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ə'fɔːsed] .

he	may	be	heard	before	you	pass	sentence	upon	the	petticoats	aforesaid	.
他	可能	是	听到	前	你	经过	句子	之上	这	衬裙	上述	.

在你对上述裙装做出判决之前，可以听取他的意见。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	And	your	petitioner	,	"	etc	.
"	和	你的	请愿人	,	"	ETC	.

“还有你的请愿人”，等等。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [pə'tɪʃn] , [saɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] ,

I	have	likewise	received	a	female	petition	,	signed	by	several	thousands	,
我	有	同样地	已收到	一个	女性	请愿	,	签名	经过	一些	数千	,

我也收到了一份由数千名女性签名的请愿书。

[preŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][dɪ'fɜː(r)] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

praying	that	I	would	not	any	longer	defer	giving	judgment	in	the	case	of	the
祈祷	那	我	会	不是	任何	更长	推迟	给予	判断	在	这	案件	的	这

['petɪkəʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

祈祷我不要再拖延对衬裙案作出判决，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [njuː] [kləʊðz] ,

many	of	them	having	put	off	the	making	new	clothes	,
许多	的	他们	拥有	放	离开	这	制作	新的	衣服	,

他们中的许多人推迟了制作新衣服的计划。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['vɜːdɪkt] [wɪl] [pɑːs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

till	such	time	as	they	know	what	verdict	will	pass	upon	it	.
直到	这样的	时间	作为	他们	知道	什么	判决	将要	经过	之上	它	.

直到他们知道将对此案作出怎样的判决为止。

[aɪ][duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌhɪə'baɪ] ['sɜːtɪfaɪ] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] ,

I	do	,	therefore	,	hereby	certify	to	all	whom	it	may	concern	,
我	做	,	所以	,	特此	证明	到	全部	谁	它	可能	忧虑	,

因此，我特此向所有相关人士证明：

[ðæt] [aɪ][duː; də] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːt] ['tjuːzdeɪ] [nekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	I	do	design	to	set	apart	Tuesday	next	for	the	final	determination	of
那	我	做	设计	到	放	除	周二	下一个	为了	这	最终的	决心	的

[ðæt] ['mætə(r)] ,

that	matter	,
那	事情	,

我计划将下周二定为最终决定此事的日期。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv]['meitrən][tuː; tə][biː; bi] ,

having	already	ordered	a	jury	of	matrons	to	be	impannelled	,
拥有	已经	订购	一个	陪审团	的	女舍监	到	是	内阁	,

此前已下令组建一个由女监护人组成的陪审团，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['eni] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .

for	the	clearing	up	of	any	difficult	points	that	may	arise	in	the	trial	.
为了	这	清理	向上	的	任何	难的	积分	那	可能	出现	在	这	审判	.

澄清审判过程中可能出现的任何疑难问题。

* * * ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['sevrəl] [ded] [men][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti][duː; də] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]

*	*	*	Being	informed	that	several	dead	men	in	and	about	this	city	do	keep	out	of
*	*	*	存在	知情的	那	一些	死的	男人	在	和	关于	这	城市	做	保持	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [əb'skɒnd] ,

the	way	and	abscond	,
这	方式	和	潜逃	,

*** 得知本市及周边地区有多名死者会避开并潜逃，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['respaɪt][ðeə(r)] [ɪn'tɜːmənt] , [ɪn]

for	fear	of	being	buried	;	and	being	willing	to	respite	their	interment	,	in
为了	害怕	的	存在	埋葬	;	和	存在	愿意的	到	喘息	他们的	安葬	,	在

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

consideration	of	their	families	,
考虑	的	他们的	家庭	,

因为他们害怕被埋葬；并且考虑到他们的家人，他们愿意暂缓下葬。

[ænd; ənd][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'mendmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] ['pleɪsɪz] ,

and	in	hopes	of	their	amendment	,	I	shall	allow	them	certain	privileged	places	,
和	在	希望	的	他们的	修正案	,	我	将	允许	他们	肯定	特权	地方	,

为了期盼他们改过自新，我将给予他们某些特权。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [let][ɔː(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] [tuː; tə]

where	they	may	appear	to	one	another	,	without	causing	any	let	or	molestation	to
在哪里	他们	可能	出现	到	一	其他	,	没有	导致	任何	让	或者	性骚扰	到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

它们可以彼此见面，而不会对活人造成任何干扰或骚扰。

[ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ʌp'həʊldə(r)] .

or	receiving	any	,	in	their	own	persons	,	from	the	company	of	Upholders	.
或者	接收	任何	,	在	他们的	自己的	人	,	从	这	公司	的	拥护者	.

或亲自从拥护者公司获得任何利益。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Between	the	hours	of	seven	and	nine	in	the	morning	,
之间	这	小时	的	七	和	九	在	这	早晨	,

早上七点到九点之间，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] [seɪnt] [dʒeɪmzɪz] ['kɒfi] - [haʊs] , [ɔː(r)][æt; ət] [waɪts] ,

they	may	appear	in	safety	at	Saint	James's	coffee	-	house	,	or	at	White's	,
他们	可能	出现	在	安全	在	圣	詹姆斯的	咖啡	-	房子	,	或者	在	怀特	,

他们可能会安全地出现在圣詹姆斯咖啡馆或怀特咖啡馆。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [bedz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

if	they	do	not	keep	their	beds	,	which	is	more	proper	for	men	in	their	condition	.
如果	他们	做	不是	保持	他们的	床	,	哪个	是	更多的	恰当的	为了	男人	在	他们的	状况	.

如果他们不守着自己的床，这对于他们这种身份的男人来说更合适。

[frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [aɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['stɔːriz] [tuː; tə] -

From	nine	to	eleven	I	allow	them	to	walk	from	Story's	to	Rosamond's
从	九	到	十一	我	允许	他们	到	走	从	故事的	到	-

[pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [wɔːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['friːkwənt, friː'kwent] [baɪ] [ðə; ði]

pond	in	the	Park	or	in	any	other	public	walks	which	are	not	frequented	by	the
池塘	在	这	公园	或者	在	任何	其他	民众	散步	哪个	是	不是	经常光顾	经过	这

['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

living	at	that	time	.
活的	在	那	时间	.

从九点到十一点，我允许他们从斯托里家走到公园里的罗莎蒙德池塘，或者走其他任何当时行人不常去的公共步道。

[bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [θriː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,

Between	eleven	and	three	they	are	to	vanish	,
之间	十一	和	三	他们	是	到	消失	,

他们会在十一点到三点之间消失。

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	keep	out	of	sight	till	three	in	the	afternoon	,
和	保持	出去	的	视线	直到	三	在	这	下午	,

下午三点之前都不要露面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] - [tʃeɪndʒ] [tɪl] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,

at	which	time	they	may	go	to	'	Change	till	five	;	and	then	,	if	they	please	,
在	哪个	时间	他们	可能	去	到	-	改变	直到	五	;	和	然后	,	如果	他们	请	,

届时他们可以去“换乘点”待到五点；然后，如果他们愿意的话，

[daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] , [ɔː(r)] ['drʊəri] [leɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] .

divert	themselves	at	the	Haymarket	,	or	Drury	Lane	until	the	play	begins	.
转移	他们自己	在	这	干草市场	,	或者	德鲁里	车道	直到	这	玩	开始	.

在演出开始前，他们会去干草市场或德鲁里巷消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['grɑːntɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

It	is	further	granted	in	favour	of	these	persons	,	that	they	may	be	received	at
它	是	更远	的确	在	偏爱	的	这些	人	,	那	他们	可能	是	已收到	在

['eni] ['teɪb(ə)l] ,

any	table	,
任何	桌子	,

特此授予这些人权利，他们可以在任何餐桌上就餐。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbə(r)] :

where	there	are	more	present	than	seven	in	number	:
在哪里	那里	是	更多的	展示	比	七	在	数字	:

人数超过七人的情况：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] , [dʒʌdʒ] , [kə'mend] ,

provided	that	they	do	not	take	upon	them	to	talk	,	judge	,	commend	,
假如	那	他们	做	不是	拿	之上	他们	到	讲话	,	法官	,	表彰	,

只要他们不擅自妄加评论、评判、赞扬，

[ɔː(r)] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['eni] [spiːtʃ] , ['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

or	find	fault	with	any	speech	,	action	,	or	behaviour	of	the	living	.
或者	寻找	过错	和	任何	演讲	,	行动	,	或者	行为	的	这	活的	.

或对活着的人的任何言语、行为或举止挑剔。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [siːz] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ɔː(r)] ['aʊə(r)]

In	which	case	it	shall	be	lawful	to	seize	their	persons	at	any	place	or	hour
在	哪个	案件	它	将	是	合法的	到	抢占	他们的	人	在	任何	地方	或者	小时

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

whatsoever	,
任何	,

在这种情况下，无论何时何地，都可以合法地逮捕他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ʌndəˌteɪkərz] ; ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

and	to	convey	their	bodies	to	the	next	undertaker's	;	anything	in	this
和	到	传达	他们的	身体	到	这	下一个	殡仪馆的	;	任何事物	在	这

[ədˈvɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

advertisement	to	the	contrary	notwithstanding	.
广告	到	这	相反	虽然	.

并将遗体运送至下一家殡仪馆；本广告中任何相反的规定均无效。

[ʃɪə(r)] [leɪn] , ['dʒænjuəri][fɔːr] .

Sheer	Lane	,	January	4	.
透明	车道	,	一月	4	.

希尔巷，1月4日。

[ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪkəʊt] ,

The	court	being	prepared	for	proceeding	on	the	cause	of	the	petticoat	,
这	法庭	存在	准备	为了	进行中	在	这	原因	的	这	衬裙	,

法庭准备就衬裙案进行审理。

[aɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

I	gave	orders	to	bring	in	a	criminal	,
我	给予	订单	到	带来	在	一个	刑事	,

我下令将一名罪犯带回来。

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] [ə'baʊt] [θriː] [naɪts] [ə'gəʊ]

who	was	taken	up	as	she	went	out	of	the	puppet	-	show	about	three	nights	ago
WHO	曾是	已采取	向上	作为	她	去	出去	的	这	木偶	-	展示	关于	三	夜晚	前

,

,

,

大约三天前，她离开木偶戏场时被绑架了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

and	was	now	standing	in	the	street	,	with	a	great	concourse	of	people	about
和	曾是	现在	常设	在	这	街道	,	和	一个	伟大的	大厅	的	人们	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她现在站在街上，周围聚集了很多人。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Word	was	brought	me	that	she	had	endeavoured	twice	or	thrice	to	come	in	,
单词	曾是	带来	我	那	她	有	努力	两次	或者	三次	到	来	在	,

有人告诉我，她曾两三次试图进来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ,

but	could	not	do	it	by	reason	of	her	petticoat	,
但	可以	不是	做	它	经过	原因	的	她	衬裙	,

但由于衬裙的缘故，她无法做到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,

which	was	too	large	for	the	entrance	of	my	house	,
哪个	曾是	也	大的	为了	这	入口	的	我的	房子	,

它对于我家入口来说太大了。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːdəd] [bəuθ][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

though	I	had	ordered	both	the	folding	-	doors	to	be	thrown	open	for	its
尽管	我	有	订购	两个都	这	折叠式的	-	门	到	是	抛掷	打开	为了	它是

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

虽然我已经吩咐将两扇折叠门都打开，以便迎接它的到来。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɒv; əv]['meitrən] , [huː] [stʊd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

Upon	**this**	**,**	**I**	**desired**	**the**	**jury**	**of**	**matrons**	**,**	**who**	**stood**	**at**	**my**	**right**	**hand**	**,**
之上	这	,	我	想要的	这	陪审团	的	女舍监	,	WHO	站立	在	我的	正确的	手	,

于是，我向站在我右边的女陪审团提出请求。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt]

to	**inform**	**themselves**	**whether**	**there**	**were**	**any**	**private**	**reasons**	**why**	**she**	**might**	**not**
到	通知	他们自己	无论	那里	是	任何	私人的	原因	为什么	她	可能	不是

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['seprət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] .

make	**her**	**appearance**	**separate**	**from**	**her**	**petticoat**	**.**
制作	她	外貌	分离	从	她	衬裙	.

他们想了解她是否有什么私人原因导致她不穿衬裙就露面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

This	**was**	**managed**	**with**	**great**	**discretion**	**,**	**and**	**had**	**such**	**an**	**effect**	**,**
这	曾是	管理	和	伟大的	审慎	,	和	有	这样的	一个	影响	,

这件事处理得非常谨慎，而且效果显著。

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv]['meitrən] ,

that	**upon**	**the**	**return**	**of**	**the**	**verdict**	**from**	**the**	**bench**	**of**	**matrons**	**,**
那	之上	这	返回	的	这	判决	从	这	长椅	的	女舍监	,

当女法官们宣判完毕后，

[aɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

I	**issued**	**out**	**an**	**order**	**forthwith**	**,**
我	发布	出去	一个	命令	立即	,

我立即下达了命令，

" [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [en'kʌmbrənsɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l]

"	**that**	**the**	**criminal**	**should**	**be**	**stripped**	**of**	**her**	**encumbrances**	**till**	**she**	**became**	**little**
"	那	这	刑事	应该	是	脱衣舞	的	她	债务	直到	她	成为	小的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [haʊs] .

enough	**to**	**enter**	**my**	**house**	**.**
足够的	到	进入	我的	房子	.

“要剥夺罪犯的一切负担，直到她瘦小到可以进入我的房子。”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [legz] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	**I**	**had**	**before**	**given**	**directions**	**for**	**an**	**engine**	**of**	**several**	**legs**	**that**	**could**
"	我	有	前	给定	方向	为了	一个	引擎	的	一些	腿	那	可以

['kɒntrækt; kən'trækt][ɔː(r)]['əʊpən] [ɪt'self] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

contract	**or**	**open**	**itself**	**like**	**the**	**top**	**of**	**an**	**umbrella**	**,**
合同	或者	打开	本身	喜欢	这	顶部	的	一个	伞	,

“我之前曾设计过一种多腿发动机，它可以像雨伞的伞面一样自动收缩或展开。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**order**	**to**	**place**	**the**	**petticoat**	**upon**	**it**	**,**
在	命令	到	地方	这	衬裙	之上	它	,

为了把衬裙穿在上面，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

by	**which**	**means**	**I**	**might**	**take**	**a**	**leisurely**	**survey**	**of**	**it**	**,**
经过	哪个	方法	我	可能	拿	一个	悠闲	民意调查	的	它	,

通过这种方式，我或许可以悠闲地考察一番。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɪts]['prɒpə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .

as	**it**	**should**	**appear**	**in**	**its**	**proper**	**dimensions**	**.**
作为	它	应该	出现	在	它是	恰当的	方面	.

它应该以正确的尺寸呈现。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [əˈkɔːdɪŋli] ; [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] , [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	was	all	done	accordingly	;	and	forthwith	,	upon	the	closing	of	the
这	曾是	全部	完毕	因此	;	和	立即	,	之上	这	结束	的	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

这一切都按计划进行；引擎关闭后，随即.....

[ðə; ði] [ˈpetɪkəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kɔːt] .

the	petticoat	was	brought	into	court	.
这	衬裙	曾是	带来	进入	法庭	.

那条衬裙被带进了法庭。

[aɪ] [ðen] [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	then	directed	the	machine	to	be	set	upon	the	table	and	dilated	in	such	a
我	然后	指导	这	机器	到	是	放	之上	这	桌子	和	扩张	在	这样的	一个

['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɪn][ɪts]['ʌtməʊst] [səˈkʌmfərəns] ;

manner	as	to	show	the	garment	in	its	utmost	circumference	;
方式	作为	到	展示	这	服装	在	它是	极致	圆周	;

然后我指示将机器放在桌子上，并以某种方式扩张，以显示衣服的最大周长；

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [hɔːl][wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

but	my	great	hall	was	too	narrow	for	the	experiment	;	for	before	it
但	我的	伟大的	大厅	曾是	也	狭窄的	为了	这	实验	;	为了	前	它

[wɒz; wəz][hɑːf] [ʌnˈfoʊldɪd] ,

was	half	unfolded	,
曾是	一半	展开	,

但我的大厅太窄，不适合做这个实验；因为在它展开一半之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [səʊ] [ɪˈmɒdərət] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

it	described	so	immoderate	a	circle	,
它	描述	所以	过分	一个	圆圈	,

它描述了一个如此过度的圈子，

[ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [brʌʃt] [əˈpɒn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][ai][sæt][ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]

that	the	lower	part	of	it	brushed	upon	my	face	as	I	sat	in	my	chair	of
那	这	降低	部分	的	它	刷过	之上	我的	脸	作为	我	卫星	在	我的	椅子	的

['dʒuːdɪkətʃə(r)] .

judicature	.
司法	.

当我坐在法官席上时，它的下半部分拂过我的脸庞。

[aɪ] [ðen] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['petɪkəʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

I	then	inquired	for	the	person	that	belonged	to	the	petticoat	;	and	to	my
我	然后	询问	为了	这	人	那	属于	到	这	衬裙	;	和	到	我的

[greɪt] [səˈpraɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

于是我询问了衬裙的主人是谁；令我大吃一惊的是，

[wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dæmzl] , [wɪð] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd]

was	directed	to	a	very	beautiful	young	damsel	,	with	so	pretty	a	face	and
曾是	指导	到	一个	非常	美丽的	年轻的	闺女	,	和	所以	漂亮的	一个	脸	和

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

被引荐给一位非常漂亮的年轻姑娘，她有着非常漂亮的脸蛋和身材。

[ðæt] [aɪ][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

that	I	bid	her	come	out	of	the	crowd	,
那	我	出价	她	来	出去	的	这	人群	,

我让她从人群中出来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第6/8页

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒk] [æt; ət][maɪ][left][hænd] .

and	seated	her	upon	a	little	crock	at	my	left	hand	.
和	坐着	她	之上	一个	小的	缸	在	我的	左边	手	.

我把她放在我左边的一个小陶罐上。

" [maɪ] ['prɪti] [meɪd] , " [sed] [ai] ,

"	My	pretty	maid	,	"	said	I	,
"	我的	漂亮的	女佣	,	"	说	我	,

“我的漂亮女仆，”我说。

" [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [jɔː'self] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [bɪ'fɔː(r)]

"	do	you	own	yourself	to	have	been	the	inhabitant	of	the	garment	before
"	做	你	自己的	你自己	到	有	到过	这	居民	的	这	服装	前

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“你承认自己曾经是这件衣服的主人吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] , [ai] [faʊnd] , [hæd; həd] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	The	girl	,	I	found	,	had	good	sense	,	and	told	me	with	a	smile	,
"	这	女孩	,	我	成立	,	有	好的	感觉	,	和	讲述	我	和	一个	微笑	,

“我发现那个女孩很有见识，她笑着告诉我，

[ðæt] , " [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['petɪkəʊt] ,

that	,	"	notwithstanding	it	was	her	own	petticoat	,
那	,	"	虽然	它	曾是	她	自己的	衬裙	,

“尽管那是她自己的衬裙，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

she	should	be	very	glad	to	see	an	example	made	of	it	;
她	应该	是	非常	高兴的	到	看	一个	例子	制成	的	它	;

她应该很高兴看到这件事被当作反面教材；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

and	that	she	wore	it	for	no	other	reason	,
和	那	她	穿着	它	为了	不	其他	原因	,

她佩戴它没有其他原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['bɜːli] [æz; əz]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]

but	that	she	had	a	mind	to	look	as	big	and	burly	as	other	persons
但	那	她	有	一个	头脑	到	看	作为	大的	和	魁梧的	作为	其他	人

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒləti] ;

of	her	quality	;
的	她	质量	;

但她一心想让自己看起来像其他同等身份的人一样高大魁梧；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

that	she	had	kept	out	of	it	as	long	as	she	could	,
那	她	有	保留	出去	的	它	作为	长的	作为	她	可以	,

她一直尽可能地置身事外。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ;

and	till	she	began	to	appear	little	in	the	eyes	of	her	acquaintance	;
和	直到	她	开始	到	出现	小的	在	这	眼睛	的	她	熟人	;

直到她在熟人眼中变得渺小；

[ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] .

that	,	if	she	laid	it	aside	,	people	would	think	she	was	not	made	like	other	women	.
那	,	如果	她	铺设	它	旁边	,	人们	会	思考	她	曾是	不是	制成	喜欢	其他	女性	.

如果她把这件事抛在脑后，人们会认为她和其他女人不一样。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [greɪt] [əˈlaʊənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][feə(r)][seks] [əˈpɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

"	I	always	give	great	allowances	to	the	fair	sex	upon	account	of	the	fashion	,
"	我	总是	给	伟大的	津贴	到	这	公平的	性别	之上	帐户	的	这	时尚	,

“我总是因为时尚而对女性给予很大的宽容。”

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .

and	,	therefore	,	was	not	displeased	with	the	defence	of	the	pretty	criminal	.
和	,	所以	,	曾是	不是	不高兴	和	这	防御	的	这	漂亮的	刑事	.

因此，他对这位漂亮罪犯的辩护并不感到不满。

[aɪ] [ðen] [ˈɔːdəd] [ðə; ðɪ] [vest] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈpʊli] [tuː; tə]

I	then	ordered	the	vest	which	stood	before	us	to	be	drawn	up	by	a	pulley	to
我	然后	订购	这	背心	哪个	站立	前	我们	到	是	绘制	向上	经过	一个	滑轮	到

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

the	top	of	my	great	hall	,
这	顶部	的	我的	伟大的	大厅	,

然后我命令将摆在我们面前的那件背心用滑轮拉到我大厅的顶部。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ˈəʊpən][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn] ,

and	afterwards	to	be	spread	open	by	the	engine	it	was	placed	upon	,
和	然后	到	是	传播	打开	经过	这	引擎	它	曾是	放置	之上	,

随后被放置在其上的发动机撑开。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈæmpl] [ˈkænəpi] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)]

in	such	a	manner	,	that	it	formed	a	very	splendid	and	ample	canopy	over	our
在	这样的	一个	方式	,	那	它	形成	一个	非常	灿烂	和	充足	树冠	超过	我们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

就这样，它在我们头顶上形成了一片非常壮丽而宽敞的树冠。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒuːdɪkətʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɪlkən] [rəʊˈtʌndə] ,

and	covered	the	whole	court	of	judicature	with	a	kind	of	silken	rotunda	,
和	涵盖	这	所有的	法庭	的	司法	和	一个	种类	的	丝	圆形大厅	,

并用一种丝绸制成的圆形罩篷覆盖了整个法庭。

[ɪn][ɪts] [fɔːm] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ][ˈkjuːpələ][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] .

in	its	form	not	unlike	the	cupola	of	St	.	Paul's	.
在	它是	形式	不是	与此不同	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	.

它的外形与圣保罗大教堂的穹顶颇为相似。

[aɪ] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][sæt][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ]

I	entered	upon	the	whole	cause	with	great	satisfaction	as	I	sat	under	the	shadow
我	进入	之上	这	所有的	原因	和	伟大的	满意	作为	我	卫星	在下面	这	阴影

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

我坐在它的荫蔽下，满怀欣喜地投入到整个事业中。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpetɪkəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɔːld] [ɪn] ,

The	counsel	for	the	petticoat	were	now	called	in	,
这	法律顾问	为了	这	衬裙	是	现在	称为	在	,

现在，为衬裙辩护的律师被请来了。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][kraɪ] [wɪtʃ]

and	ordered	to	produce	what	they	had	to	say	against	the	popular	cry	which
和	订购	到	生产	什么	他们	有	到	说	反对	这	受欢迎的	哭	哪个

[wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

was	raised	against	it	.
曾是	提高	反对	它	.

并命令他们就民众对此的强烈反对做出回应。

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪð] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] , [ænd; ənd]

They	answered	the	objections	with	great	strength	and	solidity	of	argument	,	and
他们	回答	这	反对意见	和	伟大的	力量	和	固体	的	争论	,	和

[ek'speiʃieit] [ɪn] ['veri] ['flɒrɪd] [hə'ræŋ] ,

expatiated	in	very	florid	harangues	,
加长	在	非常	佛罗里达	长篇大论	,

他们以强有力的论据驳斥了这些反对意见，并发表了非常华丽的演说。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [set] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɜ:bɪləʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]

which	they	did	not	fail	to	set	off	and	furbelow	,	if	I	may	be	allowed	the
哪个	他们	做过	不是	失败	到	放	离开	和	下方	,	如果	我	可能	是	允许	这

['metəfə(r)] ,

metaphor	,
隐喻	,

如果允许我使用这个比喻的话，他们确实成功地启动并推进了项目。

[wɪð] ['meni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .

with	many	periodical	sentences	and	turns	of	oratory	.
和	许多	期刊	句子	和	转弯	的	演说	.

包含许多周期性的句子和演讲段落。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['klaɪənt][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] , [fɜ:st] ,

The	chief	arguments	for	their	client	were	taken	,	first	,
这	首席	论点	为了	他们的	客户	是	已采取	,	第一的	,

首先，他们提出了为委托人辩护的主要论点：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['wʊlən] [mænjʊ'fækt(ə)ri][frɒm; frəm] [ðɪs]

from	the	great	benefit	that	might	arise	to	our	woollen	manufactory	from	this
从	这	伟大的	益处	那	可能	出现	到	我们的	羊毛	工厂	从	这

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

这项发明可能会给我们的毛纺厂带来巨大的好处，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

which	was	calculated	as	follows	.
哪个	曾是	计算	作为	跟随	.

计算方法如下。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['petɪkəʊt] [hæz; həz] [nɒt] [ə'bʌv] [fɔ:(r)] [jɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] ;

The	common	petticoat	has	not	above	four	yards	in	the	circumference	;
这	常见的	衬裙	有	不是	多于	四	码	在	这	圆周	;

普通衬裙的周长不超过四码；

[ˌweər'æz] [ðɪs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [hæd; həd][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['semi] - [daɪ'æmɪtə(r)] ; [səʊ] [ðæt] ,

whereas	this	over	our	heads	had	more	in	the	semi	-	diameter	;	so	that	,
然而	这	超过	我们的	头部	有	更多的	在	这	半	-	直径	;	所以	那	,

而我们头顶上的这个物体，其半直径更大；因此，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'kʌmfərəns] , [ðə; ðɪ] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wʊlən]
by allowing it twenty - four yards in the circumference , the five millions of woollen
经过 允许 它 二十 - 四 码 在 这 圆周 , 这 五 百万 的 羊毛
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

允许其周长为二十四码，五百万件羊毛衬裙，

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['peti] , [sə'pəʊzɪŋ] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
which , according to Sir William Petty , supposing what ought to be
哪个 , 根据 到 先生 威廉 小气 , 假如 什么 应该 到 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd] [steɪt] ,
supposed in a well - governed state ,
据称 在 一个 出色地 - 受统治 状态 ,

根据威廉·佩蒂爵士的说法，假设在一个治理良好的国家中应该假设的情况成立，

[ðæt] [ɔːl] ['petɪkəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] ,
that all petticoats are made of that stuff ,
那 全部 衬裙 是 制成 的 那 东西 ,

所有的衬裙都是用那种材料制成的。

[wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [məʊd] :
would amount to thirty millions of those of the ancient mode :
会 数量 到 三十 百万 的 那些 的 这 古老的 模式 :

这将相当于古代模式的三千万个：

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊlən] [treɪd] !
a prodigious improvement of the woollen trade !
一个 惊人 改进 的 这 羊毛 贸易 !

羊毛贸易取得了巨大进步！

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
and what could not fail to sink the power of France in a few years .
和 什么 可以 不是 失败 到 下沉 这 力量 的 法国 在 一个 很少 年 .

而这必然会在几年内削弱法国的实力。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɑːgjumənt] , [ðeɪ] [begd] [liːv] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv]
To introduce the second argument , they begged leave to read a petition of
到 介绍 这 第二 争论 , 他们 乞求 离开 到 读 一个 请愿 的
[ðə; ðɪ] [roʊpmeɪkɚz] ,
the ropemakers ,
这 绳索制造商 ,

为了引出第二个论点，他们请求允许宣读一份绳索制造商的请愿书。

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [praɪs]
wherein it was represented , " that the demand for cords , and the price
其中 它 曾是 代表 , " 那 这 要求 为了 绳索 , 和 这 价格
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

其中提到，“对绳索的需求及其价格，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['rɪz(ə)n] [sɪns] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] .
were much risen since this fashion came up .
是 很多 升起 自从 这 时尚 来了 向上 .

自从这种时尚出现以来，价格已经大幅上涨。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] ;
" At this , all the company who were present lifted up their eyes into the vault ;
" 在 这 , 全部 这 公司 WHO 是 展示 抬起 向上 他们的 眼睛 进入 这 金库 ;

“这时，在场的所有人都抬头望向金库；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [wi:; wi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)] ['meni] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['kɔ:dɪdʒ] ,

and	I	must	confess	,	we	did	discover	many	traces	of	cordage	,
和	我	必须	承认	,	我们	做过	发现	许多	痕迹	的	绳索	,

我必须承认，我们确实发现了许多绳索的痕迹。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] .

which	were	interwoven	in	the	stiffening	of	the	drapery	.
哪个	是	交织	在	这	刚度	的	这	布料	.

它们交织在一起，使帷幔更加挺括。

[ə; eɪ] [θɜ:d] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:nlənd] [treɪd] ,

A	third	argument	was	founded	upon	a	petition	of	the	Greenland	trade	,
一个	第三	争论	曾是	创立	之上	一个	请愿	的	这	格陵兰	贸易	,

第三个论点是基于格陵兰贸易的请愿书而提出的。

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

which	likewise	represented	the	great	consumption	of	whalebone	which	would	be
哪个	同样地	代表	这	伟大的	消耗	的	鲸骨	哪个	会	是

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,

occasioned	by	the	present	fashion	,
引发	经过	这	展示	时尚	,

这也预示着，当前的时尚潮流将导致鲸骨的大量消耗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [ə'kru:] [tu:; tə] [ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] .

and	the	benefit	which	would	thereby	accrue	to	that	branch	of	the	British	trade	.
和	这	益处	哪个	会	从而	累积	到	那	分支	的	这	英国	贸易	.

以及由此给英国贸易这一分支带来的益处。

[tu:; tə] [kən'klu:d] , [ðeɪ] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'wildɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	conclude	,	they	gently	touched	upon	the	weight	and	unwieldiness	of	the
到	结束	,	他们	轻轻地	感动	之上	这	重量	和	笨拙	的	这

['gɑ:mənt] ,

garment	,
服装	,

最后，他们委婉地提到了这件衣服的重量和笨重之处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [in'sinjueit] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ju:z] .

which	they	insinuated	might	be	of	great	use	.
哪个	他们	暗示	可能	是	的	伟大的	使用	.

他们暗示这可能非常有用。

[ði:z] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wʊd] [hæv; həv] [rɔ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

These	arguments	would	have	wrought	very	much	upon	me	,
这些	论点	会	有	锻	非常	很多	之上	我	,

这些争论对我影响很大。

[æz; əz][ai] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['dɪskɔ:s] ,

as	I	then	told	the	company	in	a	long	and	elaborate	discourse	,
作为	我	然后	讲述	这	公司	在	一个	长的	和	精心制作的	话语	,

正如我随后在冗长而详尽的讲话中告诉公司的那样，

[hæd; həd][ai][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['fæʃnz] [wʊd]

had	I	not	considered	the	great	and	additional	expense	which	such	fashions	would
有	我	不是	经过考虑的	这	伟大的	和	额外的	费用	哪个	这样的	时尚	会

[brɪŋ] [ə'pɒn] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ;

bring	upon	fathers	and	husbands	;
带来	之上	父亲们	和	丈夫们	;

如果我当初没有考虑到这种时尚会给父亲和丈夫带来巨大的额外开支；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tɪl] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

and	,	therefore	,	by	no	means	to	be	thought	of	till	some	years	after	a
和	,	所以	,	经过	不	方法	到	是	想法	的	直到	一些	年	后	一个

[pi:s] .

peace	.
和平	.

因此，在和平时期到来几年之后，根本不应该考虑这个问题。

[ai] ['fɜ:ðə(r)] [ɜ:rdʒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ðəm'selvz] ,

I	further	urged	,	that	it	would	be	a	prejudice	to	the	ladies	themselves	,
我	更远	敦促	,	那	它	会	是	一个	偏见	到	这	女士们	他们自己	,

我进一步指出，这样做对女士们本身是一种偏见。

[hu:] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [ɪf] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [səʊ]

who	could	never	expect	to	have	any	money	in	the	pocket	if	they	laid	out	so
WHO	可以	绝不	预计	到	有	任何	钱	在	这	口袋	如果	他们	铺设	出去	所以

[mʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['petɪkəʊt] .

much	on	the	petticoat	.
很多	在	这	衬裙	.

如果把这么多钱都花在裙摆上，谁又能指望口袋里还有钱呢?

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [pə'tɪʃnz] [prə'dju:st] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,

At	the	same	time	,	in	answer	to	the	several	petitions	produced	on	that	side	,
在	这	相同的	时间	,	在	回答	到	这	一些	请愿书	生产	在	那	边	,

与此同时，针对对方提出的几项请愿书，

[aɪ] [ʃəʊd] [wʌn] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] , ['hʌmbli]

I	showed	one	subscribed	by	the	women	of	several	persons	of	quality	,	humbly
我	显示	一	已订阅	经过	这	女性	的	一些	人	的	质量	,	谦卑地

['setɪŋ] [fɔ:θ] ,

setting	forth	,
环境	前进	,

我展示了一份由几位上流人士的女性联署的请愿书，其中谦逊地阐述道：

" [ðæt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] , [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ,

"	that	,	since	the	introduction	of	this	mode	,	their	respective	ladies	had	,
"	那	,	自从	这	介绍	的	这	模式	,	他们的	各自	女士们	有	,

“自从引入这种模式以来，她们各自的女士们都.....”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bi'stəu] [ɒn][ðem; ðəm][ðeə(r)][kɑ:st] [gaʊnz] , [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ʃredz] ,

instead	of	bestowing	on	them	their	cast	gowns	,	cut	them	into	shreds	,
反而	的	授予	在	他们	他们的	投掷	礼服	,	切	他们	进入	碎屑	,

不要把戏服送给他们，而是把戏服剪成碎片。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɔ:dɪdʒ] [ænd; ənd] ['bʌkrəm] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ] ['stɪf(ə)nɪŋ]

and	mixed	them	with	the	cordage	and	buckram	,	to	complete	the	stiffening
和	混合	他们	和	这	绳索	和	粗麻布	,	到	完全的	这	刚度

[ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌndə(r)] ['petɪkəʊts] .

of	their	under	petticoats	.
的	他们的	在下面	衬裙	.

并将它们与绳索和粗麻布混合在一起，以完成衬裙的加固。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['petɪkəʊt] [ə; eɪ]

"	For	which	,	and	sundry	other	reasons	,	I	pronounced	the	petticoat	a
"	为了	哪个	,	和	杂项	其他	原因	,	我	发音	这	衬裙	一个

['fɔ:fɪtʃə(r)] ;

forfeiture	;
没收	;

“因此，以及其他各种原因，我宣布没收衬裙；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['luːkə(r)]

but	to	show	that	I	did	not	make	that	judgment	for	the	sake	of	filthy	lucre
但	到	展示	那	我	做过	不是	制作	那	判断	为了	这	清酒	的	污秽	利润

,

,

,

但为了表明我做出这一判断并非出于不义之财，

[aɪ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['fəʊldɪd] [ʌp] ,

I	ordered	it	to	be	folded	up	,
我	订购	它	到	是	折叠	向上	,

我要求把它折叠起来。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - ['dʒentlwʊmən] [huː] [hæz; həz] [faɪv]

and	sent	it	as	a	present	to	a	widow	-	gentlewoman	who	has	five
和	发送	它	作为	一个	展示	到	一个	寡妇	-	淑女	WHO	有	五

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

并把它作为礼物送给了一位有五个女儿的寡妇。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

desiring	she	would	make	each	of	them	a	petticoat	out	of	it	,
渴望	她	会	制作	每个	的	他们	一个	衬裙	出去	的	它	,

她希望用这些布料给她们每人做一件衬裙。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] ['stʌməkə(r)] ,

and	send	me	back	the	remainder	,	which	I	design	to	cut	into	stomachers	,
和	发送	我	后退	这	余	,	哪个	我	设计	到	切	进入	胸罩	,

把剩下的寄还给我，我打算把它们裁成胸衣。

[kæps] , ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['weɪskəʊt] - [sliːvz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gɑːrnɪtʃərz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ]

caps	,	facings	of	my	waistcoat	-	sleeves	,	and	other	garnitures	suitable	to	my	age
帽子	,	饰面	的	我的	马甲	-	袖子	,	和	其他	装饰品	合适的	到	我的	年龄

[ænd; ənd] ['kwɒləti] .

and	quality	.
和	质量	.

帽子、背心袖口的镶边以及其他适合我年龄和身份的装饰品。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][dɪ'skɑːd] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

I	would	not	be	understood	that	,	while	I	discard	this	monstrous	invention	,
我	会	不是	是	理解	那	,	尽管	我	丢弃	这	滔天	发明	,

我不想让人理解，虽然我摒弃了这项可怕的发明，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] .

I	am	an	enemy	to	the	proper	ornaments	of	the	fair	sex	.
我	是	一个	敌人	到	这	恰当的	装饰品	的	这	公平的	性别	.

我反对女性应有的装饰。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [pɔː] [ɒn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʃɑːms]

as	the	hand	of	nature	has	poured	on	them	such	a	profusion	of	charms
作为	这	手	的	自然	有	倾倒	在	他们	这样的	一个	丰富	的	魅力

[ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,

and	graces	,
和	恩典	,

大自然赋予了他们如此丰富的魅力和风采，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]

and	sent	them	into	the	world	more	amiable	and	finished	than	the	rest
和	发送	他们	进入	这	世界	更多的	可亲	和	完成的	比	这	休息

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ;

of	her	works	;
的	她	作品	;

她将这些作品送入世间，使它们比她其他的作品更加和蔼可亲、臻于完美；

[səʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [bj'uːtɪz] [ðæt] [ɑːt]

so	I	would	have	them	bestow	upon	themselves	all	the	additional	beauties	that	art
所以	我	会	有	他们	赐给	之上	他们自己	全部	这	额外的	美女	那	艺术

[kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ;

can	supply	them	with	;
能	供应	他们	和	;

所以，我希望他们能将艺术所能赋予他们的所有额外美都赋予自己；

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [dɪs'gaɪz] , [ɔː(r)] [pə'vɜːt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

provided	it	does	not	interfere	with	disguise	,	or	pervert	those	of	nature	.
假如	它	做	不是	干扰	和	伪装	,	或者	变态	那些	的	自然	.

只要不妨碍伪装，也不违背自然规律。

[aɪ] [kən'sɪdə(r)] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ'mæntɪk] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ed'ɔːnd] [wɪð] [fɜːrz]

I	consider	woman	as	a	beautiful	romantic	animal	,	that	may	be	adorned	with	furs
我	考虑	女士	作为	一个	美丽的	浪漫的	动物	,	那	可能	是	装饰	和	毛皮

[ænd; ənd] ['feðər] ,

and	feathers	,
和	羽毛	,

我认为女人是一种美丽浪漫的动物，可以用皮毛和羽毛来装点。

[pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] , [ɔːrz] [ænd; ənd] [sɪlks] .

pearls	and	diamonds	,	ores	and	silks	.
珍珠	和	钻石	,	矿石	和	帛	.

珍珠和钻石，矿石和丝绸。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʃæl; ʃəl] [kɑːst] [ɪts] [skɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] ;

The	lynx	shall	cast	its	skin	at	her	feet	to	make	her	a	tippet	;
这	猞猁	将	投掷	它是	皮肤	在	她	脚	到	制作	她	一个	披肩	;

猞猁将把皮脱下来，放在她脚边，为她做一件披肩；

[ðə; ði] ['piːkɒk] , ['pærət] , [ænd; ənd] [swɒn] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] ;

the	peacock	,	parrot	,	and	swan	shall	pay	contributions	to	her	muff	;
这	孔雀	,	鹦鹉	,	和	天鹅	将	支付	贡献	到	她	耳罩	;

孔雀、鹦鹉和天鹅都要向她的手筒缴纳供品；

[ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] [dʒemz] ;

the	sea	shall	be	searched	for	shells	,	and	the	rocks	for	gems	;
这	海	将	是	搜索	为了	贝壳	,	和	这	岩石	为了	宝石	;

要到海里寻找贝壳，到岩石里寻找宝石；

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ɪts] [ʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	every	part	of	nature	furnish	out	its	share	towards	the	embellishment	of	a
和	每一个	部分	的	自然	提供	出去	它是	分享	向	这	装饰	的	一个

['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sʌmət] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

creature	that	is	the	most	consummate	work	of	it	.
生物	那	是	这	最多	完善	工作	的	它	.

自然界的每一个部分都为美化它最完美的作品——生物——贡献了自己的力量。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpetɪkəʊt] [aɪ][hæv; həv] [biːn]

All	**this**	**I**	**shall**	**indulge**	**them**	**in**	**;**	**but**	**as**	**for**	**the**	**petticoat**	**I**	**have**	**been**
全部	这	我	将	放纵	他们	在	;	但	作为	为了	这	衬裙	我	有	到过

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

speaking	**of**	**,**
请讲	的	,

这一切我都会满足他们的愿望；至于我一直提到的那件衬裙，

[aɪ] [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][nɔː(r)] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**neither**	**can**	**nor**	**will**	**allow**	**it**	**.**
我	两者都不	能	也不	将要	允许	它	.

我既不能也不会允许这种情况发生。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . - - [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈmɑːstəz] .

XIX	**.**	**-**	**-**	**OF**	**MEN**	**WHO**	**ARE**	**NOT**	**THEIR**	**OWN**	**MASTERS**	**.**
十九	.	-	-	的	男士	WHO	是	不是	他们的	自己的	大师	.

十九、论那些无法掌控自己命运的人。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] , [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] .

From	**my**	**own**	**Apartment**	**,**	**June**	**2**	**.**
从	我的	自己的	公寓	,	六月	2	.

6月2日，我在自己的公寓里。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˌpɑːʃiˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]

I	**have**	**received**	**a**	**letter**	**which**	**accuses**	**me**	**of**	**partiality**	**in**	**the**	**administration**
我	有	已收到	一个	信	哪个	指控	我	的	偏袒	在	这	行政

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensəʃɪp] ;

of	**the**	**censorship**	**;**
的	这	审查制度	;

我收到一封信，指责我在审查制度的执行过程中存在偏袒行为；

[ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [friː] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	**says**	**,**	**that**	**I**	**have**	**been**	**very**	**free**	**with**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**mankind**	**,**
和	说道	,	那	我	有	到过	非常	自由的	和	这	降低	部分	的	人类	,

他说，我对下等人非常宽容。

[bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːn] [men] [ɒv; əv]

but	**extremely**	**cautious**	**in**	**representations**	**of**	**matters**	**which**	**concern**	**men**	**of**
但	极其	谨慎	在	表现形式	的	事情	哪个	忧虑	男人	的

[kənˈdɪʃn] .

condition	**.**
状况	.

但在描述涉及有身份地位的人的事情时却极其谨慎。

[ðɪs] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [teɪks] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ʌpˈhəʊlstərə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈdʌn]

This	**correspondent**	**takes**	**upon**	**him**	**also**	**to**	**say**	**,**	**the**	**upholsterer**	**was**	**not**	**undone**
这	通讯员	需要	之上	他	还	到	说	,	这	室内装潢师	曾是	不是	未完成

[baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ,

by	**turning**	**politician**	**,**
经过	转弯	政治家	,

这位记者还想补充一点，这位室内装潢师并没有因为从政而一蹶不振。

[bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ˈbæŋkrʌpt] [baɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪ] ; [ænd; ənd]

but	**became**	**bankrupt**	**by**	**trusting**	**his**	**goods**	**to**	**persons**	**of**	**quality**	**;**	**and**
但	成为	破产	经过	信任	他的	商品	到	人	的	质量	;	和

[dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

demands	**of**	**me**	**,**
需求	的	我	,

但他因将财产委托给有身份的人而破产；并且向我提出要求，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɔ:t] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə'pɒn] [ðə; ði]

that	I	should	do	justice	upon	such	as	brought	poverty	and	distress	upon	the
那	我	应该	做	正义	之上	这样的	作为	带来	贫困	和	痛苦	之上	这

[wɜ:ld] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

world	below	them	,
世界	以下	他们	,

我必须对那些给下界带来贫困和苦难的人予以公正的审判。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

while	they	themselves	were	sunk	in	pleasures	and	luxury	,
尽管	他们	他们自己	是	沉没	在	快乐	和	奢华	,

而他们自己却沉溺于享乐和奢华之中。

[sə'pɔ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

supported	at	the	expense	of	those	very	persons	whom	they	treated	with	a
有	在	这	费用	的	那些	非常	人	谁	他们	治疗	和	一个

['neglɪdʒəns] ,

negligence	,
疏忽	,

他们以自己曾疏忽对待的人的利益为代价来维持运营，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔ:(r)] [nɒt] .

as	if	they	did	not	know	whether	they	dealt	with	them	or	not	.
作为	如果	他们	做过	不是	知道	无论	他们	已处理	和	他们	或者	不是	.

仿佛他们不知道是否应该与这些人打交道。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

This	is	a	very	heavy	accusation	,
这	是	一个	非常	重的	指控	,

这是非常严重的指控。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ə'gri:vd] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['tɔləreitɪŋ] .

both	of	me	and	such	as	the	man	aggrieved	accuses	me	of	tolerating	.
两个都	的	我	和	这样的	作为	这	男人	受委屈的	指控	我	的	容忍	.

我和那个受委屈的人指责我容忍的那种人，都是如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

For	this	reason	,	I	resolved	to	take	this	matter	into	consideration	;	and	,	upon	very	little	meditation	,
为了	这	原因	,	我	已解决	到	拿	这	事情	进入	考虑	;	和	,	之上	非常	小的	冥想	,

因此，我决定认真考虑此事；并且，经过短暂的思考，

[kʊd; kəd] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] ['meməri] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['graʊndləs] .

could	call	to	my	memory	many	instances	which	made	this	complaint	far	from	being	groundless	.
可以	称呼	到	我的	记忆	许多	实例	哪个	制成	这	抱怨	远的	从	存在	无根据的	.

我可以回忆起很多事，足以证明这种抱怨并非毫无根据。

[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] ,

The	root	of	this	evil	does	not	always	proceed	from	injustice	in	the	men	of	figure	,
这	根	的	这	邪恶的	做	不是	总是	继续	从	不公正	在	这	男人	的	数字	,

这种罪恶的根源并不总是源于当权者的不公正行为，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] ['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['biːɪŋ]

but	often	from	a	false	grandeur	which	they	take	upon	them	in	being
但	经常	从	一个	错误的	宏伟	哪个	他们	拿	之上	他们	在	存在

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ;

unacquainted	with	their	own	business	;
不熟悉的	和	他们的	自己的	商业	;

但往往是由于他们对自身业务不了解而产生的虚假的自豪感；

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðeɪ] [ækt] [wen] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]

not	considering	how	mean	a	part	they	act	when	their	names	and	characters	are
不是	考虑	如何	意思是	一个	部分	他们	行为	什么时候	他们的	姓名	和	人物	是

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] .

subjected	to	the	little	arts	of	their	servants	and	dependants	.
受	到	这	小的	艺术	的	他们的	仆人	和	受抚养人	.

丝毫不考虑当他们的名誉和品格被他们的仆人和依附者用卑鄙的手段加以玷污时，他们的行为有多么卑鄙。

[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt]

The	overseers	of	the	poor	are	a	people	who	have	no	great
这	监督者	的	这	贫穷的	是	一个	人们	WHO	有	不	伟大的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌst] ,

reputation	for	the	discharge	of	their	trust	,
名声	为了	这	释放	的	他们的	相信	,

救济穷人的官员们，在履行职责方面并没有很好的声誉。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] ['skændələs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

but	are	much	less	scandalous	than	the	overseers	of	the	rich	.
但	是	很多	较少的	丑闻	比	这	监督者	的	这	富有的	.

但与那些监管富人的官员相比，他们的丑闻要少得多。

[ɑːsk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,

Ask	a	young	fellow	of	a	great	estate	,
问	一个	年轻的	同伴	的	一个	伟大的	财产	,

问问那位出身豪宅的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒd] ['feləʊ] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] ?

who	was	that	odd	fellow	that	spoke	to	him	in	a	public	place	?
WHO	曾是	那	奇怪的	同伴	那	辐	到	他	在	一个	民众	地方	?

那个在公共场合跟他说话的古怪家伙是谁?

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] , " [wʌn] [ðæt] [dʌz] [maɪ] ['bɪznəs] .

he	answers	,	"	one	that	does	my	business	.
他	答案	,	"	一	那	做	我的	商业	.

他回答说："一家做我生意的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] ['meni] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

"	It	is	,	with	many	,	a	natural	consequence	of	being	a	man	of	fortune	,
"	它	是	,	和	许多	,	一个	自然的	结果	的	存在	一个	男人	的	财富	,

对于许多人来说，这是成为富翁的必然结果。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

that	they	are	not	to	understand	the	disposal	of	it	;
那	他们	是	不是	到	理解	这	处理	的	它	;

他们不应该了解它的处置方式；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , ['əʊnli][tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [njuː]

and	they	long	to	come	to	their	estates	,	only	to	put	themselves	under	new
和	他们	长的	到	来	到	他们的	庄园	,	仅有的	到	放	他们自己	在下面	新的

['gɑːdiənʃɪp] .

guardianship	.
监护	.

他们渴望回到自己的庄园，却又不得不将自己置于新的监护之下。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['regjələli] [bred] [æn; ən] [ə'tɜːni] ,

Nay	,	I	have	known	a	young	fellow	,	who	was	regularly	bred	an	attorney	,
不	,	我	有	已知	一个	年轻的	同伴	,	WHO	曾是	经常	繁殖	一个	律师	,

不，我认识一个年轻人，他一直被培养成一名律师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːt][wʌn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['fɔːlən][tuː; tə][hɪm] .

and	was	a	very	expert	one	till	he	had	an	estate	fallen	to	him	.
和	曾是	一个	非常	专家	一	直到	他	有	一个	财产	倒下	到	他	.

他是一位非常专业的专家，直到他继承了一笔遗产。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['hæpənd] , [hiː; hi] ,

The	moment	that	happened	,	he	,
这	片刻	那	发生	,	他	,

就在那一刻，他

[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [pruːv] [ðə; ði][nekst][lænd][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

who	could	before	prove	the	next	land	he	cast	his	eye	upon	his	own	;
WHO	可以	前	证明	这	下一个	土地	他	投掷	他的	眼睛	之上	他的	自己的	;

在证明下一块土地之前，他将目光投向了自己的土地；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] ,

and	was	so	sharp	,
和	曾是	所以	锋利的	,

而且他思维非常敏锐。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːt] ,

that	a	man	at	first	sight	would	give	him	a	small	sum	for	a	general	receipt	,
那	一个	男人	在	第一的	视线	会	给	他	一个	小的	和	为了	一个	一般的	收据	,

一个人第一眼看到他，就会给他一小笔钱作为一张普通收据。

['weðə(r)] [hiː; hi] [əud] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] ,

whether	he	owed	him	anything	or	not	:	such	a	one	,	I	say	,	have	I	seen	,
无论	他	欠款	他	任何事物	或者	不是	:	这样的	一个	一	,	我	说	,	有	我	已见	,

无论他是否欠他什么：我说，这样的人我从未见过。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [fə'get] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

upon	coming	to	an	estate	,	forget	all	his	diffidence	of	mankind	,
之上	未来	到	一个	财产	,	忘记	全部	他的	羞怯	的	人类	,

来到庄园后，他便忘却了所有对人的畏惧。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['mænɪdʒəbl] [θɪŋ] ['briːðɪŋ] .

and	become	the	most	manageable	thing	breathing	.
和	变得	这	最多	可管理的	事物	呼吸	.

并成为最容易控制的呼吸。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ; [tuː; tə] [rɪ'siːv]

He	immediately	wanted	a	stirring	man	to	take	upon	him	his	affairs	;	to	receive
他	立即地	通缉	一个	搅拌	男人	到	拿	之上	他	他的	事务	;	到	收到

[ænd; ənd] [peɪ] ,

and	pay	,
和	支付	,

他立刻想要一个能干的人来接管他的事务；负责收支，

[ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]

and	do	everything	which	he	himself	was	now	too	fine	a	gentleman	to
和	做	一切	哪个	他	他自己	曾是	现在	也	美好的	一个	绅士	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

并做着他自己如今作为一位高雅绅士，无法理解的一切事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

It	is	pleasant	to	consider	,	that	he	who	would	have	got	an	estate	,
它	是	令人愉快的	到	考虑	,	那	他	WHO	会	有	得到	一个	财产	,

想到他本可以继承遗产，这真是一件令人愉快的事。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] , [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [stɑːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [fel] [tuː; tə][hɪm] ;

had	he	not	come	to	one	,	will	certainly	starve	because	one	fell	to	him	;
有	他	不是	来	到	一	,	将要	当然	饿死	因为	一	跌倒	到	他	;

如果他没有找到一个，肯定会饿死，因为一个落到了他手里；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]

but	such	contradictions	are	we	to	ourselves	,	and	any	change	of	life	is
但	这样的	矛盾	是	我们	到	我们自己	,	和	任何	改变	的	生活	是

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] .

insupportable	to	some	natures	.
站不住脚的	到	一些	自然	.

但这种矛盾是我们自己造成的，任何生活方式的改变对某些人来说都是无法忍受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [sens] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [ɔː(r)] ['ekwɪpɪdʒ] ,

It	is	a	mistaken	sense	of	superiority	to	believe	a	figure	,	or	equipage	,
它	是	一个	错误	感觉	的	优势	到	相信	一个	数字	,	或者	装备	,

认为某个人物或装备就能决定一切，这是一种错误的优越感。

[gɪvz] [men] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

gives	men	precedence	to	their	neighbours	.
给予	男人	优先权	到	他们的	邻居	.

赋予男性优先于其邻居的权利。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

Nothing	can	create	respect	from	mankind	,	but	laying	obligations	upon	them	;
没有什么	能	创造	尊重	从	人类	,	但	躺下	义务	之上	他们	;

唯有施加义务才能赢得人类的尊重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	it	may	very	reasonably	be	concluded	,	that	if	it	were	put	into	a
和	它	可能	非常	合理	是	结束	,	那	如果	它	是	放	进入	一个

[djuː] ['bæləns] ,

due	balance	,
到期的	平衡	,

因此可以非常合理地得出结论，如果将其置于适当的平衡状态，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

according	to	the	true	state	of	the	account	,
根据	到	这	真的	状态	的	这	帐户	,

根据账户的真实情况，

['meni] [huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

many	who	believe	themselves	in	possession	of	a	large	share	of	dignity	in	the	world
许多	WHO	相信	他们自己	在	拥有	的	一个	大的	分享	的	尊严	在	这	世界

,

,

,

许多自认为在世界上拥有很大一部分尊严的人，

[mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [in'fiəriəz] .

must	give	place	to	their	inferiors	.
必须	给	地方	到	他们的	下等人	.

必须给下级让路。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['detə(r)] [ænd; ənd]['kredɪtə(r)] ;

The	greatest	of	all	distinctions	in	civil	life	is	that	of	debtor	and	creditor	;
这	最	的	全部	区别	在	民用	生活	是	那	的	债务人	和	债权人	;

在公民生活中，最大的区别在于债务人和债权人的区别；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn] ['lɒdʒɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

and	there	needs	no	great	progress	in	logic	to	know	which	,	in	that	case	,
和	那里	需求	不	伟大的	进步	在	逻辑	到	知道	哪个	,	在	那	案件	,

而我们无需在逻辑上取得重大进展就能知道，在这种情况下，哪种情况更合适。

[ɪz] [ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [saɪd] .

is	the	advantageous	side	.
是	这	有利	边	.

是优势方。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [preɪ] , ['mɑːstə(r)] , " [ɔː(r)] " [preɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,

He	who	can	say	to	another	,	"	Pray	,	master	,	"	or	"	pray	,	my	lord	,
他	WHO	能	说	到	其他	,	"	祈祷	,	掌握	,	"	或者	"	祈祷	,	我的	主	,

凡能对他人说“请祷告，主人”或“请祷告，我的主”的人，

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [əʊn] , " [kæn; kən] [æz; əz] ['dʒʌstli] [tel] [hɪm] ,

give	me	my	own	,	"	can	as	justly	tell	him	,
给	我	我的	自己的	,	"	能	作为	公正地	告诉	他	,

“把我自己的给我，”他也可以理直气壮地这样告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

"	It	is	a	fantastical	distinction	you	take	upon	you	,
"	它	是	一个	奇幻	区别	你	拿	之上	你	,

你给自己赋予的这个殊荣真是不可思议，

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] [lɔːd] , [wen] ,

to	pretend	to	pass	upon	the	world	for	my	master	or	lord	,	when	,
到	假装	到	经过	之上	这	世界	为了	我的	掌握	或者	主	,	什么时候	,

假装为我的主人或领主效力，当……

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvəri] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['weɪdʒɪz] ;

at	the	same	time	that	I	wear	your	livery	,	you	owe	me	wages	;
在	这	相同的	时间	那	我	穿	你的	涂装	,	你	欠	我	工资	;

我身穿你的制服，你却欠我工资；

[ɔː(r)] , [waɪl] [aɪ] [weɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] ,

or	,	while	I	wait	at	your	door	,
或者	,	尽管	我	等待	在	你的	门	,

或者，当我在你家门口等候时，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [bɪl] .

you	are	ashamed	to	see	me	till	you	have	paid	my	bill	.
你	是	羞愧	到	看	我	直到	你	有	有薪酬的	我的	账单	.

你直到付清我的账单才肯见我。

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['priː] - ['emɪnəns]

"	The	good	old	way	among	the	gentry	of	England	to	maintain	their	pre	-	eminence
"	这	好的	老的	方式	之中	这	绅	的	英格兰	到	维持	他们的	预	-	卓越

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋk] ,

over	the	lower	rank	,
超过	这	降低	秩	,

“英国绅士阶层维持其凌驾于下层阶级之上的古老方法，

[wɒz; wəz] [baɪ] [ðeə(r)] ['baʊnti] , [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

was	by	their	bounty	,	munificence	,	and	hospitality	;	and	it	is	a	very
曾是	经过	他们的	赏金	,	慷慨	,	和	热情好客	;	和	它	是	一个	非常

[ʌn'hæpi] [tʃeɪndʒ] ,

unhappy	change	,
不开心	改变	,

这一切都源于他们的慷慨、仁慈和热情好客；而如今的改变令人非常惋惜。

[ɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][ðeə(r)]['eɪdʒənts] ,

if	at	present	,	by	themselves	or	their	agents	,
如果	在	展示	,	经过	他们自己	或者	他们的	代理人	,

如果目前，由他们自己或其代理人进行，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdə(r)] .

the	luxury	of	the	gentry	is	supported	by	the	credit	of	the	trader	.
这	奢华	的	这	绅	是	有	经过	这	信用	的	这	商	.

绅士阶层的奢华生活是由商人的信誉支撑的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [pru:v] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] ,

This	is	what	my	correspondent	pretends	to	prove	out	of	his	own	books	,
这	是	什么	我的	通讯员	假装	到	证明	出去	的	他的	自己的	图书	,

这就是我的来信者试图从他自己的书中证明的内容。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

and	those	of	his	whole	neighbourhood	.
和	那些	的	他的	所有的	邻里	.

以及他整个社区的人。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mʌg] - [haʊs] [nɪə(r)] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] ,

He	has	the	confidence	to	say	,	that	there	is	a	mug	-	house	near	Long	Acre	,
他	有	这	信心	到	说	,	那	那里	是	一个	马克杯	-	房子	靠近	长的	英亩	,

他自信地说，朗艾克附近有一家酒馆。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] ['evri] ['i:vnɪŋ] [hɪə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [di'stres] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

where	you	may	every	evening	hear	an	exact	account	of	distresses	of	this	kind	.
在哪里	你	可能	每一个	晚上	听到	一个	精确的	帐户	的	痛苦	的	这	种类	.

每天晚上你都可以听到对这类苦难的详细描述。

[wʌn] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['faɪnəri][ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ænd; ənd]

One	complains	that	such	a	lady's	finery	is	the	occasion	that	his	own	wife	and
一	抱怨	那	这样的	一个	女士的	服饰	是	这	场合	那	他的	自己的	妻子	和

['dɔ:tə(r)] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaʊn] .

daughter	appear	so	long	in	the	same	gown	.
女儿	出现	所以	长的	在	这	相同的	袍	.

有人抱怨说，这样一位女士的盛装打扮，让他自己的妻子和女儿长时间穿着同样的礼服出现。

[ə'nʌðə(r)] ,

Another	,
其他	,

其他，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [hɜ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	all	the	furniture	of	her	visiting	apartment	are	no	more	hers	than	the
那	全部	这	家具	的	她	访问	公寓	是	不	更多的	她的	比	这

['si:nəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] .

scenery	of	a	play	are	the	proper	goods	of	the	actress	.
风景	的	一个	玩	是	这	恰当的	商品	的	这	演员	.

她探访公寓里的所有家具都不属于她，就像戏剧中的布景不属于这位女演员一样。

[neɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ,

Nay	,	at	the	lower	end	of	the	same	table	,
不	,	在	这	降低	结尾	的	这	相同的	桌子	,

不，在同一张表格的下端，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊltərə(r)] [seɪ] , [ðæt] , [æt; ət][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [tʃɑ:dʒ] ,

you	may	hear	a	butcher	and	a	poulterer	say	,	that	,	at	their	proper	charge	,
你	可能	听到	一个	屠夫	和	一个	家禽商	说	,	那	,	在	他们的	恰当的	收费	,

你可能会听到屠夫和家禽商说，按照他们合理的收费标准，

[ɔːl] [ðæt] ['fæməli][hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [sɪns] [ðeɪ] [lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

all	that	family	has	been	maintained	since	they	last	came	to	town	.
全部	那	家庭	有	到过	维持	自从	他们	最后的	来了	到	镇	.

自从他们上次来镇上以来，这个家庭的所有东西都一直保持着原样。

[ðə; ði] [friː] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][æt; ət] [sʌtʃ] ['miːtiŋz]

The	free	manner	in	which	people	of	fashion	are	discoursed	on	at	such	meetings
这	自由的	方式	在	哪个	人们	的	时尚	是	谈论的	在	在	这样的	会议

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feljər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ;

is	but	a	just	reproach	for	their	failures	in	this	kind	;
是	但	一个	只是	责备	为了	他们的	失败	在	这	种类	;

在这样的聚会上，人们对时尚人士的随意谈论，恰恰是对他们在这方面的失败的一种恰当的谴责；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkəli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti] ['treɪdzmən] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]

but	the	melancholy	relations	of	the	great	necessities	tradesmen	are	driven	to
但	这	忧郁	关系	的	这	伟大的	必需品	商人	是	驱动	到

,

,

,

但商贩们被迫面对的巨大需求所带来的忧郁关系，

[huː] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['kredɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm]

who	support	their	credit	in	spite	of	the	faithless	promises	which	are	made	them
WHO	支持	他们的	信用	在	尽管如此	的	这	不忠	承诺	哪个	是	制成	他们

,

,

,

尽管对方做出了不信的承诺，他们仍然维护自己的信誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [wen] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]

and	the	abatement	which	they	suffer	when	paid	by	the	extortion	of	upper
和	这	减排	哪个	他们	遭受	什么时候有薪酬的		经过	这	勒索	的	上

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

以及他们因上级官员的敲诈勒索而遭受的损失，

[ɪz] [wɒt] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði][məʊst] ['θɔːtləs] [mæn][ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,

is	what	would	stop	the	most	thoughtless	man	in	the	career	of	his	pleasures	,
是	什么	会	停止	这	最多	轻率	男人	在	这	职业	的	他的	快乐	,

正是这一点，足以让最轻率的人停止沉溺于享乐。

[ɪf] ['raɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

if	rightly	represented	to	him	.
如果	没错	代表	到	他	.

如果如实告知他。

[ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][biː; bi][nɒt] ['veri] ['spiːdəli] [ə'mendɪd] ,

If	this	matter	be	not	very	speedily	amended	,
如果	这	事情	是	不是	非常	迅速地	修订版	,

如果此事不能尽快得到纠正，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][prɪnt][ɪg'zækt]['lɪsts][ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

I	shall	think	fit	to	print	exact	lists	of	all	persons	who	are	not	at	their	own
我	将	思考	合身	到	打印	精确的	列表	的	全部	人	WHO	是	不是	在	他们的	自己的

[dɪ'spəʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

我认为有必要公布所有无法自行支配的人员的详细名单。

[ðəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ;

though	above	the	age	of	twenty	-	one	;
尽管	多于	这	年龄	的	二十	-	一	;

虽然已年满二十一岁；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['treɪdə(r)][ɪz] [meɪd] ['bæŋkrʌpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,

and	as	the	trader	is	made	bankrupt	for	absence	from	his	abode	,
和	作为	这	商	是	制成	破产	为了	缺席	从	他的	住所	,

由于商人不在住所，被宣告破产。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rfju:] [kɔ:lz] ,

so	shall	the	gentleman	for	being	at	home	,	if	,	when	Mr	.	Morphew	calls	,
所以	将	这	绅士	为了	存在	在	家	,	如果	,	什么时候	先生	.	莫菲	呼叫	,

如果莫菲先生来访时，这位先生因为在家而受到嘉奖，

[hi:; hi] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

he	cannot	give	him	an	exact	account	of	what	passes	in	his	own	family	.
他	不能	给	他	一个	精确的	帐户	的	什么	通过	在	他的	自己的	家庭	.

他无法向他准确描述自己家庭中发生的事情。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [feə(r)] ['wɔ:nɪŋ] , [nəʊ][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['hɑ:dli] [delt] [wɪð] ,

After	this	fair	warning	,	no	one	ought	to	think	himself	hardly	dealt	with	,
后	这	公平的	警告	,	不	一	应该	到	思考	他自己	几乎	已处理	和	,

经过这样的警告，任何人都不应认为自己受到了轻视。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'naʊns] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

if	I	take	upon	me	to	pronounce	him	no	longer	master	of	his	estate	,
如果	我	拿	之上	我	到	发音	他	不	更长	掌握	的	他的	财产	,

如果我擅自宣布他不再是他庄园的主人，

[waɪf] , [ɔ:(r)]['fæməli] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] , ['tʃerɪʃ] ,

wife	,	or	family	,	than	he	continues	to	improve	,	cherish	,
妻子	,	或者	家庭	,	比	他	继续	到	提升	,	珍惜	,

妻子或家人，他会继续改进，珍惜他们。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ,

and	maintain	them	upon	the	basis	of	his	own	property	,
和	维持	他们	之上	这	基础	的	他的	自己的	财产	,

并以他自己的财产为基础来维持他们的生计，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kə:ʃən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [pə'tɪkjələz] .

without	incursions	upon	his	neighbour	in	any	of	these	particulars	.
没有	入侵	之上	他的	邻居	在	任何	的	这些	细节	.

在这些方面，他没有侵犯邻居的任何权利。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['eksələnt] [fə'lɒsəfə(r)] [ˌepɪk'ti:təs] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][bʌt; bət] ['æktɪŋ] [pɑ:ts] [ɪn]

According	to	that	excellent	philosopher	Epictetus	,	we	are	all	but	acting	parts	in
根据	到	那	出色的	哲学家	爱比克泰德	,	我们	是	全部	但	表演	部分	在

[ə; eɪ] [pleɪ] ;

a	play	;
一个	玩	;

根据杰出的哲学家爱比克泰德的说法，我们都不过是戏剧中的角色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] ,

and	it	is	not	a	distinction	in	itself	to	be	high	or	low	,
和	它	是	不是	一个	区别	在	本身	到	是	高的	或者	低的	,

高低本身并不是区别。

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pɑ:ts] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] .

but	to	become	the	parts	we	are	to	perform	.
但	到	变得	这	部分	我们	是	到	履行	.

但要成为我们要扮演的角色。

[ai][ˌeɪ 'em] , [baɪ][maɪ] ['ɒfɪs] , ['prɒmptə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	am	,	by	my	office	,	prompter	on	this	occasion	,
我	是	,	经过	我的	办公室	,	提词器	在	这	场合	,

我，作为办公室的提词员，负责本次活动的提词工作。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːts] [sʌtʃ] [sɒft] [hɪnts] [æz; əz] [meɪ]

and	shall	give	those	who	are	a	little	out	in	their	parts	such	soft	hints	as	may
和	将	给	那些	WHO	是	一个	小的	出去	在	他们的	部分	这样的	柔软的	提示	作为	可能

[help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] ,

help	them	to	proceed	,
帮助	他们	到	继续	,

并应给予那些在各自领域稍有不足的人一些温和的提示，以帮助他们继续前进。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ;

without	letting	it	be	known	to	the	audience	they	were	out	;
没有	出租	它	是	已知	到	这	观众	他们	是	出去	;

在不让观众知道他们已经出局的情况下；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	if	they	run	quite	out	of	character	,	they	must	be	called	off	the	stage	,
但	如果	他们	跑步	相当	出去	的	特点	,	他们	必须	是	称为	离开	这	阶段	,

但如果他们的行为完全不符合角色设定，就必须让他们下台。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [pɑːts] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒiːniəs] .

and	receive	parts	more	suitable	to	their	genius	.
和	收到	部分	更多的	合适的	到	他们的	天才	.

并获得更适合他们才能的部分。

['sɜːvaɪl] [kəm'pleɪzəns] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,

Servile	complaisance	shall	degrade	a	man	from	his	honour	and	quality	,
奴性的	顺从	将	降级	一个	男人	从	他的	荣誉	和	质量	,

[ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [biː; bi] [jet] [mɔː(r)] [dɪ'beɪst] .

and	haughtiness	be	yet	more	debased	.
和	傲气	是	然而	更多的	堕落	.

奴性的顺从会使人丧失荣誉和地位，而傲慢自大则会使人更加堕落。

['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'prəʊpriət] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

Fortune	shall	no	longer	appropriate	distinctions	,
财富	将	不	更长	合适的	区别	,

命运不再能左右人际交往的成败。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][də'rekt][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [bəuθ][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪnəns] .

but	nature	direct	us	in	the	disposition	both	of	respect	and	discountenance	.
但	自然	直接的	我们	在	这	处置	两个都	的	尊重	和	折扣	.

但自然法则引导我们既尊重又轻蔑。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tempəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] ,

As	there	are	tempers	made	for	command	and	others	for	obedience	,
作为	那里	是	脾气	制成	为了	命令	和	其他的	为了	服从	,

有些人天生适合发号施令，有些人天生适合服从。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [pə'zeʃənz] ,

so	there	are	men	born	for	acquiring	possessions	,
所以	那里	是	男人	出生	为了	收购	财产	,

所以有些人天生就是为了积累财富而生的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['lɔdʒə] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	others	incapable	of	being	other	than	mere	lodgers	in	the	houses	of	their
和	其他的	无法	的	存在	其他	比	仅仅	房客	在	这	房屋	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

还有一些人，除了寄宿在祖先的宅邸之外，别无选择。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	have	it	not	in	their	very	composition	to	be	proprietors	of	anything	.
和	有	它	不是	在	他们的	非常	作品	到	是	业主	的	任何事物	.

他们的本性中并没有拥有任何东西的倾向。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] :

These	men	are	moved	only	by	the	mere	effects	of	impulse	:
这些	男人	是	已搬	仅有的	经过	这	仅仅	效果	的	冲动	:

这些人完全受冲动驱使:

[ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'stiːm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['iːkwəli] , [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

their	good	-	will	and	disesteem	are	to	be	regarded	equally	,	for	neither	is	the	effect	of	their	judgment	.
他们的	好的	-	将要	和	轻蔑	是	到	是	认为	同样地	,	为了	两者都不	是	这	影响	的	他们的	判断	.

他们的善意和轻蔑应该被同等看待，因为两者都不会对他们的判断产生影响。

[ðɪs] [luːs] ['tempə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ,

This	loose	temper	is	that	which	makes	a	man	,
这	松动的	脾气	是	那	哪个	制作	一个	男人	,

这种随和的性情造就了一个男人，

[wɒt] ['sæləst] [səʊ] [wel] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['hæpən] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,

what	Sallust	so	well	remarks	to	happen	frequently	in	the	same	person	,
什么	萨卢斯特	所以	出色地	评论	到	发生	频繁地	在	这	相同的	人	,

萨卢斯特敏锐地指出，这种情况经常发生在同一个人身上。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvətəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'nʌðərz] , [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	be	covetous	of	what	is	another's	,	and	profuse	of	what	is	his	own	.
到	是	贪婪的	的	什么	是	另一个的	,	和	丰富的	的	什么	是	他的	自己的	.

贪恋别人的东西，却挥霍自己的东西。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

This	sort	of	men	is	usually	amiable	to	ordinary	eyes	;	but	,	in	the	sight	of	reason	,
这	种类	的	男人	是	通常	可亲	到	普通的	眼睛	;	但	,	在	这	视线	的	原因	,

这类人在普通人看来通常很和善；但是，在理性看来，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

nothing	is	laudable	but	what	is	guided	by	reason	.
没有什么	是	值得称赞	但	什么	是	引导	经过	原因	.

凡事若以理性为指导，都是值得称赞的。

[ðə; ði] ['kʌvətəs] ['prɒdɪg(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [wɜːst] [mæn][ɪn][sə'saɪəti] .

The	covetous	prodigal	is	of	all	others	the	worst	man	in	society	.
这	贪婪的	浪子	是	的	全部	其他的	这	最差	男人	在	社会	.

贪婪挥霍者是社会上最恶劣的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,

If	he	would	but	take	time	to	look	into	himself	,
如果	他	会	但	拿	时间	到	看	进入	他自己	,

如果他能花点时间反省一下自己，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɔːl]['əʊvə(r)] [gæʃt] [wɪð] ['brəʊkən] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ;

he	would	find	his	soul	all	over	gashed	with	broken	vows	and	promises	;
他	会	寻找	他的	灵魂	全部	超过	裂口	和	破碎的	誓言	和	承诺	;

他会发现自己的灵魂被破碎的誓言和承诺撕裂得伤痕累累；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retrəspekt] [ɒn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn]

and	his	retrospect	on	his	actions	would	not	consist	of	reflections	upon
和	他的	回顾	在	他的	行动	会	不是	由	的	反思	之上

[ðəʊz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [θɔːt] ,

those	good	resolutions	after	mature	thought	,
那些	好的	决议	后	成熟	想法	,

他对自身行为的回顾，并非是在经过深思熟虑后对那些良好决定的反思。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːziəs] ['meməri]

which	are	the	true	life	of	a	reasonable	creature	,	but	the	nauseous	memory
哪个	是	这	真的	生活	的	一个	合理的	生物	,	但	这	恶心	记忆

[ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] ['pleʒəz] ,

of	imperfect	pleasures	,
的	不完善	快乐	,

这才是理性生物的真实生活，而对不完美快乐的令人作呕的回忆，

['aɪd(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] .

idle	dreams	,	and	occasional	amusements	.
闲置的	梦境	,	和	偶然	娱乐	.

空想和偶尔的消遣。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪs'sætɪsfaɪɪŋ] [pə'sjuːts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv]

To	follow	such	dissatisfying	pursuits	is	it	possible	to	suffer	the	ignominy	of
到	跟随	这样的	令人不满意	追求	是	它	可能的	到	遭受	这	耻辱	的

['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst] ?

being	unjust	?
存在	不公正	?

追求这种令人不满的事业，是否有可能遭受不公正的耻辱?

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['tʌliz] [ɪ'pɪsl] ,

I	remember	in	Tully's	Epistle	,
我	记住	在	塔利	书信	,

我记得在塔利的信中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]

in	the	recommendation	of	a	man	to	an	affair	which	had	no	manner	of
在	这	推荐	的	一个	男人	到	一个	事务	哪个	有	不	方式	的

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌni] ,

relation	to	money	,
关系	到	钱	,

在向人推荐一段与金钱毫无关系的婚外情时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][mæn] .

it	is	said	,	"	You	may	trust	him	,	for	he	is	a	frugal	man	.
它	是	说	,	"	你	可能	相信	他	,	为了	他	是	一个	节俭	男人	.

据说，“你可以信任他，因为他是一个节俭的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [strɪkt] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɒmɜːs]

"	It	is	certain	,	he	who	has	not	a	regard	to	strict	justice	in	the	commerce
"	它	是	肯定	,	他	WHO	有	不是	一个	看待	到	严格的	正义	在	这	商业

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

“可以肯定的是，在生活交易中不尊重严格公正的人，

[kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] ;

can	be	capable	of	no	good	action	in	any	other	kind	;
能	是	有能力的	的	不	好的	行动	在	任何	其他	种类	;

在其他任何方面都不能做出任何有益的行为；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

but	he	who	lives	below	his	income	,
但	他	WHO	生活	以下	他的	收入	,

但他却过着低于收入的生活，

[leɪz] [ʌp] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][laɪf] ['ɑːmə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [beɪs] [wɜːld] ,

lays	up	every	moment	of	life	armour	against	a	base	world	,
躺下	向上	每一个	片刻	的	生活	盔甲	反对	一个	根据	世界	,

生命中的每一刻都在为抵御卑劣的世界而筑起盔甲。

[ðæt] [wɪl] ['kʌvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['freilti] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['fɔːtɪfaɪd] ,

that	will	cover	all	his	frailties	while	he	is	so	fortified	,
那	将要	覆盖	全部	他的	弱点	尽管	他	是	所以	强化	,

这样一来，在他如此强大的防御力下，就能掩盖他所有的弱点。

[ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

and	exaggerate	them	when	he	is	naked	and	defenceless	.
和	夸大	他们	什么时候	他	是	裸	和	毫无防备	.

当他赤身裸体、毫无防备时，就夸大其词。

[əd'vɜːtɪsmənt] .

ADVERTISEMENT	.
广告	.

广告。

* * * [ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [sets] [aʊt] [ɪg'zæktli][æt; ət][sɪks][frɒm; frəm]['nændoʊz] ['kɒfi] - [haʊs] [tuː; tə]

*	*	*	A	stage	-	coach	sets	out	exactly	at	six	from	Nando's	coffee	-	house	to
*	*	*	一个	阶段	-	教练	套	出去	确切地	在	六	从	南多餐厅	咖啡	-	房子	到

['mɪstə(r)] . - ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] ,

Mr	.	Tiptoe's	dancing	-	school	,
先生	.	-	跳舞	-	学校	,

*** 六点整，一辆驿马车从南多咖啡馆出发，前往蒂普托先生的舞蹈学校。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [pens] .

and	returns	at	eleven	every	evening	,	for	one	shilling	and	four	-	pence	.
和	返回	在	十一	每一个	晚上	,	为了	一	先令	和	四	-	便士	.

每天晚上 11 点返回，票价为 1 先令 4 便士。

[en] . [biː] . - - ['dɑːnsɪŋ] ['ʃuːz] , [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] , [ænd; ənd]

N	.	B	.	-	-	Dancing	shoes	,	not	exceeding	four	inches	height	in	the	heel	,	and
N	.	B	.	-	-	跳舞	鞋	,	不是	超过	四	英寸	高度	在	这	脚跟	,	和

['perɪˌwɪg] ,

periwigs	,
假发	,

注意——舞鞋，鞋跟高度不得超过四英寸，以及假发，

[nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks]

not	exceeding	three	feet	in	length	,	are	carried	in	the	coach	-	box
不是	超过	三	脚	在	长度	,	是	携带	在	这	教练	-	盒子

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

gratis	.
免费	.

长度不超过三英尺的物品可免费放入客车车厢。

['eks 'eks] . - - [fɔːls] ['dɒktərɪŋ] .

XX	.	-	-	FALSE	DOCTORING	.
xx	.	-	-	错误的	医生	.

XX.——假医生。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ɒk'təʊbə(r)] 2O .

From	my	own	Apartment	,	October	2O	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	2O	.

2020年10月，我在自己的公寓里。

[ai][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][ˌlju:kju:'breiʃən][ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðæt]

I	do	not	remember	that	in	any	of	my	lucubrations	I	have	touched	upon	that
我	做	不是	记住	那	在	任何	的	我的	沉思	我	有	感动	之上	那

['ju:sf(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,

useful	science	of	physic	,
有用	科学	的	物理学	,

我不记得我曾经在任何思考中涉及过那门有用的物理学科学。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [maɪ'self][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

notwithstanding	I	have	declared	myself	more	than	once	a	professor	of	it	.
虽然	我	有	声明	我	更多的	比	一次	一个	教授	的	它	.

尽管如此，我已不止一次地宣称自己是这方面的专家。

[ai][hæv; həv] [ɪn'di:d] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	indeed	joined	the	study	of	astrology	with	it	,
我	有	的确	加入	这	学习	的	占星术	和	它	,

我确实将它与占星术的研究结合起来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hu:] [hæd; həd]

because	I	never	knew	a	physician	recommend	himself	to	the	public	who	had
因为	我	绝不	知道	一个	医生	推荐	他自己	到	这	民众	WHO	有

[nɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɑ:t][tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

not	a	sister	art	to	embellish	his	knowledge	in	medicine	.
不是	一个	姐姐	艺术	到	润	他的	知识	在	药品	.

因为我从未见过哪个医生会向公众推荐自己，而他自己却没有一门辅助医学知识来提升医术。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['kɒmənli] [əb'zɜ:vd] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	has	been	commonly	observed	,	in	compliment	to	the	ingenious	of	our
它	有	到过	通常	观察到	,	在	赞扬	到	这	巧妙	的	我们的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

人们普遍认为，为了赞扬我们行业的创造力，

[ðæt] [ə'pɒləʊ][wɒz; wəz][gɒd][ɒv; əv] [vɜ:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

that	Apollo	was	god	of	verse	as	well	as	physic	;	and	in	all	ages	,
那	阿波罗	曾是	上帝	的	诗	作为	出色地	作为	物理学	;	和	在	全部	年龄	,

阿波罗既是诗歌之神，也是医学之神；在所有时代，

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪts]

the	most	celebrated	practitioners	of	our	country	were	the	particular	favourites
这	最多	著名	从业者	的	我们的	国家	是	这	特别的	收藏夹

[ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz] .

of	the	Muses	.
的	这	缪斯	.

我们国家最著名的艺术家们是缪斯女神们特别喜爱的对象。

['pəʊətri][tu:; tə] ['fɪzɪk] [ɪz] [ɪn'di:d] [laɪk][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪl] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði][ɑ:t] [ʃaɪn] ,

Poetry	to	physic	is	indeed	like	the	gilding	to	a	pill	;	it	makes	the	art	shine	,
诗	到	物理学	是	的确	喜欢	这	镀金	到	一个	丸	;	它	制作	这	艺术	闪耀	,

诗歌之于医学，犹如金箔之于药丸；它使艺术熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'griəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	covers	the	severity	of	the	doctor	with	the	agreeableness	of	the
和	封面	这	严重性	的	这	医生	和	这	宜人性	的	这

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

并用陪同人员的友善来掩盖医生的严厉。

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] [gʊd] [sens] ,
The very foundation of poetry is good sense ,
这 非常 基础 的 诗 是 好的 感觉 ,

诗歌的根基在于常识。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ə'laʊ] ['hɒrəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .
if we may allow Horace to be a judge of the art .
如果 我们 可能 允许 贺拉斯 到 是 一个 法官 的 这 艺术 .

如果我们允许贺拉斯来评判艺术的话。

" [skrɪbɛndi] ['rɛktiː] ['sɑːˌpɛri][ˌiː es 'tiː][et] [prɪn'sɪpɪəm] [et][fɑːnz] .
" Scribendi recte sapere est et principium et fons .
" 抄写员 直 萨佩尔 est 等 原理 等 方斯 .

“Scribendi recte sapere est et Principium et fons。

" [hɔːr] .
" HOR .
" hor .

“HOR。

[ɑːz] ['pəʊɪt] .
ARS POET .
农业研究 诗人 .

诗人艺术。

3O9 .
3O9 .
3O9 .

3O9。

" [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] . " [rɔs'kɔmən] .
" Such judgment is the ground of writing well . " ROSCOMMON .
" 这样的 判断 是 这 地面 的 写作 出色地 . " 罗斯康芒 .

“这样的判断是写出好文章的基础。”罗斯康芒。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [raɪts] [wel] [kæn; kən] [prɪ'skraɪb]
we have reason to believe that the same man who writes well can prescribe
我们 有 原因 到 相信 那 这 相同的 男人 WHO 写 出色地 能 规定
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我们有理由相信，文笔好的医生也能开好药方。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][bəuθ] .
if he has applied himself to the study of both .
如果 他 有 应用 他自己 到 这 学习 的 两个都 .

如果他认真学习了这两门学科。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['saɪəns] ,
Besides , when we see a man making profession of two different sciences ,
除了 , 什么时候 我们 看 一个 男人 制作 职业 的 二 不同的 科学 ,

此外，当我们看到一个人从事两种不同科学领域的工作时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][prɪ'tendə(r)] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

it	is	natural	for	us	to	believe	he	is	no	pretender	in	that	which	we
它	是	自然的	为了	我们	到	相信	他	是	不	冒名顶替者	在	那	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ,

are	not	judges	of	,
是	不是	法官	的	,

我们自然会相信，在我们无法评判的领域，他绝非冒名顶替者。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['skɪlfl] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .

when	we	find	him	skilful	in	that	which	we	understand	.
什么时候	我们	寻找	他	熟练	在	那	哪个	我们	理解	.

当我们发现他擅长我们所理解的领域时。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kwæk] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['sensəb(ə)l] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Ordinary	quacks	and	charlatans	are	thoroughly	sensible	how	necessary	it	is	to
普通的	庸医	和	江湖骗子	是	彻底	明智的	如何	必要的	它	是	到

[sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðiːz] [kə'lætərəl] [ə'sistəns] ,

support	themselves	by	these	collateral	assistances	,
支持	他们自己	经过	这些	抵押品	援助	,

普通的庸医和骗子都非常清楚，依靠这些间接的帮助来维持生计是多么必要。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri]

and	therefore	always	lay	their	claim	to	some	supernumerary
和	所以	总是	躺	他们的	宣称	到	一些	额外

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'feʃn] .

accomplishments	,	which	are	wholly	foreign	to	their	profession	.
成就	,	哪个	是	完全	外国的	到	他们的	职业	.

因此，他们总是声称自己拥有一些与自身职业完全无关的额外成就。

[ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

About	twenty	years	ago	,
关于	二十	年	前	,

大约二十年前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [θrʌst]

it	was	impossible	to	walk	the	streets	without	having	an	advertisement	thrust
它	曾是	不可能的	到	走	这	街道	没有	拥有	一个	广告	推力

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

into	your	hand	,
进入	你的	手	,

走在街上，到处都是塞到你手里的广告牌，简直无法想象。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] " [huː] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [griːn] [ænd; ənd]

of	a	doctor	"	who	was	arrived	at	the	knowledge	of	the	'	Green	and
的	一个	医生	"	WHO	曾是	到达的	在	这	知识	的	这	-	绿色的	和

[red] ['drægən] ,

Red	Dragon	,
红色的	龙	,

一位医生“获得了‘青龙与红龙’的知识，

- [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɜːn] - [siːd] .

'	and	had	discovered	the	female	fern	-	seed	.
-	和	有	发现	这	女性	蕨类	-	种子	.

并发现了雌性蕨类种子。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] ; [bʌt; bət][ðə; ði] " [griːn] [ænd; ənd] [red] ['drægən] " [səʊ]

"	Nobody	ever	knew	what	this	meant	;	but	the	"	Green	and	Red	Dragon	"	so
"	无人	曾经	知道	什么	这	意思是	;	但	这	"	绿色的	和	红色的	龙	"	所以

[ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

amused	the	people	,
觉得好笑	这	人们	,

“没有人知道这是什么意思；但‘青红龙’却给人们带来了很多欢乐。”

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

that	the	doctor	lived	very	comfortably	upon	them	.
那	这	医生	居住地	非常	舒适地	之上	他们	.

医生靠这些钱过着非常舒适的生活。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['peɪstɪd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wɜːd] [ə'pɒn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

About	the	same	time	there	was	pasted	a	very	hard	word	upon	every	corner	of
关于	这	相同的	时间	那里	曾是	粘贴	一个	非常	难的	单词	之上	每一个	角落	的

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

大约在同一时间，街道的每个角落都贴上了非常刺耳的字眼。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] , [wɒz; wəz]

This	,	to	the	best	of	my	remembrance	,	was
这	,	到	这	最好的	的	我的	纪念	,	曾是

据我记忆所及，事情是这样的：

-
,

TETRACHYMAGOGON	,
-	,

四重马戈贡

[wɪtʃ] [druː] [greɪt] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	drew	great	shoals	of	spectators	about	it	,
哪个	画	伟大的	浅滩	的	观众	关于	它	,

这吸引了大批观众围观。

[huː] [riːd] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

who	read	the	bill	that	it	introduced	with	unspeakable	curiosity	;	and	when	they
WHO	读	这	账单	那	它	介绍	和	无法形容	好奇心	;	和	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

were	sick	,
是	生病的	,

他们带着难以言喻的好奇心阅读了该法案；当他们生病时，

[wʊd] [hæv; həv]['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

would	have	nobody	but	this	learned	man	for	their	physician	.
会	有	无人	但	这	学习	男人	为了	他们的	医生	.

他们除了这位博学之士之外，不会选择其他人担任他们的医生。

[aɪ][wʌns] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][wʌn] " [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['θɜːti] [j'iəz] [baɪ]

I	once	received	an	advertisement	of	one	"	who	had	studied	thirty	years	by
我	一次	已收到	一个	广告	的	一	"	WHO	有	研究	三十	年	经过

['kænd(ə)l] - [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

candle	-	light	for	the	good	of	his	countrymen	.
蜡烛	-	光	为了	这	好的	的	他的	同胞们	.

我曾收到一则广告，上面写着“为了祖国的福祉，他曾在烛光下学习了三十年”。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

"	He	might	have	studied	twice	as	long	by	daylight	and	never	have	been
"	他	可能	有	研究	两次	作为	长的	经过	日光	和	绝不	有	到过

['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

taken	notice	of	.
已采取	注意	的	.

“他或许可以在白天学习两倍的时间，却从未被人注意到。”

[bʌt; bət] [ɪ'ljuːkjʊ'breɪʃən] ['kænɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['vælјuːd] .

But	elucubrations	cannot	be	over	-	valued	.
但	阐释	不能	是	超过	-	有价值的	.

但深思熟虑的价值怎么强调都不为过。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [ðəm'selvz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk] [baɪ]

There	are	some	who	have	gained	themselves	great	reputation	for	physic	by
那里	是	一些	WHO	有	获得	他们自己	伟大的	名声	为了	物理学	经过

[ðeə(r)] [bɜːθ] ,

their	birth	,
他们的	出生	,

有些人天生就拥有很高的医学声誉。

[æz; əz][ðə; ði] " ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [bɔːn] [æt; ət]

as	the	"	seventh	son	of	a	seventh	son	,	"	and	others	by	not	being	born	at
作为	这	"	第七	儿子	的	一个	第七	儿子	,	"	和	其他的	经过	不是	存在	出生	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

如同“第七个儿子的第七个儿子”，还有一些人根本没有出生。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['dɒktə(r)] , [huː] [aɪ][hɪə(r)][ɪz] ['leɪtlɪ] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,

as	the	unborn	doctor	,	who	I	hear	is	lately	gone	the	way	of	his	patients	,
作为	这	未出生的	医生	,	WHO	我	听到	是	最近	已消失	这	方式	的	他的	患者	,

就像那位未出生的医生一样，我听说他最近也像他的病人一样去世了。

['hævɪŋ] [daɪd] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə]

having	died	worth	five	hundred	pounds	per	annum	,	though	he	was	not	born	to
拥有	死亡	值得	五	百	磅	每	年	,	尽管	他	曾是	不是	出生	到

[ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

a	halfpenny	.
一个	半便士	.

他去世时年收入五百英镑，而他出生时却身无分文。

[maɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] , ['dɒktə(r)]['sæfˌoʊld] , [sək'siːdɪd] [maɪ][əʊld] [kən'temp(ə)rəri] , ['dɒktə(r)] ['lɪli] ,

My	ingenious	friend	,	Doctor	Saffold	,	succeeded	my	old	contemporary	,	Doctor	Lilly	,
我的	巧妙	朋友	,	医生	萨福德	,	成功了	我的	老的	当代的	,	医生	莉莉	,

我才华横溢的朋友萨福德医生接替了我的老同事莉莉医生。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdiz] [bəuθ][ɒv; əv] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv]

in	the	studies	both	of	physic	and	astrology	,	to	which	he	added	that	of
在	这	研究	两个都	的	物理学	和	占星术	,	到	哪个	他	额外	那	的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

他研究了物理学和占星术，此外还学习了诗歌。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bəuθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪn] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

as	was	to	be	seen	both	upon	the	sign	where	he	lived	,
作为	曾是	到	是	已见	两个都	之上	这	符号	在哪里	他	居住地	,

从他居住地的招牌上就能看出这一点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

and	in	the	pills	which	he	distributed	.
和	在	这	药片	哪个	他	分布式	.

以及他分发的药丸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['dɒktə(r)] [keɪs] , [huː] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)]

He	was	succeeded	by	Doctor	Case	,	who	erased	the	verses	of	his	predecessor
他	曾是	成功了	经过	医生	案件	,	WHO	已擦除	这	诗句	的	他的	前任

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] - [pəʊst] ,

out	of	the	sign	-	post	,
出去	的	这	符号	-	邮政	,

他的继任者是凯斯医生，凯斯医生将前任在路标上的诗句擦掉了。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sted] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : - -

and	substituted	in	their	stead	two	of	his	own	,	which	were	as	follow	:	-	-
和	替代	在	他们的	坚定	二	的	他的	自己的	,	哪个	是	作为	跟随	:	-	-

他用自己的两个门柱代替了它们，这两个门柱如下：

" [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pleɪs] [laɪvz; lɪvz]['dɒktə(r)] [keɪs] .

"	Within	this	place	Lives	Doctor	Case	.
"	之内	这	地方	生活	医生	案件	.

“这里住着凯斯医生。”

" [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][mɔ:(r)][baɪ] [ðɪs] ['dɪstɪk] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['draɪdən][dɪd][baɪ][ɔ:l]

"	He	is	said	to	have	got	more	by	this	distich	than	Mr	.	Dryden	did	by	all
"	他	是	说	到	有	得到	更多的	经过	这	对联	比	先生	.	德莱顿	做过	经过	全部

[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

his	works	.
他的	作品	.

据说他凭借这首双行诗所获得的成就，比德莱顿先生所有作品所获得的成就还要多。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][end][ɒv; əv] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'mædʒɪnəri] [pə'fekʃən] [ænd; ənd]

There	would	be	no	end	of	enumerating	the	several	imaginary	perfections	and
那里	会	是	不	结尾	的	枚举	这	一些	假想	完美	和

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɑ:tifis] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [traɪb] [ɒv; əv] [men] [ɪn'sneə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)]

unaccountable	artifices	by	which	this	tribe	of	men	ensnare	the	minds	of	the	vulgar
无法解释	诡计	经过	哪个	这	部落	的	男人	诱捕	这	思想	的	这	庸俗

[ænd; ənd][geɪn] [kraʊdz] [ɒv; əv][əd'maiərə] .

and	gain	crowds	of	admirers	.
和	获得	人群	的	仰慕者	.

要列举这群人用来迷惑庸俗之人的心智并赢得大批崇拜者的各种虚构的完美和无法解释的诡计，恐怕没有尽头。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [steɪdʒ][frɒm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]

I	have	seen	the	whole	front	of	a	mountebank's	stage	from	one	end	to	the
我	有	已见	这	所有的	正面	的	一个	-	阶段	从	一	结尾	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

我曾从头到尾看过江湖骗子舞台的整个正面。

[feɪst] [wɪð] ['peɪtnts] , [sə'tifikeits] , ['medlz] , [ænd; ənd] [greɪt] [si:lz] ,

faced	with	patents	,	certificates	,	medals	,	and	great	seals	,
面对	和	专利	,	证书	,	奖牌	,	和	伟大的	封印	,

面对专利、证书、奖章和国玺，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv] ['testifai] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

by	which	the	several	princes	of	Europe	have	testified	their	particular	respect	and
经过	哪个	这	一些	王子们	的	欧洲	有	作证	他们的	特别的	尊重	和

[ɪ'stiːm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

esteem	for	the	doctor	.
尊重	为了	这	医生	.

欧洲的几位王子都以此表达了他们对这位医生的特殊尊重和敬意。

['evri] [greɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

Every	great	man	with	a	sounding	title	has	been	his	patient	.
每一个	伟大的	男人	和	一个	听起来	标题	有	到过	他的	病人	.

每一个拥有响亮头衔的伟人都曾是他的病人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['twenti] ['mauntibæŋk] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['fɪzɪk] [tu:; tə][ðə; ði][zɑ:(r)]

I	believe	I	have	seen	twenty	mountebanks	that	have	given	physic	to	the	Czar
我	相信	我	有	已见	二十	江湖骗子	那	有	给定	物理学	到	这	沙皇

[ɒv; əv] ['mʌskəvi] .

of	Muscovy	.
的	莫斯科	.

我相信我见过二十个给莫斯科沙皇治病的江湖骗子。

[ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['tʌskəni] [ɪ'skeɪps] [nəʊ] ['betə(r)] .

The	Great	Duke	of	Tuscany	escapes	no	better	.
这	伟大的	公爵	的	托斯卡纳	逃脱	不	更好的	.

托斯卡纳大公的境遇也好不到哪里去。

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['brændənbəːg] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt] .

The	Elector	of	Brandenburg	was	likewise	a	very	good	patient	.
这	选民	的	勃兰登堡	曾是	同样地	一个	非常	好的	病人	.

勃兰登堡选帝侯也是一位非常好的病人。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [drɔːz] [ə'pɒn] [hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

This	great	condescension	of	the	doctor	draws	upon	him	much	good	-	will	from	his
这	伟大的	居高临下	的	这	医生	平局	之上	他	很多	好的	-	将要	从	他的

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

医生的这种极大的屈尊态度为他赢得了听众的极大好感;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ]

and	it	is	ten	to	one	but	if	any	of	them	be	troubled	with	an	aching
和	它	是	十	到	一	但	如果	任何	的	他们	是	麻烦	和	一个	疼痛

[tuːθ] ,

tooth	,
齿	,

十比一，但如果他们当中有人牙疼，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [prɒmpt] [hɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]

his	ambition	will	prompt	him	to	get	it	drawn	by	a	person	who	has	had
他的	志向	将要	迅速的	他	到	得到	它	绘制	经过	一个	人	WHO	有	有

[səʊ] ['meni] ['prɪnsɪz] ,

so	many	princes	,
所以	许多	王子们	,

他的野心会促使他找一位曾为众多王子绘制过画像的人来设计这幅画。

[kɪŋz] , [ænd; ənd] ['empərəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

kings	,	and	emperors	under	his	hands	.
国王	,	和	皇帝们	在下面	他的	双手	.

在他的掌控下，君王和皇帝都臣服于他。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]

I	must	not	leave	this	subject	without	observing	that	,	as	physicians	are	apt	to
我	必须	不是	离开	这	主题	没有	观察	那	,	作为	医生	是	易于	到

[diːl] [ɪn]['pəʊətri] ,

deal	in	poetry	,
交易	在	诗	,

在结束这个话题之前，我必须指出，由于医生们往往喜欢用诗歌来表达自己，

[əˈpɔθəkəri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɒrətri] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)]

apothecaries	endeavour	to	recommend	themselves	by	oratory	,	and	are	therefore
药剂师	努力	到	推荐	他们自己	经过	演说	,	和	是	所以

, [wɪ'ðaʊt] ['kɒntrəvɜːsi] ,

,	without	controversy	,
,	没有	争议	,

药剂师们努力通过雄辩来推销自己，因此，毫无疑问，

[ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

the	most	eloquent	persons	in	the	whole	British	nation	.
这	最多	雄辩	人	在	这	所有的	英国	国家	.

全英国最能言善辩的人。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] ,

I	would	not	willingly	discourage	any	of	the	arts	,
我	会	不是	心甘情愿	阻碍	任何	的	这	艺术	,

我绝不会故意打压任何艺术形式。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ɐɪ 'em][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [prə'fesə(r)] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

especially	that	of	which	I	am	an	humble	professor	;	but	I	must	confess	,
尤其	那	的	哪个	我	是	一个	谦逊的	教授	;	但	我	必须	承认	,

尤其是我所任教的这门学科；但我必须承认，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

for	the	good	of	my	native	country	,
为了	这	好的	的	我的	本国的	国家	,

为了我的祖国，

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

I	could	wish	there	might	be	a	suspension	of	physic	for	some	years	,
我	可以	希望	那里	可能	是	一个	暂停	的	物理学	为了	一些	年	,

我希望物理学能暂停几年。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [w'ɔ:z] ,

that	our	kingdom	,	which	has	been	so	much	exhausted	by	the	wars	,
那	我们的	王国	,	哪个	有	到过	所以	很多	筋疲力尽的	经过	这	战争	,

我们的王国，因战争而疲惫不堪，

[mait] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ɪt'self] .

might	have	leave	to	recruit	itself	.
可能	有	离开	到	招募	本身	.

或许可以自行招募人员。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðə; ði]['əʊnli] ['fɪzɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [seɪf] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [eɪdʒ][ɒv; əv][mæn] ,

As	for	myself	,	the	only	physic	which	has	brought	me	safe	to	almost	the	age	of	man	,
作为	为了	我	,	这	仅有的	物理学	哪个	有	带来	我	安全的	到	几乎	这	年龄	的	男人	,

至于我自己，唯一让我平安活到几乎成年的医学知识，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [frendz] , [ɪz] ['æbstɪnəns] .

and	which	I	prescribe	to	all	my	friends	,	is	Abstinence	.
和	哪个	我	规定	到	全部	我的	朋友们	,	是	节制	.

我给所有朋友的建议是：禁欲。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [best] ['fɪzɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'venʃn] ,

This	is	certainly	the	best	physic	for	prevention	,
这	是	当然	这	最好的	物理学	为了	预防	,

这无疑是最好的预防医学方法。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ə'genst] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][dɪ'stempə(r)] .

and	very	often	the	most	effectual	against	a	present	distemper	.
和	非常	经常	这	最多	有效的	反对	一个	展示	犬瘟热	.

而且往往是对当前疾病最有效的治疗方法。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [maɪ] ['resəpi] [ɪz] " [teɪk] ['nʌθɪŋ] .

In	short	,	my	recipe	is	"	Take	nothing	.
在	短的	,	我的	食谱	是	"	拿	没有什么	.

简而言之，我的秘诀是"什么都不拿"。

" [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪzɪkt] [laɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜ:sənz] ,

"	Were	the	body	politic	to	be	physicked	like	particular	persons	,
"	是	这	身体	政治	到	是	医生	喜欢	特别的	人	,

"如果将政治体像特定个人一样进行医学诊断，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

I	should	venture	to	prescribe	to	it	after	the	same	manner	.
我	应该	风险投资	到	规定	到	它	后	这	相同的	方式	.

我应该大胆地以同样的方式给它开药。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [həʊl] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	remember	when	our	whole	island	was	shaken	with	an	earthquake	some	years	ago	,
我	记住	什么时候	我们的	所有的	岛	曾是	摇晃	和	一个	地震	一些	年	前	,

我记得几年前我们整个岛屿都遭受了地震的袭击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['maʊntɪbæŋk] [hu:] [səʊld] [pɪlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

there	was	an	impudent	mountebank	who	sold	pills	,	which	,	as	he	told	the	country	people	,
那里	曾是	一个	厚颜无耻	骗子	WHO	卖	药片	,	哪个	,	作为	他	讲述	这	国家	人们	,

有一个厚颜无耻的江湖骗子，他向乡下人兜售药丸，正如他所说：

[wɜ:(r); wə(r)] " ['veri] [gʊd] [ə'genst] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .

were	"	very	good	against	an	earthquake	.
是	"	非常	好的	反对	一个	地震	.

“非常擅长抵御地震。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [pə'hæps] ,

"	It	may	,	perhaps	,
"	它	可能	,	也许	,

或许，

[bi:; bi] [θɔ:t] [æz; əz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['daɪət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'leɪɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [fə:'ment, 'fə:ment] .

be	thought	as	absurd	to	prescribe	a	diet	for	the	allaying	popular	commotions	and	national	ferments	.
是	想法	作为	荒诞	到	规定	一个	饮食	为了	这	缓解	受欢迎的	骚动	和	国家的	发酵	.

有人认为，为平息民众骚动和国家动荡而制定饮食方案是荒谬的。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['verɪli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ] [həʊl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] ,

But	I	am	verily	persuaded	that	if	in	such	a	case	a	whole	people	were	to	enter	into	a	course	of	abstinence	,
但	我	是	确实	被说服	那	如果	在	这样的	一个	案件	一个	所有的	人们	是	到	进入	进入	一个	课程	的	节制	,

但我深信，如果在这种情况下，整个民族都采取禁欲的方式，

[ænd; ənd] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔ:tə(r)] - ['gru:əl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɒv; əv] ['pɑ:tiz] ,

and	eat	nothing	but	water	-	gruel	for	a	fortnight	,	it	would	abate	the	rage	and	animosity	of	parties	,
和	吃	没有什么	但	水	-	粥	为了	一个	两星期	,	它	会	减弱	这	愤怒	和	敌意	的	各方	,

如果连续两周只吃稀粥，就能平息各方之间的愤怒和敌意。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

and	not	a	little	contribute	to	the	care	of	a	distracted	nation	.
和	不是	一个	小的	贡献	到	这	关心	的	一个	愣	国家	.

而且对一个心神不宁的国家来说，也贡献了一份力量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːst] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'kjʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [endz] ,

Such	a	fast	would	have	a	natural	tendency	to	the	procuring	of	those	ends	,
这样的	一个	快速地	会	有	一个	自然的	趋势	到	这	采购	的	那些	结束	,

这样的斋戒自然而然地会倾向于达到这些目的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɑːst][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'kleɪmd] .

for	which	a	fast	is	usually	proclaimed	.
为了	哪个	一个	快速地	是	通常	宣布	.

为此通常会宣布斋戒。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['entə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] ['æbstɪnəns] ,

If	any	man	has	a	mind	to	enter	on	such	a	voluntary	abstinence	,
如果	任何	男人	有	一个	头脑	到	进入	在	这样的	一个	自愿	节制	,

如果有人愿意自愿禁欲，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

it	might	not	be	improper	to	give	him	the	caution	of	Pythagoras	in	particular	,
它	可能	不是	是	不当	到	给	他	这	警告	的	毕达哥拉斯	在	特别的	,

或许应该特别提醒他毕达哥拉斯的告诫。

- [ə; eɪ] - , " [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [biːnz] , " [ðæt] [ɪz] , [seɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] , " ['med(ə)l]

Abstine	a	fabis	,	"	Abstain	from	beans	,	"	that	is	,	say	the	interpreters	,	"	Meddle
-	一个	-	,	"	弃权	从	豆子	,	"	那	是	,	说	这	口译员	,	"	插手

[nɒt] [wɪð] [ɪ'lekʃnz] ,

not	with	elections	,
不是	和	选举	,

Abstine a fabis，“戒除豆类”，也就是说，翻译者说，“不要干预选举”，

" [biːnz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['voʊtərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

"	beans	having	been	made	use	of	by	the	voters	among	the	Athenians	in	the	choice
"	豆子	拥有	到过	制成	使用	的	经过	这	选民	之中	这	雅典人	在	这	选择

[ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] .

of	magistrates	.
的	地方法官	.

“雅典选民在选举官员时使用了豆子。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - - ['drɪŋkɪŋ] .

XXI	.	-	-	DRINKING	.
二十一	.	-	-	喝	.

二十一、饮酒。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ɒk'təʊbə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	October	23	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	-	.

10月23日，我在自己的公寓里。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [wʌnz] [taɪm] [ə'griːəbli] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['stʌdid] ,

A	method	of	spending	one's	time	agreeably	is	a	thing	so	little	studied	,
一个	方法	的	开支	一个人的	时间	欣然	是	一个	事物	所以	小的	研究	,

如何愉快地度过时光，这是一个很少有人研究的课题。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

that	the	common	amusement	of	our	young	gentlemen	,
那	这	常见的	娱乐	的	我们的	年轻的	先生们	,

我们年轻绅士们的共同娱乐，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

especially	of	such	as	are	at	a	distance	from	those	of	the	first
尤其	的	这样的	作为	是	在	一个	距离	从	那些	的	这	第一的

['briːdɪŋ] , [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .

breeding	,	is	Drinking	.
选育	,	是	喝	.

尤其是那些与第一批繁殖者相距甚远的人，正在饮酒。

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [hæz; həz] ['kʌstəm] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

This	way	of	entertainment	has	custom	on	its	side	;	but	as	much	as	it
这	方式	的	娱乐	有	风俗	在	它是	边	;	但	作为	很多	作为	它

[hæz; həz] [prɪ'veɪld] ,

has	prevailed	,
有	最终获胜	,

这种娱乐方式有其习俗优势；但就其盛行程度而言，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪk'ses] [ðɪs]

I	believe	there	have	been	very	few	companies	that	have	been	guilty	of	excess	this
我	相信	那里	有	到过	非常	很少	公司	那	有	到过	有罪的	的	过量的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

我认为像这样过度扩张的公司寥寥无几。

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæv; həv] [nɒt] ['hæpənd] [mɔː(r)] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ə'genst] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]

where	there	have	not	happened	more	accidents	which	make	against	than	for
在哪里	那里	有	不是	发生	更多的	事故	哪个	制作	反对	比	为了

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	continuance	of	it	.
这	继续	的	它	.

在那里，反对继续下去的事故比支持继续下去的事故要多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ðæt] [ɪ'vents] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪt(ə)l] ,

It	is	very	common	that	events	arise	from	a	debauch	which	are	fatal	,
它	是	非常	常见的	那	活动	出现	从	一个	放荡	哪个	是	致命的	,

放荡行为引发致命事件的情况非常普遍。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	always	such	as	are	disagreeable	.
和	总是	这样的	作为	是	令人不快的	.

而且总是令人不快的。

[wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] [mænz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ə'baʊt] [hɪm] ,

With	all	a	man's	reason	and	good	sense	about	him	,
和	全部	一个	男人的	原因	和	好的	感觉	关于	他	,

他拥有成年人应有的理智和常识，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

his	tongue	is	apt	to	utter	things	out	of	mere	gaiety	of	heart	,
他的	舌头	是	易于	到	说出	事物	出去	的	仅仅	欢乐	的	心	,

他常常一时兴起，口无遮拦。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] .

which	may	displease	his	best	friends	.
哪个	可能	得罪	他的	最好的	朋友们	.

这可能会让他的挚友们不高兴。

[huː] [ðen] [wʊd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

Who	then	would	trust	himself	to	the	power	of	wine	without	saying	more	against	it
WHO	然后	会	相信	他自己	到	这	力量	的	葡萄酒	没有	说	更多的	反对	它

,

,

,

那么，谁还会不加批判地相信葡萄酒的力量呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di'pres] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ?

than	that	it	raises	the	imagination	and	depresses	the	judgment	?
比	那	它	提高	这	想像力	和	抑郁	这	判断	?

难道它不是激发想象力、抑制判断力吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Were	there	only	this	single	consideration	,
是	那里	仅有的	这	单身的	考虑	,

如果只有这一个考虑因素，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [prə'pɔːʃ(ə)n]

that	we	are	less	masters	of	ourselves	when	we	drink	in	the	least	proportion
那	我们	是	较少的	大师	的	我们自己	什么时候	我们	喝	在	这	至少	部分

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [θɜːst] ,

above	the	exigencies	of	thirst	,
多于	这	紧急情况	的	口渴	,

当我们饮水量仅略高于解渴所需时，我们就更难掌控自己。

[aɪ] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

I	say	,	were	this	all	that	could	be	objected	,
我	说	,	是	这	全部	那	可以	是	反对	,

我说，如果只有这些可以反对的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [əb'hɔː(r)] [ðɪs] [vaɪs] .

it	were	sufficient	to	make	us	abhor	this	vice	.
它	是	充足的	到	制作	我们	痛恨	这	副	.

这足以让我们憎恶这种恶习。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	we	may	go	on	to	say	,
但	我们	可能	去	在	到	说	,

但我们还可以继续说，

[ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

that	as	he	who	drinks	but	a	little	is	not	master	of	himself	,
那	作为	他	WHO	饮料	但	一个	小的	是	不是	掌握	的	他自己	,

就像只喝少量酒的人无法控制自己一样，

[səʊ] [hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [mʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

so	he	who	drinks	much	is	a	slave	to	himself	.
所以	他	WHO	饮料	很多	是	一个	奴隶	到	他自己	.

所以，酗酒的人是自己的奴隶。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] ['evə(r)] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɪʃəs] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪʃəs] :

As	for	my	part	,	I	ever	esteemed	a	drunkard	of	all	vicious	persons	the	most	vicious	:
作为	为了	我的	部分	,	我	曾经	尊敬的	一个	酒鬼	的	全部	恶毒	人	这	最多	恶毒	:

至于我，我一直认为所有恶人中最恶的就是酒鬼：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wei] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

for	if	our	actions	are	to	be	weighed	and	considered	according	to	the	intention	of	them	,
为了	如果	我们的	行动	是	到	是	称重	和	经过考虑的	根据	到	这	意图	的	他们	,

因为如果我们要根据行为的意图来衡量和考虑我们的行为，

[wɒt] ['kænɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

what	cannot	we	think	of	him	,
什么	不能	我们	思考	的	他	,

我们怎能不想起他呢?

[huː] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [weər'ɪn] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl]

who	**puts**	**himself**	**into**	**a**	**circumstance**	**wherein**	**he**	**can**	**have**	**no**	**intention**	**at**	**all**
WHO	放置	他自己	进入	一个	环境	其中	他	能	有	不	意图	在	全部

,

,

,

他把自己置于一种完全没有意图的境地，

[bʌt; bət] [ˌinkə'pæsiteit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n]

but	**incapacitates**	**himself**	**for**	**the**	**duties**	**and**	**offices**	**of**	**life**	**by**	**a**	**suspension**
但	使丧失能力	他自己	为了	这	职责	和	办公室	的	生活	经过	一个	暂停

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ?

of	**all**	**his**	**faculties**	**?**
的	全部	他的	学院	?

但他却因丧失所有能力而使自己无法履行生活中的职责和职务?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [biː; bi][ə; eɪ]

If	**a**	**man**	**considered**	**that**	**he**	**cannot**	**,**	**under**	**the**	**oppression**	**of**	**drink**	**,**	**be**	**a**
如果	一个	男人	经过考虑的	那	他	不能	,	在下面	这	压迫	的	喝	,	是	一个

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

如果一个人认为自己在酒精的压迫下无法成为朋友，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] :

a	**gentleman**	**,**	**a**	**master**	**,**	**or**	**a**	**subject**	**:**
一个	绅士	,	一个	掌握	,	或者	一个	主题	:

绅士、主人或臣民：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] ['bænɪʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)] ,

that	**he**	**has**	**so**	**long**	**banished**	**himself**	**from**	**all**	**that**	**is**	**dear**	**,**
那	他	有	所以	长的	被放逐	他自己	从	全部	那	是	亲爱的	,

他已经把自己与所有珍爱的事物隔绝了太久。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪm] :

and	**given**	**up**	**all**	**that**	**is**	**sacred**	**to**	**him**	**:**
和	给定	向上	全部	那	是	神圣	到	他	:

他放弃了所有对他而言神圣的东西：

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

he	**would**	**even**	**then**	**think**	**of**	**a**	**debauch**	**with**	**horror**	**.**
他	会	甚至	然后	思考	的	一个	放荡	和	恐怖	.

即使到了那时，他想到放荡不羁的场面也会感到无比恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt]['əʊnli] [ɪk'speld]

But	**when**	**he**	**looks**	**still**	**further**	**and**	**acknowledges**	**that**	**he**	**is**	**not**	**only**	**expelled**
但	什么时候	他	看起来	仍然	更远	和	承认	那	他	是	不是	仅有的	被驱逐

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

out	**of**	**all**	**the**	**relations**	**of**	**life**	**,**
出去	的	全部	这	关系	的	生活	,

但当他进一步审视并意识到自己不仅被排除在所有人际关系之外时，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fend] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

but	**also**	**liable**	**to**	**offend**	**against**	**them**	**all**	**;**
但	还	容易	到	得罪	反对	他们	全部	;

但也可能冒犯他们所有人；

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɒv; əv] [sʌtʃ]

what	words	can	express	the	terror	and	detestation	he	would	have	of	such
什么	字	能	表达	这	恐怖	和	憎恶	他	会	有	的	这样的

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ?

a	condition	?
一个	状况	?

什么样的词语才能表达他对这种状况的恐惧和厌恶呢?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [əʊnz] [ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [huː] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [lɑːst] [naɪt] .

And	yet	he	owns	all	this	of	himself	who	says	he	was	drunk	last	night	.
和	然而	他	拥有	全部	这	的	他自己	WHO	说道	他	曾是	醉	最后的	夜晚	.

然而，他承认这一切都是他自己的责任，他说自己昨晚喝醉了。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [pə'sistid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	have	all	along	persisted	in	it	,
作为	我	有	全部	沿着	持续	在	它	,

正如我一直以来坚持的那样，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [deθ] ;

that	all	the	vicious	in	general	are	in	a	state	of	death	;
那	全部	这	恶毒	在	一般的	是	在	一个	状态	的	死亡	;

所有作恶之人，总体而言都处于死亡状态;

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['drʌŋkəd] ,

so	I	think	I	may	add	to	the	non	-	existence	of	drunkards	,
所以	我	思考	我	可能	添加	到	这	非	-	存在	的	醉汉	,

所以我认为我或许可以补充一点，醉汉并不存在。

[ðæt] [ðeɪ] [daɪd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

that	they	died	by	their	own	hands	.
那	他们	死亡	经过	他们的	自己的	双手	.

他们死于自杀。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] [huː] ['perɪʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] ,

He	is	certainly	as	guilty	of	suicide	who	perishes	by	a	slow	,
他	是	当然	作为	有罪的	的	自杀	WHO	死亡	经过	一个	慢的	,

他当然和那些死于慢性自杀的人一样有罪。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] , ['pɔɪz(ə)n] .

as	he	that	is	despatched	by	an	immediate	,	poison	.
作为	他	那	是	已派送	经过	一个	即时	,	毒	.

就像他被立即毒杀一样。

[ɪn][maɪ][lɑːst] [ˌluːkjʊ'breɪʃən] [ai] [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['gruːəl] ,

In	my	last	lucubration	I	proposed	the	general	use	of	water	gruel	,
在	我的	最后的	沉思	我	建议的	这	一般的	使用	的	水	粥	,

我上次深思熟虑时，曾提议普遍使用水粥，

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['siːz(ə)n] .

and	hinted	that	it	might	not	be	amiss	at	this	very	season	.
和	暗示	那	它	可能	不是	是	错误	在	这	非常	季节	.

并暗示这或许正适合这个季节。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huːz] [keɪsɪz] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [wɪl] [nɒt]

But	as	there	are	some	whose	cases	,	in	regard	to	their	families	,	will	not
但	作为	那里	是	一些	谁	案例	,	在	看待	到	他们的	家庭	,	将要	不是

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,

admit	of	delay	,
承认	的	延迟	,

但是，由于有些人的情况关系到他们的家庭，不容耽搁，

[ai][hæv; həv] [juːst] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sevrəl] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	have	used	my	interest	in	several	wards	of	the	city	,
我	有	用过的	我的	兴趣	在	一些	病房	的	这	城市	,

我利用自己对市内几个选区的兴趣，

[ðæt] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [rɪ'stɒrətɪv] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['tævən] ['kitʃinz]

that	the	wholesome	restorative	above	-	mentioned	may	be	given	in	tavern	kitchens
那	这	健康	修复	多于	-	提及	可能	是	给定	在	酒馆	厨房

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drɑːftsmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)]

to	all	the	morning	draughtsmen	within	the	walls	when	they	call	for	wine	before
到	全部	这	早晨	绘图员	之内	这	墙壁	什么时候	他们	称呼	为了	葡萄酒	前

[nuːn] .

noon	.
中午	.

上述有益健康的补品可以在酒馆厨房里提供给所有在中午之前叫酒的早晨绘图员。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] ,

For	a	further	restraint	and	mark	upon	such	persons	,	I	have	given	orders	,
为了	一个	更远	克制	和	标记	之上	这样的	人	,	我	有	给定	订单	,

为了进一步约束和惩戒这类人，我已经下令：

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [weə(r)] ['pɒləsiz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'pɒn][laɪvz; lɪvz] ,

that	in	all	the	offices	where	policies	are	drawn	upon	lives	,
那	在	全部	这	办公室	在哪里	政策	是	绘制	之上	生活	,

在所有制定关乎人命的政策的机构中，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [prəu'hibit] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'niː] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs]

it	shall	be	added	to	the	article	which	prohibits	that	the	nominee	should	cross
它	将	是	额外	到	这	文章	哪个	禁止	那	这	提名人	应该	叉

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

应在禁止被提名人过海的条款中增加此项规定。

[ðə; ði] [wɜːdz] , " [prə'vaɪdɪd]['ɔːlsəʊ] ,

the	words	,	"	Provided	also	,
这	字	,	"	假如	还	,

文字如下：“此外，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] . [biː] . [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm]

that	the	above	-	mentioned	A	.	B	.	shall	not	drink	before	dinner	during	the	term
那	这	多于	-	提及	一个	.	B	.	将	不是	喝	前	晚餐	期间	这	学期

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dentʃə(r)] .

mentioned	in	this	indenture	.
提及	在	这	契约	.

上述AB不得在本契约所述期限内于晚餐前饮酒。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] ,

"	I	am	not	without	hopes	,
"	我	是	不是	没有	希望	,

我并非没有希望，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'saɪzəbl] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

that	by	this	method	I	shall	bring	some	unsizable	friends	of	mine	into	shape	and
那	经过	这	方法	我	将	带来	一些	规模很小	朋友们	的	矿	进入	形状	和

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

通过这种方法，我将使我的一些不成器的朋友变得强壮有力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [kən'sʌmptɪv] , ['ɪntu:] [helθ] [ænd; ənd]

as	well	as	others	,	who	are	languid	and	consumptive	,	into	health	and
作为	出色地	作为	其他的	,	WHO	是	慵懒的	和	消耗性的	,	进入	健康	和

['vɪgə(r)] .

vigour	.
活力	.

以及其他一些精神萎靡、体弱多病的人，恢复健康和活力。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['mɜ:dəəz] [hu:m] [ai] [jet] [hint] [æt; ət][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]

Most	of	the	self	-	murderers	whom	I	yet	hinted	at	are	such	as	preserve	a
最多	的	这	自己	-	杀人犯	谁	我	然而	暗示	在	是	这样的	作为	保存	一个

['sɜ:t(ə)n] [ˌregju'lærəti][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n] ,

certain	regularity	in	taking	their	poison	,
肯定	规律性	在	采取	他们的	毒	,

我之前提到的那些自杀者，大多都有规律地服用毒药。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɪks] ['prɪti] [wel] [wɪð] [ðeə(r)] [fu:d] .

and	make	it	mix	pretty	well	with	their	food	.
和	制作	它	混合	漂亮的	出色地	和	他们的	食物	.

并使其与他们的食物充分混合。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ,

But	the	most	conspicuous	of	those	who	destroy	themselves	,
但	这	最多	显眼的	的	那些	WHO	破坏	他们自己	,

但最引人注目的是那些自我毁灭的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] [fɔ:l]['ɪntu:] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] ;

are	such	as	in	their	youth	fall	into	this	sort	of	debauchery	;
是	这样的	作为	在	他们的	青年	落下	进入	这	种类	的	放荡	;

有些人年轻时就沉迷于这种放荡的行为；

[ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

and	contract	a	certain	uneasiness	of	spirit	,
和	合同	一个	肯定	不安	的	精神	,

并产生某种精神上的不安，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [daɪ'vɜ:tɪd] [bʌt; bət][baɪ] ['tipl] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔ:l] ['ɪntu:]

which	is	not	to	be	diverted	but	by	tippling	as	often	as	they	can	fall	into
哪个	是	不是	到	是	改道	但	经过	小酌	作为	经常	作为	他们	能	落下	进入

['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

company	in	the	day	,
公司	在	这	天	,

但这并非为了转移注意力，而是要尽可能多地与人饮酒作乐。

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [wɪð] ['daʊnraɪt] ['drʌŋkənnəs] [æt; ət] [naɪt] .

and	conclude	with	downright	drunkenness	at	night	.
和	结束	和	彻头彻尾	酒醉	在	夜晚	.

最后以晚上彻底醉酒告终。

[ði:z] ['dʒentlmən] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ju:θ] , [bʌt; bət][skɪp][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]

These	gentlemen	never	know	the	satisfaction	of	youth	,	but	skip	the	years	of
这些	先生们	绝不	知道	这	满意	的	青年	,	但	跳过	这	年	的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

这些先生们从未体验过青春的快乐，却跳过了成年的岁月。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'krepɪt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	are	decrepit	soon	after	they	are	of	age	.
和	是	衰老	很快	后	他们	是	的	年龄	.

而且它们一到适龄就衰老不堪。

[ai][wɒz; wəz]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['feloʊz] .

I	was	godfather	to	one	of	these	old	fellows	.
我	曾是	教父	到	一	的	这些	老的	伙伴们	.

我曾是其中一位老人的教父。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][grænd][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	is	now	three	-	and	-	thirty	,	which	is	the	grand	climacteric	of	a
他	是	现在	三	-	和	-	三十	,	哪个	是	这	盛大	更年期	的	一个

[jʌŋ] ['drʌŋkəd] .

young	drunkard	.
年轻的	酒鬼	.

他现在三十三岁了，这对于一个年轻的酒鬼来说是一个重要的转折点。

[ai] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [retʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	went	to	visit	the	wretch	this	morning	,
我	去	到	访问	这	可怜虫	这	早晨	,

我今天早上去看望了那个可怜虫。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['ræli] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv]

with	no	other	purpose	but	to	rally	him	under	the	pain	and	uneasiness	of
和	不	其他	目的	但	到	集会	他	在下面	这	疼痛	和	不安	的

['biːɪŋ] ['səʊbə(r)] .

being	sober	.
存在	清醒	.

别无他意，只为让他克服清醒带来的痛苦和不安。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ə'fekt] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] ,

But	as	our	faults	are	double	when	they	affect	others	besides	ourselves	,
但	作为	我们的	故障	是	双倍的	什么时候	他们	影响	其他的	除了	我们自己	,

但是，当我们的过错影响到他人而非我们自身时，其后果就会加倍。

[səʊ] [ðɪs] [vaɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mærid] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

so	this	vice	is	still	more	odious	in	a	married	than	a	single	man	.
所以	这	副	是	仍然	更多的	令人厌恶的	在	一个	已婚	比	一个	单身的	男人	.

所以，这种恶习在已婚男人身上比在单身男人身上更令人憎恶。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] [ˌəʊvə'ləʊdɪd]

He	that	is	the	husband	of	a	woman	of	honour	,	and	comes	home	overloaded
他	那	是	这	丈夫	的	一个	女士	的	荣誉	,	和	来	家	过载

[wɪð] [waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

一个娶了名媛为妻的男人，带着过量的酒回家，

[ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'temptəbl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

is	still	more	contemptible	in	proportion	to	the	regard	we	have	to	the	unhappy
是	仍然	更多的	可鄙	在	部分	到	这	看待	我们	有	到	这	不开心

['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbesti'æləti] .

consort	of	his	bestiality	.
配偶	的	他的	兽交	.

他对兽奸的不幸伴侣的鄙视程度，与我们对他的鄙夷程度成正比。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [ʃeɪp] [tuː; tə][ɪt'self] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

The	imagination	cannot	shape	to	itself	anything	more	monstrous	and	unnatural
这	想像力	不能	形状	到	本身	任何事物	更多的	滔天	和	不自然

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fə,mili'æriti] [bɪ'twiːn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] .

than	the	familiarities	between	drunkenness	and	chastity	.
比	这	熟悉	之间	酒醉	和	贞洁	.

想象力无法创造出比醉酒与贞洁之间的相似之处更可怕、更不自然的东西。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [æs'triːə] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

The	wretched	Astraea	,	who	is	the	perfection	of	beauty	and	innocence	,
这	可怜	阿斯特拉亚	,	WHO	是	这	完美	的	美丽	和	无辜	,

可怜的阿斯特蕾亚，她是美丽与纯洁的完美化身，

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðʌs] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

has	long	been	thus	condemned	for	life	.
有	长的	到过	因此	谴责	为了	生活	.

长期以来，他一直被判处终身监禁。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['vəːdʒɪnz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] ['mɒnstəz] ,

The	romantic	tales	of	virgins	devoted	to	the	jaws	of	monsters	,
这	浪漫的	故事	的	处女	奉献	到	这	下颚	的	怪物	,

那些献身于怪物血盆大口的处女们的浪漫故事，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [æs'triːə] [tuː; tə] [ðæt] ['bækən(ə)l; -næl]

have	nothing	in	them	so	terrible	as	the	gift	of	Astraea	to	that	Bacchanal
有	没有什么	在	他们	所以	糟糕的	作为	这	礼物	的	阿斯特拉亚	到	那	酒神节

.

:

.

其中没有任何事物比阿斯特赖亚献给酒神节的礼物更可怕。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

XXII	.	-	-	NIGHT	AND	DAY	.
二十二	.	-	-	夜晚	和	天	.

二十二、昼夜。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [dɪ'sembə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	December	13	.
从	我的	自己的	公寓	,	十二月	-	.

12月13日，我在自己的公寓里。

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['biːɪŋ] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

An	old	friend	of	mine	being	lately	come	to	town	,
一个	老的	朋友	的	矿	存在	最近	来	到	镇	,

我的一位老朋友最近来到了城里，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	went	to	see	him	on	Tuesday	last	about	eight	o'clock	in	the	evening	,
我	去	到	看	他	在	周二	最后的	关于	八	点钟	在	这	晚上	,

我上周二晚上八点左右去看望了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] ['stɔːriz] ;

with	a	design	to	sit	with	him	an	hour	or	two	and	talk	over	old	stories	;
和	一个	设计	到	坐	和	他	一个	小时	或者	二	和	讲话	超过	老的	故事	;

计划和他坐下来一两个小时，聊聊过去的故事；

[bʌt; bət] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə]

but	,	upon	inquiring	after	him	,	his	servant	told	me	he	was	just	gone	to
但	,	之上	查询	后	他	,	他的	仆人	讲述	我	他	曾是	只是	已消失	到

[bed] .

bed	.
床	.

但是，当我询问他的情况时，他的仆人告诉我他刚去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	next	morning	,	as	soon	as	I	was	up	and	dressed	,	and	had
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	我	曾是	向上	和	穿着	,	和	有

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

despatched	a	little	business	,
已派送	一个	小的	商业	,

第二天早上，我起床穿好衣服，处理完一件小事后，

[ai] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [frɛndz] [haʊs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɪ'njuː]

I	came	again	to	my	friend's	house	about	eleven	o'clock	,	with	a	design	to	renew
我	来了	再次	到	我的	朋友们	房子	关于	十一	点钟	,	和	一个	设计	到	更新

[maɪ]['vɪzɪt] :

my	visit	:
我的	访问	:

大约十一点钟，我又来到朋友家，打算再次拜访他：

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][sæt] [daʊn]

but	,	upon	asking	for	him	,	his	servant	told	me	he	was	just	sat	down
但	,	之上	问	为了	他	,	他的	仆人	讲述	我	他	曾是	只是	卫星	向下

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

但是，当我询问他时，他的仆人告诉我他刚刚坐下来吃饭。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [frend] [rɪ'lɪdʒəsli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]

In	short	,	I	found	that	my	old	-	fashioned	friend	religiously	adhered	to	the	example
在	短的	,	我	成立	那	我的	老的	-	造型	朋友	宗教地	粘着	到	这	例子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

of	his	forefathers	,
的	他的	祖先	,

总之，我发现我这位思想传统的友人虔诚地遵循着祖辈的榜样。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

and	observed	the	same	hours	that	had	been	kept	in	the	family	ever	since	the
和	观察到	这	相同的	小时	那	有	到过	保留	在	这	家庭	曾经	自从	这

['kɒŋkwest] .

Conquest	.
征服	.

他们一直遵守着自征服以来家族一直保持的作息时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['fɔːməli] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

It	is	very	plain	that	the	night	was	much	longer	formerly	in	this	island	than	it
它	是	非常	清楚的	那	这	夜晚	曾是	很多	更长	以前	在	这	岛	比	它

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

is	at	present	.
是	在	展示	.

很明显，过去这个岛上的夜晚比现在要长得多。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [ai] [miːn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs]

By	the	night	,	I	mean	that	portion	of	time	which	Nature	has	thrown	into	darkness
经过	这	夜晚	,	我	意思是	那	部分	的	时间	哪个	自然	有	抛掷	进入	黑暗

,

,
,

我所说的夜晚，指的是大自然赋予黑暗的那段时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] ['fɔːməli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

and	which	the	wisdom	of	mankind	had	formerly	dedicated	to	rest	and
和	哪个	这	智慧	的	人类	有	以前	投入的	到	休息	和

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

而人类的智慧曾将这片土地奉献给休息和宁静。

[ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [æt; ət][sɪks][ɪn]

This	used	to	begin	at	eight	o'clock	in	the	evening	,	and	conclude	at	six	in
这	用过的	到	开始	在	八	点钟	在	这	晚上	,	和	结束	在	六	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

过去，这项工作从晚上八点开始，一直持续到早上六点。

[ðə; ði] ['kɜːfjuː] , [ɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [bel] ,

The	curfew	,	or	eight	o'clock	bell	,
这	宵禁	,	或者	八	点钟	钟	,

宵禁，或者说八点钟的钟声，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]['kænd(ə)ls][ænd; ənd]

was	the	signal	throughout	the	nation	for	putting	out	their	candles	and
曾是	这	信号	自始至终	这	国家	为了	推杆	出去	他们的	蜡烛	和

['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

going	to	bed	.
去	到	床	.

这是全国人民熄灭蜡烛、上床睡觉的信号。

['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Our	grandmothers	,	though	they	were	wont	to	sit	up	the	last	in	the	family	,
我们的	祖母们	,	尽管	他们	是	惯于	到	坐	向上	这	最后的	在	这	家庭	,

我们的祖母们，虽然她们习惯于坐在家中最后一个，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɑːst] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊəz] [ðæt] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]

were	all	of	them	fast	asleep	at	the	same	hours	that	their	daughters	are
是	全部	的	他们	快速地	睡着了	在	这	相同的	小时	那	他们的	女儿们	是

['bɪzi] [æt; ət] [krɪmp] [ænd; ənd] ['bæsɪt] .

busy	at	crimp	and	basset	.
忙碌的	在	压接	和	巴塞特	.

当他们的女儿们在克里姆和巴塞特忙碌的时候，他们全都睡着了。

['mɒd(ə)n] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)][kən'sə:t, 'kɔnsə:t] [skiːm] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

Modern	statesmen	are	concerting	schemes	,	and	engaged	in	the	depth	of
现代的	政治家	是	协奏	方案	,	和	已订婚的	在	这	深度	的

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

现代政治家们正在密谋策划，并深入参与政治活动。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

at	the	time	when	their	forefathers	were	laid	down	quietly	to	rest	and
在	这	时间	什么时候	他们的	祖先	是	铺设	向下	悄悄	到	休息	和

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [bʌt; bət] [driːmz] .

had	nothing	in	their	heads	but	dreams	.
有	没有什么	在	他们的	头部	但	梦境	.

在他们的祖先静静地长眠，心中只有梦想的时候。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [θrəʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] ,

As	we	have	thus	thrown	business	and	pleasure	into	the	hours	of	rest	,
作为	我们	有	因此	抛掷	商业	和	乐趣	进入	这	小时	的	休息	,

我们就这样把工作和娱乐都安排在了休息时间里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [naɪt] [bʌt; bət][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	by	that	means	made	the	natural	night	but	half	as	long	as	it	should
和	经过	那	方法	制成	这	自然的	夜晚	但	一半	作为	长的	作为	它	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

这样一来，自然的夜晚就只有正常长度的一半了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

we	are	forced	to	piece	it	out	with	a	great	part	of	the	morning	;
我们	是	强制	到	片	它	出去	和	一个	伟大的	部分	的	这	早晨	;

我们不得不花上大半个上午的时间来零零碎碎地完成这件事；

[səʊ] [ðæt] [nɪə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][laɪ][fɑːst] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [brɔːd]

so	that	near	two	-	thirds	of	the	nation	lie	fast	asleep	for	several	hours	in	broad
所以	那	靠近	二	-	三分之一	的	这	国家	说谎快速地		睡着了	为了	一些	小时	在	广阔

[deɪ] - [laɪt] .

day	-	light	.
天	-	光	.

因此，全国近三分之二的人口在光天化日之下沉睡数小时。

[ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪz] [grəʊn] [səʊ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

This	irregularity	is	grown	so	very	fashionable	at	present	,
这	不规则	是	生长	所以	非常	时髦	在	展示	,

这种不规则性现在非常流行。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

that	there	is	scarcely	a	lady	of	quality	in	Great	Britain	that	ever	saw	the	sun	rise	.
那	那里	是	几乎	一个	女士	的	质量	在	伟大的	英国	那	曾经	锯	这	太阳	上升	.

在英国，几乎没有哪个上流社会的女士见过太阳升起。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɒv; əv]

And	,	if	the	humour	increases	in	proportion	to	what	it	has	done	of
和	,	如果	这	幽默	增加	在	部分	到	什么	它	有	完毕	的

[leɪt] [j'iəz] ,

late	years	,
晚的	年	,

而且，如果幽默感随着近几年的发展而增加，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [bel] - [mæn]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

it	is	not	impossible	but	our	children	may	hear	the	bell	-	man	going	about	the
它	是	不是	不可能的	但	我们的	孩子们	可能	听到	这	钟	-	男人	去	关于	这

[striːts] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

streets	at	nine	o'clock	in	the	morning	,
街道	在	九	点钟	在	这	早晨	,

并非不可能，我们的孩子可能会在早上九点听到卖铃人走街串巷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [raʊndz] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

and	the	watch	making	their	rounds	till	eleven	.
和	这	手表	制作	他们的	回合	直到	十一	.

守夜人巡逻至十一点。

[ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp]

This	unaccountable	disposition	in	mankind	to	continue	awake	in	the	night	and	sleep
这	无法解释	处置	在	人类	到	继续	醒	在	这	夜晚	和	睡觉

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,

in	sunshine	,
在	阳光	,

人类这种难以解释的倾向，即在夜间保持清醒，在阳光下安睡，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [hæz; həz] ['hæpənd]

has	made	me	inquire	,	whether	the	same	change	of	inclination	has	happened
有	制成	我	查询	,	无论	这	相同的	改变	的	倾角	有	发生

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ?

to	any	other	animals	?
到	任何	其他	动物	?

这让我不禁想知道，其他动物是否也出现了同样的性情转变?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɑːk]
I **desired** **a** **friend** **of** **mine** **in** **the** **country** **to** **let** **me** **know** **whether** **the** **lark**
我 想要的 一个 朋友 的 矿 在 这 国家 到 让 我 知道 无论 这 云雀
['raɪzɪz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['fɔːməli] ;
rises **as** **early** **as** **he** **did** **formerly** **;**
上升 作为 早期的 作为 他 做过 以前 ;

我希望我在乡下的朋友能告诉我，云雀是否还像以前那样早起；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɒk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [krəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] ?
and **whether** **the** **cock** **begins** **to** **crow** **at** **his** **usual** **hour** **?**
和 无论 这 公鸡 开始 到 乌鸦 在 他的 通常 小时 ?

公鸡是否像往常一样在某个时间啼叫?

[maɪ] [frend] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pəʊltri] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['regjələ(r)] [æz; əz] ['evə(r)] ,
My **friend** **has** **answered** **me** **,** **"** **that** **his** **poultry** **are** **as** **regular** **as** **ever** **,**
我的 朋友 有 回答 我 , " 那 他的 家禽 是 作为 常规的 作为 曾经 ,

我的朋友回复我说："他的家禽养殖一切如常。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm]
and **that** **all** **the** **birds** **and** **the** **beasts** **of** **his** **neighbourhood** **keep** **the** **same**
和 那 全部 这 鸟类 和 这 野兽 的 他的 邻里 保持 这 相同的
['aʊəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mæn] ;
hours **that** **they** **have** **observed** **in** **the** **memory** **of** **man** **;**
小时 那 他们 有 观察到 在 这 记忆 的 男人 ;

并且他所在区域的所有飞鸟走兽都遵循着人类记忆中它们所遵循的相同时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
and **the** **same** **which** **in** **all** **probability** **they** **have** **kept** **for** **these** **five** **thousand**
和 这 相同的 哪个 在 全部 可能性 他们 有 保留 为了 这些 五 千
[j'iəz] .
years **.**
年 .

而且很可能他们五千年来一直保存着同样的东西。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnə'veʃən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs]
" **If** **you** **would** **see** **the** **innovations** **that** **have** **been** **made** **among** **us** **in** **this**
" 如果 你 会 看 这 创新 那 有 到过 制成 之中 我们 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular **,**
特别的 ,

“如果你能看到我们在这一领域取得的创新，

[juː; jʊ] [meɪ] ['əʊnli] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [daɪn] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ,
you **may** **only** **look** **into** **the** **hours** **of** **colleges** **,** **where** **they** **still** **dine** **at** **eleven** **,**
你 可能 仅有的 看 进入 这 小时 的 大学 , 在哪里 他们 仍然 用餐 在 十一 ,

你或许只会注意到大学里仍然实行十一点用餐的制度。

[ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət] [sɪks] ,
and **sup** **at** **six** **,**
和 上 在 六 ,

六点吃晚饭。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðəʊz]

which	were	doubtless	the	hours	of	the	whole	nation	at	the	time	when	those
哪个	是	毫无疑问	这	小时	的	这	所有的	国家	在	这	时间	什么时候	那些

['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] .

places	were	founded	.
地方	是	创立	.

毫无疑问，这些地方建立之时，正是整个国家的时代时辰。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	at	present	,
但	在	展示	,

但目前，

[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ['əʊpənd][ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

the	courts	of	justice	are	scarce	opened	in	Westminster	Hall	at	the	time	when
这	法院	的	正义	是	稀少	打开	在	威斯敏斯特	大厅	在	这	时间	什么时候

['wɪljəm] ['ruːfəs] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

William	Rufus	used	to	go	to	dinner	in	it	.
威廉	鲁弗斯	用过的	到	去	到	晚餐	在	它	.

威廉·鲁弗斯以前常去威斯敏斯特大厅吃饭的时候，那里的法院很少开门。

[ɔːl] ['bɪznəs] [ɪz] ['drɪvn] ['fɔːwəd] .

All	business	is	driven	forward	.
全部	商业	是	驱动	向前	.

所有业务都在向前推进。

[ðə; ði]['lændmɑːrks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ,

The	landmarks	of	our	fathers	,	if	I	may	so	call	them	,	are	removed	,
这	地标	的	我们的	父亲们	,	如果	我	可能	所以	称呼	他们	,	是	已移除	,

我们父辈的标志性建筑，如果我可以这样称呼它们的话，已经被抹去了。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊə(r)]['klɜːdʒi] [wɪl]

and	planted	farther	up	into	the	day	;	insomuch	,	that	I	am	afraid	our	clergy	will
和	已种植	更远	向上	进入	这	天	;	就此而言	,	那	我	是	害怕的	我们的	牧师	将要

[biː; bi][ə'blaɪdʒd] ,

be	obliged	,
是	有义务	,

并且种植得更深入，以至于恐怕我们的神职人员将不得不这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [fʊl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

if	they	expect	full	congregations	,
如果	他们	预计	满的	会众	,

如果他们预期会场座无虚席，

[nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kə'nɒnɪk(ə)l]['aʊə(r)] .

not	to	look	any	more	upon	ten	o'clock	in	the	morning	as	a	canonical	hour	.
不是	到	看	任何	更多的	之上	十	点钟	在	这	早晨	作为	一个	典范	小时	.

不再将上午十点视为正经时间。

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['meməri] , [ðə; ði]['dɪnə(r)] [hæz; həz] [krept] [baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [twelv] [ə'klɑːk] [tuː; tə]

In	my	own	memory	,	the	dinner	has	crept	by	degrees	from	twelve	o'clock	to
在	我的	自己的	记忆	,	这	晚餐	有	悄悄地爬	经过	学位	从	十二	点钟	到

[θriː] ,

three	,
三	,

在我的记忆中，晚餐时间从十二点逐渐推迟到了三点。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪks] ['nəʊbədi] [nəʊz] .

and	where	it	will	fix	nobody	knows	.
和	在哪里	它	将要	使固定	无人	知道	.

至于它能解决什么问题，谁也不知道。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)]

I	have	sometimes	thought	to	draw	up	a	memorial	in	the	behalf	of	Supper
我	有	有时	想法	到	画	向上	一个	纪念馆	在	这	代表	的	晚餐

[ə'genst] ['dɪnə(r)] ,

against	Dinner	,
反对	晚餐	,

我有时想起要起草一份请愿书，支持晚餐反对晚宴。

['setɪŋ] [fɔ:θ] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [ɪn'krəutʃmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sed]

setting	forth	,	that	the	said	Dinner	has	made	several	encroachments	upon	the	said
环境	前进	,	那	这	说	晚餐	有	制成	一些	侵占	之上	这	说

['sʌpə(r)] ,

Supper	,
晚餐	,

并指出，上述晚宴已对上述晚餐造成了多次侵犯，

[ænd; ənd] ['entəd] ['veri] [fɑ:(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] ; [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['bænɪʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	entered	very	far	upon	his	frontiers	;	that	he	has	banished	him	out	of
和	进入	非常	远的	之上	他的	前沿	;	那	他	有	被放逐	他	出去	的

['sevrəl] ['fæmɪlɪz] ,

several	families	,
一些	家庭	,

并深入他的边境；他还将他逐出了几个家庭。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

and	in	all	has	driven	him	from	his	headquarters	,
和	在	全部	有	驱动	他	从	他的	总部	,

总之，他已经将他赶出了总部。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] ,

and	forced	him	to	make	his	retreat	into	the	hours	of	midnight	;	and	,
和	强制	他	到	制作	他的	撤退	进入	这	小时	的	午夜	;	和	,

迫使他撤退到午夜时分；而且，

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]

in	short	,	that	he	is	now	in	danger	of	being	entirely	confounded	and	lost	in	a
在	短的	,	那	他	是	现在	在	危险	的	存在	完全	令人困惑	和	丢失的	在	一个

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

简而言之，他现在有可能会在早餐中彻底迷失方向。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] ['lu:ʃən] , [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ti:] [ə'genst]

Those	who	have	read	Lucian	,	and	seen	the	complaints	of	the	letter	T	against
那些	WHO	有	读	卢西安	,	和	已见	这	投诉	的	这	信	T	反对

[es] ,

S	,
S	,

那些读过卢奇安作品，并看过字母T对字母S的控诉的人，

[ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ˌju:zə:'peiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [wɪl] [nɒt] ,

upon	account	of	many	injuries	and	usurpations	of	the	same	nature	,	will	not	,
之上	帐户	的	许多	受伤	和	篡位	的	这	相同的	自然	,	将要	不是	,

鉴于此前发生过许多性质相同的伤害和篡夺事件，将不会

[ai] [bɪ'li:v] , [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [fɔ:st] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

I	believe	,	think	such	a	memorial	forced	and	unnatural	.
我	相信	,	思考	这样的	一个	纪念馆	强制	和	不自然	.

我认为，这样的纪念碑是牵强附会、不自然的。

[ɪf] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [pə'spəʊnd] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kept] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm]

If	dinner	has	been	thus	postponed	,	or	,	if	you	please	,	kept	back	from	time
如果	晚餐	有	到过	因此	推迟	,	或者	,	如果	你	请	,	保留	后退	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

如果晚餐因此被推迟，或者，如果您愿意的话，可以不时推迟，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

you	may	be	sure	that	it	has	been	in	compliance	with	the	other	business	of
你	可能	是	当然	那	它	有	到过	在	遵守	和	这	其他	商业	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

您可以确信，这完全符合当天的其他业务安排。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌpə(r)] [hæz; həz] [stɪl] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and	that	supper	has	still	observed	a	proportionable	distance	.
和	那	晚餐	有	仍然	观察到	一个	成比例的	距离	.

晚餐仍然保持着相当的距离。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [hɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] ,

There	is	a	venerable	proverb	which	we	have	all	of	us	heard	in	our	infancy	,
那里	是	一个	可敬	谚语	哪个	我们	有	全部	的	我们	听到	在	我们的	婴儿期	,

有一句古老的谚语，我们从小就耳熟能详：

[ɒv; əv] " ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

of	"	putting	the	children	to	bed	,	and	laying	the	goose	to	the	fire	.
的	"	推杆	这	孩子们	到	床	,	和	躺下	这	鹅	到	这	火	.

“哄孩子们睡觉，把鹅放到火里烧掉。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɒkjələ(r)] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

"	This	was	one	of	the	jocular	sayings	of	our	forefathers	,
"	这	曾是	一	的	这	诙谐	谚语	的	我们的	祖先	,

“这是我们祖先的一句玩笑话，

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['prɒpəli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

but	maybe	properly	used	in	the	literal	sense	at	present	.
但	或许	适当地	用过的	在	这	文字	感觉	在	展示	.

但或许目前应该按字面意思来理解。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pə'vɜːtɪd] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [ðə; ði]

Who	would	not	wonder	at	this	perverted	relish	of	those	who	are	reckoned	the
WHO	会	不是	想知道	在	这	变态	尽情享用	的	那些	WHO	是	估计	这

[məʊst] [pə'laɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

most	polite	part	of	mankind	,
最多	有礼貌的	部分	的	人类	,

谁能不对这些被认为是人类中最有礼貌的群体所表现出的这种变态嗜好感到惊讶呢?

[ðæt] [prɪ'fɜː(r)] [siː] - [kəʊl] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [səʊ] ['meni]

that	prefer	sea	-	coals	and	candles	to	the	sun	,	and	exchange	so	many
那	更喜欢	海	-	煤炭	和	蜡烛	到	这	太阳	,	和	交换	所以	许多

['tʃɪəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,

cheerful	morning	hours	,
快乐	早晨	小时	,

他们宁愿使用海煤和蜡烛而不是阳光，并交换了许多愉快的清晨时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['revlz] [ænd; ənd] [di'bɔːtʃ] ?

for	the	pleasures	of	midnight	revels	and	debauches	?
为了	这	快乐	的	午夜	揭秘	和	放荡不羁	?

为了享受午夜狂欢和放荡的乐趣?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz]

If	a	man	was	only	to	consult	his	health	,	he	would	choose	to	live	his
如果	一个	男人	曾是	仅有的	到	咨询	他的	健康	,	他	会	选择	到	居住	他的

[həʊl] [taɪm] ,

whole	time	,
所有的	时间	,

如果一个人只考虑健康问题，他会选择活到生命的尽头。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd]

if	possible	,	in	daylight	,	and	to	retire	out	of	the	world	into	silence	and
如果	可能的	,	在	日光	,	和	到	退休	出去	的	这	世界	进入	沉默	和

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

如果可能的话，最好在白天，然后遁入宁静和睡眠，远离尘嚣。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔː] [dæmp][ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] ['veɪpəz] [flaɪ] [ə'brɔːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə]

while	the	raw	damps	and	unwholesome	vapours	fly	abroad	,	without	a	sun	to
尽管	这	生的	潮湿	和	不健康的	蒸汽	飞	国外	,	没有	一个	太阳	到

[dɪ'spɜːs] ,

disperse	,
分散	,

当潮湿的空气和污浊的蒸汽四处飘散，没有阳光驱散时，

['mɒdərət] , [ɔː(r)][kən'trəʊl][ðem; ðəm] .

moderate	,	or	control	them	.
缓和	,	或者	控制	他们	.

适度或控制它们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ai]['vælju:][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmən] ['lɪbəˌtiːnz] [duː; də][æn; ən]

I	value	an	hour	in	the	morning	as	much	as	common	libertines	do	an
我	价值	一个	小时	在	这	早晨	作为	很多	作为	常见的	放荡不羁的人	做	一个

['aʊə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

hour	at	midnight	.
小时	在	午夜	.

我珍视清晨的一小时，就像那些放荡不羁的人珍视午夜的一小时一样。

[wen] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ə'weɪkənd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'siːv] [maɪ][laɪf] [rɪ'njuːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

When	I	find	myself	awakened	into	being	,	and	perceive	my	life	renewed	within	me	,
什么时候	我	寻找	我	觉醒	进入	存在	,	和	感知	我的	生活	更新	之内	我	,

当我觉醒并感受到生命在我体内重获新生时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [rɪ'kʌvəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	time	see	the	whole	face	of	nature	recovered	out	of	the
和	在	这	相同的	时间	看	这	所有的	脸	的	自然	恢复	出去	的	这

[dɑːk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

dark	uncomfortable	state	in	which	it	lay	for	several	hours	,
黑暗的	不舒服	状态	在	哪个	它	躺	为了	一些	小时	,

与此同时，我们也能看到大自然的整个面貌从几个小时以来黑暗不适的状态中恢复过来。

[maɪ] [hɑːt] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [wɪð] [sʌtʃ] ['siːkrət] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,

my	heart	overflows	with	such	secret	sentiments	of	joy	and	gratitude	,
我的	心	溢出	和	这样的	秘密	情感	的	喜悦	和	感激	,

我的心中充满了难以言喻的喜悦和感激之情。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

as	are	a	kind	of	implicit	praise	to	the	great	Author	of	Nature	.
作为	是	一个	种类	的	隐式	称赞	到	这	伟大的	作者	的	自然	.

这是一种对伟大的自然创造者的隐晦赞美。

[ðə; ði][maɪnd] , [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪz][səʊ] [rɪ'freʃt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fæk(ə)ltɪz] ,

The	mind	,	in	these	early	seasons	of	the	day	,	is	so	refreshed	in	all	its	faculties	,
这	头脑	,	在	这些	早期的	季节	的	这	天	,	是	所以	焕然一新	在	全部	它是	学院	,

在一天之初，人的心智在各个方面都得到了极大的提升。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [njuː] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,

and	borne	up	with	such	new	supplies	of	animal	spirits	,
和	出生	向上	和	这样的	新的	补给品	的	动物	烈酒	,

并依靠这些新补充的动物精气，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [juːθ] ,

that	she	finds	herself	in	a	state	of	youth	,
那	她	发现	她自己	在	一个	状态	的	青年	,

她发现自己仿佛回到了青春时代。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['meləʤi] [ɒv; əv][bɜːdz] ,

especially	when	she	is	entertained	with	the	breath	of	flowers	,	the	melody	of	birds	,
尤其	什么时候	她	是	娱乐	和	这	气息	的	花朵	,	这	旋律	的	鸟类	,

尤其当她被花香、鸟鸣所愉悦时，

[ðə; ði] [djuːz] [ðæt] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][plɑːnts] ,

the	dews	that	hang	upon	the	plants	,
这	露水	那	悬挂	之上	这	植物	,

挂在植物上的露水，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [swiːts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	all	those	other	sweets	of	nature	that	are	peculiar	to	the	morning	.
和	全部	那些	其他	糖果	的	自然	那	是	奇特	到	这	早晨	.

以及清晨特有的所有其他大自然馈赠的甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɒv; əv][laɪf] ,

It	is	impossible	for	a	man	to	have	this	relish	of	being	,	this	exquisite	taste	of	life	,
它	是	不可能的	为了	一个	男人	到	有	这	尽情享用	的	存在	,	这	精美的	品尝	的	生活	,

一个人不可能拥有这种对生命的热爱，这种对生活的极致体验。

[huː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌri] ;

who	does	not	come	into	the	world	before	it	is	in	all	its	noise	and	hurry	;
WHO	做	不是	来	进入	这	世界	前	它	是	在	全部	它是	噪音	和	匆忙	;

谁不是在世界充满喧嚣和匆忙之前来到这个世界的呢?

[huː] ['luːzɪz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

who	loses	the	rising	of	the	sun	,	the	still	hours	of	the	day	,	and	,
WHO	失败	这	上升	的	这	太阳	,	这	仍然	小时	的	这	天	,	和	,

谁会失去日出、失去白昼的宁静时光，以及

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['getɪŋ] [ʌp] [plʌndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [k'eəz] [ɔː(r)] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

immediately	upon	his	first	getting	up	plunges	himself	into	the	ordinary	cares	or	follies	of	the	world	.
立即地	之上	他的	第一的	获得	向上	暴跌	他自己	进入	这	普通的	关心	或者	愚行	的	这	世界	.

他一醒来就立刻投入到世俗的烦恼或愚昧之中。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['mɪltənz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ædəmz] [ə'weɪkənɪŋ]

I	shall	conclude	this	paper	with	Milton's	inimitable	description	of	Adam's	awakening
我	将	结束	这	纸	和	米尔顿的	无比	描述	的	亚当的	唤醒

[hɪz; ɪz] [i:v] [ɪn]['pærədaɪs] ,

his	Eve	in	Paradise	,
他的	前夕	在	天堂	,

我将以弥尔顿对亚当在伊甸园中唤醒夏娃的精彩描述来结束本文。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærən] [hi:θ]

which	indeed	would	have	been	a	place	as	little	delightful	as	a	barren	heath
哪个	的确	会	有	到过	一个	地方	作为	小的	愉快	作为	一个	荒芜	希思

[ɔ:(r)] ['dezət] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

or	desert	to	those	who	slept	in	it	.
或者	沙漠	到	那些	WHO	睡着了	在	它	.

对于那些睡在那里的人来说，那地方确实和荒凉的荒原或沙漠一样令人不快。

[ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs]

The	fondness	of	the	posture	in	which	Adam	is	represented	,	and	the	softness
这	喜爱	的	这	姿势	在	哪个	亚当	是	代表	,	和	这	柔软

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] ,

of	his	whisper	,
的	他的	耳语	,

亚当的姿态令人喜爱，他的低语也十分轻柔。

[ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['pəʊɪm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,

are	passages	in	this	divine	poem	that	are	above	all	commendation	,
是	段落	在	这	神圣的	诗	那	是	多于	全部	表彰	,

这首神圣的诗篇中有一些段落，值得我们无比赞赏。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][ðæn; ðən] [preɪzd] .

and	rather	to	be	admired	than	praised	.
和	相当	到	是	钦佩	比	赞扬	.

更值得钦佩而非赞扬。

[naʊ] [mɔ:n] , [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [klaɪm] , [əd'vɑ:nsɪŋ] , [s'əʊd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð]

Now	Morn	,	her	rosy	steps	in	the	eastern	clime	,	Advancing	,	sowed	the	earth	with
现在	早晨	,	她	红润	步骤	在	这	东	气候	,	前进	,	播种	这	地球	和

['ɔ:rient] [pɜ:l] ,

orient	pearl	,
东方	珍珠	,

如今晨曦，她玫瑰色的脚步踏在东方的土地上，缓缓前行，将东方的珍珠播撒在大地。

[wen] ['ædəm] [weɪkt] , [səʊ] ['kʌstəmd] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sli:p] [wɒz; wəz]['eəri] [laɪt] [frɒm; frəm][pjʊə(r)]

When	Adam	waked	,	so	customed	;	for	his	sleep	Was	airy	light	from	pure
什么时候	亚当	醒来	,	所以	定制	;	为了	他的	睡觉	曾是	轻盈的	光	从	纯的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][bred] ,

digestion	bred	,
消化	繁殖	,

亚当醒来时，已习以为常；因为他的睡眠轻盈，源于纯粹的消化，

[ænd; ənd] ['tempərət] ['veɪpəz] [blænd] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] [ril] ,

And	temperate	vapours	bland	;	which	the	only	sound	Of	leaves	and	fuming	rills	,
和	温带	蒸汽	平淡	;	哪个	这	仅有的	声音	的	树叶	和	怒气冲冲	小溪	,

还有温和的蒸汽；那里只有树叶沙沙作响和溪流潺潺流淌的声音。

[ə'rɔ:rəz] [fæn] , ['laɪtli] [dɪ'spɜ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['mætɪn] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ɒn] ['evri] [baʊ] ;

Aurora's	fan	,	Lightly	dispersed	,	and	the	shrill	matin	song	Of	birds	on	every	bough	;
极光	扇子	,	轻轻	分散的	,	和	这	尖锐	晨间	歌曲	的	鸟类	在	每一个	买	;

曙光摇曳，轻柔飘散，还有每根树枝上鸟儿清脆的晨鸣；

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ˌʌn'weikənd] [iːv] , [wɪð] ['tresɪz]

so	much	the	more	His	wonder	was	to	find	unwakened	Eve	,	With	tresses
所以	很多	这	更多的	他的	想知道	曾是	到	寻找	未觉醒	前夕	,	和	头发

[ˌdɪskəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] ,

discomposed	,	and	glowing	cheek	,
心神不宁	,	和	发光	脸颊	,

因此，他更加惊奇地发现夏娃尚未醒来，头发凌乱，脸颊泛红。

[æz; əz] [θruː] [ˌʌn'kwaɪət] [rest] .

As	through	unquiet	rest	.
作为	通过	不安	休息	.

如同经历了不安的休息。

[hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ['liːnɪŋ] [hɑːf] - [reɪzd] , [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [lʌv] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

He	on	his	side	Leaning	half	-	raised	,	with	looks	of	cordial	love	,	Hung	over
他	在	他的	边	倾斜	一半	-	提高	,	和	看起来	的	亲切	爱	,	洪	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'næməd] ,

her	enamoured	,
她	坠入爱河	,

他侧身倚着，半倚着身子，带着深情款款的眼神，俯身凝视着她，满心爱慕。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['bjuːti] , [wɪtʃ] , ['weðə(r)] ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sliːp] , [ʃɒt] [fɔːθ] [pɪ'kjuːliə(r)]['greɪsɪz] .

and	beheld	Beauty	,	which	,	whether	waking	or	asleep	,	Shot	forth	peculiar	graces	.
和	观看	美丽	,	哪个	,	无论	醒来	或者	睡着了	,	射击	前进	奇特	恩典	.

并目睹了美，无论醒着还是睡着，都散发出独特的魅力。

[ðen] , [wɪð] [vɔɪs] [maɪld][æz; əz] [wen] ['zefərəs] [ɒn]['flɔːrə] [briːð] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [spft]

Then	,	with	voice	Mild	as	when	Zephyrus	on	Flora	breathes	,	Her	hand	soft
然后	,	和	嗓音	温和的	作为	什么时候	西风	在	弗洛拉	呼吸	,	她	手	柔软的

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

然后，她的声音如同西风吹拂弗洛拉一般轻柔，她的手也轻轻地抚摸着她。

['wɪspəd] [ðʌs] : " [ə'weɪk] , [maɪ][f'eəɹəst] , [maɪ] [ɪ'spaʊzd] , [maɪ] ['leɪtɪst] [faʊnd] , ['hɛvənz] [lɑːst] ,

whispered	thus	:	"	Awake	,	My	fairest	,	my	espoused	,	my	latest	found	,	Heaven's	last	,
低声说道	因此	:	"	醒	,	我的	最公平	,	我的	拥护	,	我的	最新的	成立	,	天	最后的	,

[best] [gɪft] ,

best	gift	,
最好的	礼物	,

轻声说道：“醒来吧，我最美丽的，我的未婚妻，我最新找到的，上天最后赐予的，最好的礼物，

[maɪ]['evə(r)] - [njuː] [dɪ'laɪt] , [ə'weɪk] ; [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [fiːld] [kɔːlz] [juː 'es]

my	ever	-	new	delight	,	Awake	;	the	morning	shines	,	and	the	fresh	field	Calls	us
我的	曾经	-	新的	喜	,	醒	;	这	早晨	闪耀	,	和	这	新鲜的	场地	呼叫	我们

;

;
;

我永不消逝的喜悦，醒来吧；晨光熹微，田野在召唤我们；

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [praɪm] , [tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] [sprɪŋ] ['aʊə(r)] [tend] [plɑːnts] , [haʊ] [bləʊz] [ðə; ði] ['sɪtrən]

we	lose	the	prime	,	to	mark	how	spring	Our	tended	plants	,	how	blows	the	citron
我们	失去	这	主要的	,	到	标记	如何	春天	我们的	倾向于	植物	,	如何	打击	这	香橼

[grəʊv] ,

grove	,
树林	,

我们失去了最佳时机，去标记春天如何到来，我们精心照料的植物，香橼林如何被风吹拂，

[wɒt] [drɒps] [ðə; ði] [mɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [ri:d] , [haʊ] ['neɪtʃə(r)] [peɪnts] [hɜ:(r); hə(r)]

What	drops	the	myrrh	,	and	what	the	balmy	reed	,	How	Nature	paints	her
什么	滴	这	没药	,	和	什么	这	芳香	芦苇	,	如何	自然	油漆	她

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

什么使没药飘落，什么使香茅飘落，大自然如何描绘她的色彩?

[haʊ] [ðə; ði] [bi:] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [blu:m] [ɪk'stræktɪŋ] ['lɪkwɪd] [swi:t] .

how	the	bee	Sits	on	the	bloom	extracting	liquid	sweet	.
如何	这	蜜蜂	坐	在	这	盛开	提取	液体	甜的	.

蜜蜂如何栖息在花朵上吸取甜美的汁液。

" [sʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [weɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['stɑ:tld] [aɪ] [ɒn] ['ædəm] , [hu:m] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

"	Such	whispering	waked	her	,	but	with	startled	eye	On	Adam	,	whom	embracing	,
"	这样的	耳语	醒来	她	,	但	和	惊慌	眼睛	在	亚当	,	谁	拥抱	,

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [speɪk] : " [əʊ] [səʊl] !

thus	she	spake	:	"	O	soul	!
因此	她	说	:	"	哦	灵魂	!

“这样的低语声惊醒了她，但她惊愕地看着亚当，拥抱了他，然后说道：‘哦，灵魂！

[ɪn] [hu:m] [maɪ] [θɔ:ts] [faɪnd] [ɔ:l] [rɪ'pəʊz] , [maɪ] ['glɔ:ri] , [maɪ] [pə'fekʃ(ə)n] , [glæd] [aɪ] [si:] [ðaɪ] [feɪs] ,

in	whom	my	thoughts	find	all	repose	,	My	glory	,	my	perfection	,	glad	I	see	Thy	face	,
在	谁	我的	想法	寻找	全部	休息	,	我的	荣耀	,	我的	完美	,	高兴的	我	看	你的	脸	,

我的思绪在你里面得享安宁，我的荣耀，我的完美，我欣喜地见到你的容颜。

[ænd; ənd] [mɔ:n] [rɪ'tɜ:nd] .

and	morn	returned	.
和	早晨	返回	.

晨曦再次降临。

" [pɑ:(r)] .

"	PAR	.
"	PAR	.

PAR。

[lɒst] , [vi:] . [wʌn] .

LOST	,	V	.	1	.
丢失的	,	V	.	1	.

迷失，第1卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - - [tu:] [əʊld] ['leɪdɪz] .

XXIII	.	-	-	TWO	OLD	LADIES	.
二十三	.	-	-	二	老的	女士们	.

二十三、两位老太太。

[frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] , [dɪ'sembə(r)] 2O , 171O .

From	my	own	Apartment	,	December	2O	,	171O	.
从	我的	自己的	公寓	,	十二月	2O	,	171O	.

1710年12月20日，从我自己的公寓。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pendɪks] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] " [ɪf] ['eni]

It	would	be	a	good	appendix	to	"	The	Art	of	Living	and	Dying	"	if	any
它	会	是	一个	好的	附录	到	"	这	艺术	的	活的	和	垂死	"	如果	任何

[wʌn] [wʊd] [raɪt] " [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

one	would	write	"	The	Art	of	growing	Old	,
一	会	写	"	这	艺术	的	生长	老的	,

如果有人能写一本《衰老的艺术》，那将是《生与死的艺术》的一个很好的附录。

" [ænd; ənd] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['gæləntri]

"	and	teach	men	to	resign	their	pretensions	to	the	pleasures	and	gallantries
"	和	教	男人	到	辞职	他们的	虚荣心	到	这	快乐	和	英勇

[ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

of	youth	in	proportion	to	the	alteration	they	find	in	themselves	by	the	approach
的	青年	在	部分	到	这	改造	他们	寻找	在	他们自己	经过	这	方法

[ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fəːməti] .

of	age	and	infirmities	.
的	年龄	和	弱点	.

“并教导人们随着年龄增长和身体机能衰退，逐渐改变自身，从而放弃对青春享乐和英勇行为的追求。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第7/8页

[ðə; ði] [in'fə:məti] [pv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ][pv; əv][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['fju:ə(r)] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [ə'fekt]
The 这 **infirmities** 弱点 **of** 的 **this** 这 **stage** 阶段 **of** 的 **life** 生活 **would** 会 **be** 是 **much** 很多 **fewer** 更少 **if** 如果 **we** 我们 **did** 做过 **not** 不是 **affect** 影响
[ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [pɑ:t] [pv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ;
those 那些 **which** 哪个 **attend** 出席 **the** 这 **more** 更多的 **vigorous** 蓬勃 **and** 和 **active** 积极的 **part** 部分 **of** 的 **our** 我们的 **days** 天 **;** ;

如果我们不影响那些伴随我们生命中更活跃、更精力充沛的阶段而来的健康问题，那么人生这一阶段的疾病就会少得多；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [pv; əv] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['waɪzə(r)] , [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
but 但 **instead** 反而 **of** 的 **studying** 学习 **to** 到 **be** 是 **wiser** 更明智 **,** , **or** 或者 **being** 存在 **contented** 满足 **with** 和 **our** 我们的 **present** 展示
['fɒliz] ,
follies 愚行 **,** ,

但我们非但没有努力学习变得更有智慧，反而安于现状的愚昧，

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][pv; əv] ['meni] [pv; əv][ˌju: 'es][ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [pv; əv] [fu:lz] [wi:; wi]
the 这 **ambition** 志向 **of** 的 **many** 许多 **of** 的 **us** 我们 **is** 是 **also** 还 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **same** 相同的 **sort** 种类 **of** 的 **fools** 傻瓜 **we** 我们
['fɔ:məli] [hæv; həv] [bi:n] .
formerly 以前 **have** 有 **been** 到过 **.** .

我们许多人的愿望也是再次成为我们以前那样的傻瓜。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['ɑ:gju:d] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fest] ['lʌvə(r)][pv; əv] ['wɪmɪn] ,
I 我 **have** 有 **often** 经常 **argued** 争论 **,** , **as** 作为 **I** 我 **am** 是 **a** 一个 **professed** 声称 **lover** 情人 **of** 的 **women** 女性 **,** ,

我经常辩称，因为我自称是女性爱好者，

[ðæt] ['aʊə(r)][seks] [grəuz] [əʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [greɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] ;
that 那 **our** 我们的 **sex** 性别 **grows** 生长 **old** 老的 **with** 和 **a** 一个 **much** 很多 **worse** 更糟 **grace** 优雅 **than** 比 **the** 这 **other** 其他 **does** 做 **;** ;

我们这个性别衰老时的优雅程度远逊于其他性别；

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [pv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [wel] - [pli:zd] [əʊld] ['wɪmɪn]
and 和 **have** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **of** 的 **opinion** 观点 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **more** 更多的 **well** 出色地 **-** - **pleased** 高兴 **old** 老的 **women** 女性
[ðæn; ðən][əʊld] [men] .
than 比 **old** 老的 **men** 男人 **.** .

我一直认为，感到幸福的老妇人比老男子多。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
I 我 **thought** 想法 **it** 它 **a** 一个 **good** 好的 **reason** 原因 **for** 为了 **this** 这 **,** ,

我认为这是一个很好的理由。

[ðæt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒz] ,
that 那 **the** 这 **ambition** 志向 **of** 的 **the** 这 **fair** 公平的 **sex** 性别 **being** 存在 **confined** 受限 **to** 到 **advantageous** 有利 **marriages** 婚姻 **,** ,

女性的抱负仅限于有利的婚姻，

[ɔ:(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pv; əv] [men] , [ðeə(r)] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['su:nə(r)] ,
or 或者 **shining** 灼灼 **in** 在 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **men** 男人 **,** , **their** 他们的 **parts** 部分 **were** 是 **over** 超过 **sooner** 很快 **,** ,

或者说，在人们眼中闪耀的光芒，他们的戏份结束得更早。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	consequently	the	errors	in	the	performance	of	them	.
和	最后	这	错误	在	这	表现	的	他们	.

以及由此导致的执行错误。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

The	conversation	of	this	evening	has	not	convinced	me	of	the	contrary	;
这	对话	的	这	晚上	有	不是	确信	我	的	这	相反	;

今晚的谈话并没有让我改变看法;

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [fɒp] - ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

for	one	or	two	fop	-	women	shall	not	make	a	balance	for	the	crowd	of
为了	一	或者	二	纨绔子弟	-	女性	将	不是	制作	一个	平衡	为了	这	人群	的

['kɔks,kəum] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] ,

coxcombs	among	ourselves	,
纨绔子弟	之中	我们自己	,

一两个纨绔子弟女人并不能平衡我们当中那些自命不凡的男人。

[daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

diversified	according	to	the	different	pursuits	of	pleasure	and	business	.
多元化	根据	到	这	不同的	追求	的	乐趣	和	商业	.

根据不同的娱乐和商业追求而多样化。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['ju:ʒuəl]['aʊə(r)] ,

Returning	home	this	evening	,	a	little	before	my	usual	hour	,
返回	家	这	晚上	,	一个	小的	前	我的	通常	小时	,

今晚比平时早一点到家。

[aɪ] [skeəs] [hæd; həd] ['si:tɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , [stɜ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [maɪ]

I	scarce	had	seated	myself	in	my	easy	-	chair	,	stirred	the	fire	,	and	stroked	my
我	稀少	有	坐着	我	在	我的	简单的	-	椅子	,	搅拌	这	火	,	和	抚摸	我的

[kæt] ,

cat	,
猫	,

我刚在躺椅上坐下，拨弄了一下炉火，抚摸了一下我的猫，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] ['sʌmbədi] [kʌm] ['rʌmblɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

but	I	heard	somebody	come	rumbling	upstairs	.
但	我	听到	某人	来	隆隆声	楼上	.

但我听到楼上有人隆隆地走上来。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,

I	saw	my	door	opened	,
我	锯	我的	门	打开	,

我看到我的门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][səʊ] [fæn'tæstɪkli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	a	human	figure	advancing	towards	me	so	fantastically	put	together	that	it
和	一个	人类	数字	前进	向	我	所以	太棒了	放	一起	那	它

[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][əʊld][ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

was	some	minutes	before	I	discovered	it	to	be	my	old	and	intimate
曾是	一些	分钟	前	我	发现	它	到	是	我的	老的	和	亲密的

[frend] [sæm] ['trʌsti] .

friend	Sam	Trusty	.
朋友	山姆	可靠	.

一个形体向我走来，其构造如此精妙绝伦，以至于过了好一会儿我才发现那是我昔日亲密的老朋友山姆·特鲁斯蒂。

[ɪ'miːdiətli] [ai] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [siːt] ; [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ai] [peɪ] [tuː; tə]

Immediately	**I**	**rose**	**up**	**,**	**and**	**placed**	**him**	**in**	**my**	**own**	**seat**	**;**	**a**	**compliment**	**I**	**pay**	**to**
立即地	我	玫瑰	向上	,	和	放置	他	在	我的	自己的	座位	;	一个	赞扬	我	支付	到

[fjuː] .

few	**.**
很少	.

我立即起身，让他坐到我的座位上；这种礼遇我很少给予。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɒz; wəz] , " ['aɪzək] ,

The	**first**	**thing**	**he**	**uttered**	**was**	**,**	**"**	**Isaac**	**,**
这	第一的	事物	他	说出	曾是	,	"	艾萨克	,

他说的第一句话是：“以撒，

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeri] ['brændi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃən] .

fetch	**me**	**a**	**cup**	**of**	**your**	**cherry**	**brandy**	**before**	**you**	**offer**	**to**	**ask**	**any**	**question**	**.**
拿来	我	一个	杯子	的	你的	樱桃	白兰地	前	你	提供	到	问	任何	问题	.

在你开口问问题之前，先给我倒杯樱桃白兰地。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lʌsti] [drɑːft] , [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk]

"	**He**	**drank**	**a**	**lusty**	**draught**	**,**	**sat**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**at**	**last**	**broke**
"	他	喝	一个	好色的	草稿	,	卫星	沉默的	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	打破

[aʊt] :

out	**:**
出去	:

他痛饮了一大口，沉默了一会儿，最后开口说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [fæn'tæstɪk] ['dəʊtəd]

"	**I**	**am**	**come**	**,**	**"**	**quoth**	**he**	**,**	**"**	**to**	**insult**	**thee**	**for**	**an**	**old**	**fantastic**	**dotard**
"	我	是	来	,	"	引用	他	,	"	到	侮辱	你	为了	一个	老的	极好的	老糊涂

,

,
,

“我来，”他说道，“是为了羞辱你这个老糊涂。”

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪn] ['evə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

as	**thou**	**art**	**,**	**in**	**ever**	**defending**	**the**	**women**	**.**
作为	你	艺术	,	在	曾经	防守	这	女性	.

正如你一贯以来所展现的那样，始终捍卫妇女权益。

[ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [tuː] ['widəuz] ,

I	**have**	**this**	**evening**	**visited**	**two**	**widows**	**,**
我	有	这	晚上	到访	二	寡妇	,

我今晚拜访了两位寡妇。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - [laɪf] ;

who	**are**	**now**	**in**	**that**	**state**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**you**	**call**	**an**	**after**	**-**	**life**	**;**
WHO	是	现在	在	那	状态	我	有	经常	听到	你	称呼	一个	后	-	生活	;

他们现在处于我经常听你称之为来世的状态；

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] [pɑːst] [entə'teɪnmənts] ,

I	**suppose**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**an**	**existence**	**which**	**grows**	**out**	**of**	**past**	**entertainments**	**,**
我	认为	你	意思是	经过	它	一个	存在	哪个	生长	出去	的	过去的	娱乐	,

我想你指的是一种从过去的娱乐活动中发展而来的存在吧。

[ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsætis'fækʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [set] [ðeə(r)] [hɑːts]

and	**is**	**an**	**untimely**	**delight**	**in**	**the**	**satisfactions**	**which**	**they**	**once**	**set**	**their**	**hearts**
和	是	一个	不合时宜	喜	在	这	满意度	哪个	他们	一次	放	他们的	心

[ə'pɒn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['evə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .

upon	**too**	**much**	**to**	**be**	**ever**	**able**	**to**	**relinquish**	**.**
之上	也	很多	到	是	曾经	有能力的	到	放弃	.

而对于他们曾经如此渴望、以至于永远无法放弃的那些满足感，却在不知不觉中消逝了。

[hæv; həv][bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Have	but	patience	,	"	continued	he	,
有	但	耐心	,	"	持续	他	,

“只要有耐心就好，”他继续说道。

" [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] .

"	till	I	give	you	a	succinct	account	of	my	ladies	and	of	this	night's	adventure	.
"	直到	我	给	你	一个	简洁	帐户	的	我的	女士们	和	的	这	夜晚	冒险	.

“直到我向你们简要地讲述我的女伴们和今晚的奇遇。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktəz] .

They	are	much	of	an	age	,	but	very	different	in	their	characters	.
他们	是	很多	的	一个	年龄	,	但	非常	不同的	在	他们的	人物	.

他们年龄相仿，但性格却截然不同。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [wɪtʃ] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	one	of	them	,	with	all	the	advances	which	years	have	made	upon	her	,
这	一	的	他们	,	和	全部	这	进展	哪个	年	有	制成	之上	她	,

其中一位，岁月在她身上留下了深深的痕迹，

[gəʊz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rəʊ'mæntɪk] [rəʊd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

goes	on	in	a	certain	romantic	road	of	love	and	friendship	,
去	在	在	一个	肯定	浪漫的	路	的	爱	和	友谊	,

沿着一条充满爱情和友谊的浪漫道路继续下去，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ;

which	she	fell	into	in	her	teens	;
哪个	她	跌倒	进入	在	她	青少年	;

她十几岁时就陷入了这种境地；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['krəʊniːz] ,

the	other	has	transferred	the	amorous	passions	of	her	first	years	to	the	love	of	cronies	,
这	其他	有	转移	这	多情	激情	的	她	第一的	年	到	这	爱	的	亲信	,

另一个女孩则将早年恋爱中的激情转移到了对密友的爱慕上。

[pets] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪts] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] ;

pets	,	and	favourites	,	with	which	she	is	always	surrounded	;
宠物	,	和	收藏夹	,	和	哪个	她	是	总是	包围	;

她身边总是围绕着她的宠物和她最喜欢的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [best] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

but	the	genius	of	each	of	them	will	best	appear	by	the	account	of	what	happened	to	me	at	their	houses	.
但	这	天才	的	每个	的	他们	将要	最好的	出现	经过	这	帐户	的	什么	发生	到	我	在	他们的	房屋	.

但要从我在他们家中发生的事情来了解他们各自的才华，就再好不过了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['biːɪŋ] ['taɪəd] [wɪð] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

About	five	this	afternoon	,	being	tired	with	study	,	the	weather	inviting	,
关于	五	这	下午	,	存在	疲劳的	和	学习	,	这	天气	邀请	,

今天下午五点左右，学习有些疲惫，天气也宜人，

[ænd; ənd] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [maɪ][hændz] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,

and	time	lying	a	little	upon	my	hands	,	I	resolved	,	at	the	instigation	of	my	evil	genius	,
和	时间	说谎	一个	小的	之上	我的	双手	,	我	已解决	,	在	这	煽动	的	我的	邪恶的	天才	,

趁着还有些空闲时间，我决定，在我的邪恶本能的驱使下，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [biːn] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərəriz] .

to	visit	them	;	their	husbands	having	been	our	contemporaries	.
到	访问	他们	;	他们的	丈夫们	拥有	到过	我们的	同时代人	.

去拜访她们；她们的丈夫和我们是同时代的人。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri]

This	I	thought	I	could	do	without	much	trouble	;	for	both	live	in	the	very
这	我	想法	我	可以	做	没有	很多	麻烦	;	为了	两个都	居住	在	这	非常

[nekst] [striːt] .

next	street	.
下一个	街道	.

我当时觉得这应该不难做到，因为他们俩就住在隔壁街。

[aɪ] [went] [fɜːst][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['kæməmaɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn]

I	went	first	to	my	lady	Camomile	;	and	the	butler	,	who	had	lived	long	in
我	去	第一的	到	我的	女士	洋甘菊	;	和	这	管家	,	WHO	有	居住地	长的	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

我先去见了我的夫人卡莫米尔；还有那位在家族里生活了很久的管家，

[ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [taɪm] , ['ʌʃə] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪvəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

and	seen	me	often	in	his	master's	time	,	ushered	me	very	civilly	into	the	parlour
和	已见	我	经常	在	他的	硕士学位	时间	,	引导	我	非常	文明地	进入	这	客厅

,

,
,

他曾在他主人在世时多次见到我，每次都彬彬有礼地把我领进客厅。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

and	told	me	,	though	my	lady	had	given	strict	orders	to	be	denied	,
和	讲述	我	,	尽管	我的	女士	有	给定	严格的	订单	到	是	否认	,

他告诉我，尽管夫人严令禁止我拒绝，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

he	was	sure	I	might	be	admitted	,
他	曾是	当然	我	可能	是	承认	,

他确信我可能会被录取。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

and	bid	the	black	boy	acquaint	his	lady	that	I	was	come	to	wait	upon
和	出价	这	黑色的	男生	熟人	他的	女士	那	我	曾是	来	到	等待	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并吩咐黑人男孩告诉他的夫人，我是来侍奉她的。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [leɪ] [tuː] ['lɛtəz] ; [wʌn]['brəʊkən]['əʊpən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [freʃ] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	window	lay	two	letters	;	one	broken	open	,	the	other	fresh	sealed	with	a
在	这	窗户	躺	二	信件	;	一	破碎的	打开	,	这	其他	新鲜的	密封	和	一个

['weɪfə(r)] ;

wafer	;
晶圆	;

窗户里放着两封信；一封已经破损，另一封是用薄片封好的。

[ðə; ði][fɜːst] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] - , [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [luː'sɪndə] ;

the	first	directed	to	the	divine	Cosmelia	,	the	second	to	the	charming	Lucinda	;
这	第一的	指导	到	这	神圣的	-	,	这	第二	到	这	迷人	露辛达	;

第一首献给神圣的科斯梅利亚，第二首献给迷人的露辛达；

[bʌt; bət] [bəuθ] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['kærəktəz] , [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [rɪt] [baɪ] ['veri]

but	both	,	by	the	indented	characters	,	appeared	to	have	been	writ	by	very
但	两个都	,	经过	这	缩进	人物	,	出现	到	有	到过	写	经过	非常

[ʌn'stedi] [hændz] .

unsteady	hands	.
不稳定	双手	.

但从缩进的字迹来看，这两个字似乎都是由非常不稳的手写成的。

[sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] [ə'dresɪz] [ɪn'kri:st] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Such	uncommon	addresses	increased	my	curiosity	,
这样的	罕见	地址	增加	我的	好奇心	,

这些不常见的地址更加激起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:] [ə'pɒn] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ] [əʊld] [frend] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [hu:] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz]

and	put	me	upon	asking	my	old	friend	the	butler	if	he	knew	who	those	persons
和	放	我	之上	问	我的	老的	朋友	这	管家	如果	他	知道	WHO	那些	人

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

于是我去问我的老朋友管家是否知道这些人是谁。

- ['veri] [wel] , - [sez] [hi:; hi] ; - [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['fɜ:bɪʃ] [tu:; tə] [maɪ] ['leɪdi] ,

'	Very	well	,	'	says	he	;	'	this	is	from	Mrs	.	Furbish	to	my	lady	,
-	非常	出色地	,	-	说道	他	;	-	这	是	从	太太	.	家具	到	我的	女士	,

“很好，”他说，“这是弗比什太太给我夫人的信。”

[æn; ən] [əʊld] ['sku:lfeləʊ] [ænd; ənd] [greɪt] ['krəʊni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]

an	old	schoolfellow	and	great	crony	of	her	ladyship's	:	and	this	the
一个	老的	同学	和	伟大的	裙带关系	的	她	夫人的	:	和	这	这

['ɑ:nsə(r)] . -

answer	.	'
回答	.	-

一位老同学，也是夫人的密友：这就是答案。

[ai] [in'kwaiə] [ɪn] [wɒt] ['kaʊnti] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

I	inquired	in	what	county	she	lived	.
我	询问	在	什么	县	她	居住地	.

我询问她住在哪个县。

- [əʊ] , [dɪə(r)] ! - [sez] [hi:; hi] , - [bʌt; bət] [dʒʌst] [baɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

'	Oh	,	dear	!	'	says	he	,	'	but	just	by	,	in	the	neighbourhood	.
-	哦	,	亲爱的	!	-	说道	他	,	-	但	只是	经过	,	在	这	邻里	.

“哦，天哪！”他说，“不过就在附近。”

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

Why	,	she	was	here	all	this	morning	,
为什么	,	她	曾是	这里	全部	这	早晨	,

她今天上午一直都在这儿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [tu:] ['aʊəz] .

and	that	letter	came	and	was	answered	within	these	two	hours	.
和	那	信	来了	和	曾是	回答	之内	这些	二	小时	.

那封信在两个小时内就收到了，并且得到了回复。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] [ɒd] ['fænsi] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [tu:; tə] [kɔ:l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:d]

They	have	taken	an	odd	fancy	,	you	must	know	,	to	call	one	another	hard
他们	有	已采取	一个	奇怪的	想要	,	你	必须	知道	,	到	称呼	一	其他	难的

[nems] ;

names	;
姓名	;

你必须知道，他们有个奇怪的癖好，就是互相辱骂；

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['hju:dʒli] . -

but	,	for	all	that	,	they	love	one	another	hugely	.	'
但	,	为了	全部	那	,	他们	爱	一	其他	非常	.	-

但即便如此，他们仍然深爱着彼此。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

By	this	time	the	boy	returned	with	his	lady's	humble	service	to	me	,
经过	这	时间	这	男生	返回	和	他的	女士的	谦逊的	服务	到	我	,

这时，男孩带着他女士谦卑的服侍回来了。

[dɪ'zaɪərɪŋ][aɪ] [wʊd] [ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [si:] [ˌem 'i:] , [nɔ:(r)]

desiring	I	would	excuse	her	;	for	she	could	not	possibly	see	me	,	nor
渴望	我	会	原谅	她	;	为了	她	可以	不是	可能	看	我	,	也不

['enibɒdi] [els] ,

anybody	else	,
任何人	别的	,

我希望我能原谅她；因为她不可能看到我，也不可能看到其他人。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒprə] - [naɪt] . "

for	it	was	opera	-	night	.	"
为了	它	曾是	歌剧	-	夜晚	.	"

因为那天晚上是歌剧之夜。

" [mɪ'θɪŋks] , " [sez] [aɪ] ,

"	Methinks	,	"	says	I	,
"	我觉得	,	"	说道	我	,

“我想，”我说，

" [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɒli] [æz; əz] [tu:] [əʊld] ['wɪmɪnz] ['kɔ:tʃɪp] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [meɪk]

"	such	innocent	folly	as	two	old	women's	courtship	to	each	other	should	rather	make
"	这样的	清白的	蠢事	作为	二	老的	女性的	求爱	到	每个	其他	应该	相当	制作

[ju:; jʊ] ['meri] [ðæn; ðən] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] . "

you	merry	than	put	you	out	of	humour	.	"
你	欢乐	比	放	你	出去	的	幽默	.	"

“两个老妇人互相追求这种天真无邪的傻事，应该让你开心而不是让你不高兴。”

" [pi:s] , [gʊd] ['aɪzək] , " [sez] [hi:; hi] , " [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] .

"	Peace	,	good	Isaac	,	"	says	he	,	"	no	interruption	,	I	beseech	you	.
"	和平	,	好的	艾萨克	,	"	说道	他	,	"	不	中断	,	我	恳求	你	.

“平安，善良的以撒，”他说，“求你不要打扰我。”

[aɪ] [gɒt] [su:n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - , [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['betɪ] [frɪsk] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst]

I	got	soon	to	Mrs	.	Feeble's	,	she	that	was	formerly	Betty	Frisk	;	you	must
我	得到	很快	到	太太	.	-	,	她	那	曾是	以前	贝蒂	弗里斯克	;	你	必须

[ni:dz] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;

needs	remember	her	;
需求	记住	她	;

我很快就到了菲布尔太太家，她以前叫贝蒂·弗里斯克；你一定记得她；

[tɒm] ['fi:b(ə)l] , [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] [nəʊz] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['dɑ:nsɪŋ] .

Tom	Feeble	,	of	Brazen	Nose	,	fell	in	love	with	her	for	her	fine	dancing	.
汤姆	微弱	,	的	厚颜无耻	鼻子	,	跌倒	在	爱	和	她	为了	她	美好的	跳舞	.

来自 Brazen Nose 的 Tom Feeble 因她优美的舞姿而爱上了她。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['ɜ:rsələ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['serəməni] , ['kæriz] [ˌem 'i:] [də'rektli] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Well	,	Mrs	.	Ursula	,	without	further	ceremony	,	carries	me	directly	up	to	her
出色地	,	太太	.	乌苏拉	,	没有	更远	仪式	,	携带	我	直接地	向上	到	她

['mɪstrəsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

mistress's	chamber	,
情妇的	房间	,

乌苏拉夫人没有多做任何礼节，直接把我带到了她女主人的房间。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [in'vaiərən] [baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]

where	I	found	her	environed	by	four	of	the	most	mischievous	animals	than
在哪里	我	成立	她	环境	经过	四	的	这	最多	恶作剧	动物	比

[kæn; kən]['evə(r)] [ɪn'fest] [ə; eɪ]['fæməli] ;

can	ever	infest	a	family	;
能	曾经	虫害	一个	家庭	;

我发现她被四只最调皮捣蛋的动物包围着，这些动物足以侵扰一个家庭；

[æn; ən][əʊld] [ʃɒk] [dɒg] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tʃeɪnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni]

an	old	shock	dog	with	one	eye	,	a	monkey	chained	to	one	side	of	the	chimney
一个	老的	震惊	狗	和	一	眼睛	,	一个	猴	连锁	到	一	边	的	这	烟囱

,

,

,

一只独眼的老电击犬，一只被铁链拴在烟囱一侧的猴子，

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] ['wɔdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

a	great	grey	squirrel	to	the	other	,	and	a	parrot	waddling	in	the	middle	of
一个	伟大的	灰色的	松鼠	到	这	其他	,	和	一个	鹦鹉	摇摇摆摆	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

一边是一只巨大的灰松鼠，另一边是一只鹦鹉在房间中央摇摇摆摆地走来走去。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti] .

However	,	for	awhile	all	was	in	a	profound	tranquillity	.
然而	,	为了	一会儿	全部	曾是	在	一个	深刻的	宁静	.

然而，有一段时间，一切都陷入了深深的宁静之中。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [triː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] ['kjʊəriəs] [əb'zɜːvə(r)] , [stʊd] [ə; eɪ][pɒt]

Upon	the	mantle	-	tree	,	for	I	am	a	pretty	curious	observer	,	stood	a	pot
之上	这	地幔	-	树	,	为了	我	是	一个	漂亮的	好奇的	观察员	,	站立	一个	锅

[ɒv; əv] [ɪ'lektjʊəri] ,

of	lambative	electuary	,
的	兰比蒂夫	选举	,

因为我是一个相当好奇的观察者，所以我注意到，在枝叶树上放着一罐羊羔膏。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['faɪəl] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

with	a	stick	of	liquorice	,	and	near	it	a	phial	of	rose	-	water	,	and
和	一个	戳	的	甘草	,	和	靠近	它	一个	小瓶	的	玫瑰	-	水	,	和

['paʊdə(r)][ɒv; əv] ['tʌti] .

powder	of	tutty	.
粉末	的	图蒂	.

旁边放着一根甘草棒，以及一瓶玫瑰水和一些什锦粉。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪp] [fɪld] [wɪð] ['betəni] [ænd; ənd] [koʊlts] - [fʊt] , [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][wæks] -

Upon	the	table	lay	a	pipe	filled	with	betony	and	colt's	-	foot	,	a	roll	of	wax	-
之上	这	桌子	躺	一个	管道	已填	和	贝托尼	和	小马驹的	-	脚	,	一个	卷	的	蜡	-

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

桌上放着一根装满水苏和款冬的烟斗，以及一卷蜡烛。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['spɪtɪŋ] - [pɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'vɪl] ['ɒrɪndʒ] .

a	silver	spitting	-	pot	,	and	a	Seville	orange	.
一个	银	吐痰	-	锅	,	和	一个	塞维利亚	橙子	.

一个银质吐痰壶，和一个塞维利亚橙子。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ræpt] [ʌp] [ɪn]

The	lady	was	placed	in	a	large	wicker	chair	,	and	her	feet	wrapped	up	in
这	女士	曾是	放置	在	一个	大的	柳条	椅子	,	和	她	脚	包装	向上	在

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

这位女士被安置在一张宽大的藤椅上，双脚用法兰绒包裹着。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kʊʃnz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] - - [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪzək] ?

supported	by	cushions	;	and	in	this	attitude	-	-	would	you	believe	it	,	Isaac	?
有	经过	靠垫	;	和	在	这	态度	-	-	会	你	相信	它	,	艾萨克	?

靠着垫子；而且是这种姿势——你相信吗，艾萨克?

- - [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [wɪð] ['spektək(ə)lz] [ɒn] .

-	-	was	she	reading	a	romance	with	spectacles	on	.
-	-	曾是	她	阅读	一个	浪漫	和	眼镜	在	.

她是不是戴着眼镜在看言情小说?

[ðə; ði] [fɜːst] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

The	first	compliments	over	,	as	she	was	industriously	endeavouring	to
这	第一的	赞美	超过	,	作为	她	曾是	勤奋地	努力	到

['entə(r)] [ə'pɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

enter	upon	conversation	,
进入	之上	对话	,

最初的赞美之词过后，她开始积极地尝试开启新的话题。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	violent	fit	of	coughing	seized	her	.
一个	暴力	合身	的	咳嗽	查获	她	.

她突然剧烈咳嗽起来。

[ðɪs] [ə'weɪkənd] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ;

This	awakened	Shock	,	and	in	a	trice	the	whole	room	was	in	an	uproar	;
这	觉醒	震惊	,	和	在	一个	瞬间	这	所有的	房间	曾是	在	一个	骚动	;

这惊醒了肖克，瞬间整个房间都乱成了一团;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [bɑːkt] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] [skwiːl] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['tʃætə] , [ðə; ði] ['pærət]

for	the	dog	barked	,	the	squirrel	squealed	,	the	monkey	chattered	,	the	parrot
为了	这	狗	吠叫	,	这	松鼠	尖叫	,	这	猴	喋喋不休	,	这	鹦鹉

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

因为狗吠，松鼠尖叫，猴子叽叽喳喳，鹦鹉尖叫，

[ænd; ənd] ['ɜːrsələ] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['klæmərəs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	Ursula	,	to	appease	them	,	was	more	clamorous	than	all	the	rest	.
和	乌苏拉	,	到	安抚	他们	,	曾是	更多的	喧闹的	比	全部	这	休息	.

为了安抚他们，乌苏拉比其他人都更加喧闹。

[juː; jʊ] , ['aɪzək] , [huː] [nəʊ] [haʊ] ['eni] [hɑːʃ] [nɔɪz] [ə'fekts] [maɪ] [hed] ,

You	,	Isaac	,	who	know	how	any	harsh	noise	affects	my	head	,
你	,	艾萨克	,	WHO	知道	如何	任何	残酷的	噪音	影响	我的	头	,

艾萨克，你明明知道任何刺耳的噪音都会让我头疼，

[meɪ] [ges] [wɒt] [aɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'kɔːdənt] [saʊndz] .

may	guess	what	I	suffered	from	the	hideous	din	of	these	discordant	sounds	.
可能	猜测	什么	我	遭受	从	这	可怕	din	的	这些	不和谐的	声音	.

或许有人能猜到我从这些刺耳的噪音中遭受了怎样的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][wɒz; wəz] [ə'pi:zd] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'stɔ:d] : [ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔ:n]

At	length	all	was	appeased	,	and	quiet	restored	:	a	chair	was	drawn
在	长度	全部	曾是	安抚	,	和	安静的	恢复	:	一个	椅子	曾是	绘制

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

for	me	;
为了	我	;

最终，一切都平静下来，恢复了平静：有人为我拉了一把椅子；

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] ['si:tɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pærət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ni] [bi:k] ,

where	I	was	no	sooner	seated	,	but	the	parrot	fixed	his	horny	beak	,
在哪里	我	曾是	不	很快	坐着	,	但	这	鹦鹉	固定的	他的	好色	喙	,

我刚坐下，那只鹦鹉就用它那角质的喙盯着我。

[æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [hi:lz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ʃu:] .

as	sharp	as	a	pair	of	shears	,	in	one	of	my	heels	,	just	above	the	shoe	.
作为	锋利的	作为	一个	一对	的	剪	,	在	一	的	我的	高跟鞋	,	只是	多于	这	鞋	.

一只高跟鞋后跟，鞋面上方，有一把锋利得像剪刀一样的刀。

[aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ə'dʒɪlətɪ] , [ænd; ənd][səʊ] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

I	sprang	from	the	place	with	an	unusual	agility	,	and	so	,	being	within	the
我	弹簧	从	这	地方	和	一个	异常	敏捷	,	和	所以	,	存在	之内	这

['mʌŋkiz] [ri:tʃ] ,

monkey's	reach	,
猴子的	抵达	,

我以异乎寻常的敏捷从那里跃了起来，于是，我进入了猴子的攻击范围之内。

[hi:; hi] ['snætʃɪz] [ɒf] [maɪ] [nju:] [bɒb] - [wɪg] ,

he	snatches	off	my	new	bob	-	wig	,
他	抢夺	离开	我的	新的	鲍勃	-	假发	,

他一把扯掉了我的新波波头假发，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn] [tu:] ['æplz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [si:] - [kəʊl]['faɪə(r)]

and	throws	it	upon	two	apples	that	were	roasting	by	a	sullen	sea	-	coal	fire
和	投掷	它	之上	二	苹果	那	是	烘焙	经过	一个	忧郁	海	-	煤炭	火

.

:
.

然后把它扔到两个正在阴沉的海炭火旁烤着的苹果上。

[aɪ][wɒz; wəz]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] ['sɪndʒɪŋ]

I	was	nimble	enough	to	save	it	from	any	further	damage	than	singeing
我	曾是	灵活	足够的	到	节省	它	从	任何	更远	损害	比	烧焦

[ðə; ðɪ][fɔ:(r)] - [tɒp] .

the	fore	-	top	.
这	前	-	顶部	.

我身手敏捷，避免了它遭受更大的损坏，只是前部被烧焦了。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ; [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	put	it	on	;	and	composing	myself	as	well	as	I	could	,
我	放	它	在	;	和	构成	我	作为	出色地	作为	我	可以	,

我穿上它；并尽可能地让自己镇定下来，

[aɪ] [dru:] [maɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] .

I	drew	my	chair	towards	the	other	side	of	the	chimney	.
我	画	我的	椅子	向	这	其他	边	的	这	烟囱	.

我把椅子拉到烟囱的另一边。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [breθ] , [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ]

The	good	lady	,	as	soon	as	she	had	recovered	breath	,	employed	it	in	making
这	好的	女士	,	作为	很快	作为	她	有	恢复	气息	,	受雇	它	在	制作

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ep'ɒlədʒɪz] ,

a	thousand	apologies	,
一个	千	致歉	,

这位善良的女士一缓过气来，就连道了一千个歉。

[ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [treɪn] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [lə'mentɪd] [maɪ]

and	,	with	great	eloquence	,	and	a	numerous	train	of	words	,	lamented	my
和	,	和	伟大的	口才	,	和	一个	很多的	火车	的	字	,	哀叹	我的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

他用雄辩的口才和大量的言辞，哀叹我的不幸。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hə'ræŋ] , [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [niː] ,

In	the	middle	of	her	harangue	,	I	felt	something	scratching	near	my	knee	,
在	这	中间	的	她	长篇大论	,	我	毛毡	某物	抓挠	靠近	我的	膝盖	,

在她滔滔不绝地训斥时，我感觉膝盖附近有什么东西在挠我。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [faʊnd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][maɪ][kəʊt] -

and	feeling	what	it	should	be	,	found	the	squirrel	had	got	into	my	coat	-
和	感觉	什么	它	应该	是	,	成立	这	松鼠	有	得到	进入	我的	外套	-

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

摸了摸，发现松鼠钻进了我的外套口袋里。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] ,

As	I	endeavoured	to	remove	him	from	his	burrow	,
作为	我	努力	到	消除	他	从	他的	洞穴	,

当我试图把他从洞穴里弄出来时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [miːt] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

he	made	his	teeth	meet	through	the	fleshy	part	of	my	forefinger	.
他	制成	他的	牙齿	见面	通过	这	肉质的	部分	的	我的	食指	.

他用牙齿咬住了我食指的肉质部分。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] [peɪn] .

This	gave	me	an	unexpressible	pain	.
这	给予	我	一个	无法表达的	疼痛	.

这让我感到难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] ['hʌŋgəri] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] -

The	Hungary	water	was	immediately	brought	to	bathe	it	,	and	goldbeater's	-
这	匈牙利	水	曾是	立即地	带来	到	洗澡	它	,	和	-	

[skɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [blʌd] .

skin	applied	to	stop	the	blood	.
皮肤	应用	到	停止	这	血	.

人们立即取来匈牙利的水给它洗澡，并用金箔皮敷在它身上止血。

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːzɪz] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [ə'brʌptli]

The	lady	renewed	her	excuses	;	but	,	being	now	out	of	all	patience	,	I	abruptly
这	女士	更新	她	借口	;	但	,	存在	现在	出去	的	全部	耐心	,	我	突然

[tʊk] [maɪ] [liːv] ,

took	my	leave	,
采取	我的	离开	,

那位女士再次找借口；但我此时已完全失去了耐心，便匆匆告辞了。

[ænd; ənd] ['hɔbl] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] ['hi:dləs] [heɪst] , [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]

and	hobbling	downstairs	with	heedless	haste	,	I	set	my	foot	full	in	a	pail	of
和	跛行	楼下	和	鲁莽	匆忙	,	我	放	我的	脚	满的	在	一个	桶	的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

我一瘸一拐地匆匆下楼，不顾一切地一脚踩进了装满水的桶里。

[ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [tə'geðə(r)] .

and	down	we	came	to	the	bottom	together	.
和	向下	我们	来了	到	这	底部	一起	.

我们一起滑到了谷底。

" [hɪə(r)][maɪ] [frend] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] ['kaʊntənəns] ,

"	Here	my	friend	concluded	his	narrative	,	and	,	with	a	composed	countenance	,
"	这里	我的	朋友	结束	他的	叙述	,	和	,	和	一个	由	面容	,

“我的朋友讲完了他的叙述，神情平静下来，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['stɑ:tɪd]

I	began	to	make	him	compliments	of	condolence	;	but	he	started
我	开始	到	制作	他	赞美	的	慰问	;	但	他	开始

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

from	his	chair	,
从	他的	椅子	,

我开始向他表达慰问，但他却突然从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [sed] , " ['aɪzək] , [ju:; jʊ] [meɪ] [speə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['spi:tʃɪz] ; [aɪ][ɪk'spekt][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

and	said	,	"	Isaac	,	you	may	spare	your	speeches	;	I	expect	no	reply	.
和	说	,	"	艾萨克	,	你	可能	空闲的	你的	演讲	;	我	预计	不	回复	.

他说：“艾萨克，你可以省省你的发言了；我并不期待你的回应。”

[wen] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] , [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

When	I	told	you	this	,	I	knew	you	would	laugh	at	me	;
什么时候	我	讲述	你	这	,	我	知道	你	会	笑	在	我	;

当我告诉你这件事的时候，我知道你会嘲笑我；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['wʊmən] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [rɪ'dɪkjələs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

but	the	next	woman	that	makes	me	ridiculous	shall	be	a	young	one	.
但	这	下一个	女士	那	制作	我	荒谬的	将	是	一个	年轻的	一	.

但下一个让我感到尴尬的女人，一定会是个年轻的女人。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . - - ['mærɪə] [kɔ:lz] [ɪn] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [leɪn] .

"	XXIV	.	-	-	MARIA	CALLS	IN	SHIRE	LANE	.
"	二十四	.	-	-	玛丽亚	呼叫	在	郡	车道	.

“二十四、玛丽亚在郡巷来访。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , 17O9 .

From	my	own	Apartment	,	November	7	,	17O9	.
从	我的	自己的	公寓	,	十一月	7	,	17O9	.

1709年11月7日，我在自己的公寓里。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp]

I	was	very	much	surprised	this	evening	with	a	visit	from	one	of	the	top
我	曾是	非常	很多	惊讶	这	晚上	和	一个	访问	从	一	的	这	顶部

[təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Toasts	of	the	town	,
祝酒	的	这	镇	,

今晚我非常惊喜地迎来了镇上一位顶尖的司仪前来拜访。

[hu:] [keɪm] ['praɪvətli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,

who	came	privately	in	a	chair	,	and	bolted	into	my	room	,
WHO	来了	私下	在	一个	椅子	,	和	螺栓连接	进入	我的	房间	,

他悄悄地坐着椅子进来，径直冲进了我的房间。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ə'grɪpə] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] ; [bʌt; bət] ,

while	I	was	reading	a	chapter	of	Agrippa	upon	the	occult	sciences	;	but	,
尽管	我	曾是	阅读	一个	章	的	阿格里帕	之上	这	神秘学	科学	;	但	,

当我正在阅读阿格里帕关于神秘学的章节时；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [bluːm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['wʊmən] ,

as	she	entered	with	all	the	air	and	bloom	that	nature	ever	bestowed	on	woman	,
作为	她	进入	和	全部	这	空气	和	盛开	那	自然	曾经	授予	在	女士	,

她带着大自然赋予女性的所有清新气质和迷人风采走了进来。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌndʒərə] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmə(r)] .

I	threw	down	the	conjurer	,	and	met	the	charmer	.
我	扔	向下	这	魔术师	,	和	遇见	这	魔术师	.

我抛弃了那个骗子，遇到了那个魅力四射的人。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

I	had	no	sooner	placed	her	at	my	right	hand	by	the	fire	,
我	有	不	很快	放置	她	在	我的	正确的	手	经过	这	火	,

我刚把她放在火炉旁我的右手边，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

but	she	opened	to	me	the	reason	of	her	visit	.
但	她	打开	到	我	这	原因	的	她	访问	.

但她向我坦白了她此行的目的。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪkərˌstæf] , " [sed] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['kriːtʃə(r)] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]

"	Mr	.	Bickerstaff	,	"	said	the	fine	creature	,	"	I	have	been	your	correspondent
"	先生	.	比克斯塔夫	,	"	说	这	美好的	生物	,	"	我	有	到过	你的	通讯员

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

“比克斯塔夫先生，”这位俊俏的人物说道，“我一直是您的通信伙伴，

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['mærɪə] .

though	I	never	saw	you	before	;	I	have	written	by	the	name	of	Maria	.
尽管	我	绝不	锯	你	前	;	我	有	书面	经过	这	姓名	的	玛丽亚	.

虽然我从未见过你；但我以玛丽亚的名义给你写信。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] .

You	have	told	me	you	were	too	far	gone	in	life	to	think	of	love	.
你	有	讲述	我	你	是	也	远的	已消失	在	生活	到	思考	的	爱	.

你曾告诉我，你的人生已经走得太远，无暇顾及爱情。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd]

Therefore	,	I	am	answered	as	to	the	passion	I	spoke	of	;	and	,	"	continued
所以	,	我	是	回答	作为	到	这	热情	我	辐	的	;	和	,	"	持续

[ʃiː; ʃɪ] ,

she	,
她	,

因此，我所说的激情得到了解答；”她继续说道，“

['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] ,

smiling	,	"	I	will	not	stay	till	you	grow	young	again	,
微笑	,	"	我	将要	不是	停留	直到	你	生长	年轻的	再次	,

笑着说：“我不会等到你再次年轻起来才离开。”

[æz; əz][juː; jʊ] [men] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dəʊtɪdʒ] ,

as	you	men	never	fail	to	do	in	your	dotage	,
作为	你	男人	绝不	失败	到	做	在	你的	溺爱	,

你们这些男人到了老了，还是老样子。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

but	am	come	to	consult	you	about	disposing	of	myself	to	another	.
但	是	来	到	咨询	你	关于	处置	的	我	到	其他	.

但我来是想咨询您关于将自己转让给他人的事。

[maɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [siː] ; [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

My	person	you	see	;	my	fortune	is	very	considerable	;
我的	人	你	看	;	我的	财富	是	非常	大量	;

你看到的是我本人；我的财富非常可观；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)] [mʌtʃ] [pə'pleksəti] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kən'dʒʌŋktʃə]

but	I	am	at	present	under	much	perplexity	how	to	act	in	a	great	conjuncture
但	我	是	在	展示	在下面	很多	困惑	如何	到	行为	在	一个	伟大的	交汇点

.

:

.

但我目前非常困惑，不知道在这种重大时刻该如何行动。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lʌvəz] , ['kræsəs] [ænd; ənd] [-] ; ['kræsəs] [ɪz] [prə'dɪdʒəsli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hæz; həz]

I	have	two	lovers	,	Crassus	and	Lorio	;	Crassus	is	prodigiously	rich	,	but	has
我	有	二	恋人	,	克拉苏	和	洛里奥	;	克拉苏	是	惊人地	富有的	,	但	有

[nəʊ][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɒləti] ;

no	one	distinguishing	quality	;
不	一	区别	质量	;

我有两个情人，克拉苏和洛里奥；克拉苏极其富有，但却没有任何鲜明的品质；

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [saɪd] .

though	at	the	same	time	he	is	not	remarkable	on	the	defective	side	.
尽管	在	这	相同的	时间	他	是	不是	卓越	在	这	有缺陷的	边	.

但与此同时，他的缺点也并不突出。

[-] [hæz; həz] ['trævld] , [ɪz] [wel] [bred] , ['plez(ə)nt] [ɪn] ['dɪskɔːs] , [dɪ'skriːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

Lorio	has	travelled	,	is	well	bred	,	pleasant	in	discourse	,	discreet	in	his	conduct	,
洛里奥	有	旅行	,	是	出色地	繁殖	,	令人愉快的	在	话语	,	慎重	在	他的	执行	,

洛里奥游历过很多地方，举止文雅，谈吐风趣，行为谨慎。

[ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [ɒv; əv]

agreeable	in	his	person	;	and	,	with	all	this	,	he	has	a	competency	of
同意	在	他的	人	;	和	,	和	全部	这	,	他	有	一个	能力	的

['fɔːtʃuːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpə'fluːəti] .

fortune	without	superfluity	.
财富	没有	过剩	.

他本人和蔼可亲；而且，他拥有适度的财富，却并不挥霍。

[wen] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [-] ,

When	I	consider	Lorio	,
什么时候	我	考虑	洛里奥	,

当我想到洛里奥时，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætis'fækʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

my	mind	is	filled	with	an	idea	of	the	great	satisfactions	of	a	pleasant
我的	头脑	是	已填	和	一个	主意	的	这	伟大的	满意度	的	一个	令人愉快的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我的脑海中充满了愉快交谈带来的巨大满足感。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kræsəs] , [maɪ] ['ekwɪpɪdʒ] , ['nju:mərəs] ['sɜ:vənts] , [geɪ] ['lɪvəri] , [ænd; ənd]
When I think of Crassus , my equipage , numerous servants , gay liveries , and
什么时候 我 思考 的 克拉苏 , 我的 装备 , 很多的 仆人 , 同性恋 涂装 , 和
['veəriəs] [dresɪz] ,
various dresses ,
各种各样的 连衣裙 ,

当我想到克拉苏，想到我的马车、众多的仆人、色彩鲜艳的制服和各种各样的服装，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
are opposed to the charms of his rival .
是 反对 到 这 魅力 的 他的 竞争对手 .

反对他对手的魅力。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [wen] [ai][kɑ:st][maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [-] , [ai] [fə'get] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['fɔ:tʃu:n] ;
In a word when I cast my eyes upon Lorio , I forget and despise fortune ;
在 一个 单词 什么时候 我 投掷 我的 眼睛 之上 洛里奥 , 我 忘记 和 鄙视 财富 ;

总之，当我看到洛里奥时，我便忘记并鄙视命运；

[wen] [ai][bɪ'həʊld] ['kræsəs] , [ai] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [maɪ]['vænəti] ,
when I behold Crassus , I think only of pleasing my vanity ,
什么时候 我 看哪 克拉苏 , 我 思考 仅有的 的 令人愉悦 我的 虚荣 ,

当我看到克拉苏时，我只想满足我的虚荣心。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɪk'spens] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪk'sept] [lʌv] .
and enjoying an uncontrolled expense in all the pleasures of life , except love .
和 享受 一个 不受控制 费用 在 全部 这 快乐 的 生活 , 除了 爱 .

除了爱情之外，在生活的所有乐趣中都肆意挥霍。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [hɪə(r)] .
" She paused here .
" 她 暂停 这里 .

她在这里停顿了一下。

" ['mædəm] , " [sed] [ai] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['steɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [wɪð]
" Madam , " said I , " I am confident that you have not stated your case with
" 女士 , " 说 我 , " 我 是 自信的 那 你 有 不是 声明 你的 案件 和
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

“夫人，”我说，“我相信您并没有真诚地陈述您的情况。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['si:krət] [pæŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ;
and that there is some secret pang which you have concealed from me ;
和 那 那里 是 一些 秘密 疼痛 哪个 你 有 暗 从 我 ;

而且你还隐藏着一些我从未察觉的痛苦；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['æspekt][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊpən] ,
for I see by your aspect the generosity of your mind ; and that open ,
为了 我 看 经过 你的 方面 这 慷慨 的 你的 头脑 ; 和 那 打开 ,

因为我从你的神态中看出你心地善良；而且，

[ɪn'dʒenjuəs] [eə(r)] [lets] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs]

ingenuous	air	lets	me	know	that	you	have	too	great	a	sense	of	the	generous
天真无邪	空气	让我们	我	知道	那	你	有	也	伟大的	一个	感觉	的	这	慷慨的

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['kræsəs] [tuː; tə]

passion	of	love	to	prefer	the	ostentation	of	life	in	the	arms	of	Crassus	to
热情	的	爱	到	更喜欢	这	炫耀	的	生活	在	这	武器	的	克拉苏	到

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

the	entertainments	and	conveniences	of	it	in	the	company	of	your	beloved
这	娱乐	和	便利设施	的	它	在	这	公司	的	你的	心爱

[-] :

Lorio :

洛里奥 :

你那纯真的气息让我明白，你对爱情的慷慨激情有着太深的体会，以至于你宁愿选择在克拉苏的怀抱中享受奢华的生活，也不愿选择与你心爱的洛里奥一起享受娱乐和舒适的生活：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , ['mædəm] ;

for	so	he	is	indeed	,	madam	;
为了	所以	他	是	的确	,	女士	;

夫人，他的确如此；

[juː; jʊ] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æksent][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs]

you	speak	his	name	with	a	different	accent	from	the	rest	of	your	discourse
你	说话	他的	姓名	和	一个	不同的	口音	从	这	休息	的	你的	话语

.

:

.

你念他的名字时，口音与你平时说话的口音不同。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['reɪzɪz] [ɪn][juː; jʊ] [gɪvz] [njuː] [laɪf][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] ,

The	idea	his	image	raises	in	you	gives	new	life	to	your	features	,
这	主意	他的	图像	提高	在	你	给予	新的	生活	到	你的	特征	,

他的形象唤起你心中的某种想法，使你的容貌焕然一新。

[ænd; ənd] [njuː] [greɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .

and	new	grace	to	your	speech	.
和	新的	优雅	到	你的	演讲	.

让你的言谈举止更显优雅。

[neɪ] , [blʌʃ] [nɒt] , ['mædəm] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['merɪt] .

Nay	,	blush	not	,	madam	;	there	is	no	dishonour	in	loving	a	man	of	merit	.
不	,	脸红	不是	,	女士	;	那里	是	不	羞辱	在	爱	一个	男人	的	优点	.

夫人，不必害羞；爱上一个有才华的男人并不丢人。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['dælɪɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] ,

I	assure	you	,	I	am	grieved	at	this	dallying	with	yourself	,
我	保证	你	,	我	是	伤心	在	这	磨蹭	和	你自己	,

我向你保证，你这种与自己寻欢作乐的行为令我感到痛心。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][suː'pɪəriə(r)]

when	you	put	another	in	competition	with	him	,	for	no	other	reason	but	superior
什么时候	你	放	其他	在	竞赛	和	他	,	为了	不	其他	原因	但	优越的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

当你仅仅因为财富优势就让另一个人与他竞争时。

" - - " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðeə(r)][ɪz] [kləj'tildə]

" - - " To tell you , then , " said she , " the bottom of my heart , there is Clotilda

" - - " 到 告诉 你 , 然后 , " 说 她 , " 这 底部 的 我的 心 , 那里 是 克洛蒂尔达

[laɪz][baɪ] ,

lies by ,

谎言 经过 ,

“——”她说，“那么，我得告诉你，克洛蒂尔达就躺在我身边。”

[ænd; ənd][plɑːnts] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kræsəs] ,

and plants herself in the way of Crassus ,

和 植物 她自己 在 这 方式 的 克拉苏 ,

她挡在了克拉苏的路上，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [wɪl] [snæp][hɪm] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .

and I am confident will snap him if I refuse him .

和 我 是 自信的 将要 折断 他 如果 我 拒绝 他 .

如果我拒绝他，我肯定会惹他发火。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I cannot bear to think that she will shine above me .

我 不能 熊 到 思考 那 她 将要 闪耀 多于 我 .

我无法忍受她会比我更加耀眼。

[wen] ['aʊə(r)] ['kəʊtʃɪz] [miːt] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [fɔː(r)] ['fʊtˌmen] ,

When our coaches meet , to see her chariot hung behind with four footmen ,

什么时候 我们的 教练 见面 , 到 看 她 战车 悬挂 在后面 和 四 侍从 ,

当我们的教练们相遇时，看到她的战车挂在后面，后面跟着四名侍从，

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪð] [bʌt; bət] [tuː] : [hɜːz] , ['paʊdəd] , [geɪ] , [ænd; ənd] ['sɔːsi] , [kept] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

and mine with but two : hers , powdered , gay , and saucy , kept only for

和 矿 和 但 二 : 她的 , 粉末状 , 同性恋 , 和 风骚的 , 保留 仅有的 为了

[ʃəʊ] ;

show ;

展示 ;

而我的只有两个：她的，扑了粉的，活泼的，轻佻的，只用来作秀；

[maɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [rəʊgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] :

mine , a couple of careful rogues that are good for something :

矿 , 一个 夫妻 的 小心 流氓 那 是 好的 为了 某物 :

我的，几个谨慎的恶棍，他们还有点用处：

[ai] [əʊn] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [kləj'tildə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv]

I own I cannot bear that Clotilda should be in all the pride and wantonness of

我 自己的 我 不能 熊 那 克洛蒂尔达 应该 是 在 全部 这 自豪 和 放荡 的

[welθ] ,

wealth ,

财富 ,

我承认我无法忍受克洛蒂尔达沉溺于财富带来的骄傲和放荡之中。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['æfluəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and I only in the ease and affluence of it .

和 我 仅有的 在 这 舒适 和 富裕 的 它 .

而我只享受其中的轻松和富裕。

" [hɪə(r)][ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [wel] , ['mædəm] , [naʊ] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd]

" Here I interrupted : " Well , madam , now I see your whole affliction ; you could

" 这里 我 中断 : " 出色地 , 女士 , 现在 我 看 你的 所有的 痛苦 ; 你 可以

[biː; bi] ['hæpi] ,

be happy ,

是 快乐的 ,

我打断她的话：“夫人，现在我明白了您的全部苦衷；您本可以幸福的，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpɪə] .

but	that	you	fear	another	would	be	happier	.
但	那	你	害怕	其他	会	是	更快乐	.

但你担心别人会更幸福。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɒlɪdlɪ] [ˈhæpɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpɪ] [ɪn]

Or	rather	,	you	could	be	solidly	happy	,	but	that	another	is	to	be	happy	in
或者	相当	,	你	可以	是	稳固地	快乐的	,	但	那	其他	是	到	是	快乐的	在

[əˈpɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

或者更确切地说，你可能内心感到快乐，但另一种快乐只是表面上的快乐。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˈəʊvə(r)] , [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈhæpɪnəs] .

This	is	an	evil	which	you	must	get	over	,	or	never	know	happiness	.
这	是	一个	邪恶的	哪个	你	必须	得到	超过	,	或者	绝不	知道	幸福	.

这是你必须克服的恶习，否则你将永远无法体会幸福。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˈkræsəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-] .

We	will	put	the	case	,	madam	,	that	you	married	Crassus	,	and	she	Lorio	.
我们	将要	放	这	案件	,	女士	,	那	你	已婚	克拉苏	,	和	她	洛里奥	.

夫人，我们会陈述事实，您嫁给了克拉苏，而她嫁给了洛里奥。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] : " [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

"	She	answered	:	"	Speak	not	of	it	;	I	could	tear	her	eyes	out	at	the
"	她	回答	:	"	说话	不是	的	它	;	我	可以	撕	她	眼睛	出去	在	这

[ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

mention	of	it	.
提到	的	它	.

她回答说："别提这件事了；一提起这件事，我就恨不得把她的眼睛挖出来。"

" - - " [wel] , [ðen] , [ai] [prəˈnaʊns] [-] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] ;

"	-	-	"	Well	,	then	,	I	pronounce	Lorio	to	be	the	man	;
"	-	-	"	出色地	,	然后	,	我	发音	洛里奥	到	是	这	男人	;

"——那么，我宣布洛里奥就是这个人；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ,

but	I	must	tell	you	that	what	we	call	settling	in	the	world	is	,
但	我	必须	告诉	你	那	什么	我们	称呼	安顿	在	这	世界	是	,

但我必须告诉你，我们所谓的安顿下来，其实是……

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

in	a	kind	,	leaving	it	;
在	一个	种类	,	离开	它	;

以一种方式，离开它；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs]

and	you	must	at	once	resolve	to	keep	your	thoughts	of	happiness
和	你	必须	在	一次	解决	到	保持	你的	想法	的	幸福

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,

within	the	reach	of	your	fortune	,
之内	这	抵达	的	你的	财富	,

你必须立即下定决心，将你对幸福的追求控制在你的财富范围之内。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈmeʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .

and	not	measure	it	by	comparison	with	others	.
和	不是	措施	它	经过	比较	和	其他的	.

而不是通过与他人比较来衡量。

" [ˌɛksˈɛksˈviː] . - - [ˈsɪstə(r)] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	XXV	.	-	-	SISTER	JENNY	AND	HER	HUSBAND	.
"	25	.	-	-	姐姐	珍妮	和	她	丈夫	.

"XXV.——珍妮修女和她的丈夫。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ɒk'təʊbə(r)] - .

From	my	own	Apartment	,	October	24	.
从	我的	自己的	公寓	,	十月	-	.

10月24日，我在自己的公寓里。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [træŋkwɪləs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː]

My	brother	Tranquillus	,	who	is	a	man	of	business	,	came	to	me	this	morning	into
我的	兄弟	宁静	,	WHO	是	一个	男人	的	商业	,	来了	到	我	这	早晨	进入

[maɪ] ['stʌdi] ,

my	study	,
我的	学习	,

我的兄弟特兰奎勒斯是一位商人，今天早上他来到我的书房。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['veri] ['meni] ['sɪv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [aɪ][hæd; həd]

and	after	very	many	civil	expressions	in	return	for	what	good	offices	I	had
和	后	非常	许多	民用	表达式	在	返回	为了	什么	好的	办公室	我	有

[dʌn] [hɪm] ,

done	him	,
完毕	他	,

在对我为他提供的帮助表示了许多礼貌的感谢之后，

[təʊld][ˌem 'iː] " [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

told	me	"	he	desired	to	carry	his	wife	,	my	sister	,	that	very	morning	to	his
讲述	我	"	他	想要的	到	携带	他的	妻子	,	我的	姐姐	,	那	非常	早晨	到	他的

[əʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

他告诉我"他想在那天早上就把他的妻子，也就是我的妹妹，带回家。

" [aɪ] ['redɪli] [təʊld][hɪm] " [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ə'pɒn][hɪm] " [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

"	I	readily	told	him	"	I	would	wait	upon	him	"	without	asking	why	he	was	so
"	我	容易	讲述	他	"	我	会	等待	之上	他	"	没有	问	为什么	他	曾是	所以

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

impatient	to	rob	us	of	his	good	company	.
不耐烦	到	抢	我们	的	他的	好的	公司	.

"我毫不犹豫地告诉他'我会服侍他'，没有问他为什么这么急着要抢走他的好朋友。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	went	out	of	my	chamber	,	and	I	thought	seemed	to	have	a	little
他	去	出去	的	我的	房间	,	和	我	想法	似乎	到	有	一个	小的

['hevinəs] [ə'pɒn] [hɪm] ,

heaviness	upon	him	,
沉重	之上	他	,

他走出我的房间，我觉得他似乎有些心事重重。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][dɪs'kwaɪət] .

which	gave	me	some	disquiet	.
哪个	给予	我	一些	忧虑	.

这让我有些不安。

[suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['meɪtrən] - [laɪk] [eə(r)] ,

Soon	after	my	sister	came	to	me	with	a	very	matron	-	like	air	,
很快	后	我的	姐姐	来了	到	我	和	一个	非常	护士长	-	喜欢	空气	,

不久之后，我姐姐带着一种非常贤淑的气质来找我。

[ænd; ənd][məʊst] [sɪ'deɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [wɪtʃ] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]

and	most	sedate	satisfaction	in	her	looks	,	which	spoke	her	very	much	at
和	最多	稳重	满意	在	她	看起来	,	哪个	辐	她	非常	很多	在

[iːz] ;

ease	;
舒适	;

她神情平静而满足，这表明她非常自在；

[bʌt; bət][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	the	traces	of	her	countenance	seemed	to	discover	that	she	had
但	这	痕迹	的	她	面容	似乎	到	发现	那	她	有

['leɪtli] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

lately	been	in	a	passion	,
最近	到过	在	一个	热情	,

但从她脸上的神色来看，似乎透露出她最近曾陷入一段激情之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv]['kɒntent][tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['traɪʌmf] [ə'pɒn][sʌm; səm]

and	that	air	of	content	to	flow	from	a	certain	triumph	upon	some
和	那	空气	的	内容	到	流动	从	一个	肯定	胜利	之上	一些

[əd'vɑːntɪdʒ] [əb'teɪnd] .

advantage	obtained	.
优势	获得	.

以及因取得某种优势而产生的满足感。

[ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː]

She	no	sooner	sat	down	by	me
她	不	很快	卫星	向下	经过	我

她刚在我旁边坐下就走了。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [huː] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒər]

but	I	perceived	she	was	one	of	those	ladies	who	begin	to	be	managers
但	我	感知	她	曾是	一	的	那些	女士们	WHO	开始	到	是	经理

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [braɪdz] .

within	the	time	of	their	being	brides	.
之内	这	时间	的	他们的	存在	新娘	.

但我感觉她是那种婚后就开始当经理的女子之一。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

Without	letting	her	speak	,	which	I	saw	she	had	a	mighty	inclination	to
没有	出租	她	说话	,	哪个	我	锯	她	有	一个	强大的	倾角	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

但我没让她开口，尽管我看得出她很想说话。

[aɪ] [sed] , " [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

I	said	,	"	Here	has	been	your	husband	,
我	说	,	"	这里	有	到过	你的	丈夫	,

我说："这是你的丈夫，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

who	tells	me	he	has	a	mind	to	go	home	this	very	morning	,
WHO	讲述	我	他	有	一个	头脑	到	去	家	这	非常	早晨	,

他告诉我他今天早上就想回家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	consented	to	it	.
和	我	有	同意	到	它	.

我已经同意了。

" - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] - - "

"	-	-	"	It	is	well	,	"	said	she	,	"	for	you	must	know	-	-	"
"	-	-	"	它	是	出色地	,	"	说	她	,	"	为了	你	必须	知道	-	-	"

"——"她说，"这很好，因为你必须知道——"

" [neɪ] , ['dʒeni] , " [sed] [aɪ] ,

"	Nay	,	Jenny	,	"	said	I	,
"	不	,	珍妮	,	"	说	我	,

"不，珍妮，"我说。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

"	I	beg	your	pardon	,	for	it	is	you	must	know	.
"	我	求	你的	赦免	,	为了	它	是	你	必须	知道	.

请原谅，因为这是您必须知道的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

You	are	to	understand	,
你	是	到	理解	,

你要明白，

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ɔː(r)] ['eɪliəneɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

that	now	is	the	time	to	fix	or	alienate	your	husband's	heart	for	ever	;
那	现在	是	这	时间	到	使固定	或者	离间	你的	丈夫的	心	为了	曾经	;

现在正是修复或永远疏远你丈夫的心的时候；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]

and	I	fear	you	have	been	a	little	indiscreet	in	your	expressions	or	behaviour
和	我	害怕	你	有	到过	一个	小的	轻率	在	你的	表达式	或者	行为

[tə'wɔːdz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

我担心你对他说话或做事有些不谨慎。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] . "

even	here	in	my	house	.	"
甚至	这里	在	我的	房子	.	"

即使在我家也是如此。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [biːn] [sʌm; səm] [wɜːdz] ;

"	There	has	,	"	says	she	,	"	been	some	words	;
"	那里	有	,	"	说道	她	,	"	到过	一些	字	;

“我们之间有过一些交流，”她说；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] :

but	I	will	be	judged	by	you	if	he	was	not	in	the	wrong	:
但	我	将要	是	评判	经过	你	如果	他	曾是	不是	在	这	错误的	:

但如果他没有做错什么，我会接受你们的评判：

[neɪ] , [aɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['enibɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] ,

nay	,	I	need	not	be	judged	by	anybody	,	for	he	gave	it	up	himself	,
不	,	我	需要	不是	是	评判	经过	任何人	,	为了	他	给予	它	向上	他自己	,

不，我不需要接受任何人的评判，因为他自己放弃了这一切。

[ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [grəʊ] ['pæʃənət] [bʌt; bət] , - ['mædəm] ,

and	said	not	a	word	when	he	saw	me	grow	passionate	but	,	'	Madam	,
和	说	不是	一个	单词	什么时候	他	锯	我	生长	热情的	但	,	-	女士	,

当他看到我情绪激动时，他一句话也没说，只是说：“夫人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] - - "

you	are	perfectly	in	the	right	of	it	:	'	as	you	shall	judge	-	-	"
你	是	完美	在	这	正确的	的	它	:	-	作为	你	将	法官	-	-	"

你的做法完全正确：“你自己判断吧——”

" [neɪ] ,

"	Nay	,
"	不	,

不，

['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒ] [ɔːl'redi] ,

madam	,	"	said	I	,	"	I	am	judge	already	,
女士	,	"	说	我	,	"	我	是	法官	已经	,

夫人，”我说，“我已经是法官了。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	tell	you	that	you	are	perfectly	in	the	wrong	of	it	;
和	告诉	你	那	你	是	完美	在	这	错误的	的	它	;

然后告诉你，你在这件事上完全错了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['betə(r)] [sens]

for	if	it	was	a	matter	of	importance	,	I	know	he	has	better	sense
为了	如果	它	曾是	一个	事情	的	重要性	,	我	知道	他	有	更好的	感觉

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

than	you	;
比	你	;

如果这是件重要的事情，我知道他比你更有判断力；

[ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

if	a	trifle	,	you	know	what	I	told	you	on	your	wedding	day	,
如果	一个	琐事	,	你	知道	什么	我	讲述	你	在	你的	婚礼	天	,

如果只是小事，你知道我婚礼那天跟你说过什么吗?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] [ˌprɔvə'keiʃən] .

that	you	were	to	be	above	little	provocations	.
那	你	是	到	是	多于	小的	挑衅	.

你应该超脱于小小的挑衅之外。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ai][kæn; kən][biː; bi]['saʊə(r)][ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv]

"	She	knows	very	well	I	can	be	sour	upon	occasion	,	therefore	gave	me	leave
"	她	知道	非常	出色地	我	能	是	酸的	之上	场合	,	所以	给予	我	离开

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

她很清楚我有时会脾气不好，所以允许我继续前进。

" ['sɪstə(r)] , " [sed] [ai] , " [ai] [wɪl] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

"	Sister	,	"	said	I	,	"	I	will	not	enter	into	the	dispute	between	you	,
"	姐姐	,	"	说	我	,	"	我	将要	不是	进入	进入	这	争议	之间	你	,

“姐姐，”我说，“我不会介入你们之间的争执。”

[wɪtʃ] [ai][faɪnd][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'streməti] ;

which	I	find	his	prudence	put	an	end	to	before	it	came	to	extremity	;
哪个	我	寻找	他的	谨慎	放	一个	结尾	到	前	它	来了	到	末端	;

我认为他的谨慎阻止了事态发展到极端。

[bʌt; bət] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwɒrəl] , [æz; əz][juː; jʊ]['tendə(r)]

but	charge	you	to	have	a	care	of	the	first	quarrel	,	as	you	tender
但	收费	你	到	有	一个	关心	的	这	第一的	争吵	,	作为	你	投标

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ;

your	happiness	;
你的	幸福	;

但要嘱咐你，在付出幸福的同时，也要谨慎处理第一次争吵；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [rɪ'flekt] ['hɑːʃli] [ə'pɒn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]

for	then	it	is	that	the	mind	will	reflect	harshly	upon	every	circumstance	that
为了	然后	它	是	那	这	头脑	将要	反映	严厉地	之上	每一个	环境	那

[hæz; həz]['evə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

has	ever	passed	between	you	.
有	曾经	通过了	之间	你	.

因为那样一来，你的心就会严厉地反思你们之间发生过的每一件事。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪz]['evə(r)][tuː; tə] ['hæpən] , [wɪtʃ] [ai] [həʊp] ['nevə(r)] [wɪl] ,

If	such	an	accident	is	ever	to	happen	,	which	I	hope	never	will	,
如果	这样的	一个	事故	是	曾经	到	发生	,	哪个	我	希望	绝不	将要	,

如果这样的事故真的发生了（我希望永远不会发生），

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ; [meɪk] [nəʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]

be	sure	to	keep	the	circumstance	before	you	;	make	no	allusions	to	what	is
是	当然	到	保持	这	环境	前	你	;	制作	不	暗示	到	什么	是

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

务必牢记当前形势；不要提及已发生的事情。

[ɔː(r)] [kən'klʊʒənz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;

or	conclusions	referring	to	what	is	to	come	;
或者	结论	指	到	什么	是	到	来	;

或者对未来事物的预测；

[duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ; [bʌt; bət] ,

do	not	show	a	hoard	of	matter	for	dissension	in	your	breast	;	but	,
做	不是	展示	一个	囤	的	事情	为了	纠纷	在	你的	胸部	;	但	,

不要让心中积聚纷争之事；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	is	necessary	,	lay	before	him	the	thing	as	you	understand	it	,
如果	它	是	必要的	,	躺	前	他	这	事物	作为	你	理解	它	,

如果必要的话，就把你理解的事情告诉他。

['kændɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [æn; ən]['erə(r)] , [ɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

candidly	,	without	being	ashamed	of	acknowledging	an	error	,	or	proud	of	being	in
坦率地说	,	没有	存在	羞愧	的	承认	一个	错误	,	或者	自豪的	的	存在	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

坦诚直率，既不羞于承认错误，也不以自己正确为荣。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [biː; bi] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]

If	a	young	couple	be	not	careful	in	this	point	they	will	get	into	a	habit	of
如果	一个	年轻的	夫妻	是	不是	小心	在	这	观点	他们	将要	得到	进入	一个	习惯	的

['ræŋglɪŋ] ;

wrangling	;
争吵	;

如果一对年轻夫妇在这方面不注意，他们就会养成争吵的习惯；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə] [pliːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv]

and	when	to	displease	is	thought	of	no	consequence	,	to	please	is	always	of
和	什么时候	到	得罪	是	想法	的	不	结果	,	到	请	是	总是	的

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] .

as	little	moment	.
作为	小的	片刻	.

当人们认为得罪他人无关紧要时，取悦他人也总是无关紧要的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] , ['dʒeni] , [aɪ][hæv; həv] ['fɔːməli] [biːn] [æt; ət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ;

There	is	a	play	,	Jenny	,	I	have	formerly	been	at	when	I	was	a	student	;
那里	是	一个	玩	,	珍妮	,	我	有	以前	到过	在	什么时候	我	曾是	一个	学生	;

珍妮，我学生时代曾经看过一部话剧；

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒrɪn(d)ʒə] [ɒv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [θruː] ['reɪzɪnz]['ɪntuː]

we	got	into	a	dark	corner	with	a	porringer	of	brandy	,	and	threw	raisins	into
我们	得到	进入	一个	黑暗的	角落	和	一个	粥	的	白兰地	,	和	扔	葡萄干	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们躲进一个昏暗的角落，手里拿着一小罐白兰地，然后往里面扔了些葡萄干。

[ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] .

then	set	it	on	fire	.
然后	放	它	在	火	.

然后把它点燃。

[maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] - ['feləʊ] [ænd; ənd] [ai] [daɪ'vɜːtɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spɔːt] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['aʊə(r)]

My	chamber	-	fellow	and	I	diverted	ourselves	with	the	sport	of	venturing	our
我的	房间	-	同伴	和	我	改道	我们自己	和	这	运动	的	冒险	我们的

['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['reɪzɪnz] ;

fingers	for	the	raisins	;
手指	为了	这	葡萄干	;

我和我的室友玩起了伸手去摸葡萄干的游戏；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən]

and	the	wantonness	of	the	thing	was	to	see	each	other	look	like	a	demon
和	这	放荡	的	这	事物	曾是	到	看	每个	其他	看	喜欢	一个	恶魔

,

,

,

而这件事的荒唐之处在于，双方都想看到对方像魔鬼一样丑陋。

[æz; əz] [wiː; wi] [bɜːnt] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fruːt] .

as	we	burnt	ourselves	,	and	snatched	out	the	fruit	.
作为	我们	烧焦的	我们自己	,	和	抢夺	出去	这	水果	.

我们被烫伤了，然后抢走了水果。

[ðɪs] [fæn'tæstɪkəl] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [snæp] - ['drægən] .

This	fantastical	mirth	was	called	Snap	-	Dragon	.
这	奇幻	欢笑	曾是	称为	折断	-	龙	.

这种奇幻的欢乐被称为“Snap-Dragon”。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] ['fæməli] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs]

You	may	go	into	many	a	family	,	where	you	see	the	man	and	wife	at	this
你	可能	去	进入	许多	一个	家庭	,	在哪里	你	看	这	男人	和	妻子	在	这

[spɔːt] :

sport	:
运动	:

你或许会走进很多家庭，看到夫妻俩都热衷于这项运动：

['evri] [wɜːd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;

every	word	at	their	table	alludes	to	some	passage	between	themselves	;
每一个	单词	在	他们的	桌子	暗示	到	一些	通道	之间	他们自己	;

他们餐桌上的每一句话都暗示着他们之间的某种交流；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	you	see	by	the	paleness	and	emotion	in	their	countenances	that	it	is
和	你	看	经过	这	苍白	和	情感	在	他们的	面容	那	它	是

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔː'beə(r)] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [geɪm]

for	your	sake	and	not	their	own	that	they	forbear	playing	out	the	whole	game
为了	你的	清酒	和	不是	他们的	自己的	那	他们	忍耐	玩耍	出去	这	所有的	游戏

[ɪn] ['bɜːnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fɪŋgəz] .

in	burning	each	other's	fingers	.
在	燃烧	每个	其他的	手指	.

从他们苍白的脸色和激动的神情中，你可以看出，他们之所以没有继续玩弄彼此的感情，是为了你而不是为了他们自己。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪn'vɜːtɪd] ,

In	this	case	,	the	whole	purpose	of	life	is	inverted	,
在	这	案件	,	这	所有的	目的	的	生活	是	倒	,

在这种情况下，人生的全部意义都颠倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [tɜ:nz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kən'tenʃ(ə)n] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ˌkɒntrə'dɪkt] [best] ,

and	the	ambition	turns	upon	a	certain	contention	,	who	shall	contradict	best	,
和	这	志向	转弯	之上	一个	肯定	争论	,	WHO	将	顶撞	最好的	,

而这场角逐的关键在于谁能提出最精彩的反驳。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz] .

and	not	upon	an	inclination	to	excel	in	kindnesses	and	good	offices	.
和	不是	之上	一个	倾角	到	Excel	在	善意	和	好的	办公室	.

并非出于在行善和帮助方面出类拔萃的倾向。

['ðeəfɔ:(r)] , [dɪə(r)] ['dʒeni] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [snæp] - ['drægən] . "

Therefore	,	dear	Jenny	,	remember	me	,	and	avoid	Snap	-	Dragon	.	"
所以	,	亲爱的	珍妮	,	记住	我	,	和	避免	折断	-	龙	.	"

所以，亲爱的珍妮，记住我，远离金鱼草。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ;

"	I	thank	you	,	brother	,	"	said	she	,	"	but	you	do	not	know	how	he	loves	me	;
"	我	感谢	你	,	兄弟	,	"	说	她	,	"	但	你	做	不是	知道	如何	他	爱	我	;

“我感谢你，哥哥，”她说，“但是你不知道他有多爱我；

[aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

I	find	I	can	do	anything	with	him	.
我	寻找	我	能	做	任何事物	和	他	.

我发现和他在一起我什么都能做到。

" - - " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][səʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ]

"	-	-	"	If	you	can	so	,	why	should	you	desire	to	do	anything
"	-	-	"	如果	你	能	所以	,	为什么	应该	你	欲望	到	做	任何事物

“——如果你能做到，为什么还要想做任何事呢？”

[bʌt; bət] [pli:z] [hɪm] ?

but	please	him	?
但	请	他	?

但要取悦他?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

But	I	have	a	word	or	two	more	before	you	go	out	of	the	room	;
但	我	有	一个	单词	或者	二	更多的	前	你	去	出去	的	这	房间	;

但在你离开房间之前，我还有一句话要说；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɒn] :

for	I	see	you	do	not	like	the	subject	I	am	upon	:
为了	我	看	你	做	不是	喜欢	这	主题	我	是	之上	:

因为我看得出你不喜欢我正在谈论的话题：

[let] ['nʌθɪŋ] [prə'vəʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [hi:; hi] ['kænɒt] [help] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

let	nothing	provoke	you	to	fall	upon	an	imperfection	he	cannot	help	;	for	,
让	没有什么	惹	你	到	落下	之上	一个	缺陷	他	不能	帮助	;	为了	,

不要让任何事激怒你，使你注意到他无法避免的缺点；因为，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ri'zent] ['spɪrɪt] ,

if	he	has	a	resenting	spirit	,
如果	他	有	一个	怨恨	精神	,

如果他心怀怨恨，

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

he	will	think	your	aversion	as	immovable	as	the	imperfection	with	which	you
他	将要	思考	你的	厌恶	作为	不可移动的	作为	这	缺陷	和	哪个	你

[ʌp'breɪd] [hɪm] .

upbraid	him	.
吒	他	.

他会认为你对他的厌恶就像你斥责他的缺点一样根深蒂固。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [dɪə(r)] ['dʒeni] , [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ,

But	above	all	,	dear	Jenny	,	be	careful	of	one	thing	,
但	多于	全部	,	亲爱的	珍妮	,	是	小心	的	一	事物	,

但亲爱的珍妮，最重要的是，你要注意一件事。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['wʊmən] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	you	will	be	something	more	than	woman	;	that	is	,
和	你	将要	是	某物	更多的	比	女士	;	那	是	,

你将成为超越女性的存在；也就是说，

[ə; eɪ] ['levəti] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] ['gɪlti] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

a	levity	you	are	almost	all	guilty	of	,	which	is	,
一个	轻浮	你	是	几乎	全部	有罪的	的	,	哪个	是	,

你们几乎都犯过一种轻率的错误，那就是：

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [peɪn] .

to	take	a	pleasure	in	your	power	to	give	pain	.
到	拿	一个	乐趣	在	你的	力量	到	给	疼痛	.

从赋予他人痛苦的能力中获得快感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv] ['mi:nnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

It	is	even	in	a	mistress	an	argument	of	meanness	of	spirit	,
它	是	甚至	在	一个	情妇	一个	争论	的	卑鄙	的	精神	,

即使是情妇，这也是心胸狭隘的一种表现。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtju:d] .

but	in	a	wife	it	is	injustice	and	ingratitude	.
但	在	一个	妻子	它	是	不公正	和	忘恩负义	.

但对妻子来说，这是不公和忘恩负义。

[wen] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [wʌns] [əb'zə:vz] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ,

When	a	sensible	man	once	observes	this	in	a	woman	,	he	must	have	a	very	great	,
什么时候	一个	明智的	男人	一次	观察	这	在	一个	女士	,	他	必须	有	一个	非常	伟大的	,

当一个明智的男人在女人身上观察到这一点时，他一定很有远见。

[ɔ:(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

or	very	little	,	spirit	to	overlook	it	.
或者	非常	小的	,	精神	到	俯瞰	它	.

或者很少，但精神上可以忽略它。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

A	woman	ought	,	therefore	,
一个	女士	应该	,	所以	,

因此，女人应该

[tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [haʊ] [fju:] [men] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [wɪl] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ] ['mediteit] [ə'fens] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .

to	consider	very	often	how	few	men	there	are	who	will	regard	a	meditated	offence	as	a	weakness	of	temper	.
到	考虑	非常	经常	如何	很少	男人	那里	是	WHO	将要	看待	一个	冥想	罪行	作为	一个	弱点	的	脾气	.

经常要思考，很少有人会把蓄意犯罪视为脾气软弱的表现。

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [kənˌfæbjə'leɪʃn] , [wen] [træŋkwɪləs] ['entəd] .

"	I	was	going	on	in	my	confabulation	,	when	Tranquillus	entered	.
"	我	曾是	去	在	在	我的	虚构	,	什么时候	宁静	进入	.

“我正沉浸在自己的幻想中，这时宁静出现了。”

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

She	cast	all	her	eyes	upon	him	with	much	shame	and	confusion	,
她	投掷	全部	她	眼睛	之上	他	和	很多	耻辱	和	困惑	,

她羞愧又困惑地将目光投向他。

[mɪkst] [wɪð] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

mixed	with	great	complacency	and	love	,	and	went	up	to	him	.
混合	和	伟大的	自满	和	爱	,	和	去	向上	到	他	.

怀着极大的欣喜和爱意，她走上前去。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	took	her	in	his	arms	,
他	采取	她	在	他的	武器	,

他将她抱在怀里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['meni] [sɒft] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] [glɑːns] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd]

and	looked	so	many	soft	things	at	one	glance	that	I	could	see	he	was	glad
和	看起来	所以	许多	柔软的	事物	在	一	瞥一眼	那	我	可以	看	他	曾是	高兴的

[ai][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	been	talking	to	her	,
我	有	到过	说	到	她	,

他一眼就看到了那么多柔软的东西，我看得出来他很高兴我和她聊过天。

['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] ,

sorry	she	had	been	troubled	,
对不起	她	有	到过	麻烦	,

很抱歉她遇到了麻烦。

[ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

and	angry	at	himself	that	he	could	not	disguise	the	concern	he	was	in
和	生气的	在	他自己	那	他	可以	不是	伪装	这	忧虑	他	曾是	在

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

an	hour	before	.
一个	小时	前	.

他对自己感到愤怒，因为他没能掩饰住一个小时前的担忧。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] ['ɔːkwəd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [mɪ'θɔːt]

After	which	he	says	to	me	,	with	an	air	awkward	enough	,	but	methought
后	哪个	他	说道	到	我	,	和	一个	空气	尴尬的	足够的	,	但	我的想法

[nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

not	unbecoming	,
不是	不体面	,

之后，他用一种略显笨拙但我觉得并不失礼的语气对我说：

" [ai][hæv; həv] ['ɔːltəd] [maɪ][maɪnd] , ['brʌðə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][juː; jʊ][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)]

"	I	have	altered	my	mind	,	brother	;	we	will	live	upon	you	a	day	or	two	longer
"	我	有	已修改	我的	头脑	,	兄弟	;	我们	将要	居住	之上	你	一个	天	或者	二	更长

.

:

.

“我改变主意了，兄弟；我们再在你身上多活一两天吧。”

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪŋ] ['dʒeni] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	replied	,	"	That	is	what	I	have	been	persuading	Jenny	to	ask	of	you	,
"	我	回复	,	"	那	是	什么	我	有	到过	说服	珍妮	到	问	的	你	,

我回答说：“我一直劝珍妮向你提出这个要求。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] .

but	she	is	resolved	never	to	contradict	your	inclination	,	and	refused	me	.
但	她	是	已解决	绝不	到	顶撞	你的	倾角	,	和	拒绝	我	.

但她决心绝不违背你的意愿，拒绝了我。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðæt] [wei] [wɪtʃ] [wʌn]['hɑːdli] [nəʊz] [haʊ][tuː; tə][ɪk'spres] ;

"	We	were	going	on	in	that	way	which	one	hardly	knows	how	to	express	;
"	我们	是	去	在	在	那	方式	哪个	一	几乎	知道	如何	到	表达	;

“我们当时的处境很难用语言来形容；

[æz; əz] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [keɪs] ,

as	when	two	people	mean	the	same	thing	in	a	nice	case	,
作为	什么时候	二	人们	意思是	这	相同的	事物	在	一个	好的	案件	,

例如，在一种恰当的情况下，两个人的意思相同。

[bʌt; bət] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['dɪstəntli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

but	come	at	it	by	talking	as	distantly	from	it	as	they	can	;
但	来	在	它	经过	说	作为	遥远地	从	它	作为	他们	能	;

但他们谈论这件事时，却尽量保持距离；

[wen] ['veri] ['ɒpətjuːnli] [keɪm] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɒnɪst] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['feləʊ] , [tɪm]

when	very	opportunely	came	in	upon	us	an	honest	,	inconsiderable	fellow	,	Tim
什么时候	非常	巧	来了	在	之上	我们	一个	诚实的	,	微不足道的	同伴	,	蒂姆

['dæpə(r)] ,

Dapper	,
衣着考究	,

这时，一位诚实、不起眼的小伙子蒂姆·达珀非常机缘巧合地来到了我们这里。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

a	gentleman	well	known	to	us	both	.
一个	绅士	出色地	已知	到	我们	两个都	.

一位我们俩都熟识的先生。

[tɪm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nesəsəri] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

Tim	is	one	of	those	who	are	very	necessary	,	by	being	very	inconsiderable	.
蒂姆	是	一	的	那些	WHO	是	非常	必要的	,	经过	存在	非常	微不足道的	.

蒂姆是那种非常不可或缺的人，因为他非常不起眼。

[tɪm] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wen] [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː]['aɪðə(r)][ə; eɪ]

Tim	dropped	in	at	an	incident	when	we	knew	not	how	to	fall	into	either	a
蒂姆	掉落	在	在	一个	事件	什么时候	我们	知道	不是	如何	到	落下	进入	任何一个	一个

[greɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['meri] [wei] .

grave	or	a	merry	way	.
严重	或者	一个	欢乐	方式	.

蒂姆突然出现，当时我们既不知道该如何走向坟墓，也不知道该如何走向欢乐的结局。

[maɪ]['sɪstə(r)] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] ,

My	sister	took	this	occasion	to	make	off	,
我的	姐姐	采取	这	场合	到	制作	离开	,

我姐姐趁此机会逃走了。

[ænd; ənd]['dæpə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

and	Dapper	gave	us	an	account	of	all	the	company	he	had	been	in
和	衣着考究	给予	我们	一个	帐户	的	全部	这	公司	他	有	到过	在

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

达珀向我们详细介绍了他今天都和哪些人在一起。

[huː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [weə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

who	was	,	and	who	was	not	at	home	,	where	he	visited	.
WHO	曾是	,	和	WHO	曾是	不是	在	家	,	在哪里	他	到访	.

他拜访了哪些人在家，哪些人不在家。

[ðɪs] [tɪm] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] :

This	Tim	is	the	head	of	a	species	:
这	蒂姆	是	这	头	的	一个	物种	:

这位蒂姆是某个物种的首领：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

he	is	a	little	out	of	his	element	in	this	town	;
他	是	一个	小的	出去	的	他的	元素	在	这	镇	;

他在这个小镇上有点格格不入；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træŋkwɪləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	he	is	a	relation	of	Tranquillus	,	and	his	neighbour	in	the	country	,
但	他	是	一个	关系	的	宁静	,	和	他的	邻居	在	这	国家	,

但他与特兰奎勒斯有亲戚关系，而且是他在乡下的邻居。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .

which	is	the	true	place	of	residence	for	this	species	.
哪个	是	这	真的	地方	的	住宅	为了	这	物种	.

这里才是该物种真正的栖息地。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dæpə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] , [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [brɔːd] - [klɒθ] ,

The	habit	of	a	Dapper	,	when	he	is	at	home	,	is	a	light	broad	-	cloth	,
这	习惯	的	一个	衣着考究	,	什么时候	他	是	在	家	,	是	一个	光	广阔	-	布	,

一个衣着考究的人在家时，通常穿着轻薄的府绸衬衫。

[wɪð] [ˌkælə'mæŋkəʊ][ɔː(r)] [red] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ;

with	calamanco	or	red	waistcoat	and	breeches	;
和	卡拉曼科	或者	红色的	马甲	和	马裤	;

配卡拉曼科红或红色背心和马裤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪgz] ['seldəm] [haɪd] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] .

and	it	is	remarkable	that	their	wigs	seldom	hide	the	collar	of	their	coats	.
和	它	是	卓越	那	他们的	假发	很少	隐藏	这	衣领	的	他们的	外套	.

值得注意的是，他们的假发很少能遮住外套的领子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sprɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ə; eɪ] ['rɪgl] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

They	have	always	a	peculiar	spring	in	their	arms	,	a	wriggle	in	their	bodies	,
他们	有	总是	一个	奇特	春天	在	他们的	武器	,	一个	扭动	在	他们的	身体	,

它们的手臂总是有一种奇特的弹性，身体总是扭动着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ðeə(r)] [geɪt] .

and	a	trip	in	their	gait	.
和	一个	旅行	在	他们的	步态	.

以及他们步态中的一丝变化。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['məʊʃənz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , ['bəʊɪŋ] [ɔː(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['leɪdɪz]

All	which	motions	they	express	at	once	in	their	drinking	,	bowing	or	saluting	ladies
全部	哪个	运动	他们	表达	在	一次	在	他们的	喝	,	鞠躬	或者	敬礼	女士们

;

;

;

所有这些动作，他们都通过饮酒、鞠躬或向女士敬礼来表达出来；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [fɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

for	a	distant	imitation	of	a	forward	fop	,	and	a	resolution	to
为了	一个	遥远	模仿	的	一个	向前	纨绔子弟	,	和	一个	解决	到

[ˌəʊvə'tɒp] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

overtop	him	in	his	way	,
上方	他	在	他的	方式	,

远远地模仿一个趾高气扬的纨绔子弟，并决心以他的方式超越他。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['dæpə(r)] .

are	the	distinguishing	marks	of	a	Dapper	.
是	这	区别	标记	的	一个	衣着考究	.

这些都是衣着考究者的标志性特征。

[ðiːz] ['ʌndə(r)] - ['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃəb(ə)l] [wɜːld] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]

These under - characters of men are parts of the sociable world by no means

这些 在下面 - 人物 的 男人 是 部分 的 这 善于交际的 世界 经过 不 方法

[tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] :

to be neglected :

到 是 被忽视的 :

这些人类的次要性格特征是社会世界的重要组成部分，绝不应被忽视：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pegz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ; [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

they are like pegs in a building ; they make no figure in it ,

他们 是 喜欢 钉子 在 一个 建筑 ; 他们 制作 不 数字 在 它 ,

它们就像建筑物里的木钉，在建筑物中没有任何作用。

[bʌt; bət] [həʊld] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [æz; əz] [ðə; ði]

but hold the structure together , and are as absolutely necessary as the

但 抓住 这 结构 一起 , 和 是 作为 绝对地 必要的 作为 这

['pɪlər] [ænd; ənd] ['kɒləms] .

pillars and columns .

柱子 和 列 .

但它们支撑着整个结构，与柱子一样必不可少。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [træŋkwɪləs] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,

I am sure we found it so this morning ; for Tranquillus and I should ,

我 是 当然 我们 成立 它 所以 这 早晨 ; 为了 宁静 和 我 应该 ,

我确信我们今天早上确实发现了这一点；因为特兰奎勒斯和我应该如此。

[pə'hæps] , [hæv; həv] [lʊkt] [kəʊld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [bʌt; bət] ['dæpə(r)] [fel] [ɪn] ,

perhaps , have looked cold at each other the whole day , but Dapper fell in ,

也许 , 有 看起来 寒冷的 在 每个 其他 这 所有的 天 , 但 衣着考究 跌倒 在 ,

或许他们一整天都互相冷眼相待，但达珀却突然闯了进来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [wei] , [ʃʊk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['ræli] [ðə; ði] [braɪd] ,

with his brisk way , shook us both by the hand , rallied the bride ,

和 他的 轻快 方式 , 摇晃 我们 两个都 经过 这 手 , 集结 这 新娘 ,

他动作干脆利落，和我们俩握了握手，还安抚了新娘。

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ək'septəns] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

mistook the acceptance he met with amongst us for extraordinary perfection in

误 这 验收 他 遇见 和 在 我们 为了 非凡的 完美 在

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

他误将我们给予他的接纳当作了自身非凡的完美。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] .

and heartily pleased , and was pleased , all the while he stayed .

和 衷心地 高兴 , 和 曾是 高兴 , 全部 这 尽管 他 入住 .

他非常高兴，并且一直很开心，直到他离开。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [left] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

His company left us all in good humour ,

他的 公司 左边 我们 全部 在 好的 幽默 ,

他的陪伴让我们所有人都心情愉快。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː]

and we were not such fools as to let it sink before we confirmed it

和 我们 是 不是 这样的 傻瓜 作为 到 让 它 下沉 前 我们 确认的 它

[baɪ] [greɪt] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

by great cheerfulness and openness in our carriage the whole evening .

经过 伟大的 愉悦 和 开放性 在 我们的 运输 这 所有的 晚上 .

我们并不傻到让这件事就此沉寂，而是在整个晚上，在马车里都兴高采烈、坦诚相待，证实了这件事。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - - [lʌv] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

XVII	.	-	-	LOVE	THAT	WILL	LIVE	.
十七	.	-	-	爱	那	将要	居住	.

十七、——永存的爱。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] , [dɪˈsembə(r)] ['sɛvən] .

From	my	own	Apartment	,	December	7	.
从	我的	自己的	公寓	,	十二月	7	.

12月7日，我在自己的公寓里。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [træŋkwɪləs] ['biːɪŋ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

My	brother	Tranquillus	being	gone	out	of	town	for	some	days	,
我的	兄弟	宁静	存在	已消失	出去	的	镇	为了	一些	天	,

我哥哥特兰奎勒斯出城几天了，

[maɪ]['sɪstə(r)] ['dʒeni] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

my	sister	Jenny	sent	me	word	she	would	come	and	dine	with	me	,
我的	姐姐	珍妮	发送	我	单词	她	会	来	和	用餐	和	我	,

我妹妹珍妮捎信告诉我她会来和我一起吃饭。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪˈzaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] .

and	therefore	desired	me	to	have	no	other	company	.
和	所以	想要的	我	到	有	不	其他	公司	.

因此，他希望我不要有其他陪伴。

[ai] [tʊk] [keə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] ,

I	took	care	accordingly	,
我	采取	关心	因此	,

我已妥善处理。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt]

and	was	not	a	little	pleased	to	see	her	enter	the	room	with	a	decent
和	曾是	不是	一个	小的	高兴	到	看	她	进入	这	房间	和	一个	体面的

[ænd; ənd]['meɪtrən] - [laɪk] [bɪˈheɪvjə(r)] ,

and	matron	-	like	behaviour	,
和	护士长	-	喜欢	行为	,

看到她举止得体、像个女长辈一样走进房间，他感到十分欣慰。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

which	I	thought	very	much	became	her	.
哪个	我	想法	非常	很多	成为	她	.

我觉得这很适合她。

[ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn]

I	saw	she	had	a	great	deal	to	say	to	me	,	and	easily	discovered	in
我	锯	她	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	我	,	和	容易地	发现	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

我从她的眼神中看出她有很多话想对我说。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv]

and	the	air	of	her	countenance	,	that	she	had	abundance	of
和	这	空气	的	她	面容	,	那	她	有	丰富	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

satisfaction	in	her	heart	,
满意	在	她	心	,

从她脸上的神情来看，她内心充满了满足感。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .

which	she	longed	to	communicate	.
哪个	她	渴望	到	交流	.

她渴望表达的东西。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [breɪk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪskɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)]

However	**,**	**I**	**was**	**resolved**	**to**	**let**	**her**	**break**	**into**	**her**	**discourse**	**her**
然而	,	我	曾是	已解决	到	让	她	休息	进入	她	话语	她

[əʊn] [weɪ] ,

own	**way**	**,**
自己的	方式	,

然而，我决心让她以她自己的方式开始她的演讲。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnti'meiʃən] [tu:; tə] [brɪŋ]

and	**reduced**	**her**	**to**	**a**	**thousand**	**little**	**devices**	**and**	**intimations**	**to**	**bring**
和	减少	她	到	一个	千	小的	设备	和	暗示	到	带来

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

me	**to**	**the**	**mention**	**of**	**her**	**husband**	**.**
我	到	这	提到	的	她	丈夫	.

她使出浑身解数，用各种暗示和手段，让我不得不提起她的丈夫。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [neɪm] [hɪm] , [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

But	**,**	**finding**	**I**	**was**	**resolved**	**not**	**to**	**name**	**him**	**,**	**she**	**began**	**of**	**her**	**own**
但	,	寻找	我	曾是	已解决	不是	到	姓名	他	,	她	开始	的	她	自己的

[ə'kɔ:d] .

accord	**.**
符合	.

但是，她发现我决心不说出他的名字，于是便主动开始了。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [gɪvz] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai]['əʊnli]

"	**My**	**husband**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**gives**	**his**	**humble**	**service**	**to**	**you**	**;**	**"**	**to**	**which**	**I**	**only**
"	我的	丈夫	,	"	说	她	,	"	给予	他的	谦逊的	服务	到	你	;	"	到	哪个	我	仅有的

['ɑ:nsə(r)d] ,

answered	**,**
回答	,

“我的丈夫，”她说，“竭诚为您服务；”我回答道，

" [ai] [həʊp] [hi:; hi][ɪz] [wel] ; " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [fel] ['ɪntu:]['ʌðə(r)]

"	**I**	**hope**	**he**	**is**	**well**	**;**	**"**	**and**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**fell**	**into**	**other**
"	我	希望	他	是	出色地	;	"	和	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	跌倒	进入	其他

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	**.**
主题	.

“我希望他一切都好；”然后，不等对方回答，就转而谈论其他话题。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	**at**	**last**	**was**	**out**	**of**	**all**	**patience**	**,**	**and**	**said**	**,**
她	在	最后的	曾是	出去	的	全部	耐心	,	和	说	,

她终于失去了耐心，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ðæn; ðən]

with	**a**	**smile**	**and**	**manner**	**that**	**I**	**thought**	**had**	**more**	**beauty**	**and**	**spirit**	**than**
和	一个	微笑	和	方式	那	我	想法	有	更多的	美丽	和	精神	比

[ai][hæd; həd]['evə(r)] [əb'zɜ:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	**had**	**ever**	**observed**	**before**	**in**	**her**	**,**
我	有	曾经	观察到	前	在	她	,

她的笑容和举止，让我觉得比我以前在她身上看到的更有美感和活力。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .

"	**I**	**did**	**not**	**think**	**,**	**brother**	**,**	**you**	**had**	**been**	**so**	**ill**	**-**	**natured**	**.**
"	我	做过	不是	思考	,	兄弟	,	你	有	到过	所以	患病的	-	自然	.

“我没想到，哥哥，你竟然如此心肠歹毒。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [ɪn] ,

You	**have**	**seen**	**,**	**ever**	**since**	**I**	**came**	**in**	**,**
你	有	已见	,	曾经	自从	我	来了	在	,

自从我进来之后，你们就都看到了，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,

that	I	had	a	mind	to	talk	of	my	husband	,
那	我	有	一个	头脑	到	讲话	的	我的	丈夫	,

我当时想谈谈我的丈夫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	you	will	not	be	so	kind	as	to	give	me	an	occasion	.
和	你	将要	不是	是	所以	种类	作为	到	给	我	一个	场合	.

你不会好心给我一个机会吧。

" - - " [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

"	-	-	"	I	did	not	know	,	"	said	I	,	"	but	it	might	be	a	disagreeable	subject	to
"	-	-	"	我	做过	不是	知道	,	"	说	我	,	"	但	它	可能	是	一个	令人不快的	主题	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我不知道，”我说，“但这可能是你不喜欢的话题。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

You	do	not	take	me	for	so	old	-	fashioned	a	fellow	as	to	think	of
你	做	不是	拿	我	为了	所以	老的	-	造型	一个	同伴	作为	到	思考	的

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

entertaining	a	young	lady	with	the	discourse	of	her	husband	.
娱乐	一个	年轻的	女士	和	这	话语	的	她	丈夫	.

你不会认为我是一个思想老旧到会用她丈夫的谈话来取悦年轻女士的人吧。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

I	know	nothing	is	more	acceptable	than	to	speak	of	one	who	is	to	be	so	;
我	知道	没有什么	是	更多的	可接受	比	到	说话	的	一	WHO	是	到	是	所以	;

我知道没有什么比谈论一个注定如此的人更合适的了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][səʊ] !

but	to	speak	of	one	who	is	so	!
但	到	说话	的	一	WHO	是	所以	!

但要谈论这样一位人物呢！

[ɪn'diːd] , ['dʒeni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)] [bred] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] .

indeed	,	Jenny	,	I	am	a	better	bred	man	than	you	think	me	.
的确	,	珍妮	,	我	是	一个	更好的	繁殖	男人	比	你	思考	我	.

珍妮，的确，我的教养比你想象的要好得多。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'laɪk] [æt; ət][maɪ] ['reɪləri] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)lɪŋ] [ʌp] ,

"	She	showed	a	little	dislike	at	my	raillery	,	and	by	her	bridling	up	,
"	她	显示	一个	小的	不喜欢	在	我的	玩笑	,	和	经过	她	缰绳	向上	,

“她对我的嘲讽表现出些许不满，并开始反抗，

[aɪ] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][nɒt][æz; əz]['dʒeni] ['dɪstɑːf] , [bʌt; bət]

I	perceived	she	expected	to	be	treated	hereafter	not	as	Jenny	Distaff	,	but
我	感知	她	预期的	到	是	治疗	此后	不是	作为	珍妮	女	,	但

我感觉她希望以后不再被当作珍妮·迪斯塔夫对待，而是……

['mɪsɪz] . [træŋkwɪləs] .

Mrs	.	Tranquillus	.
太太	.	宁静	.

特兰奎勒斯夫人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)] ; [ænd; ənd] ,

I	was	very	well	pleased	with	this	change	in	her	humour	;	and	,
我	曾是	非常	出色地	高兴	和	这	改变	在	她	幽默	;	和	,

我非常高兴看到她幽默感的这种变化；而且，

[ə'pɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

upon	talking	with	her	on	several	subjects	,
之上	说	和	她	在	一些	主题	,

在与她谈论了几个话题之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['fænsɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [weɪ] [ænd; ənd]

I	could	not	but	fancy	that	I	saw	a	great	deal	of	her	husband's	way	and
我	可以	不是	但	想要	那	我	锯	一个	伟大的	交易	的	她	丈夫的	方式	和

['mænə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,

manner	in	her	remarks	,
方式	在	她	评论	,

我不禁觉得，她的言谈举止中有很多她丈夫的影子。

[hɜː(r); hə(r)] ['freɪzɪz] , [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	phrases	,	the	tone	of	her	voice	,	and	the	very	air	of	her
她	短语	,	这	语气	的	她	嗓音	,	和	这	非常	空气	的	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她的措辞、语气，以及她神态举止。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

This	gave	me	an	unspeakable	satisfaction	,
这	给予	我	一个	无法形容	满意	,

这让我感到无比满足。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

not	only	because	I	had	found	her	a	husband	from	whom	she	could
不是	仅有的	因为	我	有	成立	她	一个	丈夫	从	谁	她	可以

[lɜːn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːdəb(ə)l] ,

learn	many	things	that	were	laudable	,
学习	许多	事物	那	是	值得称赞	,

不仅因为我给她找到了一个可以让她学习许多值得称道之事的丈夫，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl]

but	also	because	I	looked	upon	her	imitation	of	him	as	an	infallible
但	还	因为	我	看起来	之上	她	模仿	的	他	作为	一个	绝对正确

[saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [lʌvd] [hɪm] .

sign	that	she	entirely	loved	him	.
符号	那	她	完全	喜爱	他	.

但也是因为我把她对他的模仿视为她完全爱他的铁证。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [feɪl] ,

This	is	an	observation	that	I	never	knew	fail	,
这	是	一个	观察	那	我	绝不	知道	失败	,

这是我从未想过会失败的观察结果。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	do	not	remember	that	any	other	has	made	it	.
尽管	我	做	不是	记住	那	任何	其他	有	制成	它	.

虽然我不记得还有其他人做到过。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ['hɪndəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

The	natural	shyness	of	her	sex	hindered	her	from	telling	me	the
这	自然的	害羞	的	她	性别	受阻	她	从	讲述	我	这

['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] ;

greatness	of	her	own	passion	;
伟大	的	她	自己的	热情	;

她天生的羞涩让她无法向我倾诉她内心深处的激情；

[bʌt; bət][ai] ['iːzəli] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

but	I	easily	collected	it	from	the	representation	she	gave	me	of	his	.
但	我	容易地	集	它	从	这	表示	她	给予	我	的	他的	.

但我很容易就从她向我描述的他的情况中明白了。

" [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn] [træŋkwɪləs] [ðæt] [ai][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd]

"	I	have	everything	,	"	says	she	,	"	in	Tranquillus	that	I	can	wish	for	;	and
"	我	有	一切	,	"	说道	她	,	"	在	宁静	那	我	能	希望	为了	;	和

[ɪn'dʒɔɪ][ɪn][hɪm] ,

enjoy	in	him	,
享受	在	他	,

“我在特兰奎卢斯那里拥有我所能渴望的一切，”她说，“并且从他身上享受到的一切。”

[wɒt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

what	indeed	you	have	told	me	were	to	be	met	with	in	a	good	husband	,
什么	的确	你	有	讲述	我	是	到	是	遇见	和	在	一个	好的	丈夫	,

你刚才告诉我的，确实是一个好丈夫应该具备的品质。

[ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi]

the	fondness	of	a	lover	,	the	tenderness	of	a	parent	,	and	the	intimacy
这	喜爱	的	一个	情人	,	这	压痛	的	一个	父母	,	和	这	亲密关系

[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

of	a	friend	.
的	一个	朋友	.

恋人般的爱慕，父母般的温柔，朋友般的亲密。

" [ˌaɪ 'tiː] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	It	transported	me	to	see	her	eyes	swimming	in	tears	of	affection	when	she
"	它	运输	我	到	看	她	眼睛	游泳	在	眼泪	的	感情	什么时候	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“看到她说话时眼中噙满爱意的泪水，我深受感动。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] [ai] ,

"	And	is	there	not	,	dear	sister	,	"	said	I	,
"	和	是	那里	不是	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	我	,

“难道没有吗，亲爱的姐姐？”我问道。

" [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	more	pleasure	in	the	possession	of	such	a	man	than	in	all	the	little
"	更多的	乐趣	在	这	拥有	的	这样的	一个	男人	比	在	全部	这	小的

[ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][bɔːlz] ,

impertinences	of	balls	,
无礼	的	球	,

“拥有这样一个男人所带来的快乐，远胜过舞会上那些小小的轻佻行为。”

[ə'sembliz] , [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

assemblies	,	and	equipage	,	which	it	cost	me	so	much	pains	to	make	you
组件	,	和	装备	,	哪个	它	成本	我	所以	很多	疼痛	到	制作	你

[kən'tem] ?

contemn	?
蔑视	?

集会和装备，我费了九牛二虎之力才让你鄙视它们?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] , " [træŋkwɪləs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [kən'vɜːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	She	answered	,	smiling	,	"	Tranquillus	has	made	me	a	sincere	convert	in	a	few
"	她	回答	,	微笑	,	"	宁静	有	制成	我	一个	真诚	转变	在	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

她笑着回答说：“Tranquillus 在短短几周内就让我成为了它的忠实信徒。”

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] .

though	I	am	afraid	you	could	not	have	done	it	in	your	whole	life	.
尽管	我	是	害怕的	你	可以	不是	有	完毕	它	在	你的	所有的	生活	.

但我恐怕你一辈子都做不到。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['truːli] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][fɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

To	tell	you	truly	,	I	have	only	one	fear	hanging	upon	me	,
到	告诉	你	真的	,	我	有	仅有的	一	害怕	绞刑	之上	我	,

说实话，我唯一担心的事就是这个。

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˌsætis'fækʃən] :

which	is	apt	to	give	me	trouble	in	the	midst	of	all	my	satisfactions	:
哪个	是	易于	到	给	我	麻烦	在	这	中间	的	全部	我的	满意度	:

这很可能会在我享受所有满足感的同时给我带来麻烦：

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

I	am	afraid	,	you	must	know	,
我	是	害怕的	,	你	必须	知道	,

恐怕你必须知道，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ai][duː; də]

that	I	shall	not	always	make	the	same	amiable	appearance	in	his	eye	that	I	do
那	我	将	不是	总是	制作	这	相同的	可亲	外貌	在	他的	眼睛	那	我	做

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

我不一定会一直像现在这样在他眼中保持和蔼可亲的形象。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['brʌðə(r)] ['bɪkərˌstæf] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərə] ;

You	know	,	brother	Bickerstaff	,	that	you	have	the	reputation	of	a	conjurer	;
你	知道	,	兄弟	比克斯塔夫	,	那	你	有	这	名声	的	一个	魔术师	;

比克斯塔夫兄弟，你知道你有个骗子的名声；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wʌn] ['siːkrət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['ɔːlweɪz]

and	if	you	have	any	one	secret	in	your	art	to	make	your	sister	always
和	如果	你	有	任何	一	秘密	在	你的	艺术	到	制作	你的	姐姐	总是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

如果你在艺术创作中有什么秘诀能让你的妹妹永远美丽，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	should	be	happier	than	if	I	were	mistress	of	all	the	worlds	you	have
我	应该	是	更快乐	比	如果	我	是	情妇	的	全部	这	世界	你	有

[ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] . "

shown	me	in	a	starry	night	.	"
所示	我	在	一个	繁星	夜晚	.	"

如果我拥有你在星空下向我展示的所有世界，我会比拥有它们更快乐。

" ['dʒeni] , " [sed] [ai] , " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['mædʒɪk] ,

"	Jenny	,	"	said	I	,	"	without	having	recourse	to	magic	,
"	珍妮	,	"	说	我	,	"	没有	拥有	追索权	到	魔法	,

“珍妮，”我说，“不用借助魔法，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [pleɪn] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [feɪl][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə]

I	shall	give	you	one	plain	rule	that	will	not	fail	of	making	you	always	amiable	to
我	将	给	你	一	清楚的	规则	那	将要	不是	失败	的	制作	你	总是	可亲	到

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

a	man	who	has	so	great	a	passion	for	you	,
一个	男人	WHO	有	所以	伟大的	一个	热情	为了	你	,

我将告诉你一条简单的规则，它能让你始终对一个如此深爱你的男人保持友善。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][səʊ]['iːkwəl][ænd; ənd] ['riːznəbl] [ə; eɪ]['tempə(r)] , [æz; əz] [trænŋkwɪləs] .

and	is	of	so	equal	and	reasonable	a	temper	,	as	Tranquillus	.
和	是	的	所以	平等的	和	合理的	一个	脾气	,	作为	宁静	.

并且性情温和，如同宁静一般。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] ;

Endeavour	to	please	,	and	you	must	please	;
努力	到	请	,	和	你	必须	请	;

努力取悦他人，你必须取悦他人；

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːkrət]

be	always	in	the	same	disposition	as	you	are	when	you	ask	for	this	secret
是	总是	在	这	相同的	处置	作为	你	是	什么时候	你	问	为了	这	秘密

,

,

,

要始终保持你询问这个秘密时的心境。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	may	take	my	word	you	will	never	want	it	.
和	你	可能	拿	我的	单词	你	将要	绝不	想	它	.

相信我，你永远不会想要它。

[æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl]

An	inviolable	fidelity	,	good	-	humour	,	and	complacency	of	temper	outlive	all
一个	不可侵犯的	忠诚	,	好的	-	幽默	,	和	自满	的	脾气	活得更久	全部

[ðə; ðɪ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] ,

the	charms	of	a	fine	face	,
这	魅力	的	一个	美好的	脸	,

坚不可摧的忠诚、和蔼的性情和安于现状的性格，比姣好的容貌更能长久地留在人们心中。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [di'kei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	make	the	decays	of	it	invisible	.
和	制作	这	衰变	的	它	无形的	.

并使它的衰败变得不可见。

" [wiː; wi]['diskɔːs, dis'kɔːs] ['veri] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	We	discoursed	very	long	upon	this	head	,	which	was	equally	agreeable	to	us
"	我们	谈论的	非常	长的	之上	这	头	,	哪个	曾是	同样地	同意	到	我们

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

“我们对此话题进行了长时间的讨论，我们双方都对此感到满意；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [æz; əz][aɪ] ['tendəli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	I	must	confess	,	as	I	tenderly	love	her	,
为了	我	必须	承认	,	作为	我	温柔地	爱	她	,

因为我必须承认，我深深地爱着她，

[aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)][æz; əz]

I	take	as	much	pleasure	in	giving	her	instructions	for	her	welfare	as
我	拿	作为	很多	乐趣	在	给予	她	指示	为了	她	福利	作为

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dʌz] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

she	herself	does	in	receiving	them	.
她	她自己	做	在	接收	他们	.

我乐于给她提出有利于她福祉的指示，就像她乐于接受这些指示一样。

[aɪ] [prə'siːdid] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	proceeded	,	therefore	,
我	继续	,	所以	,

因此，我继续进行。

[tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðiːz] ['sentɪmənts] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['hæpənd]
to **inculcate** **these** **sentiments** **by** **relating** **a** **very** **particular** **passage** **that** **happened**
到 灌输 这些 情感 经过 相关 一个 非常 特别的 通道 那 发生
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .
within **my** **own** **knowledge** **.**
之内 我的 自己的 知识 .

通过讲述我亲身经历的一段非常具体的经历来灌输这些情感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][juː 'es] ['meɪkɪŋ] ['meri] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
There **were** **several** **of** **us** **making** **merry** **at** **a** **friend's** **house** **in** **a** **country**
那里 是 一些 的 我们 制作 欢乐 在 一个 朋友们 房子 在 一个 国家
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

我们几个人在乡下朋友家玩乐，

[wen] [ðə; ði]['sekstən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
when **the** **sexton** **of** **the** **parish** **church** **entered** **the** **room** **in** **a** **sort** **of** **surprise** **,**
什么时候 这 教堂司事 的 这 教区 教会 进入 这 房间 在 一个 种类 的 惊喜 ,

当教区教堂的司事带着一丝惊讶走进房间时，

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] " [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
and **told** **us** **"** **that** **,** **as** **he** **was** **digging** **a** **grave** **in** **the** **chancel** **,**
和 讲述 我们 " 那 , 作为 他 曾是 挖掘 一个 严重 在 这 圣坛 ,

并告诉我们，“当他在圣坛挖坟墓时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] - [æks] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['kɒfɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
a **little** **blow** **of** **his** **pick** **-** **axe** **opened** **a** **decayed** **coffin** **,** **in** **which** **there** **were**
一个 小的 吹 的 他的 挑选 - 斧头 打开 一个 腐烂的 棺材 , 在 哪个 那里 是
['sevrəl] ['rɪt(ə)n] ['peɪpəz] .
several **written** **papers** **.**
一些 书面 文件 .

他用镐轻轻一敲，就打开了一口腐朽的棺材，里面有几张纸。

" ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] ,
" **Our** **curiosity** **was** **immediately** **raised** **,**
" 我们的 好奇心 曾是 立即地 提高 ,

“我们立刻被激起了好奇心。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['sekstən][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ,
so **that** **we** **went** **to** **the** **place** **where** **the** **sexton** **had** **been** **at** **work** **,**
所以 那 我们 去 到 这 地方 在哪里 这 教堂司事 有 到过 在 工作 ,

于是我们就去了教堂司事工作的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] .
and **found** **a** **great** **concourse** **of** **people** **about** **the** **grave** **.**
和 成立 一个 伟大的 大厅 的 人们 关于 这 严重 .

发现坟墓周围聚集了很多人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
Among **the** **rest** **there** **was** **an** **old** **woman** **,**
之中 这 休息 那里 曾是 一个 老的 女士 ,

其他人当中有一位老妇人，

[huː] [təʊld][juː 'es][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['berid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [neɪm] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt]
who **told** **us** **the** **person** **buried** **there** **was** **a** **lady** **whose** **name** **I** **did** **not** **think** **fit**
WHO 讲述 我们 这 人 埋葬 那里 曾是 一个 女士 谁 姓名 我 做过 不是 思考 合身
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
to **mention** **,**
到 提到 ,

他告诉我们，埋葬在那里的是一位女士，我觉得不方便透露她的名字。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [bʌt; bət] [wɒt] [tend] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

though	there	is	nothing	in	the	story	but	what	tends	very	much	to	her	honour	.
尽管	那里	是	没有什么	在	这	故事	但	什么	倾向于	非常	很多	到	她	荣誉	.

虽然故事中没有一件事情是完全有利于她的荣誉。

[ðɪs] ['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] ,

This	lady	lived	several	years	an	exemplary	pattern	of	conjugal	love	,	and	,
这	女士	居住地	一些	年	一个	典范	图案	的	夫妻	爱	,	和	,

['daɪɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

dying	soon	after	her	husband	,
垂死	很快	后	她	丈夫	,

这位女士多年来过着堪称典范的夫妻生活，并在丈夫去世后不久也去世了。

[huː] ['evri] [wei] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

who	every	way	answered	her	character	in	virtue	and	affection	,	made	it
WHO	每一个	方式	回答	她	特点	在	美德	和	感情	,	制成	它

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [rɪ'kwest] ,

her	death	-	bed	request	,
她	死亡	-	床	要求	,

他以各种方式回应了她的品格，展现了她的美德和爱，并在临终前提出了这个要求。

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

"	that	all	the	letters	which	she	had	received	from	him	both	before	and	after
"	那	全部	这	信件	哪个	她	有	已收到	从	他	两个都	前	和	后

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her	marriage	should	be	buried	in	the	coffin	with	her	.
她	婚姻	应该	是	埋葬	在	这	棺材	和	她	.

“她婚前婚后收到的所有他的来信都应该和她一起葬在棺材里。”

" [ðiːz] [ai] [faʊnd] , [ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

"	These	I	found	,	upon	examination	,	were	the	papers	before	us	.
"	这些	我	成立	,	之上	考试	,	是	这	文件	前	我们	.

“经检查，我发现这些就是我们面前的文件。”

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [taɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

Several	of	them	had	suffered	so	much	by	time	that	I	could	only	pick	out	a
一些	的	他们	有	遭受	所以	很多	经过	时间	那	我	可以	仅有的	挑选	出去	一个

[fjuː] [wɜːdz] ;

few	words	;
很少	字	;

随着时间的推移，他们中的许多人遭受了太多痛苦，以至于我只能辨认出几个词；

[æz; əz][maɪ] [səʊl] !

as	my	soul	!
作为	我的	灵魂	!

就像我的灵魂！

['lɪliz] !

lilies	!
百合花	!

百合花！

['rəʊzɪz] !

roses	!
玫瑰	!

玫瑰！

['dɪərɪst] ['eɪndʒl] !

dearest	angel	!
亲爱的	天使	!

亲爱的天使！

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ledʒəb(ə)l] [θru:'aʊt] , [ræn] [ðʌs] :

One	of	them	,	which	was	legible	throughout	,	ran	thus	:
一	的	他们	,	哪个	曾是	清晰易读	自始至终	,	跑	因此	:

其中一条字迹清晰可辨，内容如下：

" ['mædəm] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

"	MADAM	,	"	If	you	would	know	the	greatness	of	my	love	,	consider	that	of
"	女士	,	"	如果	你	会	知道	这	伟大	的	我的	爱	,	考虑	那	的

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bju:ti] .

your	own	beauty	.
你的	自己的	美丽	.

“夫人，如果您想了解我爱的伟大，请想想您自己的美貌吧。”

[ðæt] ['blu:mɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ðæt] ['snəʊi] ['bʊzəm] , [ðæt] ['greɪsf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [rɪ'tɜ:n] ['evri] ['məʊmənt]

That	blooming	countenance	,	that	snowy	bosom	,	that	graceful	person	return	every	moment
那	盛开	面容	,	那	下雪的	怀	,	那	优美	人	返回	每一个	片刻

[tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

to	my	imagination	;
到	我的	想像力	;

那容光焕发的面容，那雪白的胸脯，那优雅的身姿，每时每刻都浮现在我的脑海中；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [hæθ] ['hɪndəd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [maɪn] [sɪns] [aɪ][lɑ:st]

the	brightness	of	your	eyes	hath	hindered	me	from	closing	mine	since	I	last
这	亮度	的	你的	眼睛	有	受阻	我	从	结束	矿	自从	我	最后的

[sɔ:] [ju:; jʊ] .

saw	you	.
锯	你	.

自从上次见到你之后，你明亮的双眸一直让我无法闭上眼睛。

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [bj'u:tɪz] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

You	may	still	add	to	your	beauties	by	a	smile	.
你	可能	仍然	添加	到	你的	美女	经过	一个	微笑	.

微笑依然能为你增添美丽。

[ə; eɪ] [fraʊn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv][men] ,

A	frown	will	make	me	the	most	wretched	of	men	,
一个	皱眉	将要	制作	我	这	最多	可怜	的	男人	,

皱眉会让我成为最可怜的人。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .

as	I	am	the	most	passionate	of	lovers	.
作为	我	是	这	最多	热情的	的	恋人	.

因为我是最热情似火的恋人。

" [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ['meləŋkəli] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

"	It	filled	the	whole	company	with	a	deep	melancholy	to	compare	the	description
"	它	已填	这	所有的	公司	和	一个	深的	忧郁	到	比较	这	描述

[ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ə'keɪʒnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	the	letter	with	the	person	that	occasioned	it	,
的	这	信	和	这	人	那	引发	它	,

将信中的描述与写信的人进行比较，令整个公司都陷入了深深的忧伤之中。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmblɪŋ] [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['məʊldərɪŋ] [hiːp]

who	was	now	reduced	to	a	few	crumbling	bones	and	a	little	mouldering	heap
WHO	曾是	现在	减少	到	一个	很少	摇摇欲坠	骨头	和	一个	小的	模压	堆

[ɒv; əv] [ɜːθ] .

of	earth	.
的	地球	.

如今他只剩下几根碎骨和一小堆腐朽的泥土。

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː][ai] [di'saifə] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] , " [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [waɪf] .

With	much	ado	I	deciphered	another	letter	,	which	began	with	,	"	My	dear	,	dear	wife	.
和	很多	阿多	我	已破译	其他	信	,	哪个	开始	和	,	"	我的	亲爱的	,	亲爱的	妻子	.

我费了好大劲才破译了另一封信，信的开头是："我亲爱的妻子。"

" [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ]

"	This	gave	me	a	curiosity	to	see	how	the	style	of	one	written	in	marriage
"	这	给予	我	一个	好奇心	到	看	如何	这	风格	的	一	书面	在	婚姻

['difə] [frɒm; frəm][wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kɔːtʃɪp] .

differed	from	one	written	in	courtship	.
不同	从	一	书面	在	求爱	.

"这让我很好奇，婚姻中的情书和恋爱中的情书的风格有何不同。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒndnəs] ['rɑːðə(r)] [ɔːg'mentɪd] [ðæn; ðən] ['les(ə)nd] ,

To	my	surprise	,	I	found	the	fondness	rather	augmented	than	lessened	,
到	我的	惊喜	,	我	成立	这	喜爱	相当	增强	比	减少	,

令我惊讶的是，我发现这份喜爱之情不但没有减弱，反而更加浓烈了。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] [tɜːnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

though	the	panegyric	turned	upon	a	different	accomplishment	.
尽管	这	颂	转向	之上	一个	不同的	成就	.

虽然赞颂的对象是另一项成就。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] :

The	words	were	as	follows	:
这	字	是	作为	跟随	:

文字内容如下：

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

"	Before	this	short	absence	from	you	,
"	前	这	短的	缺席	从	你	,

"在我短暂离开你们之前，

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['riːəli] [duː; də] ;

I	did	not	know	that	I	loved	you	so	much	as	I	really	do	;
我	做过	不是	知道	那	我	喜爱	你	所以	很多	作为	我	真的	做	;

我以前不知道我竟然如此爱你；

[ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [θɔːt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

though	,	at	the	same	time	,	I	thought	I	loved	you	as	much	as	possible	.
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	我	想法	我	喜爱	你	作为	很多	作为	可能的	.

然而，与此同时，我又觉得我爱你爱到极致了。

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌæpri'henʃən] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em]

I	am	under	great	apprehensions	lest	you	should	have	any	uneasiness	whilst	I	am
我	是	在下面	伟大的	担忧	免得	你	应该	有	任何	不安	而	我	是

[di'frɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

defrauded	of	my	share	in	it	,
受骗	的	我的	分享	在	它	,

我非常担心，在我被骗走我应得的那份钱时，你会感到不安。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] ['eni] ['pleʒəz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	cannot	think	of	tasting	any	pleasures	that	you	do	not	partake	with	me	.
和	不能	思考	的	品尝	任何	快乐	那	你	做	不是	参加	和	我	.

我无法想象自己能品尝到任何你没有和我一起分享的快乐。

[preɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

Pray	,	my	dear	,	be	careful	of	your	health	,
祈祷	,	我的	亲爱的	,	是	小心	的	你的	健康	,

亲爱的，请保重身体。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] .

if	for	no	other	reason	but	because	you	know	I	could	not	outlive	you	.
如果	为了	不	其他	原因	但	因为	你	知道	我	可以	不是	活得更久	你	.

即便没有其他原因，也仅仅因为你知道我不可能比你活得更久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['æbsəns] [tuː; tə] [meɪk] [prə'feʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['kɒnstənsi] ;

It	is	natural	in	absence	to	make	professions	of	an	inviolable	constancy	;
它	是	自然的	在	缺席	到	制作	职业	的	一个	不可侵犯的	恒常	;

在不在场的情况下，自然会宣称自己会始终如一；

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [səʊ] [mʌtʃ] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ,

but	towards	so	much	merit	it	is	scarce	a	virtue	,
但	向	所以	很多	优点	它	是	稀少	一个	美德	,

但对于如此多的功绩而言，这几乎算不上美德。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

especially	when	it	is	but	a	bare	return	to	that	of	which	you	have	given
尤其	什么时候	它	是	但	一个	裸	返回	到	那	的	哪个	你	有	给定

[ˌem 'iː] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] [pruːfs] ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][fɜːst] [ə'kweɪntəns] .

me	such	continued	proofs	ever	since	our	first	acquaintance	.
我	这样的	持续	证明	曾经	自从	我们的	第一的	熟人	.

尤其是当这仅仅是对你自我们相识以来就不断向我证明的那种东西的简单回归时。

[ai][ˌeɪ 'em] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	am	,	"	etc	.
我	是	,	"	ETC	.

我是“等等”。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['eksələnt] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz][baɪ] [wen] [ai]

It	happened	that	the	daughter	of	these	two	excellent	persons	was	by	when	I
它	发生	那	这	女儿	的	这些	二	出色的	人	曾是	经过	什么时候	我

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] .

was	reading	this	letter	.
曾是	阅读	这	信	.

我读这封信的时候，碰巧这两位优秀人士的女儿就在旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

At	the	sight	of	the	coffin	,
在	这	视线	的	这	棺材	,

看到棺材，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

in	which	was	the	body	of	her	mother	near	that	of	her	father	,
在	哪个	曾是	这	身体	的	她	母亲	靠近	那	的	她	父亲	,

其中有她母亲的遗体，就在她父亲的遗体旁边。

[ʃiː; ʃi] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

she	melted	into	a	flood	of	tears	.
她	融化	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

她顿时泪如雨下。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

As	I	had	heard	a	great	character	of	her	virtue	,
作为	我	有	听到	一个	伟大的	特点	的	她	美德	,

我曾听闻她品德高尚，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['fɪlɪəl] ['paɪəti] ,

and	observed	in	her	this	instance	of	filial	piety	,
和	观察到	在	她	这	实例	的	孝	虔诚	,

并注意到她身上体现了这种孝道，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

I	could	not	resist	my	natural	inclination	of	giving	advice	to	young	people	,
我	可以	不是	抵抗	我的	自然的	倾角	的	给予	建议	到	年轻的	人们	,

我无法抑制自己想要给年轻人提供建议的本能。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'drest] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	therefore	addressed	myself	to	her	.
和	所以	已解决	我	到	她	.

因此，我向她求婚了。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ai] ,

"	Young	lady	,	"	said	I	,
"	年轻的	女士	,	"	说	我	,

“小姐，”我说。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃɔ:t] [ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] [səʊ]

"	you	see	how	short	is	the	possession	of	that	beauty	in	which	nature	has	been	so
"	你	看	如何	短的	是	这	拥有	的	那	美丽	在	哪个	自然	有	到过	所以

['lɪbərəl] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

liberal	to	you	.
自由主义	到	你	.

“你看，大自然如此慷慨地赐予你的美丽，你拥有它的时间是多么短暂。”

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['meləŋkəli] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['letə(r)] [ðæt]

You	find	the	melancholy	sight	before	you	is	a	contradiction	to	the	first	letter	that
你	寻找	这	忧郁	视线	前	你	是	一个	矛盾	到	这	第一的	信	那

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;

you	heard	on	that	subject	;
你	听到	在	那	主题	;

你发现眼前这令人伤感的景象与你之前听到的第一封关于这个主题的信函内容自相矛盾；

[ˌweər'æz] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'zɜ:v] , [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] , [wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz]

whereas	you	may	observe	,	the	second	letter	,	which	celebrates	your	mother's
然而	你	可能	观察	,	这	第二	信	,	哪个	庆祝	你的	母亲的

['kɒnstənsi] , [ɪz] [ɪt'self] ,

constancy	,	is	itself	,
恒常	,	是	本身	,

不过您可能注意到，第二封信赞扬了您母亲的忠贞，而这封信本身就是……

['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

being	found	in	this	place	,	an	argument	of	it	.
存在	成立	在	这	地方	,	一个	争论	的	它	.

在这个地方发现了这一点，并对此提出了质疑。

[bʌt; bət] , ['mædəm] ,

But	,	madam	,
但	,	女士	,

但是，夫人，

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]

I	ought	to	caution	you	not	to	think	the	bodies	that	lie	before	you	your	father
我	应该	到	警告	你	不是	到	思考	这	身体	那	说谎	前	你	你的	父亲

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	your	mother	.
和	你的	母亲	.

我必须提醒你们，不要把躺在你们面前的尸体当作你们的父母。

[nəʊ] , [ðeə(r)] ['kɒnstənsi] [ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]['nəublə]['ju:niən][ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]

Know	**,**	**their**	**constancy**	**is**	**rewarded**	**by**	**a**	**nobler**	**union**	**than**	**by**	**this**	**mingling**	**of**
知道	,	他们的	恒常	是	奖励	经过	一个	更高贵	联盟	比	经过	这	混杂	的

[ðeə(r)] ['æʃɪz] ,

their	**ashes**	**,**
他们的	灰烬	,

要知道，他们的忠贞终将换来比骨灰混杂更崇高的结合。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɔ:(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌsepə'reɪʃn] .

in	**a**	**state**	**where**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**or**	**possibility**	**of**	**a**	**second**	**separation**	**.**
在	一个	状态	在哪里	那里	是	不	危险	或者	可能性	的	一个	第二	分离	.

处于没有再次分离的危险或可能性的状态。

" [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . - - ['mɪstə(r)] .

"	**XXVI**	**.**	**-**	**-**	**MR**	**.**
"	26	.	-	-	先生	.

“XXVI.--先生

[bɪkɜ-stæfs] ['nefju:] .

BICKERSTAFF'S	**NEPHEWS**	**.**
比克斯塔夫	侄子们	.

比克斯塔夫的侄子们。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] , [dʒu:n] - .

From	**my**	**own**	**Apartment**	**,**	**June**	**16**	**.**
从	我的	自己的	公寓	,	六月	-	.

6月16日，我在自己的公寓里。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['tendənəs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l]

The	**vigilance**	**,**	**the**	**anxiety**	**,**	**the**	**tenderness**	**,**	**which**	**I**	**have**	**for**	**the**	**good**	**people**
这	警觉	,	这	焦虑	,	这	压痛	,	哪个	我	有	为了	这	好的	人们

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

我对英格兰善良人民的警惕、担忧和怜悯之情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [wɪl] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi] [mʌtʃ] [kə'mend] ;

I	**am**	**persuaded**	**,**	**will**	**in**	**time**	**be**	**much**	**commended**	**;**
我	是	被说服	,	将要	在	时间	是	很多	赞扬	;

我相信，假以时日，他必将受到高度赞扬；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['evə(r)] [ri'wɔ:did] .

but	**I**	**doubt**	**whether**	**they**	**will**	**be**	**ever**	**rewarded**	**.**
但	我	怀疑	无论	他们	将要	是	曾经	奖励	.

但我怀疑他们是否会得到回报。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['tʃɪəfəli] [ɪn][maɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] : [ðæt] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [greɪt]

However	**,**	**I**	**must**	**go**	**on**	**cheerfully**	**in**	**my**	**work**	**of**	**reformation**	**:**	**that**	**being**	**my**	**great**
然而	,	我	必须	去	在	愉快地	在	我的	工作	的	改革	:	那	存在	我的	伟大的

[dɪ'zaɪn] ,

design	**,**
设计	,

然而，我必须兴高采烈地继续我的改革工作：因为那是我伟大的目标。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stju:diəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ;

I	**am**	**studious**	**to**	**prevent**	**my**	**labours**	**increasing**	**upon**	**me**	**;**
我	是	好学的	到	防止	我的	劳动	增加	之上	我	;

我勤奋好学，以免劳累过度；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
therefore **am** **particularly** **observant** **of** **the** **temper** **and** **inclinations** **of** **childhood**
所以 是 特别 观察者 的 这 脾气 和 倾向 的 童年
[ænd; ənd] [ju:θ] ,
and **youth** **,**
和 青年 ,

因此，我特别关注儿童和青少年的性情和倾向。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɒli] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
that **we** **may** **not** **give** **vice** **and** **folly** **supplies** **from** **the** **growing** **generation** **.**
那 我们 可能 不是 给 副 和 蠢事 补给品 从 这 生长 一代 .

以免我们给成长中的年轻一代提供邪恶和愚昧的养分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['ju:sf(ə)l] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz] ,
It **is** **hardly** **to** **be** **imagined** **how** **useful** **this** **study** **is** **,**
它 是 几乎 到 是 想象 如何 有用 这 学习 是 ,

这项研究的实用性难以想象。

[ænd; ənd] [wɒt] [greɪt] ['i:vəlz][ɔ:(r)] ['benɪfɪts] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)]['tendə(r)] [j'iəz]
and **what** **great** **evils** **or** **benefits** **arise** **from** **putting** **us** **in** **our** **tender** **years**
和 什么 伟大的 罪恶 或者 好处 出现 从 推杆 我们 在 我们的 投标 年
[tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɪt] [ɔ:(r)] [ʌn'fɪt] ;
to **what** **we** **are** **fit** **or** **unfit** **;**
到 什么 我们 是 合身 或者 不合格 ;

把我们年幼时置于我们不适合或不适合的境地，会带来哪些巨大的弊端或益处?

['ðeəfɔ:(r)] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [saʊnd] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [ai] [tʊk] [θri:]
therefore **on** **Tuesday** **last** **,** **with** **a** **design** **to** **sound** **their** **inclinations** **,** **I** **took** **three**
所以 在 周二 最后的 , 和 一个 设计 到 声音 他们的 倾向 , 我 采取 三
[lædz] ,
lads **,**
小伙子们 ,

因此，上周二，为了试探他们的意愿，我带了三个小伙子，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['gɑ:diənʃɪp] , [ə; eɪ] - ['ræmblɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] , [tu:; tə] [ʃəʊ]
who **are** **under** **my** **guardianship** **,** **a** **-** **rambling** **,** **in** **a** **hackney** **-** **coach** **,** **to** **show**
WHO 是 在下面 我的 监护 , 一个 - 漫无边际 , 在 一个 哈克尼 - 教练 , 到 展示
[ðem; ðəm][ðə; ði] [taʊn] ;
them **the** **town** **;**
他们 这 镇 ;

那些在我监护下的孩子们，乘坐出租马车，漫步游览城镇;

[æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] , [ðə; ði] [tu:mz] , ['bedləm] ,
as **the** **lions** **,** **the** **tombs** **,** **Bedlam** **,**
作为 这 狮子 , 这 陵墓 , 疯人院 ,

就像狮子、坟墓、疯人院一样

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [entə'teɪnmənts] [tu:; tə] [rɔ:] [maɪndz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and **the** **other** **places** **which** **are** **entertainments** **to** **raw** **minds** **because** **they**
和 这 其他 地方 哪个 是 娱乐 到 生的 思想 因为 他们
[straɪk] ['fɔ:səbli] [ɒn][ðə; ði]['fænsi] .
strike **forcibly** **on** **the** **fancy** **.**
罢工 强制 在 这 想要 .

以及其他一些能满足幼稚心灵的娱乐场所，因为它们强烈地刺激了人们的想象力。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [wʌn][ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]
The **boys** **are** **brothers** **,** **one** **of** **sixteen** **,** **the** **other** **of** **fourteen** **,** **the** **other** **of**
这 男孩们 是 兄弟 , 一 的 十六 , 这 其他 的 十四 , 这 其他 的
[twelv] .
twelve **.**
十二 .

这三个男孩是兄弟，一个十六岁，一个十四岁，另一个十二岁。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz]

The	first	was	his	father's	darling	,	the	second	his	mother's	,	and	the	third	is
这	第一的	曾是	他的	父亲的	亲爱的	,	这	第二	他的	母亲的	,	和	这	第三	是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

第一个是他父亲的宝贝，第二个是他母亲的宝贝，第三个是我的。

[huː] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

who	am	their	uncle	.
WHO	是	他们的	叔叔	.

他们的叔叔是谁?

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ɪz] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] ,

Mr	.	William	is	a	lad	of	true	genius	;	but	,
先生	.	威廉	是	一个	小伙子	的	真的	天才	;	但	,

威廉先生是个真正的天才少年；但是，

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm]

being	at	the	upper	end	of	a	great	school	,	and	having	all	the	boys	below	him
存在	在	这	上	结尾	的	一个	伟大的	学校	,	和	拥有	全部	这	男孩们	以下	他

,

,
,

他身处一所名校的顶尖位置，所有男生都比他低。

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

his	arrogance	is	insupportable	.
他的	傲慢	是	站不住脚的	.

他的傲慢令人无法容忍。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['lætɪn] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntə'rʌpts] :

If	I	begin	to	show	a	little	of	my	Latin	,	he	immediately	interrupts	:
如果	我	开始	到	展示	一个	小的	的	我的	拉丁	,	他	立即地	中断	:

如果我开始稍微展示一下我的拉丁语，他会立即打断我:

" ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌndə(r)] ['feɪvə(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] . "

"	Uncle	,	under	favour	,	that	which	you	say	is	not	understood	in	that	manner	.	"
"	叔叔	,	在下面	偏爱	,	那	哪个	你	说	是	不是	理解	在	那	方式	.	"

“叔叔，恕我直言，您说的话不能这样理解。”

" ['brʌðə(r)] , " [sez] [maɪ] [bɔɪ] [dʒæk] ,

"	Brother	,	"	says	my	boy	Jack	,
"	兄弟	,	"	说道	我的	男生	杰克	,

“哥哥，”我的儿子杰克说道。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] ! "

"	you	do	not	show	your	manners	much	in	contradicting	my	uncle	Isaac	!	"
"	你	做	不是	展示	你的	礼仪	很多	在	矛盾的	我的	叔叔	艾萨克	!	"

“你竟然反驳我叔叔艾萨克，真是太没礼貌了！”

" [juː; jʊ] [kwɪə(r)] [kɜː(r)] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ,

"	You	queer	cur	,	"	says	Mr	.	William	,
"	你	酷儿	库尔	,	"	说道	先生	.	威廉	,

“你这个怪胎，”威廉先生说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [teɪks] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [rəʊg] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	do	you	think	my	uncle	takes	any	notice	of	such	a	dull	rogue	as	you	are
"	做	你	思考	我的	叔叔	需要	任何	注意	的	这样的	一个	乏味的	流氓	作为	你	是

?

?
?

你觉得我叔叔会注意到你这种无趣的无赖吗?

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [gəʊz] [ɒn] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] ;

"	Mr	.	William	goes	on	,	"	He	is	the	most	stupid	of	all	my	mother's	children	;
"	先生	.	威廉	去	在	,	"	他	是	这	最多	愚蠢的	的	全部	我的	母亲的	孩子们	;

威廉先生接着说："他是我母亲所有孩子中最愚蠢的；

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][ðæt] ,

he	knows	nothing	of	his	book	;	when	he	should	mind	that	,
他	知道	没有什么	的	他的	书	;	什么时候	他	应该	头脑	那	,

他对自己那本书一无所知；当他意识到这一点时，

[hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ][ɔː(r)] ['hɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] , [ɔː(r)] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['fɑːðɪŋ] .

he	is	hiding	or	hoarding	his	taws	and	marbles	,	or	laying	up	farthings	.
他	是	隐藏	或者	囤积	他的	塔瓦斯	和	弹珠	,	或者	躺下	向上	四分之一便士	.

他藏匿或囤积他的零钱和弹珠，或者积攒四分之一便士。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] , [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɑːðɪŋ] [meɪk] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [tuː]

His	way	of	thinking	is	,	four	-	and	-	twenty	farthings	make	sixpence	,	and	two
他的	方式	的	思维	是	,	四	-	和	-	二十	四分之一便士	制作	六便士	,	和	二

['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

sixpences	a	shilling	;
六便士	一个	先令	;

他的思维方式是，24又20法分等于6便士，2个6便士等于1先令；

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [hɑːf] [kraʊnz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

two	shillings	and	sixpence	half	a	crown	,	and	two	half	crowns	five	shillings	.
二	先令	和	六便士	一半	一个	王冠	,	和	二	一半	皇冠	五	先令	.

两先令六便士，半克朗；两半克朗，五先令。

[səʊ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [kləʊz] [hʌŋks] [hæz; həz] [skreɪpt] [ʌp] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,

So	within	these	two	months	the	close	hunks	has	scraped	up	twenty	shillings	,
所以	之内	这些	二	几个月	这	关闭	帅哥	有	刮擦	向上	二十	先令	,

所以，在这两个月里，这位亲密的家伙总共才攒了二十先令。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .

and	we	will	make	him	spend	it	all	before	he	comes	home	.
和	我们	将要	制作	他	花费	它	全部	前	他	来	家	.

我们会让他在回家之前把钱全部花光。

" [dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [klæps][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][bəuθ] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

"	Jack	immediately	claps	his	hands	into	both	pockets	,	and	turns	as	pale	as
"	杰克	立即地	鼓掌	他的	双手	进入	两个都	口袋	,	和	转弯	作为	苍白	作为

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

杰克立刻将双手插进口袋，脸色变得像灰烬一样苍白。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['peərənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aiˌ[ˌeɪ 'em][tuː; tə][dʒæk] ,

There	is	nothing	touches	a	parent	,	and	such	I	am	to	Jack	,
那里	是	没有什么	触摸	一个	父母	,	和	这样的	我	是	到	杰克	,

没有什么能真正触动父母的心，我对杰克也是如此。

[səʊ] ['nɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒvɪdənt] [kən'dʌkt] .

so	nearly	as	a	provident	conduct	.
所以	几乎	作为	一个	普罗维登特	执行	.

几乎可以算作一种审慎的行为。

[ðɪs] [læd] [hæz; həz][ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [truː] ['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] ,

This	lad	has	in	him	the	true	temper	for	a	good	husband	,	a	kind	father	,
这	小伙子	有	在	他	这	真的	脾气	为了	一个	好的	丈夫	,	一个	种类	父亲	,

这个小伙子具备成为好丈夫、好父亲的真正素质。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪg'zekjətə(r)] .

and	an	honest	executor	.
和	一个	诚实的	遗嘱执行人	.

以及一位诚实的遗嘱执行人。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [siː] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn] [kɔːt] ,

All	the	great	people	you	see	make	considerable	figures	on	the	exchange	,	in	court	,
全部	这	伟大的	人们	你	看	制作	大量	数据	在	这	交换	,	在	法庭	,

你看到的所有成功人士都在交易所、法庭上赚取了相当可观的收入。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['senit] ,

and	sometimes	in	senates	,
和	有时	在	参议院	,

有时在参议院也是如此，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ri'ælәti] [hæv; həv][nəʊ]['greɪtə(r)]['fæk(ə)lti][ðæn; ðən] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

are	such	as	in	reality	have	no	greater	faculty	than	what	may	be	called
是	这样的	作为	在	现实	有	不	更大的	学院	比	什么	可能	是	称为

['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] ,

human	instinct	,
人类	本能	,

实际上，它们所拥有的能力并不比所谓的人类本能更强。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

which	is	a	natural	tendency	to	their	own	preservation	,	and	that	of	their
哪个	是	一个	自然的	趋势	到	他们的	自己的	保存	,	和	那	的	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这是他们为了保护自己和朋友而产生的自然倾向。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] .

without	being	capable	of	striking	out	of	the	road	for	adventures	.
没有	存在	有能力的	的	引人注目	出去	的	这	路	为了	冒险	.

没有能力离开公路去冒险。

[ðeə(r)] [ɪz][sɜː(r)] ['wɪljəm] [skrɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][kə'pæsəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;

There	is	Sir	William	Scrip	was	of	this	sort	of	capacity	from	his	childhood	;
那里	是	先生	威廉	处方药	曾是	的	这	种类	的	容量	从	他的	童年	;

威廉·斯克里普爵士从小就具备这种能力；

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ['betə(r)][ðæn; ðən]

he	has	brought	the	country	round	him	,	and	makes	a	bargain	better	than
他	有	带来	这	国家	圆形的	他	,	和	制作	一个	便宜货	更好的	比

[sɜː(r)] ['hæri] ['waɪldfaɪə(r)] ,

Sir	Harry	Wildfire	,
先生	哈里	野火	,

他已经赢得了全国的支持，并且达成的交易比哈里·怀尔德菲尔爵士更划算。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

with	all	his	wit	and	humour	.
和	全部	他的	有	和	幽默	.

他妙语连珠，幽默风趣。

[sɜː(r)] ['hæri] ['nevə(r)] ['wɒnts] ['mʌni] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][skrɪp] , [lɑːfs] [æt; ət][hɪm][hɑːf][æn; ən]

Sir	Harry	never	wants	money	but	he	comes	to	Scrip	,	laughs	at	him	half	an
先生	哈里	绝不	想要	钱	但	他	来	到	处方药	,	笑声	在	他	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

哈里爵士从来不想要钱，但他来到斯克里普那里，嘲笑了他半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪvz] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

and	then	gives	bond	for	the	other	thousand	.
和	然后	给予	纽带	为了	这	其他	千	.

然后又以债券形式担保了另外一千美元。

[ðə; ði] [kləʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['merɪt] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [pens] ,

The	close	men	are	incapable	of	placing	merit	anywhere	but	in	their	pence	,
这	关闭	男人	是	无法	的	放置	优点	任何地方	但	在	他们的	便士	,

这些亲信除了自己的钱财之外，根本无法将功绩放在任何方面。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv] ['lɑːdʒə(r)] [kə'pæsitiz] ,

and	therefore	gain	it	;	while	others	,	who	have	larger	capacities	,
和	所以	获得	它	;	尽管	其他的	,	WHO	有	更大的	容量	,

因此他们能够获得它；而其他能力更强的人，

[ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [baɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli]

are	diverted	from	the	pursuit	by	enjoyments	which	can	be	supported	only
是	改道	从	这	追逐	经过	享受	哪个	能	是	有	仅有的

[baɪ] [ðæt] [kæʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ;

by	that	cash	which	they	despise	;
经过	那	现金	哪个	他们	鄙视	;

他们因沉迷于只能靠他们所鄙视的金钱来维持的享乐而偏离了追求的目标；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [in'fiəriəz] [bəuθ] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]

and	therefore	are	in	the	end	slaves	to	their	inferiors	both	in	fortune	and
和	所以	是	在	这	结尾	奴隶	到	他们的	下等人	两个都	在	财富	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

因此，他们最终在财富和理解力上都沦为比自己弱小的人的奴隶。

[aɪ] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['eksələnt] [sens] [əb'zɜːv] ,

I	once	heard	a	man	of	excellent	sense	observe	,
我	一次	听到	一个	男人	的	出色的	感觉	观察	,

我曾听一位见多识广的人说过：

[ðæt] [mɔː(r)] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [feɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ]

that	more	affairs	in	the	world	failed	by	being	in	the	hands	of	men	of	too	large
那	更多的	事务	在	这	世界	失败的	经过	存在	在	这	双手	的	男人	的	也	大的

[kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

capacities	for	their	business	,
容量	为了	他们的	商业	,

世界上很多事务失败都是因为落入了能力过强的人手中。

[ðæn; ðən] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒntɪd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] .

than	by	being	in	the	conduct	of	such	as	wanted	abilities	to	execute	them	.
比	经过	存在	在	这	执行	的	这样的	作为	通缉	能力	到	执行	他们	.

与其说是通过具备执行这些所需能力的行为，不如说是通过自身行为。

[dʒæk] , ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] [meɪk] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] :

Jack	,	therefore	,	being	of	a	plodding	make	,	shall	be	a	citizen	:
杰克	,	所以	,	存在	的	一个	缓慢地	制作	,	将	是	一个	公民	:

因此，杰克，作为一个勤劳朴实的人，应该成为公民：

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'stres] ,

and	I	design	him	to	be	the	refuge	of	the	family	in	their	distress	,
和	我	设计	他	到	是	这	避难所	的	这	家庭	在	他们的	痛苦	,

我把他设计成家人在困境中的避风港。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [dʒest] [ɪn] [prɒ'sperəti] .

as	well	as	their	jest	in	prosperity	.
作为	出色地	作为	他们的	笑话	在	繁荣	.

以及他们在繁荣时期开的玩笑。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['ɒksfəd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [weə(r)] ,

His	brother	Will	shall	go	to	Oxford	with	all	speed	,	where	,
他的	兄弟	将要	将	去	到	牛津	和	全部	速度	,	在哪里	,

他的弟弟威尔将尽快前往牛津，在那里，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ,

if	he	does	not	arrive	at	being	a	man	of	sense	,
如果	他	做	不是	到达	在	存在	一个	男人	的	感觉	,

如果他最终没能成为一个有见识的人，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [weər'ɪn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] .

he	will	soon	be	informed	wherein	he	is	a	coxcomb	.
他	将要	很快	是	知情的	其中	他	是	一个	花花公子	.

他很快就会被告知他是个自以为是的纨绔子弟。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['reɪləri] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,

There	is	in	that	place	such	a	true	spirit	of	raillery	and	humour	,
那里	是	在	那	地方	这样的	一个	真的	精神	的	玩笑	和	幽默	,

那个地方确实充满了戏谑和幽默的精神。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

that	if	they	cannot	make	you	a	wise	man	,
那	如果	他们	不能	制作	你	一个	明智的	男人	,

如果他们不能让你成为一个智者，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ; [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɒnts] ,

they	will	certainly	let	you	know	you	are	a	fool	;	which	is	all	my	cousin	wants	,
他们	将要	当然	让	你	知道	你	是	一个	傻子	;	哪个	是	全部	我的	表哥	想要	,

他们肯定会让你知道自己是个傻瓜；而这正是我表弟想要的。

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

to	cease	to	be	so	.
到	停止	到	是	所以	.

不再如此。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Thus	having	taken	these	two	out	of	the	way	,
因此	拥有	已采取	这些	二	出去	的	这	方式	,

这样一来，排除了这两个障碍之后，

[ai][hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [θɜːd] [læd] .

I	have	leisure	to	look	at	my	third	lad	.
我	有	闲暇	到	看	在	我的	第三	小伙子	.

我有空看看我的第三个儿子。

[ai] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][maɪnd] ,

I	observe	in	the	young	rogue	a	natural	subtlety	of	mind	,
我	观察	在	这	年轻的	流氓	一个	自然的	微妙之处	的	头脑	,

我观察到这个年轻的无赖身上有一种与生俱来的敏锐心思。

[wɪtʃ] [dis'kʌvə] [ɪt'self] ['rɑːðə(r)][ɪn] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

which	discovers	itself	rather	in	forbearing	to	declare	his	thoughts	on	any	occasion	,
哪个	发现	本身	相当	在	忍耐	到	宣布	他的	想法	在	任何	场合	,

他反而倾向于在任何场合都克制自己，不轻易表达自己的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾萨克·比克斯塔夫(Isaac Bickerstaff)
第8/8页

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪskɔːs] .

than	in	any	visible	way	of	exerting	himself	in	discourse	.
比	在	任何	可见的	方式	的	施力	他自己	在	话语	.

与其说是在言辞上展现自己的能力，不如说是在以任何可见的方式展现自己的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [hɪm] [weə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kə'mits] [nəʊ] [fɔːlts] ,

For	which	reason	I	will	place	him	where	,	if	he	commits	no	faults	,
为了	哪个	原因	我	将要	地方	他	在哪里	,	如果	他	提交	不	故障	,

因此，如果他没有犯错，我将把他安置在那里。

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn] ['vɜːtjuːz] .

he	may	go	further	than	those	in	other	stations	,	though	they	excel	in	virtues	.
他	可能	去	更远	比	那些	在	其他	车站	,	尽管	他们	Excel	在	美德	.

虽然其他阶层的人品德高尚，但他可能走得更远。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['iːzəli] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] ;

The	boy	is	well	fashioned	,	and	will	easily	fall	into	a	graceful	manner	;
这	男生	是	出色地	造型	,	和	将要	容易地	落下	进入	一个	优美	方式	;

这个男孩衣着得体，很容易就能举止优雅；

['weəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ]

wherefore	I	have	a	design	to	make	him	a	page	to	a	great	lady	of	my
因此	我	有	一个	设计	到	制作	他	一个	页	到	一个	伟大的	女士	的	我的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

因此，我打算让他成为我认识的一位贵妇的侍童；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

by	which	means	he	will	be	well	skilled	in	the	common	modes	of	life	,
经过	哪个	方法	他	将要	是	出色地	熟练	在	这	常见的	模式	的	生活	,

通过这种方式，他将精通日常生活的各种方式。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]

and	make	a	greater	progress	in	the	world	by	that	knowledge	than	with	the
和	制作	一个	更大的	进步	在	这	世界	经过	那	知识	比	和	这

['greɪtɪst] ['kwɒlətiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

greatest	qualities	without	it	.
最	品质	没有	它	.

凭借这种知识，即使拥有最优秀的品质，也能在世界上取得更大的进步，而不是仅仅拥有这种知识。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][mæn]['greɪtə(r)] [leŋθs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd]

A	good	mien	in	a	court	will	carry	a	man	greater	lengths	than	a	good
一个	好的	面容	在	一个	法庭	将要	携带	一个	男人	更大的	长度	比	一个	好的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

understanding	in	any	other	place	.
理解	在	任何	其他	地方	.

在法庭上，良好的仪态比在其他任何地方的良好理解力都更有用。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [peɪnz] ['teɪkən] ,

We	see	a	world	of	pains	taken	,
我们	看	一个	世界	的	疼痛	已采取	,

我们看到一个充满痛苦的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] [spent] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]

and	the	best	years	of	life	spent	in	collecting	a	set	of	thoughts	in	a	college
和	这	最好的	年	的	生活	花费	在	收集	一个	放	的	想法	在	一个	大学

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] ,

for	the	conduct	of	life	,
为了	这	执行	的	生活	,

而人生中最美好的时光，则是在大学里积累人生经验和思考方式的时候度过的。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mæn][səʊ] ['kwɒlɪfaɪd] [ʃæl; ʃəl] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [su:t][ɒv; əv]

after	all	the	man	so	qualified	shall	hesitate	in	his	speech	to	a	good	suit	of
后	全部	这	男人	所以	合格的	将	犹豫	在	他的	演讲	到	一个	好的	套装	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

毕竟，如此优秀的人，在谈吐间也会对一套体面的西装犹豫不决。

[ænd; ənd] [wɒnt] ['kɒmən] [sens] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['wʊmən] .

and	want	common	sense	before	an	agreeable	woman	.
和	想	常见的	感觉	前	一个	同意	女士	.

而且，比起一个讨人喜欢的女人，她更需要的是常识。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['wɪzdəm] , ['vælə(r)] , ['dʒʌstɪs] ,

Hence	it	is	that	wisdom	,	valour	,	justice	,
因此	它	是	那	智慧	,	勇气	,	正义	,

因此，智慧、勇气、正义，

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ['kænɒt] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ði:z]

and	learning	cannot	keep	a	man	in	countenance	that	is	possessed	of	these
和	学习	不能	保持	一个	男人	在	面容	那	是	拥有	的	这些

['eksələns] ,

excellences	,
卓越	,

学识并不能使一个拥有这些优秀品质的人保持容貌。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðæt] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɑ:t] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [kɔ:ld] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .

if	he	wants	that	inferior	art	of	life	and	behaviour	called	good	breeding	.
如果	他	想要	那	下	艺术	的	生活	和	行为	称为	好的	选育	.

如果他想要的是那种被称为良好教养的低劣的生活方式和行为准则。

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [greɪt] [pə'fekʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,

A	man	endowed	with	great	perfections	,	without	this	,
一个	男人	捐赠	和	伟大的	完美	,	没有	这	,

一个拥有诸多完美品质的人，如果没有这一点，

[ɪz] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

is	like	one	who	has	his	pockets	full	of	gold	but	always	wants	change	for
是	喜欢	一	WHO	有	他的	口袋	满的	的	金子	但	总是	想要	改变	为了

[hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] .

his	ordinary	occasions	.
他的	普通的	场合	.

就像一个人口袋里装满了金子，却总想在日常场合要零钱一样。

[wɪl] ['kɔ:tli] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:θ] ,

Will	Courtly	is	a	living	instance	of	this	truth	,
将要	宫廷式	是	一个	活的	实例	的	这	真相	,

威尔·考特利就是这一真理的活生生的例证。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] .

and	has	had	the	same	education	which	I	am	giving	my	nephew	.
和	有	有	这	相同的	教育	哪个	我	是	给予	我的	侄子	.

他接受的教育和我侄子接受的教育一样。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	never	spoke	a	thing	but	what	was	said	before	,
他	绝不	辐	一个	事物	但	什么	曾是	说	前	,

他除了重复之前说过的话之外，一句话也没说。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [men] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

and	yet	can	converse	with	the	wittiest	men	without	being	ridiculous	.
和	然而	能	交谈	和	这	最机智的	男人	没有	存在	荒谬的	.

然而，她却能与最机智的人交谈而不显得荒唐可笑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ɪgnərənt] ; [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] , [ˌɪndɪ'skriːt] .

Among	the	learned	,	he	does	not	appear	ignorant	;	nor	with	the	wise	,	indiscreet	.
之中	这	学习	,	他	做	不是	出现	无知	;	也不	和	这	明智的	,	轻率	.

在博学之士眼中，他并不显得无知；在智者眼中，他也不显得轻率。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [meɪks] [hɪm]['nəʊweə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ;

Living	in	conversation	from	his	infancy	makes	him	nowhere	at	a	loss	;
活的	在	对话	从	他的	婴儿期	制作	他	无处	在	一个	损失	;

从小就生活在与人交谈之中，这使他永远不会感到迷茫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

and	a	long	familiarity	with	the	persons	of	men	is	,	in	a	manner	,
和	一个	长的	熟悉	和	这	人	的	男人	是	,	在	一个	方式	,

而与人长期熟悉，在某种程度上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [aːts] .

of	the	same	service	to	him	as	if	he	knew	their	arts	.
的	这	相同的	服务	到	他	作为	如果	他	知道	他们的	艺术	.

他为他提供的服务，就好像他精通他们的技艺一样。

[æz; əz] ['serəməni] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [tuː; tə] [kiːp] [fuːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

As	ceremony	is	the	invention	of	wise	men	to	keep	fools	at	a	distance	,
作为	仪式	是	这	发明	的	明智的	男人	到	保持	傻瓜	在	一个	距离	,

礼仪是智者为了使愚人远离而发明的，

[səʊ] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] ['iːkwəlz] .

so	good	breeding	is	an	expedient	to	make	fools	and	wise	men	equals	.
所以	好的	选育	是	一个	权宜	到	制作	傻瓜	和	明智的	男人	等于	.

所以，良好的教养是使愚人和智者平等的权宜之计。

[maɪ] [θriː] ['nefjuː] , [huːm] , [ɪn][dʒuːn][lɑːst] [twelv] - [mʌnθ] ,

My	three	nephews	,	whom	,	in	June	last	twelve	-	month	,
我的	三	侄子们	,	谁	,	在	六月	最后的	十二	-	月	,

我的三个侄子，在去年六月，

[aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] ; [ðə; ði][fɜːst]

I	disposed	of	according	to	their	several	capacities	and	inclinations	;	the	first
我	处置	的	根据	到	他们的	一些	容量	和	倾向	;	这	第一的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

to	the	university	,
到	这	大学	,

我根据他们的不同能力和兴趣进行了安排；首先是上大学，

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [æz; əz]

the	second	to	a	merchant	,	and	the	third	to	a	woman	of	quality	as
这	第二	到	一个	商人	,	和	这	第三	到	一个	女士	的	质量	作为

[hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ] ,

her	page	,
她	页	,

第二份给了商人，第三份给了位贵妇做她的侍从。

[baɪ][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

by	my	invitation	dined	with	me	to	-	day	.
经过	我的	邀请	用餐	和	我	到	-	天	.

应我的邀请，他今天和我一起用餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] ['ɒf(ə)n] ,

It	is	my	custom	often	,
它	是	我的	风俗	经常	,

这通常是我的习惯。

[wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃɪəflnəs] ,

when	I	have	a	mind	to	give	myself	a	more	than	ordinary	cheerfulness	,
什么时候	我	有	一个	头脑	到	给	我	一个	更多的	比	普通的	愉悦	,

当我想要让自己感到格外快乐时，

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv]

to	invite	a	certain	young	gentlewoman	of	our	neighbourhood	to	make	one	of
到	邀请	一个	肯定	年轻的	淑女	的	我们的	邻里	到	制作	一	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

邀请我们邻居的一位年轻女士来参加公司活动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪvə(r)] [ðɪs] [deɪ] .

She	did	me	that	favour	this	day	.
她	做过	我	那	偏爱	这	天	.

她今天帮了我一个忙。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə][maɪndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

The	presence	of	a	beautiful	woman	of	honour	,	to	minds	which	are	not
这	在场	的	一个	美丽的	女士	的	荣誉	,	到	思想	哪个	是	不是

['trɪviəli] [dɪ'spəʊzd] ,

trivially	disposed	,
微不足道地	处置	,

一位美丽而有品位的女子出现在那些心胸宽广的人面前，

[dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ə'lækrətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

displays	an	alacrity	which	is	not	to	be	communicated	by	any	other	object	.
显示器	一个	敏捷	哪个	是	不是	到	是	沟通	经过	任何	其他	目的	.

它展现出一种其他任何事物都无法传达的敏捷性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	not	unpleasant	to	me	,	to	look	into	her	thoughts	of	the
它	曾是	不是	令人不快的	到	我	,	到	看	进入	她	想法	的	这

['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] .

company	she	was	in	.
公司	她	曾是	在	.

探究她对所处环境的看法，对我来说并不令人不快。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	smiled	at	the	party	of	pleasure	I	had	thought	of	for	her	,
她	微笑	在	这	派对	的	乐趣	我	有	想法	的	为了	她	,

她对我为她精心准备的欢乐聚会露出了笑容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] .

which	was	composed	of	an	old	man	and	three	boys	.
哪个	曾是	由	的	一个	老的	男人	和	三	男孩们	.

它由一位老人和三个男孩组成。

[maɪ] ['skɒlə(r)] , [maɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [su:n] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

My	scholar	,	my	citizen	,	and	myself	,	were	very	soon	neglected	;	and	the
我的	学者	,	我的	公民	,	和	我	,	是	非常	很快	被忽视的	;	和	这

[jʌŋ] ['kɔ:tiə(r)] ,

young	courtier	,
年轻的	朝臣	,

我的学生、我的公民和我很快就被冷落了；而那位年轻的朝臣，

[baɪ][ðə; ði][baʊ; bəʊ][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] , [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]

by	the	bow	he	made	to	her	at	her	entrance	,	engaged	her
经过	这	弓	他	制成	到	她	在	她	入口	,	已订婚的	她

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

observation	without	a	rival	.
观察	没有	一个	竞争对手	.

他向她鞠躬致意，立刻吸引了她的全部注意力，无人能及。

[aɪ] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][ɒk'səʊniən][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['prefrəns] ,

I	observed	the	Oxonian	not	a	little	discomposed	at	this	preference	,
我	观察到	这	牛津	不是	一个	小的	心神不宁	在	这	偏爱	,

我注意到这位牛津人对这种偏好感到颇为不安。

[waɪl] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

while	the	trader	kept	his	eye	upon	his	uncle	.
尽管	这	商	保留	他的	眼睛	之上	他的	叔叔	.

而商人则一直留意着他的叔叔。

[maɪ] ['nefju:] [wɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:krət] [ˌrezə'lʊʃən] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪskɔ:s]

My	nephew	Will	had	a	thousand	secret	resolutions	to	break	in	upon	the	discourse
我的	侄子	将要	有	一个	千	秘密	决议	到	休息	在	之上	这	话语

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

of	his	younger	brother	,
的	他的	年轻	兄弟	,

我的侄子威尔暗暗下定决心要打断他弟弟的谈话。

[hu:] [geɪv] [maɪ][feə(r)] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

who	gave	my	fair	companion	a	full	account	of	the	fashion	,
WHO	给予	我的	公平的	伴侣	一个	满的	帐户	的	这	时尚	,

他向我的女伴详细介绍了当时的时尚潮流，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rekən] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	what	was	reckoned	most	becoming	to	this	complexion	,
和	什么	曾是	估计	最多	成为	到	这	肤色	,

而最能衬托这种肤色的，

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hæbɪt] [ə'pɪəd] [best] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃeɪp] .

and	what	sort	of	habit	appeared	best	upon	the	other	shape	.
和	什么	种类	的	习惯	出现	最好的	之上	这	其他	形状	.

而另一种形状则最适合什么样的习惯呢?

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] , [hu:] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ɔ:(r)] [sɪk] [wɪ'ðɪn]

He	proceeded	to	acquaint	her	,	who	of	quality	was	well	or	sick	within
他	继续	到	熟人	她	,	WHO	的	质量	曾是	出色地	或者	生病的	之内

[ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔ:'tælətɪ] ,

the	bills	of	mortality	,
这	账单	的	死亡	,

他开始向她介绍自己，无论她是否健康，她都符合当时的人口统计数据。

[ænd; ənd] [nemd] ['veri] [fə'mɪliəli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [ə'kweɪntəns] ,

and	named	very	familiarly	all	his	lady's	acquaintance	,
和	命名	非常	熟悉地	全部	他的	女士的	熟人	,

他用非常亲切的语气说出了他夫人所有熟人的名字。

[nɒt] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wɜ:dz] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] .

not	forgetting	her	very	words	when	he	spoke	of	their	characters	.
不是	遗忘	她	非常	字	什么时候	他	辐	的	他们的	人物	.

他没有忘记她当初谈到他们性格时说的那些话。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['flætəri] ;

Besides	all	this	he	had	a	load	of	flattery	;
除了	全部	这	他	有	一个	加载	的	奉承	;

除此之外，他还说了许多奉承话；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['leɪdi] ['lʌvli] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	upon	her	inquiring	what	sort	of	woman	Lady	Lovely	was	in	her
和	之上	她	查询	什么	种类	的	女士	女士	迷人的	曾是	在	她

['pɜ:s(ə)n] ,

person	,
人	,

当她询问“可爱小姐”究竟是怎样一位女子时，

" ['ri:əli] , ['mædəm] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['dʒækəneɪps] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪt] [ænd; ənd]

"	Really	,	madam	,	"	says	the	jackanapes	,	"	she	is	exactly	of	your	height	and
"	真的	,	女士	,	"	说道	这	杰克纳佩斯	,	"	她	是	确切地	的	你的	高度	和

[ʃeɪp] ;

shape	;
形状	;

“真的吗，夫人？”那群蠢货说，“她的身高和体型都和您一模一样；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][feə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['wʊmən] .

but	as	you	are	fair	,	she	is	a	brown	woman	.
但	作为	你	是	公平的	,	她	是	一个	棕色的	女士	.

但你很公平，她是一位棕色皮肤的女性。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [fɒp] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌju: 'es][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs]

"	There	was	no	enduring	that	this	fop	should	outshine	us	all	at	this
"	那里	曾是	不	持久	那	这	纨绔子弟	应该	光芒四射	我们	全部	在	这

[ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)l] [reɪt] ;

unmerciful	rate	;
无情	速度	;

“我们无法忍受这个纨绔子弟以如此无情的速度超越我们所有人；

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

therefore	I	thought	fit	to	talk	to	my	young	scholar	concerning	his	studies	;
所以	我	想法	合身	到	讲话	到	我的	年轻的	学者	有关	他的	研究	;

因此，我认为有必要和这位年轻的学者谈谈他的学业情况；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] ['ɪntu:]['prez(ə)nt] ['sɜ:vɪs] ,

and	,	because	I	would	throw	his	learning	into	present	service	,
和	,	因为	我	会	扔	他的	学习	进入	展示	服务	,

而且，因为我会将他的学识运用到现在的工作中，

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]

I	desired	him	to	repeat	to	me	the	translation	he	had	made	of	some
我	想要的	他	到	重复	到	我	这	翻译	他	有	制成	的	一些

['tendə(r)]['vɜ:rsəz][ɪn] [θi:'ɔkritəs] .

tender	verses	in	Theocritus	.
投标	诗句	在	忒奥克里图斯	.

我希望他能把之前翻译的忒奥克里托斯诗中一些柔情诗句再翻译一遍给我听。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['elɪgəns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][sent]

He	did	so	,	with	an	air	of	elegance	peculiar	to	the	college	to	which	I	sent
他	做过	所以	,	和	一个	空气	的	优雅	奇特	到	这	大学	到	哪个	我	发送

[hɪm] .

him	.
他	.

他做到了，举手投足间都散发着我送他去的那所大学特有的优雅气质。

[ai] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [wɪð]

I	made	some	exceptions	to	the	turn	of	the	phrases	;	which	he	defended	with
我	制成	一些	例外情况	到	这	转动	的	这	短语	;	哪个	他	辩护	和

[mʌtʃ] ['mɒdəsti] ,

much	modesty	,
很多	谦逊	,

我对某些措辞做了些许修改；他对此非常谦逊地进行了辩护。

[æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]

as	believing	in	that	place	the	matter	was	rather	to	consult	the	softness	of
作为	相信	在	那	地方	这	事情	曾是	相当	到	咨询	这	柔软	的

[ə; eɪ] [sweɪnz] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

a	swain's	passion	than	the	strength	of	his	expressions	.
一个	斯温的	热情	比	这	力量	的	他的	表达式	.

仿佛在那个地方，事情的重点在于了解一个情圣的柔情蜜意，而不是他言辞的力度。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [ˌaʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	soon	appeared	that	Will	had	outstripped	his	brother	in	the	opinion	of	our
它	很快	出现	那	将要	有	超越	他的	兄弟	在	这	观点	的	我们的

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

很快，在我们这位年轻女士看来，威尔似乎已经超越了他的哥哥。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊətri] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][bred][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,

A	little	poetry	,	to	one	who	is	bred	a	scholar	,
一个	小的	诗	,	到	一	WHO	是	繁殖	一个	学者	,

献给一位自诩学者之人一首小诗，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ɒn][wʌn] [huː] [ɪz]

has	the	same	effect	that	a	good	carriage	of	his	person	has	on	one	who	is
有	这	相同的	影响	那	一个	好的	运输	的	他的	人	有	在	一	WHO	是

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kɔːts] .

to	live	in	courts	.
到	居住	在	法院	.

这与举止得体对常年在法庭上生活的人所产生的效果是一样的。

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

The	favour	of	women	is	so	natural	a	passion	,
这	偏爱	的	女性	是	所以	自然的	一个	热情	,

赢得女性的喜爱是一种如此自然的情感，

[ðæt] [ai] ['envid] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gest] ;

that	I	envied	both	the	boys	their	success	in	the	approbation	of	my	guest	;
那	我	令人羡慕	两个都	这	男孩们	他们的	成功	在	这	赞许	的	我的	客人	;

我羡慕这两个男孩，因为他们赢得了我客人的赞赏；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [wɒz; wəz][maɪ] [jʌŋ] ['treɪdə(r)] .

and	I	thought	the	only	person	invulnerable	was	my	young	trader	.
和	我	想法	这	仅有的	人	无敌的	曾是	我的	年轻的	商	.

我原以为唯一刀枪不入的人就是我的年轻交易员。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [miːl] ,

During	the	whole	meal	,
期间	这	所有的	一顿饭	,

在整个用餐过程中，

[ai] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

I	could	observe	in	the	children	a	mutual	contempt	and	scorn	of	each	other	,
我	可以	观察	在	这	孩子们	一个	相互的	鄙视	和	轻蔑	的	每个	其他	,

我能观察到孩子们之间互相蔑视和鄙夷。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

arising	from	their	different	way	of	life	and	education	,
产生	从	他们的	不同的	方式	的	生活	和	教育	,

源于他们不同的生活方式和教育背景，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'teɪsts] ,

and	took	that	occasion	to	advertise	them	of	such	growing	distastes	,
和	采取	那	场合	到	广告	他们	的	这样的	生长	厌恶	,

并借此机会向他们宣扬这种日益增长的厌恶情绪。

[wɪtʃ] [mait] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðeə(r)] [frendz] , [æz; əz]

which	might	mislead	them	in	their	future	life	,	and	disappoint	their	friends	,	as
哪个	可能	误导	他们	在	他们的	未来	生活	,	和	辜负	他们的	朋友们	,	作为

[wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

well	as	themselves	,
出色地	作为	他们自己	,

这可能会误导他们未来的生活，让他们自己和朋友都感到失望。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

of	the	advantages	which	might	be	expected	from	the	diversity	of	their
的	这	优势	哪个	可能	是	预期的	从	这	多样性	的	他们的

[prə'feʃnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

professions	and	interests	.
职业	和	兴趣	.

他们职业和兴趣的多样性可能会带来诸多优势。

[ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	prejudices	which	are	growing	up	between	these	brothers	from	the	different
这	偏见	哪个	是	生长	向上	之间	这些	兄弟	从	这	不同的

[weɪz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪt(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɪn] [laɪf] .

ways	of	education	are	what	create	the	most	fatal	misunderstandings	in	life	.
方式	的	教育	是	什么	创造	这	最多	致命的	误会	在	生活	.

兄弟二人因教育方式不同而产生的偏见，是造成人生中最致命误解的根源。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] , ['mɪəli] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

But	all	distinctions	of	disparagement	,	merely	from	our	circumstances	,
但	全部	区别	的	贬损	,	仅仅	从	我们的	情况	,

但所有贬损性的区分，仅仅源于我们的境遇，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

are	such	as	will	not	bear	the	examination	of	reason	.
是	这样的	作为	将要	不是	熊	这	考试	的	原因	.

经不起理性检验的那种人。

[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , [ðə; ði] ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ,

The	courtier	,	the	trader	,	and	the	scholar	,
这	朝臣	,	这	商	,	和	这	学者	,

朝臣、商人、学者

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

should	all	have	an	equal	pretension	to	the	denomination	of	a	gentleman	.
应该	全部	有	一个	平等的	预张	到	这	面值	的	一个	绅士	.

所有人都应该平等地自诩为绅士。

[ðæt] ['treɪdzmən] [huː] [diːlz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

That	tradesman	who	deals	with	me	in	a	commodity	which	I	do	not	understand	,
那	零售商	WHO	交易	和	我	在	一个	商品	哪个	我	做	不是	理解	,

那个和我交易我不了解的商品的商人，

[wɪð] ['ʌpraɪtnəs] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [huː]

with	uprightness	,	has	much	more	right	to	that	character	than	the	courtier	who
和	正直	,	有	很多	更多的	正确的	到	那	特点	比	这	朝臣	WHO

[gɪvz] [ˌem 'iː] [fɔːls] [həʊps] ,

gives	me	false	hopes	,
给予	我	错误的	希望	,

正直的人比那个给我虚假希望的朝臣更有资格拥有这样的品格。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] .

or	the	scholar	who	laughs	at	my	ignorance	.
或者	这	学者	WHO	笑声	在	我的	无知	.

或者嘲笑我无知的学者。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

The	appellation	of	gentleman	is	never	to	be	affixed	to	a	man's	circumstances	,
这	称谓	的	绅士	是	绝不	到	是	已粘贴	到	一个	男人的	情况	,

“绅士”这个称谓绝不应与一个人的境遇挂钩。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	to	his	behaviour	in	them	.
但	到	他的	行为	在	他们	.

但指的是他在这些影片中的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

For	this	reason	I	shall	ever	,	as	far	as	I	am	able	,
为了	这	原因	我	将	曾经	,	作为	远的	作为	我	是	有能力的	,

因此，我将永远尽我所能，

[gɪv] [maɪ] ['nefjuː] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm]['vælјuː] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)]

give	my	nephews	such	impressions	as	shall	make	them	value	themselves	rather
给	我的	侄子们	这样的	印象	作为	将	制作	他们	价值	他们自己	相当

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

as	they	are	useful	to	others	,
作为	他们	是	有用	到	其他的	,

给我的侄子们留下这样的印象，让他们珍视自己，而不是仅仅看重自己对他人的价值。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['merɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] .

than	as	they	are	conscious	of	merit	in	themselves	.
比	作为	他们	是	有意识的	的	优点	在	他们自己	.

比起那些意识到自身价值的人，他们更是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]

There	are	no	qualities	for	which	we	ought	to	pretend	to	the	esteem	of
那里	是	不	品质	为了	哪个	我们	应该	到	假装	到	这	尊重	的

['ʌðə(r)z][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['rendə(r)][ˌjuː 'es] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

others	but	such	as	render	us	serviceable	to	them	:
其他的	但	这样的	作为	使成为	我们	可用	到	他们	:

我们无需为了博取他人的尊重而假装拥有任何品质，除非这些品质能使我们对他人有用：

[fɔː(r); fə(r)] " [friː] [men] [hæv; həv][nəʊ] [sju'piəriəz] [bʌt; bət] ['benifæktə] .

for	"	free	men	have	no	superiors	but	benefactors	.
为了	"	自由的	男人	有	不	上级	但	恩人	.

因为“自由人没有上级，只有恩人。”

" [end]

"	End
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神